

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

- 1. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000001
- 2. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000002
- 3. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000003
- 4. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000004
- 5. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000005
- 6. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000006
- 7. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000007
- 8. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000008
- 9. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000009

10. 莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(morley Ashton A Story Of The Sea.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第1/10页

[ˈmɔrli] [ˈæʃtən] :
MORLEY ASHTON :
莫利 阿什顿 :

莫利·阿什顿：

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
A Story of the Sea .
一个 故事 的 这 海 :

海洋的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [grænt] ,
JAMES GRANT ,
詹姆斯 授予 ,

詹姆斯·格兰特

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈrəʊməns] [ʌv; əv] [wɔ:r] , "
AUTHOR OF " THE ROMANCE OF WAR , "
作者 的 " 这 浪漫 的 战争 , "
:

《战争的浪漫史》的作者

" [ˈfeɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" FAIRER THAN A FAIRY , " **ETC**
" 更公平 比 一个 仙女 , " ETC :
:

“比仙女还美”等等。

[ɪn] [θri:] [ˈvɔ:ljəmz] .
In Three Volumes .
在 三 卷 :

共三卷。

[ˈvɔ:l] .
VOL .
卷 :

卷

[i:] .
II .
三 :
二 :

二、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈtɪnslɪ] [ˈbrʌðərz] , [eɪt] , [ˈkæθrɪn] [stri:t] , [ˈdʌblju:] . [si:] . - .
TINSLEY BROTHERS , **8** , **CATHERINE STREET** , **W** . **C** . **1876** .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 街道 , W : C : - :

廷斯利兄弟，凯瑟琳街 8 号，WC1876。

[ˈɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[**All rights reserved** .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈevənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ɛskuːˈdɛroʊ]
Mariquita Escudero
玛丽基塔 埃斯库德罗

玛丽基塔·埃斯库德罗

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [həːˈmaɪəni] " [ˌdɪskənˈtɛntɪd]
The Crew of the "Hermione" Discontented
这 全体人员 的 这 " 赫敏 " 不满

“赫敏”号船员不满

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[roʊz] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈherɪət]
Rose and Dr Heriot
玫瑰 和 博士 . 赫里奥特

罗斯和赫里奥特博士

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mæn] [ˈoʊvərboːrd]
Man Overboard
男人 落水

有人落水

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['lɪvɪd] [fɛɪs]
The Livid Face
这 铁青 脸

怒容

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bʌŋks]
What the Doctor overheard in the Forecastle Bunks
什么 这 医生 无意中听到 在 这 前甲板 上下铺

博士在前甲板卧铺里听到了什么

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [kənˈsɜːrtɪd]
Measures for Defence Concerted
措施 为了 防御 协同

国防措施协调一致

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][seɪl][tuː; tə] [ˈwɪndwərd]
The Sail to Windward
这 帆 到 迎风

迎风航行

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][stɔːrm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɑːstəweɪz]
The Four Castaways
这 四 遇难者

四位落难者

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈkæptɪn] [ˈhɔːkʃɔː] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
Captain Hawkshaw makes a Discovery to Leeward
队长 霍克肖 制作 一个 发现 到 背风面

霍克肖船长向背风处发现了一些东西

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɛriəts] [ˈpeɪnts]
Dr . Heriot's Patients
博士 . 赫里奥特的 患者

赫里奥特医生的病人

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈkæptɪn] - [ˈtrʌblz] [ɪnˈkriːs]
Captain Hawkshaw's Troubles increase
队长 - 麻烦 增加

霍克肖船长的麻烦越来越多

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈhɔːkʃɔː] [tɜːrnz] [nɜːrs]
Hawkshaw turns Nurse
霍克肖 转弯 护士

霍克肖转行当护士

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ][ˈbaɪtər] [ˈbɪtn]
A Biter bitten
一个 咬人者 被咬

咬人者被咬了

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[dred]
Dread
恐惧

恐惧

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ʌnˈmæskt]
Unmasked
揭开面纱

揭开面纱

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn]
The Expulsion
这 驱逐

驱逐

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [kɔːrps] - [lɪkt]
The Corpse - Licht
这 尸体 - 利希特

尸体之光

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsilə] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [kəˈrɪbdɪs]
Out of Scylla and into Charybdis
出去 的 斯库拉 和 进入 卡律布狄斯

走出斯库拉，进入卡律布狄斯

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[fɔːr] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [wɑːtʃ]
Four Bells in the Dog - Watch
四 钟声 在 这 狗 - 手表

狗守望中的四声铃响

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][æt; ət] [læst]
The Crisis at Last
这 危机 在 最后的

危机终于来临

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊtʃt] [tuː; tə]
How the Ship broached to
如何 这 船 已提出 到

船是如何驶近的

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈtækt]
The Cabin attacked
这 舱 遭到攻击

小屋遭到袭击

[ˈmɔrli] [ˈæʃtən] .
MORLEY ASHTON .
莫利 阿什顿 .

莫利·阿什顿。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌmɑ:riˈki:tə] [ɛskuˈdərɒʊ] .
MARIQUITA ESCUDERO .
玛丽基塔 埃斯库德罗 .

玛丽基塔·埃斯库德罗。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreθləs] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
After the breathless calm of the past day , the heat of the cabin was intense .
后 这 喘不过气 冷静的 的 这 过去的 天 , 这 热 的 这 舱 曾是 激烈的 .
经历了前一天令人窒息的平静之后, 小屋里顿时热浪袭人。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ɛnd][lɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈstu:əd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]
The lamp was trimmed and lit by the steward , but the skylight was still
这 灯 曾是 修剪过的 和 点燃经过 这 管家 , 但 这 天窗 曾是 仍然
[kept] [ˈoʊpən] .
kept open .
保留 打开 .

管家修剪并点亮了灯, 但天窗仍然敞开着。

" [ɔ:fli] [hɑ:t] , [ˈmɔrli] , [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] ? " [sed] [tɑ:m] - , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈdʒæktɪ]
" **Awfully hot , Morley , is it not ?** " **said Tom Bartelot , as he threw off his jacket**
" 非常 热的 , 莫利 , 是 它 不是 ? " 说 汤姆 - , 作为 他 扔 离开 他的 夹克
.
:
.

“真热啊, 莫利, 是不是? ”汤姆·巴特洛特一边说着, 一边脱下外套。

" [jes] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði] [hi:t] [merks] [wʌn][soʊ] [ˈθɜ:rsti] , [tu:] ! "
" **Yes ; and the heat makes one so thirsty , too !** "
" 是的 ; 和 这 热 制作 一 所以 渴 , 也 ! "
“是啊, 这天气也太热了, 真渴死了! ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [aɪst] [ʃæmˈpeɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [æt; ət] [ˈri:əu] ;
" **I can't give you iced champagne , as in the gardens at Rio ;**
" 我 不能 给 你 冰镇 香槟酒 , 作为 在 这 花园 在 里约热内卢 ;
“我不能像在里约热内卢花园里那样给你冰镇香槟;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstu:əd] [hæz; həz] [ˈbɪtər] [bɪr] , [ˌboʊʒəˈleɪ] , [ænd; ɛnd] [ˈpa:tæʃ] [ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [grɑ:g]
but the steward has bitter beer , beaujolais , and potash water , with grog
但 这 管家 有 苦的 啤酒 , 博若莱 , 和 钾肥 水 , 和 格罗格酒
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
for you , Morrison ,
为了 你 , 莫里森 ,

但是管家有苦啤酒、博若莱葡萄酒和钾水, 还有朗姆酒给你, 莫里森。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈnoʊə] , [maɪ] [oʊld] [ˈtraɪn] .
which I know you prefer ; and you , too , Noah , my old Triton .
哪个 我 知道 你 更喜欢 ; 和 你 , 也 , 诺亚 , 我的 老的 海神特里同 .

我知道你更喜欢这样; 还有你, 诺亚, 我的老特里同。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː ˈes] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈpepərz] .
And now let us to work , and overhaul the old man's papers .
和 现在 让 我们 到 工作 , 和 大修 这 老的 男人的 文件 .

现在让我们开始工作, 整理老人的文件。

" [ˈmɔːrɪsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskænɪŋ] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] , [helpɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **Morrison , who had been scanning over the manuscript , helped himself to a**
" 莫里森 , WHO 有 到过 扫描 超过 这 手稿 , 帮助 他自己 到 一个
[glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [məˈkænɪkli] ,
glass of grog mechanically ,
玻璃 的 格罗格酒 机械地 ,

莫里森一直在浏览手稿, 他机械地给自己倒了一杯朗姆酒。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
without taking his eyes from the writing .
没有 采取 他的 眼睛 从 这 写作 .

他目不转睛地盯着字迹。

[ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [bɪˈloʊ] ,
Noah Gawthrop , who had been specially invited below ,
诺亚 高斯罗普 , WHO 有 到过 特别 受邀 以下 ,

诺亚·高斯罗普 (Noah Gawthrop) 是特邀嘉宾, 他下面是.....

[ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ˈdeɪz] [ˈepɪsoʊd] ,
in virtue of the part he had borne in the past day's episode ,
在 美德 的 这 部分 他 有 出生 在 这 过去的 天 插曲 ,

鉴于他在前一天事件中所扮演的角色,

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊərəm; ˈdʒɔːrəm] [ʌv; əv] [stɪf] [grɑːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]
received a jorum of stiff grog from the steward , and seated
已收到 一个 约鲁姆 的 僵硬的格罗格酒 从 这 管家 , 和 坐着
[hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
himself near the bulkhead ,
他自己 靠近 这 舱壁 ,

他从乘务员那里接过一小杯烈酒, 然后在舱壁附近坐了下来。

[ʌnˈkʌmftəbli, ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə]
uncomfortably , on the extreme edge of a sea - chest , in preference to
不舒服地 , 在 这 极端 边缘 的 一个 海 - 胸部 , 在 偏爱 到
[ðə; ði] [wel] - [ˈkʊʃnd] [ˈlɑːkər] ,
the well - cushioned locker ,
这 出色地 - 缓冲 储物柜 ,

宁愿不舒服地坐在海员箱的边缘, 也不愿待在有软垫的储物柜里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈsɪdərd] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtæri] [ˈtraʊzərz] .
which he evidently considered too fine for his tarry trousers .
哪个 他 显然 经过考虑的 也 美好的 为了 他的 焦油 裤子 .

他显然认为这件衣服配不上他那条沾满焦油的裤子。

[ˈmɔːrli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌboʊʒəˈleɪ] [ænd; ənd]
Morley and Bartelot were each furnished with a glass of beaujolais and
莫利 和 - 是 每个 提供 和 一个 玻璃 的 博若莱 和
[ˈpɑːtæʃ] [ˈwɔːtər] .
potash water .
钾肥 水 .

莫利和巴特洛特每人都得到了一杯博若莱葡萄酒和钾水。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['skɑ:lait] , ['peɪlɪŋ] [ə'veɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['i:θər]
The stars were visible through the open skylight , paling away into the blue ether
这 明星 是 可见的 通过 这 打开 天窗 , 苍白 离开 进入 这 蓝色的 醚
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

透过敞开的天窗可以看到星星，它们渐渐消失在头顶的蓝色星空中。

[wen] ['mɔ:risən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪklu:sɪz] ['spæniʃ] ['ɪntu:]['tɑ:lərəb(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
when Morrison began to read , translating the recluse's Spanish into tolerable English ,
什么时候 莫里森 开始 到 读 , 翻译 这 隐士的 西班牙语 进入 可容忍的 英语 ,

当莫里森开始阅读时，他将隐士的西班牙语翻译成尚可接受的英语。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði][soʊl] [ɪntə'rʌpʃnz] , [æz; əz][hi:; hi]
as he made himself master of the subject ; the sole interruptions , as he
作为 他 制成 他自己 掌握 的 这 主题 ; 这 唯一 中断 , 作为 他
[prə'si:dɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

随着他对这门学科的深入理解，他只遇到了一些小插曲。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [ɪntər'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['noʊə] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] ! "
being an occasional interjection from Noah , such as " Dash my buttons ! "
存在 一个 偶然 敬 从 诺亚 , 这样的 作为 " 短跑 我的 按钮 ! "

诺亚偶尔会插话，比如“弄坏我的按钮！”

" [smaɪt] [maɪ] ['tɪmbɜ:z] !
" **Smite my timbers !**
" 神之浩劫 我的 木材 !

“打碎我的木头！”

" ['verɪd] [baɪ] " [dɑ:rn][maɪ] [aɪz] !
" **varied by " Darn my eyes !**
" 多种多样 经过 " 该死 我的 眼睛 !

“变化如下：‘该死的眼睛！’

[ðə; ði] ['rægəməʃɪn] !
the ragamuffin !
这 衣衫褴褛的 !

那个衣衫褴褛的孩子！

[ðə; ði] ['regjələɹ] - [bɪlt] [oʊld] ['blu:;bɪrd] ! " ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd][slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]
the regular - built old Bluebeard ! " followed by a hard slap of his hand upon
这 常规的 - 建造 老的 蓝胡子 ! " 随后 经过 一个 难的 拍击 的 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θaɪ] ;
his own thigh ;
他的 自己的 大腿 ;

“身材匀称的老蓝胡子！”说完，他狠狠地拍了一下自己的大腿；

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [pru:vd] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['pʌz(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
though much of what he heard proved a sore puzzle to him , especially the
尽管 很多 的 什么 他 听到 已证实 一个 疮 谜 到 他 , 尤其 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪnvə'keɪʃənz] ,
religious invocations ,
宗教 调用 ,

虽然他听到的大部分内容都让他百思不得其解，尤其是那些宗教祈祷词，

[ðə; ði] ['ʌʊtɔ̃:sts] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['bɪtə] [self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'mɪt][ɪn][ðə; ði]
the outbursts of remorse , and bitter self - reproaches , which we omit in the
这 爆发 的 悔恨 , 和 苦的 自己 - 责备 , 哪个 我们 忽略 在 这
[rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
rehearsal of his story .
排演 的 他的 故事 :

我们在排练他的故事时省略了他爆发的悔恨和痛苦的自我谴责。

[ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [prə'si:did] [ðʌs] :
The manuscript proceeded thus :
这 手稿 继续 因此 :

手稿内容如下:

" [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] ['ri:də] [hɪr'ʌv; hɪr'ɑ:v] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][noʊ'vi:nə] ,
" **I pray the reader hereof , if he be a good Catholic , to say a novena ,**
" 我 祈祷 这 读者 此 , 如果 他 是 一个 好的 天主教 , 到 说 一个 九日敬礼 ,
“我祈求读到此文的人, 如果他是一位虔诚的天主教徒, 就念九日敬礼祷文,

[ɔ:r][naɪn] [deɪz] - [prer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] ;
or nine days ' prayer , for the repose of my sinful soul ;
或者 九 天 - 祷告 , 为了 这 休息 的 我的 罪恶的 灵魂 ;
或者祈祷九天, 为我罪恶的灵魂祈求安息;

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] [mæn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tɜ:rmənt] [tu:; tə]
and I beg of the first Christian man who shall give my remains interment to
和 我 求 的 这 第一的 基督教 男人 WHO 将 给 我的 遗迹 安葬 到
[pleɪs] [ə; eɪ] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [greɪv] .
place a cross at the end of my grave .
地方 一个 叉 在 这 结尾 的 我的 严重 :

我恳求第一位安葬我遗体的基督徒, 在我的墓穴尽头竖立一个十字架。

" [let] [hu:'evər] [brɪ'həʊldz] [ði:z] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [prɑ:fit][baɪ][ðə; ði][sæd][ʃ'spektək(ə)l] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] , [ɪ:v(ə)n]
" **Let whoever beholds these poor remains profit by the sad spectacle they exhibit , even**
" 让 谁 凝视 这些 贫穷的 遗迹 利润 经过 这 伤心 奇观 他们 展览 , 甚至
[æz; əz][ðə; ði] ['reklɜ:s] ,
as the recluse ,
作为 这 隐士 ,

“凡是看到这些可怜遗骸的人, 都应该从他们所展现的悲惨景象中有所收获, 就像隐士一样,

['brʌðər] ['pedroʊ] , [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə][prɑ:fit][baɪ][ðə; ði] [prerz] , ['penəns] ,
Brother Pedro , has sought to profit by the prayers , penance ,
兄弟 佩德罗 , 有 寻求 到 利润 经过 这 祈祷 , 忏悔 ,
佩德罗修士试图利用祈祷和忏悔来牟利。

[ænd; ənd][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [sɑ:lətu:d] ,
and mortification of twenty years spent in this solitude ,
和 屈辱 的 二十 年 花费 在 这 孤独 ,
以及二十年来独自生活所带来的羞愧。

[waɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz] [dɑ:n]
while striving to atone for the errors of forty spent in the world as Don
尽管 努力 到 赎罪 为了 这 错误 的 四十 花费 在 这 世界 作为 大学教师
[pedroʊ] [zwa:rs] [mi'gel] [di:] [bə'rɑ:dəs] .
Pedro Zuares Miguel de Barradas .
佩德罗 祖阿雷斯 米格尔 德 巴拉达斯基 :

同时努力弥补他作为唐·佩德罗·苏阿雷斯·米格尔·德·巴拉达斯基在世上度过的四十年所犯下的错误。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [nu:] [speɪn] ;
" **I was a man of fortune in New Spain ;**
" 我 曾是 一个 男人 的 财富 在 新的 西班牙 ;
“我曾在新西班牙做过一个有钱人;

[maɪ] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrist] [blʌd] — [ðə; ði][ˈboʊstɪd] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
my forefathers were of the purest blood — the boasted blue blood of those who
我的 祖先 是 的 这 最纯净的 血 — 这 吹嘘 蓝色的 血 的 那些 WHO
[dwelt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪbrəʊ] ,
dwelt by the Ebro ,
居住 经过 这 埃布罗河 ,

我的祖先拥有最纯正的血统——是居住在埃布罗河畔的人们引以为傲的贵族血统。

[wɪˈðəʊt] [teɪnt] [ʌv; əv] [gɑːθ] , [ʌv; əv] [mʊr] , [ɔːr][dʒuː] — [ænd; ənd][maɪ] [mɔːr] [ˈɪmiːdiət] [ˈpriːdɪsesəz] ,
without taint of Goth , of Moor , or Jew — and my more immediate predecessors ,
没有 污点 的 哥特 , 的 泊 , 或者 犹 — 和 我的 更多的 即时 前任 ,
没有哥特人、摩尔人或犹太人的任何血统——以及我更直接的前辈们,

[men] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːnən] [kɔrˈteɪz] , [ʌv; əv][ˌmedeˈjiːn] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][pɪˈzɑːroʊ] , [ʌv; əv]
men who came with Hernan Cortez , of Medellin , and Francis Pizarro , of
男人 WHO 来了 和 赫尔南 科尔特斯 , 的 麦德林 , 和 弗朗西斯 皮萨罗 , 的
Troquillo ,

与来自麦德林的埃尔南·科尔特斯和来自特罗基略的弗朗西斯·皮萨罗一起来的人

[tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kæˈstiːl] [ænd; ənd][ˈliːɔn] .
to conquer the new world which Columbus had given to Castile and Leon .
到 征服 这 新的 世界 哪个 哥伦布 有 给定 到 卡斯蒂利亚 和 莱昂 .
征服哥伦布赐予卡斯蒂利亚和莱昂的新世界。

" [maɪ][dəˈrekt] [ˈænsɛstər] , [dɑːn] [miˈɡel] [diː] [bəˈrɑːdəs] , [keɪm] [frʌm; frəm][sæn][ˈpedroʊ][diː]
" **My direct ancestor , Don Miguel de Barradas , came from San Pedro de Arlanza** ,
" 我的 直接的 祖先 , 大学教师 米格尔 德 巴拉达斯 , 来了 从 圣 佩德罗 德
“我的直系祖先唐·米格尔·德巴拉达斯来自圣佩德罗·德·阿兰萨，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈbuːɡɔːs] .
in the district of Burgos .
在 这 区 的 布尔戈斯 .

在布尔戈斯区。

[ə; eɪ] [nɪr] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [ˈhɜːnən] [kɔrˈteɪz] ,
A near kinsman of Hernan Cortez ,
一个 靠近 亲属 的 赫尔南 科尔特斯 ,
埃尔南·科尔特斯的近亲

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lənd][ʌv; əv] [ˈɑːnəwɑːk] ,
he was one of the first who settled on the table - land of Anahuac ,
他 曾是 一 的 这 第一的 WHO 定居 在 这 桌子 - 土地 的 阿纳瓦克 ,
他是最早定居在阿纳瓦克高原的人之一。

[ˈfaʊndɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpaʊər(f)əl] [ˈfæməlɪz] [wɪtʃ] [ˈflɜːrɪʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsəʊ]
founding one of those powerful families which flourish there , and who also
创立 一 的 那些 强大的 家庭 哪个 繁荣 那里 , 和 WHO 还
[pəˈzɛs] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
possess all the sea - coast ,
具有 全部 这 海 - 海岸 ,
创立了当地那些势力强大的家族之一，这些家族还拥有整个海岸线。

[frʌm; frəm][[ɑː] [ˈvɪrə] [ˈkruːz][tuː; tə][sæn][luːˈiːs][diː][ˌpɒtəʊˈsiː] .
from La Vera Cruz to San Luis de Potosi .
从 拉 维拉 克鲁兹 到 圣 路易斯 德 波托西 .
从拉韦拉克鲁斯到圣路易斯德波托西。

" [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈfetəd] , [æz; əz][ðə; ði]
" **In power and right of action , we were free and unfettered , as the**
" 在 力量 和 正确的 的 行动 , 我们 是 自由的 和 不受约束的 , 作为 这
[ˈspæniʃ] [nouˈbɪləti][æt; ət] [hoʊm] .
Spanish nobility at home .
西班牙语 贵族 在 家 .
“在权力和行动权方面，我们像西班牙国内的贵族一样自由自在，不受任何束缚。”

[noʊ] [əˈgrerɪən] [bɜː] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [fɔːrs] [juː ˈes][tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr][væst] [ɛˈsteɪts] ,
No agrarian law could there force us to sell our vast estates ,
不 农业 法律 可以 那里 力量 我们 到 卖 我们的 广阔的 庄园 ,
当时没有任何农业法能够强迫我们出售我们广袤的土地。

[ɪf] [wiː; wi] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrməz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [həˈræs] ,
if we neglected to cultivate them ; and our farmers we could harass ,
如果 我们 被忽视的 到 培育 他们 ; 和 我们的 农民 我们 可以 骚扰 ,
[əˈpres] , [kəˈdʒoʊl] ,
oppress , cajole ,
压迫 , 哄骗 ,
如果我们疏于耕种；而我们的农民，我们就可以骚扰、压迫、哄骗，

[ɔːr][ɪkˈspel][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] .
or expel at our pleasure .
或者 驱逐 在 我们的 乐趣 .
或者，我们可随意驱逐。

" [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈkɔŋkəd] - [ænd; ənd]
" **Proud of my descent from one of those who conquered Tlascala and**
" 自豪的 的 我的 下降 从 一 的 那些 WHO 征服 - 和
[teˌnɔːtʃɪˈtlaːn] [ɪn] - ,
Tenochtitlan in 1521 ,
特诺奇蒂特兰 在 - ,
“我为我的祖先在1521年征服了特拉斯卡拉和特诺奇蒂特兰而感到自豪，”

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kæstɪljən] [ˈpedɪɡriː] [ðæn; ðən][aɪ] ;
no man was more vain of his old Castilian pedigree than I ;
不 男人 曾是 更多的 徒劳 的 他的 老的 卡斯蒂利亚语 谱系 比 我 ;
没有谁比我更以自己的卡斯蒂利亚血统为荣；

[jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] ,
yet there came a time when I joined the patriots ,
然而 那里 来了 一个 时间 什么时候 我 加入 这 爱国者 ,
然而，后来我加入了爱国者行列。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][pəˈruː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] ,
and fought for the separation of Peru from the mother country , and ,
和 战斗 为了 这 分离 的 秘鲁 从 这 母亲 国家 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,
with my own blood ,
和 我的 自己的 血 ,
我为秘鲁脱离宗主国而战，并用自己的鲜血，

[sɔːt] [tuː; tə] [sɪˈment] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
sought to cement the foundation of the free United States of South America .
寻求 到 水泥 这 基础 的 这 自由的 团结的 各州 的 南 美国 .
旨在巩固自由的南美合众国的基础。

" [ˈpraɪər][tuː; tə][maɪ] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] , [maɪ][ˈɑːbdʒekts][ɪn][laɪf][wɜːr; wər]
" **Prior to my entering upon that career of usefulness , my objects in life were**
" 事先的 到 我的 进入 之上 那 职业 的 用处 , 我的 对象 在 生活 是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

“在我从事这份有用的职业之前，我的人生目标截然不同。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][væst] [welθ] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˈhaɪli]
" **I was possessed of vast wealth ; I had been well educated and highly**
" 我 曾是 拥有 的 广阔的 财富 ; 我 有 到过 出色地 受过教育 和 高度
[əˈkɑːmplɪft] [baɪ][maɪ] [ˈperənts] ,
accomplished by my parents ,
完成 经过 我的 父母 ,
“我拥有巨额财富；我的父母让我接受了良好的教育，使我才华横溢。”

[æt; ət] [huːz] [dɪˈzaɪər][aɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪts][ˈkæpɪtəlz]
at whose desire I had travelled over all Europe , and had visited its capitals
在 谁 欲望 我 有 旅行 超过 全部 欧洲 , 和 有 到访 它是 首都
,
:
,

应他的要求，我游历了整个欧洲，并游览了各个首都。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪst] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
to the improvement of my taste , though but little to the advantage of my
到 这 改进 的 我的 品尝 , 尽管 但 小的 到 这 优势 的 我的
[ˈmɔərəlz] .
morals .
德 .

虽然提高了我的品味，但对我的道德却没有好处。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈhænsəm] .
" **I was possessed of a person that was considered handsome** .
" 我 曾是 拥有 的 一个 人 那 曾是 经过考虑的 英俊的 .
“我附身在一个被认为相貌英俊的人身上。”

[aɪ] [diːmd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈevər]
I deemed myself a model and mirror of honour , and had a spirit ever
我 被认为 我 一个 模型 和 镜子 的 荣誉 , 和 有 一个 精神 曾经
[haɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ,
high and haughty ,
高的 和 傲慢 ,
我自认为是一个正直的典范，总是骄傲自大。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] .
but at times crafty and ferocious .
但 在 时代 狡猾 和 凶猛 .
但有时狡猾而凶猛。

[maɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] ; [ðʌs] , [werˈevər] [aɪ] [went] ,
My character was full of inconsistencies ; thus , wherever I went ,
我的 特点 曾是 满的 的 不一致之处 ; 因此 , 无论 我 去 ,
我的性格充满矛盾；因此，无论我走到哪里，

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈkwɔərəlz] [ɑːn] [ˈfrɪvələs] [ˈpriːtektst] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [ˈkwɔərəlz]
I became involved in quarrels on frivolous pretexts and points of honour — quarrels
我 成为 涉及 在 争吵 在 轻浮 借口 和 积分 的 荣誉 — 争吵
, [wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [ˈendɪd] [ɪn][ˈduːəlz] ,
, which invariably ended in duels ,
, 哪个 总是 结束 在 决斗 ,
我常常因为一些琐碎的借口和所谓的荣誉问题而卷入争吵——这些争吵最终总是以决斗告终。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈvɪktər] , [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈpɪst(ə)l] ,
and in these I was generally the victor , whether with sword or with pistol ,
和 在 这些 我 曾是 一般来说 这 胜利者 , 无论 和 剑 或者 和 手枪 ,
在这些战斗中, 无论是用剑还是用枪, 我通常都是胜利者。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəuθ] .
for I was skilful in the use of both .
为了 我 曾是 熟练 在 这 使用 的 两个都 .
因为我精通这两种方法。

" [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [ˈfeɪd] !
" Within this shadow was a darker shade !
" 之内 这 阴影 曾是 一个 较暗 阴影 !
“在这片阴影中, 还有更深的阴影! ”

" [noʊ][ˈmænz] [waɪf][ɔ:r] [ˈdɔ:tər] — [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][maɪ][best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] —
" No man's wife or daughter — even were he my best and dearest friend —
" 不 男人的 妻子 或者 女儿 — 甚至 是 他 我的 最好的 和 亲爱的 朋友 —
[kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][maɪ][ˈɑ:rtf(ə)l] ,
could be safe from my artful ,
可以 是 安全的 从 我的 巧 ,
“即使是最亲密的朋友, 他的妻子或女儿也无法逃脱我的诡计,

[ɪnˈsɪdiəs] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] [ədˈvænsɪz] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [pəˈzest]
insidious , and too often successful advances ; for to see any woman , possessed
阴险 , 和 也 经常 成功的 进展 ; 为了 到 看 任何 女士 , 拥有
[ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:dərət] [ətˈrækʃnz] ,
of even moderate attractions ,
的 甚至 缓和 景点 ,
阴险的, 而且往往奏效的追求; 因为任何女性, 哪怕只有一点点吸引力,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
was to love her at once .
曾是 到 爱 她 在 一次 .
立刻就爱上了她。

" [səkˈses] [ɪn] [i:tʃ] [ˈɪnstəns] [geɪv] [nu:] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ænd; ənd][led][tu:; tə] [səkˈses] [ɪn]
" Success in each instance gave new courage and address , and led to success in
" 成功 在 每个 实例 给予 新的 勇气 和 地址 , 和 引领 到 成功 在
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;
“每一次成功都带来了新的勇气和方向, 并促成了其他方面的成功;

[ðʌs] [maɪ] [hoʊl] [taɪm][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈwi:vɪŋ] [plænz][ænd; ənd] [ɪnˈtri:gz] ,
thus my whole time was spent in weaving plans and intrigues ,
因此 我的 所有的 时间 曾是 花费 在 编织 计划 和 阴谋 ,
因此, 我的所有时间都花在了策划和谋划上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] .
and the chief aim of my existence was to feel myself the conqueror .
和 这 首席 目的 的 我的 存在 曾是 到 感觉 我 这 征服者 .
我存在的主要目的就是让自己感觉像个征服者。

[ðʌs] [tu:; tə] [fleɪm] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [fleɪm] , [soʊ][ˈræpɪd][wɜ:r; wər][maɪ][ˈfænsɪs] , [soʊ][ɪnˈseɪfəb(ə)][maɪ]
Thus to flame succeeded flame , so rapid were my fancies , so insatiable my
因此 到 火焰 成功了 火焰 , 所以 迅速的 是 我的 幻想 , 所以 贪得无厌 我的
[dɪˈzaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,
于是, 火焰接踵而至, 我的幻想如此迅疾, 我的欲望如此永无止境。

[ðæt] [aɪ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˌæsig'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] **that I rejoiced in the idea of making three or four assignments with as many**
那 我 欣喜若狂 在 这 主意 的 制作 三 或者 四 任务 和 作为 许多
[ˈdɪfrənt] ['bjʊ:ti:z] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
different beauties in one day .
不同的 美女 在 一 天 。

我当时很高兴能在一天之内与三四个不同的美女约会。

" [ɑ:pə'zi](ə)n] [ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [ri'prəʊtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
" **Opposition in some , the tears , the reproaches , and the despair of others ,**
" 反对 在 一些 , 这 眼泪 , 这 责备 , 和 这 绝望 的 其他的 ,
“有些人反对，有些人流泪、责备、绝望，

[ˈædɪd] [bʌt; bət] ['pi:kənsi] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'wəri] ,
added but piquancy to this pursuit of the innocent and unwary ,
额外 但 辣味 到 这 追逐 的 这 清白的 和 粗心大意 ,
但这却给这场追逐无辜和毫无防备之人的行动增添了一丝辛辣刺激。

[waɪl] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][soʊ] ['skɪfl] [ænd; ənd] ['stedɪ] ,
while my hand with the small sword was so skilful and steady ,
尽管 我的 手 和 这 小的 剑 曾是 所以 熟练 和 稳定的 ,
我握短剑的手非常娴熟稳健，

[maɪ][eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][soʊ] ['dedli] [ænd; ənd] [tru:] ,
my aim with the pistol so deadly and true ,
我的 目的 和 这 手枪 所以 致命 和 真的 ,
我的手枪射击精准无比，致命无比。

[ðæt] [rɪ'leɪnɪz] [ænd; ənd] ['raɪvɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pʌnɪ] [em 'i:][ɪn][veɪn] ,
that relations and rivals sought to punish me in vain ,
那 关系 和 竞争对手 寻求 到 惩治 我 在 徒劳 ,
亲戚和竞争对手试图惩罚我，但都徒劳无功。

[ðoʊ] [θraɪs] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [mɪ'rækjələsli] [ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'lɪbəɾət] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] .
though thrice I escaped miraculously their attempts at deliberate assassination .
尽管 三次 我 逃脱 奇迹般地 他们的 尝试 在 商榷 暗杀 .
虽然我曾三次奇迹般地逃脱了他们蓄意的暗杀。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:m] [aɪ] [di'si:vɪd] [nʌn] [du:][aɪ] [mɔ:rn] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
" **Of all whom I deceived none do I mourn more in this time of repentance and**
" 的 全部 谁 我 受骗 没有任何 做 我 哀悼 更多的 在 这 时间 的 悔改 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
“在我欺骗过的所有人中，在这悔恨和痛苦的时刻，我最痛恨的莫过于他们。”

[ðæn; ðən] [ˌmɑ:ri'ki:tə] [ɛsku:'deroʊ] ,
than Mariquita Escudero ,
比 玛丽基塔 埃斯库德罗 ,
比玛丽基塔·埃斯库德罗更甚，

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməri] [fɪl] [em 'i:] [jet] — ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] —
whose image and memory fill me yet — even at the distance of many years —
谁 图像 和 记忆 充满 我 然而 — 甚至 在 这 距离 的 许多 年 —
[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɑ:roʊ] .
with inexpressible sorrow .
和 难以言喻的 悲哀 .
即使多年过去，他的形象和记忆仍然让我感到难以言喻的悲伤。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [miˈɡel] [ɛskuːˈdɛroʊ] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [maɪn]
" **She was the only daughter of Miguel Escudero , a worthy old farmer of mine**
" 她 曾是 这 仅有的 女儿 的 米格尔 埃斯库德罗 , 一个 值得 老的 农民 的 矿
,
:
,

“她是我尊敬的老农米格尔·埃斯库德罗的独生女，

[nɪr] [,ɔːriˈzɑːbə; ɔːriˈsɑːvɑː] — [ðæt] [ˈmɑːti] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [huːz] [ˈsʌmɪt] [ɪz][wʌn] , - [fiːt] [ˈhaɪər]
near Orizaba — that mighty volcano , whose summit is 1 , 300 feet higher
靠近 奥里萨巴 — 那 强大的 火山 , 谁 首脑 是 1 , - 脚 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [tenəˈriːf] ,
than the Peak of Tenerife ,
比 这 顶峰 的 特内里费岛 ,
奥里萨巴附近——那座雄伟的火山，其山顶比特内里费峰高出 1300 英尺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][tuː; tə][ɔːl] [ˈmæɪnəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][lɑː] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .
and which serves as a landmark to all mariners bound for La Vera Cruz .
和 哪个 服务 作为 一个 地标 到 全部 水手们 边界 为了 拉 维拉 克鲁兹 .
它成为了所有前往拉韦拉克鲁斯的航海者的地标。

" [ðoʊ] [ˈteɪntɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Though tainted , as we deemed it , with the Mexican blood of her**
" 尽管 受污染的 , 作为 我们 被认为 它 , 和 这 墨西哥 血 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“尽管我们认为她身上沾染了她母亲的墨西哥血统，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][,ɔktəˈruːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [traɪb] , [mɑːrɪˈkiːtə] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
who was an octoroon of a native tribe , Mariquita inherited from her
WHO 曾是 一个 八分之一黑人 的 一个 本国的 部落 , 玛丽基塔 遗传 从 她
[ˈfɑːðər] [ɡʊd] [oʊld] [kæsˈtɪljən] [blʌd] ,
father good old Castilian blood ,
父亲 好的 老的 卡斯蒂利亚语 血 ,
玛丽基塔是土著部落的八分之一黑人血统，但她从父亲那里继承了纯正的卡斯蒂利亚血统。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɔːl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɔːr] [noʊn] [ɪn] [ˈlʌvlinəs]
and was a girl far exceeding all whom I had met or known in loveliness
和 曾是 一个 女孩 远的 超过 全部 谁 我 有 遇见 或者 已知 在 可爱
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,
她是一位美丽善良远胜于我所认识或见过的所有人的女孩。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪn][ˈpjʊrəti] .
in virtue and in purity .
在 美德 和 在 纯度 .

品德高尚，纯洁无瑕。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ˈiːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ˈruːmər] — [aɪ ˈtiː]
" **She had heard of my evil reputation , and warned by common rumour — it**
" 她 有 听到 的 我的 邪恶的 名声 , 和 警告 经过 常见的 谣言 — 它
[meɪ] [biː; bi][baɪ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
may be by her parents ,
可能 是 经过 她 父母 ,
“她听说过我的恶名，而且从坊间传闻中得到了警告——也许是她父母说的。”

[ɔːr] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəstɪ] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [druː] [hɜːr; həɹ] [mænˈtɪlə] [kloʊz] , [ænd; ənd] [[ʌnd]
or inspired by native modesty — she always drew her mantilla close , and shunned
或者 灵感 经过 本国的 谦逊 — 她 总是 画 她 曼蒂拉 关闭 , 和 被排斥
[ɔːr] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] ,
or avoided me ,
或者 避免 我 ,

或许是出于天性谦逊——她总是把头巾裹得严严实实，避开我或躲着我。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [,ɔːrɪˈzɑːbə; ,ɔːrɪˈsɑːvɑː] .
when I visited Orizaba .
什么时候 我 到访 奥里萨巴 .

我去奥里萨巴的时候。

" [piːkt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Piqued by her coldness and inflamed by her beauty , which was of a**
" 激怒 经过 她 寒冷 和 发炎的 经过 她 美丽 , 哪个 曾是 的 一个
[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [kaɪnd] ,
very remarkable kind ,
非常 卓越 种类 ,

“她冷漠的态度激怒了我，而她的美貌——一种非常惊艳的美貌——又令我心潮澎湃。”

[aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] , [ɔːr][fərˈɡɑːt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] , [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈmʊr] , [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [nuː]
I relinquished , or forgot for the time , every other amour , to engage in this new
我 放弃 , 或者 忘了 为了 这 时间 , 每一个 其他 恋情 , 到 从事 在 这 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,

为了投入到这件新盔甲的怀抱中，我放弃了，或者说暂时忘记了，其他所有的盔甲。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈwerəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [aɪ][wʌz; wəz]
proceeding to work warily , and with all the subtlety of the fiend I was
进行中 到 工作 谨慎地 , 和 和 全部 这 微妙之处 的 这 恶魔 我 曾是
[ðen] .
then .
然后 .

我小心翼翼地继续工作，展现出我当时作为恶魔的所有狡诈。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡrɑːŋhɑː] ([fɑːrm]) [ʌv; əv][oʊld] [miˈɡel] [ɛskuːˈdɛroʊ] , [aɪ] [ˈsiːst]
" **Though I frequently visited the granja (farm) of old Miguel Escudero , I ceased**
" 尽管 我 频繁地 到访 这 奶奶 (农场) 的 老的 米格尔 埃斯库德罗 , 我 停止
[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

“虽然我经常去拜访老米格尔·埃斯库德罗的农场，但我渐渐不再注意到，

[serv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [bəʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɑːrɪˈkiːtə] ;
save by a casual bow , the presence of Mariquita ;
节省 经过 一个 随意的 弓 , 这 在场 的 玛丽基塔 ;

除了玛丽基塔随意的鞠躬之外，她还出现在众人面前；

[bʌt; bət] [stroʊv] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ɡeɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [waːn; hwaːn] , [ə; eɪ]
but strove assiduously to gain the friendship of her brother , Juan , a
但 努力 勤勉地 到 获得 这 友谊 的 她 兄弟 , 胡安 , 一个
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
handsome and high - spirited young man ,
英俊的 和 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 ,

但她却孜孜不倦地努力与哥哥胡安交朋友，胡安是一位英俊潇洒、热情奔放的年轻人。

[huːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈsɔːrdzmən] ,
whom , as he was a deadly shot and good swordsman ,
谁 , 作为 他 曾是 一个 致命 射击 和 好的 剑客 ,

他枪法精准，剑术高超，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][maɪ]
" I thought it would be as well to remove from the vicinity of my
我 想法 它 会 是 作为 出色地 到 消除 从 这 附近 的 我的
[ɑ:pə'eɪfənz] .
operations .
运营 .

我认为最好将其从我的作业区域附近移除。

" [aɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ɔ:f] ,
" I might easily have had him taken off ,
" 我 可能 容易地 有 有 他 已采取 离开 ,
“我本来可以轻易把他带走的。”

[baɪ] [di'stribju:tiŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bən'di:doʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'ræŋkə] [sɛkə] ;
by distributing a few dollars among the bandidos of the Barranca Secca ;
经过 分发 一个 很少 美元 之中 这 匪徒 的 这 巴兰卡 塞卡 ;
[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] ,
but , though wicked enough ,
但 , 尽管 邪恶 足够的 ,

通过向巴兰卡塞卡的匪徒们分发几美元；但是，尽管邪恶至极，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ə; eɪ] ['vɪlən] [fɔ:r; fər][ðæt] ,
I was not sufficiently a villain for that ,
我 曾是 不是 足够 一个 恶棍 为了 那 ,
我罪孽还不够深，不足以成为那样的人。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [prə'kjər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][æl'feɪreɪθ] (
and so preferred to procure for him a commission as an alfezez (
和 所以 首选 到 采购 为了 他 一个 委员会 作为 一个 阿尔费雷斯 (
[ˈensən]) [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n][di:][u:'loʊə] ,
ensign) in the guards of the castle of San Juan de Ulloa ,
军旗) 在 这 守卫 的 这 城堡 的 圣 胡安 德 乌略亚 ,

因此，他们更愿意为他谋得一个圣胡安·德·乌略亚城堡卫队的少尉（alferez）职位。

[æn; ən] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ʌn'ju:zuəl] , [wen] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l]
an honour which , being so unusual , when conferred on the son of a humble
一个 荣誉 哪个 , 存在 所以 异常 , 什么时候 授予 在 这 儿子 的 一个 谦逊的
grangero ,

这是一项非常罕见的荣誉，当它授予一位卑微的农庄主的儿子时，

[ɔ:r][ˈfɑ:rmər] , [fɪld] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [mi'gel] [wɪð; wɪθ] [ˈgrættɪtu:d] , [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n][wɪð; wɪθ] [praɪd]
or farmer , filled the soul of Miguel with gratitude , and Juan with pride
或者 农民 , 已填 这 灵魂 的 米格尔 和 感激 , 和 胡安 和 自豪
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

或者说，农民，让米格尔心中充满感激，让胡安感到自豪和喜悦。

" [nɑ:t] [ˈka:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ɛsku:'dɛroʊ] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l][maɪ] [ɛ'steɪts] ,
" Not content with this , I appointed Escudero overseer of all my estates ,
" 不是 内容 和 这 , 我 任命 埃斯库德罗 监工 的 全部 我的 庄园 ,
“我并不满足于此，于是任命埃斯库德罗为我所有庄园的管理人。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pɪs'toʊl] [pər] [ˈænəm] ; [soʊ][maɪ][koʊld][ˈlɪt(ə)l]
with an income of about five hundred pistoles per annum ; so my cold little
和 一个 收入 的 关于 五 百 手枪 每 年 ; 所以 我的 寒冷的 小的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

年收入约五百皮斯托尔；所以，我那冷艳的小美人，

[ðə; ði][si'hɔːrə] [ˌmɑːrɪ'ki:tə] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gru:m] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
the Senora Mariquita , had now a horse and mounted groom when she went
这 塞诺拉 玛丽基塔 , 有 现在 一个 马 和 安装 新郎 什么时候 她 去
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

玛丽基塔夫人出国时, 已经有了一匹马和一位骑马的马夫。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['niːgrou] ['rʌnər] .
instead of a mule , as before , and a barefooted negro runner .
反而 的 一个 骡子 , 作为 前 , 和 一个 赤足 黑人 跑步者 .

而不是像以前那样用骡子, 而是由一个赤脚的黑人跑者来跑。

" [ðiːz] ['prez(ə)nts] — [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['peɪtrənɪdʒ] — [pæst] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə]
" These presents — this unwonted patronage — passed well enough as rewards to
" 这些 礼物 — 这 不寻常的 赞助 — 通过了 出色地 足够的 作为 奖励 到
[æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
an ancient and faithful adherent of our house ,
一个 古老的 和 忠实 信徒 的 我们的 房子 ,

“这些礼物——这份不同寻常的恩惠——作为对我们家族一位古老而忠实的追随者的奖励, 再合适不过了。”

[fɔːr; fər][oʊld] [mi'gel] [ɛskuː'derou][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kɑːnfɪdənt][ʌ; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
for old Miguel Escudero had been an especial confidant of my father ,
为了 老的 米格尔 埃斯库德罗 有 到过 一个 特别的 知己 的 我的 父亲 ,
因为老米格尔·埃斯库德罗是我父亲的特别知己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['twenti] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [hu:m] [maɪ]
and was descended from one of the twenty men - at - arms whom my
和 曾是 下降 从 一 的 这 二十 男人 - 在 - 武器 谁 我的
[ænsesətər] , [dɑːn] [mi'gel] ,
ancestor , Don Miguel ,
祖先 , 大学教师 米格尔 ,

他是唐·米格尔麾下二十名武装士兵之一的后裔。

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][sæn][ˈpedrou][diː] - [ɪn][oʊld] [kæ'stiːl] .
had brought from San Pedro de Arlanza in Old Castile .
有 带来 从 圣 佩德罗 德 - 在 老的 卡斯蒂利亚 .
是从旧卡斯蒂利亚的圣佩德罗·德·阿尔兰萨带来的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [lʌv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbːɪmoʊst] [pə'tɜːrnl] ,
He regarded me with a friendship , a love , that was almost paternal ,
他 认为 我 和 一个 友谊 , 一个 爱 , 那 曾是 几乎 父系 ,
他看待我, 既有友谊, 又有爱, 几乎像父子一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [maɪ]
and now pressed me to visit him at the handsome residence which my
和 现在 按下 我 到 访问 他 在 这 英俊的 住宅 哪个 我的
['feɪvər] [ænd; ənd] ['baʊntɪ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
favour and bounty had conferred upon him ;
偏爱 和 赏金 有 授予 之上 他 ;

现在他极力劝我去拜访他, 去他那座我恩惠赐予他的漂亮宅邸;

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [θɪː] [mʌnθs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrɪ'ki:tə] ,
so I went to spend three months under the same roof with Mariquita ,
所以 我 去 到 花费 三 几个月 在下面 这 相同的 屋顶 和 玛丽基塔 ,
于是, 我去和玛丽奎塔在同一个屋檐下住了三个月。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌ; əv][ðə; ði][væst][pɪk] - , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][ˈkæt(ə)l] , [ðə; ði] [elks] ,
on the slopes of the vast Pic d'Orizaba , to hunt the wild cattle , the elks ,
在 这 连续下坡 的 这 广阔的图片 - , 到 打猎 这 荒野 牛 , 这 麋鹿 ,
在广袤的奥里萨巴峰山坡上, 猎杀野牛和麋鹿。

[ðə; ði] ['bʌfələʊz] , [ænd; ənd][ˈkæbri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɡrɪzli] [blæk] [berz] ,
the buffaloes , and cabri , and the grisly black bears ,
这 水牛 , 和 卡布里 , 和 这 可怕的 黑色的 熊 ,
野牛、山羊和可怕的黑熊，

[ɪn][ðə; ði][ˈevər] [ɡri:n] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [səˈvænəz] [ðæt] [sprɛd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðens]
in the ever green forests and lovely savannahs that spread away from thence
在 这 曾经 绿色的 森林 和 迷人的 萨凡纳 那 传播 离开 从 因此
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈri:əʊ] [di:] - ;
towards the Rio de Carraderas ;
向 这 里约热内卢 德 - ;
从那里一直延伸到卡拉德拉斯河沿岸的常绿森林和美丽的稀树草原；

[ænd; ənd] , [ˈnaɪtli] ,
and , nightly ,
和 , 每晚 ,
每晚，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌmɑ:riˈki:tə] ,
it was my joy to lay the spoils of the chase at the feet of Mariquita ,
它 曾是 我的 喜悦 到 躺 这 战利品 的 这 追赶 在 这 脚 的 玛丽基塔 ,
能将狩猎所得的战利品放在玛丽基塔的脚下，我感到无比欣慰。

[ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈhaʊs] , [fɔ:r; fər] [sʌt]
in compliment to her as the mistress of her father's house , for such
在 赞扬 到 她 作为 这 情妇 的 她 父亲的 房子 , 为了 这样的
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] — [ˈlʌkɪli] ,
she was — luckily ,
她 曾是 — 幸运的是 ,
为了表彰她作为父亲家女主人的地位，因为她的确是——幸运的是，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈwa:tʃfl] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
for the furtherance of my project , her watchful mother having been
为了 这 进一步 的 我的 项目 , 她 警惕 母亲 拥有 到过
[ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ] [deθ] .
recently removed by death .
最近 已移除 经过 死亡 .
为了推进我的项目，她那悉心照料她的母亲最近去世了。

" [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈvɪzɪts] ,
" I now saw more of her than I could ever have done by periodical visits ,
" 我 现在 锯 更多的 的 她 比 我 可以 曾经 有 完毕 经过 期刊 访问 ,
“现在我见到她的时间比我以往定期探望她时要多得多。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpæ(ə)n] [ɡru:] [ˈɡreɪtər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntɪməsi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and my passion grew greater by our intimacy , for the girl was a
和 我的 热情 生长 更大的 经过 我们的 亲密关系 , 为了 这 女孩 曾是 一个
[ˈwʌndrəsli] [ˈlʌvli] [bru:ˈnet] ,
wondrously lovely brunette ,
奇妙地 迷人的 棕发 ,
随着我们关系的亲密，我的热情也日益高涨，因为这个女孩是一位美得令人惊艳的棕发女郎。

[ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fer] .
though her skin was exceedingly fair .
尽管 她 皮肤 曾是 非常 公平的 .
虽然她的皮肤非常白皙。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
The form of her hands and feet , the contour of her head ,
这 形式 的 她 双手 和 脚 , 这 轮廓 的 她 头 ,
她的手脚形状，她的头部轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [lʌgʻzʊriənt] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈripli] [blæk] [her] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
and the soft luxuriant masses of her ripply black hair , were all perfect ;
和 这 柔软的 茂盛的 群众 的 她 波纹 黑色的 头发 ; 是 全部 完美的 ;
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and her eyes ,
和 她 眼睛 ;

她那柔软浓密的黑色卷发完美无瑕；她的眼睛，
[lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , [klɪr] , [ænd; ənd][ˈlikwi:d] , [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈevər][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn]
large , dark , clear , and liquid , were beautiful , and ever varying in
大的 , 黑暗的 , 清除 , 和 液体 , 是 美丽的 , 和 曾经 变化 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

大而深的，清澈的，如液体般流动，美丽动人，而且变化万千。
" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑ:rtf(ə)l] , [tu:] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][vaɪs] ,
" **I was too artful , too well trained in the ways of vice ,**
" 我 曾是 也 巧 , 也 出色地 受过训练 在 这 方式 的 副 ,
“我太狡猾了，太精通恶习了，

[tu;; tə] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˌmɑ:riˈki:tə] .
to seem more than simply pleased with the society of Mariquita .
到 似乎 更多的 比 简单地 高兴 和 这 社会 的 玛丽基塔 .
对玛丽基塔的社交生活似乎不仅仅是感到满意而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [əˈtentɪv] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] .
I was scrupulously attentive to her at table and elsewhere .
我 曾是 一丝不苟地 细心 到 她 在 桌子 和 别处 .
在餐桌上以及其他地方，我都对她格外殷勤。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [ˈmaʊntɪd] , [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ni:] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] ; [bʌt; bət] [wen]
If she mounted , my hand and knee were at her service ; but when
如果 她 安装 , 我的 手 和 膝盖 是 在 她 服务 ; 但 什么时候
[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ,
如果她骑上来，我的手和膝盖会随时听候她的差遣；但如果她下马，

[ʃi; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər][oʊld][ˈni:groʊ] [gru:m] ,
she always preferred the attendance of her father , or her old negro groom ,
她 总是 首选 这 出席 的 她 父亲 , 或者 她 老的 黑人 新郎 ,
她总是更喜欢由她父亲或她那位年老的黑人马夫来陪伴她。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ][hænd][ʌv; əv][maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [weɪst] .
as if determined that no hand of mine should ever touch her slender waist .
作为 如果 决定 那 不 手 的 矿 应该 曾经 触碰 她 苗条 腰部 .
仿佛铁了心要我的手永远不能碰她纤细的腰肢。

" [wi; wi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈkʌmpənɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪˈtɑ:r] .
" **We occasionally accompanied each other on the guitar .**
" 我们 偶尔 伴随 每个 其他 在 这 吉他 .
“我们偶尔会互相弹吉他伴奏。”

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈvɔɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
Songs of love were long , long avoided , but they came at last .
歌曲 的 爱 是 长的 , 长的 避免 , 但 他们 来了 在 最后的 .
人们长期以来一直回避情歌，但最终还是唱起了情歌。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] ['ventʃərd] [ɑ:n] — - ['lʌvz] [fɜ:rst] [kɪs] , - [æ; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌ; əv]
I remember the first we ventured on — ' Love's First Kiss , ' an old song of
我 记住 这 第一的 我们 冒险 在 — - 爱的 第一的 吻 , - 一个 老的 歌曲 的
['bu:ɡɔ:s] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] :
Burgos , beginning :
布尔戈斯 , 开始 :

我记得我们第一次尝试的是——《爱情的初吻》，一首来自布尔戈斯的古老歌曲，开头是这样的：

" - [ə; eɪ] [ə'kɛl] [kæbəl'jerou; ,kæbəl'lerou][mɑ:ðre] . -
" ' **A aquel caballero madre . '**
" - 一个 那个 骑士 母亲 . -
"A aquel caballero madre.

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [tu:] ,
And then came a time , too ,
和 然后 来了 一个 时间 , 也 ,
后来, 也到了某个时候,

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mɑ:ri'ki:tə] ['si:st] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [tʃi:k]
when I saw that Mariquita ceased to avoid me — a time when her cheek
什么时候 我 锯 那 玛丽基塔 停止 到 避免 我 — 一个 时间 什么时候 她 脸颊
[flʌʃt] [pælpəbli] ,
flushed palpably ,
酡 明显地 ,
当我看到玛丽基塔不再躲避我时——那时她的脸颊明显泛起了红晕——

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [lʌvli] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['spɜ:kld] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
and when her lovely eyes dilated and sparkled at my approach with
和 什么时候 她 迷人的 眼睛 扩张 和 闪闪发光 在 我的 方法 和
[i'məʊənz] [ʌ; əv] [plezər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kən'si:lɪŋ] .
emotions of pleasure there were no concealing .
情绪 的 乐趣 那里 是 不 隐藏 .
当我走近她时，她那双美丽的眼睛睁得大大的，闪烁着愉悦的光芒，我再也无法掩饰了。

" [ɪn][em 'i:][fɪ:; fɪ] [brɪ'held] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['peɪtrən][ænd; ənd] ['benɪfæktər] , [hɜ:r; hər] [brʌðɜ:z] [frend] ;
" **In me she beheld her father's patron and benefactor , her brother's friend ;**
" 在 我 她 观看 她 父亲的 赞助人 和 恩人 , 她 兄弟 朋友 ;
“她在我身上看到了她父亲的庇护人和恩人，她哥哥的朋友；

[soʊ] ['grætɪtu:d] [su:n] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lʌv] .
so gratitude soon led the way to love .
所以 感激 很快 引领 这 方式 到 爱 .
于是, 感恩很快便引领我们走向了爱。

" [aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌ; əv] [ðɪs] ['si:krət] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] , [jet] ['nevər] [spoʊk] [ʌ; əv]
" **I beheld the growth of this secret influence with exultation , yet never spoke of**
" 我 观看 这 生长 的 这 秘密 影响 和 大喜 , 然而 绝不 辐 的
[lʌv] .
love .
爱 .
“我欣喜地看着这种秘密影响的增长，却从未谈及爱情。”

[ɪn'spaɪərd][baɪ][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Inspired by my master , the devil ,
灵感 经过 我的 掌握 , 这 魔鬼 ,
受我的主人，也就是魔鬼的启发，

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['wɛrɪ] [jɛt] [tu:; tə][mɑ:r][maɪ] [ɡeɪm] [ʌn'tɪl] [fɪ:; ʃɪ] [lʌvd] [ɛm 'i:] [ɪrɪ'tri:vəbli] [ænd; ənd]
I was too wary yet to mar my game until she loved me irretrievably and
我 曾是 也 警惕 然而 到 马尔 我的 游戏 直到 她 喜爱 我 不可挽回地 和
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

我当时还太谨慎，不敢破坏自己的计划，直到她无可救药地深深爱上我。

[maɪ] ['efɜ:ts] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɜ:; wɜr] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [æt; ət][læst] !
My efforts , my passion , were about to be rewarded at last !
我的 努力 , 我的 热情 , 是 关于 到 是 奖励 在 最后的 !
我的努力和热情终于要得到回报了 !

" [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər][i:v(ə)] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][moʊst] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ?
" **For good or for evil , to what is a man most indebted for success in life ?**
" 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 到 什么 是 一个 男人 最多 负债累累 为了 成功 在 生活 ?
“无论好坏，一个人在生活中取得成功最应该归功于什么？”

[tu:; tə][ˈdʒi:niəs] , [bɜ:rθ] , [edʒu'keɪ(ə)n] , [ɔ:r] [pɜ:rsə'vɪrəns] ?
To genius , birth , education , or perseverance ?
到 天才 , 出生 , 教育 , 或者 毅力 ?
是天赋、出身、教育还是毅力？

[tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪt'self] .
To none of these , but simply to success itself .
到 没有任何 的 这些 , 但 简单地 到 成功 本身 .
并非为了上述任何目标，而是为了成功本身。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！

[fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] ['tɛndər] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:rtləs] — [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ki:n] ['spæniʃ]
she was too young , too tender , and too artless — too full of keen Spanish
她 曾是 也 年轻的 , 也 投标 , 和 也 不矫揉造作 — 也 满的 的 敏锐的 西班牙语
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪndiən] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
and generous Indian impulses ,
和 慷慨的 印度 冲动 ,
她太年轻，太天真，太不谙世事——身上充满了热情奔放的西班牙人和慷慨大方的印度人的特质。

[tu:; tə] [wɪð'stænd] [ɛm 'i:] ;
to withstand me ;
到 经受 我 ;
抵挡我；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['i:kwəl] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
and after a time I saw that she burned with a passion equal to my own ,
和 后 一个 时间 我 锯 那 她 烧伤 和 一个 热情 平等的 到 我的 自己的 ,
过了一段时间，我发现她心中燃烧着与我一样炽热的激情。

[wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sə'pres] [wɪ'ðɪn] [ɛm 'i:] ,
which I still pretended to suppress within me ,
哪个 我 仍然 假装 到 压制 之内 我 ,
我一直假装压抑着内心的这种感觉，

[ænd; ənd][tu:; tə][veɪl] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and to veil under an outward aspect of indifference and respect .
和 到 面纱 在下面 一个 向外 方面 的 漠不关心 和 尊重 .
并用冷漠和尊重的外表掩盖内心的真实感受。

" - [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [tɪ'mɪdəti] ;
" ' **The first symptom of true love in a young man is timidity** ;
" - 这 第一的 症状 的 真的 爱 在 一个 年轻的 男人 是 胆怯 ;
" "年轻男子真爱的第一个表现是胆怯；

[ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ 'tiː][ɪz] ['boʊldnəs] , - [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] .
in a girl it is boldness , ' says a writer .
在 一个 女孩 它 是 大胆 , - 说道 一个 作家 :
一位作家说：“女孩身上的特质是大胆。”

- [ðɪs] [wɪl] [sər'praɪz] , [ænd; ʌnd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [tuː] ['seksəz, 'seksɪz][hæv; həv][ə; eɪ]
' **This will surprise , and yet nothing is more simple : the two sexes have a**
- 这 将要 惊喜 , 和 然而 没有什么 是 更多的 简单的 : 这 二 性别 有 一个
['tendənsɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊt] ,
tendency to approach ,
趋势 到 方法 ,
“这或许会让你感到惊讶，但其实很简单：两性都有一种趋近的倾向，

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] . -
and each assumes the qualities of the other . '
和 每个 假设 这 品质 的 这 其他 : -
彼此之间相互转换，各自具备对方的特质。

" [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['fəli] ['riələɪzd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" **This strange analysis of the human heart was fully realised in the case of**
" 这 奇怪的 分析 的 这 人类 心 曾是 完全 意识到 在 这 案件 的
[mɑːrɪ'kiːtə] .
Mariquita .
玛丽基塔 .
“这种对人类心脏的奇特分析在玛丽基塔的案例中得到了充分体现。”

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][kɔːrdɪl'jerə; kɔːrdə'lerə] , [θruː]
" **One day we were riding at the foot of the vast Cordillera , through**
" 一 天 我们 是 骑术 在 这 脚 的 这 广阔的 科迪勒拉山脉 , 通过
[ðəʊz] [oʊdərɪfərəs] [grəʊvz] ,
those odoriferous groves ,
那些 有气味的 小树林 ,
“有一天，我们骑马沿着广袤的科迪勒拉山脉山脚行驶，穿过那些散发着芬芳的树林，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [pə'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
the leaves of which are used for perfuming the chocolate .
这 树叶 的 哪个 是 用过的 为了 香水 这 巧克力 :
它的叶子被用来给巧克力增添香味。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mɪs] [ə'ʊər; ɑːr] [blæk] [gruːm] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]
We had contrived to miss our black groom , who had dismounted in a
我们 有 人为的 到 错过 我们的 黑色的 新郎 , WHO 有 下马 在 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
part of the wood ,
部分 的 这 木头 ,
我们故意错过了我们的黑人马夫，他已经下马跑到树林里的一处地方去了。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [juː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [soʊ] ,
to examine a shoe of his horse ; so ,
到 检查 一个 鞋 的 他的 马 ; 所以 ,
检查他马的蹄铁；因此，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [nu:n] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t][ænd; ənd] ['breθləs] , [wi:; wi] [sɔ:t]
as the atmosphere of noon was intensely hot and breathless , we sought
作为 这 气氛 的 中午 曾是 强烈地 热的 和 喘不过气 , 我们 寻求
[ə; eɪ] ['feɪdi] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [spɑ:t] ,
a shady and sequestered spot ,
一个 阴凉 和 隔离 点 ,

正午时分，空气异常闷热，令人窒息，我们便寻找一处阴凉僻静的地方。

[wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ku:l] , [ˈhju:mɪd] , [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] ['fɔ:rɪst] [li:vz] , [ðə; ði][ˈsmaɪləks][ɔ:r]
where , under the cool , humid , and umbrageous forest leaves , the smilax or
在哪里 , 在下面 这 凉爽的 , 湿 , 和 阴暗的 森林 树叶 , 这 菝葜 或者
[sɑ:rspə'rɪlə; sɑ:rsəpə'rɪlə] [ru:ts] , [ðə; ði][ˌɪkwɪd'æmbər] ,
sarsaparilla roots , the liquidambar ,
菝葜 根 , 这 液香树 ,

在凉爽、潮湿、荫蔽的森林树叶下，菝葜或菝葜的根，以及枫香树，

[ðə; ði] - [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ʌv; əv][tə'lʊ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [lʌg'zʊəriəns] ,
the choacun root , and the balsam of tolu were growing in luxuriance ,
这 - 根 , 和 这 香脂 的 托卢 是 生长 在 奢华 ,
香根草和托鲁香脂长势茂盛。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][waɪld][ˈkɑ:t(ə)n] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vd] [tə'bækoʊ][plænt] , [ðə; ði]
and where the wild cotton tree , and the broad - leaved tobacco plant , the
和 在哪里 这 荒野 棉布 树 , 和 这 广阔 - 离开 烟草 植物 , 这
['jeləʊ] [gɜrd] ,
yellow gourd ,
黄色的 葫芦 ,

还有野生棉树、阔叶烟草、黄葫芦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [greɪp] , [ɔ:l] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [tə'geðər] .
and the purple grape , all formed a jungle together .
和 这 紫色的 葡萄 , 全部 形成 一个 丛林 一起 .

还有紫色的葡萄，它们共同构成了一片丛林。

" ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Languid and panting with the heat of the day , the length of our**
" 慵懒的 和 喘息 和 这 热 的 这 天 , 这 长度 的 我们的
[raɪd] , [ænd; ənd] ,
ride , and ,
骑 , 和 ,

“我们疲惫不堪，气喘吁吁，被白天的酷热折磨着，再加上长途骑行，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] , [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] ;
inspired by the pleasure she now felt in my society , Mariquita never looked so lovely ;
灵感 经过 这 乐趣 她 现在 毛毡 在 我的 社会 , 玛丽基塔 绝不 看起来 所以 迷人的 ;
玛丽基塔因与我相处而感到快乐，她看起来从未如此美丽动人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laɪt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and now , when praying that she would alight , strange to say ,
和 现在 , 什么时候 祈祷 那 她 会 点燃 , 奇怪的 到 说 ,

而现在，当我祈祷她能下飞机时，说来也奇怪，

[aɪ] [spoʊk] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli] - ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] [sə'rpraɪz] , [ʃi:; ʃi]
I spoke timidly and with a wildly - beating heart ; but , to my surprise , she
我 辐 胆怯地 和 和 一个 疯狂地 - 殴打 心 ; 但 , 到 我的 惊喜 , 她
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,

我说话时怯生生的，心跳得厉害；但令我惊讶的是，她竟然同意了。

[ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [smaɪl] .

and held out her hand with a delightful smile .

和 握住 出去 她 手 和 一个 愉快 微笑 .

她面带灿烂的笑容，伸出了手。

" [æz; əz] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [fɪː; fɪ] [θruː] [bæk] [hɜ:r; hər] [lɔːŋ] [loʊ] [veɪl] ,

" As I lifted her from the saddle , she threw back her long low veil ,

" 作为 我 抬起 她 从 这 鞍 , 她 扔 后退 她 长的 低的 面纱 ,

“我把她从马鞍上抱下来时，她甩开了长长的低垂面纱，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɜːrfjuːmd] [her] [fel] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːk] .

and the heavy masses of her perfumed hair fell upon my cheek .

和 这 重的 群众 的 她 香 头发 跌倒 之上 我的 脸颊 .

她芬芳的秀发如瀑布般倾泻而下，落在我的脸颊上。

" [fɪː; fɪ] [lent] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ʌnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

" She leant heavily forward in my arms , and , instead of placing her on the

" 她 倾斜 重度 向前 在 我的 武器 , 和 , 反而 的 放置 她 在 这

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ,

“她重重地向前倾倒在我怀里，但我没有把她放在地上，

[aɪ] [prest] [hɜ:r; hər] ['tendərlɪ] [tuː; tə] [maɪ] [breɪst] , [wið; wiθ] [maɪ] [lɪps] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɜ:r; hər] ['fɔːrhed]

I pressed her tenderly to my breast , with my lips trembling on her forehead

我 按下 她 温柔地 到 我的 胸部 , 和 我的 嘴唇 发抖 在 她 前额

.

.

.

我温柔地将她搂在怀里，嘴唇颤抖地贴在她的额头上。

[ðen] [aɪ] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] :

Then I murmured in her ear :

然后 我 低声说道 在 她 耳朵 :

然后我凑到她耳边低语：

" - [mɑːrɪ'kiːtə] , [miː] [kwɛ'riːdə] — [mɑːrgə'riːtə] , [maɪ] ['aɪdl] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] !

" ' Mariquita , mi querida — Marguerita , my idol — I love you — love you dearly !

" - 玛丽基塔 , 米 亲爱的 — 玛格丽塔 , 我的 偶像 — 我 爱 你 — 爱 你 亲爱的 !

“Mariquita, mi querida——玛格丽塔，我的偶像——我爱你——深深地爱你！

[wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n] [em 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pə'rmit] [aɪ 'tiː] ? -

Will you pardon me ; will you permit it ? ' .

将要 你 赦免 我 ; 将要 你 允许 它 ? -

请您原谅我，请您允许我这样做。

" [fɪː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kraɪsɪs]

" She did not reply , but her head sank upon my shoulder , for the crisis

" 她 做过 不是 回复 , 但 她 头 沉没 之上 我的 肩膀 , 为了 这 危机

[hæd; həd] [kʌm] !

had come !

有 来 !

她没有回答，而是把头靠在我的肩膀上，因为危机已经来临！

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːk] .

Her lovely face was close to mine , and I felt her breath upon my cheek .

她 迷人的 脸 曾是 关闭 到 矿 , 和 我 毛毡 她 气息 之上 我的 脸颊 .

她美丽的脸庞离我很近，我能感觉到她呼吸的气息拂过我的脸颊。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːrz] ,

The colour had left hers ,

这 颜色 有 左边 她的 ,

她脸上的色彩消失了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [kɔːz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [blʌʃ] [meɪk] [ˈlðər] [groʊ] [peɪl] ;
for those emotions which cause some women to blush make others grow pale ;
为了 那些 情绪 哪个 原因 一些 女性 到 脸红 制作 其他的 生长 苍白 ;
有些情绪会让一些女人脸红，却会让另一些女人面色苍白；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
but her half - closed eyes sparkled with passion and joy under their long
但 她 一半 - 关闭 眼睛 闪闪发光 和 热情 和 喜悦 在下面 他们的 长的
[blæk] ['læʃɪz] ,
black lashes ,
黑色的 睫毛 ,

但她半闭的双眼在长长的黑色睫毛下闪烁着热情和喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [smaɪl] .
and her rosy lips were parted by a divine smile .
和 她 红润 嘴唇 是 分手了 经过 一个 神圣的 微笑 .
她那红润的嘴唇微微张开，露出了神圣的微笑。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ; [ðæt] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ðə; ðɪ] [wʌns] [praʊd] , [kould] , [ænd; ənd]
" **I felt that I had triumphed ; that Mariquita , the once proud , cold , and**
" 我 毛毡 那 我 有 胜利 ; 那 玛丽基塔 , 这 一次 自豪的 , 寒冷的 , 和
[rɪ'zɜːrvd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
reserved Mariquita , loved me ,
预订的 玛丽基塔 , 喜爱 我 ,
“我感觉自己胜利了；曾经骄傲、冷漠、矜持的玛丽奎塔，爱上了我。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] [siːm] [ˈtɪmɪd] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]
for that emotion which had made me at first seem timid now made her
为了 那 情感 哪个 有 制成 我 在 第一的 似乎 胆小 现在 制成 她
[ˈæktʃuəli] [boʊld] ,
actually bold ,
实际上 大胆的 ,

那种起初让我显得胆怯的情绪，现在却让她变得大胆起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [sɔːt] [maɪn] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [tuː] ['redɪli] ,
and her sweet lips sought mine , it may be but too readily ,
和 她 甜的 嘴唇 寻求 矿 , 它 可能 是 但 也 容易 ,
她甜美的嘴唇找到了我的，也许太过轻易了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪ] ['ɑːrdər] .
in the first glow of her girlish ardour .
在 这 第一的 辉光 的 她 少女 热情 .
在她少女热情最初的光芒中。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] ,
" **She gave me one long and passionate kiss , and then , without assistance ,**
" 她 给予 我 一 长的 和 热情的 吻 , 和 然后 , 没有 协助 ,
她给了我一个漫长而热烈的吻，然后，无需任何帮助，

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [smaɪlz] [ænd; ənd]
she sprang from my arms to her saddle , saying , with mingled smiles and
她 弹簧 从 我的 武器 到 她 鞍 , 说 , 和 混合 微笑 和
[terz] :
tears :
眼泪 :

她从我怀里跳到马鞍上，带着笑容和泪水说道：

" - [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈfuːliʃ] — [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [se'njɔː] [dɑːn] [ˈpedroʊ] , [bʌt; bət][let][juː 'es]
" ' **We have both been foolish — very foolish , Senor Don Pedro , but let us**
" - 我们 有 两个都 到过 愚蠢 — 非常 愚蠢 , 传感器 大学教师 佩德罗 , 但 让 我们
[brɪ'ɡɔːn] . -
begone . ' -
走开 . -

“我们俩都太傻了——非常愚蠢，唐·佩德罗先生，但我们还是走吧。”

" - [mɑːrɪ'ki:tə] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hi:t] — [jɜː; jər] [fə'tiːg] ! -
" ' **Mariquita , consider the heat — your fatigue ! '**
" - 玛丽基塔 , 考虑 这 热 — 你的 疲劳 ! -

“玛丽基塔，想想这天气有多热——你都累坏了！ ”

[aɪ] [ˈɜːdʒd] .
I urged .
我 敦促 .

我敦促道。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡrɑːn,haː] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɜːrst][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə]
" ' **We are some miles from the granja , and have first the road to**
" - 我们 是 一些 英里 从 这 奶奶 , 和 有 第一的 这 路 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

“我们离农场还有几英里，首先得找到路，

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈhɜːrɪdli] .
' **she replied hurriedly** .
- 她 回复 匆匆 .

她匆匆回答道。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɔːsəz] [reɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **With her horse's reins and her whip , she had resumed something of**
" 和 她 马匹 缰绳 和 她 鞭 , 她 有 恢复 某物 的
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [self] ,
her former self ,
她 以前的 自己 ,

“她握着马缰绳和马鞭，似乎又恢复了些许往日的风采。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪsɪz] [jet] [bəːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .
but the memory of my kisses yet burned upon her brow and lips .
但 这 记忆 的 我的 吻 然而 烧伤 之上 她 眉头 和 嘴唇 .

但我的吻的记忆仍然深深烙印在她的额头和嘴唇上。

[aɪ] [ɪn'devər] , [ɪn] [veɪn] ,
I endeavoured , in vain ,
我 努力 , 在 徒劳 ,

我徒劳地尝试了，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]
to lead the conversation back to the sudden impulse which the simple act of
到 带领 这 对话 后退 到 这 突然 冲动 哪个 这 简单的 行为 的
[dɪs'maʊntɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
dismounting had given to both our hearts .
下车 有 给定 到 两个都 我们的 心 .

将话题引回到我们俩下马这个简单的动作所带来的突如其来的冲动上。

" [aɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
" **I begged of her to moderate the pace of her horse** ,
" 我 乞求 的 她 到 缓和 这 步伐 的 她 马 ,

我恳求她放慢马速，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ;
as there was plenty of time for us to reach home ;
作为 那里 曾是 很多 的 时间 为了 我们 到 抵达 家 ;
因为我们有充足的时间回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
but she would not listen to me ,
但 她 会 不是 听 到 我 ,
但她根本不听我的。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and seemed to blush with anger now at the memory of what had
和 似乎 到 脸红 和 愤怒 现在 在 这 记忆 的 什么 有
[pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ;
passed between us ;
通过了 之间 我们 ;
想起我们之间发生的事，她似乎气得脸都红了；

[jet] ['lɪt(ə)l] [keəd] [aɪ][fɔːr; fər] [ðæt] , [felt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['rɒbɪkən] ,
yet little cared I for that , felt assured that we had passed the Rubicon ,
然而 小的 关心 我 为了 那 , 毛毡 保证 那 我们 有 通过了 这 卢比孔河 ,
但我对此毫不在意，因为我确信我们已经渡过了卢比孔河。

[ðæt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][oʊld]
that this beautiful girl loved me , and that the time I had spent with old
那 这 美丽的 女孩 喜爱 我 , 和 那 这 时间 我 有 花费 和 老的
[mi'gel] [ɛskuː'derou] ,
Miguel Escudero ,
米格尔 埃斯库德罗 ,
这位美丽的女孩爱我，而我和老米格尔·埃斯库德罗共度的时光，

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪfɪnz] , [wer] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [hoʊd][ðə; ði] ['ʃʊɡər] , [plaːntɪd]
in rambling among his plantations , where the negroes hoed the sugar , planted
在 漫无边际 之中 他的 种植园 , 在哪里 这 黑人 锄地 这 糖 , 已种植
[tə'bækou] ,
tobacco ,
烟草 ,
他漫步在他自己的种植园里，那里黑人们正在锄甘蔗，种植烟草，

[ænd; ʌnd] ['gæðərd] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [tʌfts] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spent] [ɪn][veɪn] .
and gathered the cotton tufts , had not been spent in vain .
和 聚集 这 棉布 簇绒 , 有 不是 到过 花费 在 徒劳 .
收集到的棉絮并没有白费。
" [mɑːrɪ'kiːtə] [dɪd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [em 'iː] , [soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [mɪst] [æn; ən]
" **Mariquita did not avoid me , so for several days after this I never missed an**
" 玛丽基塔 做过 不是 避免 我 , 所以 为了 一些 天 后 这 我 绝不 错过 一个
[ɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,
“玛丽奎塔并没有躲着我，所以接下来的几天里，我从未放过任何机会。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [oʊld][se'njɔː] [ɛskuː'derou][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] ['presɪŋ] [maɪ][suːt] ,
especially when old Senor Escudero was not present , of pressing my suit ,
尤其 什么时候 老的 传感器 埃斯库德罗 曾是 不是 展示 , 的 紧迫 我的 套装 ,
尤其是在老埃斯库德罗先生不在场的时候，我还要熨烫我的西装。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] !
and giving her assurances of my unalterable love !
和 给予 她 保证 的 我的 不可更改的 爱 !
并向她保证我永远爱她！

[ʌn'ɔ:lʔəɾəb(ə)] ！
Unalterable ！
不可更改的 ！

不可更改！

[oʊ] , [mæɫ] [heɪ] [æz; əz][ti ju] , [ˈpedroʊ][di:] [bəˈrɑ:dəs] ,
Oh , mal hay as tu , Pedro de Barradas ,
哦 , 马尔 干草 作为 tu , 佩德罗 德 巴拉达斯 ,

哦，你好，佩德罗·德·巴拉达斯，

[ˈIntu:] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪrz] [hæd; həd] [ðoʊz] [seɪm] [wɜ:rdz] [bɪn] [pɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
into how many charming ears had those same words been poured , and in the
进入 如何 许多 迷人 耳朵 有 那些 相同的 字 到过 倾倒 , 和 在 这
[seɪm] [ˈtendə] [ˈæksənts] ,
same tender accents ,
相同的 投标 口音 ,

那些话语，用同样的温柔语气，被多少双迷人的耳朵听过？

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

" [bʌt; bət] [ˌmɑ:riˈki:tə] , [hu:] [hæd; həd] [biˈkʌm] [mɔ:r] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [em ˈi:]
" **But Mariquita , who had become more mistress of herself , always heard me**
" 但 玛丽基塔 , WHO 有 变得 更多的 情妇 的 她自己 , 总是 听到 我
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] ,
with composure ,
和 镇定 ,

“但是，玛丽基塔变得更加独立自主，总是能平静地听我说话。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
and with a bearing unlike that she had exhibited in the wood ;
和 和 一个 轴承 与众不同 那 她 有 展出 在 这 木头 ;

她的举止与她在树林中展现出的截然不同；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [rɪˈmɑ:rk] , [ɔ:r][moʊst][ˈkæʒuəl][toʊn] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
but I could see that the simplest remark , or most casual tone of my voice ,
但 我 可以 看 那 这 最简单的 评论 , 或者 最多 随意的 语气 的 我的 嗓音 ,

但我能看出，即使是最简单的一句话，或者我最随意的语气，

[meɪd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈkʌlər] [ˈdi:pən] .
made her heart vibrate with pleasure , and her colour deepen .
制成 她 心 颤动 和 乐趣 , 和 她 颜色 深化 .

让她心潮澎湃，脸色也更加红润了。

" [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **One evening we were standing together at an open window , which was**
" 一 晚上 我们 是 常设 一起 在 一个 打开 窗户 , 哪个 曾是
[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [vəˈrændə] ,
shaded by a vine - covered verandah ,
阴影 经过 一个 藤 - 涵盖 阳台 ,

“一天晚上，我们并肩站在一扇敞开的窗户旁，窗户被藤蔓覆盖的阳台遮蔽着。”

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv][ˌɔ:riˈzɑ:bə; ˌɔ:riˈsɑ:vɑ:]
and faced the usually flaming summit of the volcano of Orizaba
和 面对 这 通常 炽盛 首脑 的 这 火山 的 奥里萨巴
.
:
.

然后面对着奥里萨巴火山顶峰通常熊熊燃烧的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [stiːl] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ；
It was wonderfully still on that occasion ；
它 曾是 太棒了 仍然 在 那 场合 ；

那一天，周围一片静谧；

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [θɪn] [smoʊk] [ˈoʊnli] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈziːnɪθ] ．
a column of thin smoke only ascended from it to the very zenith ．
一个 柱子 的 薄的 抽烟 仅有的 上升 从 它 到 这 非常 天顶 ．
只有一缕细烟从它上升到天顶。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ferˈwel] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] **The evening was lovely , and the sun's farewell rays were gilding the mighty**
这 晚上 曾是 迷人的 ， 和 这 太阳的 告别 射线 是 镀金 这 强大的
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] ；
summit of the cone ；
首脑 的 这 锥体 ；

傍晚景色宜人，夕阳的余晖洒在雄伟的锥顶上，宛如镀上了一层金光；

[ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ， [seɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ， [wɪtʃ] [biːt] [tjuːˈmʌltjuəsli] ．
all was calm and quiet , save in our hearts , which beat tumultuously ．
全部 曾是 冷静的 和 安静的 ， 节省 在 我们的 心 ， 哪个 打 剧烈地 ．
周围一片平静安宁，只有我们内心的心脏剧烈跳动。

[aɪ] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [mɑːrɪˈkiːtə] ， [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ， [aɪ] [pæst] [maɪ][ɑːrmz] **I drew closer to Mariquita , and as she stood before me , I passed my arms**
我 画 更近 到 玛丽基塔 ， 和 作为 她 站立 前 我 ， 我 通过了 我的 武器
[raʊnd] [hɜːr; hər] ，
round her ；
圆形的 她 ，

我走近玛丽基塔，当她站在我面前时，我搂住了她。

[kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [nek] [ˈtendərli] ， [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ；
kissed the back of her delicate neck tenderly , and whispered ；
亲吻 这 后退 的 她 精美的 脖子 温柔地 ， 和 低声说道 ；

他温柔地吻了吻她纤细的后颈，低声说道：

" - [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] ， [mɑːrɪˈkiːtə] ？ -
" ' **How long shall I speak to you of love , Mariquita ?** ' -
" - 如何 长的 将 我 说话 到 你 的 爱 ， 玛丽基塔 ？ -
“玛丽基塔，我还要跟你谈多久的爱情呢？”

" - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ， [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˈpedroʊ] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] **As long as you please , Senor Don Pedro , she replied , with a tender**
" - 作为 长的 作为 你 请 ， 传感器 大学教师 佩德罗 ， - 她 回复 ， 和 一个 投标
[smaɪl] ，
smile ；
微笑 ，

“只要您愿意，唐·佩德罗先生，”她温柔地笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ．
as she half turned round her head ．
作为 她 一半 转向 圆形的 她 头 ．

她半转过头去。

" - [kɔːl] [emˈiː][ˈpedroʊ] ， [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] ， [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [serəˈmoʊniəs] [dɑːn] — [ænd; ənd][seˈnjɔː] ，
" ' **Call me Pedro , my beloved one , without the ceremonious don — and senor** ，
" - 称呼 我 佩德罗 ， 我的 心爱 一 ， 没有 这 隆重 大学教师 — 和 传感器 ，
[tuː] ， [oo] ， [faɪ] ！ -
too , oh , fie ! ' -
也 ， 哦 ， 菲 ！ -

“叫我佩德罗就好，我亲爱的，别用敬语称呼我——还有，叫我先生也行，呸！”

" - [b'weɪnoʊ] — ['pedroʊ][mi:] [kwɛ'ri:də] . -
" ' **Bueno — Pedro mi querida** . '
" - 布埃诺 — 佩德罗 米 亲爱的 . -

""Bueno—Pedro mi querida.'

" - [swi:tər] [stɪl] ! -
" ' **Sweeter still** ! '
" - 更甜 仍然 ! -

“更甜了！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
I exclaimed , in a low voice .
我 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 .

我低声惊呼道。

" - [wel] ? -
" ' **Well** ? '
" - 出色地 ? -

“出色地？ ”

" - [wel] , ['dɪrɪst] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] ? -
" ' **Well , dearest Mariquita ; how long shall we speak of love ?** '
" - 出色地 , 亲爱的 玛丽基塔 ; 如何 长的 将 我们 说话 的 爱 ? -

“那么，亲爱的玛丽基塔，我们还要谈论爱情多久呢？ ”

" - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -
" ' **As long as you please** . '
" - 作为 长的 作为 你 请 . -

“只要你愿意。”

" - [ɑ:] ! [fi:l] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] .
" ' **Ah ! feel how my heart beats** .
" - 啊 ! 感觉 如何 我的 心 节拍 .

“啊！感受一下我的心跳吧。”

[aɪ][æsk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [veɪn] ? -
I ask how long in vain ? '
我 问 如何 长的 在 徒劳 ? -

我问，还要多久？

" - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [se'njɔ:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] .
" ' **Long enough , sensor , said she , with a pretty pout** .
" - 长的 足够的 , 传感器 , - 说 她 , 和 一个 漂亮的 噘 .

“够久了，先生，”她撅着嘴说。

" - [se'njɔ:] ! -
" ' **Sensor** ! '
" - 传感器 ! -

“先生！ ”

" - [jes] , [se'njɔ:] , [ən'les] — [ən'les] — — -
" ' **Yes , sensor , unless — unless — —** '
" - 是的 , 传感器 , 除非 — 除非 — — -

“是的，先生，除非——除非——”

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

" - [wʌt] ? -
" ' **What** ? '
" - 什么 ? -

“什么？ ”

" - [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] , [tu:] , - [fi:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'klæspɪŋ] [maɪ][hændz] ,
" ' **You speak of marriage , too , ' she replied , suddenly unclasping my hands ,**
" - 你 说话 的 婚姻 , 也 , - 她 回复 , 突然 解开扣子 我的 双手 ,
“你也谈到婚姻,”她回答道, 突然松开了我的手。

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] ['tendərli] ['foʊldɪd] [raʊnd] [hɜ:; hər] ['slendər] [weɪst] .
which were tenderly folded round her slender waist .
哪个 是 温柔地 折叠 圆形的 她 苗条 腰部 .
它们温柔地环绕在她纤细的腰间。

" - [du:;][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ? -
" ' **Do you love me ? '**
" - 做 你 爱 我 ? -
“你爱我吗? ’

" - [du:;][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ? -
" ' **Do I love you ? '**
" - 做 我 爱 你 ? -
“我爱你吗? ”

[fi:; fɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:; hər] [fɒl] , [klaɪr] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [aɪz] [tu:; tə] [maɪn] ,
she repeated , reproachfully , turning her full , clear , and glorious eyes to mine ,
她 重复 , 责备地 , 转弯 她 满的 , 清除 , 和 辉煌 眼睛 到 矿 ,
她带着责备的语气重复道, 同时将她那双明亮、清澈、充满光彩的眼睛转向我。

[waɪl] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:; hər] [veɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['sɪlki] [her] [tə'geðər] ;
while throwing back her veil and the masses of her silky hair together ;
尽管 投掷 后退 她 面纱 和 这 群众 的 她 丝滑 头发 一起 ;
她一边甩开面纱, 一边将一头柔顺的长发拢到一起;

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:;] [ʌv] [ju:; jʊ] , ['pedroʊ] , ['fɑ:ndli] , ['di:pli] , ['pæʃənətli] ,
' **you know that I do love you , Pedro , fondly , deeply , passionately ,**
- 你 知道 那 我 做 爱 你 , 佩德罗 , 深情地 , 深 , 热情地 ,
“你知道我爱你, 佩德罗, 深深地、热烈地爱你。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [brɪ'ɔ:ŋd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɔ:ŋ] , [tu:; tə]
for you have won that which never belonged , and never shall belong , to
为了 你 有 韩元 那 哪个 绝不 属于 , 和 绝不 将 属于 , 到
[ə'nʌðər] — [maɪ] [hɑ:rt] . -
another — my heart . '
其他 — 我的 心 . -
因为你赢得了那份从未属于、也永远不会属于别人的东西——我的心。

" - [brɪ'lʌvɪd] [mɑ:rɪ'ki:tə] ! -
" ' **Beloved Mariquita ! '**
" - 心爱 玛丽基塔 ! -
“亲爱的玛丽基塔! ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:; hər][tu:; tə][maɪ] [brest] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ɪm'breɪs]
I exclaimed , and pressed her to my breast in a long and mutual embrace
我 惊呼 , 和 按下 她 到 我的 胸部 在 一个 长的 和 相互的 拥抱
,
,
,
我惊呼一声, 将她紧紧搂在怀里, 我们深情地拥抱了很久。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] — [maɪn] ? -
' **and you will be mine — mine ? '**
- 和 你 将要 是 矿 — 矿 ? -
“你会属于我——属于我吗? ”

" - [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [fʊt̚] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːlt̚ər] , [ˈpedroʊ] — [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [fʊt̚] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːlt̚ər][əˈloʊn] , - [ʃiː; ʃi] " ' **At the foot of the altar , Pedro — at the foot of the altar alone , ' she** **whispered** , **低声说道** ,

“佩德罗，你只能独自一人在祭坛前——独自一人在祭坛前，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt̚] [ð̣æt̚] [sweld̚] [wɪð; wɪθ] [lʌ̣v] , [ænd; ʌ̣nd][wɪð; wɪθ][dɑːrk̚] [aɪz] [stiːpt̚] [ɪn] [ˈlæŋgər] . **with a heart that swelled with love , and with dark eyes steeped in languor .** **和 一个 心 那 肿胀 和 爱 , 和 和 黑暗的 眼睛 浸泡 在 倦怠 .** **心中充满爱意，眼神深邃而慵懒。**

" [bʌt; bət̚][veɪn̚][ɑːr; ər][ˈhjuːmən̚] [rɪˈzɔlvz̚] , " **But vain are human resolves ,** **但 徒劳 是 人类 解决 ,** **但人的决心终究是徒劳的。**

[ˈiːv(ə)n̚] [wen̚] [meɪd̚] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt̚] [soʊ] [pʃʊr̚] [ænd; ʌ̣nd] [ˈgaɪləs̚] [æz; əz][ð̣æt̚] [ʌ̣v; ə̣v] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] , **even when made by a heart so pure and guileless as that of Mariquita ,** **甚至 什么时候 制成 经过 一个 心 所以 纯的 和 朴实 作为 那 的 玛丽基塔 ,** **即使是出自像玛丽基塔那样纯洁无瑕的心之手，**

[wen̚] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n̚] [soʊ] [diːp̚] [ænd; ʌ̣nd] [kənˈsuːmɪŋ] ; **when struggling with a passion so deep and consuming ;** **什么时候 挣扎 和 一个 热情 所以 深的 和 消费 ;** **当与一种如此深刻而令人沉迷的热情作斗争时；**

[fɔːr; fər̚][wɪð; wɪθ] [ð̣iːz̚] [ˈveri] [wɜːrdz̚][ɑːn̚][hɜːr; hər̚] [lɪps̚] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̚] [ˈjiːldɪŋ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər̚][əˈloʊn̚] **for with these very words on her lips she was yielding ; we were alone** **为了 和 这些 非常 字 在 她 嘴唇 她 曾是 屈服 ; 我们 是 独自的** [ænd; ʌ̣nd] [ʌ̣ndɪˈstɜːrbd̚] , **and undisturbed ,** **和 未受干扰 ,** **因为她嘴里说出这些话，就等于屈服了；我们独处，没有受到打扰。**

[ænd; ʌ̣nd] [er̚] [ð̣ə; ð̣i] [ˈsʌnz̚] [læst̚] [ˈreɪz̚] [hæd; həd̚][ˈfeɪdɪd̚][frʌm; frəm̚][ð̣ə; ð̣i][koʊn̚] [ʌ̣v; ə̣v][ˌɔːrɪˈzɑːbə; ˌɔːrɪˈsɑːvɑː] , **and ere the sun's last rays had faded from the cone of Orizaba ,** **和 埃雷 这 太阳的 最后的 射线 有 褪色 从 这 锥体 的 奥里萨巴 ,** **当太阳的最后一缕光芒还未从奥里萨巴火山锥体上消逝时，**

[ˌmɑːrɪˈkiːtə] [hæd; həd̚] [bɔːst̚] [hɜːr; hər̚] [ˈɑːnər̚] ! **Mariquita had lost her honour !** **玛丽基塔 有 丢失的 她 荣誉 !** **玛丽基塔失去了她的名誉！**

" [ð̣ə; ð̣i] [ˈhæpləs̚] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] ! " **The hapless Mariquita !** **这 不幸的 玛丽基塔 !** **“可怜的玛丽基塔！ ”**

[ʃiː; ʃi] [lʌ̣vd̚] [em ˈiː] [mɔːr̚] [ð̣æn; ð̣ən̚][ˈevər̚] [naʊ̚] . **She loved me more than ever now .** **她 喜爱 我 更多的 比 曾经 现在 .** **她现在比以往任何时候都更爱我了。**

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; t̚ə̣][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl̚][ð̣ə; ð̣i] [streŋθ̚] [ʌ̣v; ə̣v] [lʌ̣v] , [ʌ̣v; ə̣v][ˈsækrɪfaɪs̚] , [ænd; ʌ̣nd][ʌ̣v; ə̣v] **She clung to me with all the strength of love , of sacrifice , and of** **她 紧紧抓住 到 我 和 全部 这 力量 的 爱 , 的 牺牲 , 和 的** [dɪˈspər̚] . **despair .** **绝望 .** **她用尽全力，以爱、牺牲和绝望的姿态紧紧抓住我。**

" [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː ʃi] [bɪˈsɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
" **For days after this , on her knees , she besought me to marry her .**
" 为了 天 后 这 , 在 她 膝盖 , 她 恳求 我 到 结婚 她 .
“此后数日，她跪在地上，恳求我娶她。”

[aɪ] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] , [kɪs] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈflætər] , [tuː] — [haʊ] [ˈwɪri]
I would raise her , kiss and console her , and flatter , too — how weary
我 会 增加 她 , 吻 和 安慰 她 , 和 奉承 , 也 — 如何 厌倦
[naʊ] [ðə; ði][tæsk] !
now the task !
现在 这 任务 !
我本该抚养她，亲吻她，安慰她，还要奉承她——现在这项任务多么令人疲惫啊！

— [ˈflætər] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkaʊntləs] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənz] ,
— **flatter and pacify her , making countless promises and professions ,**
— 奉承 和 安抚 她 , 制作 无数 承诺 和 职业 ,
——奉承她、安抚她，做出无数承诺和保证，

[fɔːr; fər][aɪ] [sti] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈfæ(ə)n] ;
for I still loved her in my own selfish fashion ;
为了 我 仍然 喜爱 她 在 我的 自己的 自私 时尚 ;
因为我依然以我自私的方式爱着她；

[bʌt; bət][aɪ] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][lʌ; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][wʌn][lʌ; əv]
but I shrunk from the idea of marriage with the daughter of one of
但 我 缩小 从 这 主意 的 婚姻 和 这 女儿 的 一 的
[maɪ] [oʊn] - — [wʌn] [huːz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːər] [lʌ; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
my own grangeros — one whose ancestors had been hewers of wood and
我的 自己的 - — 谁 祖先 有 到过 伐木工 的 木头 和
[drɔːrɪz] [lʌ; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [maɪn] — [ə; eɪ][gɜːrl] ,
drawers of water to mine — a girl ,
抽屉 的 水 到 矿 — 一个 女孩 ,
但我却对娶我一个佃农的女儿——他的祖先曾为我砍柴挑水——感到畏惧，那是一个女孩。

[mɔːrˈoʊvər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪnt][lʌ; əv] [ˈneɪtɪv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] !
moreover , who had the taint of native blood in her veins !
而且 , WHO 有 这 污点 的 本国的 血 在 她 静脉 !
而且，她体内还流淌着土著人的血统！

" [aɪ] , [ˈpedroʊ][diː] [bəˈrɑːdəs] , [naɪt] [lʌ; əv][ˌsæntiːˈeɪgəu] [diː] [kɑmpoʊˈstɛlə] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [lʌ; əv]
" **I , Pedro de Barradas , Knight of Santiago de Compostella , and Lord of**
" 我 , 佩德罗 德 巴拉达斯 , 骑士 的 圣地亚哥 德 康波斯特拉 , 和 主 的
[ˈɑːnəˌwɑːk] ,
Anahuac ,
阿纳瓦克 ,
“我，佩德罗·德·巴拉达斯，圣地亚哥·德·孔波斯特拉骑士，阿纳瓦克领主，

[huːm] [ðə; ði] [praʊd] [ˈdɒtɜːz] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [men] , [ænd; ənd][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]
whom the proud daughters of the first men , and of the noblest houses in
谁 这 自豪的 女儿们 的 这 第一的 男人 , 和 的 这 最高贵 房屋 在
[nuː] [speɪn] ,
New Spain ,
新的 西班牙 ,
她们是新西班牙最早人类的骄傲女儿，也是最显赫家族的后裔。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lʊr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [meʃɪz] [lʌ; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
had failed to lure within the meshes of matrimony ,
有 失败的 到 饵 之内 这 网格 的 婚姻 ,
未能将她诱入婚姻的罗网之中，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mi'gel] [ɛsku:'dɛroʊ] , [haʊ'evər] [mʌt]
" **was not likely to mate with the daughter of Miguel Escudero , however much**
" 曾是 不是 可能 到 伴侣 和 这 女儿 的 米格尔 埃斯库德罗 , 然而 很多
[aɪ] [maɪt] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,
" **I might love her ,**
" 我 可能 爱 她 ,

即使我再爱她，我也不太可能与米格尔·埃斯库德罗的女儿交配。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [pli:z] [maɪ] ['sʌmwʌt] [fə'stɪdiəs] [aɪ] .
" **and however much she might please my somewhat fastidious eye .**
" 和 然而 很多 她 可能 请 我的 有些 挑剔 眼睛 .
无论她多么讨我这个有点挑剔的人喜欢。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['meni] ['tendər] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [en'tri:ti:z] — [ænd; ənd][wʌns] , [tu:] , [hɜ:r; hər]
" **I heard her many tender and pathetic entreaties — and once , too , her**
" 我 听到 她 许多 投标 和 可怜的 恳求 — 和 一次 , 也 , 她
[waɪld] [θrets] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] ,
" **wild threats of self - destruction ,**
" 荒野 威胁 的 自己 - 破坏 ,
“我听到了她许多温柔而可怜的恳求——还有一次，她疯狂地威胁要自我毁灭。”

['pɑ:njərd][ɪn][hænd] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [ʃeɪm] ;
" **poniard in hand — that I would save her from impending shame ;**
" 匕首 在 手 — 那 我 会 节省 她 从 即将到来的 耻辱 ;
手持匕首——我要让她免于即将到来的羞辱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɪtɪləs] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:sələ:t'ouʊsələ:t] — [ðə; ði]['taɪgər] - [kæt] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]
" **but I was pitiless as the ocelot — the tiger - cat that lurked in the**
" 但 我 曾是 无情 作为 这 美洲豹 — 这 老虎 - 猫 那 潜伏 在 这
[wʊdz] [ʌv; əv][,ɔ:ri'zɑ:bə; ,ɔ:ri:'sɑ:vɑ:] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɪtɪləs] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ji] ['fɑ:ndli] — [jes] ,
" **woods of Orizaba — all the more pitiless that I knew she fondly — yes ,**
" 树林 的 奥里萨巴 — 全部 这 更多的 无情 那 我 知道 她 深情地 — 是的 ,
但我像美洲豹一样冷酷无情——那只潜伏在奥里萨巴森林里的虎猫——而且我越是深爱着她，就越发冷酷无情——是的，

['mædli] — [lʌvd] [em 'i:] .
" **madly — loved me .**
" 疯狂地 — 喜爱 我 .
疯狂地爱着我。

" ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [tæsk][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ænd; ənd]
" **Weary of the endless task of seeking to console one who would not and**
" 厌倦 的 这 无尽的 任务 的 寻求 到 安慰 — WHO 会 不是 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'səʊl] ,
" **could not be consoled ,**
" 可以 不是 是 安慰 ,
“厌倦了无休止地安慰一个不愿也不能被安慰的人，

[aɪ] ['kwɪtɪd] [,ɔ:ri'zɑ:bə; ,ɔ:ri:'sɑ:vɑ:][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði]
" **I quitted Orizaba for some months , as we were planning the**
" 我 辞职 奥里萨巴 为了 一些 几个月 , 作为 我们 是 规划 这
[rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
" **revolt against the mother country ,**
" 反叛 反对 这 母亲 国家 ,
我离开奥里萨巴几个月，因为当时我们正在策划反抗祖国的起义。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['kæptənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)]
a movement which was to secure to me the captaincy of the great castle
一个 移动 哪个 曾是 到 安全的 到 我 这 队长 的 这 伟大的 城堡
[ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] ,
of San Juan ,
的 圣 胡安 ,

这场运动旨在确保我获得圣胡安大城堡的指挥官职位。

[di:][u:'louə] , [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][lɑ:] ['vɪrə] ['kru:z] , [wɪtʃ] [maʊnts] ['nɪrli] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,
de Ulloa , the citadel of La Vera Cruz , which mounts nearly 200 pieces of cannon ,
德 乌略亚 , 这 堡垒 的 拉 维拉 克鲁兹 , 哪个 安装 几乎 - 件 的 大炮 ,
[lɑ:] ['vɪrə] ['kru:z] ,
德乌略亚, 拉韦拉克鲁斯城堡, 架设着近200门大炮,

[ænd; ʌnd][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] .
and is the key of the whole province .
和 是 这 钥匙 的 这 所有的 省 .

它是整个省的关键。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [bɔ:rn]
" During my absence and in the fulness of time , Mariquita had a son , born
" 期间 我的 缺席 和 在 这 充满 的 时间 , 玛丽基塔 有 一个 儿子 , 出生
[ɪn] ['si:krəsi] ,
in secrecy ,
在 保密 ,

“在我不在的这段时间里, 玛丽基塔秘密生下了一个儿子,

[ə'mɪd] [terz] , [ʃeɪm] , [ænd; ʌnd] ['sɑ:roʊ] .
amid tears , shame , and sorrow .
之中 眼泪 , 耻辱 , 和 悲哀 .

在泪水、羞愧和悲伤之中。

[ʃi:; ʃɪ] [bæp'taɪzɪd][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpedroʊ] ,
She baptised it by the name of Pedro ,
她 受洗 它 经过 这 姓名 的 佩德罗 ,
[ˈpedroʊ] ,
她给它取名为佩德罗。

[ænd; ʌnd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['pweblɑ:; pju'eblə][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]
and sent him to a lonely puebla in the mountains that overlook the
和 发送 他 到 一个 孤独 普埃布拉 在 这 山脉 那 俯瞰 这
[bə'ræŋkə] [sekə] ,
Barranca Secca ,
巴兰卡 塞卡 ,
[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]
然后把他送到俯瞰巴兰卡塞卡峡谷的山区里一个偏僻的小镇。

[tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] .
to be nursed by one of my people .
到 是 护理 经过 一 的 我的 人们 .

由我的族人照料。

[ðɪs] [bɜ:rθ] , [ɔ:l] [ʌn'noʊn] [ə'laɪk][tu:; tə] [mi'gel] [ɛsku:'deroʊ] ,
This birth , all unknown alike to Miguel Escudero ,
这 出生 , 全部 未知 同样 到 米格尔 埃斯库德罗 ,

这次分娩, 米格尔·埃斯库德罗对此一无所知。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spæɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] ['mɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
whom I had despatched on a political mission towards the shores of the Pacific
谁 我 有 已派送 在 一个 政治的 使命 向 这 海岸 的 这 太平洋
,
,
,

我曾派遣他前往太平洋沿岸执行政治任务,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɑːn; hwaːn] ,
and to his son , Juan ,
和 到 他的 儿子 , 胡安 ,
并留给他的儿子胡安,

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː]
who was now a lieutenant of infantry at the castle of San Juan de
WHO 曾是 现在 一个 中尉 的 步兵 在 这 城堡 的 圣 胡安 德
[uː'loʊə] .
Ulloa .
乌略亚 .

他当时是圣胡安·德·乌略亚城堡的一名步兵中尉。
" [maɪ] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [stiːl] [ɪg'zɪstɪd] ; [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
" My passion for Mariquita still existed ; her love for me was greater than
" 我的 热情 为了 玛丽基塔 仍然 存在 ; 她 爱 为了 我 曾是 更大的 比
[ˈevər] [naʊ] ,
ever now ,
曾经 现在 ,

“我对玛丽奎塔的爱依然存在；她对我的爱也比以往任何时候都更加深厚。”
[ænd; ənd][fiː; ji] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['pɪti] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]
and she lived but for me , and in the hope that in pity , if not for
和 她 居住地 但 为了 我 , 和 在 这 希望 那 在 遗憾 , 如果 不是 为了
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

她活着只是为了我，她希望人们能出于怜悯，而非出于爱，
[aɪ] [wʊd] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊps] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I would espouse her still , and these hopes I was always wicked enough to
我 会 支持 她 仍然 , 和 这些 希望 我 曾是 总是 邪恶 足够的 到
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;

我依然会拥护她，而我总是邪恶地煽动这些希望；
- [soʊ][mæn] [rɒŋz] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'vendʒz] . -
' so man wrongs , and time avenges . '
- 所以 男人 错误 , 和 时间 复仇 . -
“人犯错，时间会惩罚。”

" [kəm'pliːtli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] [tɔɪlz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] [waɪlz] ,
" Completely in my power , surrounded by my toils , the victim of my wiles ,
" 完全地 在 我的 力量 , 包围 经过 我的 辛勤劳作 , 这 受害者 的 我的 诡计 ,
“完全受我掌控，被我的辛劳所包围，成为我诡计的受害者，

[stiːl] ['ʌvɪŋ] [em 'iː] ['dɪrli] [ænd; ənd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [stiːl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
still loving me dearly and desperately , and still hoping for the ultimate
仍然 爱 我 亲爱的 和 绝望地 , 和 仍然 希望 为了 这 最终的
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
fulfilment of my thousand protestations ,
履行 的 我的 千 抗议 ,
依然深爱着我，依然渴望着我千百次的恳求最终能够得到回应。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ʃʊgər] -
the poor girl continued to meet me from time to time in a deserted sugar -
这 贫穷的 女孩 持续 到 见面 我 从 时间 到 时间 在 一个 荒凉的 糖 -
[mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ˌɔːrɪ'zɑːbə; ˌɔːrɪ'sɑːvɑː] ,
mill on the mountains of Orizaba ,
磨 在 这 山脉 的 奥里萨巴 ,

那个可怜的女孩时不时会在奥里萨巴山区一座废弃的糖厂里与我见面。

[ə; eɪ] ['si:kɹət] ['ɪntərkɔ:rs] [ðæt] ['endɪd] ['feɪtəli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ə'nlʌðər]
a secret intercourse that ended fatally for her and for all , for another
一个 秘密 交往 那 结束 致命的 为了 她 和 为了 全部 , 为了 其他
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

一段秘密的性关系最终导致她、所有人以及她的另一个儿子都遭遇了致命的后果。

[hu:m] [wi:; wi] [neɪmd] [zwɑ:rs] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
whom we named Zuares , was born ,
谁 我们 命名 祖阿雷斯 , 曾是 出生 ,
我们给他取名为祖阿雷斯，他出生了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mi'gel]
and at the same time the whole affair came to the knowledge of Miguel
和 在 这 相同的 时间 这 所有的 事务 来了 到 这 知识 的 米格尔
[ɛsku:'dɛrɒʊ] ,
Escudero ,
埃斯库德罗 ,

与此同时，整件事也传到了米格尔·埃斯库德罗的耳中。

[hu:] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] - , [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
who , though but a humble grangero , had all the pride of birth ,
WHO , 尽管 但 一个 谦逊的 - , 有 全部 这 自豪 的 出生 ,
他虽然只是个卑微的佃农，却拥有出身带来的所有骄傲。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [ˈɑ:nər] , [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['pjʊərəti] ,
and more than the ideas of spotless honour , honesty , and female purity ,
和 更多的 比 这 想法 的 一尘不染 荣誉 , 诚实 , 和 女性 纯度 ,
以及比无可挑剔的荣誉、诚实和女性纯洁等理念更为重要的，

[pə'zest] [baɪ] ['eni] [græn'di:] [ʌv; əv] [oʊld] [kæ'sti:l] .
possessed by any grandee of old Castile .
拥有 经过 任何 贵族 的 老的 卡斯蒂利亚 .
曾为古卡斯蒂利亚的任何一位贵族所有。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mænz] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **The poor old man's horror was beyond all description .**
" 这 贫穷的 老的 男人的 恐怖 曾是 超过 全部 描述 .
“可怜的老人惊恐万分，难以言表。”

" [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] , [hɪz; ɪz] [hɑ:spɪ'tæləti] [soʊ]
" **To find that his daughter's honour had been lost , his hospitality so**
" 到 寻找 那 他的 女儿的 荣誉 有 到过 丢失的 , 他的 热情好客 所以
[ˈɪnfəməsli] ['vaɪələtɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪs'greɪst] ,
infamously violated , his home disgraced ,
臭名昭著 违反 , 他的 家 蒙羞的 ,
“眼见女儿名誉受损，待客之道遭到如此恶劣的践踏，家宅蒙羞，

[hɪz; ɪz] ['pra:spekts] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [em 'i:] — [em 'i:] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd]
his prospects ruined , and by me — ME , whom he had so loved and
他的 前景 毁坏 , 和 经过 我 — 我 , 谁 他 有 所以 喜爱 和
[soʊ] [rɪ'spektɪd] ,
so respected ,
所以 受人尊敬 ,

他的前途被毁了，而毁他的竟然是我——我，他曾经如此深爱和尊敬的人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [stæb] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [sər'vaɪv] ,
as his friend and benefactor , was a mortal stab too deep to survive ,
作为 他的 朋友 和 恩人 , 曾是 一个 凡人 刺 也 深的 到 存活 ,
作为他的朋友和恩人，这致命的一击太过沉重，让他无法承受。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [æŋ; əŋ] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [,revə'leɪ](ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈstʌŋɪŋ] [ˈdi:teɪlz]
and within an hour after the revelation came upon him in all its stunning details
和 之内 一个 小时 后 这 启示 来了 之上 他 在 全部它是 令人惊叹的 细节
,
:
:

在他完全领悟到这惊人的细节之后不到一个小时，
[pʊr] [mi'gel] [ɛsku:'deroʊ][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
poor Miguel Escudero had ceased to exist .
贫穷的 米格尔 埃斯库德罗 有 停止 到 存在 。

可怜的米格尔·埃斯库德罗已经不复存在了。
" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
" **He did not die by his own hand** ,
" 他 做过 不是 死 经过 他的 自己的 手 ,
他并非自杀身亡，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ækt] ;
he was too good and too religious a man for such a terrible act ;
他 曾是 也 好的 和 也 宗教 一个 男人 为了 这样的 一个 糟糕的 行为 ;
他为人善良虔诚，绝不会做出如此可怕的事情；

[bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [mu:vd] [ə'gen] .
but sinking on the floor of his chamber , he never moved again .
但 下沉 在 这 地面 的 他的 房间 , 他 绝不 已搬 再次 .
但他瘫倒在房间的地板上，再也没有动弹过。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈɔ:ta:psi] — [pə'ræləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] !
He died of autopsy — paralysis of the heart !
他 死亡 的 尸检 — 麻痹 的 这 心 !
他死于尸检——心脏麻痹！

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [ˈbi:ɪŋ] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
" **I was not present at this scene of horror , being , fortunately for myself** ,
" 我 曾是 不是 展示 在 这 场景 的 恐怖 , 存在 , 幸运的是 为了 我 ,
“我当时并不在场，幸运的是，我当时不在场，没有亲眼目睹这场恐怖事件。”

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv][sæn][wa:n; hwa:n][di:] [u:'loʊə] .
in command of the great castle of San Juan de Ulloa .
在 命令 的 这 伟大的 城堡 的 圣 胡安 德 乌略亚 .
统领圣胡安·德·乌略亚大城堡。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ə'tendɪd] [mæs] ,
" **On the day of Corpus Christi , after having attended mass** ,
" 在 这 天 的 语料库 克里斯蒂 , 后 拥有 参加 大量的 ,
“在圣体节当天，参加完弥撒后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][flæts][ʌv; əv] [gɑ:lɛgə] ,
I was walking on that portion of the ramparts which faces the flats of Gallega ,
我 曾是 步行 在 那 部分 的 这 城墙 哪个 面孔 这 公寓 的 加列加 ,
我当时正走在面向加列加平原的那一段城墙上，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][maɪ] [stɑ:f] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ,
accompanied by some of the officers of my staff , when the young lieutenant ,
伴随 经过 一些 的 这 警官 的 我的 职员 , 什么时候 这 年轻的 中尉 ,
[wa:n; hwa:n][ɛsku:'deroʊ] ,
Juan Escudero ,
胡安 埃斯库德罗 ,
年轻的胡安·埃斯库德罗中尉，在我的几名参谋军官的陪同下，

[ə'prəʊtʃt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊkən][wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz]
approached to inform me , in a voice broken with grief , of his father's
接近 到 通知 我 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 悲伤 , 的 他的 父亲的
['sʌd(ə)n] [deθ] ,
sudden death ,
突然 死亡 ,

他走过来, 用哽咽的声音告诉我, 他的父亲突然去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [ɑːbsəkwiːz] .
and to request leave of absence to attend his obsequies .
和 到 要求 离开 的 缺席 到 出席 他的 葬礼 .

并请求请假参加他的葬礼。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
" **My heart was struck with remorse , and grew sick with shame .**
" 我的 心 曾是 击 和 悔恨 , 和 生长 生病的 和 耻辱 .

“我心中充满了悔恨, 羞愧难当。”

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [best] [hɔːrs] ,
I placed my purse in his hand ; I gave him my best horse ,
我 放置 我的 钱包 在 他的 手 ; 我 给予 他 我的 最好的 马 ,

我把钱包放在他手里; 我把最好的马送给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'gɔːn] [tuː; tə][ɔːrɪ'zɑːbə; ɔːrɪ'sɑːvɑː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [spiːd] ;
and bade him begone to Orizaba with good speed ;
和 巴德 他 走开 到 奥里萨巴 和 好的 速度 ;

并吩咐他尽快前往奥里萨巴;

[bʌt; bət][aɪ] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
but I trembled like a craven in my soul for the hour of his return .
但 我 颤抖 喜欢 一个 懦夫 在 我的 灵魂 为了 这 小时 的 他的 返回 .

但我内心却像个懦夫一样颤抖着, 期盼着他归来的那一刻。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [keɪm] [bæk] .
" **A few days passed , and the young lieutenant came back .**
" 一个 很少 天 通过了 , 和 这 年轻的 中尉 来了 后退 .

几天过去了, 那位年轻的中尉回来了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræm,pɑːts] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" **I was walking alone on the same ramparts when I saw him steadily approaching**
" 我 曾是 步行 独自的 在 这 相同的 城墙 什么时候 我 锯 他 稳步 接近

[em 'iː] .

me .
我 .

“我独自一人走在城墙上, 看到他稳步向我走来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz][ʃuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [epə'lets] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
He was clad in his uniform , and his silver epaulettes glittered in the sun .
他 曾是 覆膜 在 他的 制服 , 和 他的 银 肩章 闪闪发光 在 这 太阳 .

他身着制服, 银色的肩章在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
He had a band of crape on his right arm ,
他 有 一个 乐队 的 黑纱 在 他的 正确的 手臂 ,

他右臂上缠着一条绉纱带。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ə; eɪ] ['soʊldʒəz] ['sɪmp(ə)] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and another on the hilt of his sword — a soldier's simple mourning for a
和 其他 在 这 剑柄 的 他的 剑 — 一个 士兵的 简单的 丧 为了 一个

[lɔːst] ['perənt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

lost parent , and , alas !
丢失的 父母 , 和 , 唉 !

剑柄上还有一处——那是士兵对逝去父母的简单哀悼, 唉!

[ə; eɪ][bɔːst] [ˈɑːnər] .
" **a lost honour** .
一个 丢失的 荣誉 .

失去的荣誉。

" [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] ; [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [soʊ][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **He came straight up to me ; his handsome face , so like the face of**
" 他 来了 直的 向上 到 我 ; 他的 英俊的 脸 , 所以 喜欢 这 脸 的
[mɑːrɪˈkiːtə] ,
Mariquita ,
玛丽基塔 ,

“他径直走到我面前；他英俊的脸庞，和玛丽基塔的脸如此相似，

[wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][waɪld] [heɪt] [ˈjoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **was deadly pale ; but the glare of wild hate shone in his eyes** ,
曾是 致命 苍白 ; 但 这 强光 的 荒野 恨 闪耀 在 他的 眼睛 ,
他脸色惨白，但眼中却闪烁着狂暴的仇恨。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [spæzˈmɑːdɪkli] .
" **and his nether lip quivered spasmodically** .
和 他的 下 唇 颤抖 间歇性地 .

他的下唇痉挛性地颤抖着。

" - [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˈpedroʊ][diː] [bəˈrɑːdəs] , - [sed] [hiː; hi] , [səˈluːtɪŋ] [em ˈiː] , [serəˈmoʊniəsli] ,
" ' **Senor Don Pedro de Barradas , ' said he , saluting me , ceremoniously** ,
" - 传感器 大学教师 佩德罗 德 巴拉达斯 , - 说 他 , 敬礼 我 , 庄严地 ,
“佩德罗·德·巴拉达斯先生，’他一边说着，一边郑重地向我敬礼。”

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [maɪ][ˈfæməli]
' **I have the honour to confess the many services you have rendered my family**
- 我 有 这 荣誉 到 承认 这 许多 服务 你 有 渲染 我的 家庭
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][tuː; tə][juː ˈes] .
in the days when you were true to yourself and to us .
在 这 天 什么时候 你 是 真的 到 你自己 和 到 我们 .

“我荣幸地承认，在你忠于自己和我们的日子里，你为我的家人提供了许多帮助。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **For all these I beg to thank you** .
为了 全部 这些 我 求 到 感谢 你 .

为此，我衷心感谢你们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈmeni] [diːp] [rɔŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes] ,
" **But I have also to confess the many deep wrongs you have done us** ,
但 我 有 还 到 承认 这 许多 深的 错误 你 有 完毕 我们 ,
但我同时也要承认，你们对我们犯下了许多严重的错误。

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [brænd][juː; jʊ] , [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd][ænd; ænd][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **and I here brand you , before God and man , as a villain and a**
和 我 这里 品牌 你 , 前 上帝 和 男人 , 作为 一个 恶棍 和 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

我在此当着上帝和世人的面，将你斥为恶棍和懦夫。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [kɪl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
" **whom I have vowed to kill like a dog** ,
谁 我 有 发誓 到 杀 喜欢 一个 狗 ,
我已发誓要像杀狗一样杀死他，

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː][uːˈloʊə] ! -
here on the ramparts of San Juan de Ulloa ! '
这里 在 这 城墙 的 圣 胡安 德 乌略亚 ! -

这里就是圣胡安·德·乌略亚的城墙！

" [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] ['tremblɪd] .
" **My heart sank , and my hand trembled .**
" 我的 心 沉没 , 和 我的 手 颤抖 .

我心头一沉，手也颤抖起来。

" - [se'njɔ:] [tɪ'ni:enti] — [se'njɔ:][ɛsku:'dɛroʊ] , - [aɪ][brɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [veɪɡ] [ə'tempt]
" - **Senor Teniente — Senor Escudero , ' I began , in a rash and vague attempt**
" - 传感器 中尉 — 传感器 埃斯库德罗 , - 我 开始 , 在 一个 皮疹 和 模糊的 试图
[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:r][tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] ;
to explain or to extenuate ;
到 解释 或者 到 减轻 ;

“Senor Teniente——Senor Escudero，我草率而含糊地试图解释或辩解；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv] [mɑ:ri'ki:tə] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but the brother of Mariquita was mad with ungovernable fury , and he
[rʌʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
rushed upon me ,
匆忙 之上 我 ,

但玛丽基塔的哥哥怒不可遏，他冲向了我。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
sword in hand .
剑 在 手 .

手中握剑。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsi] ,
" **I knew that he would kill me without mercy ,**
" 我 知道 那 他 会 杀 我 没有 怜悯 ,

我知道他会毫不留情地杀了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
and that there was nothing left for me but to defend my life to the
[ʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

我别无选择，只能拼死捍卫自己的生命。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:l][maɪ] [skɪl] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .
and to do this all my skill was requisite .
和 到 做 这 全部 我的 技能 曾是 必需品 .

而要做到这一点，我的所有技能都必不可少。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['sɔ:rdzmən] [ɪn][lɑ:] ['vɪrə] ['kru:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [maɪ]
" **I was the best swordsman in La Vera Cruz ; but he was twenty years my**
" 我 曾是 这 最好的 剑客 在 拉 维拉 克鲁兹 ; 但 他 曾是 二十 年 我的
[ˈdʒu:niər] ,
junior ,
初级 ,

“我是拉维拉克鲁斯最好的剑客；但他比我小二十岁。”

[jʌŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
young , active , and filled with just rage and indignation .
年轻的 , 积极的 , 和 已填 和 只是 愤怒 和 愤慨 .

年轻、活跃，心中充满愤怒和愤慨。

" [kəm'peld] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [maɪ][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **Compelled to stand on my own defence , my sole object was to ward off his**
" 被迫 到 站立 在 我的 自己的 防御 , 我的 唯一 目的 曾是 到 病房 离开 他的
[kʌts] ,
cuts ,
削减 ,

“被迫自卫时，我唯一的目的就是抵挡他的攻击。”

[tu:; tə] [ˈpæri] [hɪz; ɪz] [θɹʌsts] ,
to parry his thrusts ,
到 招架 他的 推力 ,
为了抵挡他的攻击，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [gɑ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈseprət] [ju: 'es] .
and to keep him at bay till the castle guard came to separate us .
和 到 保持 他 在 湾 直到 这 城堡 警卫 来了 到 分离 我们 .
并设法阻止他靠近，直到城堡守卫前来将我们分开。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [sɔ:r] [ɪk'streməti] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] ;
I sought to disarm , and if driven to sore extremity to wound him only ;
我 寻求 到 解除武装 , 和 如果 驱动 到 疮 末端 到 伤口 他 仅有的 ;
我试图解除他的武装，如果被逼到绝境，也只会伤害他；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʌndʒ] [æt; ət][em 'i:] , [maɪ] [sɔ:rd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
but while he was making a desperate lunge at me , my sword entered his
但 尽管 他 曾是 制作 一个 绝望的 弓步 在 我 , 我的 剑 进入 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但就在他拼死向我扑来的时候，我的剑刺入了他的心脏。

[aɪ] [felt] [ɪts][hɑ:t] [blʌd] [spaʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ʌnd] [pɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [hɪlt] [ə'pɑ:n][maɪ][hænd]
I felt its hot blood spout upon the blade , and pour through the hilt upon my hand
我 毛毡 它是 热的 血 喷口 之上 这 刀刃 , 和 倒 通过 这 剑柄 之上 我的 手
,
:
,

我感觉到它滚烫的血液喷溅到刀刃上，然后顺着刀柄流到我的手上。

[æz; əz][aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [ˈwepən] [daʊn] [ɪn] [gri:f] [ænd; ʌnd] [dɪs'meɪ] .
as I flung my weapon down in grief and dismay .
作为 我 扔 我的 武器 向下 在 悲伤 和 沮丧 .
我悲痛欲绝，沮丧地扔掉了武器。

" [wɑ:n; hwa:n] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
" **Juan threw up his hands , and uttered a wild cry** .
" 胡安 扔 向上 他的 双手 , 和 说出 一个 荒野 哭 .
胡安举起双手，发出了一声狂野的呐喊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] , - [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
It was ' Mariquita , ' as he fell dead on his face , at my feet .
它 曾是 - 玛丽基塔 , - 作为 他 跌倒 死的 在 他的 脸 , 在 我的 脚 .
他脸朝下倒在我脚边，当场毙命，喊的是“玛丽基塔”。

" [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'vents] [ə'pres] [em 'i:] .
" **Long , long did a horror of these events oppress me** .
" 长的 , 长的 做过 一个 恐怖 的 这些 活动 压迫 我 .
“这些事件的恐怖长久以来一直压抑着我。”

[aɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gəstɪn] [ˈfraɪərz] ,
I buried him in the church of the Augustine Friars ,
我 埋葬 他 在 这 教会 的 这 奥古斯丁 修士们 ,
我把他葬在了奥古斯丁修士教堂。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] ['mæsɪz] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] — [oʊ] ,
and had one hundred masses sung for the repose of his soul — oh ,
和 有 一 百 群众 唱 为了 这 休息 的 他的 灵魂 — 哦 ,
为他的灵魂安息, 举行了一百场弥撒——哦,

[hu:] [wɪl] [seɪ] [wʌn][fɔːr; fər][em 'i:] !
who will say one for me !
WHO 将要 说 一 为了 我 !
谁能替我说一句?

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ]
— I would have made some effort to requite the living victim of my
wickedness ;
— 我 会 有 制成 一些 努力 到 报答 这 活的 受害者 的 我的
[ˈwɪkɪdnəs] ;
邪恶 ;
—我本想尽力报复我罪恶行径的受害者;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌretri'bjuː](ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'i:] .
but now retribution came upon me .
但 现在 报应 来了 之上 我 .
但现在报应降临到我身上了。

" [mɑːrɪ'kiːtə] [wʌz; wəz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [oʊld][ˈgrɑːŋhɑː] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]
" **Mariquita was still living at her father's old granja , on the borders of**
" 玛丽基塔 曾是 仍然 活的 在 她 父亲的 老的 奶奶 , 在 这 边界 的
[ðə; ði] [bə'ræŋkə] [sekə] ,
the Barranca Secca ,
这 巴兰卡 塞卡 ,
“玛丽基塔仍然住在她父亲位于巴兰卡塞卡边缘的老奶奶家,

[ɪn] [feɪm] [ænd; ʌnd][sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] , ['pedroʊ][ænd; ʌnd] [zwaːrs] ,
in shame and seclusion , nursing her children , Pedro and Zuares ,
在 耻辱 和 隔离 , 护理 她 孩子们 , 佩德罗 和 祖阿雷斯 ,
她羞愧地隐居起来, 独自哺育着她的孩子佩德罗和苏阿雷斯。

[hu:] [naʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [dis'ɒnəd] [neɪm] [ʌv; əv] [bə'rɑːdəs] , [ænd; ʌnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ,
who now bore the dishonoured name of Barradas , and each of whom had ,
WHO 现在 钻孔 这 蒙羞 姓名 的 巴拉达斯 , 和 每个 的 谁 有 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
他们现在背负着不光彩的巴拉达斯之名, 而且奇怪的是, 他们每个人都.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [krɔːs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eɪgəʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['foʊldə] ,
a little red cross , like that of Santiago , on his left shoulder ,
一个 小的 红色的 叉 , 喜欢 那 的 圣地亚哥 , 在 他的 左边 肩膀 ,
他左肩上有一个小小的红色十字, 就像圣地亚哥的十字一样。
[wer] [ðer; ðər] ['mʌðə-z] [hænd] [ɪn'greɪvd] [aɪ 'tiː] , [lest][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːst] .
where their mother's hand engraved it , lest the children should be lost .
在哪里 他们的 母亲的 手 刻 它 , 免得 这 孩子们 应该 是 丢失的 .

那是他们母亲亲手刻下的, 以免孩子们走失。
" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ˈhwaːnz] [deθ] ,
" **About a month after Juan's death ,**
" 关于 一个 月 后 胡安的 死亡 ,
胡安去世大约一个月后,

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː; ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]
I was betrayed by some of his friends into the hands of the troops of
我 曾是 背叛 经过 一些 的 他的 朋友们 进入 这 双手 的 这 军队 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['fəːdə,nænd][viː,ɑː'aɪ] . ,
his Majesty Ferdinand VII : ,
他的 威严 费迪南德 七 : ;
我被他的一些朋友出卖，落入了斐迪南七世陛下的军队手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə][speɪn] ,
and was placed by them on board a vessel for conveyance to Spain ,
和 曾是 放置 经过 他们 在 木板 一个 血管 为了 输送 到 西班牙 ,
他们将这些物品装上船，运往西班牙。

[wer] [æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'weɪtɪd] [em 'iː] .
where an ignominious death as a traitor awaited me .
在哪里 一个 可耻 死亡 作为 一个 叛徒 等待中 我 :
在那里，等待我的将是叛徒的耻辱性死亡。

" [wen] ['pæsn] [nɪr] [ðɪs] [aɪ] , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['oʊvərboːrd] .
" **When passing near this isle , a heavy gale came on , and I fell overboard** .
" 什么时候 通过 靠近 这 小岛 , 一个 重的 大风 来了 在 , 和 我 跌倒 落水 :
“当船只经过这座岛屿附近时，突然刮起了大风，我不慎落水。”

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [siː] , [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪlər] [hɜːrd] [maɪ] ['riːk]
In such a sea , to save me was impossible ; but a sailor heard my shriek
在 这样的 一个 海 , 到 节省 我 曾是 不可能的 ; 但 一个 水手 听到 我的 尖叫
[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
of despair ,
的 绝望 ,
在这样的海况下，救我是不可能的；但一位水手听到了我绝望的呼喊。

[ænd; ənd][kæst]['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['hen,kʊp] .
and cast over to me a hencoop .
和 投掷 超过 到 我 一个 母鸡舍 :
然后给我扔了一个鸡舍。

" [gɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] ,
" **God , in his goodness , enabled me to reach it** ,
" 上帝 , 在 他的 善良 , 已启用 我 到 抵达 它 ,
“感谢上帝，祂让我得以实现这个目标。”

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][daːrk]['oʊ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ][wʌz; wəz][kæst]
and after drifting on the dark ocean for more than an hour , I was cast
和 后 漂流 在 这 黑暗的 海洋 为了 更多的 比 一个 小时 , 我 曾是 投掷
[ə'ʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,
在漆黑的海面上漂流了一个多小时后，我被冲上了岸。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]
and here have I remained ever since , leading a life of piety and
和 这里 有 我 剩余 曾经 自从 , 领导 一个 生活 的 虔诚 和
[ɔː'sterəti] ,
austerity ,
紧缩政策 ,
从那时起，我就一直留在这里，过着虔诚而简朴的生活。

[ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] ,
of penance and of prayer ,
的 忏悔 和 的 祷告 ,
忏悔和祈祷，

[ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [men] [ʌv; əv][oʊld] [meɪ] **in the humble and earnest hope that this imitation of the holy men of old may**
在这 谦逊的 和 认真 希望 那 这 模仿 的 这 圣 男人 的 老的 可能
[əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerərɜz] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [dɑːn] [ˈpedroʊ] [zwaːrs] [miˈgel] [diː] **atone for the errors I committed in the world as Don Pedro Zuares Miguel de**
赎罪 为了 这 错误 我 坚定的 在 这 世界 作为 大学教师 佩德罗 祖阿雷斯 米格尔 德
[bəˈrɑːdəs] . **Barradas** .
巴拉达斯 .

我怀着谦卑而真诚的希望，希望通过模仿古代圣人的行为，能够弥补我作为唐·佩德罗·苏阿雷斯·米格尔·德·巴拉达斯在世
上所犯下的错误。

" - [ə; eɪ][ˈdiːoʊs][ˈpɔr][el] .
" **Rueguen a Dios por el** .
" - 一个 神 por el .

"Rueguen a Dios por el.

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
" **Such was the substance of this strange confession** ,
" 这样的 曾是 这 物质 的 这 奇怪的 忏悔 ,
这就是这份奇怪供词的内容，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːdəb(ə)] [ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] [fɔːrm][ðæn; ðən] **which we have written out in a more readable and coherent form than**
哪个 我们 有 书面 出去 在 一个 更多的 可读 和 相干 形式 比
[ˈmɔːrɪsən] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Morrison found it ,
莫里森 成立 它 ,

我们将其改写成比莫里森发现的版本更易读、更连贯的形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] **and which throws a light on the parentage and origin of the two dark**
和 哪个 投掷 一个 光 在 这 亲子关系 和 起源 的 这 二 黑暗的
[ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] ;
seamen on board the Hermione ;
海员 在 木板 这 赫敏 ;

这也揭示了赫敏号上两名黑皮肤水手的身世和出身；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [mɑːrɪˈkiːtə] ,
and as for the fate of the hapless Mariquita ,
和 作为 为了 这 命运 的 这 不幸的 玛丽基塔 ,
至于不幸的玛丽基塔的命运，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [lɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] - [ʌnˈplez(ə)nt]
the reader has already learned it from Captain Hawkshaw's unpleasant
这 读者 有 已经 学习 它 从 队长 - 令人不快的
[remɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈræŋkə] [sɛkə] .
reminiscence of the Barranca Secca .
怀旧 的 这 巴兰卡 塞卡 .

读者已经从霍克肖船长对巴兰卡塞卡的不愉快回忆中了解到了这一点。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn]
The evening of the next day saw the Princess steering for the north - western
这 晚上 的 这 下一个 天 锯 这 公主 转向 为了 这 北 - 西
[ɪkˈstreɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈtrɪstæn] - .
extremity of the island of Tristan d'Acunha .
末端 的 这 岛 的 特里斯坦 - .

第二天晚上，公主号驶向特里斯坦-达库尼亚岛的西北端。

[æt; ət][ˈnaɪn][oʊ] - [kloʊk] ,
At nine o'clock ,
在 九 点 钟 ,

九点钟,

- [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɔːˈtɒpmɑːst]
Bartelot ordered a light to be hoisted at the end of the foretopmast
- 订购 一个 光 到 是 吊起 在 这 结尾 的 这 前桅
[ˈstʌnsəl] [buːm] ,
studdingsail boom ,
帆船 繁荣 ,

巴特洛特命令在前桅顶桅帆桁的末端升起一盏灯,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːr] [boʊt] ,
and a gun to be fired , as a signal for a shore boat ,
和 一个 枪 到 是 被解雇 , 作为 一个 信号 为了 一个 支撑 船 ,
还要鸣放一门枪, 作为向岸上船只发出的信号。

[wɪtʃ] [ˈpraːmptli] [keɪm] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pleɪs] .
which promptly came off from this remarkable place .
哪个 及时 来了 离开 从 这 卓越 地方 .
它很快就从这个神奇的地方脱落了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [freɪ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ɔːf][ænd; ænd][ɑːn] [tɪl]
As he wanted fresh water , the captain continued to stand off and on till
作为 他 通缉 新鲜的 水 , 这 队长 持续 到 站立 离开 和 在 直到
[daːn] [nekst] [deɪ] ,
dawn next day ,
黎明 下一个 天 ,

由于需要淡水, 船长断断续续地一直等到第二天黎明。

[wen] [ˈmɔːrli] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [waːtʃ] [ɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] ,
when Morley , who had spent the morning watch in successful fishing ,
什么时候 莫利 , WHO 有 花费 这 早晨 手表 在 成功的 钓鱼 ,
莫利上午一直在值班, 捕鱼收获颇丰,

[hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ˈʌv; əv] [daːn] [ˈtrɪstæn]
had the gratification of seeing the sun rise on the isle of Don Tristan
有 这 满足感 的 看到 这 太阳 上升 在 这 小岛 的 大学教师 特里斯坦
.
d'Acunha .
.

有幸在唐·特里斯坦·达库尼亚岛上看到了日出。

[ˈsɪtʃuertɪd][faːr][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [weɪvz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ətˈlæntɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈʌv; əv]
Situated far amid the lonely waves of the Southern Atlantic , at the distance of
位于 远的 之中 这 孤独 波浪 的 这 南方 大西洋 , 在 这 距离 的
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

位于南大西洋孤寂的波涛之中, 距离1,

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːntɪnənt] , [ðɪs] [ˈlɔːfti] [ˈaɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [piːk] [ˈʌv; əv][faɪv] ,
500 miles from any continent , this lofty island has a peak of 5 ,
- 英里 从 任何 大陆 , 这 高远 岛 有 一个 顶峰 的 5 ,
这座高耸的岛屿距离任何大陆都有500英里, 最高峰海拔5米。

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈʌv; əv][ɪts] [biːtʃ] .
000 feet in height above the level of its beach .
- 脚 在 高度 多于 这 等级 的 它是 海滩 .
比海滩高出 000 英尺。

[æt; ət] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] [fleɪm] , [ˈfeɪdɪd] [ɔ:f][baɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][tɪnts] ,
At dawn it seemed like a cone of flame , shaded off by purple tints ,
在黎明它似乎喜欢一个锥体的火焰 , 阴影离开经过紫色的色调 ,
黎明时分, 它看起来像一个火焰锥, 笼罩在紫色的阴影中。

[ænd; ənd] [ˈtaʊəɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [si:] ,
and towering amid a rose - coloured sea ,
和参天之中一个玫瑰 - 有色海 ,
它巍然耸立在玫瑰色的大海之中,

[hu:z] [depθ] [ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fa:r] [ɪk'si:dz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈtrɪstənz] [ˈlɔ:ftiɪst] [pi:k]
whose depth is so vast that it far exceeds even the height of Tristan's loftiest peak
谁深度是所以广阔的它那它远的超过甚至这高度的特里斯坦的最高顶峰
:
:
:
它的深度如此之深, 甚至远远超过了特里斯坦岛最高峰的高度。

[tu:] [ˈaɪləndz][ɑ:r; əɹ] [nɪr] [aɪ 'ti:] : [wʌn][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
Two islands are near it : one is named the Inaccessible ; the other , the island of
二岛屿是靠近它 : 一 是命名这无法进入 ; 这其他 , 这岛的
[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
the Nightingale ;
这夜莺 ;
附近有两个岛屿: 一个叫做不可接近岛; 另一个叫做夜莺岛;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [mɪr] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][waɪld][stɔ:rm] - ['bi:tn] [rɑ:k] ,
but they are mere masses of wild storm - beaten rock ,
但他们 是 仅仅 群众 的 荒野 风暴 - 被打败 岩石 ,
但它们只不过是一堆堆饱经风暴摧残的崎岖岩石而已。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][roʊlz][ɪts] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][foʊm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈæmbər]
against which the ocean rolls its masses of foam , and above which , in the amber
反对 哪个 这 海洋 卷 它是 群众 的 泡沫 , 和 多于 哪个 , 在 这 琥珀色
- ['tɪntɪd] [skaɪ] ,
- **tinted sky ,**
- 有色 天空 ,
海浪翻滚着汹涌的泡沫, 拍打着大地; 在大地之上, 琥珀色的天空,

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [si:] - [henz] , [ˈpetrəlz] , [ænd; ənd] [ˈælbətɹɔsɪz] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] .
a cloud of sea - hens , petrels , and albatrosses wheel and flutter .
一个 云 的 海 - 母鸡 , 海燕 , 和 信天翁 车轮 和 扑 .
一群海鸡、海燕和信天翁盘旋飞舞。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˈgæɪrɪsn] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪriəl] [ˈkæptɪv] [ˈpaɪnd][ɪn]
In the little town which held a British garrison when our imperial captive pined in
在 这 小的 镇 哪个 握住 一个 英国 驻军 什么时候 我们的 帝国 俘虏 松开 在
[es 'ti:] . [he'linər] ,
St . Helena ,
英石 . 海伦娜 ,
当我们的帝国俘虏在圣赫勒拿岛饱受煎熬时, 那个驻扎着英国军队的小镇上,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] [ˌpɔ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [mju:(ə)'lætəʊz] ,
there is a mixed population of English and Portuguese mulattoes ,
那里 是 一个 混合 人口 的 英语 和 葡萄牙语 混血儿 ,
这里有英国人和葡萄牙人混血的人口。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ˌgæzə'tɪr] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['desələt] [æz; əz] [wen]
though the isle is described in a recent gazetteer as being as desolate as when
尽管 这 小岛 是 描述 在 一个 最近的 地名录 作为 存在 作为 荒凉 作为 什么时候
[ðə; ði] [ˌkævəl'ɪr] ['trɪstæn] - ['trævəst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pu:pt]
the Cavalier Tristan d'Acunha traversed the southern sea with his high - pooped
这 骑士 特里斯坦 - 穿越 这 南部 海 和 他的 高的 - 拉屎了
['kærəvel] ,
caravel ,
卡拉维尔帆船 ,

虽然最近的一份地名录中将该岛描述为像骑士特里斯坦·达库尼亚驾驶着他的高尾帆船穿越南海时那样荒凉，
[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
and gave the place his name , in the first years of the sixteenth century .
和 给予 这 地方 他的 姓名 , 在 这 第一的 年 的 这 第十六 世纪 .
十六世纪初，他以自己的名字命名了这个地方。

['mɔ:li] , ['gɔθrəp] ,
Morley , Gawthrop ,
莫利 , 高斯罗普 ,
莫利、高斯罗普

[ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt][tu:; tə] [prə'kjər] [sʌm; səm] [freʃ]
and three of the crew went ashore in the jolly - boat to procure some fresh
和 三 的 这 全体人员 去 岸上 在 这 快乐的 - 船 到 采购 一些 新鲜的
['wɔ:tər][ænd; ænd]['vedʒtəb(ə)lɪz] .
water and vegetables .
水 和 蔬菜 .
船员中有三人乘着小艇上岸去取一些淡水和蔬菜。

['mɔ:risən] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] ; [bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] ,
Morrison followed in the quarter - boat ; both returned in about an hour ,
莫里森 随后 在 这 四分之一 - 船 ; 两个都 返回 在 关于 一个 小时 ,
莫里森随后乘坐小艇返回；两人大约一个小时后返回。

[ænd; ænd]['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:f][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and after what they had brought off was put on board ,
和 后 什么 他们 有 带来 离开 曾是 放 在 木板 ,
他们把卸下来的东西装上船后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rp][tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
they were sent ahead with a warp to tow the ship off the land ,
他们 是 发送 前方 和 一个 经 到 拖 这 船 离开 这 土地 ,
他们被派去携带缆绳将船拖离陆地。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] .
towards which a dangerous current had been drifting her .
向 哪个 一个 危险的 当前的 有 到过 漂流 她 .
她一直被一股危险的暗流推向那个方向。

[ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] [su:n] ['æftər] [spræŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
A fine breeze soon after sprang up ; the Princess bore away upon her course ,
一个 美好的 微风 很快 后 弹簧 向上 ; 这 公主 钻孔 离开 之上 她 课程 ,
不久，一阵微风吹来；公主号继续驶向远方。

[ænd; ænd] [er] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
and ere midnight came down upon the sea ,
和 埃雷 午夜 来了 向下 之上 这 海 ,
午夜降临大海之前，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [beɪd] [ə; eɪ][ləst] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [aɪl] [ʌv; əv] ['trɪstæn] - .
she had bade a last farewell to the lofty isle of Tristan d'Acunha .
她 有 巴德 一个 最后的 告别 到 这 高远 小岛 的 特里斯坦 - .
她向巍峨的特里斯坦·达库尼亚岛作了最后的告别。

[wen] [nekst][wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
When next we see her on the ocean ,
什么时候 下一个 我们 看 她 在 这 海洋 ,

我们下次在海上见到她时，

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['næreɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] ['pi:sf(ə)l]
we shall have something to narrate very different from the hitherto peaceful
我们 将 有 某物 到 叙事 非常 不同的 从 这 迄今为止 和平
[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪts] .
and prosperous voyages of Bartelot and his shipmates .
和 繁荣 航程 的 - 和 他的 船友 .

我们将要讲述的故事，与巴特洛特和他的船友们以往和平繁荣的航行截然不同。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第2/10页

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hə:'maiəni] " [dɪskən'tentɪd] .
THE CREW OF THE " HERMIONE " DISCONTENTED .
这 全体人员 的 这 " 赫敏 " 不满 .

“赫敏”号的船员们心怀不满。

[fɔ:r; fər] [deɪz] ['kæptɪn] ['hɔ:kʃɔ:] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]
For days Captain Hawkshaw was haunted by the recollection of that strange
为了 天 队长 霍克肖 曾是 闹鬼的 经过 这 回忆 的 那 奇怪的
[ˈepɪsəʊd] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kɔ:rpz] ;
episode , the sinking corpse ;
插曲 , 这 下沉 尸体 ;

霍克肖船长好几天都无法摆脱那件怪事——沉没的尸体——的回忆；

[hu:z] [fɪtʃər] — [si:n] [θru:] [ðə; ði] [fɪ:vərd] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
whose features — seen through the fevered medium of his own imagination and
谁 特征 — 已见 通过 这 发烧 中等的 的 他的 自己的 想像力 和
[hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] — [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rlɪ] ['æftən] ,
his guilty conscience — seemed to assume the likeness of Morley Ashton ,
他的 有罪的 良心 — 似乎 到 认为 这 相似 的 莫利 阿什顿 ,
透过他自己狂热的想象和内疚的良心，他的面容似乎变得像极了莫利·阿什顿。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] , [trænz'lu:s(ə)nt] [si:] ,
as they went slowly down through the green , translucent sea ,
作为 他们 去 缓慢地 向下 通过 这 绿色的 , 半透明 海 ,
他们缓缓地驶入碧绿清澈的海水中，

[æftər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈleɪli] [ˈherɪət] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑ:t] [tu:; tə][ɪts] [hi:lz] .
after Dr . Leslie Heriot had attached the cannon - shot to its heels .
后 博士 : 莱斯利 赫里奥特 有 随附的 这 大炮 - 射击 到 它是 高跟鞋 :
在莱斯利·赫里奥特博士将炮弹固定在它的脚后跟之后。

[hi:; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
He accounted for the exclamation of horror that escaped him ,
他 已记录 为了 这 感叹 的 恐怖 那 逃脱 他 ,
他解释了自己为何会发出那声惊恐的惊呼。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɑ:m] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
by saying to those in the boat that he felt a sudden qualm of sickness ,
经过 说 到 那些 在 这 船 那 他 毛毡 一个 突然 疑虑 的 疾病 ,
他告诉船上的人，他突然感到一阵恶心。

[ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ɡɪdɪnəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ri:sɔ:rs] [wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə]
of disgust , or a giddiness ; and his first resource when on board was to
的 厌恶 , 或者 一个 眩晕 ; 和 他的 第一的 资源 什么时候 在 木板 曾是 到
[dʒɔʊ] ,
Joe ,
乔 ,

厌恶，或是眩晕；他上船后第一个求助的对象就是乔。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stu:əd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brændɪ] ['bɑ:t(ə)] .
the captain's steward , for his brandy bottle .
这 船长的 管家 , 为了 他的 白兰地 瓶子 :
船长的管家，为了他的白兰地酒瓶。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] ['moʊmənt] ,
When he began to reason with himself , however , in a calmer moment ,
什么时候 他 开始 到 原因 和 他自己 , 然而 , 在 一个 更平静 片刻 ,
然而, 当他冷静下来后开始自我反省时,

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔːrli] ['æftən] , [æz; əz]
he perceived the impossibility of the remains being those of Morley Ashton , as
他 感知 这 不可能 的 这 遗迹 存在 那些 的 莫利 阿什顿 , 作为
[noʊ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ,
no influence of current ,
不 影响 的 当前的 ,
他认为这些遗骸不可能是莫利·阿什顿的, 因为没有电流的影响。

[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
潮,
[ɔːr] [wɪnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [θruː]
or wind could have drifted them from the coast of Britain so far through
或者 风 可以 有 漂移 他们 从 这 海岸 的 英国 所以 远的 通过
[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'ləntɪk] .
the ocean as the South Atlantic .
这 海洋 作为 这 南 大西洋 .
或者风可能将它们从英国海岸吹到南大西洋那么远的地方。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] — [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
The idea was absurd — impossible !
这 主意 曾是 荒诞 — 不可能的 !
这个想法太荒谬了——根本不可能!

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [draʊnd] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɔːl]
Moreover , the drowned man had not been dead more than a week to all
而且 , 这 溺水 男人 有 不是 到过 死的 更多的 比 一个 星期 到 全部
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
此外, 从各方面来看, 溺亡者死亡时间不超过一周;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [laɪf] - ['buːɪ] ,
and then his hands had grasped a life - buoy ,
和 然后 他的 双手 有 抓住 一个 生活 - 浮标 ,
然后他的手抓住了一个救生圈。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ɔːr] [bɪn] [ðə; ði]
evincing that he must have fallen overboard from some ship , or been the
表现出 那 他 必须 有 倒下 落水 从 一些 船 , 或者 到过 这
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] .
victim of a wreck .
受害者 的 一个 破坏 .
这表明他一定是某艘船上的落水者, 或是沉船事故的受害者。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
When the impression of that affair began to wear away , his fears of the two
什么时候 这 印象 的 那 事务 开始 到 穿 离开 , 他的 恐惧 的 这 二
[bə'rɑːdəs] ,
Barradas ,
巴拉达斯 ,
当那件事的印象开始消退时, 他对巴拉达兄弟俩的恐惧也随之消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpedroʊ] , [bɪl] [ˈbædzər] , [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈjæŋki]
and a recollection of the manner in which Pedro , Bill Badger , the bulky Yankee
和 一个 回忆 的 这 方式 在 哪个 佩德罗 , 账单 獾 , 这 笨重 扬基
,
:
:

以及对佩德罗、比尔·巴杰、那个身材魁梧的洋基队球员的回忆，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪˈzjuːmd] [ðər; ðər] [sweɪ] ;
and others of the crew had insulted him , resumed their sway ;
和 其他的 的 这 全体人员 有 受辱 他 , 恢复 他们的 摇摆 ;
船员们侮辱了他，其他人又恢复了他们的统治地位；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but after a time he began to take courage .
但 后 一个 时间 他 开始 到 拿 勇气 .
但过了一段时间，他开始鼓起勇气。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈrɑːdəs] ?
" What have I to fear from the Barradas ?
" 什么 有 我 到 害怕 从 这 巴拉达斯 ?
我有什么好怕巴拉达家族的呢？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈekoʊ][ˈʌv; əv]
" he would whisper to himself , as if to gather comfort from the echo of
" 他 会 耳语 到 他自己 , 作为 如果 到 收集 舒适 从 这 回声 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .
他会低声自语，仿佛要从自己思绪的回响中获得慰藉。

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪˈnaʊns] [emˈiː][tuː; tə][maɪ] [frendz] — [tuː; tə] [ˈeθəl] — [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [tuː; tə]
" Suppose they denounce me to my friends — to Ethel — I have simply to
" 认为 他们 声讨 我 到 我的 朋友们 — 到 埃塞尔 — 我 有 简单地 到
[dɪˈnaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
deny , and that is all .
否定 , 和 那 是全部 .
“假设他们向我的朋友——向埃塞尔——告发我，我只需要否认，仅此而已。”

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] — [diː] — — [ˈneɪ](ə)n! — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bəˈræŋkə] [ˈseɪkə]
The story of the padre — d — — nation ! — no , I mean of the Barranca Secca
这 故事 的 这 神父 — d — — 国家 ! — 不 , 我 意思是 的 这 巴兰卡 塞卡
— [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredɪ] [ˈtoʊld] ,
— I have already told ,
— 我 有 已经 讲述 ,
神父的故事——d——国家! ——不，我是说巴兰卡塞卡的故事——我已经讲过了，

[ænd; ənd][ˈmæstər] [zwaːrs] [dʌʒ] [nɑːt] [ˈjaɪn] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] .
and Master Zuares does not shine in that affair .
和 掌握 祖阿雷斯 做 不是 闪耀 在 那 事务 .
而祖阿雷斯大师在那件事上并没有表现出色。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈeθəl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Even to Ethel it is nothing new , for I have related it more than once ,
甚至 到 埃塞尔 它 是 没有什么 新的 , 为了 我 有 有关的 它 更多的 比 一次 ,
就连埃塞尔也对此习以为常，因为我已经讲过不止一次了。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrə] [ʌ; əv][ðə; ði] [bəˈrɑːdəs] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [kʌmz] .
to increase her horror of the Barradas when the crisis comes .
到 增加 她 恐怖 的 这 巴拉达斯 什么时候 这 危机 来 .
加剧她对巴拉达家族在危机来临时的恐惧。

" [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [fɔːrˈsiː] !
" A crisis was coming , which the captain did not quite foresee !
" 一个 危机 曾是 未来 , 哪个 这 队长 做过 不是 相当 预见 !
“一场危机即将到来，而船长却未能完全预料到！”

" [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈeθəl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] — [aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ] , [dɪˈnaɪ] ,
" Even to Ethel it is nothing new — I can deny , deny ,
" 甚至 到 埃塞尔 它 是 没有什么 新的 — 我 能 否定 , 否定 ,
“即使对埃塞尔来说，这也不算什么新鲜事——我可以否认，否认，

[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][ɔːl] . - [tɪz][ˈoʊnli][maɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ðerz] .
and defy them all . ' Tis only my word against theirs .
和 违抗 他们 全部 : - 的 仅有的 我的 单词 反对 他们的 :
我要违抗他们所有人。这只是我的说法，与他们的说法相对。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ˈsevrəl] [ɪˈvents] ,
" This was all very well ; but ere the voyage ended there occurred several events ,
" 这 曾是 全部 非常 出色地 ; 但 埃雷 这 航程 结束 那里 发生 一些 活动 ,
这一切都很好；但在航程结束前，发生了几件事，

[wɪt] [əˈlaɪk] [pʊt][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [flaɪt] .
which alike put the captain's courage and resolution to flight .
哪个 同样 放 这 船长的 勇气 和 解决 到 航班 :
这同样使船长的勇气和决心荡然无存。

[æz; əz][ðə; ði] [həˈmaɪəni] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [keɪp] [ʌ; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɔːltərnət]
As the Hermione approached the Cape of Good Hope , she encountered alternate
作为 这 赫敏 接近 这 岬 的 好的 希望 , 她 遭遇 备用
[ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [kɑːmz] ,
storms and calms ,
暴风雨 和 平静 ,

当赫敏号接近好望角时，她遇到了风暴和平静交替出现的天气。
[wɪð; wɪθ] [ˈweðər] [soʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
with weather so unusually cold for the season ,
和 天气 所以 异常地 寒冷的 为了 这 季节 ,
由于天气异常寒冷，与往年同期相比，

[ðæt] [ˈhɔːkʃɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd]
that Hawkshaw had a fair excuse for permitting his whiskers and
那 霍克肖 有 一个 公平的 原谅 为了 允许 他的 胡须 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈæspekt][ʌ; əv] [lʌɡˈzʊəriəns] ,
moustache to resume their wonted aspect of luxuriance ,
胡子 到 恢复 他们的 惯常 方面 的 奢华 ,
霍克肖有充分的理由让他的胡须恢复往日的浓密状态。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn] [bɔːrd] .
as he had ceased to hope for concealment on board .
作为 他 有 停止 到 希望 为了 隐蔽 在 木板 :
因为他已经不再指望在船上能够隐蔽。

[ðoʊ] [ˈprɪti] [wel] [ɪˈnjɔːrd] [naʊ] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [ˈvɔɪɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Though pretty well inured now , by their very protracted voyage , to the
尽管 漂亮的 出色地 受伤 现在 , 经过 他们的 非常 拖延 航程 , 到 这
[dɪsˈkʌmfərt] [ʌ; əv] [ʃɪp] - [laɪf] ,
discomforts of ship - life ,
不适 的 船 - 生活 ,
尽管经过漫长的航行，他们现在已经相当习惯了船上生活的种种不适，

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈbæsɪt] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [rɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
Ethel and Rose Basset remained a good deal in the cabin , especially the former ,
埃塞尔和玫瑰巴塞特剩余一个 好的 交易 在 这 舱 , 尤其 这 以前的 ,
埃塞尔和罗斯·巴塞特大部分时间都待在小屋里, 尤其是前者。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] - [əˈten](ə)n] , [wɪt] [wɜ:ɪ; wər] [ðʌs] [rɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
to avoid Hawkshaw's attention , which were thus repressed by the presence of
到 避免 - 注意力 , 哪个 是 因此 压抑 经过 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

为了避免引起霍克肖的注意, 而船长的存在也压制住了这种注意。
[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kweɪl] , [ɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
when it was not his watch , of Mr . Quail , or her father ,
什么时候 它 曾是 不是 他的 手表 , 的 先生 . 鹌鹑 , 或者 她 父亲 ,
当那不是他的手表, 也不是奎尔先生的手表, 更不是她父亲的手表时,

[hu:] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [laɪ] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlɑ:kər] ,
who preferred to lie reading or lounging on the cabin locker ,
WHO 首选 到 说谎 阅读 或者 休闲 在 这 舱 储物柜 ,
他更喜欢躺在船舱储物柜上看书或闲逛。

[tu:; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [spu:n] - [drɪft] [ðæt] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] [ˈkwɔ:rtər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]
to facing on deck the spoon - drift that flew over the lee quarter when the ship
到 面向 在 甲板 这 勺子 - 漂移 那 飞翔 超过 这 李 四分之一 什么时候 这 船
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fri:] .
was going free .
曾是 去 自由的 .

面对着在甲板上飞过船尾下风处的勺状浪花, 当时船正处于自由航行状态。
[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈeɪdrɪən] [mɑ:nˈfrɛdi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] ,
She found Adrian Manfredi , the young Italian mate , a pleasant companion ,
她 成立 阿德里安 曼弗雷迪 , 这 年轻的 意大利语 伴侣 , 一个 令人愉快的 伴侣 ,
她觉得年轻的意大利水手阿德里安·曼弗雷迪是个令人愉快的伴侣。

[fɔ:r; fər] [roʊz] [ˈræðər] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈherɪət] .
for Rose rather absorbed the society of Dr . Heriot .
为了 玫瑰 相当 吸收 这 社会 的 博士 . 赫里奥特 .
罗斯似乎完全沉浸在赫里奥特博士的社交生活中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [wel] [bred] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He was gentlemanly and well bred ; he had seen much of the world ,
他 曾是 绅士风度 和 出色地 繁殖 ; 他 有 已见 很多 的 这 世界 ,
他举止文雅, 教养良好; 他见多识广, 游历过世界各地。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
and her preference for him was so decided ,
和 她 偏爱 为了 他 曾是 所以 决定 ,
她对他的偏爱就此确定。

[ðæt] [ˈhɔ:kʃɔ:] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
that Hawkshaw felt at times a pang of jealous rage in his heart ,
那 霍克肖 毛毡 在 时代 一个 疼痛 的 嫉妒的 愤怒 在 他的 心 ,
霍克肖有时心中会涌起一阵嫉妒的怒火。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [su:ðd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
which was in no way soothed when , in the mate's hours of leisure ,
哪个 曾是 在 不 方式 舒缓 什么时候, 在 这 朋友的 小时 的 闲暇 ,
即使轮机员在闲暇时间这样做, 这种不满也丝毫没有得到缓解。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ɪˈtæliən] , " [aɪ] [prɔːˈmesi] [ˈspouzi] , " [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l]
they took to reading together in Italian , " I Promessi Sposi , " the beautiful novel
他们 采取 到 阅读 一起 在 意大利语 , " 我 普罗梅西 斯波西 , " 这 美丽的 小说
[ʌv; əv][ˌɑːləˈsæŋˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːŋˌdroʊ][mænˈzoʊni] ,
of Alessandro Manzoni ,
的 亚历山德罗 曼佐尼 ,
他们开始一起阅读意大利语小说《约婚夫妇》, 这是亚历山德罗·曼佐尼的优美小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [θriː - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪŋ] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət][luːˈɡɑːnoʊ] .
from the neat little three - volume edition , printed at Lugano .
从 这 整洁的 小的 三 - 体积 版 , 打印 在 卢加诺 .
出自卢加诺印刷的精巧的三卷本。

[ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈæftər] [ˈeθəl] [geɪv] [mɑːnˈfredi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡoʊld]
This emotion became all the more bitter after Ethel gave Manfredi a handsome gold
这 情感 成为 全部 这 更多的 苦的 后 埃塞尔 给予 曼弗雷迪 一个 英俊的 金子
[ˈlɑːkɪt] ,
locket ,
吊坠 ,
埃塞尔送给曼弗雷迪一枚精美的金吊坠后, 这种情绪变得更加苦涩。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [əˈtiːliʊ] ,
to hold the hair of his little brother , " the brave boy , Attilio ,
到 抓住 这 头发 的 他的 小的 兄弟 , " 这 勇敢的 男生 , 阿蒂利奥 ,
抓住他弟弟“勇敢的男孩, 阿蒂利奥”的头发

" [huːz] [ˈstɔːri][hiː; hi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] .
" whose story he told in a previous chapter .
" 谁 故事 他 讲述 在 一个 以前的 章 .
“他在前一章中讲述了他的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The young man was no doubt charmed by the beauty and society of a
这 年轻的 男人 曾是 不 怀疑 迷住了 经过 这 美丽 和 社会 的 一个
[swiːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl][laɪk] [ˈeθəl] [ˈbæsɪt] ;
sweet English girl like Ethel Basset ;
甜的 英语 女孩 喜欢 埃塞尔 巴塞特 ;
这位年轻人无疑被像埃塞尔·巴塞特这样甜美可人的英国女孩的美貌和社交魅力所吸引;

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd][sɔːft] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,
thus his voice became mellow and soft whenever he addressed her ,
因此 他的 嗓音 成为 醇厚 和 柔软的 每当 他 已解决 她 ,
因此, 每当他跟她说话时, 他的声音都变得柔和而低沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈplezər] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]
and his eyes sparkled with admiration and pleasure whenever he saw her
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 和 乐趣 每当 他 锯 她
, [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ,
, but beyond this ,
, 但 超过 这 ,
每当他看到她, 眼中都会闪烁着钦佩和喜悦的光芒, 但除此之外,

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
no sign of a deeper emotion escaped him .
不 符号 的 一个 更深 情感 逃脱 他 .
他没有流露出任何更深层次的情感。

[pərˈhæps][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ɔːr][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪˈtiː] .
Perhaps he felt the folly or futility of encouraging it .
也许 他 毛毡 这 蠢事 或者 无用 的 鼓励 它 .
或许他觉得鼓励这种行为是愚蠢的或徒劳的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈɛθəlz] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][him; ɪm][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][sʌm; səm][ˈri:əl][ɔ:r][ɪˈmædʒɪneri]
Ethel's preference for him was greatly induced by some real or imaginary
埃塞尔的 偏爱 为了 他 曾是 非常 诱导 经过 一些 真实的或者 假想
[rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [sɔ:] ,
resemblance which she saw ,
相似 哪个 她 锯 ,

埃塞尔对他的好感很大程度上源于她看到的某种真实或想象中的相似之处。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi; ji] [sɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɔrli] [ˈæftən] ;
or thought she saw , in his features to those of Morley Ashton ;
或者 想法 她 锯 , 在 他的 特征 到 那些 的 莫利 阿什顿 ;

或者她认为她从他的五官中看到了莫利·阿什顿的五官；

[ðoʊ] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [feɪld] [tu;; tə] [pərˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:kʃɔ:] ,
though Rose and her father failed to perceive it , and Hawkshaw ,
尽管 玫瑰 和 她 父亲 失败的 到 感知 它 , 和 霍克肖 ,

虽然罗斯和她的父亲没有察觉到这一点，而霍克肖也是如此。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] , [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wɪð; wɪθ]
who always trembled in his soul at the young man's name , treated the idea with
WHO 总是 颤抖 在 他的 灵魂 在 这 年轻的 男人的 姓名 , 治疗 这 主意 和
[ˈæŋɡri] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
angry ridicule .
生气的 嘲笑 .

一听到这个年轻人的名字，他的灵魂就颤抖不已，他愤怒地嘲笑这种想法。

[ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɡroʊɪŋ] [pɪ,kju:lɪˈæɾəti:z][ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]
The sullenness and other growing peculiarities in the bearing of the crew
这 阴郁 和 其他 生长 特殊性 在 这 轴承 的 这 全体人员
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
had been increasing ,
有 到过 增加 ,

船员们的阴郁情绪和其他一些日益明显的怪异行为越来越严重。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [ˈskersli] [əˈbeɪ] [ðoʊz] [ˈɔ:rdərz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that some would scarcely obey those orders necessary for the working of the
所以 那 一些 会 几乎 服从 那些 订单 必要的 为了 这 在职的 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

因此，有些人甚至不愿服从船舶运行所必需的命令。

[ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈɪʃu:] ,
Captain Phillips , though full of anxiety for the probable issue ,
队长 菲利普斯 , 尽管 满的 的 焦虑 为了 这 可能 问题 ,

菲利普斯船长虽然对可能出现的问题充满焦虑，

[rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə] [fɔ:rˈber] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
resolved to forbear until a ship of war hove in sight ,
已解决 到 忍耐 直到 一个 船 的 战争 霍夫 在 视线 ,

决定忍耐，直到看到军舰停泊为止。

[ɔ:r] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪsˈmɪs] [sʌm; səm][ænd; ənd][pʊt] [ˈlðər] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
or until he could dismiss some and put others in prison ,
或者 直到 他 可以 解雇 一些 和 放 其他的 在 监狱 ,

或者直到他能够解雇一些人，并将另一些人投入监狱为止。

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætəɾz] [stiɫ] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈteɪbl] [beɪ]
if this state of matters still continued , when the Hermione hauled up for Table Bay
如果 这 状态 的 事情 仍然 持续 , 什么时候 这 赫敏 拖拽 向上 为了 桌子 湾
.
:
.

如果这种情况持续下去，当赫敏号驶往桌湾时。

[wʌn] [deɪ] [ˈeɪdrɪən] [məˈnfrɛdi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
One day Adrian Manfredi had charge of the deck .
一 天 阿德里安 曼弗雷迪 有 收费 的 这 甲板 .

有一天，阿德里安·曼弗雷迪负责甲板工作。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪrli] [fer] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [təgəɫənt] [briːz] ;
The ship was running nearly fair before a fine topgallant breeze ;
这 船 曾是 跑步 几乎 公平的 前 一个 美好的 顶盖兰特 微风 ;

在强劲的上桅风吹拂下，这艘船航行得相当顺利；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈlaʊərɪŋ] ,
there was not much of a sea on , but the sky was lowering ,
那里 曾是 不是 很多 的 一个 海 在 , 但 这 天空 曾是 降低 ,
海面波涛汹涌，但天空正在下沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and a great gray bank of cloud was resting on the ocean to the
和 一个 伟大的 灰色的 银行 的 云 曾是 休息 在 这 海洋 到 这
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

北方的海面上笼罩着一大片灰色的云层。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈregjələɾ] [keɪp] [ˈweðər] [naʊ] .
for they were encountering regular Cape weather now .
为了 他们 是 遭遇 常规的 岬 天气 现在 .

因为他们现在正遭遇开普敦常见的恶劣天气。

[məˈnfrɛdi][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Manfredi was conversing with Ethel from time to time ,
曼弗雷迪 曾是 对话 和 埃塞尔 从 时间 到 时间 ,

曼弗雷迪时不时会和埃塞尔交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɫ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [aɪ] [prɔːˈmesi] [ˈspouzi] ,
and she was still busy with the last volume of " I Promessi Sposi ,
和 她 曾是 仍然 忙碌的 和 这 最后的 体积 的 " 我 普罗梅西 斯波西 ,

她当时还在忙着创作《我许下诺言的新娘》的最后一卷。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [neɪmd] [ˈsæmjʊəl] [ˈʃɑːrki] , [ə; eɪ] [kɔːrs] , [skwer] [stʌmp] [ʌv; əv]
" when one of the crew , named Samuel Sharkey , a coarse , square stump of
" 什么时候 一 的 这 全体人员 , 命名 塞缪尔 沙基 , 一个 粗 , 正方形 树桩 的
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
a fellow ,
一个 同伴 ,

“当船员中一个名叫塞缪尔·沙基的家伙，一个身材矮壮、四肢粗壮的家伙，

[ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [hændz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌgli] [ˈvɪzɪdʒ] , [keɪm] [dɪˈlɪbəɾətli] [æft] ,
having great misshapen hands , a large and very ugly visage , came deliberately aft ,
拥有 伟大的 畸形 双手 , 一个 大的 和 非常 丑陋的 面容 , 来了 故意地 后部 ,
他有着畸形的大手，一张又大又丑的脸，故意跟在后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [blæk] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈpʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with a short black pipe in his mouth , and stood near her , puffing with
和 一个 短的 黑色的 管道 在 他的 嘴 , 和 站立 靠近 她 , 抽气 和
[greɪt] [ˈkuːlnəs] ,
great coolness ,
伟大的 凉爽 ,

他嘴里叼着一根黑色短烟斗，站在她旁边，悠闲地吞云吐雾，一副酷酷的样子。

[ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈmaɪərɪŋ] [lɪr] .
and eyeing her with a very admiring leer .
和 觊觎 她 和 一个 非常 钦佩 斜视 .

他用一种充满欣赏的眼神打量着她。

[ˈeθəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
Ethel glanced at him uneasily , and removed to a seat nearer the taffrail ,
埃塞尔 瞥了一眼 在 他 不安地 , 和 已移除 到 一个 座位 更近 这 船尾栏杆 ,
埃塞尔不安地看了他一眼，然后走到靠近船尾栏杆的座位上坐下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kuːl] [ˈɪnsələns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈsɪnɪstər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ]
for there was cool insolence in the man's sinister eyes and bearing which
为了 那里 曾是 凉爽的 傲慢 在 这 男人的 险恶 眼睛 和 轴承 哪个
[əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
alarmed her very much .
惊慌 她 非常 很多 .

因为那男人阴险的眼神和举止中透着一股冷酷的傲慢，这让她非常不安。

[ɑːn] [ðɪs] , [ˈʃɑːrki] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [geɪv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪl] [ˈbædʒər] , [ðə; ði]
On this , Sharkey , the seaman , gave a peculiar whistle , to which Bill Badger , the
在 这 , 沙基 , 这 水手 , 给予 一个 奇特 哨 , 到 哪个 账单 獾 , 这
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

这时，水手沙基吹了一声奇特的口哨，高个子的比尔·巴杰听到了，

[ʌnˈgeɪnli] [ˈjæŋki] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [rɪˈspɒndɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈsɪgnəlz] [naʊ]
ungainly Yankee , who was at the wheel , responded ; and these signals now
笨拙的 扬基 , WHO 曾是 在 这 车轮 , 回应 ; 和 这些 信号 现在
[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [mɑːnˈfredi] ,
attracted the attention of Manfredi ,
吸引 这 注意力 的 曼弗雷迪 ,

笨拙的扬基当时正坐在驾驶座上，他做出了回应；这些信号引起了曼弗雷迪的注意。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːft] , [ænd; ənd] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæljərd] [tuː; tə][ðə; ði]
who had been looking aloft , and securing some of the halyards to the
WHO 有 到过 寻找 高空 , 和 确保 一些 的 这 升帆索 到 这
[biˈleɪŋ] - [pɪnz] .
belaying - pins .
保护 - 别针 .

他们当时正在抬头向上看，并将一些升帆索固定到系缆柱上。

" [ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ] , [juː; jʊ][sɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][æft] , [eɪ] ? "
"**Hollo , you sir ! " said he , " what do you want aft , eh ? "**
" 你好 , 你 先生 ! " 说 他 , " 什么 做 你 想 后部 , 嗯 ? "

“你好，先生！”他说道，“你接下来有什么事吗？”

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][grænd] [ˈerz] , [ˈmɪstər] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌlki] [rɪˈspɑːns] ,
"**None o ' your grand airs , Mister Manfreddy , " was the sulky response ,**
" 没有任何 o - 你的 盛大 播出 , 先生 - , " 曾是 这 闷闷不乐的 回复 ,
“曼弗雷迪先生，你那副高高在上的姿态可别跟我来这套，”对方闷闷不乐地回应道。

" - [kəz] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][oʊ] - [bluː] [ˈwɔːtər] , [soʊ][aɪ] [telz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

" ' **cos they won't do in this part o ' blue water , so I tells you at once . "**

" - 化学 他们 惯于 做 在 这 部分 o - 蓝色的 水 , 所以 我 讲述 你 在 一次 : "

“因为它们在这片蔚蓝的海域行不通，我马上告诉你。”

" [teɪk] [ðæt] [paɪp] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [maʊθ] ; [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek]

" **Take that pipe out of your mouth ; remember that you are on the quarter - deck**

" 拿 那 管道 出去 的 你的 嘴 ; 记住 那 你 是 在 这 四分之一 - 甲板

,

,

,

“把烟斗从嘴里拿出来；记住，你现在在后甲板上。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hɪr] . "

and there is a lady here . "

和 那里 是 一个 女士 这里 : "

这里还有一位女士。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [brɔːt] [em 'iː][æft] .

" **That is just what brought me aft .**

" 那 是 只是 什么 带来 我 后部 :

“这就是我后来的原因。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃæps] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['pæsndʒə] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][gælz] — [ðə; ðɪ]

Are you chaps and the cabin passengers a goin ' to keep the gals — the

是 你 小伙子们 和 这 舱 乘客 一个 去 - 到 保持 这 女孩们 — 这

[oʊld][ˈdʒʌdʒɪz] ['dɑːtə] — [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ?

old judge's darters — all to yourselves ?

老的 法官的 飞镖 — 全部 到 你们自己 ?

你们这些家伙和客舱乘客打算把那些姑娘——老法官的飞镖女郎——都据为己有吗？

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['mɑːm] ; [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [baɪ][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] ,

I don't mean to offend you , marm ; oh , not at all , by no manner o ' means ,

我 不 意思是 到 得罪 你 , 玛姆 ; 哦 , 不是 在 全部 , 经过 不 方式 o - 方法 ,

,

夫人，我无意冒犯您；哦，绝对没有，绝无任何意图。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [baʊ; boʊ][tuː; tə] ['eθəl] ; " [bʌt; bət] , ['ɪvər] [maɪ]['tɑːpsɪl,'tɑːpsl] ,

" **he continued , making a mock bow to Ethel ; " but , shiver my topsails ,**

" 他 持续 , 制作 一个 嘲笑 弓 到 埃塞尔 ; " 但 , 颤抖 我的 顶帆 ,

[ɪf] , ['meɪhæp] ,

if , mayhap ,

如果 , 或许 ,

“他继续说道，同时假装向埃塞尔鞠了一躬；“但是，我的天哪，如果，也许，

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [saɪts] - [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɡʌt] [ʌv; əv]

we won't be better acquainted afore we sights Maddygascar and the gut of

我们 惯于 是 更好的 熟人 之前 我们 景点 - 和 这 肠道 的

[ðə; ðɪ] ['məʊsæm,bɪk] ['tʃæn(ə)] — [hɑː] ,

the Mosambique Channel — ha ,

这 莫桑比克 渠道 — 哈 ,

在我们亲眼目睹马达加斯加和莫桑比克海峡腹地之前，我们不会更加熟悉彼此——哈，

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

" [ænd; ʌnd][æz; ɛz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪr] [æt; ət] ['eθəl] .

" **And as he concluded he continued to leer at Ethel .**

" 和 作为 他 结束 他 持续 到 斜视 在 埃塞尔 :

“说完，他继续色眯眯地盯着埃塞尔。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ˈfeləʊ] , " [sed] [mɑːnˈfredi] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
" You are drunk , fellow , " said Manfredi , who was resolved to keep his temper
" 你 是 醉 , 同伴 , " 说 曼弗雷迪 , WHO 曾是 已解决 到 保持 他的 脾气
, [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
, if possible ,
, 如果 可能的 ,

“你喝醉了，伙计，”曼弗雷迪说道，他决心尽可能地控制住自己的脾气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrdz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈʌltɪmət] [vjuːz] [səˈfɪʃntli]
for the man's words contained in them a reference to ultimate views sufficiently
为了 这 男人的 字 包含 在 他们 一个 参考 到 最终的 浏览 足够
[ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈlɑːrm] .
daring to excite alarm .
大胆 到 激发 警报 .

因为该男子的话语中包含着足以引起恐慌的终极观点。

" [aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmeɪhæp] [nɑːt][soʊ] [mʌt] , " [rɪˈplaɪd]
" I am no more a feller than you are , mayhap not so much , " replied
" 我 是 不 更多的 一个 伙计 比 你 是 , 或许 不是 所以 很多 , " 回复
[ˈɑːrki] ,
Sharkey ,
沙基 ,

“我跟你一样，算不上什么真正的男人，或许还不如你，”沙基回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [skwer] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]
taking his huge square hands out of his trousers pockets and proceeding to
采取 他的 巨大的 正方形 双手 出去 的 他的 裤子 口袋 和 进行中 到
[klentʃ] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəsli] ;
clench them very ominously ;
紧握 他们 非常 不祥地 ;

他从裤兜里掏出那双巨大的方手，然后非常不祥地攥紧了拳头；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [klɔːðz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
" and as for being two or three cloths in the wind ,
" 和 作为 为了 存在 二 或者 三 布料 在 这 风 ,
至于说自己像风中的两三块布，

- [teɪnt] [ðə; ði][sɪks] - [ˈwɔːtər] [grɑːg] [æz; əz][wiː; wi] [gets] [əˈbɔːrd] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [ˈbiːstli] [kraːft][æz; əz] [wɪl]
' taint the six - water grog as we gets aboard o ' this ' ere beastly craft as will
- 污点 这 六 - 水 格罗格酒 作为 我们 获得 船上 o - 这 - 埃雷 兽 工艺 作为 将要
[meɪk] [ˌemˈiː][soʊ] . " make me so . "
制作 我 所以 . "

“当我们登上这艘破船时，就把那六水朗姆酒弄脏，好让我变成那样。”

" [goʊ] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [ɔːr][baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] , " [sed]
" Go forward , I command you , or by Heaven I'll throw you overboard , " said
" 去 向前 , 我 命令 你 , 或者经过 天堂 患病的 扔 你 落水 , " 说
[mɑːnˈfredi] ,
Manfredi ,
曼弗雷迪 ,

“前进，我命令你，否则我发誓就把你扔下船，”曼弗雷迪说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈvoɪs] .
in a hoarse voice .
在 一个 嘶哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [swɪm] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [æz; əz][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] ,
" If you want to swim , there may be two as can play at that ,
" 如果 你 想 到 游泳 , 那里 可能 是 二 作为 能 玩 在 那 ,
“如果你想游泳，可能有两个人可以一起玩。”

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈsi:mən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [ˈsʌmət] [ˈiziə] [ɪn] [ˈsi:mənʃɪp] ,
" **responded the ugly seaman ;** " **but I knows summut easier in seamanship** ,
" 回应 这 丑陋的 水手 ; " 但 我 知道 和 更轻松 在 航海术 ,
"丑陋的水手回答说：‘但我知道一些更容易的航海技术。’"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] - [aɪˈti:] . "
and I would advise you to l'arn it . "
和 我 会 建议 你 到 - 它 . "
我建议你先学习它。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
"那是什物？"

" [tu:; tə][rʌn] [ten] [nɑ:ts] [æən; ən][ˈaʊər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [set] [ðæt] [wɪl]
" **To run ten knots an hour right in the wind's eye , with everything set that will**
" 到 跑步 十 绳结 一个 小时 正确的 在 这 风的 眼睛 , 和 一切 放 那 将要
[drɔ:] ,
draw ,
画 ,
"在风眼处以每小时十节的速度航行，并做好一切准备，

[əˈlɔ:ft][ænd; ənd] [əˈlʊʊ] , [ˈskaɪskreɪpəz] , [ˈmu:nreɪkərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] . "
aloft and alow , skyscrapers , moonrakers , and all . "
高空 和 允许 , 摩天大楼 , 太空掠夺者 , 和 全部 . "
高耸入云的摩天大楼，低矮的摩天大楼，以及所有的一切。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbæsɪt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈskju:s] [ðɪs] [si:n] ,
" **My dear Miss Basset , I beg of you to excuse this scene** ,
" 我的 亲爱的 错过 巴塞特 , 我 求 的 你 到 原谅 这 场景 ,
"亲爱的巴塞特小姐，请您原谅这一幕。"

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [emˈi:] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [brɪˈlʊʊ] , " [sed] [mɑ:nˈfredi] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈædʒɪteɪtɪd]
and permit me to lead you below , " **said Manfredi , with an agitated**
和 允许 我 到 带领 你 以下 , " 说 曼弗雷迪 , 和 一个 激动
[ˈmænər] , [tu:; tə] [ˈeθəl] ,
manner , to Ethel ,
方式 , 到 埃塞尔 ,
"请允许我带你下去，"曼弗雷迪激动地对埃塞尔说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] .
who had listened to all this with great dismay .
WHO 有 听着 到 全部 这 和 伟大的 沮丧 .
他听完这一切，感到非常沮丧。

" [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] ; [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪl] [rɪb] -
" **My dear , don't do nothin ' o ' the sort ; just stay here and see how I'll rib** -
" 我的 亲爱的 , 不 做 什么也没有 - o - 这 种类 ; 只是 停留 这里 和 看 如何 患病的 肋骨 -
[roʊst][hɪm; ɪm] ,
roast him ,
烤 他 ,
"亲爱的，千万别那样做；你就待在这儿，看看我怎么把他烤了。"

" [sed] [ˈʃɑ:rkɪ] .
" **said Sharkey** :
" 说 沙基 :
沙基说道。

" [ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] , [ju:; jʊ] [ˈɡæləʊz] [ˈlʌbər] !
" **Go forward , you gallows lubber !**
" 去 向前 , 你 绞刑架 笨蛋 !
"前进吧，你这绞刑架上的笨蛋！"

" [ˈθʌndəd] [mɑ:nˈfredi] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈpres] ,
" **thundered Manfredi , growing pale with a passion which he strove to repress ,**
" 雷鸣 曼弗雷迪 , 生长 苍白 和 一个 热情 哪个 他 努力 到 抑 ,
[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈterɪfaɪ] [ˈeθəl] ,
lest he should terrify Ethel ,
免得 他 应该 恐惧 埃塞尔 ,
"曼弗雷迪怒吼道, 脸色因激动而变得苍白, 他竭力压抑着这种激动, 以免吓到埃塞尔。"

[brɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsi:mən] [hi:; hi] [ɪntərˈpoʊzd] .
between whom and this seaman he interposed .
之间 谁 和 这 水手 他 插入 .
他介入了他们两人之间, 让他们无法靠近。

[ˈʃɑ:rkɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Sharkey , instead of complying , put his right hand behind him ,
沙基 , 反而 的 遵守 , 放 他的 正确的 手 在后面 他 ,
沙基没有服从, 而是将右手放在身后。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ʃi:θ] - [naɪf] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌgli] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [fju:]
and suddenly drew forth a sheath - knife — one of those ugly weapons which few
和 突然 画 前进 一个 鞘 - 刀 — 一 的 那些 丑陋的 武器 哪个 很少
[ˈsi:mən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪˈðəʊt] .
seamen are now without .
海员 是 现在 没有 .
突然, 他拔出了一把鞘刀——如今几乎所有水手都配备了这种丑陋的武器。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [mɑ:nˈfredi] , [wen] [ðə; ðɪ]
Armed with this , he was about to make a rush at Manfredi , when the
武装 和 这 , 他 曾是 关于 到 制作 一个 匆忙 在 曼弗雷迪 , 什么时候 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
带着这东西, 他正要冲向曼弗雷迪, 这时曼弗雷迪却.....

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kəˈtæstrəfi] ,
quick as thought , and as if he had anticipated some such catastrophe ,
快的 作为 想法 , 和 作为 如果 他 有 预期 一些 这样的 灾难 ,
反应快如闪电, 仿佛他早已预料到这样的灾难。

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈmɑ:rlɪnˌspaɪk] [ænd; ənd] [hə:lɪd] [aɪ ˈti:] [fʊl] [æt; ət] [ˈʃɑ:rkɪz] [hed] ,
snatched up a heavy iron marlinespike and hurled it full at Sharkey's head ,
抢夺 向上 一个 重的 铁 马林刺 和 投掷 它 满的 在 鲨鱼的 头 ,
他抓起一根沉重的铁制马林钉, 狠狠地砸向沙基的脑袋。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌnˈzɪrɪŋ] [eɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] , [ˈsensləs] [ænd; ənd]
with such force and unerring aim that he was knocked down , senseless and
和 这样的 力量 和 毫无错误 目的 那 他 曾是 敲门 向下 , 无意义的 和
[ˈbli:dɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,
拳头力道之大、瞄准之准, 将他击倒在地, 他昏迷不醒, 鲜血直流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] .
with a severe wound on the head .
和 一个 严重 伤口 在 这 头 .
头部有严重伤口。

" ['kæri] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [drentʃ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [tu:; tə] [brɪŋ]
" **Carry the scoundrel forward , and drench him well with salt water , to bring**
" 携带 这 恶棍 向前 , 和 淋 他 出色地 和 盐 水 , 到 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ,
him to ,
他 到 ,

“把那恶棍带上来，用盐水把他彻底浇透，让他清醒过来，

" [sed] [mɑ:nˈfɹedi] , [waɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **said Manfredi , while panting with excitement ,**
" 说 曼弗雷迪 , 尽管 喘息 和 激动 ,

曼弗雷迪激动地喘着气说：“

[tu:; tə][ðə; ði] [bəˈrɑ:dəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [æft] .
to the Barradas and some of the crew who had run aft .
到 这 巴拉达斯 和 一些 的 这 全体人员 WHO 有 跑步 后部 .

致巴拉达一家和一些逃到船尾的船员。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:rkɪz] [rɪ'lækst] [hænd] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
He took the knife from Sharkey's relaxed hand , and threw it into the sea ,
他 采取 这 刀 从 鲨鱼的 轻松 手 , 和 扔 它 进入 这 海 ,
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

他从沙基放松的手中夺过刀，扔进了海里，并补充道：

" [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] ['evri] [mæn] [hu:] [dɪsəˈbeɪz] [emˈi:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
" **I will serve every man who disobeys me now in the same fashion ,**
" 我 将要 服务 每一个 男人 WHO 违抗 我 现在 在 这 相同的 时尚 ,

“我将以同样的方式对待每一个违抗我命令的人。”

[ænd; ənd] [tʊʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['twenti] [nɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
and tow him overboard for twenty knots at the end of a line ,
和 拖 他 落水 为了 二十 绳结 在 这 结尾 的 一个 线 ,

用绳子把他拖到海里，速度达到20节。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈi:] . "
if the captain will allow me . "
如果 这 队长 将要 允许 我 . "

如果船长允许的话。”

" ['meɪhæp] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , " [graʊld] ['ʃɑ:rkɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] ,
" **Mayhap as you won't , " growled Sharkey , recovering a little ,**
" 或许 作为 你 惯于 , " 咆哮 沙基 , 恢复中 一个 小的 ,

“或许你不会这么做，”沙基低声咆哮道，语气稍稍缓和了一些。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['mesˌmeɪt] ;
as he was lifted up by his sulky and muttering messmates ;
作为 他 曾是 抬起 向上 经过 他的 闷闷不乐的 和 喃喃自语 同伴 ;

他被闷闷不乐、嘟囔着的同伴们抬了起来；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈpent] [ðɪs] [wɜ:rk] [əˈfɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:rn(ə)]
" **and if you don't repent this work afore to - morrow morning , you infernal**
" 和 如果 你 不 悔改 这 工作 之前 到 - 明天 早晨 , 你 地狱

Hytalian ,
- ,

“如果你在明天早上之前不忏悔你的所作所为，你这个该死的希塔利亚人！”

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [sæm] ['ʃɑ:rkɪ] !
my name ain't Sam Sharkey !
我的 姓名 不是 山姆 沙基 !

我的名字不是山姆·沙基！

" [ðæt] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkruː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] ,
" That some general outbreak among the crew was on the tapis ,
" 那 一些 一般的 暴发 之中 这 全体人员 曾是 在 这 塔皮斯 ,
“船员中爆发了某种大规模疫情，这事儿已经传开了。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrezələt] [kənˈdʌkt] , [mɑːnˈfredi]
and might have taken place but for his own resolute conduct , Manfredi
和 可能 有 已采取 地方 但 为了 他的 自己的 坚决 执行 , 曼弗雷迪
[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] .
had not a doubt .
有 不是 一个 怀疑 .

曼弗雷迪毫不怀疑，若非他自己果断行事，这种情况可能会发生。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [ˌmjuːtəˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈfɔːrwəd] ,
With his face covered with blood , the mutineer was carried forward ,
和 他的 脸 涵盖 和 血 , 这 叛变者 曾是 携带 向前 ,
叛乱者满脸是血，被人抬了上去。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈherɪət] ([huːm] [ˈɛθəlz] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [hæd; həd]
and Dr . Heriot (whom Ethel's scream when she beheld the scuffle had
和 博士 . 赫里奥特 (谁 埃塞尔的 尖叫 什么时候 她 观看 这 扭打 有
[brɔːt] [ɑːn] [dek]) [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ,
brought on deck) with others ,
带来 在 甲板) 和 其他的 ,
还有赫里奥特医生（埃塞尔看到打斗场面时的尖叫声把他引到了甲板上）和其他人，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [drest] .
hastened to the forecastle to examine the wound and have it dressed .
加快 到 这 前甲板 到 检查 这 伤口 和 有 它 穿着 .
赶紧跑到船头楼去检查伤口并包扎。

[ðə; ði] [ˈmɑːrlɪnˌspaɪk] , [æn; ən][ˈaɪərən] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [ˈteɪpərz] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] ,
The marlinespike , an iron instrument that tapers like a pin ,
这 马林刺 , 一个 铁 乐器 那 锥形 喜欢 一个 别针 ,
钻线器，一种像针一样逐渐变细的铁制工具，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [roʊp] [wen] [ˈsplaɪsɪŋ] [ɔːr] [ˈmɑːlɪŋ] ,
and is used for separating the strands of rope when splicing or marling ,
和 是 用过的 为了 分离 这 线 的 绳索 什么时候 拼接 或者 杂色 ,
用于在拼接或混编绳索时分离绳索的股线。

[hæd; həd] [ɪnˈfliktɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrki] ,
had inflicted a severe wound on the forehead of Sharkey ,
有 造成的 一个 严重 伤口 在 这 前额 的 沙基 ,
给沙基的额头造成了严重的伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfriːli] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and the blood was flowing freely from it .
和 这 血 曾是 流动 自由 从 它 .
鲜血正从伤口处汨汨流出。

[hiː; hi] [graʊld] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈfɪrf(ə)] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] , [waɪl] [ˈherɪət] , [beɪðd] ,
He growled and swore , using fearful oaths and threats , while Heriot , bathed ,
他 咆哮 和 发誓 , 使用 可怕 誓言 和 威胁 , 尽管 赫里奥特 , 洗澡 ,
[drest] , [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [gæʃ] .
dressed , and bandaged the gash .
穿着 , 和 包扎 这 伤口 .
他一边咆哮咒骂，一边发出可怕的誓言和威胁，而赫里奥特则为他洗澡、穿衣、包扎伤口。

[ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][ˈaɪərnz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [keɪp]
Captain Phillips threatened to have him put in irons till the ship reached Cape
队长 菲利普斯 威胁 到 有 他 放 在 熨斗 直到 这 船 达到 岬
[taʊn] ;
Town ;
镇 ;

菲利普斯船长威胁说，要把他戴上镣铐，直到船抵达开普敦；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ,
but as the wound was severe ,
但 作为 这 伤口 曾是 严重 ,
但由于伤口很严重，

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bʌŋks] ,
he permitted him to remain in his berth in the forecstle bunks ,
他 允许 他 到 保持 在 他的 泊位 在 这 前甲板 上下铺 ,
他允许他留在前甲板铺位的床上。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [θreɪts]
where his shipmates remained to console him , and hear his reiterated threats
在哪里 他的 船友 剩余 到 安慰 他 , 和 听到 他的 重申 威胁
[ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

他的船员们留下来安慰他，并再次听到他威胁要复仇。

[mɑːnˈfɹedi] [əˈpɑːlədʒaɪzɪd][tuː; tə] [ˈeθəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈlɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
Manfredi apologised to Ethel for the alarm he had unwittingly caused her ,
曼弗雷迪 道歉 到 埃塞尔 为了 这 警报 他 有 不知不觉 导致 她 ,
曼弗雷迪为自己无意中给埃塞尔造成的惊吓向她道歉。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [daʊn]
but added that no other course was left him but to strike the ruffian down
但 额外 那 不 其他 课程 曾是 左边 他 但 到 罢工 这 痞子 向下
,
.
,
,

但他补充说，他别无选择，只能将这个恶棍击倒在地。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] .
to preserve his own life and authority .
到 保存 他的 自己的 生活 和 权威 .
为了保全自己的性命和权力。

[ˈkwaɪət][ˈmɪstər] . [kweɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [duː] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] "
Quiet Mr . Quail made a due entry of the event among his columns of "
安静的 先生 . 鹌鹑 制成 一个 到期的 入口 的 这 事件 之中 他的 列 的 "
[riˈmaːks] " [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [lɔːg] ,
remarks " in the ship's log ,
评论 " 在 这 船的 日志 ,

安静的奎尔先生在航海日志的“备注”栏中如实记录了此事。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [wækst] [wɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ɪkˈspʌʊndɪd] [ˈlɜːrɪdli] [ænd; ənd]
while Mr . Basset waxed warm at the affair , and expounded learnedly and
尽管 先生 . 巴塞特 打蜡 温暖的 在 这 事务 , 和 阐述 博学地 和
[æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈfledʒd] [dʒʌdʒ] ,
as became a new - fledged judge ,
作为 成为 一个 新的 - 羽翼丰满 法官 ,
巴塞特先生对这件事兴致勃勃，侃侃而谈，展现出一位新晋法官应有的风范。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən] , [kwʊstɪŋ] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [lɔ:rd]
on the law relating to merchant seamen , quoting Shee's edition of " Lord
在这法律相关到商人海员 , 引用 - 版的 " 主
[ˈtɛntərdən] ,
Tenterden ,
滕特登 ,

关于商船海员的法律，引用希伊编辑的《坦特登勋爵》，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] [greɪt] ['flu:ənsi] .
" and so forth with great fluency .
" 和 所以 前进 和 伟大的 流利度 .

如此等等，语速非常流利。

[soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:n'frɛdi] , [ðæt] , [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , [hi:; hi] [sent] [bɔɪ]
So generous and forgiving was Manfredi , that , at lunch time , he sent boy
所以 慷慨的 和 宽恕 曾是 曼弗雷迪 , 那 , 在 午餐 时间 , 他 发送 男生
[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['stu:ərd] ,
Joe , the captain's steward ,
乔 , 这 船长的 管家 ,

曼弗雷迪为人慷慨宽容，午餐时分，他派船长的管事乔去.....

[fɔ:rwərd] [wið; wiθ][ə; eɪ][tɑ:tʃ][ʌv; əv] ['brændi] [tu:; tə][ðə; ði][peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
forward with a tot of brandy to the patient in the forecandle ,
向前 和 一个 总计 的 白兰地 到 这 病人 在 这 前甲板 ,
递给前舱病人一小杯白兰地,

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['mɪstər] . ['ʃɑ:ki] [dræŋk][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p] ,
and the amiable Mr . Sharkey drank it to the last drop ,
和 这 可亲 先生 . 沙基 喝 它 到 这 最后的 降低 ,
和蔼可亲的沙基先生把酒一滴不剩地喝光了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [ɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['doʊnɜ:z] [hed] ,
with a fearful invocation of curses on the donor's head ,
和 一个 可怕 调用 的 诅咒 在 这 捐赠者的 头 ,
伴随着对捐赠者头部发出的可怕诅咒，

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [dæʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tɑ:tʃ][ɪn][dʒoʊz] [feɪs] .
and thereupon dashed the wooden tot in Joe's face .
和 于是 虚线 这 木制的 总计 在 乔的 脸 .
于是，他把木制小玩具狠狠地砸在了乔的脸上。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fə'gɑ:tn] ;
Before the first dog - watch the event was apparently forgotten ;
前 这 第一的 狗 - 手表 这 事件 曾是 显然 被遗忘的 ;
在第一次狗狗观察活动之前，这项活动似乎已经被遗忘了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪ'zɑ:ər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [tu:; tə] [ri:tʃ] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd][get]
but it increased the desire of Captain Phillips to reach Cape Town and get
但 它 增加 这 欲望 的 队长 菲利普斯 到 抵达 岬 镇 和 得到
[rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .
rid of some of his crew .
摆脱 的 一些 的 他的 全体人员 .

但这更加激发了菲利普斯船长抵达开普敦并摆脱部分船员的愿望。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[roʊz] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
ROSE AND DR .
玫瑰 和 博士 .
罗斯和博士

[ˈheriət] .
HERIOT .
赫里奥特 .

英雄。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Supper was over in the cabin ,
晚餐 曾是 超过 在 这 舱 ,

小屋里的晚餐结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmju:nəti] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] "
and the little community there would soon be separating for the night , or "
和 这 小的 社区 那里 会 很快 是 分离 为了 这 夜晚 , 或者 "
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,
turning in ,
转弯 在 ,

那里的小社区很快就会各自散去, 准备入睡, 或者说“准备睡觉”。

" [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [ˈteknɪkli] [neɪmd] .
" as it is technically named .
" 作为 它 是 技术上来说 命名 .

正如它的技术名称所示。

" [haʊ] [ˈbraɪtli] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz][i:; ji] [pi:pt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
" How brightly the stars are shining , " said Rose , as she peeped up through the
" 如何 明亮地 这 明星 是 灼灼 , " 说 玫瑰 , 作为 她 偷窥 向上 通过 这
[ˈskaɪlɑ:t] .
skylight .
天窗 .

“星星真明亮啊!”罗斯一边说着, 一边透过天窗向外张望。

" [ʊd; əd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈheriət] ,
" Should you like to go on deck for a moment ? " asked Dr . Heriot ,
" 应该 你 喜欢 到 去 在 甲板 为了 一个 片刻 ? " 问 博士 . 赫里奥特 ,
“您想去甲板上待一会儿吗?”赫里奥特医生问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
in a low voice , as he hastened to her side .
在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 加快 到 她 边 .

他低声说道, 同时快步走到她身边。

" [jes] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] . "
" Yes — for a moment only . "
" 是的 — 为了 一个 片刻 仅有的 . "

“是的——只是一瞬间。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tʃɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ˈwɔrnɪŋli] .
" Take care of chill , " said Mr . Basset , warningly .
" 拿 关心 的 寒意 , " 说 先生 . 巴塞特 , 警告 .

“注意保暖,”巴塞特先生警告道。

" [teɪk] [ker] [ˈræðər] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , [mɪs] [roʊz] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" Take care rather of yourself , Miss Rose , and , of all things , take care of
" 拿 关心 相当 的 你自己 , 错过 玫瑰 , 和 , 的 全部 事物 , 拿 关心 的
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“罗斯小姐, 你还是先照顾好自己吧, 尤其是要好好照顾医生。”

" [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ˈlæfɪŋ] .
" said Captain Phillips , laughing .
" 说 队长 菲利普斯 , 笑 .

菲利普斯船长笑着说。

" [mɑ:n'fredi] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ； [si:] [haʊ] [ʃi:; ji] [ɪz] [trɪmd] [ə'ɔ:ft] .
" **Manfredi has charge of the deck ; see how she is trimmed aloft .**
" 曼弗雷迪 有 收费 的 这 甲板 ； 看 如何 她 是 修剪过的 高空 ；
“曼弗雷迪负责甲板；看看她高高在上的样子。”

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜ:rn][ɪn] .
Report to me when you come down , and then I'll turn in .
报告 到 我 什么时候 你 来 向下 , 和 然后 患病的 转动 在 .
你下来后向我汇报，然后我就去睡觉。

" [roʊz] ['kʌlərd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bəntərɪŋ] [toʊn] ,
" **Rose coloured on hearing the captain's bantering tone ,**
" 玫瑰 有色 在 听力 这 船长的 玩笑 语气 ,
听到船长开玩笑的语气，脸颊泛起了玫瑰色的红晕。

[æz; əz][ʃi:; ji] [θru:] [ə; ei] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [tʊk] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['redi]
as she threw a shawl over her head and shoulders , took the doctor's ready
作为 她 扔 一个 披肩 超过 她 头 和 肩膀 , 采取 这 医生的 准备好
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
她将披肩披在头上和肩膀上，抓住了医生伸出的手臂。

[ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [ster] .
and hastened up the companion - stair .
和 加快 向上 这 伴侣 - 楼梯 .
然后加快脚步，走上楼梯。

['eθəl] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] ['sɪstər] ,
Ethel smiled sadly at her joyous and girlish sister ,
埃塞尔 微笑 令人遗憾的是 在 她 欢乐 和 少女 姐姐 ,
埃塞尔悲伤地看着她那快乐而天真的妹妹，露出了微笑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [br'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [roʊz]
for she had seen how the intimacy between the young doctor and Rose
为了 她 有 已见 如何 这 亲密关系 之间 这 年轻的 医生 和 玫瑰
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪpənɪŋ] ;
had been ripening ;
有 到过 成熟 ;
因为她亲眼目睹了年轻医生和罗斯之间的亲密关系是如何日渐成熟的；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʌndə-d] , [ɔ:r] ['spekjuleɪtɪd] [ɑ:n] , [haʊ] [ðei] [wʊd] ['seprət] [wen] [ðə; ði] ['ti:diəs]
and she wondered , or speculated on , how they would separate when the tedious
和 她 想知道 , 或者 推测 在 , 如何 他们 会 分离 什么时候 这 乏味
['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
voyage was over .
航程 曾是 超过 .
她不禁思索，或者说猜测，当这段漫长的航程结束后，他们将如何分离。

[ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔ:rlɪ] ['æftən] ,
Then she thought of Morley Ashton ,
然后 她 想法 的 莫利 阿什顿 ,
然后她想到了莫利·阿什顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fert(ə)l] [blaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:lən] [soʊ] ['ɔ:flɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and the fatal blight that had fallen so awfully and mysteriously upon her
和 这 致命的 枯萎病 那 有 倒下 所以 非常 和 神秘地 之上 她
[oʊn] [fɜ:rst] [lʌv] .
own first love .
自己的 第一的 爱 .
以及降临在她初恋身上那场可怕而神秘的致命厄运。

" [mɪs] ['bæsɪt] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] , ['raɪzɪŋ] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] —
" **Miss Basset** , " **said Hawkshaw** , **rising** , " **would you wish** —
" 错过 巴塞特 , " 说 霍克肖 , 上升 , " 会 你 希望 —

“巴塞特小姐，”霍克肖站起身来说，“您是否希望——”

" [tu:; tə][ɡoo][ɑ:n] [dek] ?
" **To go on deck** ?
" 到 去 在 甲板 ?

“上甲板去？”

[oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [fi:; fi] ['hɜ:riɪdli] ,
Oh , **no** , **thank you** , " **said she hurriedly** ,
哦 , 不 , 感谢 你 , " 说 她 匆匆 ,

“哦，不，谢谢你，”她连忙说道。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pleɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] " [aɪ] [prɔ:'mesi]
anticipating and replying to his offer without looking up from " **I Promessi**
预期 和 回复 到 他的 提供 没有 寻找 向上 从 " 我 普罗梅西

[ˈspoozi] .
Sposi .
斯波西 .

她头也不抬地回应了他的提议：“我向你们承诺了。”

" ['hɔ:kʃɔ:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
" **Hawkshaw seated himself again** , **and bit his lip** ,
" 霍克肖 坐着 他自己 再次 , 和 少量 他的 唇 ,

霍克肖重新坐下，咬了咬嘴唇。

[waɪ] [ðæt] [mə'ɪɡnənt] [ɡli:m] [wɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
while that malignant gleam which filled his eyes at times shot from them
尽管 那 恶性 闪耀 哪个 已填 他的 眼睛 在 时代 射击 从 他们

[ˈkoʊvɜ:rtli][ænd; ənd] [ʌn'si:n] .
covertly and unseen .
隐蔽 和 看不见 .

而他眼中偶尔闪过的那种恶毒的光芒，却又隐秘地、不易察觉地从中射出。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [ˈʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [hɜ:r; həɾ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
He made one other effort to engage her in conversation , **by saying** , **in a low**
他 制成 一 其他 努力 到 从事 她 在 对话 , 经过 说 , 在 一个 低的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他再次尝试与她搭讪，低声说道：

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['oovər][hɜ:r; həɾ] :
as he stooped over her :
作为 他 弯腰 超过 她 :

他俯身靠近她时：

" [jʊɾ; jər][sæd] [smaɪlz] , ['eθəl] , [ɡoo] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪ'fekt] , [bɪ'li:v] [em 'i:]
" **Your sad smiles** , **Ethel** , **go straight to my heart** , **with an effect** , **believe me**
" 你的 伤心 微笑 , 埃塞尔 , 去 直的 到 我的 心 , 和 一个 影响 , 相信 我

, [ðæt] [ɪz]['kru:əl] — ['kɪlɪŋ] ! "
, that is cruel — killing ! "
, 那 是 残忍的 — 杀 ! "

“埃塞尔，你那悲伤的笑容直击我的心，相信我，那效果是残酷的——致命的！”

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！”

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] - [aɪ][kæn; kən] [smaɪ] , [ænd; ɐnd][ˈmɜ:rdə] [waɪ] [aɪ] [smaɪ] , - [æz; əz] [ˈfeɪkspɪr]
it seems that ' I can smile , and murder while I smile , ' as Shakespeare
它 似乎 那 - 我 能 微笑 , 和 谋杀 尽管 我 微笑 , - 作为 莎士比亚
[sez] .
says .
说道 :

正如莎士比亚所说,“我可以面带微笑,一边微笑一边杀人”。

[ɪz][aɪˈti:][soʊ] ? " **Is it so ?** "
是 它 所以 ? "

真是这样吗?

" [ˈbæntərɪŋ] — [ˈbæntərɪŋ] [stɪl] — [ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
" **Bantering — bantering still — even here , when on the verge of destruction ,**
" 玩笑 — 玩笑 仍然 — 甚至 这里 , 什么时候 在 这 边缘 的 破坏 ,
[pərˈhæps] ! " [ˈmʌtəd] [ˈhɔ:kʃɔ:] ,
perhaps ! " muttered Hawkshaw ,
也许 ! " 低声说道 霍克肖 ,

“即便是在濒临毁灭的边缘,或许也依然在开玩笑!”霍克肖低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [fɪrs] [bʌt; bət] [ˈkʌvərt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstelθi] [aɪz] ,
as he drew back with another fierce but covert gleam in his stealthy eyes ,
作为 他 画 后退 和 其他 凶猛的 但 隐蔽 闪耀 在 他的 隐秘的 眼睛 ,
他后退一步,眼中闪过一丝凶狠却又隐秘的光芒。

[ænd; ɐnd] [ˈeθəl] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜ:rz] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek]
and Ethel never lifted hers again from her book , until a noise on deck
和 埃塞尔 绝不 抬起 她的 再次 从 她 书 , 直到 一个 噪音 在 甲板
[əˈraʊzd] [hɜ:r; hər] .
aroused her .
被唤醒 她 :

埃塞尔再也没有把手从书中抬起来,直到甲板上的一阵响声惊醒了她。

[roʊz] [klʌŋ] [ˈkloʊsli] [ænd; ɐnd] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævəst]
Rose clung closely and affectionately to the doctor's arm , as they traversed
玫瑰 紧紧抓住 密切 和 亲切地 到 这 医生的 手臂 , 作为 他们 穿越
[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
the quarter - deck towards the taffrail ,
这 四分之一 - 甲板 向 这 船尾栏杆 ,
罗斯紧紧地、亲昵地挽着医生的胳膊,他们穿过后甲板走向船尾栏杆。

[ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
and turned to look at the ship , at the sky overhead ,
和 转向 到 看 在 这 船 , 在 这 天空 开销 ,
然后转头看向那艘船,看向头顶的天空,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [blæk] [skʌd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
through which the wild black scud was driving ,
通过 哪个 这 荒野 黑色的 飞毛腿 曾是 驾驶 ,
那辆黑色的野马正沿着它疾驰而过。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] ,
and on the mysterious world of water and of darkness ,
和 在 这 神秘 世界 的 水 和 的 黑暗 ,
在神秘的水与黑暗的世界中,

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɜ:ˈɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
through which she was careering under a press of canvas .
通过 哪个 她 曾是 职业 在下面 一个 按 的 帆布 .
她当时正被画布压着,飞速穿过。

[ɪnˈkʌːrɪdʒd] [baɪ] [ˈroʊzɪz] [ˈredi] [əˈkseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][hɜːr; həɹ]
Encouraged by Rose's ready accession to his request , the young man held her
鼓励 经过 玫瑰的 准备好 加入 到 他的 要求 , 这 年轻的 男人 握住 她
[raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
right hand in his ,
正确的 手 在 他的 ,

罗斯欣然应允了他的请求，这让年轻人倍感鼓舞，他握住了她的右手。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and pressed it tenderly to his heart .
和 按下 它 温柔地 到 他的 心 .

他温柔地将它紧紧贴在胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [nɪr] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;
There was none near them save the man at the wheel ;
那里 曾是 没有任何 靠近 他们 节省 这 男人 在 这 车轮 ;

除了开车的人之外，附近没有其他人；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [ˈnɪrər] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
for it was about the middle of the first watch , or nearer eleven o'clock .
为了 它 曾是 关于 这 中间 的 这 第一的 手表 , 或者 更近 十一 点钟 .

因为当时大约是第一更时分，或者接近十一点钟。

[roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪŋz]
Rose had a presentiment that a crisis was approaching in her relations
玫瑰 有 一个 预感 那 一个 危机 曾是 接近 在 她 关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] .
with the young doctor .
和 这 年轻的 医生 .

罗斯预感到她和那位年轻医生的关系即将出现危机。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈbəntər][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv]
The somewhat annoying banter of Captain Phillips , the affectionate warnings of
这 有些 恼人的 闲聊 的 队长 菲利普斯 , 这 亲热 警告 的

[ˈeθəl] ,
Ethel ,
埃塞尔 ,

菲利普斯船长略显烦人的玩笑，埃塞尔充满爱意的警告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈlaʊdli] [sʌŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][oʊld] [nɜːrs] , [hæd; həd][ɔːl] , [ɪn]
and the praises of him so loudly sung by her old nurse , had all , in
和 这 赞扬 的 他 所以 高声 唱 经过 她 老的 护士 , 有 全部 , 在

[ə; eɪ] [ˈmænər] ,
a manner ,
一个 方式 ,

她那位老保姆大声歌颂他的种种赞美之词，在某种程度上，都.....

[prɪˈperd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi]
prepared her for it , as much as the steady and delicate attention he
准备 她 为了 它 , 作为 很多 作为 这 稳定的 和 精美的 注意力 他

[peɪd] [hɜːrˈself] .
paid herself .
有薪酬的 她自己 .

他给予她持续而细致的关怀，也让她做好了准备。

[ˈhaɪtli] , [wen] [roʊz] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ]
Nightly , when Rose retired to rest in that little cabin , which seemed so small , so
每晚 , 什么时候 玫瑰 退休 到 休息 在 那 小的 舱 , 哪个 似乎 所以 小的 , 所以

[ˈveri] [smɔːl] ,
very small ,
非常 小的 ,

每晚，当罗斯回到那间看起来很小、非常小的木屋休息时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd][aɪˈti:] ,
the first night they occupied it ,
这 第一的 夜晚 他们 占领 它 ,
他们占领它的第一晚,
[næns] [ˈfɒlgeɪt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [tʃænt] [hɜ:r; həɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdɑ:ktər] .
Nance Folgate was wont to chant her praises of the handsome doctor .
南希 福尔盖特 曾是 惯于 到 呗 她 赞扬 的 这 英俊的 医生 .
南希·福尔盖特经常赞颂这位英俊的医生。

" [lɔ:] - [ə; eɪ] [ˈmʌsi] [ˌemˈi:] ! — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] — [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [dɪspəˈzɪʃnd]
" Lor ' a mussy me ! — for a Scotchman — he is such a sweet dispositioned
" 洛尔 - 一个 混乱 我 ! — 为了 一个 苏格兰人 — 他 是 这样的 一个 甜的 已处置
[ju:θ] , [mɪs] [roʊz] .
youth , Miss Rose .
青年 , 错过 玫瑰 .
“我的天哪！——对于一个苏格兰人来说——罗斯小姐，他真是个性情温和的年轻人。”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[naʊ] , [eɪnt] [hi:; hi] , [mɪs] ?
now , ain't he , miss ?
现在 , 不是 他 , 错过 ?
是啊，小姐？

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˌemˈi:][noʊ][end][oʊ] - [ˈkɔ:dʒəlz] [ænd; ənd] [stʌfs] [wen] [aɪm][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrts] ,
He gives me no end o ' cordials and stuffs when I'm in low spirits ,
他 给予 我 不 结尾 o - 甜酒 和 东西 什么时候 我是 在 低的 烈酒 ,
当我情绪低落时，他会给我很多甜食和安慰剂。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , - [ˈspeʃəli] [wen] [aɪˈti:] [bloʊz] - [ˈɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtʌmblz]
which are often the case , ' specially when it blows ' ard , and the ship tumbles
哪个 是 经常 这 案件 , - 特别 什么时候 它 打击 - 硬 , 和 这 船 翻滚
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
这种情况经常发生，尤其是在狂风大作、船只颠簸摇晃的时候。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dəsti] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [weɪz] — [naʊ] , [eɪnt] [ðer; ðər] ?
There is such a modesty in all his words and ways — now , ain't there ?
那里 是 这样的 一个 谦逊 在 全部 他的 字 和 方式 — 现在 , 不是 那里 ?
他的一言一行都充满了谦逊，不是吗？

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [gæɪl][laɪk] [ju:; jʊ] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈtu:θləs] [θɪŋ]
If I was a fine young gal like you , instead o ' bein ' a poor old toothless thing
如果 我 曾是 一个 美好的 年轻的 女孩 喜欢 你 , 反而 o - 是 - 一个 贫穷的 老的 无牙 事物
,
:
,
如果我像你一样是个漂亮年轻的姑娘，而不是一个可怜的、没牙的老家伙，

[aɪ] [wʊd] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ,
I would love him , that I would ,
我 会 爱 他 , 那 我 会 ,
我会爱他，真的会。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][ðə; ðɪ]
when I saw how much he loved me — he is such a nice young man , is the
什么时候 我 锯 如何 很多 他 喜爱 我 — 他 是 这样的 一个 好的 年轻的 男人 , 是 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

当我看到他有多爱我时——医生真是个很好的年轻人。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊntʃuː; jʊ] [ˈænsər] , [mɪs] ?
But why don't you answer , miss ?
但 为什么 不 你 回答 , 错过 ?

小姐，您为什么不回答呢？

" [ɪf] [roʊz] [dɪd][nɑːtʃrɪˈplaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈræpsədiːz] [æz; əz] [ðiːz] ,
" **If Rose did not reply to such rhapsodies as these ,**
" 如果 玫瑰 做过 不是 回复 到 这样的 狂想曲 作为 这些 ,

“如果罗斯没有回应这些狂热的赞美之词，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtʃbrɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [hɑːrt]
it was not because she disagreed with them ; but her young heart
它 曾是 不是 因为 她 不同意 和 他们 ; 但 她 年轻的 心
[wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
was wild with pleasure ,
曾是 荒野 和 乐趣 ,

并非因为她不同意他们的观点；而是因为她年轻的心灵充满了喜悦。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈflʌʃɪŋ] [tʃiːk]
and she often affected to be asleep that she might conceal her flushing cheek
和 她 经常 做作的 到 是 睡着了 那 她 可能 隐藏 她 冲洗 脸颊
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] .
on her pillow .
在 她 枕头 .

她经常装睡，好把发红的脸颊藏在枕头里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] ,
But if the young doctor had won over the old nurse ,
但 如果 这 年轻的 医生 有 韩元 超过 这 老的 护士 ,

但如果这位年轻医生赢得了老护士的芳心，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈmɪstər] .
it was just as he had won over the quiet and unaffected Mr .
它 曾是 只是 作为 他 有 韩元 超过 这 安静的 和 不受影响 先生 .
[kweɪl] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] ,
Quail , or anyone else ,
鹌鹑 , 或者 任何人 别的 ,

就像他征服了安静内敛的奎尔先生，或者其他任何人一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
as he was a good obliging fellow , and fond of doing kind offices
作为 他 曾是 一个 好的 乐于助人 同伴 , 和 喜爱 的 正在做 种类 办公室
[fɔːr; fər][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

因为他是一个乐于助人的好人，喜欢为所有人做些好事。

[soʊ] [roʊz] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [əˈsentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ɑːn]
So Rose , yielding to an irresistible impulse , assented to a tête - à - tête on
所以 玫瑰 , 屈服 到 一个 无法抗拒 冲动 , 同意 到 一个 头 - - - 头 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

于是，罗斯屈服于不可抗拒的冲动，同意在甲板上进行一次面对面的交谈，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
on the night in question .
在 这 夜晚 在 问题 :

在事发当晚。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][səm; səm] ['mɪnɪts] —
After a silence of some minutes —
后 一个 沉默 的 一些 分钟 —

沉默了几分钟后——

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [roʊz] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] ,
" How strange it is , " said Rose , in her soft , sweet voice ,
" 如何 奇怪的 它 是 , " 说 玫瑰 , 在 她 柔软的 , 甜的 嗓音 ,
“真是奇怪,”罗斯用她温柔甜美的声音说道。

" [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [moʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
" that amid the wind which moans through the rigging , I seem to hear the sound
" 那 之中 这 风 哪个 呻吟 通过 这 索具 , 我 似乎 到 听到 这 声音
[ʌv; əv] ['belz] . "
of bells . "
的 铃铛 . "
“在呼啸的风声中,我仿佛听到了钟声。”

" ['belz] ? "
" Bells ? "
" 钟声 ? "

“铃铛? ”

" [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ? "
" Or is it from the bottom of the sea ? "
" 或者 是 它 从 这 底部 的 这 海 ? "
“还是来自海底? ”

" [daʊnt] [seɪ] [soʊ] , [roʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['herɪət] .
" Don't say so , Rose , " replied Heriot .
" 不 说 所以 , 玫瑰 , " 回复 赫里奥特 .
“别这么说,罗斯,”赫里奥特回答道。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] [ɪrz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
This sounded strange in both their ears , as he had .
这 听起来 奇怪的 在 两个都 他们的 耳朵 , 作为 他 有 .
这话在他们俩听来都很奇怪,就像他自己一样。

[ˈnevər] ['sɪmplɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] " [roʊz] " [brɪ'fɔ:r] ; [jet] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [fə'mɪli'ærəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
never simply called her " Rose " before ; yet the implied familiarity was not without
绝不 简单地 称为 她 " 玫瑰 " 前 ; 然而 这 暗示 熟悉 曾是 不是 没有
[ɪts][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
its novelty and charm .
它是 新奇 和 魅力 .
以前从未直接叫过她“罗斯”;然而,这种隐含的亲昵却不失新奇和魅力。

" [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" Why may I not say so ? " she asked .
" 为什么 可能 我 不是 说 所以 ? " 她 问 .
“我为什么不能这么说?”她问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][su:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['skɑ:ɪtʃ] ['seɪləz] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [reks]
" It is an old superstition of our Scottish sailors that the bells of wrecks
" 它 是 一个 老的 迷信 的 我们的 苏格兰 水手们 那 这 铃铛 的 残骸
[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ˈɪps] [ɑ:r; ər] [rʌŋ] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [hændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and sunken ships are rung by mysterious hands at the bottom of the sea ,
和 凹陷 船舶 是 梯子 经过 神秘 双手 在 这 底部 的 这 海 ,
“苏格兰水手们一直迷信,沉船和残骸上的钟声是由海底神秘的手敲响的。”

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] . "

to announce storms and disasters . "

到 宣布 暴风雨 和 灾难 . "

用于发布风暴和灾害预警。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jə] [skɑːts] [ɑːr; ər][soʊ] [suːpərˈstɪʃəs] ; [juː; jə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ˈəʊmənz]

" Ah , but you Scots are so superstitious ; you live in a land of omens

" 啊 , 但 你 苏格兰人 是 所以 迷信的 ; 你 居住 在 一个 土地 的 预兆

[ænd; ənd][ˈɡoʊsts] ,

and ghosts ,

和 鬼魂 ,

“啊，你们苏格兰人真是太迷信了；你们生活在一个充满预兆和鬼魂的地方。”

[prɪˈdɪkʃnz] [ænd; ənd] [driːmz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fæst] [ˈreɪlweɪ] [taɪmz] . "

predictions and dreams , even in these fast railway times . "

预测 和 梦境 , 甚至 在 这些 快速地 铁路 时代 . "

即使在铁路快速发展的今天，人们依然会怀揣梦想和憧憬。

" [jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈskɑːtlənd] [naʊ] , " [sed] [ˈheriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

" Yet I would that we were in Scotland now , " said Heriot , with a sigh ,

" 然而 我 会 那 我们 是 在 苏格兰 现在 , " 说 赫里奥特 , 和 一个 叹 ,

“但我真希望我们现在身在苏格兰，”赫里奥特叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

as he thought of the doubts and clouds that veiled the future .

作为 他 想法 的 这 疑虑 和 云 那 含蓄 这 未来 .

当他想到笼罩未来的种种疑虑和阴云时。

" [wiː; wi] ? " [rɪˈpiːtɪd] [roʊz] , [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] , [waɪl] [ˈpiːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl]

" We ? " repeated Rose , inquiringly , while peeping from her hood and shawl

" 我们 ? " 重复 玫瑰 , 询问地 , 尽管 偷窥 从 她 兜帽 和 披肩

,
,
,

“我们？”罗斯从兜帽和披肩下探出头来，疑惑地重复道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ləmp] [fel] [fəl] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] ,

so that the light of the binnacle lamp fell full on her sweet young face ,

所以 那 这 光 的 这 箱体 灯 跌倒 满的 在 她 甜的 年轻的 脸 ,

于是，舷灯的光芒完全照在了她甜美年轻的脸上。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][daːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [lʊkt] .

and very beautiful the dark - eyed girl looked .

和 非常 美丽的 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 看起来 .

那位黑眼睛的女孩看起来非常漂亮。

" [jes] , [wiː; wi] , " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈheriət] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

" Yes , we , " reiterated Heriot , whose heart was rushing to his head as he

" 是的 , 我们 , " 重申 赫里奥特 , 谁 心 曾是 匆忙 到 他的 头 作为 他

[held] ,

held ,

握住 ,

“是的，我们，”赫里奥特重复道，他心跳加速，激动不已。

[ʌnrɪˈzɪstɪd] , [hɜːr; hər] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

unresisted , her plump little hands in his .

未受抵抗 , 她 丰满 小的 双手 在 他的 .

她毫无抵抗地将她肉乎乎的小手放在他的手中。

" [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [roʊz] ,

" I wish to speak with you , Rose ,

" 我 希望 到 说话 和 你 , 玫瑰 ,

“我想和你谈谈，罗斯。”

[tuː; tə] — [tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [bːŋ] [dɪ'zaird] — [duː][juː; jə] — [duː][juː; jə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] [roʊz] ,
to — to — I have so long desired — do you — do you care for me Rose ,
到 — 到 — 我 有 所以 长的 想要的 — 做 你 — 做 你 关心 为了 我 玫瑰 ,
[dɪr] [roʊz] ? "
dear Rose ? "
亲爱的 玫瑰 ? "

我——我一直以来都渴望——你——你爱我吗，亲爱的罗斯？

" [ker] [fɔːr; fər][juː; jə] !
" Care for you !
" 关心 为了 你 !

“关心你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪntli] .
" she repeated , faintly :
" 她 重复 , 淡淡的 :

她轻声重复道。

" [kæn; kən][juː; jə] [lʌv] [em 'iː] , [dɪr] , [dɪr] [roʊz] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jə] ? "
" Can you love me , dear , dear Rose , as I love you ? "
" 能 你 爱 我 , 亲爱的 , 亲爱的 玫瑰 , 作为 我 爱 你 ? "
“亲爱的罗斯，你能像我爱你一样爱我吗？ ”

" [jes] , " [sed] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [draːpt] [ɑːn] ['həriəts] ['ʃoʊldər] ,
" Yes , " said Rose , in a whisper , as her head dropped on Heriot's shoulder ,
" 是的 , " 说 玫瑰 , 在 一个 耳语 , 作为 她 头 掉落 在 赫里奥特的 肩膀 ,
“是的,”罗斯低声说道，头靠在赫里奥特的肩膀上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [θraːbɪŋ] [braʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['siːkrət]
and his lips were pressed on her throbbing brow , for now the great secret
和 他的 嘴唇 是 按下 在 她 悸动 眉头 , 为了 现在 这 伟大的 秘密
[wʌz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,
他的嘴唇贴在她悸动的额头上，因为现在，这个天大的秘密终于揭晓了。

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , ['hæpɪnəs] .
and all her pulses beat with a new , happiness .
和 全部 她 脉冲 打 和 一个 新的 , 幸福 .
她全身的脉搏都跳动着，充满了新的幸福感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A few moments of joyous silence followed .
一个 很少 时刻 的 欢乐 沉默 随后 .
随后是一阵短暂而愉悦的静默。

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ; [ænd; ænd] ['fɔːrtʃənətli]
Then crossing the deck to leeward , they were more in obscurity ; and fortunately
然后 过境 这 甲板 到 背风面 , 他们 是 更多的 在 朦胧 ; 和 幸运的是
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
然后他们横穿甲板向背风面走去，就更加隐蔽了；幸运的是，对他们来说，

[mɑːn'fredi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [went] ['fɔːrwərd] , [soʊ] ['herɪət] [prest] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Manfredi at that moment went forward , so Heriot pressed Rose to his breast ,
曼弗雷迪 在 那 片刻 去 向前 , 所以 赫里奥特 按下 玫瑰 到 他的 胸部 ,
这时曼弗雷迪向前走了一步，于是赫里奥特把罗斯紧紧地抱在胸前。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :
and said in a low , earnest , and agitated voice :
和 说 在 一个 低的 , 认真 , 和 激动 嗓音 :
他用低沉、恳切而激动的声音说道：

" [bʌt; bət] [roʊz] — [maɪ] [bɪ'ləvɪd] [roʊz] ; [tuː; tə] [wʌt] [end][duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? — [tuː; tə]
" **But Rose — my beloved Rose ; to what end do I love you ? — to**
" 但 玫瑰 — 我的 心爱 玫瑰 ; 到 什么 结尾 做 我 爱 你 ? — 到
“但是，罗斯——我亲爱的罗斯；我爱你究竟是为了什么？——为了

[wʌt] [pɜːrpəs] ? — [haʊ] [tɔːt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] ?
what purpose ? — how taught you love to me ?
什么 目的 ? — 如何 教授 你 爱 到 我 ?
目的是什么？——你是如何教会我爱的？

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lənd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [lʌv; əv] [fræns] ,
We are to land you at the Isle of France ,
我们 是 到 土地 你 在 这 小岛 的 法国 ;
我们将带您前往法兰西岛。

[ænd; ænd] [ðen] [seɪl][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsiːz] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
and then sail on through the Indian Seas — to leave you — leave you there ,
和 然后 帆 在 通过 这 印度 海域 — 到 离开 你 — 离开 你 那里 ;
然后继续航行穿过印度洋——把你——把你留在那里，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] — [noʊ] ['setlɪd] [ə'boʊd] .
for I have no home — no settled abode .
为了 我 有 不 家 — 不 定居 住所 .
因为我无家可归，没有固定的住所。

" (" ['pɑːpɑːz] ['dɒtɜːz] [ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðer; ðər]['lʌvəz] , " [θɔːt] [roʊz] .)
" (" **Papa's daughters are unlucky in their lovers , " thought Rose .**)
" (" 爸爸的 女儿们 是 倒霉 在 他们的 恋人 , " 想法 玫瑰 .)
（“爸爸的女儿们在恋人方面都很不幸，”罗斯心想。）

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evər] , [waɪl] [terz] [lʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] :
She replied , however , while tears of apprehension filled her eyes :
她 回复 , 然而 , 尽管 眼泪 的 忧虑 已填 她 眼睛 :
然而，她回答道，眼中却充满了忧虑的泪水：

" [waɪ] ['kænɔːt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **Why cannot you leave the ship ?**
" 为什么 不能 你 离开 这 船 ?
你为什么不能离开这艘船？

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərsəm] . "
Sailing with it to and fro must be very tiresome . "
帆船 和 它 到 和 弗 必须 是 非常 令人厌烦 . "
带着它来回航行一定很累人。

" [liːv] [aɪ 'tiː] ? "
" **Leave it ?** "
" 离开 它 ? "

“就这么算了？ ”

" [jes] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [lʌv; əv] [fræns] . "
" **Yes , and live with us in the Isle of France . "**
" 是的 , 和 居住 和 我们 在 这 小岛 的 法国 . "
“是的，和我们一起住在法兰西岛吧。”

" [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [roʊz] ? " [sed] ['heriət] , [wɪð; wɪθ][sæd] [pər'pleksəti] .
" **Live with you , Rose ?** " **said Heriot , with sad perplexity .**
" 居住 和 你 , 玫瑰 ? " 说 赫里奥特 , 和 伤心 困惑 .
“和你一起生活，罗斯？”赫里奥特带着悲伤和困惑问道。

" ['set(ə)l] , [aɪ] [miːn] — [æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['pɑːpə] [ɪz][ðer; ðər] . "
" **Settle , I mean — at least , while papa is there . "**
" 定居 , 我 意思是 — 在 至少 , 尽管 爸爸 是 那里 . "
“我的意思是，至少在爸爸在的时候，安顿下来吧。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mi:nz] .
" **I cannot , even if I had the means .**
" 我 不能 , 甚至 如果 我 有 这 方法 .

即使我有办法，我也不能。

[aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [æt; ət]
I am bound to the owners and to Captain Phillips , for this voyage at
我 是 边界 到 这 所有者 和 到 队长 菲利普斯 , 为了 这 航程 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

至少在这次航行中，我必须对船东和菲利普斯船长负责。

[ən'les] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] [prəʊ'kjʊəz] [ə'hʌðər] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] . "
unless the Hermione procures another medical officer . "
除非 这 赫敏 采购 其他 医疗的 官 . "

除非赫敏能找到另一位医务人员。

" [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] ?
" **At Singapore ?**
" 在 新加坡 ?

在新加坡？

" ['herɪət] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] ['roʊzɪz] [sɪm'plɪsəti] .
" **Heriot smiled sadly at Rose's simplicity .**
" 赫里奥特 微笑 令人遗憾的是 在 玫瑰的 简单 .

赫里奥特悲伤地笑了笑，看着罗斯的纯真。

" [ɑ:] , [jes] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
" **Ah , yes — that will be delightful !**
" 啊 , 是的 — 那 将要 是 愉快 !

“啊，是的——那真是太好了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [pɒr] [dɪr] ['mɔ:li] ['æftən] , [hu:] [ɪz] [ded] , [wɜ:r; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [naʊ] , [haʊ]
and if poor dear Morley Ashton , who is dead , were here with us now , how
和 如果 贫穷的 亲爱的 莫利 阿什顿 , WHO 是 死的 , 是 这里 和 我们 现在 , 如何
[ˈhæpi] ['eθəl]
happy Ethel
快乐的 埃塞尔

如果可怜的莫利·阿什顿（他已经去世了）现在还和我们在一起，埃塞尔该有多幸福啊！

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] !
and we should all have been !
和 我们 应该 全部 有 到过 !

我们都应该如此！

" [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [waɪl] ['hɜ:rsɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:spərəs]
" **exclaimed Rose , while nursing herself into a mood of the most prosperous**
" 惊呼 玫瑰 , 尽管 护理 她自己 进入 一个 情绪 的 这 最多 繁荣
[ˈtʃɪrflnəs]
cheerfulness ,
愉悦 ,

“罗斯一边说着，一边让自己沉浸在无比愉悦的心情中，”

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [sɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
as her happy young spirit soared into a bright world all her own ,
作为 她 快乐的 年轻的 精神 飙升 进入 一个 明亮的 世界 全部 她 自己的 ,
她那快乐的青春灵魂飞向了 一个完全属于她自己的美好世界。

[ænd; ənd] ['heriət] [kə'reɪn]lɪ [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] " [ɪn'geɪdʒmənt] " ['fɪŋgəɹ] , ['wɪspəɹɪŋ] [ɪn]
and Heriot caressingly slipped a ring on her " engagement " finger , whispering in
和 赫里奥特 温柔地抚摸 滑倒了 一个 戒指 在 她 " 订婚 " 手指 , 耳语 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] :
her ear :
她 耳朵 :

赫里奥特温柔地将一枚戒指戴在她“订婚”手指上，在她耳边低语：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðəz] , [roʊz] — [wer] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk]
" It was my mother's , Rose — wear it , at all events , for her sake
" 它 曾是 我的 母亲的 , 玫瑰 — 穿 它 , 在 全部 活动 , 为了 她 清酒
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

“这是我母亲的，罗斯——无论如何，为了她也为了我自己，戴上它吧。”

" [ə'ʌðəɹ] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə:nd][wʌz; wəz] [si:ld] .
" Another kiss and the bond was sealed .
" 其他 吻 和 这 纽带 曾是 密封 .
又一个吻，他们的情谊就此缔结。

[ðen] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [vent] [ɪn] [terz] , ['hɜ:rid] [bɪ'loʊ] ,
Then Rose , in a tumult of joy that could only find vent in tears , hurried below ,
然后 玫瑰 , 在 一个 骚乱 的 喜悦 那 可以 仅有的 寻找 发泄 在 眼泪 , 慌忙 以下 ,
然后，罗斯喜极而泣，急忙跑下楼去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn'klaɪnd] [ɑ:n] ['εθəlz] ['bʊzəm] ,
with her head inclined on Ethel's bosom ,
和 她 头 倾斜 在 埃塞尔的 怀 ,
她将头靠在埃塞尔的胸前，

[toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] ['lezli] ['heriət] [ænd; ənd][hɜ:r'self] — [ə; eɪ]
told her of all that had passed between Leslie Heriot and herself — a
讲述 她 的 全部 那 有 通过了 之间 莱斯利 赫里奥特 和 她自己 — 一个
['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] ,
pretty little narrative ,
漂亮的 小的 叙述 ,
她把莱斯利·赫里奥特和她之间发生的一切告诉了她——一个很美好的小故事。

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [blʌʃɪz] ,
interspersed with hesitations , smiles , and blushes ,
穿插 和 犹豫 , 微笑 , 和 脸红 ,
期间穿插着犹豫、微笑和脸红，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] ['hʌbʌb] [ðæt] ['reɪnd] [ɑ:n] [dek] ,
till they were startled by the wild hubbub that reigned on deck ,
直到 他们 是 惊慌 经过 这 荒野 尘嚣 那 统治 在 甲板 ,
直到他们被甲板上喧闹的嘈杂声吓了一跳。

[wer] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
where a terrible catastrophe had occurred .
在哪里 一个 糟糕的 灾难 有 发生 .
那里曾发生过一场可怕的灾难。

['tʃæptəɹ] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[mæn] ['oʊvəɹbɔ:rd] .
MAN OVERBOARD .
男人 落水 .
有人落水。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,
A sudden squall ,
一个 突然 暴风雨 ,

一阵突如其来的暴风雨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] ['heɪvɪli] [swɛpt] ['oʊvər][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ]
and a sea which heavily swept over the poop with a shower of blinding
和 一个 海 哪个 重度 扫荡 超过 这 船尾 和 一个 淋浴 的 失明
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,

海浪猛烈地拍打着船尾，溅起刺目的水花。

[ðæt] [hɪst] [ə'weɪ] [ə'mɪdʃɪps] , [hæd; həd][fɜːrst] ['drɪvŋ] [roʊz] [ænd; ənd] ['heriət] [br'loʊ] ,
that hissed away amidships , had first driven Rose and Heriot below ,
那 嘶嘶作响 离开 船体中部 , 有 第一的 驱动 玫瑰 和 赫里奥特 以下 ,

那艘船在船体中部发出嘶嘶声的船，最初把罗斯和赫里奥特逼到了船底。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɑːn'fredi] ,
and just as they retired hand in hand , they heard the voice of Manfredi ,
和 只是 作为 他们 退休 手 在 手 , 他们 听到 这 嗓音 的 曼弗雷迪 ,

他们手牵手退下房间时，听到了曼弗雷迪的声音。

['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld][blæst] :
shouting through the wild blast :
喊叫 通过 这 荒野 爆炸 :

在狂风巨响中大声喊叫：

" [br'loʊ] [ðer; ðər] !
" Below there !
" 以下 那里 !

下面！

[ɔːl][hændz] [ə'hɔɪ] !
all hands ahoy !
全部 双手 嘿！ !

全体起航！

[kʌm] , [tʌmb(ə)] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] !
come , tumble up to take in sail !
来 , 翻滚 向上 到 拿 在 帆 !

来吧，快来体验扬帆起航！

" [ðen] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [hæf] -
" Then the men were heard grumbling and swearing as they hurried half -
" 然后 这 男人 是 听到 抱怨 和 咒骂 作为 他们 慌忙 一半 -
[drest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [bʌŋks] ,
dressed out of the forecandle bunks ,
穿着 出去 的 这 前甲板 上下铺 ,

“然后，人们听到男人们一边抱怨一边咒骂，衣衫不整地匆匆从前甲板的铺位上跑了出来。”

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wa:tʃ] ; [nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdərz] " [tuː; tə][let][goʊ] , "
to assist the watch ; next followed the orders " to let go , "
到 协助 这 手表 ; 下一个 随后 这 订单 " 到 让 去 , "

协助值班；接下来是“放手”的命令。

" [hɔːl] [daʊn] , "
" haul down , "
" 运输 向下 , "

“拉下来，”

" [klu:] [ʌp] ,
" **clew up** ,
" 线索 向上 ,

收拾好东西，

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['krækiŋ] [ænd; ənd] ['flæpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
" **amid the cracking and flapping of the canvas** ,
" 之中 这 裂纹 和 扑 的 这 帆布 ,

在画布开裂和拍打声中，

[æz; əz][ðə; ði]['ta:psɛɪl'ta:psl][wɜ:r; wər] ['louʒd] ['ɔ:lmoust][tu:; tə][ðə; ði][kæps] ; [ðə; ði] ['rɔiəlz] [ænd; ənd]
as the topsails were lowered almost to the caps ; the royals and
作为 这 顶帆 是 降低 几乎 到 这 帽子 ; 这 皇室 和
[tægələnt] [seɪlz] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ;
topgallant sails taken off her ;
顶盖兰特 帆 已采取 离开 她 ;

顶帆几乎降到了帆顶；皇家帆和上桅帆都被卸了下来；

['flaɪɪŋ] [ɡɪb][ænd; ənd] ['stʌdiŋ] [seɪlz] [ɔ:l][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋkliŋ] ,
flying gib and studding sails all in in a twinkling ,
飞行 吉布 和 钉钉 帆 全部 在 在 一个 闪烁 ,

飞帆和铆接帆瞬间全部安装完毕，

[ðoo] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wind] [hauld] ['fɪrfəli] ,
though for a time the wind howled fearfully ,
尽管 为了 一个 时间 这 风 嚎叫 恐惧地 ,

虽然有一段时间，狂风发出可怕的呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'rɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [fɪrs] [breθ] ['ɔ:lmoust][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - ['ɛndz] .
and the ship careered before its fierce breath almost on her beam - ends .
和 这 船 职业生涯 前 它是 凶猛的 气息 几乎 在 她 光束 - 结束 .

船身在它猛烈的吹拂下，几乎横冲直撞。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɪrɪŋ] ['kænvəs][wʌz; wəz] [left] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Little more than steering canvas was left upon her ,
小的 更多的 比 转向 帆布 曾是 左边 之上 她 ,

她身上几乎只剩下舵帆布了。

[fɔ:r; fər][waɪld][ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ət'læntɪk] [skwɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['oovər]
for wild and black was the Atlantic squall that had come suddenly over
为了 荒野 和 黑色的 曾是 这 大西洋 暴风雨 那 有 来 突然 超过

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

因为突然袭来的大西洋狂风暴雨，狂野而漆黑。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['tɒrənts] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðæt] ['rætlɪd] [ɑ:n] [dek] , [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['raʊnsɪvəl]
accompanied by torrents of rain , that rattled on deck , like a tempest of rouncival
伴随 经过 种子 的 雨 , 那 摇晃 在 甲板 , 喜欢 一个 暴风雨 的 朗西瓦尔

[pi:z] ,
peas ,
豌豆 ,

伴随着倾盆大雨，雨水在甲板上噼里啪啦地响，就像一阵豌豆风暴。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
while ever and anon the red lightning flashed vividly at the horizon ,
尽管 曾经 和 匿名 这 红色的 闪电 闪光灯 生动地 在 这 地平线 ,

与此同时，地平线上不时闪过一道道鲜艳的红色闪电。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [flu:] [ɑ:n] .
but still the brave ship flew on .
但 仍然 这 勇敢的 船 飞翔 在 .

但是，这艘勇敢的飞船依然继续飞行。

" [baɪ][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]
" **By the sky to - day I knew we should have a gale to - night , " said**
" 经过 这 天空 到 - 天 我 知道 我们 应该 有 一个 大风 到 - 夜晚 , " 说
[ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ˈtʃɪrfəli] ,
Captain Phillips cheerfully ,
队长 菲利普斯 愉快地 ,

“从今天的天空来看，我就知道今晚会有大风，”菲利普斯船长兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - [ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈɔɪlskɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] .
as he donned his storm - jacket of shiny oilskin , and came on deck .
作为 他 穿戴 他的 风暴 - 夹克 的 闪亮的 油布 , 和 来了 在 甲板 .
他穿上闪亮的油布防风衣，来到甲板上。

" - [ə; eɪ] [ˈmækrəl] [skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] [ˈmɛrɪz] - [teɪlɪz]
" **' A mackerel sky and grey mares ' tails**
" - 一个 鲭鱼 天空 和 灰色的 母马 - 尾巴
“鲭鱼色的天空和灰色的母马尾巴”

[meɪk] [ˈlɔːftɪ] [ʃɪps] [ˈkæəri] [ˈloʊli] [seɪlɪz] . -
Make lofty ships carry lowly sails . '
制作 高远 船舶 携带 卑微的 帆 . -
让高大的船只配备低矮的帆。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈseɪlər][ɪz][mɑːnˈfredi] !
A glorious sailor is Manfredi !
一个 辉煌 水手 是 曼弗雷迪 !
曼弗雷迪是一位杰出的水手！

[haʊ] [ˈsmɑːrtli] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] .
How smartly he had all the cloth off her .
如何 聪明地 他 有 全部 这 布 离开 她 .
他真聪明，把她身上的衣服全都脱掉了。

[bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr][best] [ʌmˈbreɪləz] [tuː; tə] - [naɪt] .
But we'll need our best umbrellas to - night .
但 出色地 需要 我们的 最好的 雨伞 到 - 夜晚 .
但今晚我们需要最好的雨伞。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] ,
" **Suddenly , from the forecastle , through the many wild sounds of the squall ,**
" 突然 , 从 这 前甲板 , 通过 这 许多 荒野 声音 的 这 暴风雨 ,
[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [kraɪ] :
there came the appalling cry :
那里 来了 这 令人震惊 哭 :
“突然，从船首楼，在狂风暴雨的嘈杂声中，传来一声可怕的喊叫：

" [ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərboːrd] ! [hɑːrd] [daʊn] !
" **A man overboard ! hard down !**
" 一个 男人 落水 ! 难的 向下 !
有人落水了！ 快点！

[hɑːrd] [daʊn] !
hard down !
难的 向下 !
用力踩下去！

" [ˈʌðər] [ˈʃaʊts] [ˈfɑːləʊd] .
" **Other shouts followed .**
" 其他 喊叫 随后 .
随后又传来其他喊叫声。

" [ə'hɔɪ] ！ [hi:v] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf] ['bu:ɪ] ！ ['meɪnseɪl,'meɪnsl][tu:; tə][ðə; ði][waɪnd] ！
" **Ahoy ！ heave over the life buoy ！ mainsail to the wind ！**
" 嘿！ ！ 举 超过 这 生活 浮标 ！ 主帆 到 这 风 ！

“喂！ 拉起救生圈！ 主帆迎风而立！ ”

[klɪr] [ə'veɪ] [ə; eɪ][boʊt] ！
clear away a boat ！
清除 离开 一个 船 ！

把船清理干净！

" ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ； ['mɪstər] . [kweɪl] — [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
" **Captain Phillips grasped his trumpet ； Mr . Quail — who had just turned into**
" 队长 菲利普斯 抓住 他的 喇叭 ； 先生 . 鹌鹑 — WHO 有 只是 转向 进入
[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
his berth with his clothes on ,
他的 泊位 和 他的 衣服 在 ,

菲利普斯船长紧紧握住他的小号；奎尔先生——他刚刚穿着衣服回到自己的铺位上——

" [ɔ:l] ['stændɪŋ] " — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" **all standing " — Dr .**
" 全部 常设 " — 博士 .

“全体起立”——博士

[ˈherɪət] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:kɔ:] [spræŋ] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ə'la:rm] .
Heriot , and Hawkshaw sprang on deck at this new alarm .
赫里奥特 , 和 霍克肖 弹簧 在 甲板 在 这 新的 警报 .

赫里奥特和霍克肖听到这个新的警报后立即赶到甲板上。

" [hɑ:rd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][helm] ！ " [kraɪd] ['fɪlɪps] ； " [tu:; tə][ðə; ði]['breɪsɪz] , [men] ！
" **Hard down with the helm ！ " cried Phillips ； " to the braces , men ！**
" 难的 向下 和 这 舵 ！ " 哭 菲利普斯 ； " 到 这 牙套 , 男人 ！

“舵要用力！”菲利普斯喊道；“伙计们，做好准备！”

[let][goʊ] , [ænd; ənd] [hɔ:l] ！
let go , and haul ！
让 去 , 和 运输 ！

放手，拉！

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ！
Back with the mainyard ！
后退 和 这 主船坞 ！

回到主船坞！

['redi] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'veɪ] [ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ] ！
Ready the starboard quarter boat , and cut away the life - buoy ！
准备好 这 右舷 四分之一 船 , 和 切 离开 这 生活 - 浮标 ！

准备好右舷救生艇，并割断救生圈！

" [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [leɪd][tu:; tə][ðə; ði][mæst] , [ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt]
" **The mainsail was speedily laid to the mast , though there was great**
" 这 主帆 曾是 迅速地 铺设 到 这 桅杆 , 尽管 那里 曾是 伟大的
[ˈdeɪndʒər] [lest] ,
danger lest ,
危险 免得 ,

“主帆迅速地挂到了桅杆上，尽管这样做非常危险，以免.....”

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪl] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [ə'veɪ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
in such a gale , it might be carried away entirely , and , in the excitement
在 这样的 一个 大风 , 它 可能 是 携带 离开 完全 , 和 , 在 这 激动
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

在这样的狂风中，它可能会完全被吹走，而且，在当时的激动情绪下，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈsʌlən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [kruː] [wɜːrkt] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [wel] .
even the most sullen of that ill - assorted crew worked cheerily and well .
甚至 这 最多 忧郁 的 那 患病的 - 各种各样的 全体人员 工作 兴高采烈地 和 出色地 .

即使是这群性格迥异、脾气最阴沉的船员，也都能愉快而出色地完成工作。

[ˈɔːltərnətli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [ˈroʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] ;
Alternately the huge ship rose and sank on the mighty rolling waves ;
交替 这 巨大的 船 玫瑰 和 沉没 在 这 强大的 滚动 波浪 ;

巨轮在汹涌的波涛中时而升起，时而沉没；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]
and now the spray flew from stem to stern over her in white and

[ˈblaɪndɪŋ] [ʃiːts] ,
blinding sheets ,
失明 纸张 ,

现在，飞溅的浪花从船头到船尾，像一片片耀眼的白色水幕般洒在她身上。

[plæʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɑːrtɪt] [lɪːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
plashing over her courses , and hissing under the arched leaches of the

[ˈbelɪŋ] [seɪlz] .
bellying sails .
腹部 帆 .

水花溅落在她的航道上，在拱起的船帆下发出嘶嘶声。

[ʌpˈhiːvd] [ʃiː; ʃi][ˈroʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [sɜːrdʒ] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
Upheaved she rose on the foaming surge one moment ,
剧变 她 玫瑰 在 这 起泡 涌 一 片刻 ,

她被汹涌的波涛掀翻，一瞬间，

[tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈtrɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][nekst] , [luːs] [sˈpɑːz] , [ˈbʌkɪts] ,
to sink down into the yawning trough of the sea the next , loose spars , buckets ,
到 下沉 向下 进入 这 打哈欠 槽 的 这 海 这 下一个 , 松动的 桅杆 , 水桶 ,

接下来，松散的桅杆、水桶，沉入大海深邃的海沟中。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈdrɪft] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərbɔːrd] .
handspikes , and everything else adrift , going to leeward , and overboard .
手钉 , 和 一切 别的 漂流 , 去 到 背风面 , 和 落水 .

手钉，以及其他所有东西都漂向下风处，落入海中。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ; [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [æz; əz][ðə; ði]
A faint but despairing cry came from the waves ; another followed , as the
一个 头晕的 但 绝望 哭 来了 从 这 波浪 ; 其他 随后 , 作为 这

[ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
drowning man ,
溺水 男人 ,

海浪中传来微弱却绝望的呼喊声；紧接着又是一声，溺水者.....

[ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈroʊz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] , [ˈfoʊmi] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
struggling hard for existence , rose on the white , foamy crest of a wave ,
挣扎 难的 为了 存在 , 玫瑰 在 这 白色的 , 泡沫状 波峰 的 一个 海浪 ,

为了生存而苦苦挣扎，它跃上白色泡沫般的浪尖。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][fɔːr; fər][ˈevər][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt]
and then sank for ever into the black and gaping bosom of the midnight

[siː] .
sea .
海 .

然后永远沉入了漆黑无垠的午夜大海之中。

[ðen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [səˈspens] , [ðə; ði]
Then , after some minutes of the most painful and lingering suspense , the
然后 , 后 一些 分钟 的 这 最多 痛苦 和 挥之不去的 悬念 , 这
[ˈkæptɪn] , [ðə; ði][ˈdʌ:ktər] ,
captain , the doctor ,
队长 , 这 医生 ,
然后, 在经历了几分钟最痛苦、最令人窒息的悬念之后, 船长、医生.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and others , came to the conclusion that all was over ,
和 其他的 , 来了 到 这 结论 那 全部 曾是 超过 ,
其他人则得出结论, 一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪft] ,
and that the poor victim must have perished ,
和 那 这 贫穷的 受害者 必须 有 遇难 ,
可怜的受害者肯定已经丧命了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,
for it was found impossible to lower a boat with safety ,
为了 它 曾是 成立 不可能的 到 降低 一个 船 和 安全 ,
因为人们发现无法安全地放下小船。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [si:] [ɔ:r] [skwɔ:l] .
or with the least hope of success , in such a sea or squall .
或者 和 这 至少 希望 的 成功 , 在 这样的 一个 海 或者 暴风雨 .
或者说, 在这样的海况或暴风雨中, 成功的希望微乎其微。

" [fɪl] [ðə; ði] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:stər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] .
" Fill the mainyard , Mr . Foster , " said the captain to the second mate .
" 充满 这 主船坞 , 先生 . 促进 , " 说 这 队长 到 这 第二 伴侣 .
“福斯特先生, 把主桅横桁填满。”船长对二副说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [ˈbɪtərli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
And he sighed bitterly as he spoke , for John Phillips was a kind
和 他 叹了口气 苦涩地 作为 他 辐 , 为了 约翰 菲利普斯 曾是 一个 种类
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] .
and good - hearted man .
和 好的 - 心地 男人 .
他一边说着, 一边苦涩地叹了口气, 因为约翰·菲利普斯是一个善良的好人。

" [gɑ:d] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" God receive the poor fellow !
" 上帝 收到 这 贫穷的 同伴 !
上帝收留这个可怜的人吧!

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
We could do nothing more .
我们 可以 做 没有什么 更多的 .
我们已经无能为力了。

[let] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪ][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ; [ˈmʌstər] [ðə; ði][hændz][æft] , [pli:z] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz]
Let the ship lie her course ; muster the hands aft , please , and see who is
让 这 船 说谎 她 课程 ; 鼓起 这 双手 后部 , 请 , 和 看 WHO 是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .
让船按原航线行驶; 请把船尾的人都召集起来, 看看谁不见了。

" [ðə; ði][jɑ:rd] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ; [ðə; ði] [ˈvesəlz] [bəʊ; boʊ] [fel] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
" The yard heads were filled ; the vessel's bow fell off from the wind ,
" 这 院子 头部 是 已填 ; 这 船的 弓 跌倒 离开 从 这 风 ,
“桅杆顶部灌满了水; 船头被风吹得歪斜,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [les] [spreɪ] [brʊk] ['oʊvər]
and there was less strain upon her now , and less spray broke over
和 那里 曾是 较少的 拉紧 之上 她 现在 , 和 较少的 喷 打破 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她现在承受的压力减轻了，溅到她身上的水花也少了。

[æz; əz][ʃi; ji] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['lɪbərti] .
as she tore through the sea at liberty .
作为 她 撕裂 通过 这 海 在 自由 .

她自由自在地劈波斩浪。

[æft][ðə; ði] ['mɪznməst] [ðə; ði] [drentʃt] ['si:mən] ['mʌstəd] .
Aft the mizzenmast the drenched seamen mustered .
后部 这 后桅 这 湿透了 海员 集结 .

浑身湿透的水手们聚集在后桅杆后方。

" [bɔɪ] [dʒoʊ] ! ['stu:əd] !
" Boy Joe ! steward !
" 男生 乔 ! 管家 !

“小乔！乘务员！”

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
bring a lantern , " said the captain .
带来 一个 灯笼 , " 说 这 队长 .

“带个灯笼来，”船长说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ɪts] [wɪrd] [laɪt] , [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌlən]
And now , by its weird light , were to be seen the two dark and sullen
和 现在 , 经过 它是 诡异的 光 , 是 到 是 已见 这 二 黑暗的 和 忧郁
[bə'rɑ:dəs] ;
Barradas ;
巴拉达斯 ;

现在，借着这诡异的光线，可以看到两个阴沉阴郁的巴拉达人；

[bɪl] ['bædʒər] , [ðə; ði] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['jænki] ; [ðə; ði] [skwɜr] , [skwɑ:t] , [ænd; ənd] ['ʌgli]
Bill Badger , the bulky and insolent Yankee ; the square , squat , and ugly
账单 獾 , 这 笨重 和 傲慢的 扬基 ; 这 正方形 , 蹲 , 和 丑陋的
['ʃɑ:рки] ,
Sharkey ,
沙基 ,

比尔·巴杰，那个身材魁梧、傲慢无礼的北方佬；那个方方正正、矮胖丑陋的鲨鱼佬，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['mesərz] [bru:zɜ] , ['bætər] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər]
with his head bandaged up ; the Messieurs Brewser , Batter , Cribbit , and others
和 他的 头 包扎 向上 ; 这 先生们 酿酒师 , 连击 , - , 和 其他的
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kru:] .
of that remarkable crew .
的 那 卓越 全体人员 .

他的头部缠着绷带；还有布鲁瑟先生、巴特先生、克里比特先生以及其他那支杰出的船员。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , ['mɪstər] . [kweɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Are all present , Mr . Quail ? " asked the captain ,
" 是 全部 展示 , 先生 . 鹌鹑 ? " 问 这 队长 ,

“奎尔先生，所有人都到齐了吗？”船长问道。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [pæst] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [laɪn] .
as the mate passed the lantern along the dripping line .
作为 这 伴侣 通过了 这 灯笼 沿着 这 滴落 线 .

水手长沿着滴水的绳子传递着灯笼。

" [ɔ:ɪ] [ɪk'sept] [wʌn] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kweɪl] ,
" **All except one , sir , " replied Mr . Quail ,**
" 全部 除了 一 , 先生 , " 回复 先生 : 鹌鹑 ,

“除了一个以外，先生，”奎尔先生回答道。

[hu:z] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [æfɪ] [hju:][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
whose face wore a very ashy hue and alarmed expression .
谁 脸 穿着 一个 非常 灰烬 色调 和 惊慌 表达 .
他的脸色苍白，神情惊恐。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" ['mɪstər] . [mɑ:n'fredɪ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][ɪz] ['noʊwər] [ɑ:n] [dek] . "
" **Mr . Manfredi , sir ; he is nowhere on deck .** "
" 先生 : 曼弗雷迪 , 先生 ; 他 是 无处 在 甲板 : "

“曼弗雷迪先生，先生；他不在甲板上。”

" - [twʌz] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [sed] ['fɪlɪps] , ['sta:tɪŋ] .
" **' Twas his watch , was it not ?** " **said Phillips , starting .**
" - 那是 他的 手表 , 曾是 它 不是 ? " 说 菲利普斯 , 开始 :

“那是他的手表，对吧？”菲利普斯突然说道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [gʊd] ['hevəns] , [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][,æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **Good Heavens , can it be ?** " **exclaimed the captain , in an agitated voice ,**
" 好的 天 , 能 它 是 ? " 惊呼 这 队长 , 在 一个 激动 嗓音 ,

“我的天哪，难道是真的？”船长激动地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as the threat of Sharkey occurred to him .
作为 这 威胁 的 沙基 发生 到 他 :

当他想到沙基的威胁时。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [seɪ] [wʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv]
" **If there has been foul play to - night , I say woe to the perpetrator of**
" 如果 那里 有 到过 犯规 玩 到 - 夜晚 , 我 说 悲哀 到 这 犯罪者 的

[,aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“如果今晚发生了不法行为，我诅咒作恶者！ ”

" [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [læf] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **Some one now uttered a snorting laugh in the dark .**
" 一些 一 现在 说出 一个 吸鼻 笑 在 这 黑暗的 :

“黑暗中有人发出了一声嗤笑。”

" [let] [ju: 'es] [sɜ:rtʃ] [bɪ'loʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stju:ədɪz] ['læntərn] ,
" **Let us search below , " said the doctor , taking the steward's lantern ,**
" 让 我们 搜索 以下 , " 说 这 医生 , 采取 这 管家的 灯笼 ,

“我们下去看看吧，”医生说，接过管家的灯笼。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and proceeding to examine in person .
和 进行中 到 检查 在 人 :

然后进行现场检查。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən] [mɑ:n'fɹedi]
He did so , and soon returned to report that no trace of Adrian Manfredi
他 做过 所以 , 和 很快 返回 到 报告 那 不 痕迹 的 阿德里安 曼弗雷迪
[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,

他照做了, 不久后回来报告说没有找到阿德里安·曼弗雷迪的任何踪迹。

[soʊ][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .
so the crew were dismissed .
所以 这 全体人员 是 解雇 .

于是船员们被解雇了。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [kɔ:ld] [aʊt] - [mæn] [ˈoʊvərbɔ:rd] ? - — [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] ? " **Who was the person that called out ' Man overboard ? ' — who saw him last ? "**
" WHO 曾是 这 人 那 称为 出去 - 男人 落水 ? - — WHO 锯 他 最后的 ? "
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
demanded the captain ,
要求 这 队长 ,

“是谁喊‘有人落水’ 最后见到他的人是谁？”船长质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
as they descended to the cabin .
作为 他们 下降 到 这 舱 .

他们下到小木屋。

" [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒoʊ][ðə; ði] [ˈstu:əd] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I did , sir , " said Joe the steward , as he closed the door .
" 我 做过 , 先生 , " 说 乔 这 管家 , 作为 他 关闭 这 门 .

“我照做了, 先生,”乘务员乔一边关上门一边说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstoʊɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb][ɪn][ɪts] [ˈnetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpedroʊ] [bə'rɑ:dəs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I was stowing the jib in its netting with Pedro Barradas , " he continued ,
" 我 曾是 存放 这 吊臂 在 它是 网 和 佩德罗 巴拉达斯 , " 他 持续 ,

“当时我和佩德罗·巴拉达斯正在把前帆收进网里,”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊvər'hɜ:rd] .
in a low voice , as if afraid to be overheard .
在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 害怕的 到 是 无意中听到 .

他压低声音, 仿佛害怕被人听到。

" [ˈmɪstər] . [mɑ:n'fɹedi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈfoʊksl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [roʊp]
Mr . Manfredi was standing on the topgallant forecastle , holding on by a rope
" 先生 : 曼弗雷迪 曾是 常设 在 这 顶盖兰特 前甲板 , 保持 在 经过 一个 绳索
[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ju: 'es] .

and directing us .
和 导演 我们 .

“曼弗雷迪先生站在前甲板上, 抓住一根绳子, 指挥着我们。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [stu:pt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wi:; wi] [hɜ:rd]
Our heads were stooped over our work , when all of a sudden we heard
我们的 头部 是 弯腰 超过 我们的 工作 , 什么时候全部 的 一个 突然 我们 听到
[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .

我们正低头干活, 突然听到一声哭喊。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [wei] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ə'hʌðər] ,
On looking one way , I saw him falling into the sea ; on looking another ,
在 寻找 一 方式 , 我 锯 他 坠落 进入 这 海 ; 在 寻找 其他 ,

我朝一个方向看, 看见他落入海里; 我朝另一个方向看,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpstən][bɑːr] ,
I saw a man in his shirt - sleeves , armed with a capstan bar ,
我 锯 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 , 武装 和 一个 绞盘 酒吧 ,
我看到一个男人, 穿着衬衫, 手里拿着一根绞盘杆。

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] [bʌŋks] . "
slipping down into the forecastle bunks ."
滑倒 向下 进入 这 前甲板 上下铺 . "
滑下船头甲板上的铺位。

" [ə; eɪ][mæn] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
" **A man ?** " **repeated the listeners .**
" 一个 男人 ? " 重复 这 听众 .
“一个男人? ”听众们重复道。

" [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
" **Did he strike him overboard ?** " **asked the captain .**
" 做过 他 罢工 他 落水 ? " 问 这 队长 .
“他是不是把他打落水了? ”船长问道。

" [wiː; wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli]
" **We supposed so ,** " **replied Joe , in a whisper , and glancing furtively**
" 我们 据称 所以 , " 回复 乔 , 在 一个 耳语 , 和 瞥了一眼 偷偷摸摸
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] .
at the skylight .
在 这 天窗 .
“我们猜也是这样,”乔低声回答, 同时偷偷地瞥了一眼天窗。

" [wiː; wi] . "
" **We .** "
" 我们 . "
“我们。”

" [ðæt] [ɪz] , [ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [læft] — "
" **That is , Pedro Barradas and I . He laughed —** "
" 那 是 , 佩德罗 巴拉达斯 和 我 . 他 笑了 — "
“也就是说, 我和佩德罗·巴拉达斯。”他笑了——

" [ðə; ðɪ] [ˈmjuːtənəs] [ˈvɪlən] ! "
" **The mutinous villain !** "
" 这 叛逆的 恶棍 ! "
“叛变的恶棍! ”

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌʊtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [helm] [daʊn] . "
" **And tried to stop me from shouting to put the helm down .** "
" 和 尝试 到 停止 我 从 喊叫 到 放 这 舵 向下 . "
“还试图阻止我喊着放下舵。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [feɪs] ? "
" **Did you see the man's face ?** "
" 做过 你 看 这 男人的 脸 ? "
你看到那人的脸了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "
“不, 先生。”

" [hu:] [du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] [hi:, hi][wʌz; wəz] — [spi:k] ！ " [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] ,
" **Who do you think he was — speak ! " said Captain Phillips , perceiving that Joe ,**
" WHO 做 你 思考 他 曾是 — 说话 ！ " 说 队长 菲利普斯 , 感知 那 乔 ,
[ə; eɪ][fæt] ,
a fat ,
一个 胖的 ,

“你觉得他是谁——说！”菲利普斯船长说道，他注意到乔，一个胖子，
[gʊd] - ['neɪtərd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['flæbi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [bɔɪld] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,
good - natured fellow , with flabby cheeks , and large boiled - looking gray eyes ,
好的 - 自然 同伴 , 和 松弛 脸颊 , 和 大的 煮沸 - 寻找 灰色的 眼睛 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [θru:] [fɪr] , " [spi:k] ！ "
hesitated through fear , " speak ! "
犹豫了一下 通过 害怕 , " 说话 ！ "

一个性情温和、脸颊松弛、有着一双像煮熟的灰色大眼睛的家伙，因为害怕而犹豫了一下，说道：“说话！”
" [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nd] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [aɪ] [θɔ:t] [hi:, hi][wʌz; wəz] . "
" **I am frightened , in this ship , almost to say who I thought he was . "**
" 我 是 害怕 , 在 这 船 , 几乎 到 说 WHO 我 想法 他 曾是 . "
“在这艘船上，我几乎不敢说出我以为他是谁。”

" [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] — [raɪt] ！
" **In this ship — right !**
" 在 这 船 — 正确的 ！
“在这艘船上——没错！”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ʃɑ:rkɪ] , [eɪ] ?
Was it Sharkey , eh ?
曾是 它 沙基 , 嗯 ?
是沙基吗？

" [ðə; ðɪ] ['stju:ədɪz] [ti:θ] [tʃætəd] .
" **The steward's teeth chattered .**
" 这 管家的 牙齿 喋喋不休 .
管家的牙齿打颤。

[hi:, hi] [ə'gen] [glɑ:nst] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
He again glanced fearfully at the skylight , and gave a nod in the affirmative ,
他 再次 瞥了一眼 恐惧地 在 这 天窗 , 和 给予 一个 点头 在 这 肯定 ,
他再次恐惧地瞥了一眼天窗，然后点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
and the captain struck his right heel on the floor .
和 这 队长 击 他的 正确的 脚跟 在 这 地面 .
队长右脚后跟重重地砸在了地上。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] ; [jes] , [ə; eɪ][moʊst] [faʊl]
" **There has been murder committed on board to - night ; yes , a most foul**
" 那里 有 到过 谋杀 坚定的 在 木板 到 - 夜晚 ; 是的 , 一个 最多 犯规
[ˈmɜ:rdər] ！
murder !
谋杀 ！
“今晚船上发生了一起谋杀案；是的，一起极其残忍的谋杀案！”

" [hi:, hi] [kən'tɪnju:d] , [tʃɜ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [hu:] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ]
" **he continued , turning by a mere coincidence to Hawkshaw , who , on hearing**
" 他 持续 , 转弯 经过 一个 仅仅 巧合 到 霍克肖 , WHO , 在 听力
[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][wɜ:rd] ,
the terrible word ,
这 糟糕的 单词 ,
“他继续说道，纯属巧合地转向了霍克肖，霍克肖听到这可怕的话语后，

[gru:] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
grew **deadly** **pale** **,** **and** **trembled** **violently** **from** **head** **to** **foot** **.**

生长 致命 苍白 , 和 颤抖 暴力 从 头 到 脚 .

脸色变得惨白，浑身从头到脚剧烈颤抖。

" [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - ['weðər]
" Would to Heaven that I had only half - a - dozen good hard - a - weather

" 会 到 天堂 那 我 有 仅有的 一半 - 一个 - 打 好的 难的 - 一个 - 天气
[ˈɪŋɡlɪ] ['si:mən] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['kʌlərd] [lɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdər] .
English **seamen** **to** **keep** **this** **coloured** **lot** **in** **order** **.**

英语 海员 到 保持 这 有色 很多 在 命令 .

“但愿我手下有六个身经百战、能经受恶劣天气考验的英国水手来管束这群黑人。”
[ˈi:v(ə)n] [ˈlæskər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [kæst] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] !
Even **Lascars** **of** **the** **lowest** **caste** **were** **better** **than** **what** **we** **have** **!**

甚至 水手们 的 这 最低 种姓 是 更好的 比 什么 我们 有 !

即使是最低种姓的拉斯卡尔水手也比我们现在的要好！

" [ðə; ði][ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d]
" The consternation in the cabin was very great , and the conversation continued

" 这 惊愕 在 这 舱 曾是 非常 伟大的 , 和 这 对话 持续
[brˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [əˈbʌv] ,
below **,** **and** **the** **storm** **above** **,**

以下 , 和 这 风暴 多于 ,

“船舱里一片惊恐，楼下还在继续交谈，楼上则狂风暴雨……”

[tɪl] [ˈmɪstər] . [kweɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] ,
till **Mr** **.** **Quail** **,** **with** **many** **unpleasant** **forebodings** **,**

直到 先生 . 鹌鹑 , 和 许多 令人不快的 不祥的预感 ,

直到奎尔先生带着许多不祥的预感，
[went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,
went **on** **deck** **to** **relieve** **the** **watch** **at** **four** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **,**

去 在 甲板 到 缓解 这 手表 在 四 点钟 一个 . M . ,

凌晨四点到甲板上接班。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
when **the** **wind** **began** **to** **abate** **and** **the** **sea** **to** **go** **down** **.**

什么时候 这 风 开始 到 减弱 和 这 海 到 去 向下 .

当风势减弱，海面开始退去的时候。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**

章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [feɪs] .
THE **LIVID** **FACE** **.**

这 铁青 脸 .

惨白的脸。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌfed] [ə; eɪ] [ɡlu:m] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] , [ˈoʊvər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˌnekst] [deɪ] ;
The **event** **of** **the** **night** **shed** **a** **gloom** **,** **a** **horror** **,** **over** **all** **in** **the** **cabin** **next** **day** **;**

这 事件 的 这 夜晚 棚 一个 愁云 , 一个 恐怖 , 超过 全部 在 这 舱 下一个 天 ;

昨晚发生的事情给第二天小屋里蒙上了一层阴霾和恐惧；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˌbrests] [ʌ; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði]
nor **was** **the** **alarm** **in** **the** **breasts** **of** **Captain** **Phillips** **and** **his** **mates** **in** **the**

也不 曾是 这 警报 在 这 乳房 的 队长 菲利普斯 和 他的 伙伴们 在 这
[li:st] [su:ðd] ,
least **soothed** **,**

至少 舒缓 ,

菲利普斯船长和他的船员们心中的惊恐丝毫没有减轻。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] ['graɪndstoʊn] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɔ:l] [ðə; ði]
when it was remarked that the cook's grindstone was kept at work all the
什么时候 它 曾是 评论 那 这 库克的 磨石 曾是 保留 在 工作 全部 这
[fɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

当有人注意到厨师的磨刀石整个上午都在运转时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɑ:mi'nəs] ['ʃɑ:pəniŋ] [ʌv; əv] [ʃi:θ] [ænd; ənd] [klæsp] - [naɪvz] [went] [ɑ:n] ,
and a most ominous sharpening of sheath and clasp - knives went on ,
和 一个 最多 不祥的 磨利 的 鞘 和 搭扣 - 刀具 去 在 ,
于是，刀鞘和折叠刀的磨刀声越来越大，预示着不祥之兆。

[waɪl] [sʌndri] [dʒoʊks] [wɜ:r; wər] [ʌtəd] [ˈɔ:dəbli] [ə'baʊt] " ['mɪstər] - ['hæviŋ] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə; eɪ]
while sundry jokes were uttered audibly about " Mister Manfreddy having gone on a
尽管 杂项 笑话 是 说出 可听见的 关于 " 先生 - 拥有 已消失 在 一个
[ˈvɪzɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈkæri] ,
visit to Mr . David Jones and Old Mother Carey ,
访问 到 先生 : 大卫 琼斯 和 老的 母亲 凯里 ,

与此同时，人们大声地开着各种玩笑，比如“曼弗雷迪先生去拜访了大卫·琼斯先生和凯里老太太”，

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [tu:] ; "
without his umbrella , too ; "
没有 他的 伞 , 也 ; "

他也没带伞；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] [ˈfæliŋ] - [laɪk] - , " [æz; əz] [ˈbædʒər] ,
" **and the rain a fallin ' like Niagary** , " **as Badger** ,
" 和 这 雨 一个 坠落 - 喜欢 - , " 作为 獾 ,

“雨下得像尼亚加拉大瀑布一样，”獾说道。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] , [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [grɪn] .
the Yankee , added , with a diabolical grin .
这 扬基 , 额外 , 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

“洋基队的人，”他带着一丝邪恶的笑容补充道。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] ; [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n] ,
The morning sky was gray and cloudy ; a heavy sea was still on ,
这 早晨 天空 曾是 灰色的 和 多云 ; 一个 重的 海 曾是 仍然 在 ,

早晨天空灰蒙蒙的，乌云密布；海面依然波涛汹涌。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
and not a sail was in sight ,
和 不是 一个 帆 曾是 在 视线 ,

远处连一艘帆船的踪影都没有。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [swept] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [ɪn] [veɪn] .
so Captain Phillips swept the horizon with his telescope in vain .
所以 队长 菲利普斯 扫荡 这 地平线 和 他的 望远镜 在 徒劳 .

于是，菲利普斯船长徒劳地用望远镜扫视了地平线。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑ:nˈfredi] [hæd; həd]
At breakfast Ethel and her sister were informed that Mr . Manfredi had
在 早餐 埃塞尔 和 她 姐姐 是 知情的 那 先生 : 曼弗雷迪 有
[ˈfɔ:lən] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
fallen overboard in the night ,
倒下 落水 在 这 夜晚 ,

早餐时，埃塞尔和她的妹妹得知曼弗雷迪先生夜里落水了。

[ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .
and been drowned .
和 到过 溺水 .

然后溺水身亡。

[noʊ][hint][ʌv; əv][faʊl][pleɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]; [æt; ət][ðer; ðər][ˈfɑːðɜːz][ˈspeʃ(ə)l][ˈrɪkwest];
No hint of foul play was given them, at their father's special request;
不 暗示 的 犯规 玩 曾是 给定 他们 , 在 他们的 父亲的 特别的 要求 ;
应其父亲的特别要求, 没有向他们透露任何谋杀的迹象;

[bʌt; bət][ðeɪ][wept][ænd; ənd][mɔːnd][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][jʌŋ][ˈfeləʊ];
but they wept and mourned for the poor young fellow,
但 他们 哭泣 和 哀悼 为了 这 贫穷的 年轻的 同伴 ;
但他们却为这个可怜的年轻人哭泣哀悼。

[ʌv; əv][huːm][ðeɪ][naʊ][riˈkɔːld][tuː; tə][ˈmeməri][soʊ][ˈmeni][ˈpliːzɪŋ][ˈtreɪts][ænd; ənd][ˈænɪkˌdɒts];
of whom they now recalled to memory so many pleasing traits and anecdotes;
的 谁 他们 现在 召回 到 记忆 所以 许多 令人愉悦 特征 和 轶事 ;
[əˈmʌŋ][ˈʌðər];
among others,
之中 其他的 ;
他们现在回忆起他们身上许多令人愉悦的特质和轶事; 其中包括:

[ðə; ði][sæd][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðər]; [əˈtiːliəʊ];
the sad story of his little brother, Attilio,
这 伤心 故事 的 他的 小的 兄弟 , 阿蒂利奥 ;
他弟弟阿蒂利奥的悲惨故事

[huː][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈsævɪdʒli][jʌːt][baɪ][ðə; ði][ˈɔːstriənz][æt; ət]-
who had been so savagely shot by the Austrians at Pistoja.
WHO 有 到过 所以 野蛮地 射击 经过 这 奥地利人 在 - .
在皮斯托亚被奥地利人残忍枪杀的人。

[hɪz; ɪz][siːt][æt; ət][ˈterbl]; [hɪz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɜːr; wər][ˈempti];
His seat at table, his place in the cabin were empty;
他的 座位 在 桌子 , 他的 地方 在 这 舱 是 空的 ;
他在餐桌上的座位, 他在船舱里的位置都空着;

[hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][fɔːrm][wɜːr; wər][noʊ][ˈbɔːŋgər][siːn]; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][ˈvɔɪs][wɜːr; wər]
his face and form were no longer seen, and his step and voice were
他的 脸 和 形式 是 不 更长 已见 , 和 他的 步 和 嗓音 是
[noʊ][ˈbɔːŋgər][hɜːrd].
no longer heard.
不 更长 听到 .
他的面容和身形已然消失, 他的脚步声和声音也已听不见。

[ðə; ði][ˈsʌdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtæstrəfi][siːmd][moʊst][ˈdɪfɪkəlt][ʌv; əv][ˈrɪlɪˈzeɪʃən]; [ænd; ənd]
The suddenness of the catastrophe seemed most difficult of realisation; and
这 突然 的 这 灾难 似乎 最多 难的 的 实现 ; 和
[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdeɪnə];
the words of Dana,
这 字 的 达娜 ;
这场灾难的突然性似乎最难以接受; 而达娜的话,

[ɪn][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]; [wɪtʃ][ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː]. [ˈheriət][ˈpɔɪntɪd][aʊt][tuː; tə]
in a passage of one of his works, which Dr . Heriot pointed out to
在 一个 通道 的 一 的 他的 作品 , 哪个 博士 . 赫里奥特 尖 出去 到
[roʊz];
Rose,
玫瑰 ;
赫里奥特博士向罗斯指出, 在他的一部作品中有一段话是这样的:

[keɪm][ˈpeɪnfəli][ænd; ənd][ˈtruːθfəli][ˈhoʊm][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ˈhɑːrts].
came painfully and truthfully home to all their hearts.
来了 痛苦地 和 说实话 家 到 全部 他们的 心 .
痛苦而又真实地回到了他们所有人的心中。

" [deθ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['sɑ:ləm] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][æt; ət] [si:] .
" **Death is at all times solemn , but never so much so as at sea .**
" 死亡 是 在 全部 时代 庄严 , 但 绝不 所以 很多 所以 作为 在 海 :
"死亡在任何时候都是庄严肃穆的,但在海上更是如此。"

[ə; eɪ][mæn][daɪz][ɑ:n] [ɔ:r] ; [hɪz; ɪz]l'ba:di] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
A man dies on shore ; his body remains with his friends ,
一个 男人 死亡 在 支撑 ; 他的 身体 遗迹 和 他的 朋友们 ;
一名男子在岸边身亡; 他的遗体留在朋友们身边。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ; [bʌt; bət] ,
and the mourners go about the streets ; but ,
和 这 哀悼者 去 关于 这 街道 ; 但 ,
哀悼者们走上街头; 但是,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔ:lz] ['oʊvərbo:rd] [æt; ət] [si:] [ænd; ænd][ɪz] [b:st] ,
when a man falls overboard at sea and is lost ,
什么时候 一个 男人 瀑布 落水 在 海 和 是 丢失的 ,
当一个人在海上落水失踪时,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] .
there is a suddenness in the event which gives it an air of awful mystery .
那里 是 一个 突然 在 这 事件 哪个 给予 它 一个 空气 的 可怕 神秘 :
事件发生得十分突然,给人一种可怕的神秘感。

[ðen] [æt; ət] [si:] [ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] .
Then at sea you miss a man so much .
然后 在 海 你 错过 一个 男人 所以 很多 :
在海上,你会非常想念你的爱人。

[ə; eɪ][dʌz(ə)n] [men] [ɑ:r; ər] [ʌt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [si:] ,
A dozen men are shut up together in a little bark upon the wide wide sea ,
一个 打 男人 是 关闭 向上 一起 在 一个 小的 吠 之上 这 宽的 宽的 海 ;
十二个人被关在一艘小船上,漂浮在茫茫大海之上。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ænd] [mʌnθs] [si:] [noʊ] [fɔ:rmz] [ænd; ænd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ;
and for months and months see no forms and hear no voices but their own ;
和 为了 几个月 和 几个月 看 不 表格 和 听到 不 声音 但 他们的 自己的 ;
几个月来,他们看不到任何形体,听不到任何声音,只有自己的声音;

[bʌt; bət][wʌn] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət]
but one is suddenly taken from among them , and they miss him at
但 一 是 突然 已采取 从 之中 他们 , 和 他们 错过 他 在
[evri] [tɜ:rn] .
every turn .
每一个 转动 :
但突然间,他们当中少了一个人,他们每时每刻都在想念他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:] [fɔ:rmz][ɔ:r] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] .
There are no new forms or faces to fill up the gap .
那里 是 不 新的 表格 或者 面孔 到 充满向上 这 差距 :
没有新的形式或面孔来填补这个空白。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æən; ən] ['empti] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
There is always an empty berth in the forecastle ,
那里 是 总是 一个 空的 泊位 在 这 前甲板 ,
前甲板上总有一个空位。

[ænd; ənd][wʌŋ] [mɔːr] ['wɑːntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪz] ['mʌstəd] .
and one more wanting when the small night - watch is mustered .
和 一 更多的 想要 什么时候 这 小的 夜晚 - 手表 是 集结 .

当小型夜间巡逻队集合时，还差一个人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [les] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,
There is one less to take the wheel ,
那里 是 一 较少的 到 拿 这 车轮 ,
少了一个人掌舵，

[wʌŋ] [les] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'paːn][ðə; ði] [jaːrd] .
one less to lay out with you upon the yard .
一 较少的 到 躺 出去 和 你 之上 这 院子 .
院子里少了一个人陪你躺着。

[juː; jʊ] [mɪs] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [fɔːr; fər][ˈhæbɪt][hæd; həd] [meɪd]
You miss his form and the sound of his voice — for habit had made
你 错过 他的 形式 和 这 声音 的 他的 嗓音 — 为了 习惯 有 制成
[ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
them almost necessary to you ,
他们 几乎 必要的 到 你 ,
你怀念他的身影和声音——因为习惯使它们对你来说几乎是不可或缺的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [fiːlɪz] [ðə; ði] [lɔːs] . "
and each of your senses feels the loss . "
和 每个 的 你的 感官 感觉 这 损失 . "
你的每一种感官都能感受到这种失去。

" [soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['nevər] ! " [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl]
" **So we shall never see him again — never !** " **said Ethel , with her eyes full**
" 所以 我们 将 绝不 看 他 再次 — 绝不 ! " 说 埃塞尔 , 和 她 眼睛 满的
[ʌv; əv] [terz] ;
of tears ;
的 眼泪 ;
“所以我们再也见不到他了——再也见不到了！”埃塞尔说着，眼里噙满了泪水；

" [soʊ][kaɪnd] , [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . "
" **so kind , good , and gentle .** "
" 所以 种类 , 好的 , 和 温和的 . "
“如此善良、友好、温柔。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] , [tuː] ! " ['ædɪd] [rouz] .
" **And so handsome , too !** " **added Rose .**
" 和 所以 英俊的 , 也 ! " 额外 玫瑰 .
“而且长得也很好看！”罗斯补充道。

" [ə; eɪ] ['betər] ['siːmən] ['nevər] [trɑːd][ə; eɪ] [dek] , " [said] ['mɪstər] . [kweɪl] .
" **A better seaman never trod a deck ,** " **sighed Mr . Quail .**
" 一个 更好的 水手 绝不 践踏 一个 甲板 , " 叹了口气 先生 . 鹤鹑 .
“世上再也找不到比他更优秀的船员了，”奎尔先生叹息道。

" [dæm'neɪʃn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ə'dendəm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [θruː] [hɪz; ɪz]
" **Damnation !** " **was the singular addendum of Captain Phillips , through his**
" 诅咒 ! " 曾是 这 单数 附录 的 队长 菲利普斯 , 通过 他的
[klentʃt] [tiːθ] ,
clenched teeth ,
紧握 牙齿 ,
“该死！”这是菲利普斯船长咬牙切齿地脱口而出的唯一一句。

[wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɹət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈvi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] ,
when thinking of the secret he had not revealed , and the crime which ,
什么时候 思维 的 这 秘密 他 有 不是 揭晓 , 和 这 犯罪 哪个 ,
[æz; əz][jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

当他想到自己尚未揭露的秘密，以及至今仍未揭露的罪行时，

[hiː; hi] [derd] [nɑ:t] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] .
he dared not attempt to punish .
他 敢于 不是 试图 到 惩治 .

他不敢尝试惩罚。

[soʊ] [ˈeθəl] [pʊt][pæst] " [aɪ] [prɒˈmesi] [ˈspouzi] ,
So Ethel put past " I Promessi Sposi ,
所以 埃塞尔 放 过去的 " 我 普罗梅西 斯波西 ,

所以埃塞尔把“我 Promessi Sposi，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] - [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑ:ljəm] ,
" which had Manfredi's name written on the fly - leaf of the first volume ,
" 哪个 有 - 姓名 书面 在 这 飞 - 叶子 的 这 第一的 体积 ,
“第一卷扉页上写着曼弗雷迪的名字”，

[æz; əz][ðə; ði][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] ,
as the relic of a friend with whom she had spent many happy hours ,
作为 这 遗迹 的 一个 朋友 和 谁 她 有 花费 许多 快乐的 小时 ,
作为一位曾与她共度许多快乐时光的朋友的遗物，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [mɔːr] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ɑ:n] [huːz] [væst] [tu:m] , [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
whom she never more could see , and on whose vast tomb , the boundless ocean ,
谁 她 绝不 更多的 可以 看 , 和 在 谁 广阔的 墓 , 这 无边无际 海洋 ,
她再也无法见到他，在他巨大的墓碑上，是无垠的海洋。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [lʊk] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɔːrli] [ˈæftən] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] [tuːː] ?
she almost shuddered to look — for was not Morley Ashton sleeping there too ?
她 几乎 颤抖 到 看 — 为了 曾是 不是 莫利 阿什顿 睡眠 那里 也 ?
她几乎不寒而栗地看了一眼——莫利·阿什顿不也睡在那里吗？

[soʊ][ðə; ði] [ˈgluːmi] [deɪ] [pæst] [ˈsloʊli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
So the gloomy day passed slowly on , and night came on .
所以 这 阴沉 天 通过了 缓慢地 在 , 和 夜晚 来了 在 .

阴沉的一天就这样慢慢过去了，夜幕降临了。

[rɪˈtaɪərd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn] ,
Retired to their little cabin ,
退休 到 他们的 小的 舱 ,

他们退休后住进了他们的小木屋。

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ˈdɪsˈrəʊbɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] — [næns] [ˈfɒlgeɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn]
Ethel and Rose were disrobing for rest — Nance Folgate had long since gone
埃塞尔 和 玫瑰 是 脱衣 为了 休息 — 南希 福尔盖特 有 长的 自从 已消失
[tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
to sleep — and now ,
到 睡觉 — 和 现在 ,

埃塞尔和罗斯正脱衣服准备休息——南希·福尔盖特早已睡着了——现在，

[rɪˈlɪŋkwɪɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɑːnˈfredi] , [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜːr; hər]
relinquishing the sad subject of Manfredi , Rose , with a blush on her
放弃 这 伤心 主题 的 曼弗雷迪 , 玫瑰 , 和 一个 脸红 在 她
[ˈtʃɑːrmin] [feɪs] ,
charming face ,
迷人 脸 ,

罗丝羞涩地告别了曼弗雷迪这个令人伤感的话题，迷人的脸上泛起红晕。

[wʌz; wəz][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][tuː; tə] [ˈeθəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlezlɪ] **was** **detailing** **to** **Ethel** , **for** **the** **second time** , **her** **interview** **with** **Leslie** 曾是 详细说明 到 埃塞尔 , 为了 这 第二 时间 , 她 面试 和 莱斯利 [ˈherɪət] , **Heriot** , 赫里奥特 ,

这是她第二次向埃塞尔详细讲述她与莱斯利·赫里奥特的访谈内容。

[huːz] [rɪŋ] — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈskɑːtɪʃ] [pɜːrɪ] , [set][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəməndz] — [ˈɡlɪtəd] [ɑːn] **whose ring — containing a large Scottish pearl** , **set with diamonds — glittered on** 谁 戒指 — 包含 一个 大的 苏格兰 珍珠 , 放 和 钻石 — 闪闪发光 在 [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] . **the engaged finger of her left hand** . 这 已订婚的 手指 的 她 左边 手 .

她左手无名指上戴着一枚闪闪发光的戒指，戒指上镶嵌着一颗硕大的苏格兰珍珠和钻石。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [roʊz] ? " [sed] [ˈeθəl] , **" And you are sure that you love him , Rose ? " said Ethel** , " 和 你 是 当然 那 你 爱 他 , 玫瑰 ? " 说 埃塞尔 , "你确定你爱他吗，罗斯？"埃塞尔问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [feɪs] [kəˈresɪŋli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [sɔːft] **as she took her sister's face caressingly and affectionately between her soft** 作为 她 采取 她 姐妹 脸 温柔地抚摸 和 亲切地 之间 她 柔软的 [hændz] . **hands** . 双手 .

她用柔软的手温柔地抚摸着妹妹的脸庞。

" [ˈdɪrli] , [dɪˈvoʊstɪdli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][rɪˈplaɪ] . **" Dearly , devotedly , " was the energetic reply** . " 亲爱的 , 虔诚地 , " 曾是 这 精力充沛 回复 . "非常非常敬爱，"对方热情地回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ˈʌðərwaɪz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfeləʊ] — [ænd; ənd][soʊ] **" How could I do otherwise , when he is such a kind , darling fellow — and so** " 如何 可以 我 做 否则 , 什么时候 他 是 这样的 一个 种类 , 亲爱的 同伴 — 和 所以 [ˈhænsəm] [tuː] ? " **handsome too ? "** 英俊的 也 ? "

“他那么善良可爱，而且还那么英俊，我怎么可能不这么做呢？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [weɪd] [wel] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ? " **" Have you weighed well the probabilities of the future ? "** " 有 你 称重 出色地 这 概率 的 这 未来 ? " 你是否认真权衡过未来各种可能性？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈeθəl] [dɪr] ? " **" What do you mean , Ethel dear ? "** " 什么 做 你 意思是 , 埃塞尔 亲爱的 ? " "你这话是什么意思，亲爱的埃塞尔？"

" [wʌt] [ˈpɑːpə] [meɪ] [θɪŋk] . " **" What papa may think . "** " 什么 爸爸 可能 思考 . " "爸爸可能会怎么想。"

" [oʊ] , ['lezli] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] ['pɑ:pə] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lertɪst]
" **Oh** , **Leslie will speak to papa to - morrow , or on the next day , at the latest** .
" 哦 , 莱斯利 将要 说话 到 爸爸 到 - 明天 , 或者 在 这 下一个 天 , 在 这 最新的 .
.
:
.

“哦，莱斯利最迟明天或后天就会和爸爸说话了。”

" ['eθəl] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **Ethel smiled sadly at her sister's confidence** .
" 埃塞尔 微笑 令人遗憾的是 在 她 姐妹 信心 .

埃塞尔看到妹妹的自信，苦笑了一下。

" [əʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [ˈoʊvər] , [dɪr] [roʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed]
" **Our voyage will soon be over , dear Rose , " said she , shaking her head** .
" 我们的 航程 将要 很快 是 超过 , 亲爱的 玫瑰 , " 说 她 , 摇晃 她 头
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“亲爱的罗斯，我们的旅程很快就要结束了，”她认真地摇了摇头说道。

" [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['spi:dəli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
" **Once round the Cape of Good Hope , we shall be speedily at the Isle of** .
" 一次 圆形的 这 岬 的 好的 希望 , 我们 将 是 迅速地 在 这 小岛 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“绕过好望角后，我们很快就能到达法兰西岛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第3/10页

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː; jər] [dri:m] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][æən; ən][end] — [ə; eɪ] [rʌf] [ə'weɪkɪŋ] ;
and then your dream of joy will have an end — a rough awaking ;
和 然后 你的 梦 的 喜悦 将要 有 一个 结尾 — 一个 粗糙的 觉醒 ;
然后，你的快乐美梦就会结束——你会痛苦地醒来；

[nɔ:t][soʊ][sæd][ɔ:r] [rʌf] [æz; əz][maɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glu:mi] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['fju:tʃər] ,
not so sad or rough as mine , but a gloomy reality , and a doubtful future ,
不是 所以 伤心 或者 粗糙的 作为 矿 , 但 一个 阴沉 现实 , 和 一个 疑 未来 ,
[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .
虽然没有我的遭遇那么悲惨或艰难，但现实依然黯淡，未来也充满不确定性。

" [pɔːr] ['rɒʊzɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['meri] [aɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [terz] ,
" Poor Rose's usually merry eyes now filled with large tears ,
" 贫穷的 玫瑰的 通常 欢乐 眼睛 现在 已填 和 大的 眼泪 ,
可怜的罗斯，她平时总是笑咪咪的眼睛现在充满了泪水。

[ænd; ənd][ji; ji] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [faɪn] [dɑ:rk] [her] ,
and she permitted the braids of her fine dark hair ,
和 她 允许 这 辫子 的 她 美好的 黑暗的 头发 ,
她允许人们将她那乌黑亮丽的长发编成辫子。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['ri:ðɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
which her slender fingers were wreathing up for the night ,
哪个 她 苗条 手指 是 花环 向上 为了 这 夜晚 ,
她纤细的手指正为夜晚编织着什么，

[tu:; tə][rɒʊl] [daʊn] [ɪn] [ʌn'hi:dɪd] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ber] ['bʊzəm][ænd; ənd] [bæk] ,
to roll down in unheeded masses over her bare bosom and back ,
到 卷 向下 在 无人理会 群众 超过 她 裸 怀 和 后退 ,
成堆的液体肆意地滚落到她裸露的胸膛和背上，无人理会。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] - [fɔ:lən] ['snəʊdrɪft] ,
which shone white as the new - fallen snowdrift ,
哪个 闪耀 白色的 作为 这 新的 - 倒下 雪堆 ,
它像新落的雪堆一样闪着白光。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmp] [ðæt] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
in the light of the cabin lamp that swung above her .
在 这 光 的 这 舱 灯 那 摇摆 多于 她 .
在她头顶上方摇曳的舱灯的光芒下。

" [ænd; ənd][dʒæk][peɪdʒ] — [pɔːr] [dʒæk][peɪdʒ] ! " [sed] ['eθəl] , ['smɑɪlɪŋ] , [tu:; tə] [ə'raʊz] ['rɒʊzɪz] ['spɪrɪt] ; "
" And Jack Page — poor Jack Page ! " said Ethel , smiling , to arouse Rose's spirit ; "
" 和 杰克 页 — 贫穷的 杰克 页 ! " 说 埃塞尔 , 微笑 , 到 引起 玫瑰的 精神 ; "
[ɪz][hi; hi] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] — [eɪ] ? "
is he quite forgotten — eh ? "
是 他 相当 被遗忘的 — 嗯 ? "
“还有杰克·佩奇——可怜的杰克·佩奇！”埃塞尔笑着说，想逗罗斯开心，“他是不是已经被彻底遗忘了——是吗？”

" [oʊ] ['bɔ:ðər] [dʒæk][peɪdʒ] ! " [rɪ'plaɪd] [rɒʊz] , ['krɪmsənɪŋ] ,
" Oh bother Jack Page ! " replied Rose , crimsoning ,
" 哦 打扰 杰克 页 ! " 回复 玫瑰 , 深红色 ,
“哎呀，杰克·佩奇真麻烦！”罗斯脸涨得通红，回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tuʊn] ,
and with the faintest tinge of irritation in her tone ,
和 和 这 最微弱 色调 的 刺激 在 她 语气 ,
她的语气中带着一丝不易察觉的恼怒,

[æz; əz][fɪ; fɪ] [prə'siːdɪd] ['vɪɡərəsli] [tuː; tə] [nɑ:t] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
as she proceeded vigorously to knot up the masses of black hair .
作为 她 继续 大力 到 结 向上 这 群众 的 黑色的 头发 :
她用力地将一头乌黑的头发扎成一团。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [tuː; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ,
" He was a pleasant enough fellow to flirt with ,
" 他 曾是 一个 令人愉快的 足够的 同伴 到 调情 和 ,
“他是个挺讨人喜欢的人，跟他调情也挺合适的。”

[ɔ:r] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['lɔ:rəl] [lɑ:dʒ] ([dɪr] [oʊld] ['lɔ:rəl] [lɑ:dʒ] !
or play croquet with at Laurel Lodge (dear old Laurel Lodge !
或者 玩 槌球 和 在 劳雷尔 小屋 (亲爱的 老的 劳雷尔 小屋 !
或者在 Laurel Lodge 玩槌球（亲爱的 Laurel Lodge ! ）

[ɑ:] , ['hevəns] !
ah , heavens !
啊 , 天 !

啊，天哪！

['eθəl] , [jæl; ʃəl][wiː; wi] ['evər] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ?)
Ethel , shall we ever see it again ?)
埃塞尔 , 将 我们 曾经 看 它 再次 ?)

埃塞尔，我们还能再见到它吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] — — "
He was a good fellow for fishing or sailing on the mere — — "
他 曾是 一个 好的 同伴 为了 钓鱼 或者 帆船 在 这 仅仅 — — "
他是个很适合在湖上钓鱼或航行的好伙伴——

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɑ:tənaɪz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɡæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ɑ:n] ['tʃerɪwɔd] [hɪl] , "
" And to botanise with , and to gather wild flowers on Cherrywood Hill , "
" 和 到 植物学 和 , 和 到 收集 荒野 花朵 在 樱桃木 爬坡道 , "
['ædɪd] ['eθəl] ,
added Ethel ,
额外 埃塞尔 ,

“还可以去樱桃木山上进行植物学研究，采集野花，”埃塞尔补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'liʃəsli] .
a little maliciously .
一个 小的 恶意地 .

有点恶意。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡerɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɛrz] ['æftər][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
" Yes ; but he gave himself such insufferable airs after he became a rifle
" 是的 ; 但 他 给予 他自己 这样的 令人难以忍受的 播出 后 他 成为 一个 步枪
[vɑ:lən'tɪr] ;
volunteer ;
志愿者 ;

“是的；但他成为步枪志愿兵之后，就摆出了一副令人难以忍受的架子；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] [jʊr; jər]
and as for loving him , I should almost as soon think of loving your
和 作为 为了 爱 他 , 我 应该 几乎 作为 很快 思考 的 爱 你的
[ə'doʊərər] ,
adorer ,
崇拜者 ,

至于爱他，我宁愿去爱你的爱慕者。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['hɔ:kɔ:]
the gallant Captain Hawkshaw .
这 英勇 队长 霍克肖 .

英勇的霍克肖上尉。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [haʊ] ['tæsɪtʃ:rn][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] . "
By - the - by , how taciturn he has become of late . "
经过 - 这 - 经过 , 如何 沉默寡言 他 有 变得 的 晚的 . "

顺便提一句，他最近变得多么沉默寡言啊。

" [pər'hæps][hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][tæsk][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] , " [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] .
" Perhaps he finds his task a hopeless one , " said Ethel , with a haughty smile .
" 也许 他 发现 他的 任务 一个 绝望 一 , " 说 埃塞尔 , 和 一个 傲慢 微笑 .

“或许他觉得自己的任务毫无希望，”埃塞尔傲慢地笑着说。

" [hi:; hi] [si:mz] [kwɪt] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhəʊ] , " [sed] [roʊz] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:ɪ][bed] , " [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] ,
" He seems quite changed somehow , " said Rose , slipping into bed , " does he not ,
" 他 似乎 相当 已更改 不知何故 , " 说 玫瑰 , 滑倒 进入 床 , " 做 他 不是 ,
['eθəl] [dɪr] ?
Ethel dear ?
埃塞尔 亲爱的 ?

“他好像有点变了，”罗斯一边说着，一边钻进被窝，“是吧，亲爱的埃塞尔？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? " [ædɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'la:rm] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ]
Why don't you speak to me ? " added Rose , with sudden alarm , and springing
为什么 不 你 说话 到 我 ? " 额外 玫瑰 , 和 突然 警报 , 和 弹簧
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
from her berth ,
从 她 泊位 ,

“你为什么不跟我说话？”罗斯突然惊恐地问道，并从床上跳了起来。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈstændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊnɪləs] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər]
on perceiving her sister standing pale and motionless , her lips parted , her
在 感知 她 姐姐 常设 苍白 和 静止不动 , 她 嘴唇 分手了 , 她
[dɑ:rk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
dark eyes dilated with terror ,
黑暗的 眼睛 扩张 和 恐怖 ,

她看到妹妹脸色苍白，一动不动地站在那里，嘴唇微张，深邃的眼睛因恐惧而睁大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rkjələr] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] ,
and their gaze fixed on the little circular window of their cabin ,
和 他们的 目光 固定的 在 这 小的 圆 窗户 的 他们的 舱 ,

他们的目光紧紧盯着小屋里的小圆窗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [θɪk] [glæs] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
which was simply a pane of thick glass , about nine inches in diameter ,
哪个 曾是 简单地 一个 窗格 的 厚的 玻璃 , 关于 九 英寸 在 直径 ,

那只是一块厚玻璃，直径约九英寸。

[freɪmd] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərən] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [boʊlt] .
framed in an iron ring , and secured by a powerful bolt .
框 在 一个 铁 戒指 , 和 安全 经过 一个 强大的 螺栓 .

用铁环装裱，并用强力螺栓固定。

[roʊz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [br'held] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] ,
Rose gazed in the same direction , and beheld , to her intense dismay ,
玫瑰 凝视 在 这 相同的 方向 , 和 观看 , 到 她 激烈的 沮丧 ,

罗斯望向同一方向，却惊恐地发现：

[hu:] [spræn] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈveɪnli] [əˈtemptɪd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [hændz][tu:; tə] [rent]
who sprang forward and vainly attempted with her delicate hands to wrench
WHO 弹簧 向前 和 徒劳地 尝试过 和 她 精美的 双手 到 扳手
[raʊnd] [ðə; ði][boʊlt] ,
round the bolt ,
圆形的 这 螺栓 ,

她猛地扑上前去，徒劳地用她那纤细的手指试图拧开螺栓。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ;
and open the little window ;
和 打开 这 小的 窗户 ;

打开小窗户；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [spred] [ˈoʊvər] [ðæt]
but at that moment a fierce and sardonic smile seemed to spread over that
但 在 那 片刻 一个 凶猛的 和 讽刺的 微笑 似乎 到 传播 超过 那
[ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈvɪzɪdʒ] ,
livid and distorted visage ,
铁青 和 扭曲 面容 ,

但就在那一刻，那张惨白扭曲的脸上似乎浮现出一丝凶狠而嘲讽的笑容。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈvænɪʃt] ,
which instantly vanished ,
哪个 即刻 消失了 ,

瞬间消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði][væst] [si:] [ðæt] [roʊld] [ɪn]
and then nothing was seen through the aperture but the vast sea that rolled in
和 然后 没有什么 曾是 已见 通过 这 光圈 但 这 广阔的 海 那 滚动 在
[ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
the starlight far away .
这 星光 远的 离开 .

然后，透过孔径什么也看不到，只有远处星光下波涛汹涌的大海。

" [pɑ:pə] — [nɜ:rs] [ˈfɒlgeɪt] ! " [skri:md] [roʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [slept] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv]
" **Papa — Nurse Folgate ! " screamed Rose ; but the old woman slept like one of**
" 爸爸 — 护士 福尔盖特 ! " 尖叫 玫瑰 ; 但 这 老的 女士 睡着了 喜欢 一 的
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsli:pəz] .
the seven sleepers .
这 七 卧铺 .

“爸爸——福尔盖特护士！”罗斯尖叫道；但老妇人却像七个沉睡者之一一样睡着了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈeθəl] , " - [twʌz] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈɪnsələnt] [ˈsi:mən] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
" **Hush ! " said Ethel , " ' twas only some insolent seaman ; but we must**
" 嘘 ! " 说 埃塞尔 , " - 那是 仅有的 一些 傲慢的 水手 ; 但 我们 必须
[prɪˈvent] [ə; eɪ] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
prevent a recurrence of this ,
防止 一个 复发 的 这 ,

“嘘！”埃塞尔说，“那不过是个无礼的水手；但我们必须防止这种事再次发生。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈræpɪdli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **she added , as she rapidly hung a species of curtain over the window** .
" 她 额外 , 作为 她 快速 悬挂 一个 物种 的 窗帘 超过 这 窗户 .
" 她一边说着，一边迅速地把一种窗帘挂在窗户上。”

" [gʊd] [ˈhevəns] , [roʊz] !
" **Good heavens , Rose !**
" 好的 天 , 玫瑰 !

“我的天哪，罗斯！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [brɪʃ:r] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns]
to think how often this may have happened before , and we in total ignorance
到 思考 如何 经常 这 可能 有 发生 前 , 和 我们 在 全部的 无知
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

想想看，这种事以前可能发生过多少次，而我们却对此一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
but the captain shall be told in the morning . "
但 这 队长 将 是 讲述 在 这 早晨 . "

但船长明天早上会接到通知。

" [oʊ] , [ˈeθəl] ! " [ɪkˈskeɪmd] [roʊz] , " [haʊ] [ˈterəfaɪd] [aɪ][,eɪ ˈem] . "
" **Oh , Ethel ! " exclaimed Rose , " how terrified I am . "**
" 哦 , 埃塞尔 ! " 惊呼 玫瑰 , " 如何 恐惧 我 是 . "

“哦，埃塞尔！”罗斯惊呼道，“我好害怕啊。”

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] . "
" **At first I thought it was his ghost . "**
" 在 第一的 我 想法 它 曾是 他的 鬼 . "

“起初我以为那是他的鬼魂。”

" [huːz] ? "
" **Whose ? "**
" 谁 ? "

“谁的？ ”

" [pʊr] [ˈmɪstər] . - . "
" **Poor Mr . Manfredi's . "**
" 贫穷的 先生 . - . "

“可怜的曼弗雷迪先生。”

" [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] ! "
" **Nonsense , child ! "**
" 废话 , 孩子 ! "

“胡说，孩子！ ”

" [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
" **A ghost on board of a ship , how dreadful that would be !**
" 一个 鬼 在 木板 的 一个 船 , 如何 可怕 那 会 是 !

“船上有鬼魂，那该有多可怕啊！ ”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
Almost as bad as a fire , for there would be no escaping from it .
几乎 作为 坏的 作为 一个 火 , 为了 那里 会 是 不 逃脱 从 它 .

几乎和火灾一样糟糕，因为根本无法逃脱。

" [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɪ ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˈeθəl] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt]
" **Inspired by natural emotions of doubt , Ethel opened the door and peeped out**
" 灵感 经过 自然的 情绪 的 怀疑 , 埃塞尔 打开 这 门 和 偷窥 出去

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn] .
into the great cabin .
进入 这 伟大的 舱 .

“出于怀疑的本能，埃塞尔打开门，向外面的大木屋里窥视。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðer; ðər] ,
All was still and quiet there ,
全部 曾是 仍然 和 安静的 那里 ;

那里一片寂静。

[æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɑ:riŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
at least nothing was heard but the jarring of the rudder in its case ,
在 至少 没有什么 曾是 听到 但 这 刺耳的 的 这 舵 在 它是 案件 ;
除了舵机在机壳中晃动的声音外, 至少什么也没听到。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [swɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [tel] - [teɪl] [ˈkʌmpəs] ,
and of the brass swings of the lamp and tell - tale compass ,
和 的 这 黄铜 摇摆 的 这 灯 和 告诉 - 故事 罗盘 ;
还有灯和指示罗盘的黄铜摆件,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈtɪmbə:z] , [ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
with the heavy creaking of the ship's timbers , the backwash under the counter ,
和 这 重的 嘎吱作响 的 这 船的 木材 , 这 回流 在下面 这 柜台 ,
[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈʌðər] [saʊnd] ,
and one other sound ,
和 一 其他 声音 ;
伴随着船体木材沉重的吱嘎声、柜台下涌出的海水声, 以及另一种声音,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈprɪti] [fəˈmiliər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] — [tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [prəˈfaʊnd]
to which she had become pretty familiar about this time — to wit , the profound
到 哪个 她 有 变得 漂亮的 熟悉的 关于 这 时间 — 到 有 , 这 深刻的
[ˈsnɔ:riŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kweɪl] ,
snoring of Mr . Quail ,
打鼾 的 先生 . 鹌鹑 ;
她那时已经相当熟悉这种声音了——那就是奎尔先生那沉闷的鼾声。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbrɪn] [ˈlɑ:kər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:kəʊt] [spred] [ˈoʊvər]
as he lay at full length on the cabin locker , with his peacoat spread over
作为 他 躺 在 满的 长度 在 这 舱 储物柜 , 和 他的 呢子大衣 传播 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
他四肢摊开躺在船舱储物柜上, 身上盖着他的呢子大衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:ɪ] - - [ˈwestər] [æt; ət][hænd] , [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] -
and his sou ' - wester at hand , ready to relieve the deck when the middle -
和 他的 苏 - - 西方 在 手 , 准备好 到 缓解 这 甲板 什么时候 这 中间 -
[wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
watch was called .
手表 曾是 称为 ;
他的防风帽随时待命, 准备在值夜班时接替甲板上的水手。

[ʃi:; ʃɪ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
She secured the door , perhaps more carefully than usual .
她 安全 这 门 , 也许 更多的 小心 比 通常 .
她把门锁上了, 或许比平时更加仔细。

[ʃi:; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ˈroʊzɪz] [saɪd][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [təˈgeðər] ,
She knelt down by Rose's side to say her prayers , after which they retired together ,
她 跪下 向下 经过 玫瑰的 边 到 说 她 祈祷 , 后 哪个 他们 退休 一起 ,
她跪在罗斯身边祈祷, 之后她们一起回房休息了。

[bʌt; bət] [leɪ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪk] , [kənˈvə:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfju:tʃər] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈhæpɪli] ,
but lay long awake , conversing of that future , the events of which , happily ,
但 躺 长的 醒 , 对话 的 那 未来 , 这 活动 的 哪个 , 快乐地 ,
但他却久久无法入睡, 谈论着那个未来, 而令人欣慰的是, 未来的种种事件.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrˈsiːz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [draːpt] [əˈsliːp] ,
they could so little foresee , until they dropped asleep ,
他们 可以 所以 小的 预见 , 直到 他们 掉落 睡着了 ,

直到他们睡着之前，他们对即将发生的事情几乎一无所知。

[roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [hæf] [ˈpɪləʊd] [ɑːn] [ˈeθəlz] [ˈsnəʊi] [ˈʃəʊldər] .
Rose with her charming face half pillowed on Ethel's snowy shoulder .
玫瑰 和 她 迷人 脸 一半 枕头 在 埃塞尔的 下雪的 肩膀 .

罗斯将她迷人的脸庞半靠在埃塞尔雪白的肩膀上。

[ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [slept] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪnˈtwaɪn] ,
All remained still in the ship ; but while the two sisters slept with arms entwined ,
全部 剩余 仍然 在 这 船 ; 但 尽管 这 二 姐妹 睡着了 和 武器 交织 ,

船上所有人都一动不动；但两姐妹却手臂交缠地睡着了。

[ɪːtʃ] " [hʌʃt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkæloʊ] [ˈsɪgnət] [ɪn][ɪts] [nest] , " [ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
each " hushed like the callow cygnet in its nest , " anxious hearts were watching over
每个 " 静静地 喜欢 这 卡洛 天鹅座 在 它是 巢 , " 焦虑的 心 是 观看 超过

[ðem; ðəm] [ˈels,wər] ;

them elsewhere ;
他们 别处 ;

每一只“像巢中稚嫩的小天鹅一样安静”，但焦虑的心却在别处注视着它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][ˈænɪmeɪtɪd] ,
and they formed the subject of a somewhat unusual , but animated ,
和 他们 形成 这 主题 的 一个 有些 异常 , 但 动画 ,

他们成为了一个略显不寻常但又生动有趣的主题，

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
discussion among the seamen — a discussion of which , as yet , they were
讨论 之中 这 海员 — 一个 讨论 的 哪个 , 作为 然而 , 他们 是

[ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt] .

happily ignorant .
快乐地 无知 .

水手们之间的讨论——而他们对此却一无所知。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒʊksl] [bʌŋks] .
WHAT THE DOCTOR OVERHEARD IN THE FORECASTLE BUNKS .
什么 这 医生 无意中听到 在 这 前甲板 上下铺 .

医生在前堡的铺位上听到了什么。

[ðə; ði] [ʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [roʊz] , [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ,
The love he bore Rose , the love that she permitted him to bear ,
这 爱 他 钻孔 玫瑰 , 这 爱 那 她 允许 他 到 熊 ,

他对罗斯的爱，以及罗斯允许他承受的爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈfʊli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ænd; ənd] [ˈstiːm] [hiː; hi]
and which she so fully reciprocated , together with the regard and esteem he
和 哪个 她 所以 完全 互惠 , 一起 和 这 看待 和 尊重 他

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,

had for the grave ,
有 为了 这 严重 ,

她也完全回应了这份感情，以及他对坟墓的敬畏和尊重。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈeθəl] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ˈiːzi] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] ,
gentle Ethel , and good , easy Mr . Basset ,
温和的 埃塞尔 , 和 好的 , 简单的 先生 . 巴塞特 ,

温柔的埃塞尔，还有善良随和的巴塞特先生，

[ɪn'kri:st] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wið; wiθ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ska:tʃ] ['sɜ:rdʒən] [bɪ'held] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
increased the anxiety with which the young Scotch surgeon beheld the growing
增加 这 焦虑 和 哪个 这 年轻的 苏格兰威士忌 外科医生 观看 这 生长
[dɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
discontent of the crew .
不满 的 这 全体人员 .
年轻的苏格兰外科医生眼见船员们日益增长的不满情绪，更加焦虑不安。

[ɑ:n] [dek] ,
On deck ,
在 甲板 ,
在甲板上，
[hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜ:rmz] [ə'baʊt]
he more than once had heard them conferring in most unpleasant terms about
他 更多的 比 一次 有 听到 他们 授予 在 最多 令人不快的 条款 关于
[ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] ,
the disappearance of the third mate ,
这 消失 的 这 第三 伴侣 ,
他不止一次听到他们用极其不愉快的语气讨论三副失踪的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['fɑ:rkɪz] , [zwa:rs] [bə'ra:dəs] [sed] ,
and , in reply to some remark of Sharkey's , Zuares Barradas said ,
和 , 在 回复 到 一些 评论 的 鲨鱼的 , 祖阿雷斯 巴拉达斯 说 ,
针对沙基的一些评论，祖阿雷斯·巴拉达斯回应道：

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
with a cunning twinkle in his eyes :
和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 :
他眼中闪过一丝狡黠的光芒：

" [b'weɪnoʊ] ! ['pæsoʊ][ə; eɪ][pæsoʊ][vi 'e][lɛɪ'hoʊs] . "
" Bueno ! paso a paso va lejos . "
" 布埃诺 ! 帕索 一个 帕索 va 远方 . "
“好啦！快点，快点。”

" [wɑ:t,wɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , ['ʃɪpmɛɪt] ?
" Wot the devil does that mean , shipmate ?
" 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 , 船友 ?
“伙计，这到底是什么意思？ ”

[ə'væst][wið; wiθ][jʊɹ; jər] ['spæniʃ] .
Avast with your Spanish .
avast 和 你的 西班牙语 .
用西班牙语好好学习。

[kɑ:rnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
Carn't you speak the queen's English ? "
不能 你 说话 这 女王的 英语 ? "
你难道不会说标准的英语吗？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] - [step][baɪ][step] [goʊz][fɑ:r] - .
" Well , it means that ' step by step goes far ' .
" 出色地 , 它 方法 那 - 步 经过 步 去 远的 - .
“嗯，这意味着‘循序渐进才能走得更远’。”

[mɑ:n'frɛdi] [ɪz] [ɡɔ:n] ; [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [spel] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,
Manfredi is gone ; a little spell and we shall have it all our own way ,
曼弗雷迪 是 已消失 ; 一个 小的 拼写 和 我们 将 有 它 全部 我们的 自己的 方式 ,
曼弗雷迪走了；再过一段时间，我们就能随心所欲了。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [əˈmerɪkən] , [æz; əz][hi; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [slʌŋk]
" **replied the Spanish American , as he hitched up his trousers and slunk**
" 回复 这 西班牙语 美国人 , 作为 他 搭便车 向上 他的 裤子 和 斯伦克
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

“那位西班牙裔美国人一边说着，一边提了提裤子，溜溜地向前走。”

" [ðɪːz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] [wenz] [ɔːl] [ðɪs] [skʌlkiŋ] [əˈbaʊt] ,
" **These rascals are decidedly up to something — or whence all this skulking about ,**
" 这些 无赖 是 绝对地 向上 到 某物 — 或者 何处 全部 这 潜行 关于 ,
[ðɪs] ['wɪspəriŋ] [ɪn] [gæŋz] ,
this whispering in gangs ,
这 耳语 在 帮派 ,

“这些家伙肯定在密谋什么——否则他们为什么总是鬼鬼祟祟、三五成群地窃窃私语呢？”

[ænd; ənd] [naɪf] - [ˈɔːpəniŋ] , " [sed] ['herɪət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and knife - sharpening , " said Heriot to the captain .
和 刀 - 磨利 , " 说 赫里奥特 到 这 队长 .

“还要磨刀，”赫里奥特对船长说。

" [ðə; ði]['graɪndstoʊn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . [kweɪl] , [huː] [wʌz; wəz]
" **The grindstone has never been idle all day , " observed Mr . Quail , who was**
" 这 磨石 有 绝不 到过 闲置的 全部 天 , " 观察到 先生 . 鹌鹑 , who 曾是
[ˈlʊkiŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“磨刀石从来没有整天闲着过，”奎尔先生一边看着一边说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪˈmaːkt] , " ['ræðər] [waɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɪls] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwenz] .
as the captain remarked , " rather white about the gills , in consequence .
作为 这 队长 评论 , " 相当 白色的 关于 这 鳃 , 在 结果 .

正如船长所说，“因此，鳃部显得有些白皙。”

" ['æftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['herɪət] [ˈɔːfərd] ,
" **After a long conference in the cabin , Dr . Heriot offered ,**
" 后 一个 长的 会议 在 这 舱 , 博士 . 赫里奥特 提供 ,

“在小屋里经过长时间的商议后，赫里奥特博士提议：

[ðər; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [muːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] - [waːtʃ] ,
there being no moon about the middle of the first night - watch ,
那里 存在 不 月亮 关于 这 中间 的 这 第一的 夜晚 - 手表 ,

第一个夜巡时段的中途没有月亮，

[tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [bʌŋk] , [wer] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːrdərz] ,
to creep forward to the forecandle bunk , where , in defiance of orders ,
到 潜行者 向前 到 这 前甲板 假寐 , 在哪里 , 在 蔑视 的 订单 ,

他悄悄爬到前甲板的铺位上，违抗命令，

[ðə; ði] [kruː] [naʊ] [kept] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrniŋ] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr]
the crew now kept a light burning after sundown , and endeavour to overhear
这 全体人员 现在 保留 一个 光 燃烧 后 日落 , 和 努力 到 无意中听到
[ðər; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

日落之后，船员们一直点着灯，试图偷听他们的谈话。

[ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈi:vzdrɑ:pər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
The duty of acting eavesdropper was not a pleasant , but , in this instance ,
 这 责任 的 表演 偷听者 曾是 不是 一个 令人愉快的 , 但 , 在 这 实例 ,
 [ə; eɪ][moʊst] [ˈnesəseri] [wʌn] .
a most necessary one .
 一个 最多 必要的 一 .

扮演窃听者的角色并不是一件令人愉快的事，但在这种情况下，却是一项极其必要的任务。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['heriət] [ə'temptɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] ['fɔːrwəd] [ʌn'siːn] ; [bət; bæt][ɑːn]
The first night Heriot attempted this , he failed to get forward unseen ; but on
 这 第一的 夜晚 赫里奥特 尝试过 这 , 他 失败的 到 得到 向前 看不见 ; 但 在

[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
 这 第二 ,

赫里奥特第一次尝试这样做时，没能不被发现地前进；但第二次尝试时，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðʊ] [ˈveri] [ˈklaʊdi] , [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ˈi:zi]
as the atmosphere , though very cloudy , was fine , and the ship under easy
作为 这 气氛 , 尽管 非常 多云 , 曾是 美好的 , 和 这 船 在下面 简单的

[seɪl][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈlɑ:rdʒ] ,
sail was going large ,
帆 曾是 去 大的 ,

虽然天空阴云密布，但天气状况良好，船只轻松扬帆，航行速度很快。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'bəft][ðə; ði] [bi:m] , [wɪtʃ] [kə'ri:nd] [hɜ:r; həɹ] ['slɑ:tli] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
that is , with the wind abaft the beam , which careened her slightly to port ,
那 是 , 和 这 风 后方 这 光束 , 哪个 倾斜 她 轻微地 到 港口 ,
 ['heriət] ,
Heriot ,
赫里奥特 ,

也就是说，当风从船舷后方吹来时，赫里奥特号略微向左舷倾斜。

[ɑ:ɹmd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [[ɑ:ɹp] ['bɒʊi; 'bu:ɪ] - [naɪf] , [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
armed with a sharp bowie - knife , concealed in his breast ,
 武装 和 一个 锋利的 鲍伊 - 刀 , 暗 在 他的 胸部 ,
 他胸前藏着一把锋利的博伊刀,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ([fɔ:r; fər] [ɪf] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hi:; hi])
so as to be ready for any emergency (for if discovered by the watch he)
所以 作为 到 是 准备好 为了 任何 紧急情况 (为了 如果 发现 经过 这 手表 他)
[maɪt] [bi:; bi] [sent] [ˈoʊvəbɔ:rd] [æftər] [pʊr] [mɑ:nˈfredi]) [krept] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][ðə; ði] ,
might be sent overboard after poor Manfredi) crept forward on the leeside ,
可能 是 发送 落水 后 贫穷的 曼弗雷迪) 悄悄地爬 向前 在 这 背风坡 ,
为了应对任何紧急情况 (因为如果被值班人员发现, 他可能会像可怜的曼弗雷迪一样被扔下船), 他悄悄地从下风处向前移动。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊlwərkz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] .
keeping his head close under the bulwarks , and in the shadow .
 保持 他的 头 关闭 在下面 这 堡垒 , 和 在 这 阴影 .
 他把头紧紧地藏在舷墙下，躲在阴影里。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gru:pt] [tu:; tə] ['windwərd] , ['smoʊkɪŋ] [wið; wiθ] [ðer; ðər]
The men of the watch were all grouped to windward , smoking with their
这 男人 的 这 手表 是 全部 分组 到 迎风 , 吸烟 和 他们的
 [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [bəʊt] ,
backs against the long - boat ,
背部 反对 这 长的 - 船 ,
 值班的士兵们都聚集在上风处, 背靠着长艇抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði]
and the steersman could see little else than the lights that glared in the
和 这 舵手 可以 看 小的 别的 比 这 灯 那 怒目而视 在 这
[ˈbɪnəkl] ,
binnacles ,
罗经 ,

舵手除了罗经座上刺眼的灯光外，几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkænvəs] , [ðæt] [ˈtaʊərd] [əˈlʊ:ft] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
and the ship's canvas , that towered aloft between him and the sky .
和 这 船的 帆布 , 那 高耸 高空 之间 他 和 这 天空 .
还有那高耸于他与天空之间的船帆。

[θru:] [ðə; ði] [tu:] [ˌjʊʊk] [ʌv; əv] [dens] , [θɪk] [glæs] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl]
Through the two yolks of dense , thick glass that admitted light to the forecstle
通过 这 二 蛋黄 的 稠密 , 厚的 玻璃 那 承认 光 到 这 前甲板
[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ,

透过两片厚重的玻璃，光线可以照射到前甲板的卧铺上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] [bɜ:θs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
in which the seamen had their chests and berths , he could see nothing ,
在 哪个 这 海员 有 他们的 箱子 和 泊位 , 他 可以 看 没有什么 ,
[seɪv] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ,
save that they had ,
节省 那 他们 有 ,

在水手们放置箱子和铺位的房间里，他什么也看不见，只知道他们有.....

[æz; əz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdər] , [ə; eɪ][læmp][ɔ:r][ˈlæntərn] ,
as usual with them , in defiance of the captain's order , a lamp or lantern ,
作为 通常 和 他们 , 在 蔑视 的 这 船长的 命令 , 一个 灯 或者 灯笼 ,
他们一如既往地违抗船长的命令，拿出一盏灯或灯笼。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [glɛəd] [æz; əz][frʌm; frəm] [tu:] [ˈbʊlz] - [aɪz] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rˌhætʃweɪ] , [ðə; ði]
the light of which glared as from two bull's - eyes upon the forehatchway , the
这 光 的 哪个 怒目而视 作为 从 二 公牛的 - 眼睛 之上 这 前舱口 , 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ma:st] ,
foot of the foremast ,
脚 的 这 前桅 ,

那光芒如同两个靶心般照耀在前舱口和前桅底部，

[ðə; ði] [ˈgælʊʊz] - [ˈbɪts] [əˈbæft][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] - [bʌt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
the gallows - bitts abaft it , the scuttle - butt , and so forth .
这 绞刑架 - 比特 后方 它 , 这 偷偷溜走 - 屁股 , 和 所以 前进 .
后面的绞刑架、小道消息等等。

[ði:z] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]
These two lines of light had the effect of rendering the rest of the deck
这些 二 线条 的 光 有 这 影响 的 渲染 这 休息 的 这 甲板
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

这两道光线使甲板的其他部分都显得昏暗了。

[ðʌs] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈherɪət] , [hu:] [ri:tʃt] [ʌnˈsi:n] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd]
thus favouring the purpose of Heriot , who reached unseen the forecstle , and
因此 偏爱 这 目的 的 赫里奥特 , WHO 达到 看不见 这 前甲板 , 和
[krept] [əˈlʊ:ŋ] [aɪ ˈti:] ,
crept along it ,
悄悄地爬 沿着 它 ,

这样就有利于赫里奥特的计划，他悄无声息地到达了船首楼，并沿着它匍匐前进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , [ɔːr] [smɔːl] [skwer]
until he found himself close to the coaming of the scuttle , or small square
直到 他 成立 他自己 关闭 到 这 舷缘 的 这 偷偷溜走 , 或者 小的 正方形
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

直到他发现自己靠近了舷窗的边缘, 或者说是那个小小的方形舱口。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈæksɪs] [ðer'tuː] ,
which gave access thereto ,
哪个 给予 使用权 到 ,

这使得人们能够进入那里,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɛns] [ðer; ðər] [ə'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['seɪliːn] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from whence there ascended into the pure saline atmosphere of the
和 从 何处 那里 上升 进入 这 纯的 盐水 气氛 的 这
[ˈmɪdnɑɪt] [siː] [ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] ['əʊdəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv] ['æərəbi] [nɔːr][ʌv; əv] [ɪnd] ;
midnight sea a combination of odours that were neither of Araby nor of Ind ;
午夜 海 一个 组合 的 气味 那 是 两者都不 的 阿拉比 也不 的 印度 ;

午夜的大海中弥漫着一种混合着阿拉伯和印度气味的混合气味;

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['dɜːrtɪ] , ['tæəri] , [ʌn'wɔːʃt] ,
for more than a dozen of dirty , tarry , unwashed ,
为了 更多的 比 一个 打 的 肮脏的 , 焦油 , 未洗的 ,

十几个肮脏、沾满焦油、未洗净的,

[ænd; ʌnd] [ʌn'koʊmd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːmən] ['juːzuəli; 'juːzəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['kʌlərd] , "
and uncombed specimens of those seamen usually denominated " coloured , "
和 未梳理的 标本 的 那些 海员 通常 以.....命名 " 有色 , "

[ðə; ði][moʊst] ['rʌfɪənli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,
the most ruffianly of their class ,
这 最多 粗暴地 的 他们的 班级 ,

还有那些头发蓬乱、通常被称为“有色人种”的水手, 他们是这个阶层中最粗野无赖的一群。

[sʌtʃ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ləʊndʒɪŋ] [ænd; ʌnd] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ʌnd] [grɑːg] -
such , as may be seen lounging and loafing about the quays and grog -
这样的 , 作为 可能 是 已见 休闲 和 游手好闲 关于 这 码头 和 格罗格酒 -

[ɑːps] [ʌv; əv] ['lɪvəpuːl] [ænd; ʌnd] ['bɜːrkən,hed] ,
shops of Liverpool and Birkenhead ,
商店 的 利物浦 和 伯肯黑德 ,

例如, 人们可能会在利物浦和伯肯黑德的码头和酒馆附近看到那些闲逛游荡的人。

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] ['kloʊsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃɛst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læʃ] [baɪ] ['rɪŋ,bɒʊlt] [tuː; tə][ðə; ði]
were all seated closely round a chest , which was lashed by ringbolts to the
是 全部 坐着 密切 圆形的 一个 胸部 , 哪个 曾是 鞭打 经过 环形螺栓 到 这

[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他们都紧紧围坐在一个箱子周围, 箱子用环形螺栓固定在甲板上。

[ænd; ʌnd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer'aːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [sʌpt] [ɑːn] ['skɔːldɪŋ] - [hɑːt] "
and formed the table , whereon they had recently supped on scalding - hot "
和 形成 这 桌子 , 其中 他们 有 最近 喝 在 烫 - 热的 "

[skaʊs] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːsi] ['wʊd(ə)n] [kɪd] ;
scouse " from a greasy wooden kid ;
利物浦人 " 从 一个 腻 木制的 孩子 ;

他们摆好桌子, 刚才他们用油腻腻的木头烤炉在桌上享用了滚烫的“利物浦炖菜”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪvəri] [mes] [jet] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:r][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the fumes of this savoury mess yet mingled with the tar with which
和 这 烟雾 的 这 咸味的 混乱 然而 混合 和 这 焦油 和 哪个
[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]['sætʃəreɪtɪd] ,
their clothes were saturated ,
他们的 衣服 是 饱和 ,
这令人作呕的混乱气味, 还混杂着他们衣服上浸透的焦油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [tə'bækəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['fri:li] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and the coarse tobacco in which they were all indulging freely , by means of
和 这 粗 烟草 在 哪个 他们 是 全部 沉溺于 自由 , 经过 方法 的
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,
他们都用烟斗肆意地吸食着粗糙的烟草。

[kwɪdz] , [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] .
quids , and cigarettes .
英镑 , 和 香烟 .
硬币和香烟。

[ə; eɪ] ['fɪps] ['læntərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['spʌtəd] ,
A ship's lantern , in which a candle sputtered ,
一个 船的 灯笼 , 在 哪个 一个 蜡烛 溅射 ,
一盏船灯, 里面的蜡烛发出噼啪声。

[ʃed] [ə; eɪ] ['weɪvəriŋ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [tɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [her] , ['mæsɪv] ['frʌntl]
shed a wavering light through the perforated tin upon the black hair , massive frontal
棚 一个 摇摆不定 光 通过 这 穿孔的 锡 之上 这 黑色的 头发 , 大量的 正面
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
透过穿孔的锡片, 摇曳的光线洒在黑色的头发和粗壮的前额骨骼上。

[ænd; ənd] [skwer] [dʒɔ:][ʌv; əv]['pedroʊ] [bə'rɑ:dəs] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['leðər] - [laɪk] [ɪrz] ,
and square jaw of Pedro Barradas , and on his coarse , leather - like ears ,
和 正方形 颚 的 佩德罗 巴拉达斯 , 和 在 他的 粗 , 皮革 - 喜欢 耳朵 ,
还有佩德罗·巴拉达斯的方下巴, 以及他那粗糙、皮革般的耳朵,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɡlɪtəriŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['ɑ:lɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in which a pair of silver rings were glittering ; on the dark olive face of his
在 哪个 一个 一对 的 银 戒指 是 闪闪发光 ; 在 这 黑暗的 橄榄 脸 的 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
其中一对银戒指闪闪发光; 在他哥哥黝黑的橄榄色脸上,

[zwɑ:rs] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [taɪp] , ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋɡər]
Zuares , a villain of a more pleasing type , only because he was younger
祖阿雷斯 , 一个 恶棍 的 一个 更多的 令人愉悦 类型 , 仅有的 因为 他 曾是 年轻
[ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ;
and handsomer ;
和 更英俊 ;
祖阿雷斯是一个比较讨人喜欢的反派, 仅仅是因为他更年轻、更英俊;

[ɑ:n][ðə; ði]['kru:əl] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] , [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [tʃɪn] ,
on the cruel , sardonic visage , the keen eyes , hooked nose , and enormous chin ,
在 这 残忍的 , 讽刺的 面容 , 这 敏锐的 眼睛 , 钩子 鼻子 , 和 巨大的 下巴 ,
那张残酷、讽刺的脸上, 锐利的眼神, 鹰钩鼻, 以及巨大的下巴,

[ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld][elf] - [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈbædʒər] , [ðə; ði] [bɔːŋ] - [ˈlegd] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] [ˈjæŋki] ;
and tangled elf - locks of Bill Badger , the long - legged and ungainly Yankee ;
和 纠缠不清 精灵 - 锁 的 账单 獾 , 这 长的 - 腿 和 笨拙的 扬基 ;

还有长腿笨拙的北方佬比尔·巴杰那乱蓬蓬的精灵般的头发；

[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈɑːrki] ,
on the huge head and giant hands of the odious Sharkey ,
在 这 巨大的 头 和 巨大的 双手 的 这 令人厌恶的 沙基 ,
在可憎的鲨鱼的巨大脑袋和巨手上，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
who sat with his cheeks wedged between his hands , his elbows planted on the
WHO 卫星 和 他的 脸颊 楔形 之间 他的 双手 , 他的 肘部 已种植 在 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
他双手托腮，双肘撑在胸前坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblɑːdi] [ˈbændɪdʒ] [ɪnˈsɜːrkl] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ,
and his eyes that , from under the bloody bandage encircling his temples ,
和 他的 眼睛 那 , 从 在下面 这 血腥 绷带 包围 他的 寺庙 ,
[glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈspiːkər] [ˈɔːltərnətli] ;
glared at each speaker alternately ;
怒目而视 在 每个 扬声器 交替 ;
他的眼睛从缠绕在太阳穴上的血迹斑斑的绷带下，轮流怒视着每个发言者；

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kruː] — [fel] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [dɪm]
and on all the rest of the ill - selected crew — fell the lantern's dim
和 在 全部 这 休息 的 这 患病的 - 已选 全体人员 — 跌倒 这 灯笼的 暗淡
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [reɪ] ,
uncertain ray ,
不确定 射线 ,
而其余所有被挑选得不合适的船员——都沐浴在灯笼昏暗而不确定的光线中。

[ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈʃædoʊ] .
bringing some forward into light , and leaving others almost in shadow .
带来 一些 向前 进入 光 , 和 离开 其他的 几乎 在 阴影 :
将一些人带到聚光灯下，而将另一些人置于阴影之中。
[ðoʊ] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ][ˈælkəhɔːl] ,
Though quite sober , for as yet they had no means for procuring alcohol ,
尽管 相当 清醒 , 为了 作为 然而 他们 有 不 方法 为了 采购 酒精 ,
虽然他们很清醒，因为他们当时还没有办法获得酒精饮料，

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɔːl] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [dɪˈspjuːt] ,
they generally all spoke at once , and were engaged in an angry dispute ,
他们 一般来说 全部 辐 在 一次 , 和 是 已订婚的 在 一个 生气的 争议 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
他们通常同时开口说话，陷入激烈的争论中，然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkɔːʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈvɔɪsɪz] .
they were still cautious enough to conduct with suppressed voices .
他们 是 仍然 谨慎 足够的 到 执行 和 被抑制 声音 :
他们仍然足够谨慎，压低声音进行交流。

[ˈpedrəʊ] [bəˈrɑːdəs] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æn; ən][oʊld][daɪs] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]
Pedro Barradas grasped in his left hand an old dice - box , which was served
佩德罗 巴拉达斯 抓住 在 他的 左边 手 一个 老的 骰子 - 盒子 , 哪个 曾是 服务
[raʊnd] [wið; wiθ] [ˈspʌnjɑːrn] ,
round with spunyarn ,
圆形的 和 纺纱 ,

佩德罗·巴拉达斯左手拿着一个旧骰子盒，盒子周围摆放着纺线。

[ænd; ənd] [tuː] [səˈspiʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [daɪs][wɜːr; wər] [ˈrætlɪd] [ɪn][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and two suspicious - looking dice were rattled in it from time to time .
和 二 可疑的 - 寻找 骰子 是 摇晃 在 它 从 时间 到 时间 .
里面不时会响起两颗看起来很可疑的骰子。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈheriət] [piːpt] [ɪn] ,
At the moment that Heriot peeped in ,
在 这 片刻 那 赫里奥特 偷窥 在 ,
就在赫里奥特偷看的那一刻，

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspæniʃ] [əˈkweɪntəns] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
it would seem as if our Spanish acquaintance suddenly lost his temper .
它 会 似乎 作为 如果 我们的 西班牙语 熟人 突然 丢失的 他的 脾气 .
我们的那位西班牙熟人似乎突然发了脾气。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wið; wiθ][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [tʃiːk] [gruː] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,
His black eyes filled with fire , his swarthy cheek grew livid and pale ,
他的 黑色的 眼睛 已填 和 火 , 他的 黝黑的 脸颊 生长 铁青 和 苍白 ,
他漆黑的双眼燃起怒火，黝黑的脸颊变得苍白而青紫。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [baɪt] ,
he showed all his sharp white teeth like a dog about to bite ,
他 显示 全部 他的 锋利的 白色的 牙齿 喜欢 一个 狗 关于 到 咬 ,
他露出了满口尖利的白牙，就像一条准备咬人的狗。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and striking his drawn knife into the lid of the chest , round which they were
和 引人注目 他的 绘制 刀 进入 这 盖 的 这 胸部 , 圆形的 哪个 他们 是
[ɔːl] [gruːpt] ,
all grouped ,
全部 分组 ,

然后他拔出匕首，劈向他们围拢的箱子的盖子。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃrɪŋk] [bæk] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
and with a force of action that made them all shrink back , he uttered a
和 和 一个 力量 的 行动 那 制成 他们 全部 收缩 后退 , 他 说出 一个
[trəˈmendəs] [oʊθ] ,
tremendous oath ,
巨大的 誓言 ,

他以一种令所有人都畏缩的气势，大声发誓：

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [vɔɪs] :
and said , in a low , hoarse voice :
和 说 , 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 :
他用低沉沙哑的声音说道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
" **It is agreed , then , that we take the ship ,**
" 它 是 同意 , 然后 , 那 我们 拿 这 船 ,
“那么，我们就同意接收这艘船。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æft] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [plæŋk] .
and make all the people aft walk the plank .
和 制作 全部 这 人们 后部 走 这 板 .
然后让后面的人都走跳板。

[,er 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ？ "
 Am I to understand this ? "
 是 我 到 理解 这 ？ "

我理解的对吗？

" [jes] , [jes] , " [frʌm; frəm][ɔːl] [hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ； " [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði]
 " Yes , yes , " from all hands was the reply ; " and all must walk the
 " 是的 , 是的 , " 从 全部 双手 曾是 这 回复 ； " 和 全部 必须 走 这
 [plæŋk][tuː; tə] ['li:wərd] . "
 plank to leeward . "
 板 到 背风面 . "

“是的，是的，”众人齐声回答；“所有人都必须走到下风处去。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['si:mən] , [neɪmd] ['bɒʊltər] .
 " Except the women , " suggested the Canadian seaman , named Bolter .
 " 除了 这 女性 , " 建议 这 加拿大 水手 , 命名 爆弹枪 .

“除了女人，”一位名叫博尔特的加拿大海员说道。

" [ɪn] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['bædʒər] ,
 " In course we shall keep them ! " said Badger ,
 " 在 课程 我们 将 保持 他们 ! " 说 獾 ,

“我们当然要留着它们！”獾说道。

['leɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dɜːrtɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːk] [noʊz] ,
 laying a long and dirty finger on one side of his hawk nose ,
 躺下 一个 长的 和 肮脏的 手指 在 一 边 的 他的 鹰 鼻子 ,

他用一根又长又脏的手指轻轻按了按鹰钩鼻的一侧，

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [æɪ; ən] [aɪ] ['wɪkɪdli] ； " [ænd; ənd] [teɪk] ['veri] - [ker] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] ,
 and closing an eye wickedly ; " and take very partik'lar care o ' the darlings ,
 和 结束 一个 眼睛 邪恶地 ； " 和 拿 非常 - 关心 o - 这 亲爱的们 ,
 [tuː] . "
 too . "
 也 . "

并狡黠地闭上一只眼睛；“还要特别照顾那些宝贝们。”

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɪ'zjuːmd] ['pedroʊ] [bə'rɑːdəs] , ['spiːkɪŋ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
 " We take the ship , " resumed Pedro Barradas , speaking good English , and with
 " 我们 拿 这 船 , " 恢复 佩德罗 巴拉达斯 , 请讲 好的 英语 , 和 和

[æɪ; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ；
 an air of authority ;
 一个 空气 的 权威 ；

“我们接管这艘船，”佩德罗·巴拉达斯用一口流利的英语，带着权威的语气继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rʌn] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
 " and then we shall run her on her own account . "
 " 和 然后 我们 将 跑步 她 在 她 自己的 帐户 . "

然后我们将让她独立运营。

" [haʊ] ？ " [æskt] [wʌn] .
 " How ? " asked one .
 " 如何 ？ " 问 一 .

“怎么做到的？”其中一人问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] [ɔːr] - [laɪn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] . "
 " In the slaving or piccarooning line , or anything else that comes to hand . "
 " 在 这 奴役 或者 - 线 , 或者 任何事物 别的 那 来 到 手 . "

“无论是在奴隶贩卖队还是其他任何需要帮忙的地方。”

" [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] ？ " [æskt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [daʊts] .
 " But where to ? " asked the Canadian , who seemed a man of doubts .
 " 但 在哪里 到 ？ " 问 这 加拿大 , who 似乎 一个 男人 的 疑虑 .

“可是要去哪儿呢？”这位加拿大人问道，他似乎心存疑虑。

" ['eni hwə ə] , [dɑ: r n] [j ɔ: , j ə r] ['nʌ t me g] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] [hed] ! " [grauld] [ð ə; ð i] ['jæ ŋ ki] ; " ['eni hwə ə] ,
" Anywheres , darn your nutmeg of a head ! " growled the Yankee ; " anywheres ,
" 任何地方 , 该死 你的 肉豆蔻 的 一个 头 ! " 咆哮 这 扬基 ; " 任何地方 ,
" 随便你, 你这该死的蠢货! " 北方佬咆哮道; " 随便你,

['ɑ: r t ə] [wi:; wi] [hæ z; hə z] [hæ d; hə d] [ə; eɪ] ['dʒ ə: li] [spri:] [ə 'j ɔ: r] . "
arter we has had a jolly spree ashore . "
动脉 我们 有 有 一个 快乐的 狂欢 岸上 . "
之后我们在岸上玩得很开心。

" [ɑ: n] [wʌ t] [j ɔ: r] , [meɪ t] ? "
" On what shore , mate ? "
" 在 什么 支撑 , 伴侣 ? "
" 在哪边, 伙计? "

" [ɑ: n] [ð ə; ð i] [kəʊ st] [ɔʊ 'vi:] - , [ɪ n] [kɔ: rs] ; [bʌ t; bət] [nɑ: t] [ə 'f ɔ: r] , [meɪ t] — [nɑ: t] [ə 'f ɔ: r] , [ɑɪ] - .
" On the coast ov Africy , in course ; but not afore , mate — not afore , I calc'late .
" 在 这 海岸 卵 - , 在 课程 ; 但 不是 之前 , 伴侣 — 不是 之前 , 我 - .
"
"
"
" 沿着非洲海岸, 一路走来; 但在此之前, 伙计——据我估计, 在此之前。"

" [kʌ m] , [naʊ] , [ɑɪ] [laɪ ks] [ðɪ s] , " [ə b 'zɜ: r v d] ['ʃ ə: r ki] , ['p ɒ tɪ ŋ] [ɪ n] [hɪ z; ɪ z] [v ɔɪ s] ;
" Come , now , I likes this , " observed Sharkey , putting in his voice ;
" 来 , 现在 , 我 点赞 这 , " 观察到 沙基 , 推杆 在 他的 嗓音 ;
" 好了, 我喜欢这样, " 沙基说道, 用他特有的语气说道;

" [ɪ f] ['w ɔ: tər] [æ nd; ə nd] - [r ʌ n z] [j ɔ: r t] , [wi:; wi] [meɪ] [ɔʊ vər 'h ɔ: l] [æ n; ə n] - , ['h ɔʊ m wə rd] -
" if water and wittles runs short , we may overhaul an Ingeeman , homeward -
" 如果 水 和 - 跑步 短的 , 我们 可能 大修 一个 - , 回家 -
[bəʊ nd] , [ɔ: r] [æ n; ə n] [ɔ: 'streɪ li ə n] ['laɪ nər] — — "
bound , or an Australian liner — — "
边界 , 或者 一个 澳大利亚 衬垫 — — "
" 如果水和鱼柳短缺, 我们可能会抢救一艘返航的英吉曼号, 或者一艘澳大利亚班轮——"

" [wɪ ð; wɪ θ] [ə 'b ɔ: rd] , ['meɪ hæ p] , " [sed] ['b ɒʊ l tər] ; " [soʊ] [wʌ t] [wɪ l] [ju:; j ʊ] [du:] [ð en] ? "
" With sojers aboard , mayhap , " said Bolter ; " so what will you dew then ? "
" 和 索杰斯 船上 , 或许 , " 说 爆弹枪 ; " 所以 什么 将要 你 露 然后 ? "
" 船上或许会有士兵, " 博尔特说, " 那你们打算怎么办呢? "

" [heɪ l] [ɔ: r] ['sɪ g n ə l] [f ɔ: r; fər] [ə; eɪ] [b ɒʊ t] , [tu:; t ə] [bi:; bi] ['ʊ r] ,
" Hail or signal for a boat , to be sure ,
" 冰雹 或者 信号 为了 一个 船 , 到 是 当然 ,
" 当然, 要向船只发出呼喊或信号,

[æ nd; ə nd] [sɪ ŋ k] [ɑɪ 'ti:] [tu:; t ə] ['li: wə rd] [wɪ ð; wɪ θ] [ə; eɪ] [kəʊ l d] ['ɑ: t] [θ ru:] [ɪ ts] [rɪ b z] .
and sink it to leeward with a cold shot through its ribs .
和 下沉 它 到 背风面 和 一个 寒冷的 射击 通过 它是 肋骨 .
然后用一记冷箭穿过它的肋骨, 让它向背风面沉没。

['ʃ aʊ t] [ð æ t] [ɑɪ 'ti:] [hæ z; hə z] [bɪ n] ['sw ɒ m p t] ['ʌ ndər] [ð ə; ð i] ['kaʊ ntər] , [æ nd; ə nd] [tu:; t ə] [send] [ə 'nʌ ðər] ,
Shout that it has been swamped under the counter , and to send another ,
喊 那 它 有 到过 淹没 在下面 这 柜台 , 和 到 发送 其他 ,
[æ nd; ə nd] [ə 'nʌ ðər] ,
and another ,
和 其他 ,
大声喊叫说它被淹没在柜台下面了, 然后让他们再送一个, 再送一个。

[æ nd; ə nd] [soʊ] [nɑ: k] - [ɪ m] [ɔ: l] [ɑ: n] [ð ə; ð i] [hed] .
and so knock ' em all on the head .
和 所以 敲 - 呃 全部 在 这 头 .
所以, 把他们都打爆头。

[ðen] [rʌŋ] [hɜ:r; hær] [ə'bo:rd] , [teɪk] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tu:] , [ɪf] ['eni] — [ðen]
Then run her aboard , take all out of her — the women , too , if any — then
然后 跑步 她 船上 , 拿 全部 出去 的 她 — 这 女性 , 也 , 如果 任何 — 然后
[ˈskʌt(ə)l] [ɔ:r] [bɜ:rn] [hɜ:r; hær] . "
scuttle or burn her . "
偷偷溜走 或者 烧伤 她 . "

然后把她拖到船上，把她身上所有的东西都搬出来——如果有女人的话——然后凿沉或烧毁她。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] [lɔ:ŋ] - ['bi:ɪŋ] [əʊvə'hɔ:ld] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʌsɪd] [mæn] - [oʊ] - -
" **A game you won't play long athout being overhauled by some cussed man - o ' -**
" 一个 游戏 你 惯于 玩 长的 - 存在 大修 经过 一些 咒骂 男人 - o - -
[wɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
war , " said the Canadian .
战争 , " 说 这 加拿大 .

“这游戏玩不了多久就会被某个顽固的战舰彻底改造，”这位加拿大人说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [meɪts] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [paɪ'ræɪtɪkl] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - ['fæʃ(ə)n] [lɔ:ŋ]
" **I tell you , mates , the good old piratical times have been put out o ' fashion long**
" 我 告诉 你 , 伙伴们 , 这 好的 老的 海盗 时代 有 到过 放 出去 o - 时尚 长的
[sɪns] .
since .
自从 .

“伙计们，我告诉你们，美好的旧海盗时代早已过时了。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɑ:kt] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] [smoʊk] - [dʒæks] [ænd; ənd] [ɡʌn] -
Even the slaving business is knocked up by them blazing smoke - jacks and gun -
甚至 这 奴役 商业 是 敲门 向上 经过 他们 炽烈 抽烟 - 杰克 和 枪 -
[ˈboʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æfrɪkən] [ˈskwɑ:drən] .
boats of the African squadron .
船 的 这 非洲 中队 .

就连奴隶贸易也被非洲舰队的烟火和炮艇搅得天翻地覆。

[ðə; ði] [si:] [eɪnt] [wɑ:t,wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [meɪts] ,
The sea ain't wot it was , mates ,
这 海 不是 什么 它 曾是 , 伙伴们 ,

伙计们，大海已经不是以前的样子了。

[wen] [oʊld] [kɪd] [seɪld] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['mæroʊ] -
when old Kidd sailed the Vulture down the Channel with a skull and marrow -
什么时候 老的 基德 航行 这 秃鹫 向下 这 渠道 和 一个 颅骨 和 骨髓 -
[ˈboʊnz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - . "
bones flying at his foremasthead . "
骨头 飞行 在 他的 - . "

老基德驾驶着“秃鹰号”沿海峡航行，船头桅杆上飞过一颗骷髅头和骨髓骨。

" [hu'reɪ] !
" **Hooray** !
" 万岁 !

“好耶！ ”

[aɪl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bə'rɑ:dəs] , " [kraɪd] [ə'hʌðər] .
I'll ship with you , Barradas , " cried another .
患病的 船 和 你 , 巴拉达斯 , " 哭 其他 .

“我跟你一起出海，巴拉达斯，”另一个人喊道。

" [ɡrɑ:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡræb] [æt; ət] [ði:z] [ɡælz] ,
" **Grog for the drinking , a grab at these gals** ,
" 格罗格 为了 这 喝 , 一个 抓住 在 这些 女孩们 ,

“给她们准备了酒，顺便勾搭一下这些姑娘，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsndʒə] - [trʌŋks] [ænd; ənd]['kæbɪn] - ['lɒkəz]
and the pick o ' the good things in the passengers ' trunks and cabin - lockers
和 这 挑选 o - 这 好的 事物 在 这 乘客 - 树干 和 舱 - 储物柜
.
"
:
"
:
"
:

还有乘客行李箱和舱内储物柜里最珍贵的物品。

" [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , " ['ædɪd] ['ɑːrki] ,
" And till that time comes , " added Sharkey ,
" 和 直到 那 时间 来 , " 额外 沙基 ,
" 在那一天到来之前, "沙基补充道。

" [wi:l] [wɜːrk] [tɑːm] ['kɑːksɪz] [trə'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fɪlɪps] — [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] .
" we'll work Tom Cox's traverse with old Phillips — that we shall .
" 出色地 工作 汤姆 考克斯 横穿 和 老的 菲利普斯 — 那 我们 将 .
“我们将和老菲利普斯一起研究汤姆·考克斯的横断面——我们一定会这么做。”

[ˈpreʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ['hiːl] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] . "
Precious little work he'll get out of me . "
宝贵的 小的 工作 地狱 得到 出去 的 我 . "
他别想从我这儿捞到什么好处。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['juːzɪn] - [ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][plæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] - ,
" But I don't like usin ' the knife or plank if they could be done athout ,
" 但 我 不 喜欢 使用 - 这 刀 或者 板 如果 他们 可以 是 完毕 - ,
“但如果不用刀或木板也能完成，我就不喜欢用它们。”

[meɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ['pɑːndərɪŋli] .
mates , " said the Canadian ponderingly .
伙伴们 , " 说 这 加拿大 沉思着 .
“伙计们,”这位加拿大人若有所思地说。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [ben] ['boʊltər] , [ə; eɪ] ['mɛθədi] ['pɑːrsn] , - [əl] [ɔːfər] [ʌp] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['oʊvər]
" The Reverend Mr . Ben Bolter , a Methody parson , ' ll offer up a blessin ' over
" 这 牧师 先生 . 本 爆弹枪 , 一个 梅索迪 牧师 , - 二 提供 向上 一个 祝福 - 超过
[ðə; ði] ['empti] [mes] - [kɪdz] ,
the empty mess - kids ,
这 空的 混乱 - 孩子们 ,
“卫理公会牧师本·博尔特先生将为这些空荡荡的食堂孩子们祈福。”

" [sniəd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" sneered the Yankee .
" 冷笑 这 扬基 .
“那个北方佬冷笑道。”

" [pɑːr][tuː'duːz]['saːntuːs] , " [ɡraʊld] ['pedroʊ] [bə'rɑːdəs] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv]
" Par todos santos , " growled Pedro Barradas , giving the Canadian a glance of
" 帕尔 待办事项 桑托斯 , " 咆哮 佩德罗 巴拉达斯 , 给予 这 加拿大 一个 瞥一眼 的
[prə'faʊnd] [skɔːrn] ,
profound scorn ,
深刻的 轻蔑 ,
“Par todos santos,”佩德罗·巴拉达斯咆哮道，用深深的蔑视看了加拿大人一眼，

[waɪl] [zwaːrs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [læf] .
while Zuares uttered a shrill and ferocious laugh .
尽管 祖阿雷斯 说出 一个 尖锐 和 凶猛 笑 .
而祖阿雷斯则发出了一声尖锐而凶狠的笑声。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkʊki] , " [sed] [ˈʃɑːrki] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] **" I say , cooky , " said Sharkey , in a way which he supposed to be very**
" 我 说 , 饼干 , " 说 沙基 , 在 一个 方式 哪个 他 据称 到 是 非常
[ˈdʒɑːkjələr] , **jocular** ,
诙谐 ,

“我说，疯子，”沙基说道，他自认为语气很开玩笑。

" [æz; əz] [ben] [ˈboʊltər] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɪkɪn] - [ˈbɪznəs] , **" as Ben Bolter don't like the stickin ' business ,**
" 作为 本 爆弹枪 不 喜欢 这 粘 - 商业 ,

“因为本·博尔特不喜欢这种粘人的事，

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈsʌmət] [ˈteɪsti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mes] - [kɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - , **couldn't you put summut tasty into the mess - kid o ' the cabbin passingers ,**
不能 你 放 和 可口 进入 这 混乱 - 孩子 o - 这 小屋 - ,

你就不能在过路小屋乘客的便当里放点好吃的吗？

[ænd; ʌnd] [ˈpaɪsən] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪlɪn] - [oʊ] - [ðəm; ðəm] ? **and pison the whole bilin ' o ' them ?**
和 皮森 这 所有的 比林 - o - 他们 ?

把他们全都毒死？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [əˈfɔːr] [naʊ] , [meɪts] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] **I have known o ' such things being done afore now , mates , and many other**
我 有 已知 o - 这样的 事物 存在 完毕 之前 现在 , 伙伴们 , 和 许多 其他
[θɪŋz] , **things** ,
事物 ,

伙计们，我以前就听说过这类事情，还有许多其他的事情。

[tuː] , [ðæt] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪps] [lɔːg] . **too , that never appeared in the ship's log .**
也 , 那 绝不 出现 在 这 船的 日志 .

而且，这件事也从未出现在航海日志中。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkæləbəː(r)] [biːnz] [əˈbɔːrd] ? " **Have you any Calabar beans aboard ? "**
有 你 任何 卡拉巴尔 豆子 船上 ? "

船上有卡拉巴尔豆吗？

" [jɑːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈniːgroʊ] [grɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] **" Yaas , " replied the cook , with a regular negro grin , for he was a black**
" 是的 , " 回复 这 厨师 , 和 一个 常规的 黑人 咧嘴笑 , 为了 他 曾是 一个 黑色的
[vəˈdʒɪnjən] , **Virginian** ,
弗吉尼亚人 ,

“是的，”厨师回答道，脸上带着典型的黑人笑容，因为他是一位来自弗吉尼亚州的黑人。

[neɪmd] - ; " [diːrɪz] [ə; eɪ] [ˈbæɡfʊl] [ɪn] [diː] [hoʊld] . **named Quaco ; " dere's a bagful in de hold .**
命名 - ; " 那里 一个 满袋 在 德 抓住 .

名叫 Quaco；“货舱里有一袋。

[waɪ] ? " **Why ? "**
为什么 ? "

为什么？ "

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ʌv; əv] , **" I have known of a handful , put in a copper of peasoup ,**
" 我 有 已知 的 一个 少数 , 放 在 一个 铜 的 豌豆汤 ,

“我认识一些人，他们把一铜锅豌豆汤放了进去，

[ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪps] [kruː] [əˈfɔːr] [naʊ]. "**doing for a whole ship's crew afore now** ."
正在做 为了 一个 所有的 船的 全体人员 之前 现在 . "

此前曾为整艘船的船员做过类似的事情。

" [wen] ? "
"**When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌ; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][wʌns] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] , [ɪn][ðə; ði]
"**In the Gulf of Florida once , and again among the Coral Islands , in the**
" 在 这 海湾 的 佛罗里达 一次 , 和 再次 之中 这 珊瑚 岛屿 , 在 这
[pəˈsɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

“在佛罗里达湾发生过一次，在太平洋的珊瑚群岛也发生过一次。”

[aɪ] , [aɪ] , [meɪts] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [rʌm] [ˈspriːz] [ɪn][maɪ] [taɪm] . "
Aye , aye , mates , I have seen some rum sprees in my time ."
是的 , 是的 , 伙伴们 , 我 有 已见 一些 朗姆酒 狂欢 在 我的 时间 . "

是啊，伙计们，我这辈子也见过不少酗酒闹事的场面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] ,
"**And you are likely to see more ,** " **added the Yankee** ,
" 和 你 是 可能 到 看 更多的 , " 额外 这 扬基 ,

“而且你很可能会看到更多,”这位洋基队球员补充道。

" [er] [ðɪs] [ˈkʌsɪd] [oʊld][kraːft] [gets] [hɜːr; hər] [ˈæŋkərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
"**ere this cussed old craft gets her anchors over the bows , and her**
" 埃雷 这 咒骂 老的 工艺 获得 她 锚 超过 这 弓 , 和 她
[ɡraʊnd] - [ˈtæk(ə)l] [roʊv] .
ground - tackle rove .
地面 - 处理 漫游 .

“这艘破旧的船把锚抛到船头，锚链也随之展开。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪsən] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] [fuːl] , [wɑːt; wʌt][ʌ; əv][oʊld] [bæsɪts] [ɡælz] ?
But as for the pison , you darned fool , wot of old Basset's gals ?
但 作为 为了 这 皮森 , 你 该死的 傻子 , 什么 的 老的 巴塞特 女孩们 ?

至于那匹皮森，你这个该死的傻瓜，老巴塞特的姑娘们又算得了什么呢？

[wiː; wi] [ˈwɒnts] - [ɪm] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
We wants ' em partik'lar , you know .
我们 想要 - 呃 - , 你 知道 .

我们想要他们参与，你知道的。

[soʊ][əˈvæst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkæləbəː(r)] [biːnz] .
So avast with your Calabar beans .
所以 avast 和 你的 卡拉巴尔 豆子 .

所以，尽情享受你的卡拉巴尔豆吧。

[aɪ] [ges] , [meɪt] , [jʊə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
I guess , mate , you're up a tree , rayther .
我 猜测 , 伴侣 , 你是 向上 一个 树 , 雷瑟 .

伙计，我猜你上树了，rayther。

" [ʃɑ:rkɪ] [wʌz; wəz] [ə'bəʃt] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" Sharkey was abashed into silence .
" 沙基 曾是 羞愧 进入 沉默 .

沙基羞愧得说不出话来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ska:tʃ] ['dɑ:ktər] , " [sed] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən] , [neɪmd]
" And that Scotch doctor , " said a gaunt , unhealthy - looking seaman , named
" 和 那 苏格兰威士忌 医生 , " 说 一个 瘦削 , 不良 - 寻找 水手 , 命名
- , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spʊkən] ,
Cribbit , who had not yet spoken ,
- , WHO 有 不是 然而 说 ,

“还有那个苏格兰医生,”一个名叫克里比特、面容憔悴、看起来不太健康的船员说道,他之前一直没开口说话。

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] ['fri:kwəntli] [rɪ'kwairəd] ['heriəts] ['medɪk(ə)l][eɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [hæf]
and who so frequently required Heriot's medical aid that he had imbibed half
和 WHO 所以 频繁地 必需的 赫里奥特的 医疗的 援助 那 他 有 吸收 一半
[ðə; ði] ['ka:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
the contents of his medicine - chest ,
这 内容 的 他的 药品 - 胸部 ,

他经常需要赫里奥特的医疗救助,以至于喝光了赫里奥特药箱里一半的药。

" [mʌst; məst][hi:; hi] , [tu:] , [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ? "
" must he , too , walk the plank ? "
" 必须 他 , 也 , 走 这 板 ? "

“他也必须走跳板吗? ”

" [ɪn] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst] , " [drɔ:ld] [bɪl] ['bædʒər] ,
" In course he must , " drawled Bill Badger ,
" 在 课程 他 必须 , " 拖长音 账单 獾 ,

“他当然必须这样做,”比尔·巴杰慢吞吞地说。

[ˈstʌfɪŋ] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [kwɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] .
stuffing an enormous quid in the inmost recesses of his capacious mouth .
馅 一个 巨大的 英镑 在 这 最 凹陷处 的 他的 宽敞 嘴 .

把一大块英镑塞进他那张大嘴巴的最深处。

" [noʊ] , [noʊ] , [dɛ'moni,ʊʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] [bə'rɑ:dəs] ;
" No , no , demonio , no ! " said the elder Barradas ;
" 不 , 不 , 恶魔 , 不 ! " 说 这 长老 巴拉达斯 ;

“不,不,恶魔,不!”老巴拉达斯说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
" we must keep him alive so long as we want him .
" 我们 必须 保持 他 活 所以 长的 作为 我们 想 他 .

“只要我们要他活着,我们就必须让他活着。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['fɪzɪk] [ɑ:r'selvz] , [kɑ:mpə'neroʊz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['fi:vər] [kʌmz] [ə'bɔ:rd] ,
We can't physic ourselves , companeros , especially if fever comes aboard ,
我们 不能 物理学 我们自己 , 伙伴们 , 尤其 如果 发烧 来 船上 ,

我们不能自己给自己治病,同志们,尤其是如果船上有人发烧的话。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [ɪf] [wi:; wi] [hʌŋ] [ðə; ði][lənd] . "
which it is likely to do if we hug the land . "
哪个 它 是 可能 到 做 如果 我们 拥抱 这 土地 . "

如果我们拥抱这片土地,这种情况很可能会发生。

" [bʌt; bət][ɪn] ['fɪzɪkɪŋ] [ju: 'es][hi:; hi] [maɪt] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [gæŋ] , " [sə'dʒestɪd]
" But in physicking us he might poison the whole blessed gang , " suggested
" 但 在 物理治疗 我们 他 可能 毒 这 所有的 蒙福 帮派 , " 建议

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

the Canadian .
这 加拿大 .

“但是,他给我们下药的时候,可能会毒死我们这群可怜的人,”这位加拿大人说道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No fear of that .
" 不 害怕 的 那 .

“不用担心。”

[wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
We'll have him chained to the mainmast , and if a man dies in his hands
出色地 有 他 连锁 到 这 主桅杆 , 和 如果 一个 男人 死亡 在 他的 双手
,
.
,

我们会把他锁在主桅杆上，如果有人死在他手里，

[ðen] [el][se'njɔ:]['dɑ:ktər][di:] - [jæl; jəl][bi:; bi] [tɪpt] ['oʊvərbɔ:rd][æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . "
then el senior doctor de medicena shall be tipped overboard after the others . "
然后 el 传感器 医生 德 - 将 是 倾斜 落水 后 这 其他的 . "
然后，医生先生也会在其他人之后被扔下船。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['spæniʃ] [pɑ:'troʊni] , " [θɔ:t] ['herɪət] ,
" Thank you , my Spanish patrone , " thought Heriot ,
" 感谢 你 , 我的 西班牙语 赞助人 , " 想法 赫里奥特 ,
“谢谢你，我的西班牙赞助人，”赫里奥特心想。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] ['ɔ:ltərnətli] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['kɜ:dld] ;
who had listened to all this with blood that alternately boiled and curdled ;
WHO 有 听着 到 全部 这 和 血 那 交替 煮沸 和 凝固 ;
那些听着这一切的人，血液时而沸腾，时而凝固；

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [hɪr] ！ "
" a pleasant little medical practice you are likely to find me here ！ "
" 一个 令人愉快的 小的 医疗的 实践 你 是 可能 到 寻找 我 这里 ！ "
“您很可能会在这里找到我，我是一家温馨的小诊所！”

" ['meɪhæp] [ðæt] ['feləʊ] , ['hɔ:kʃɔ:] , [wʊd] [dʒɔɪn][ju: 'es] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'gen] .
" Mayhap that fellow , Hawkshaw , would join us ? " suggested the Canadian again .
" 或许 那 同伴 , 霍克肖 , 会 加入 我们 ? " 建议 这 加拿大 再次 .
“或许霍克肖那家伙愿意加入我们？”加拿大人再次提议道。

" [hi:; hi] , [ðə; ði] [waɪt] - ['lɪvə] ['pɜ:roʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['pedroʊ] , " [aɪ] [ɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]
" He , the white - livered Perro ！ " exclaimed Pedro , " I long to have my
" 他 , 这 白色的 - 肝脏 佩罗 ！ " 惊呼 佩德罗 , " 我 长的 到 有 我的
[ɑ:lva:θete] [naɪf] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Albacete knife between his ribs .
阿尔瓦塞特 刀 之间 他的 肋骨 .
“他，那个胆小鬼！”佩德罗喊道，“我真想把我的阿尔瓦塞特刀插进他的肋骨之间。”

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f] ['kwɔ:rtər] - [dek] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðə; ði][gɑ:d] - [ə'bændənd]
I'll teach him to play off quarter - deck airs with me , the God - abandoned
患病的 教 他 到 玩 离开 四分之一 - 甲板 播出 和 我 , 这 上帝 - 弃
- ！
Piccaro ！
- ！

我要教他跟我一起在甲板上演奏，我可是被上帝抛弃的短笛！

[wel] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'gri:d] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [oʊld] ['fɪlɪps] [hɔ:l] [ʌp][fɔ:r; fər] ['teɪbl] [beɪ] ,
Well , is it agreed that , instead of letting old Phillips haul up for Table Bay ,
出色地 , 是 它 同意 那 , 反而 的 出租 老的 菲利普斯 运输 向上 为了 桌子 湾 ,
那么，大家是否同意，与其让老菲利普斯号驶往桌湾，

[wiː, wi] [ki:p] [ðə, ði] [ʃɪp] [ɔːt] [ðə, ði] [lənd] ['weðə] [hiː, hi] [wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr, hə] [bɪ'fɔːr] [wiː, wi]
we keep the ship off the land whether he will or will not take her before we
我们 保持 这 船 离开 这 土地 无论 他 将要 或者 将要 不是 拿 她 前 我们
[ɑːr, ər] [ə'breɪst] [ʌv, əv] [lɑː] [ti'eɪrə] [diː] ['neɪt(ə)] ;
are abreast of La Tierra de Natal ;
是 并排 的 拉 蒂埃拉 德 纳塔尔 ；

无论他是否愿意在抵达拉蒂埃拉德纳塔尔之前将她带走，我们都会让船只远离陆地；

[hʌg] [ðə, ði] [koʊst] [ʌv, əv] ['æfrɪkə] ['æftə] ; [hæv, həv] [ə, eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə, ði] [ˌmoʊzæm'biːk] [t'ʃæn(ə)] ,
hug the coast of Africa after ; have a run through the Mozambique Channel ,
拥抱 这 海岸 的 非洲 后 ； 有 一个 跑步 通过 这 莫桑比克 渠道 ,
之后沿着非洲海岸线行驶；穿越莫桑比克海峡，

[ænd; ʌnd] [ðen] [stænd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə, ði] ['ɪndiən] [siː] [fɔːr, fər] [wət'eɪvər] [wiː, wi] [meɪ] [ˌoʊvər'hɔːl] ?
and then stand right across the Indian Sea for whatever we may overhaul ?
和 然后 站立 正确的 穿过 这 印度 海 为了 任何 我们 可能 大修 ?
然后我们就站在印度洋对岸，等待我们进行任何改革？

" [ə, eɪ] [ju'nænɪməs] ['klæpɪŋ] [ʌv, əv] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ʌnd] ['veri] ['dɜːrti] [hændz] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːrtɪli] [tuː, tə]
" **A unanimous clapping of very hard and very dirty hands responded heartily to**
" 一个 一致 鼓掌 的 非常 难的 和 非常 肮脏的 双手 回应 衷心地 到
[ðɪs] ['prəʊgræm] .
this programme .
这 程序 .
“一阵热烈的掌声，来自一群又脏又硬的手，对这个节目报以热烈的掌声。”

" [naʊ] , [ˈpedroʊ] , [ðə, ði] ['deɪdəʊz] ([daɪs]) , " [sed] [zwaɪrs] , [ɪm'peɪjntli] .
" **Now , Pedro , the dados (dice) , " said Zuares , impatiently .**
" 现在 , 佩德罗 , 这 达多斯 (骰子) , " 说 祖阿雷斯 , 不耐烦地 .
“现在，佩德罗，掷骰子，”祖阿雷斯不耐烦地说。

" [jes] , [merts] , [ðə, ði] [daɪs] ! " ['ædɪd] [ðə, ði] ['jæŋki] , ['setɪŋ] [hɪz, ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz, wəz] [laɪk] [ə, eɪ]
" **Yes , mates , the dice ! " added the Yankee , setting his chin , which was like a**
" 是的 , 伙伴们 , 这 骰子 ! " 额外 这 扬基 , 环境 他的 下巴 , 哪个 曾是 喜欢 一个
[ˈʃuːˌmeɪkərz] [naɪf] ,
shoemaker's knife ,
鞋匠 刀 ,
“没错，伙计们，骰子！”那个美国佬说着，抬起下巴，那下巴就像鞋匠的刀一样锋利。

[ə'pɑːn] [hɪz, ɪz] [niːz] , [ænd; ʌnd] [klaːspɪŋ] [hɪz, ɪz] [hændz] [ˌoʊvər] [hɪz, ɪz] ['æŋklz] ,
upon his knees , and clasping his hands over his ankles ,
之上 他的 膝盖 , 和 紧握 他的 双手 超过 他的 脚踝 ,
他双膝跪地，双手抱住脚踝，

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi] [skwɒtɪd] [ɑːn] [hɪz, ɪz] [hæmz] [laɪk] [ə, eɪ] [hjuːdʒ] [bə'eɪbuːn] .
so that he squatted on his hams like a huge baboon .
所以 那 他 蹲着 在 他的 火腿 喜欢 一个 巨大的 狒狒 .
于是他像一只巨大的狒狒一样蹲在地上。

" [hu'reɪ] !
" **Hooray !**
" 万岁 !
“好耶！ ”

[ðə, ði] [oʊld] - [hæz, həz] [bɪn] [trɪmd] [baɪ] [ðə, ði] ['stɑːrɪn] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] ['dʌndʒənes] [laɪt] ;
the old Herminey has been trimmed by the starn since she saw Dungeness Light ;
这 老的 - 有 到过 修剪过的 经过 这 星形 自从 她 锯 邓杰内斯 光 ;
自从老赫米尼看到邓杰内斯灯塔以来，它就被星光修剪过；

[bʌt, bət] [wiːl] [trɪm] [hɜːr, hə] [baɪ] [ðə, ði] [hed] ['ɑːrtɜː] [wiː, wi] ['dʌbəlz] [ðə, ði] [keɪp] — [eɪ] , [merts] ?
but we'll trim her by the head arter we doubles the Cape — eh , mates ?
但 出色地 修剪 她 经过 这 头 动脉 我们 双打 这 岬 — 嗯 , 伙伴们 ?
但我们会修剪她的头部动脉，我们加倍了海角——嗯，伙计们？

[soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ['prɪti] ,
So now to draw lots for them two pretty creeturs ,
所以 现在 到 画 很多 为了 他们 二 漂亮的 溪流 ,
现在要为此这两个漂亮的小家伙抽签决定谁能胜任。

[æz; əz][aɪ] ['kælkjuleɪt] [ɪz][dʒʌst] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [taɪm] .
as I calculate is just agoin ' to bed about this blessed time .
作为 我 计算 是 只是 过去 - 到 床 关于 这 蒙福 时间 .
据我估计，差不多该上床睡觉了。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [meɪts] !
Think o ' that , mates !
思考 o - 那 , 伙伴们 !
伙计们，好好想想吧！

[aɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred] ['jæŋki] — [hæf] [bʊl] , [hæf] [ˈɑːrk] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌn'kɑːmən] [krɔːs]
I'm a thorough - bred Yankee — half bull , half shark , with an uncommon cross
我是 一个 彻底 - 繁殖 扬基 — 一半 公牛 , 一半 鲨鱼 , 和 一个 罕见 叉
[ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ;
of the snake ;
的 这 蛇 ;
我是一个纯正的美国佬——一半是牛，一半是鲨鱼，还罕见地混有蛇的血统；

[soʊ][aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ˈɔːlmoʊst] [tɪl] [wiː; wi] [liːv] ['teɪbl] [beɪ] - [ænd; ənd] [ber] [ʌp]
so I'm blowed if I can wait almost till we leave Table Bay astarn and bear up
所以 我是 吹 如果 我 能 等待 几乎 直到 我们 离开 桌子 湾 - 和 熊 向上
[tɔːrdz] ['neɪt(ə)] .
towards Natal .
向 纳塔尔 .
所以，如果我能等到我们离开桌湾，向纳塔尔方向驶去，我就太高兴了。

[bʌt; bət]['ræt(ə)] [ə'weɪ] , ['pedroʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! — ['kæptɪn] ['pedroʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] ['rekən] .
But rattle away , Pedro , my boy ! — Captain Pedro that is to be , I reckon .
但 嘎嘎作响 离开 , 佩德罗 , 我的 男生 ! — 队长 佩德罗 那 是 到 是 , 我 估计 .
但加油吧，佩德罗，我的孩子！——我想，他将会成为佩德罗船长。

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒtʃmən] [gruː] [koʊld][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,
" **The blood of the young Scotchman grew cold as he listened ,**
" 这 血 的 这 年轻的 苏格兰人 生长 寒冷的 作为 他 听着 ,
“这位年轻的苏格兰人听着，不禁感到一阵寒意。”

[ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl]
longing for a brace of loaded revolvers , that he might shoot down the whole
渴望 为了 一个 支撑 的 已加载 左轮手枪 , 那 他 可能 射击 向下 这 所有的
[bənd] ;
band ;
乐队 ;
他渴望能有两把上了膛的左轮手枪，好把整个匪帮都射杀掉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['jæŋki] [brɪ'gæŋ][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)] ['drɔːlɪŋ] [ə'gen] .
but the talkative Yankee began his nasal drawling again .
但 这 健谈 扬基 开始 他的 鼻腔 拖长音 再次 .
但那个爱说话的北方佬又开始用他那鼻音浓重的腔调说话了。

" [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [pɑːm] - [triː] [ɪn][sʌm; səm] [snʌɡ]
" **How I'd like to have one of ' em under a big palm - tree in some snug**
" 如何 ID 喜欢 到 有 一 的 - 呃 在下面 一个 大的 棕榈 - 树 在 一些 舒适
[ˈdɪɡɪn] - [ɑːn][ðə; ði] - [koʊst] ,
diggin ' on the Africy coast ,
挖掘 - 在 这 - 海岸 ,
“我多么想在非洲海岸某个舒适的小屋里，在一棵大棕榈树下拥有一个这样的小屋啊！”

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm][ɑːn][ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbiːk] , [θætɪt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [noʊ][ˈtɑːpselˈtɑːpsl][tuː; tə]
or in a wigwam on the Mozambique , thatched with leaves , no topsails to
或者 在 一个 圆锥形帐篷 在 这 莫桑比克 , 茅草屋顶 和 树叶 , 不 顶帆 到
[riːf] [oʊ] - [naɪts] ,
reef o ' nights ,
礁 o - 夜晚 ,
或者住在莫桑比克岛上用树叶盖着的圆锥形帐篷里, 没有顶帆, 夜晚也收起帆。

[ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] ,
and nothin ' to do all day , but keep on admiring her ,
和 什么也没有 - 到 做 全部 天 , 但 保持 在 钦佩 她 ,
整天无所事事, 只能不停地欣赏她。

[ænd; ənd] [ˈswɪɡɪŋ] [ðə; ði] [grɑːɡ] [oʊld] [ˈfɪlɪps] [hæz; həz] [əˈbɔːrd] , [ɔːr] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] - [ˈbæki]
and swigging the grog old Phillips has aboard , or blowing a whiff of ' baccy
和 大口喝 这 格罗格酒 老的 菲利普斯 有 船上 , 或者 吹 一个 闻 的 - 烟草
— [eɪ] , [merts] ?
— eh , mates ?
— 嗯 , 伙伴们 ?
喝一口菲利普斯船上的朗姆酒, 或者吸一口烟草——嗯, 伙计们?

- !
Jeerusalem !
- !
耶路撒冷!

[ðæts] [ˈsʌmət] [laɪk] [laɪf] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] ! "
that's summut like life , I calculate ! "
那就是 和 喜欢 生活 , 我 计算 ! "
我觉得, 这就是人生的缩影!

" [mɔːrt] [diː][ˈdiːoʊs] ! " [swɔːr] [ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [lʊk] ; " [hɔːl] [ɪn][jʊr; jər]
" Morte de Dios ! " swore Pedro Barradas , with a very dark look ; " haul in your
" 死亡 德 神 ! " 发誓 佩德罗 巴拉达斯 , 和 一个 非常 黑暗的 看 ; " 运输 在 你的
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

“上帝之死! ”佩德罗·巴拉达斯阴沉着脸咒骂道, “把你的裤子拉紧! ”

[ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and be hanged to you !
和 是 绞刑 到 你 !
并被吊死在你身上!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɜːrθ] [ˈkæstɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər] ! "
There are other things than the two girls worth casting lots for ! "
那里 是 其他 事物 比 这 二 女孩们 值得 铸件 很多 为了 ! "
除了那两个女孩, 还有其他值得抽签的事情!

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈriːəli] , [naʊ] ? " [drɔːld] [ˈbædʒər] .
" Is there really , now ? " drawled Badger .
" 是 那里 真的 , 现在 ? " 拖长音 獾 .
“真的吗? ”獾懒洋洋地问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siˈnɔːrə] - [ˈkæbɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ]
I was looking into the senoras ' cabin the other night , and saw them going
我 曾是 寻找 进入 这 女士们 - 舱 这 其他 夜晚 , 和 锯 他们 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
那天晚上我往老妇人们的小屋里看, 看到她们正在睡觉。

[aɪ] [sɔː] [ˈlʌvli] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] , [aɪ] [kæən; kən]
I saw lovely necks and shoulders , and all that ; but I saw more , I can
我 锯 迷人的 脖子 和 肩膀 , 和 全部 那 ; 但 我 锯 更多的 , 我 能

[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

我看到了美丽的脖颈和肩膀，等等；但我可以告诉你，我看到的远不止这些。

[kaːmpəˈneroʊz] . "
companeros . "

“companeros.”

" [smɑɪt] [maɪ] [ˈtɪmbəz] ! "
" Smite my timbers ! "
" 神之浩劫 我的 木材 ! "

“打倒我的木头！ ”

" [ˈʃɪvər] [maɪ] - ! "
" Shiver my tawpsails ! "
" 颤抖 我的 - ! "

我的天哪！

" [dɑːrn][maɪ] [aɪz] ! "
" Darn my eyes ! "
" 该死 我的 眼睛 ! "

“该死的眼睛！ ”

" [oʊ] , - ! "
" Oh , Jeerusalem ! "
" 哦 , - ! "

“哦，耶路撒冷！ ”

" [ænd; ənd] " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ˈsevrəl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" And " What did you see ? " asked several all at once .
" 和 " 什么 做过 你 看 ? " 问 一些 全部 在 一次 .

“你们看到了什么？ ”好几个人异口同声地问道。

" [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspænjərd] , [waɪl] [æən; ən] [ævəˈrɪʃəs] [gliːm] [ˈspɑːklɪd]
" A splendid jewel - case , " replied the Spaniard , while an avaricious gleam sparkled
" 一个 灿烂 宝石 - 案件 , " 回复 这 西班牙人 , 尽管 一个 贪婪 闪耀 闪闪发光

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ;
in his dark eyes ;
在 他的 黑暗的 眼睛 ;

“一个精美的珠宝盒，”西班牙人回答道，他深邃的眼睛里闪烁着贪婪的光芒；

" [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] ; [ˈkɑːrbʌŋkl] , [ˈtʃːkwɔɪzɪz] ,
" a box with diamond rings for the ears and fingers ; carbuncles , turquoises ,
" 一个 盒子 和 钻石 戒指 为了 这 耳朵 和 手指 ; 痛 , 绿松石 ,

[ænd; ənd] [ˈtoʊpæz] ,
and topazes ,
和 黄玉 ,

“一个盒子里装着钻石耳饰和指饰戒指；还有红宝石、绿松石和黄玉，

[ɪn] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˈglɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt]
in bracelets and necklets , all glittering on the trays of blue and crimson velvet
在 手镯 和 项链 , 全部 闪闪发光 在 这 托盘 的 蓝色的 和 赤红 天鹅绒

.
:
.

手镯和项链，在蓝色和深红色天鹅绒托盘上闪闪发光。

[soʊ][hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][ðə; ði][ˈgɜːlz][fʊd; fəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — — "
So he who loses the girls should have a chance — — "
所以 他 WHO 失败 这 女孩们 应该 有 一个 机会 一 一 "
所以，失去女孩的那个人应该还有机会——"

" [ʌv; əv] [græbiŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbædʒər] ; " [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi][fʊd; fəd] — [ɪn]
" Of grabbing the jewels , " interrupted Badger ; " in course he should — in
" 的 抓取 这 珠宝 , " 中断 獾 ; " 在 课程 他 应该 一 在
[kɔːrs] ！ "
course ！ "
课程 ！ "

“至于抢夺珠宝，”獾打断道，“他当然应该——当然应该！”

" [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [zwaːrs] [bəˈrɑːdəs] , [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ]
" **Jewels or not , " said Zuares Barradas , laughing , while he rolled up a fresh**
" 珠宝 或者 不是 , " 说 祖阿雷斯 巴拉达斯 , 笑 , 尽管 他 滚动 向上 一个 新鲜的
[ˌsɪɡəˈriːtoʊ] ,
cigarito ,
香烟 ,

“不管有没有珠宝，”祖阿雷斯·巴拉达斯笑着说，同时卷起了一支新烟。

" [aɪl] [tiːtʃ] [wʌn][siˈnɔːrə] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər] [hɪr] [ˈmɪrə][waɪ]
" I'll teach one senora , at least , that it is no longer here mira y
" 患病的 教 一 塞诺拉 , 在 至少 , 那 它 是 不 更长 这里 米拉 是
“我至少要让一位女士明白，它已经不在这里了，瞧瞧。”

[noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][mɪˈnɔːrkə] . "
no totas , as they say in Minorca . "
不 总计 , 作为 他们 说 在 梅诺卡岛 . "

正如梅诺卡人所说，“没有全部”。

" [wɪtʃ] [miːnz] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌsɪd] [ˈlɪŋɡoʊ] ? " [æskt] [ˈboʊltər] .
" Which means , in your cussed lingo ? " asked Bolter .
" 哪个 方法 , 在 你的 咒骂 行话 ? " 问 爆弹枪 .

“用你们那套蹩脚的语言来说，是什么意思？”博尔特问道。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [em ˈiː][nɑːt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænjərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
" Look at me , but touch me not ! " replied the young Spaniard , with a grin
" 看 在 我 , 但 触碰 我 不是 ! " 回复 这 年轻的 西班牙人 , 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

“看着我，但别碰我！”年轻的西班牙人笑着回答道。

" [aɪm] - , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] , " [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [duː] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr]
" I'm rayther pertik'lar , " observed Mr . Badger , " and I might do neither one nor
" 我是 雷瑟 - , " 观察到 先生 . 獾 , " 和 我 可能 做 两者都不 一 也不
[ˈtʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

“我真是左右为难，”獾先生说道，“我可能既不会做这一件事，也不会做那件事。”

[ɪf] [aɪ][ˈwɔːr, 'dʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, 'dʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ɪn] - . "
if I wor in Minorky . "
如果 我 工作 在 - . "

如果我去米诺基工作。”

" [eɪ] , [meɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mɪ'nɔːrkə][ˈgɜːlz][ɪn][ðər; ðər] - [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ɔːr]
" **Ay , mate ; but if you saw the Minorca girls in their robazillas of white lace or**
" 哎 , 伴侣 ; 但 如果 你 锯 这 梅诺卡岛 女孩们 在 他们的 - 的 白色的 蕾丝 或者
[saɪk] ,
silk ,
丝绸 ,

“哎，伙计；但如果你看到梅诺卡岛的姑娘们穿着白色蕾丝或丝绸制成的长裙，

[pɪnd] [ˈʌndər][ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈdɪmpld] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
pinned under their pretty dimpled chins , and falling over their shoulders ,
已置顶 在下面 他们的 漂亮的 凹陷的 下巴 , 和 坠落 超过 他们的 肩膀 ,
被她们漂亮的酒窝下巴托着，垂落在她们的肩膀上，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
to be lifted at times by the wind ,
到 是 抬起 在 时代 经过 这 风 ,
有时被风吹起，

[ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈoʊ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈbʊzəm] [brɪ'niːθ] — [ˈɑːmbreɪ] . "
only as if to show the low bodice and rounded bosom beneath — hombre . "
仅有的 作为 如果 到 展示 这 低的 紧身胸衣 和 圆润 怀 下面 — 男人 . "
仿佛只是为了露出里面低垂的胸衣和圆润的胸部——男人。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌsenti'ment(ə)] [jʌŋ] [ˈvɪlən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ! "
" **Here is a sentimental young villain , with an eye for the picturesque ! "**
" 这里 是 一个 感伤的 年轻的 恶棍 , 和 一个 眼睛 为了 这 如画 ! "
[θɔːt] [ˈheriət] .
thought Heriot .
想法 赫里奥特 .

“这是一个多愁善感的年轻反派，对风景如画的事物有着敏锐的眼光！”赫里奥特心想。

" [naʊ] , [ðen] , [ðə; ði][ˈdeɪdəʊz] , " [sed] [ˈpedroʊ] , [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] .
" **Now , then , the dados , " said Pedro , rattling the dice - box .**
" 现在 , 然后 , 这 达多斯 , " 说 佩德罗 , 嘎嘎作响 这 骰子 - 盒子 .
“那么，现在来说说骰子，”佩德罗说着，摇晃着骰子盒。

" [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][fɜːrst] . "
" **I throw myself first . "**
" 我 扔 我 第一的 . "
“我第一个跳下去。”

" - , [ˈpedroʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [zwaːrs] .
" **Maladetto , Pedro ! " interrupted Zuares .**
" - , 佩德罗 ! " 中断 祖阿雷斯 .
“马拉德托，佩德罗！”苏亚雷斯打断道。

" [ˈkɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] ;
" **Content yourself with rum and plunder ;**
" 内容 你自己 和 朗姆酒 和 掠夺 ;
“满足于朗姆酒和掠夺品吧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː:] [oʊld][ænd; ənd][kræŋk][fɔːr; fər] [iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
you are too old and crank for either of these girls to be pleased with
你 是 也 老的 和 曲柄 为了 任何一个 的 这些 女孩们 到 是 高兴 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你年纪太大，脾气也太古怪，这两个女孩都不会喜欢你。

" [ˈvaːjə] [ʊ'stɛd] [ɑːl] - ! " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
" **Vaya usted al Satanos ! " responded his affectionate elder brother .**
" 瓦亚 乌斯特德 al - ! " 回应 他的 亲热 长老 兄弟 .
“瓦亚使用了撒旦诺斯！”他深情的哥哥回答道。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][tu; tə][bi; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
" **The girls , at all events , are not too young for me to be pleased with**
" 这 女 孩 们 , 在 全 部 活 动 , 是 不 是 也 年 轻 的 为 了 我 到 是 高 兴 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“无论如何，这些女孩年纪都不小，我很满意她们。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] , [ju:; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rnt] [kɑ:'sta:nʊ] . "
I am not more than forty , you son of a burnt castano . "
我 是 不 是 更 多 的 比 四 十 , 你 儿 子 的 一 个 烧 焦 的 卡 斯 塔 诺 . "

我不过四十岁，你这烧焦的栗子的儿子。

" [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [ˈpedroʊ] — [ju:l] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft] , [ˈgrætɪs,'greɪtɪs] , [ɔ:l]
" **Take the old nurse , Pedro — you'll have her a free gift , gratis , all**
" 拿 这 老 的 护 士 , 佩 德 罗 — 你 会 有 她 一 个 自 由 的 礼 物 , 免 费 , 全 部
[fɔ:r; fəɹ] [ˈnɑ:θɪn] - ,
for nothin ' ,
为 了 什 么 也 没 有 - ,

“佩德罗，把那个老护士带走吧——你会免费给她一份礼物，完全免费，不用花一分钱。”

[ænd; ənd] [ˈbædʒɜ:z] [ˈblesɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and Badger's blessing into the bargain .
和 獾 的 祝 福 进 入 这 便 宜 货 .

而且还得到了獾的祝福。

[ɪf] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [gælz] [fɔ:lz] [tu; tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈtɔ:kətv] [ˈjæŋki] ,
If one o ' these gals falls to me , " continued the talkative Yankee ,
如 果 一 o - 这 些 女 孩 们 瀑 布 到 我 , " 持 续 这 健 谈 扬 基 ,

“如果这些姑娘里有个归我了，”那个健谈的北方佬继续说道， “

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈjeɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][bi; bi] [fɪkst] [ə'nu:] ;
" **I reckon I must get shaved by the doctor , and be fixed anew ;**
" 我 估 计 我 必 须 得 到 剃 光 经 过 这 医 生 , 和 是 固 定 的 重 新 ;

“我想我得让医生刮掉胡子，重新整容一下；

[hæv; həv][maɪ] - [er] [swɔbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
have my ' air swabbed down with
有 我 的 - 空 气 拭 子 向 下 和

用棉签擦拭我的空气

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʊks] [slʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [pʊl] [ʌp][oʊ] - [maɪ] [ʒɜ:rt] [ˈkɑ:lər] — [eɪ] ,
some o ' the cook's slush , and a hextra pull up o ' my shirt collar — eh ,
一 些 o - 这 库 克 的 泥 浆 , 和 一 个 - 拉 向 上 o - 我 的 衬 衫 衣 领 — 嗯 ,
[merts] ?
mates ?
伙 伴 们 ?

来点厨师做的冰沙，再把衬衫领子往上提六下——嗯，伙计们？

" [ə'mɪd][ðə; ði] [fə'roʊjəs] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ri'ma:ks] [dru:] [fɔ:rθ] ,
" **Amid the ferocious laughter which these and similar remarks drew forth ,**
" 之 中 这 凶 猛 笑 声 哪 个 这 些 和 相 似 的 评 论 画 前 进 ,

“在这些以及类似言论所引发的哄堂大笑中，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][daɪs] - [bɑ:ks] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [tʃɛst] [lɪd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈherɪət] [wɪð'dru:]
and while the dice - box rattled on the sea - chest lid Dr . Heriot withdrew
和 尽 管 这 骰 子 - 盒 子 摇 晃 在 这 海 - 胸 部 盖 博 士 . 赫 里 奥 特 退 出
, [ænd; ənd] [krept] [æft] ,
and crept aft ,
, 和 悄 悄 地 爬 后 部 ,

骰子盒在海事箱盖上发出嘎嘎的响声，赫里奥特博士退了出来，悄悄地爬到船尾。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈfɔ:rwəd] , [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ˈbʊlwəks] .
just as he had done forward , by keeping close under the lee bulwarks .
只是 作为 他 有 完毕 向前 , 经过 保持 关闭 在下面 这 李 堡垒 .

就像他之前那样，紧贴着背风的舷墙前进。

[ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [ˈʌnˈsi:n] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Reaching the companion - way unseen , he slipped downstairs ,
到达 这 伴侣 - 方式 看不见 , 他 滑倒了 楼下 ,

他悄无声息地走到过道口，溜下了楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [hɑ:rt] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ]
with a burning brain and aching heart — a heart sick and sore with
和 一个 燃烧 脑 和 疼痛 心 — 一个 心 生病的 和 疮 和
[æprɪˈhenʃn] [fɔ:ɹ; fər] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] ;
apprehension for others rather than for himself ;
忧虑 为了 其他的 相当 比 为了 他自己 ;

脑中充满灼痛，心中充满忧虑——一颗为他人忧虑而非为自己忧虑的心；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [kɔ:rs] [oʊðz] , [ɔbˈsenɪti:z] ,
and now , with his ear tingling with countless coarse oaths , obscenities ,
和 现在 , 和 他的 耳朵 刺痛感 和 无数 粗 誓言 , 淫秽 ,
[ænd; ənd] [faʊl] [dʒoʊks] , [wɪtʃ] ,
and foul jokes , which ,
和 犯规 笑话 , 哪个 ,

现在，他耳边充斥着无数粗俗的咒骂、淫秽的言语和下流的笑话，这让他感到刺痛难忍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
of course , have been omitted in our relation of the remarkable discussion
的 课程 , 有 到过 省略 在 我们的 关系 的 这 卓越 讨论
[hi:; hi][hæd; həd][oʊvərˈhɜ:rd] ,
he had overheard ,
他 有 无意中听到 ,

当然，在我们叙述他无意中听到的那段非凡的谈话时，这些内容都被省略了。

[hi:; hi] [sɔ:t] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
he sought at once the cabin of Captain
他 寻求 在 一次 这 舱 的 队长

他立刻去找船长的船舱。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌɑrˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈmeʒərz] [fɔ:ɹ; fər] [dɪˈfens] [kənˈsɜ:rtɪd] .
MEASURES FOR DEFENCE CONCERTED .
措施 为了 防御 协同 .

协调一致的防御措施。

[ðoʊ] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [leɪt] , [ænd; ənd]
Though Ethel and Rose had retired to rest , the hour was not late , and
尽管 埃塞尔 和 玫瑰 有 退休 到 休息 , 这 小时 曾是 不是 晚的 , 和
[ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
Captain Phillips ,
队长 菲利普斯 ,

虽然埃塞尔和罗斯已经回房休息了，但时间还不算晚，菲利普斯船长

[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:kʃɔ:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Mr Basset and Hawkshaw were still lingering over a glass of wine in the
先生 巴塞特 , 和 霍克肖 是 仍然 挥之不去的 超过 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

巴塞特先生和霍克肖先生还在小屋里一边品酒一边闲聊。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈherɪət] [ˈentəd] [aɪ ˈti:] .
when Dr Heriot entered it .
什么时候 博士 赫里奥特 进入 它 .

当赫里奥特医生进入时。

[ðə; ðɪ] [ˈpælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The pallor of his face , and the excited expression of his eyes ,
这 苍白 的 他的 脸 , 和 这 兴奋的 表达 的 他的 眼睛 ,
他脸色苍白, 眼神激动。

[meɪd] [ðem; ðəm][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ;
made them start with exclamations of surprise and inquiry ;
制成 他们 开始 和 感叹词 的 惊喜 和 询问 ;
让他们先发出惊讶和疑惑的感叹;

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈlɑ:rm] [ɪnˈkri:st] [wen] [hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][pɔ:rt][ænd; ənd] [dreɪnd]
and their alarm increased when he filled up a glass with port and drained
和 他们的 警报 增加 什么时候 他 已填 向上 一个 玻璃 和 港口 和 排水
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

当他倒满一杯波特酒然后一饮而尽时, 他们的惊恐情绪更加高涨了。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈrætlɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
the crystal rattling against his teeth while he did so .
这 水晶 嘎嘎作响 反对 他的 牙齿 尽管 他 做过 所以 .

他这样做的时候, 水晶杯在他牙齿间发出嘎嘎的响声。

" [həˈləʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [wɒt] [ðə; ðɪ] [du:s] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [æskt] [blʌf] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
" Hallo , doctor , what the deuce is the matter ? " asked bluff Captain Phillips ,
" 你好 , 医生 , 什么 这 二 是 这 事情 ? " 问 虚张声势 队长 菲利普斯 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] ,
changing colour ,
变化 颜色 ,

“喂, 医生, 到底出了什么事? ” 菲利普斯船长故作镇定地问道, 脸色顿时变了。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:rʃəli] .
or rather losing it partially .
或者 相当 输 它 部分 .

或者更确切地说, 是部分丧失了它。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rwəd] — [eɪ] ? "
" You have been forward — eh ? "
" 你 有 到过 向前 — 嗯 ? "

你一直都很主动, 是吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ˈaʊər; ɑ:r]
" Yes , sir ; and have there heard more than enough to confirm our
" 是的 , 先生 ; 和 有 那里 听到 更多的 比 足够的 到 确认 我们的
[wɜ:rst] [fɪrɪz] .
worst fears .
最差 恐惧 .

“是的, 先生; 而且我们在那里听到的足以证实我们最糟糕的担忧。”

" [ˈfɪlɪps] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] .

" **Phillips arose , and closed the cabin door .**
" 菲利普斯 出现 , 和 关闭 这 舱 门 .

菲利普斯起身，关上了舱门。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ˈmɪstər] . [kweɪl] ([æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [ˈsekənd] **He then summoned from his berth Mr . Quail (as Mr . Foster , the second**
他 然后 被召唤 从 他的 泊位 先生 . 鹌鹑 (作为 先生 . 促进 , 这 第二
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

然后他从自己的舱位上叫来了奎尔先生（即二副福斯特先生），

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [ænd; ənd]
had charge of the deck) , and they , together with Mr . Basset and
有 收费 的 这 甲板) , 和 他们 , 一起 和 先生 . 巴塞特 和
[ˈhɔːkʃɔː] ,
Hawkshaw ,
霍克肖 ,

（负责甲板），他们与巴塞特先生和霍克肖一起，

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] .
heard with undisguised consternation the result of the doctor's eavesdropping .
听到 和 不加掩饰的 惊愕 这 结果 的 这 医生的 偷听 .

听到医生偷听的结果，他感到无比震惊。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈhɔːkʃɔː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
As for Hawkshaw , he had long endured the horrible conviction of guilt ,
作为 为了 霍克肖 , 他 有 长的 忍受 这 可怕 定罪 的 有罪 ,

至于霍克肖，他长期以来一直饱受罪恶感的折磨。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈhɔːtɪŋ] [sens] [ɔːr] [dred] [ʌv; əv] [pəˈpɛtʃuəl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] .
with the still more gnawing sense or dread of perpetual suspicion in others .
和 这 仍然 更多的 啃咬 感觉 或者 恐惧 的 永久 怀疑 在 其他的 .

此外，还有一种挥之不去的恐惧感，那就是害怕别人总是对他抱有怀疑。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈeθəl] , [jet] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ˈels,weər] ,
He loved Ethel , yet , as we have said elsewhere ,
他 喜爱 埃塞尔 , 然而 , 作为 我们 有 说 别处 ,

他深爱着埃塞尔，然而，正如我们在其他地方所说，

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkoʊldnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
at times he almost hated her for her coldness to him ;
在 时代 他 几乎 憎恨 她 为了 她 寒冷 到 他 ;

有时他几乎恨她对他的冷漠；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] — [ˈterər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
but now his soul was full of terror — terror for her and for himself
但 现在 他的 灵魂 曾是 满的 的 恐怖 — 恐怖 为了 她 和 为了 他自己
,
:
,

但现在他心中充满了恐惧——既为她感到恐惧，也为自己感到恐惧。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrsɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəˈrɑːdəs] [ænd; ənd]
as he knew he would meet with little mercy from the Barradas and
作为 他 知道 他 会 见面 和 小的 怜悯 从 这 巴拉达斯 和
[ðer; ðər] [ˈfrendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

他知道自己会遭到巴拉达家族及其同伙的无情对待。

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd][kəˈmɪtɪd][æt; ət][ˈæktən][tʃaɪn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]
Retribution for the crime he had committed at Acton Chine was about to
报应 为了 这 犯罪 他 有 坚定的 在 阿克顿 中国 曾是 关于 到
[kʌm][æt; ət][læst],
come at last,
来 在 最后的,

他在阿克顿钦犯下的罪行终于要遭到报应了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][diˈvaɪzɪŋ]!
and he had fallen into a trap of his own devising!
和 他 有 倒下 进入 一个 陷阱 的 他的 自己的 设计!
他竟然落入了自己设下的陷阱!

[ˈniːðər][ˈkæptɪn][ˈfɪlɪps][nɔːr][ˈmɪstər].[kweɪl][wɜːr; wər][mʌtʃ][əˈstɑːnɪʃt], [ðoʊ][ɡriːvd][ænd; ənd]
Neither Captain Phillips nor Mr. Quail were much astonished, though grieved and
两者都不 队长 菲利普斯 也不 先生. 鹌鹑 是 很多 惊讶, 尽管 伤心 和
[əˈlɑːrmd], [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː].[ˈhɛriəts][ˈtɑɪdɪŋz];
alarmed, by Dr. Heriot's tidings;
惊慌, 经过 博士. 赫里奥特的 消息;

菲利普斯船长和奎尔先生虽然对赫里奥特医生的消息感到悲伤和惊恐，但并没有感到非常惊讶；

[bʌt; bət][pʊr][ˈmɪstər].[bæsɪts][fɜːrst][θɔːt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜːz]—[hɪz; ɪz][jʌŋ],
but poor Mr. Basset's first thought was for his daughters — his young,
但 贫穷的 先生. 巴塞特 第一的 想法 曾是 为了 他的 女儿们 — 他的 年轻的,
[ˈdelɪkət], [ænd; ənd][ˈtendərli]—[ˈnɛːtʃəd][ˈgɜːlz];
delicate, and tenderly - nurtured girls;
精美的, 和 温柔地 - 培育 女孩们;

但可怜的巴塞特先生首先想到的是他的女儿们——他那些年轻、娇弱、被精心呵护的女儿们；

[ænd; ənd][ɔːˈredi], [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈsaɪtɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n], [hiː; hi][bɪˈheld][ðəm; ðəm], [ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊn]
and already, in his excited imagination, he beheld them, after his own
和 已经, 在 他的 兴奋的 想像力, 他 观看 他们, 后 他的 自己的
[ˈbʊtʃəri],
butchery,
屠宰,

在他激动的想象中，他已经看到了自己亲手屠杀后的景象。

[ɪn][ðə; ði][ruːd][ɡræsp][ʌv; əv][ðoʊz][ˈlɔːləs][retʃɪz], [ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsɪst]
in the rude grasp of those lawless wretches, and subjected to the grossest
在 这 粗鲁的 抓牢 的 那些 无法无天 可怜虫, 和 受 到 这 最恶心的
[ɪnˈdɪɡnɪtiːz],
indignities,
侮辱,

落入那些无法无天的恶徒手中，遭受了最恶劣的侮辱，

[faːr][frʌm; frəm][help][ɔːr][ˈhjuːmən][eɪd], [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈloʊnli][siː],
far from help or human aid, upon the lonely sea,
远的 从 帮助 或者 人类 援助, 之上 这 孤独 海,
远离人烟，孤立无援，在茫茫大海之上

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfloʊtɪŋ][hel]—[ɪnˈdɪɡnɪtiːz][ðə; ði][mɪr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wɪtʃ][rʌŋ][ðə; ði][pʊr]
and in a floating hell — indignities the mere idea of which wrung the poor
和 在 一个 漂浮的 地狱 — 侮辱 这 仅仅 主意 的 哪个 拧干 这 贫穷的
[ˈmænz][hɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈægəni].
man's heart with agony.
男人的 心 和 痛苦.

而身处漂浮的地狱——仅仅是想到这种屈辱就让可怜的人心如刀绞。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
To - morrow , to - night , even now , they might be advancing towards the cabin ,
到 - 明天 , 到 - 夜晚 , 甚至 现在 , 他们 可能 是 前进 向 这 舱 ,
[ɪnˈtɛnt][ɑːn] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] !
intent on assassination and robbery !
意图 在 暗杀 和 抢劫 !
明天、今晚、甚至现在，他们可能正在向小屋进发，意图进行暗杀和抢劫！

[ðə; ði] [dred] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈperənt] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz]
The dread was maddening to the unhappy parent , who made a step towards
这 恐惧 曾是 令人抓狂 到 这 不开心 父母 , WHO 制成 一个 步 向
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] - [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] ,
his daughters ' sleeping place ,
他的 女儿们 - 睡眠 地方 ,
这种恐惧令这位不幸的父亲几近疯狂，他朝女儿们的睡处走去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
as if in anticipation , by thought and deed , to save them from the
作为 如果 在 预期 , 经过 想法 和 契据 , 到 节省 他们 从 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈperəl] .
coming peril .
未来 危险 .
仿佛早已预料到，通过思想和行动，要将他们从即将到来的危险中拯救出来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɔːr] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
He had no voice or coherence of thought for a time ,
他 有 不 嗓音 或者 连贯性 的 想法 为了 一个 时间 ,
他一度丧失了说话能力和思考能力。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɔːr][kəˌns(ə)ˈteɪ(ə)n] [naʊ] [held] [baɪ]
and listened like one in a dream to the discussion or consultation now held by
和 听着 喜欢 一 在 一个 梦 到 这 讨论 或者 咨询 现在 握住 经过
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
the officers of the ship .
这 警官 的 这 船 .
他像在梦中一样，聆听着船上军官们正在进行的讨论或磋商。

[ˈæftər] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
After relinquishing his practice as a barrister in London ,
后 放弃 他的 实践 作为 一个 律师 在 伦敦 ,
在放弃伦敦大律师执业资格后，

[ˈskrɪvɪn] [ˈbæsɪt] [hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈæfluəns] [æt; ət] [ˈlɔːrəl] [lɑːdʒ] ,
Scriven Basset had spent many years of ease and affluence at Laurel Lodge ,
斯克里文 巴塞特 有 花费 许多 年 的 舒适 和 富裕 在 劳雷尔 小屋 ,
斯克里文·巴塞特在劳雷尔庄园度过了许多安逸富裕的岁月。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [əˈlɑːmz] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
and all unused to alarms or excitements ,
和 全部 未使用的 到 警报 或者 兴奋 ,
而且他们都不习惯警报或刺激，

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtəʊtəli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstæmɪnə][ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˈfeɪsɪŋ] [soʊ]
he felt himself totally destitute of the stamina or courage requisite for facing so
他 毛毡 他自己 完全 贫困 的 这 耐力 或者 勇气 必需品 为了 面向 所以
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈperələs] [æn; ən] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
sudden and perilous an emergency .
突然 和 危险的 一个 紧急情况 .
他感到自己完全缺乏面对如此突发且危险的紧急情况所需的精力和勇气。

[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfrʌntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
Personal danger he might have confronted , for he had all the spirit of
个人的 危险 他 可能 有 面对 , 为了 他 有 全部 这 精神 的
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
a gentleman ;
一个 绅士 ;

他可能面临人身危险，因为他具备绅士的全部风范；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] — [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈeθəl] ,
but at the thought of his daughters — the graceful and ladylike Ethel ,
但 在 这 想法 的 他的 女儿们 — 这 优美 和 淑女 埃塞尔 ,
但一想到他的女儿们——优雅端庄的埃塞尔，
[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [roʊz] — [hɪz; ɪz][soʊl] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
the sweet and playful Rose — his soul seemed to die within him .
这 甜的 和 顽皮的 玫瑰 — 他的 灵魂 似乎 到 死 之内 他 .

甜美活泼的罗斯——他的灵魂仿佛在他体内死去。

- - [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Cramply Hawkshaw's visage was paler than usual .
- - 面容 曾是 肤色较浅 比 通常 .

克朗普利·霍克肖的脸色比平时苍白。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θrets] [juːst] [tɔːrdz] [hɪmˈself] , [wen] [ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] [soʊ] [səˈmerəli]
He remembered the threats used towards himself , when Pedro Barradas so summarily
他 记得 这 威胁 用过的 向 他自己 , 什么时候 佩德罗 巴拉达斯 所以 简而言之
[əˈproʊpriː,eɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [waːtʃ] ,
appropriated his gold watch ,
挪用 他的 金子 手表 ,

他想起了佩德罗·巴拉达斯粗暴地没收他的金表时，自己也曾受到过威胁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ]
and while trembling for Ethel , he began to think of means for quitting
和 尽管 发抖 为了 埃塞尔 , 他 开始 到 思考 的 方法 为了 辞职
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

他一边为埃塞尔的安危担忧，一边开始思考如何才能离开这艘船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
for the safety of his own person ,
为了 这 安全 的 他的 自己的 人 ,
为了他自身的安全，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪpərtɪ] [hiː; hi] [pəˈzest] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]
of which — being all the property he possessed — he was rather disposed to
的 哪个 — 存在 全部 这 财产 他 拥有 — 他 曾是 相当 处置 到
[biː; bi][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] .
be economical .
是 经济 .

其中，由于这是他拥有的全部财产，所以他相当倾向于节约使用。

" [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] — [ðə; ði] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈvɪlənʒ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **The accursed — the bloody - minded villains !** " **exclaimed Captain Phillips , after a**
" 这 被诅咒的 — 这 血腥 - 有思想 反派 ! " 惊呼 队长 菲利普斯 , 后 一个
[pɔːz] , [waɪl] [ˈpersɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
pause , while pacing to and fro .
暂停 , 尽管 踱步 到 和 弗 .
“该死的——这些嗜血的恶棍！”菲利普斯船长停顿了一下，一边来回踱步一边喊道。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [kruː] ；
" **This comes of having a coloured crew** ；
" 这 来 的 拥有 一个 有色 全体人员 ；

“这是因为船员中有色人种；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sʌləŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ʌv; əv] [leɪt] . " **and this is why they have been so sullen and insolent of late** . "
和 这 是 为什么 他们 有 到过 所以 忧郁 和 傲慢的 的 晚的 . "

这就是他们近来如此阴沉傲慢的原因。

" [ænd; ənd][soʊ] ['leɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] , [tuː] , " [groʊn] ['mɪstər] . [kweɪl] .
" **And so lazy at work , too , " groaned Mr . Quail** .
" 和 所以 懒惰的 在 工作 , 也 , " 呻吟 先生 . 鹌鹑 .

“而且工作也懒散，”奎尔先生抱怨道。

" ['leɪzi] ！
" **Lazy** ！
" 懒惰的 ！

“懒惰的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [teɪk] [θriː] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bːŋ] - [boʊt] , **they have done little else but take three turns a day round the long - boat** ,
他们 有 完毕 小的 别的 但 拿 三 转弯 一个 天 圆形的 这 长的 - 船 ,

他们除了每天绕着长船转三圈之外，几乎什么也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] . " **and then a pull at the scuttle - butt** . "
和 然后 一个 拉 在 这 偷偷溜走 - 屁股 . "

然后拉了拉小风吹拂。

" [fɔːr; fər] [wiːks] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wɜːrk] [dʌŋ] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . [kweɪl] ；
" **For weeks there has been no work done** , " **resumed Mr . Quail** ；
" 为了 周 那里 有 到过 不 工作 完毕 , " 恢复 先生 . 鹌鹑 ；

“几个星期以来，没有任何工作进行，”奎尔先生继续说道；

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['spʌŋjɑːrŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - [ɡɪr] [ɑːr; ər] [wɔːrŋ] [aʊt] ,
" **all our spunyarn and chafing - gear are worn out** ,
" 全部 我们的 纺纱 和 摩擦 - 齿轮 是 磨损 出去 ,

“我们所有的纺纱和防磨装备都磨损了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] , [ɔːr] ['braɪt(ə)n]
and you might as well expect them to polish the chain - cable , or brighten
和 你 可能 作为 出色地 预计 他们 到 抛光 这 链 - 电缆 , 或者 提亮

[ʌp] [ðə; ði] [best] ['bəʊər] ,
up the best bower ,
向上 这 最好的 凉亭 ,

你完全可以期待他们把链条擦得锃亮，或者把最好的凉亭也擦得锃亮。

[æz; əz] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [ɔːr] [get] [ðə; ði] ['feləʊz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːr] [mend]
as prepare for an emergency , or get the fellows even to wash or mend
作为 准备 为了 一个 紧急情况 , 或者 得到 这 伙伴们 甚至 到 洗 或者 修补

[ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] . " **their own clothes** . "
他们的 自己的 衣服 . "

做好应对紧急情况 的准备，或者让伙计们自己洗衣服、缝补衣服。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [aɪ'd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] ！ " [sed]
" **If a man - of - war hove in sight , I'd put an end to their sogering ! " said**
" 如果 一个 男人 - 的 - 战争 霍夫 在 视线 , ID 放 一个 结尾 到 他们的 索格林 ！ " 说
[ˈkæptɪn] ['fɪlɪps] ,
Captain Phillips ,
队长 菲利普斯 ,

“如果发现有军舰停泊在附近，我就会制止他们的战斗！”菲利普斯船长说道。

[stɪl] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] .
still pacing about .
仍然 踱步 关于 .

还在来回踱步。

" [aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði][oʊld][aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I'd make them toe the mark , and work the old iron out of them** .
" ID 制作 他们 脚趾 这 标记 , 和 工作 这 老的 铁 出去 的 他们 .
“我会让他们循规蹈矩，把他们身上的老顽固都磨掉。”

[aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [si:zd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [sprɛd] - ['i:gəlz] [ʌv; əv][æʔ; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
I'd have them all seized up , and made spread - eagles of at the gangway ,
ID 有 他们 全部 查获 向上 , 和 制成 传播 - 老鹰 的 在 这 舷梯 ,
[ðə; ði] ['kʌlərd] [vɜ:rmɪn] . " **the coloured vermin** . "
这 有色 害虫 . "
我要把他们全都抓起来，像大字一样摊开在舷梯上，这些有色害虫。”

" [ə; eɪ] [wɜ:rs] [lɑ:t][wɜ:r; wər] ['hevər] [fɪpt] , [ən'les] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['paɪrət] , " [sed] ['mɪstər] .
" **A worse lot were never shipped , unless on board a Spanish pirate , " said Mr** .
" 一个 更糟 很多 是 绝不 已发货 , 除非 在 木板 一个 西班牙语 海盗 , " 说 先生 .
[kweɪl] ,
Quail ,
鹌鹑 ,
“除非是西班牙海盗船上的货物，否则不会有比这更糟糕的货物被运上船，”奎尔先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [groʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [plʌmp] , [dʒɑ:li][mɪsɪz] . [kweɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
with another groan , as he thought of plump , jolly Mrs . Quail , and their
和 其他 呻吟 , 作为 他 想法 的 丰满 , 快乐的 太太 . 鹌鹑 , 和 他们的
[faɪv] ['lɪt(ə)l] [kweɪlz] ,
five little Quails ,
五 小的 鹌鹑 ,
他想到胖乎乎、快乐无比的鹌鹑太太和他们的五只小鹌鹑，又呻吟了一声。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['daʊtləs] [ɔ:l][ə; eɪ] - [bed][ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['kʌvəd] ['kɑ:tɪdʒ]
at that moment , doubtless all a - bed in their pretty little rose - covered cottage
在 那 片刻 , 毫无疑问 全部 一个 - 床 在 他们的 漂亮的 小的 玫瑰 - 涵盖 小屋
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] - [hɪl] [æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] .
near the Windmill - hill at Gravesend .
靠近 这 风车 - 爬坡道 在 格雷夫森德 .
那一刻，无疑他们都在格雷夫森德风车山附近那座漂亮的、被玫瑰花覆盖的小木屋里睡觉。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ]
" **Is there not one on whom we could depend ? " asked Mr . Basset , in faltering**
" 是 那里 不是 一 在 谁 我们 可以 依赖 ? " 问 先生 . 巴塞特 , 在 摇摇欲坠
[æksənts] .
accents .
口音 .
“难道就没有一个我们可以依靠的人吗？”巴塞特先生用颤抖的口音问道。

" [nɑ:t][wʌn] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] ; " [nɑ:t][wʌn] , [ɪk'sept] [bɔɪ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['stu:əd] ,
" **Not one , sir , " replied Captain Phillips ; " not one , except Boy Joe , the steward** ,
" 不是 一 , 先生 , " 回复 队长 菲利普斯 ; " 不是 一 , 除了 男生 乔 , 这 管家 ,
“一个也没有，先生，”菲利普斯船长回答说；“一个也没有，除了管事小乔。”
[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] . "
and he is not worth much . "
和 他 是 不是 值得 很多 . "

他没什么价值。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['heriət] .
" **We are in a desperate situation , certainly , " said Heriot .**
" 我们 是 在 一个 绝望的 情况 , 当然 , " 说 赫里奥特 :
" 我们确实处境艰难 , " 赫里奥特说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][moʊst] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['dɒtɜːz] , ['mɪstər] .
" **But I am most concerned for you and — and your daughters , Mr .**
" 但 我 是 最多 担心的 为了 你 和 — 和 你的 女儿们 , 先生 :
['bæsɪt] .
Basset .
巴塞特 :

“但我最担心的是你，还有你的女儿们，巴塞特先生。”

" [terz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔʒɜːz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɜːz] ['redɪli] -
" **Tears started to the lawyer's eyes , and he wrung the young doctor's readily -**
" 眼泪 开始 到 这 律师 眼睛 , 和 他 拧干 这 年轻的 医生的 容易 -
['prɒfəd] [hænd] .
proffered hand .
提供的 手 :

律师的眼眶开始泛红，他紧紧握住年轻医生伸出的手。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['bæsɪt] ,
" **And I , too , Mr . Basset ,**
" 和 我 , 也 , 先生 : 巴塞特 ,

“我也是，巴塞特先生，”

[fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [tuː] [dɪr] ['gɜːlz] — [ðoʊ] [pər'hæps] [ðɪs] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]
feel for you and your two dear girls — though perhaps this business may be all
感觉 为了 你 和 你的 二 亲爱的 女孩们 — 尽管 也许 这 商业 可能 是 全部
[tɔːk] [ænd; ənd] ;
talk and sogering ;
讲话 和 索格林 ;

我很同情你和你的两个宝贝女儿——尽管这件事可能只是说说而已，虚张声势；

[jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
yet I confess it don't look like it , " said the captain .
然而 我 承认 它 不 看 喜欢 它 , " 说 这 队长 :
" 但我承认，看起来不像 , " 船长说道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələɾ] ,
" **Thank Heaven I am a bachelor ,**
" 感谢 天堂 我 是 一个 学士 ,

感谢老天让我成为一个单身汉，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn] [di'pendɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊɾ] ['brʌðəɾ] [bɪl] ,
and have no one depending upon me but the son of my poor brother Bill ,
和 有 不 一 取决于 之上 我 但 这 儿子 的 我的 贫穷的 兄弟 账单 ,
除了我可怜的哥哥比尔的儿子之外，我没有其他依靠的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [ɪn'fɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
that was drowned in the Straits of Sunda , and my life is insured on his
那 曾是 溺水 在 这 海峡 的 巽他 , 和 我的 生活 是 投保人 在 他的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他溺死在巽他海峡，我的人寿保险是以他为保的。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — —
so that is all right ; but these young ladies — —
所以 那 是 全部 正确的 ; 但 这些 年轻的 女士们 — —

这样就没问题了；但是这些年轻女士们——

" [ˈfɪlɪps] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [ˈlɑːkər] ,
" **Phillips paused , for Mr . Basset , who was reclining on the cabin locker ,**
" 菲利普斯 暂停 , 为了 先生 : 巴塞特 , WHO 曾是 斜倚 在这 舱 储物柜 ,
菲利普斯停顿了一下, 让巴塞特先生看看, 他当时正斜倚在船舱的储物柜上。

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [groʊn] [əˈlaʊd] .
covered his face with his hands , and groaned aloud .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 呻吟 大声 :
他双手捂住脸, 大声呻吟起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˈræskəlz] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
" **We have no time to lose in preparing to meet these rascals , " said Dr**
" 我们 有 不 时间 到 失去 在 准备 到 见面 这些 无赖 , " 说 博士
: [ˈheriət] ,
: **Heriot ,**
: 赫里奥特 ,
"我们必须抓紧时间做好准备, 迎战这些恶棍,"赫里奥特博士说。

[wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with growing confidence .
和 生长 信心 :
随着信心的增强。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɑːrmz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmʌstər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][juːz]
" **We must see what arms we can muster , and endeavour to use**
" 我们 必须 看 什么 武器 我们 能 鼓起 , 和 努力 到 使用
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 :
"我们必须看看我们能集结哪些武器, 并努力使用它们。"

[diː] — [en][aɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [faɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
D — n it , Captain Phillips , we must show fight in some fashion ,
D — n 它 , 队长 菲利普斯 , 我们 必须 展示 斗争 在 一些 时尚 ,
该死的, 菲利普斯船长, 我们必须以某种方式展现反抗精神。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [wɔːk] [ðə; ðɪ][plæŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
and not all walk the plank without making some of them walk it also .
和 不是 全部 走 这 板 没有 制作 一些 的 他们 走 它 还 :
而且并非所有人都要走上跳板, 总会有人也跟着走上去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈraɪf(ə)l] [ˈpɪstlz] . "
I have a pair of good rifled pistols . "
我 有 一个 一对 的 好的 步枪 手枪 : "
我有两把不错的线膛手枪。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [sɪks] - [ˈbærəld] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] , " [ˈædɪd]
" **And I have two six - barrelled revolvers and a fowling - piece , " added**
" 和 我 有 二 六 - 桶装 左轮手枪 和 一个 捕鸟 - 片 , " 额外
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 :
"我还有两支六管左轮手枪和一支猎鸟枪,"队长补充道。

" [sɪksˈtiːn] [ɑːts] , " [sed] [ˈhɔːkʃɔː] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Sixteen shots , " said Hawkshaw , brightening a little .**
" 十六 镜头 , " 说 霍克肖 , 提亮 一个 小的 :
"十六发子弹,"霍克肖说道, 语气稍微明亮了一些。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
 " We can barricade the cabin , and defend it with these against them .
 " 我们 能 路障 这 舱 , 和 保卫 它 和 这些 反对 他们 .
 "
 "
 "

“我们可以用这些东西封锁小屋，抵御他们的进攻。”

" [wɪː wi][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , " [sed] [ˈfɪlɪps] .
 " We are seven , including myself , " said Phillips .
 " 我们 是 七 , 包括 我 , " 说 菲利普斯 .

“我们一共七个人，包括我自己，”菲利普斯说。

" [ˈsev(ə)n] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
 " Seven ? " said Mr . Basset , looking up .
 " 七 ? " 说 先生 . 巴塞特 , 寻找 向上 .

“七？”巴塞特先生抬起头问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [meɪts] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈkæptɪn]
" Yes , sir ; there are the two mates , the doctor , yourself , and I , Captain
 " 是的 , 先生 ; 那里 是 这 二 伙伴们 , 这 医生 , 你自己 , 和 我 , 队长
 [ˈhɔ:kʃɔ:] ,
Hawkshaw ,
 霍克肖 ,

“是的，先生；这里有两位大副、医生、您，还有我，霍克肖船长。”

[ænd; ənd][dʒoʊ][ðə; ði] ['stu:əd] . "

and Joe the steward . "

和 乔 这 管家 . "

还有管事乔。

" [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˌeɪ'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [tu:] . "

" But they are eighteen in number , and armed too . "

" 但 他们 是 十八 在 数字 , 和 武装 也 . "

“但他们有十八个人，而且都带着武器。”

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ʃi:θ] - [naɪvz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
" Only with sheath - knives , so far as we know ; but then there are
 " 仅有的 和 鞘 - 刀具 , 所以 远的 作为 我们 知道 ; 但 然后 那里 是
 ['hætʃɪt] , ['kli:vəz] , ,
hatchets , cleavers , handspikes ,
 斧头 , 菜刀 , 手钉 ,
 "据我们所知, 只有鞘刀可以做到这一点; 但还有斧头、砍刀、手刺刀,

[ænd; ənd][ˈkæpstən] - [ˈbaːz] , [wɪð; wiθ] ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [fɔːrm][ə; ei] ˈwepən] . "

and capstan - bars , with anything else that will form a weapon . "

和 绞盘 - 酒吧 , 和 任何事物 别的 那 将要 形式 一个 武器 . "

还有绞盘杆，以及任何其他可以组成武器的东西。

" [oʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" Oh that we were nearer the coast of Africa , that we might all get into a
 " 哦 那 我们 是 更近 这 海岸 的 非洲 , 那 我们 可能 全部 得到 进入 一个
 [boʊt] ,
boat ,
 船 ,

“但愿我们离非洲海岸更近一些，那样我们就可以都坐上船了。”

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ！ " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and quietly leave the ship on a dark night ! " said Mr . Basset , wringing his
和 悄悄 离开 这 船 在 一个 黑暗的 夜晚 ！ " 说 先生 ： 巴塞特 ， 拧干 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

“趁着夜色悄悄离开这艘船！”巴塞特先生一边搓着手一边说道。

[waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈheriət] [ʌnˈlɑ:kt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] — [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while Dr . Heriot unlocked a case of pistols — the parting gift of his
尽管 博士 ： 赫里奥特 已解锁 一个 案件 的 手枪 — 这 离别 礼物 的 他的
[klæs] - [ˈfeləʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ænd; ənd]
class - fellows on his leaving the old College of King James VI . — and
班级 - 伙伴们 在 他的 离开 这 老的 大学 的 国王 詹姆斯 六年级 ： — 和
[prəˈsi:dɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][loʊd][ænd; ənd][kæp][ðem; ðəm] ,
proceeded at once to load and cap them ,
继续 在 一次 到 加载 和 帽 他们 ；

赫里奥特博士打开了一箱手枪——这是他离开詹姆斯六世国王学院时同学们送给他的临别礼物——然后立即开始装弹并戴上帽盖。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
after which he put all the ammunition in his pockets .
后 哪个 他 放 全部 这 弹药 在 他的 口袋 ；
之后，他把所有弹药都放进了口袋里。

" [fɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈgɜ:lz] [biˈwildəz] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **Fear for your girls bewilders you , sir , " said Captain Phillips , in a low voice ,**
" 害怕 为了 你的 女孩们 令人困惑 你 ， 先生 ， " 说 队长 菲利普斯 ， 在 一个 低的 嗓音 ，
“先生，您是因为担心女儿们的安危而感到困惑吗？”菲利普斯船长低声说道。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] .
to Mr . Basset .
到 先生 ： 巴塞特 ；

致巴塞特先生。

" [ðæt] , [pərˈhæps] , [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ;
" **That , perhaps , is natural ;**
" 那 ， 也许 ， 是 自然的 ；

“这或许是自然的；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [maɪt] [nɑ:t] [mend] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
but to be landed on the coast of Africa might not mend matters much with
但 到 是 登陆 在 这 海岸 的 非洲 可能 不是 修补 事情 很多 和
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
you and them ,
你 和 他们 ；

但是，即使登陆非洲海岸，也未必能改善你和他们之间的关系。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhaʊslɪs] [dʌtʃ] [ˈbʊʃmən] [ɔ:r][waɪld] [keɪp] ; [ænd; ənd]
if you fell in with some houseless Dutch bushmen or wild Cape Caffres ; and
如果 你 跌倒 在 和 一些 无家可归者 荷兰语 布须曼人 或者 荒野 岬 卡弗斯 ； 和
[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
as for me ,
作为 为了 我 ；

如果你碰巧和一些无家可归的荷兰布须曼人或野蛮的开普敦卡弗雷人混在一起；至于我，

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [kwɪt][maɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊldz] [təˈgeðər] . "
I shall never quit my ship while a plank of her holds together . "
我 将 绝不 辞职 我的 船 尽管 一个 板 的 她 持有 一起 ； "
只要我的船还有一块木板完好无损，我就绝不会弃船而去。

" [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , " [sed] [jʌŋ] [ˈheriət] , [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Captain Phillips** , " **said young Heriot** , **with his teeth clenched** , **and his eyes**
" 队长 菲利普斯 , " 说 年轻的 赫里奥特 , 和 他的 牙齿 紧握 , 和 他的 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,

“菲利普斯船长,”年轻的赫里奥特咬牙切齿地说,眼睛闪着光。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [swi:t] [roʊz] [ˈbæsɪt] , [hu:z] [læst] [kɪs] [si:md] [jet] [tu:; tə][ˈlɪŋgə][ɑ:n]
as he thought of sweet Rose Basset , **whose last kiss seemed yet to linger on**
作为 他 想法 的 甜的 玫瑰 巴塞特 , 谁 最后的 吻 似乎 然而 到 萦绕 在
[hɪz; ɪz][lɪp] ,
his lip ,
他的 唇 ,

他想起了甜美的罗斯·巴塞特,她最后的吻似乎还留在他的唇上。

" [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **if they keep quiet until morning** ,
" 如果 他们 保持 安静的 直到 早晨 ,

如果他们保持沉默直到天亮,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][kɔ:l] [ˈfɔ:rwərd] [ˈpedroʊ] [bəˈrɑ:dəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
I have a mind to call forward Pedro Barradas in front of the crew ,
我 有 一个 头脑 到 称呼 向前 佩德罗 巴拉达斯 在 正面 的 这 全体人员 ,
我打算把佩德罗·巴拉达斯叫到船员面前来。

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][,oʊvərˈhɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
tell him what I have overheard , **and then** , **as an example** , **shoot him**
告诉 他 什么 我 有 无意中听到 , 和 然后 , 作为 一个 例子 , 射击 他
[ded] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][rest] !
dead before the rest !
死的 前 这 休息 !

告诉他我听到的内容,然后,为了杀鸡儆猴,当着其他人的面把他毙了!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈvi:əməntli] [əˈpəʊzd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][æz; əz] [ræʃ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" **The captain vehemently opposed this idea as rash** , **and added** :
" 这 队长 强烈地 反对 这 主意 作为 皮疹 , 和 额外 :
船长强烈反对这种鲁莽的想法,并补充道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈrɪski] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈska:tsmən] ;
" **You are very risky for a Scotsman** ;
" 你 是 非常 风险 为了 一个 苏格兰人 ;

“你作为一个苏格兰人,风险太大了;

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈperiʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
you would only perish under the knives and handspikes of the rest ,
你 会 仅有的 沦 在下面 这 刀具 和 手钉 的 这 休息 ,
你最终只会死在其他人的刀剑和尖刺之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] . "
and thus bring destruction the sooner on us all . "
和 因此 带来 破坏 这 很快 在 我们 全部 . "

这样一来,毁灭就会更快地降临到我们所有人身上。

" [oʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [saɪt] !
" **Oh** , **if a man - o ' - war would but come in sight** !
" 哦 , 如果 一个 男人 - o - - 战争 会 但 来 在 视线 !

“哦,要是能看到一艘战舰就好了!”

" [groʊn] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] .
" **groaned Mr . Basset** .
" 呻吟 先生 : 巴塞特 :

“巴塞特先生呻吟道。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪp] ;
" **They are seldom so far off the Cape** ;
" 他们 是 很少 所以 远的 离开 这 岬 ;

“他们很少离好望角这么远；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; ei] [gʊd] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . "
and we are a good way to the southward of it already . "

而且我们已经走在它南边很远的地方了。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] [saʊnd] [ðə; ði] [kru:] ?
" **Could we not sound the crew** ?
" 可以 我们 不是 声音 这 全体人员 ?

“我们能不能给船员打个电话？”

[ɔ:l] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [bə'rɑ:dəs] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] .
All may not be so bad as the Barradas , " **said Hawkshaw** .
全部 可能 不是 是 所以 坏的 作为 这 巴拉达斯 , " 说 霍克肖 .

“也许没有巴拉达一家那么糟糕，”霍克肖说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [kən'faʊnd] - [ɪm] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] ,
" **They are all alike , confound 'em !** " **rejoined Captain Phillips** ,
" 他们 是 全部 同样 , 混杂 - 呃 ! " 重新加入 队长 菲利普斯 ,

“他们都一样，真让人恼火！”菲利普斯船长重新说道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] ,
as he brought from his cabin the two revolvers and the fowling - piece ,
作为 他 带来 从 他的 舱 这 二 左轮手枪 和 这 捕鸟 - 片 ,

他从船舱里拿出了两把左轮手枪和一把猎枪，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] ['kwærətli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] , [tu:; tə][loʊd][ænd; ənd][kæp] .
all of which he proceeded quietly , but quickly , to load and cap .
全部 的 哪个 他 继续 悄悄 , 但 迅速地 , 到 加载 和 帽 .

他默默地、迅速地完成了装弹和封盖工作。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æmʃə'niʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The arms and ammunition were distributed among them ,
这 武器 和 弹药 是 分布式 之中 他们 ,

武器弹药被分发给了他们。

[ænd; ənd] ['hɔ:kʃɔ:] ['ri:əli] ['hændəld][ðə; ði] " [sɪks] - ['ʃu:tər] " [laɪk] [ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st]
and Hawkshaw really handled the " six - shooter " like a man who was used

[tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
to it , and ,
到 它 , 和 ,

霍克肖使用六发左轮手枪就像一个老练的枪手一样娴熟自如，而且

['daʊtləs] , [wen] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
doubtless , when in Mexico ,
毫无疑问 , 什么时候 在 墨西哥 ,

毫无疑问，当身处墨西哥时，

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm]
his life and his food had frequently depended on the goodness of his aim

.
:
.

他的生命和食物常常取决于他射击的精准度。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [teɪk] [kə] [ænd; ənd] ['faɪər] ['stedəli] ,
" **If we only take care and fire steadily** ,
" 如果 我们 仅有的 拿 关心 和 火 稳步 ,
“如果我们小心谨慎，稳步开火，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['heriət] ,
we may dispose of them all in case of an attack , " **said Dr . Heriot** ,
我们 可能 处置 的 他们 全部 在 案件 的 一个 攻击 , " 说 博士 . 赫里奥特 ,
“如果遭到袭击，我们可以把它们全部销毁，”赫里奥特博士说。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['rezəluːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bənd] .
who , with the captain , was the most resolute of the little band .
WHO , 和 这 队长 , 曾是 这 最多 坚决 的 这 小的 乐队 .
他和队长是这支小队伍中最坚定的。

" [əʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" **Our chief aim must be to prevent a surprise** .
" 我们的 首席 目的 必须 是 到 防止 一个 惊喜 .
“我们的首要目标必须是防止出现意外情况。”

" [æftər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
" **After a council of war** ,
" 后 一个 理事会 的 战争 ,
“经过一次战时会议，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɔːr]
it was arranged that the ladies should be warned against leaving the cabin or
它 曾是 安排 那 这 女士们 应该 是 警告 反对 离开 这 舱 或者
[ˈventʃərɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn] [dek] ,
venturing much on deck ,
冒险 很多 在 甲板 ,
会议安排告诫女士们不要离开船舱或在甲板上过多活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] .
and that they should be kept in ignorance of the why and wherefore .
和 那 他们 应该 是 保留 在 无知 的 这 为什么 和 因此 .
并且要让他们对其中的原因和缘由一无所知。

[ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['stɔːntʃli] [baɪ] [iːtʃ] [ʌðər] ,
That the seven men in the cabin should stand staunchly by each other ,
那 这 七 男人 在 这 舱 应该 站立 坚定地 经过 每个 其他 ,
小屋里的七个人应该坚定地互相支持。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʌn'dres] [wen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [bɜːθs] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
and never undress when lying in their berths , so as to be ready for
和 绝不 脱衣服 什么时候 说谎 在 他们的 泊位 , 所以 作为 到 是 准备好 为了
[ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .
instant service .
立即的 服务 .
她们躺在卧铺上时从不脱衣服，以便随时接受服侍。

[ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə; eɪ] [strikt] [waːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd]
That one at a time should hold a strict watch on the companion - way and
那 一 在 一个 时间 应该 抓住 一个 严格的 手表 在 这 伴侣 - 方式 和
['kæbɪn] [dɔːr] ,
cabin door ,
舱 门 ,
每次应有一人严密监视舱口和舱门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ['louɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n] ['kɑ:nstəntli]
and that all should keep their arms loaded and their ammunition constantly
和 那 全部 应该 保持 他们的 武器 已加载 和 他们的 弹药 不断地
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 :

所有人都应该保持武器上膛，并时刻携带弹药。

[ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)]['kænvəs][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [noʊ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That as little canvas as possible should be kept no the ship ,
那 作为 小的 帆布 作为 可能的 应该 是 保留 不 这 船 ,
船上应尽可能少地保留帆布。

[soʊ] [ðæt] [ə'lo:ft][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [skwɔ:l] , [ɔ:r] [kə'tæstrəfi] .
so that aloft she might be ready for any sudden emergency , squall , or catastrophe .
所以 那 高空 她 可能 是 准备好 为了 任何 突然 紧急情况 , 暴风雨 , 或者 灾难 .
这样，在高空，她就可以随时应对任何突发紧急情况、暴风雨或灾难。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] ,
A large trunk ,
一个 大的 树干 ,
一个大树干，

[fʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bæsɪts] [ɔ:] - [bʊks] ([wɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:t]
full of Mr . Basset's law - books (which next morning was to have been shot
满的 的 先生 . 巴塞特 法律 - 图书 (哪个 下一个 早晨 曾是 到 有 到过 射击
[ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][æz; əz] ['lʌmbər]) ,
into the hold as lumber) ,
进入 这 抓住 作为 木材) ,
里面装满了巴塞特先生的法律书籍（这些书籍原本计划第二天早上被当作木材射入船舱）。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kæbɪn] [dɔ:r] ,
was placed near the outer cabin door ,
曾是 放置 靠近 这 外 舱 门 ,
放置在靠近外舱门的地方，

[ænd; ənd] [læʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hændlɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] - [boʊlt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd]
and lashed by one of its handles to a brass ring - bolt , and so arranged
和 鞭打 经过 一 的 它是 把手 到 一个 黄铜 戒指 - 螺栓 , 和 所以 安排
[ðæt] ,
that ,
那 ,
并用其中一个把手将其绑在一个黄铜环螺栓上，如此安排，

[slu:] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [aɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] [bærrɪ'keɪd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] - [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd]
sluing round the other end , it effectually barricaded the sliding - door that opened
冲刷 圆形的 这 其他 结尾 , 它 有效地 路障 这 滑动 - 门 那 打开
[tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - ['lædər] .
to the steerage and companion - ladder .
到 这 统舱 和 伴侣 - 梯子 .
它绕到另一端，有效地堵住了通往统舱和乘员梯的滑动门。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['ævənu:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,
To defend this avenue in case of an attack ,
到 保卫 这 大街 在 案件 的 一个 攻击 ,
为了在遭受攻击时保卫这条通道，

[ænd; ənd][soʊ] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
and so sell their lives as dearly as possible , or , it might be ,
和 所以 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 , 或者 , 它 可能 是 ,
于是他们尽可能高价地出卖自己的生命，或者，也可能是这样：

[tuː; tə] [ʃu:t] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [daʊn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][stɜ:rn]
to shoot all their assailants down in succession , were the simple but stern
到 射击 全部 他们的 袭击者 向下 在 演替 , 是 这 简单的 但 船尾
[ˌrezəˈluːʃənz] [kʌm] [tuː; tə] .
resolutions come to :
决议 来 到 :

他们最终下定决心，要将所有的袭击者一一击毙。

[ðɪ:z] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] , [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst]
These preliminaries adjusted , the captain , armed with his revolver , took the first
这些 预备工作 调整 , 这 队长 , 武装 和 他的 左轮手枪 , 采取 这 第一的
[tu:] [ˈaʊərz] - [spel] .
two hours ' spell :
二 小时 - 拼写 :

这些准备工作完成后，船长带着他的左轮手枪，执勤了前两个小时。

[ðə; ði] [rest] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈverɪəs] [bɜ:θs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
The rest retired to their various berths , and lay down with their clothes on ,
这 休息 退休 到 他们的 各种各样的 泊位 , 和 躺 向下 和 他们的 衣服 在 ;
其余的人都回到各自的铺位，穿着衣服躺下了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepənz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
and their weapons beside them :
和 他们的 武器 旁 他们 :

他们身旁还放着武器。

[ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The two hours passed away in silence :
这 二 小时 通过了 离开 在 沉默 :

两个小时在沉默中过去了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ˈfɑ:stər] , [bɪˈloʊ] ,
The captain went on deck , and sent the second mate , Foster , below ,
这 队长 去 在 甲板 , 和 发送 这 第二 伴侣 , 促进 , 以下 ,
船长走到甲板上，派二副福斯特下到船舱里去。

[ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈtæpɪs] ,
in a not very enviable frame of mind , after hearing what was on the tapis ,
在 一个 不是 非常 令人羡慕 框架 的 头脑 , 后 听力 什么 曾是 在 这 塔皮斯 ,
听完挂毯上的内容后，我的心情实在不太好。

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [kweɪl] —
for , like Mr . Quail —
为了 , 喜欢 先生 : 鹌鹑 —

就像奎尔先生一样——

" [hiː; hi] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ! [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] —
" **He , poor fellow ! had a wife and children —**
" 他 , 贫穷的 同伴 ! 有 一个 妻子 和 孩子们 —
“他，可怜的人！他有妻子和孩子——”

[tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [kwɑɪt] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
Two things for dying people quite bewildering :
二 事物 为了 垂死 人们 相当 扑朔迷离 :

对于临终之人来说，有两件事令人十分困惑。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:rt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] ,
" **So , with a beating and anxious heart , he lay down on a locker ,**
" 所以 , 和 一个 殴打 和 焦虑的 心 , 他 躺 向下 在 一个 储物柜 ,
于是，他心跳加速，焦虑不安，便躺在了储物柜上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈhætʃɪt] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
with a sharp hatchet under him — the only weapon that came to hand .
和 一个 锋利的 斧头 在下面 他 — 这 仅有的 武器 那 来了 到 手 .
他身下藏着一把锋利的斧头——这是他唯一能找到的武器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [əˈbæft][ðə; ði] [biːm] ,
The ship was still going large , with the breeze abaft the beam ,
这 船 曾是 仍然 去 大的 , 和 这 微风 后方 这 光束 ,
船身依然宽阔, 微风从船尾吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [set] .
and the fore and main studding - sails set .
和 这 前 和 主要的 钉钉 - 帆 放 .
前帆和主帆已安装完毕。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bʌŋks] [wʌz; wəz]
Joe , the steward , was at the wheel ; the light in the forecandle bunks was
乔 , 这 管家 , 曾是 在 这 车轮 ; 这 光 在 这 前甲板 上下铺 曾是
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [naʊ] ,
extinguished now ,
熄灭 现在 ,
乘务员乔正在掌舵; 前甲板卧铺里的灯已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡruːpt] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv]
and the watch on deck were all grouped , in silence apparently , to leeward of
和 这 手表 在 甲板 是 全部 分组 , 在 沉默 显然 , 到 背风面 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .
the long - boat .
这 长的 - 船 .
甲板上的值班人员全都聚集在长艇的下风处, 似乎一片寂静。

[ɔːl] [siːmd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
All seemed still for that night , or rather the remainder of the morning ,
全部 似乎 仍然 为了 那 夜晚 , 或者 相当 这 余 的 这 早晨 ,
那晚, 或者更确切地说, 那天上午剩下的时间里, 一切都显得很平静。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] " [spel] , " [ɔːr]
when the captain warned the miserable Mr . Basset to take the next " spell , " or
什么时候 这 队长 警告 这 悲惨的 先生 . 巴塞特 到 拿 这 下一个 " 拼写 , " 或者
[waːtʃ] ,
watch ,
手表 ,
当船长警告可怜的巴塞特先生去“观察”下一轮时,

[æz; əz][ˈsentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
as sentinel at the cabin door .
作为 哨兵 在 这 舱 门 .
如同守卫小屋门口的哨兵。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] , [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd]
Pale and sleepless , with bloodshot eyes , the poor man received the loaded
苍白 和 失眠 , 和 充血 眼睛 , 这 贫穷的 男人 已收到 这 已加载
[rɪˈvɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
面色苍白、彻夜未眠、双眼布满血丝的可怜男子接过了那把上了膛的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][trɪ'mɪdəti][ænd; ənd][ɔ:kwərdnəs][ʌv; əv][wʌn][hu:] [hæd; həd][ˈnevər][ˈhændəld][sʌt]]
with all the timidity and awkwardness of one who had never handled such
和 全部 这 胆怯 和 尴尬 的 一 WHO 有 绝不 处理 这样的
[ə; eɪ][ˈwepən][brɪ'fɔ:r] ,
a weapon before ,
一个 武器 前 ,

他带着从未接触过这种武器的人特有的怯懦和笨拙，

[ænd; ənd][ˈdredɪŋ][lest][aɪ'ti:] [maɪt][ɪk'spləʊd][ʌv; əv][ɪts][oʊn][ə'kɔ:rd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈloʊdɪd][ˈfaɪər] - [wi:l]
and dreading lest it might explode of its own accord , like a loaded fire - wheel
和 恐惧 免得 它 可能 爆炸 的 它是自己的 符合 , 喜欢 一个 已加载 火 - 车轮
,
,
,
并担心它会像装满燃料的火轮一样自行爆炸。

[ænd; ənd][ðʌs][ʃu:t][hɪm'self][ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][els] ;
and thus shoot himself and everybody else ;
和 因此 射击 他自己 和 大家 别的 ;
于是他不仅杀死了自己，也杀死了所有人；

[bʌt; bət][ə'hɑ:n][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɒtə-z][nɜ:rvd][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ænd; ənd][ˈstedɪd][hɪz; ɪz]
but anon the thought of his daughters nerved his heart and steadied his
但 匿名 这 想法 的 他的 女儿们 神经质 他的 心 和 稳定 他的
[hænd] .
hand :
手 :

但很快，想到女儿们，他的心就平静了下来，手也稳住了。

[ˈsləʊli] , [æz; əz][ɪf][taɪm][stʊd][stɪl] , [ðə; ði][ˈmɪnɪts][pæst] ; [ænd; ənd][wen] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Slowly , as if Time stood still , the minutes passed ; and when , as usual ,
缓慢地 , 作为 如果 时间 站立 仍然 , 这 分钟 通过了 ; 和 什么时候 , 作为 通常 ,
时间仿佛静止，时间缓缓流逝；而当，像往常一样，

[ðə; ði][ˈfɪps][bel][klænd][æt; ət][i:t][hæf] - [ˈaʊər][ɑ:n][dek] ,
the ship's bell clanged at each half - hour on deck ,
这 船的 钟 叮当作响 在 每个 一半 - 小时 在 甲板 ,
船上的钟每隔半小时在甲板上响起一次。

[aɪ'ti:] [ˈsaʊndɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɜ:] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][laɪk][ðə; ði][nel][ʌv; əv][du:m] !
it sounded in his ears and in his soul like the knell of doom !
它 听起来 在 他的 耳朵 和 在 他的 灵魂 喜欢 这 丧钟 的 厄运 !
在他耳中，在他灵魂深处，这声音如同末日的丧钟！

[soʊ][ðə; ði][pʊr][ˈfɑ:ðər][kən'tɪnju:d][tu:; tə][wɑ:tʃ][ɪn][ˈbreθləs][æŋ'zaɪəti] ;
So the poor father continued to watch in breathless anxiety ;
所以 这 贫穷的 父亲 持续 到 手表 在 喘不过气 焦虑 ;
于是，这位可怜的父亲继续屏息凝神地焦急地看着；

[naʊ][ˈpeɪsɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:rpətid][ˈkæbɪn][ɪn][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈrestləsnəs] , [ðen][ˈsi:tɪŋ][hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]
now pacing the carpeted cabin in miserable restlessness , then seating himself upon the
现在 踱步 这 铺地毯的 舱 在 悲惨的 躁动不安 , 然后 座位 他自己 之上 这
[stɜ:rn][ˈlɑ:kər] ,
stern locker ,
船尾 储物柜 ,

他焦躁不安地在铺着地毯的船舱里踱来踱去，然后坐在船尾的储物柜上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvr][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] ,
with the revolver on his knee , and his hands over his face ,
和 这 左轮手枪 在 他的 膝盖 , 和 他的 双手 超过 他的 脸 ,
他膝盖上放着左轮手枪，双手捂着脸。

[ˈbriːðɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈlʌtəd] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɒtəz] ; [naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈkiːnli]
breathing **an** **unuttered** **prayer** **for** **his** **darling** **daughters** **;** **now** **listening** **,** **keenly**
呼吸 一个 未说出口的 祷告 为了 他的 亲爱的 女儿们 ; 现在 聆听 , 敏锐地
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] ,
as **a** **hunted** **hare** **,**
作为 一个 猎杀 野兔 ,
他默默地为心爱的女儿们祈祷; 此刻, 他像一只被追赶的野兔般敏锐地倾听着。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] , [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][sɔːft] , [loʊ] [ˈbriːðɪŋ] .
at **the** **door** **of** **their** **little** **cabin** **,** **to** **hear** **their** **soft** **,** **low** **breathing** **.**
在 这 门 的 他们的 小的 舱 , 到 听到 他们的 柔软的 , 低的 呼吸 .
在他们小木屋的门口, 听着他们轻柔的呼吸声。

[əˈnɑːn] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstaɪf(ə)ld]
Anon **,** **seeking** **the** **companion** **-** **way** **,** **as** **if** **the** **confined** **air** **of** **the** **ship** **stifled**
匿名 , 寻求 这 伴侣 - 方式 , 作为 如果 这 受限 空气 的 这 船 窒息
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,
阿诺恩, 径直走向舷梯, 仿佛船舱里狭窄的空气让他感到窒息。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstaːrɪ] [skaɪ] , [wer] [ðə; ði]
and **looking** **up** **at** **the** **mizzen** **-** **rigging** **towering** **into** **the** **starry** **sky** **,** **where** **the**
和 寻找 向上 在 这 后桅 - 索具 参天 进入 这 繁星 天空 , 在哪里 这
[ˈmɪzn] - [ˈtaːpsɪlˈtaːpsl] ,
mizzen **-** **topsail** **,** **topgallantsail** **,**
后桅 - 顶帆 , 顶桅帆 ,
抬头望去, 高耸入云的后桅帆索具直插星空, 那里有后桅顶帆、上桅帆,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第4/10页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd][gæf] ,
and the driver , with the boom and gaff ,
和 这 司机 , 和 这 繁荣 和 失误 ,
还有司机, 带着吊臂和吊钩,

[sprɛd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
spread between him and heaven like a broad gray cloud of canvas .
传播 之间 他 和 天堂 喜欢 一个 广阔 灰色的 云 的 帆布 .
在他和天堂之间, 铺展开一片宽阔的灰色帆布云。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns] [daɪr] [ˈhæpi] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Then the thought of his dead wife , and their once dear happy home in England
然后 这 想法 的 他的 死的 妻子 , 和 他们的 一次 亲爱的 快乐的 家 在 英格兰
[fa:r] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .
然后, 他想起了死去的妻子, 以及他们曾经在遥远的英国的温馨家园。

[baɪ][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [pæst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,
By a freak of memory , past hours of happiness ,
经过 一个 怪物 的 记忆 , 过去的 小时 的 幸福 ,
凭着记忆的奇妙闪回, 过去的快乐时光,

[ʌv; əv][ˌdʒɔʊviˈæləti][ænd; ənd] [frɪˈvʌləti] — [ˈaʊərz] [spɛnt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd] [ˈli:fi] [sɪˈklu:ʒ(ə)n]
of joviality and frivolity — hours spent amid the flowery and leafy seclusion
的 欢乐 和 轻浮 — 小时 花费 之中 这 如花 和 绿叶 隔离
[ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [lɑ:dʒ] ,
of Laurel Lodge ,
的 劳雷尔 小屋 ,
欢乐轻松的时光——在月桂树小屋繁花绿树环绕的幽静环境中度过的几个小时,

[keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendz] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [smaɪlz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
came crowding on him , with faces of friends , their voices , smiles , and little
来了 拥挤 在 他 , 和 面孔 的 朋友们 , 他们的 声音 , 微笑 , 和 小的
[ˈɛpɪsəʊdz] ;
episodes ;
剧集 ;
朋友们的面孔、声音、笑容和各种小故事纷至沓来, 簇拥着他;

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsʌni] [lɔ:n] , [ðə; ði] [ˈstetli] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˈæktən] - - , [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [krɔ:s] [ɑ:n]
the green sunny lawn , the stately chase of Acton - Rennel , the Norman cross on
这 绿色的 阳光明媚 草地 , 这 庄严 追赶 的 阿克顿 - - , 这 诺曼 叉 在
[ˈtʃeriˌtri:] [hɪl] ,
Cherrytree Hill ,
樱桃树 爬坡道 ,
阳光明媚的绿色草坪, 庄严的阿克顿-伦内尔猎场, 樱桃树山上的诺曼十字架

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ju:] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɡreɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd]
and the great yew that shaded his wife's grave in that quiet old English churchyard
和 这 伟大的 紫杉 那 阴影 他的 妻子的 严重 在 那 安静的 老的 英语 墓地
,
:
,
还有那棵高大的紫杉, 它为他妻子的坟墓遮荫, 位于那座宁静古老的英国教堂墓地里。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [laɪ] : [ɔːl] [ðɪːz] [kɛɪm] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
where he might never lie : all these came before him now ,
在哪里 他 可能 绝不 说谎 : 全部 这些 来了 前 他 现在 ,
他或许永远不会长眠于此：所有这一切都已呈现在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [brɛst] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ]
and he marvelled in his aching breast if the horrors that overhung him now
和 他 惊叹不已 在 他的 疼痛 胸部 如果 这 恐怖 那 悬垂 他 现在
[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnaɪtmɛr] ,
were not a nightmare ,
是 不是 一个 恶梦 ,
他胸口隐隐作痛，不禁惊叹，眼前笼罩着他的种种恐怖景象，难道不是一场噩梦吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] !
and all a dreadful dream !
和 全部 一个 可怕 梦 !
这一切都是一场可怕的梦！

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhaɪli] [bred] ,
Ethel and Rose , so pure , so fair , so lovely , and so highly bred ,
埃塞尔 和 玫瑰 , 所以 纯的 , 所以 公平的 , 所以 迷人的 , 和 所以 高度 繁殖 ,
埃塞尔和罗斯，如此纯洁，如此美丽，如此可爱，出身高贵。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈperəl] ;
to be in such peril ;
到 是 在 这样的 危险 ;
身处如此危险的境地；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [həːˈmaɪəni] ,
at the mercy of such men as those who formed the crew of the Hermione ,
在 这 怜悯 的 这样的 男人 作为 那些 WHO 形成 这 全体人员 的 这 赫敏 ,
任由像“赫敏号”船员那样的人摆布，

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈsʌkər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] , [waɪd] , [ˈoʊpən] [siː] .
and far from all human succour on the wide , wide , open sea .
和 远的 从 全部 人类 救助 在 这 宽的 , 宽的 , 打开 海 .
远离一切人类的帮助，置身于广阔无垠的大海之上。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ðɪ] [seɪl] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
THE SAIL TO WINDWARD .
这 帆 到 迎风 .
向迎风航行。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈlest] [krɒsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [ˈavər; ɑːr] [breɪv] [oʊld][ˈjuːniən] - [dʒæk] — [ə; eɪ]
Under the interlaced crosses of Great Britain — our brave old union - jack — a
在下面 这 交织 十字架 的 伟大的 英国 — 我们的 勇敢的 老的 联盟 - 杰克 — 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kruː] [mænd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪs] ,
very different crew manned that good little ship the Princess ,
非常 不同的 全体人员 有人值守 那 好的 小的 船 这 公主 ,
在大不列颠交错的十字架——我们勇敢的古老米字旗——之下，一艘名为“公主号”的优秀小船上，驻扎着一群截然不同的船员。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][læst] [left] [wen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][koʊn][ʌv; əv]['trɪstæn] -
of London , which we last left when dropping the giant cone of Tristan d'Acunha -
的 伦敦 , 哪个 我们 最后的 左边 什么时候 下降 这 巨大的 锥体 的 特里斯坦 -
[ə'stɜːrɪn] ,
astern ,
倒车 ,

我们上次离开伦敦时，正准备放下特里斯坦-达库尼亚群岛那巨大的锥形山体。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] [tɔːrdʒ] [tæz'menjə] .
and bearing on her voyage towards Tasmania .
和 轴承 在 她 航程 向 塔斯马尼亚 .

并影响她前往塔斯马尼亚的航程。

[ʌndər] [tɑːm] - [kə'mænd] , [ɔːl] [went] [wel] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] ,
Under Tom Bartelot's command , all went well and prosperously ,
在下面 汤姆 - 命令 , 全部 去 出色地 和 繁荣昌盛 ,

在汤姆·巴特洛特的指挥下，一切都进展顺利，一片繁荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪp] [hæd; həd] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] ['spæŋkɪŋ] ['tɑːpseɪl,tɑːpsl] ['briːzɪz] , ['æftər]
and his ship had fine weather and spanking topsail breezes , after
和 他的 船 有 美好的 天气 和 打屁股 顶帆 微风 , 后
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [aɪl] [ʌv; əv]['trɪstæn] .
leaving the romantic Isle of Tristan .
离开 这 浪漫的 小岛的 的 特里斯坦 .

离开浪漫的特里斯坦岛后，他的船迎来了晴朗的天气和强劲的顶帆微风。

[ˈæŋkʌs] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , ['mɔːrli] [ˈæftən] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self]
Anxious to be useful and to kill time , Morley Ashton had applied himself
焦虑的 到 是 有用 和 到 杀 时间 , 莫利 阿什顿 有 应用 他自己

[tuː; tə] ['siːmənʃɪp] ,
to seamanship ,
到 航海术 ,

莫利·阿什顿渴望有所作为，也想打发时间，于是他开始学习航海技术。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ðer'ʌv] , [br'keɪm] [ðə; ði][pr'kjuːliər][ˈpjuːp(ə)l]
and , in seeking to master all the mysteries thereof , became the peculiar pupil
和 , 在 寻求 到 掌握 全部 这 谜团 其中 , 成为 这 奇特 瞳孔

[ʌv; əv][oʊld] ['noʊə] ['gɔθrəp] ,
of old Noah Gawthrop ,
的 老的 诺亚 高斯罗普 ,

为了掌握其中的所有奥秘，他成了老诺亚·高斯罗普的得意门生。

[huː] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌndər'tɒk] " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who confidently undertook " to make a man and a sailor of him ,
WHO 自信地 承担 " 到 制作 一个 男人 和 一个 水手 的 他 ,

他自信地承诺“要把他培养成一个男子汉和一名水手”，

[br'fɔːr] [ðei] [sɔː] [wɑːn] ['diːmənɪz] [lænd] .
before they saw Wan Demon's Land .
前 他们 锯 万 恶魔的 土地 .

在他们看到万魔之地之前。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [dɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][tɑːr] [wɪ'dəʊt] [wɪnsɪŋ] ; [slʌʃ] [ðə; ði]
" **He could soon dip his hands in a bucket of tar without wincing ; slush the**
" 他 可以 很快 蘸 他的 双手 在 一个 桶 的 焦油 没有 畏缩 ; 泥浆 这

[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,

“他很快就能毫不费力地把手伸进一桶焦油里；抹上桅杆上的泥浆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['mæsthəd] [daʊn] , [wɪ'daʊt] [br'kʌmɪŋ] ['skwi:mɪ] ; [hi; hi][kʊd; kəd][bɑ:ks]
from the royal - masthead down , without becoming squeamish ; he could box
从 这 皇家 - 报头 向下 , 没有 成为 胆小的 ; 他 可以 盒子
[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
the compass ,
这 罗盘 ,
从皇家桅杆顶端往下看, 他都能看得清清楚楚, 毫不拘束; 他甚至可以把罗盘打得整整齐齐。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] ['meni] ['klevər] [θɪŋz] ,
take his trick at the helm , and achieve many clever things ,
拿 他的 诡计 在 这 舵 , 和 达到 许多 聪明的 事物 ,
运用他的技巧掌舵, 就能成就许多巧妙的事。

[frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɔ:g] - [ri:l] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [jɑ:rd] [wɪ'daʊt]
from holding the log - reel upwards to sending down a royal - yard without
从 保持 这 日志 - 卷轴 向上 到 发送 向下 一个 皇家 - 院子 没有
[mɪs'teɪk] [ɔ:r] ['blʌndər] ,
mistake or blunder ,
错误 或者 错误 ,
从举起伐木卷轴到毫无差错地放下皇家缆绳,

[wɪtʃ] ['noʊə] [təʊld][hɪm; ɪm] " [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [fi:ts] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] ,
which Noah told him " was one of the prime feats of seamanship ,
哪个 诺亚 讲述 他 " 曾是 一 的 这 主要的 壮举 的 航海术 ,
诺亚告诉他, “这是航海技术中最伟大的壮举之一”,

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] ['kudnt] [du:] .
which even the queen on the throne couldn't do .
哪个 甚至 这 女王 在 这 王座 不能 做 .
就连在位的女王也做不到。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
" The first time he accomplished this , was when a squall was coming on .
" 这 第一的 时间 他 完成 这 , 曾是 什么时候 一个 暴风雨 曾是 未来 在 .
“他第一次做到这一点, 是在暴风雨来临之际。”

[ben] [plæŋk][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɔɪəl] , ['noʊə] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['mɔ:li] [ðə; ði] ['mɪzn]
Ben Plank had the fore - royal , Noah the main - royal , and Morley the mizzen
本 板 有 这 前 - 皇家 , 诺亚 这 主要的 - 皇家 , 和 莫利 这 后桅
.
:
.
本·普兰克担任前桅帆, 诺亚担任主桅帆, 莫利担任后桅帆。

[hɪz; ɪz][spɑ:r] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪtəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [seɪl] ,
His spar was certainly the lightest , with a smaller sail ,
他的 斯帕 曾是 当然 这 最轻 , 和 一个 较小的 帆 ,
他的桅杆无疑是最轻的, 帆也较小。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] ,
but he had it struck and sent down before the others ,
但 他 有 它 击 和 发送 向下 前 这 其他的 ,
但他却下令先将它击碎并送了下去, 抢在其他人之前。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['noʊə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
greatly to the delight of old Noah , who , with all his ugliness , which was
非常 到 这 喜 的 老的 诺亚 , WHO , 和 全部 他的 丑陋 , 哪个 曾是
[ʌndɪ'naɪəbl] ,
undeniable ,
无可否认 ,
这令年迈的诺亚非常高兴, 尽管他相貌丑陋, 这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] — [ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːr] ,
was a genuine salt of the old school — a regular British tar ,
曾是 一个 真的 盐 的 这 老的 学校 — 一个 常规的 英国 焦油 ,
是一位地道的老派英国绅士——一个正統的英国油料工人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [laɪt] [geɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd]
with his slouching shoulders and light gait , swinging arms , and half - closed
和 他的 伛 肩膀 和 光 步态 , 摇摆 武器 , 和 一半 - 关闭
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他耸着肩，步履蹒跚，双臂摆动，双手半握着。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] " [ˈtæli] [ɑːn] " [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
that were always ready to " tally on " to anything ; a comical twinkle in his
那 是 总是 准备好 到 " 相符 在 " 到 任何事物 ; 一个 滑稽 闪烁 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他们总是随时准备“参与”任何事情；他眼中闪过一丝滑稽的光芒。

[ænd; ənd] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər][wɪnd][æz; əz][ˈtruːli][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈskɪpər] [huː]
and who believed in whistling for wind as truly as the Turkish skipper who
和 WHO 相信 在 吹口哨 为了 风 作为 真的 作为 这 土耳其 船长 WHO
[pɔːz] [ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
pours oil upon the sea ,
倾倒 油 之上 这 海 ,

他们就像往海面上倾倒石油的土耳其船长一样，笃信吹口哨就能招来风。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [floʊt] [tuː; tə] [ˈmekə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
in the hope that it may float to Mecca , for the same useful purpose .
在 这 希望 那 它 可能 漂浮 到 麦加 , 为了 这 相同的 有用 目的 .
希望它能漂到麦加，用于同样的用途。

[ˈnoʊə] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
Noah bore on his breast , engraved in gunpowder ,
诺亚 钻孔 在 他的 胸部 , 刻 在 火药 ,
诺亚胸前刻着，用火药刻成的字样

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] — [ə; eɪ][ˈseɪləər][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːr] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
a little romance of his younger days — a sailor and a girl standing on the
一个 小的 浪漫 的 他的 年轻 天 — 一个 水手 和 一个 女孩 常设 在 这
[siː] - [ʃɔːr] .
sea - shore .
海 - 支撑 .

他年轻时的一段浪漫往事——一个水手和一个女孩站在海边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ([ɔːr] [ˈɔːfɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kəˈrektli]) [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
In the background (or offing , to speak more correctly) lay a ship , with her
在 这 背景 (或者 离岸 , 到 说话 更多的 正确) 躺 一个 船 , 和 她
[ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [luːs] ,
topsails loose ,
顶帆 松动的 ,

在远处（或者更准确地说，是在远海），停泊着一艘船，它的顶帆已经松开。

[hoʊv] - [əˈpiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] — [ðə; ði][ˈsɪɡnəl]
hove - apeak to her anchor , while the smoke from a gun — the signal
霍夫 - 高峰 到 她 锚 , 尽管 这 抽烟 从 一个 枪 — 这 信号
[fɔːr; fər] [siː] — [kɜːrld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] .
for sea — curled over her quarter .
为了 海 — 卷曲 超过 她 四分之一 .

她的船头停了下来，一门大炮的硝烟——海上求救的信号——在她船尾升起。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪgjər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [iˈniʃəls] " [en] . [dʒi:] . , " [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
Under the male figure were the initials " N : G : , " and under the girl's
在下面 这 男性 数字 是 这 首字母 " N : G : , " 和 在下面 这 女孩们
[wɜːr; wər] — [wʌt] [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ,
were — what we won't say ,
是 — 什么 我们 惯于 说 ,
男性形象下方是“NG”的缩写，而女孩形象下方则是——我们就不说了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði] [pet] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnoʊəz] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] .
for in them , lay the pet secret of old Noah's honest heart .
为了 在 他们 , 躺 这 宠物 秘密 的 老的 诺亚的 诚实的 心 .
因为其中蕴藏着老诺亚诚实心中最私密的秘密。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
The ship , however , he often pointed to with pride ,
这 船 , 然而 , 他 经常 尖 到 和 自豪 ,
但他常常自豪地指着那艘船。

[ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈlʌvli] [ˈpɪktər] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ʃɪp] [ðə; ði] - , [ʌv; əv]
saying it was a " lovely pictur ' of her Majesty's ship the Haurora , of
说 它 曾是 一个 " 迷人的 图片 - 的 她 陛下的 船 这 - , 的
[ˈfɪfti] [ˈɡʌnz] ,
fifty guns ,
五十 枪支 ,
说这是一幅“美丽的”画，画的是女王陛下的战舰“豪拉号”，该舰有五十门火炮。

[æz; əz][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈsmoʊk] - [dʒæk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskruː] - [prəˈpelər] [ɪn][hɜːr; hər]
as was — an ugly smoke - jack now , with a screw - propeller in her
作为 曾是 — 一个 丑陋的 抽烟 - 杰克 现在 , 和 一个 拧紧 - 螺旋桨 在 她
[ˈstɑːrn] .
starn .
星形 .
就像以前一样——现在变成了一艘丑陋的烟囱船，船尾装有一个螺旋桨。

" [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ˈɔːlmoʊst][ˈkoʊld] , [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈaɪs,bɜːgz]
" The weather was cool , almost cold , at times , and frequently icebergs
" 这 天气 曾是 凉爽的 , 几乎 寒冷的 , 在 时代 , 和 频繁地 冰山
[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
were in sight ,
是 在 视线 ,
“天气凉爽，有时甚至寒冷，而且经常可以看到冰山。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈpɪnəkəlz] [ˈstændɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
with their white glistening pinnacles standing sharply defined against the sky ,
和 他们的 白色的 闪闪发光 巅峰 常设 尖锐地 定义 反对 这 天空 ,
它们洁白闪亮的山峰在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈɡriːn] [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)] [tɪnts] ,
and shaded off with pale green or purple tints ,
和 阴影 离开 和 苍白 绿色的 或者 紫色的 色调 ,
并带有淡绿色或紫色的阴影，

[ðæt] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˈbluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
that blended with the deep blue of the sea .
那 混合 和 这 深的 蓝色的 的 这 海 .
它与深蓝色的大海融为一体。

[tɑːm] - [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈtemprəmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnəˈmiː] ,
Tom Bartelot's cheerful temperament , his songs and his bonhomie ,
汤姆 - 快乐 气质 , 他的 歌曲 和 他的 和睦 ,
汤姆·巴特洛特的开朗性情、他的歌曲和他的友善，

[ænd; ənd] ['mɔːɪsənz] [kwɪr] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ˈskaːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪv]
and Morrison's queer legends of Scotland and the sea , together with grave
和 莫里森的 酷儿 传说 的 苏格兰 和 这 海 , 一起 和 严重

[ænd; ənd] [ˈɜːrɪst] [əd'vaɪs] ,
and earnest advice ,
和 认真 建议 ,

以及莫里森笔下关于苏格兰和海洋的奇特传说，还有严肃而真诚的建议，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [huː] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
and confidence in a Providence who ordered all things for the best ,
和 信心 在 一个 普罗维登斯 WHO 订购 全部 事物 为了 这 最好的 ,

并相信上天会安排一切，使之朝着最好的方向发展。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['mɔːrli] ['æftənz] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
had a good effect upon Morley Ashton's spirits , which might have sunk ,
有 一个 好的 影响 之上 莫利 阿什顿的 烈酒 , 哪个 可能 有 沉没 ,

[ˈsəːkəmstənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
circumstanced as he was ,
情境 作为 他 曾是 ,

这极大地提振了莫利·阿什顿的精神，以他当时的处境，他的精神原本可能会低落。

[ə'mɪd][ðə; ði] [mə'naːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪdʒ] ,
amid the monotony of a sea voyage ,
之中 这 单调 的 一个 海 航程 ,

在单调乏味的海上航行中，

[wɪð; wɪθ] [fɔː'jædəʊd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] ['taɪdɪŋz] [ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] ,
with foreshadowed fears of evil tidings on reaching the Isle of France ,
和 预兆 恐惧 的 邪恶的 消息 在 到达 这 小岛 的 法国 ,

带着抵达法兰西岛后将遭遇不祥之兆的预感，

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [soʊ] [sər'kjuːɪtəs] [æz; əz] [tæz'menjə] .
after making a tour so circuitous as Tasmania .
后 制作 一个 旅游 所以 迂回 作为 塔斯马尼亚 .

在游览了像塔斯马尼亚这样曲折的岛屿之后。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [həː'maɪəni] [æt; ət][ðə; ði][kə'neəriːz] ,
Ignorant of the unlooked - for detention of the Hermione at the Canaries ,
无知 的 这 未曾注意的 - 为了 拘留 的 这 赫敏 在 这 金丝雀 ,

对赫敏在金丝雀旅馆意外被拘留一事毫不知情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faʊl] ['waɪndz][ɪː; jɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
and of the series of foul winds she had encountered ,
和 的 这 系列 的 犯规 风 她 有 遭遇 ,

以及她所遭遇的一系列恶劣天气，

['mɔːrli] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['bæsɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər][destrɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Morley never doubted that now the Bassets must have reached their destination ,
莫利 绝不 怀疑 那 现在 这 巴塞特猎犬 必须 有 达到 他们的 目的地 ,

莫利从未怀疑过，巴塞特猎犬们现在一定已经到达了目的地。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ; [ðæt] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd]
and been installed in their new home ; that Mr . Basset must have entered
和 到过 已安装 在 他们的 新的 家 ; 那 先生 : 巴塞特 必须 有 进入

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] ['duːtɪz] ,
on his official duties ,
在 他的 官方的 职责 ,

并已在新家安顿下来；巴塞特先生一定已经开始履行他的公务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][soʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [æz; əz] - ['hɔːkʃɔː] ,
and if they were accompanied by one so enterprising as Cramply Hawkshaw ,
和 如果 他们 是 伴随 经过 一 所以 进取 作为 - 霍克肖 ,

如果他们身边还有像克兰普利·霍克肖这样富有进取心的人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrteɪl] [haʊ] [ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] — [blaɪnd] [ˈdiːtiːz] [bəʊθ] —
it was difficult to foretell how Cupid and Fortune — blind deities both —
它 曾是 难的 到 预言 如何 丘比特 和 财富 — 瞎的 神灵 两个都 —
[maɪt] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,
might reward his perseverance ,
可能 报酬 他的 毅力 ,
很难预料丘比特和命运女神——这两位都是盲目的神祇——会如何奖赏他的坚持不懈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kæst][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [blaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [huː] ,
and thus cast a fatal blight upon the hopes of our hero who ,
和 因此 投掷 一个 致命的 枯萎病 之上 这 希望 的 我们的 英雄 WHO ,
于是，我们的英雄的希望彻底破灭了，他
[laɪk][ə; eɪ] [pʊr] " [ˈpɪlgrɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , " [ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [ʌv; əv][oʊld] ,
like a poor " pilgrim of the heart , " or a knight - errant of old ,
喜欢 一个 贫穷的 " 朝圣 的 这 心 , " 或者 一个 骑士 - 错误的 的 老的 ,
就像一个贫穷的“心灵朝圣者”，或者一个古代游侠骑士，

[wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ɔːr] [tuː; tə] [ɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːst] [ʌv] .
was traversing the sea from shore to shore in search of a lost love .
曾是 穿越 这 海 从 支撑 到 支撑 在 搜索 的 一个 丢失的 爱 .
他横渡大海，从一个海岸到另一个海岸，寻找失去的爱人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˈmɔːrli] [trɔːd][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈlɪstləsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld]
One day , as Morley trod the deck to and fro listlessly , he was startled
— 天 , 作为 莫利 践踏 这 甲板 到 和 弗 百无聊赖地 , 他 曾是 惊慌
[baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ,
by the unusual ,
经过 这 异常 ,
一天，莫利百无聊赖地在甲板上来回踱步时，被一件不同寻常的事情吓了一跳。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kraɪ][ʌv; əv] —
or , at least , unexpected cry of —
或者 , 在 至少 , 意外 哭 的 —
或者，至少是出乎意料的叫喊声——

" [lənd] , [hoʊ] !
" **Land , ho !**
" 土地 , 何 !
“陆地，嚯！ ”
" [ˈtelɪskoʊp] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈrɪɡɪŋ] .
" **Telescope in hand , he sprang up the weather - rigging .**
" 望远镜 在 手 , 他 弹簧 向上 这 天气 - 索具 .
他手持望远镜，跳上了气象索具。

" [lənd] [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [tɑːm] - , [ˈjeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Land it is , indeed , " said Tom Bartelot , shading his eyes with his hand ,**
" 土地 它 是 , 的确 , " 说 汤姆 - , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
“的确是一片土地，”汤姆·巴特洛特说着，用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈkwɔːrtər] .
and peering over the weather - quarter .
和 窥视 超过 这 天气 - 四分之一 .
然后向气象站望去。

" [wʌt] [lənd] , [tɑːm] ? " " **What land , Tom ?** " " 什么 土地 , 汤姆 ? " " 什么地方，汤姆？ "

" [di:'eɪɡoʊ] ['ælvɜːɛz] , [ɔːr] [ɡɑːfs] ['aɪlənd] .
" **Diego Alvarez , or Gough's Island** .
" 迭戈 阿尔瓦雷斯 , 或者 高夫的 岛 .

“迭戈·阿尔瓦雷斯，或高夫岛。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] ['fɔːrnuːn] .
I have been looking out for it all forenoon .
我 有 到过 寻找 出去 为了 它 全部 午前 .

我整个上午都在找它。

[kiːp] [hɜːr; hər] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] — [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] ;
Keep her full and by — full and by , lad , " he added to the steersman ;
保持 她 满的 和 经过 — 满的 和 经过 , 小伙子 , " 他 额外 到 这 舵手 ;

“让她保持饱足，快点，小伙子，”他对舵手补充道；

" [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] — [siː] [haʊ] [ðæt] ['fɔːr,tɑːpseɪl] ['fivəz] .
" **keep her closer to the wind — see how that foretopsail shivers** .
" 保持 她 更近 到 这 风 — 看 如何 那 前顶帆 颤抖 .

“让她更靠近风向——看看前桅帆是如何颤抖的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['belz] ([aɪ] . [iː] . , [θriː][piː] . [em] .) [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] [ˌæftər'nuːn] .
" **This was about six bells (i . e . , 3 P . M .) on a fine , clear afternoon** .
" 这 曾是 关于 六 铃铛 (我 . e . , 3 P . M .) 在 一个 美好的 , 清除 下午 .

“当时大约是下午六点钟（即下午 3 点），天气晴朗。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ɡɑːfs] ['aɪlənd] [ə'rouz] [dɪm][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['weðər] - [baʊ; boʊ] .
The hill of Gough's Island arose dim and blue upon their weather - bow .
这 爬坡道 的 高夫的 岛 出现 暗淡 和 蓝色的 之上 他们的 天气 - 弓 .

戈夫岛的山丘在他们的迎风面上隐隐约约地呈现出蓝色。

[dɪ'sklʌvəd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [baɪ][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [ˌpɔːrtʃʊ'ɡiːz] ['mæɪnər] , [huː] [bi'stəʊ]
Discovered long , long ago , by an adventurous Portuguese mariner , who bestowed
发现 长的 , 长的 前 , 经过 一个 冒险的 葡萄牙语 水手 , who 授予
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] ,
upon it its name ,
之上 它 它是 姓名 ,

很久很久以前，一位富有冒险精神的葡萄牙水手发现了它，并给它取了这个名字。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [siː] - [græs] ,
it is a lonely and desolate place , covered with moss and sea - grass ,
它 是 一个 孤独 和 荒凉 地方 , 涵盖 和 苔藓 和 海 - 草 ,

这是一个荒凉寂寥的地方，长满了苔藓和海草。

[ðə; ði][ə'boʊd][ˈloʊnli][ʌv; əv] [siː] - ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [siːl] .
the abode only of sea - elephants and the fur - seal .
这 住所 仅有的 的 海 - 大象 和 这 毛皮 - 海豹 .

这里只有海象和海豹居住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ə'nuː] [baɪ] ['kæptɪn] [ɡɔːf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,
It was named anew by Captain Gough , of the Richmond ,
它 曾是 命名 重新 经过 队长 高夫 , 的 这 里士满 ,

它由里士满号的戈夫船长重新命名。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn] - .
when on his voyage to China in 1731 .
什么时候 在 他的 航程 到 中国 在 - .

1731年，他在前往中国的旅途中。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] [əˈstɜ:rn] , [gʊð] [ˈfɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
After leaving it astern , good fortune seemed to abandon the Princess and
后 离开 它 倒车 , 好的 财富 似乎 到 放弃 这 公主 和
[hɜ:r; həɹ] [kru:] .
her crew .
她 全体人员 :

离开船尾后, 好运似乎就离公主和她的船员们而去了。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈwaɪndz] [ðæt] [vɪəd] [raʊnd] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
A series of foul winds that veered round every point of the compass ,
一个 系列 的 犯规 风 那 转向 圆形的 每一个 观点 的 这 罗盘 ,
一连串狂风肆虐, 方向几乎横扫了整个罗盘。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [gʌsts] [ænd; ənd] [ˈskwɔ:li] [ˈweðər] , [bɪˈset] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈklaʊdi] [wʌz; wəz]
with heavy gusts and squally weather , beset her , and so cloudy was
和 重的 阵风 和 狂风暴雨 天气 , 围困 她 , 和 所以 多云 曾是
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

她被狂风和暴雨所包围, 天空阴云密布。

[ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsevrəl] [deɪz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜ:r; wəɹ] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
that for several days Bartelot and his mate were quite unable to make an
那 为了 一些 天 - 和 他的 伴侣 是 相当 无法 到 制作 一个
[ɑ:bzərˈveɪ] (ə)n — [aɪ] . [i:] . ,
observation — i . e . ,
观察 — 我 . e . ,

巴特洛特和他的同伴连续几天都无法进行任何观测——也就是说,

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈæltɪtu:d] [æt; ət] [nu:n] .
to take the sun's altitude at noon .
到 拿 这 太阳的 高度 在 中午 .

测量正午时分的太阳高度角。

[ɪn] [wʌn] [ˈskwɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪzn] - - [wʌz; wəz] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrʊkən] [raɪt] [ɔ:f] [æt; ət]
In one squall the mizzen - topniast was carried away , being broken right off at
在 一 暴风雨 这 后桅 - - 曾是 携带 离开 , 存在 破碎的 正确的 离开 在
[ðə; ði] [kæp] ,
the cap ,
这 帽 ,

一阵狂风将后桅顶帆吹走了, 顶帆被吹断了。

[ðə; ði] [hi:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪd] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] .
the heel with the fid alone remaining in the top .
这 脚跟 和 这 菲德 独自の 其余的 在 这 顶部 .

鞋跟部分只剩下鞋尖部分留在鞋帮顶部。

" [soʊ] , [frend] [ˈmɔ:ɹli] , " [sed] [tɑ:m] , " [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [faʊl] [ˈwaɪndz]
" So , friend Morley , " said Tom , " if this kind of work and these foul winds
" 所以 , 朋友 莫利 , " 说 汤姆 , " 如果 这 种类 的 工作 和 这些 犯规 风
[kənˈtɪnju:] ,
continue ,
继续 ,

“所以, 莫利朋友,”汤姆说, “如果这种工作和这种恶劣的天气继续下去,

[wi; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fəɹ] [freʃ]
we may see the Table Mountain , and have to run into the bay for fresh
我们 可能 看 这 桌子 山 , 和 有 到 跑步 进入 这 湾 为了 新鲜的
[ˈwɔ:tər] . " **water .** "
水 . "
我们或许能看到桌山, 然后不得不跑到海湾里去取淡水。

" [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ? "

" At the Cape of Good Hope ? "

" 在 这 岬 的 好的 希望 ? "

“在好望角？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [rʌn] [ɪn] ['lʌbələnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr]

Then if you wish to have a day's run in Lubberland , you may come ashore

然后 如果 你 希望 到 有 一个 天 跑步 在 吕伯兰 , 你 可能 来 岸上

[wɪð; wɪθ][em 'iː] ;

with me ;

和 我 ;

那么，如果你想在卢伯兰岛游玩一天，你可以和我一起上岸；

[ænd; ænd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] ,

and who can say , " he added , kindly ,

和 WHO 能 说 , " 他 额外 , 亲切地 ,

“谁又能说得准呢？”他和蔼地补充道。

[ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [haʊ] ['æftənɪz] ['kaʊntənəns] [fel] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [freɪ] [dɪ'leɪz] ,

on perceiving how Ashton's countenance fell at the prospect of fresh delays ,

在 感知 如何 阿什顿的 面容 跌倒 在 这 前景 的 新鲜的 延误 ,

看到艾什顿因担心再次延期而脸色黯淡下来，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ][kraːft] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ænd]

" but we may there find a craft bound for the island of Paul and

" 但 我们 可能 那里 寻找 一个 工艺 边界 为了 这 岛 的 保罗 和

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia ,

弗吉尼亚州 ,

但是我们或许能在那里找到一艘开往保罗岛和弗吉尼亚岛的船只，

[ænd; ænd][get][jər; jər] ['hæmək] [swʌŋ] [ə'boːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ?

and get your hammock swung aboard of her at once ?

和 得到 你的 吊床 摇摆 船上 的 她 在 一次 ?

然后立刻把你的吊床挂到她身上？

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði][sʌn] [broʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

" One day the weather cleared a little , and the sun broke forth a few minutes

" 一 天 这 天气 已清除 一个 小的 , 和 这 太阳 打破 前进 一个 很少 分钟

[bɪ'fɔːr] [nuːn] .

before noon .

前 中午 .

“有一天，天气稍微放晴，临近中午时分，太阳出来了。”

- [ænd; ænd] ['mɔːrɪsən] [brɪ'tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kwɑːdrənt] , ['seksənt] , [ænd; ænd] [tʃɑːrt] ,

Bartelot and Morrison betook them to quadrant , sextant , and chart ,

- 和 莫里森 贝托克 他们 到 象限 , 六分仪 , 和 图表 ,

巴特洛特和莫里森带他们去了象限仪、六分仪和海图仪。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔːrmz] .

and found they were within some 300 miles of the Cape of Storms .

和 成立 他们 是 之内 一些 - 英里 的 这 岬 的 暴风雨 .

他们发现自己距离风暴角大约 300 英里。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][skaɪ] [ri'zjuːmd] [ɪts]['sɑːmbər][ænd; ænd] ['ɪŋki] [hjuː] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

After this the sky resumed its sombre and inky hue ; the sea was gray ,

后 这 这 天空 恢复 它是 阴沉 和 墨色 色调 ; 这 海 曾是 灰色的 ,

此后，天空恢复了阴沉墨黑的色调；大海也变成了灰色。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ] [rent] [ɪn]
save where the sun shot his beams like a flood of yellow light through a rent in
节省 在哪里 这 太阳 射击 他的 光束 喜欢 一个 洪水 的 黄色的 光 通过 一个 租 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

除了太阳穿过云层裂缝，像一片金黄色的光芒倾泻而下的地方之外，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ʃi:n] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
and lit the waves below with a golden sheen , long and steadily ,
和 点燃 这 波浪 以下 和 一个 金的 光泽 , 长的 和 稳步 ,
金色的光芒照亮了下方的波浪，绵长而稳定。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈweðər] - [bəʊ; boʊ] .
about fifteen miles distant on their weather - bow .
关于 十五 英里 遥远 在 他们的 天气 - 弓 .

大约在他们迎风面十五英里之外。

" [seɪl] , [hoʊ] ! " [ˈfaʊtɪd] [ben] [plæŋk] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlðər] ,
" Sail , ho ! " shouted Ben Plank , who , with some others ,
" 帆 , 何 ! " 喊叫 本 板 , WHO , 和 一些 其他的 ,
“扬帆起航！”本·普兰克喊道，他和其他人一起，

[wʌz; wəz] [ʌp] [əˈlɔ:ft] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [blɪŋk] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [sper] [ˈmɪzn] -
was up aloft taking advantage of this bright blink , to get the spare mizzen -
曾是 向上 高空 采取 优势 的 这 明亮的 眨 , 到 得到 这 空闲的 后桅 -
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ʃɪpt] ,
topmast shipped ,
桅杆顶端 已发货 ,

我当时爬到高处，趁着这短暂的闪光，把备用的后桅顶桅运了过来。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhæmpər] [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪŋ] .
with all its hamper and gearing .
和 全部它是 阻碍 和 齿轮 .

以及它所有的杂物和齿轮。

" [wer] [əˈweɪ] , [ben] ? " [æskt] [ˈmɔ:li] , [ˈsnætɪŋ] [ˈtɑ:mz] [ˈtelɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ɪts] [bræs] [hʊks]
" Where away , Ben ? " asked Morley , snatching Tom's telescope from its brass hooks
" 在哪里 离开 , 本 ? " 问 莫利 , 抢夺 汤姆的 望远镜 从 它是 黄铜 钩子
[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] .
under the companion - hatch .
在下面 这 伴侣 - 孵化 .

“去哪儿了，本？”莫利问道，一边从舱口下方的黄铜钩子上夺过汤姆的望远镜。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ɪn] [ðæt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
" There , sir , in that streak of light to windward .
" 那里 , 先生 , 在 那 条纹 的 光 到 迎风 .

“先生，就在那道迎风面的光线里。”

" [ˈlu:mɪŋ] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪz] , [ˈmɔ:li] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] - [rɪɡd]
" Looming large as coming out of the haze , Morley saw a large , square - rigged
" 迫在眉睫 大的 作为 未来 出去 的 这 阴霾 , 莫利 锯 一个 大的 , 正方形 - 作弊
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

“莫利看到一艘大型方帆船从薄雾中显露出来，显得格外庞大。”

[wið; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][ˈkænvəs][set] , [ˈrʌnɪŋ] [klooʒ] - [hɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
with all her fore - and - aft canvas set , running close - hauled on a different
和 全部 她 前 - 和 - 后部 帆布 放 , 跑步 关闭 - 拖拽 在 一个 不同的
[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][wind] ,
current of wind ,
当前的 的 风 ,

她扬起所有前后帆，迎着不同的风向迎风航行。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ˈkæri] [hɜ:r; hər]
which did not as yet affect the Princess , and which would probably carry her
哪个 做过 不是 作为 然而 影响 这 公主 , 和 哪个 会 大概 携带 她
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

但这尚未对公主造成影响，而且很可能会让她继续前进。

[hɜ:r; hər][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Her canvas was white as snow ,
她 帆布 曾是 白色的 作为 雪 ,
[əˈhed] .
她的画布洁白如雪。

[ænd; ənd] [foʊn] [laɪk][ðə; ði] [aʊtˈspred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn]
and shone like the outspread wings of a swan in the bright gleam of sunshine
和 闪耀 喜欢 这 扩张 翅膀 的 一个 天鹅 在 这 明亮的 闪耀 的 阳光
,
.
,

在明媚的阳光下，它们像天鹅展开的翅膀一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪˈli:f] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [skaɪ] [bɪˈjɑ:nd] .
and in strong relief against the gray and dusky sky beyond .
和 在 强的 宽慰 反对 这 灰色的 和 昏暗 天空 超过 .

在远处灰蒙蒙的天空映衬下，显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [soʊ] [ˈbriːfli] , [ɪnˈdiːd] ,
She was visible but for a few minutes — so briefly , indeed ,
她 曾是 可见的 但 为了 一个 很少 分钟 — 所以 简要地 , 的确 ,
[fjuː] [ˈmɪnɪts] — [soʊ] [ˈbriːfli] , [ɪnˈdiːd] ,
她只出现了几分钟——确实非常短暂。

[ðæt] [ˈmɔːrɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gæf] - [pi:k] ,
that Morrison had not time to run the ensign up to the gaff - peak ,
那 莫里森 有 不是 时间 到 跑步 这 军旗 向上 到 这 失误 - 顶峰 ,
[ˈmɔːrɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gæf] - [pi:k] ,
莫里森没有时间把旗帜送到桅杆顶端。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][da:rt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [əbˈskjʊrəti] [əˈhed] ,
when she seemed to dart into the gray obscurity ahead ,
什么时候 她 似乎 到 镖 进入 这 灰色的 朦胧 前方 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][da:rt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [əbˈskjʊrəti] [əˈhed] ,
当她似乎猛地冲入前方灰蒙蒙的黑暗中时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðæt] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
and to vanish like a phantom that melted into the sky ; but though invisible ,
和 到 消失 喜欢 一个 幻影 那 融化 进入 这 天空 ; 但 尽管 无形的 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðæt] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
像幽灵般消失在天空中；虽然看不见，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ][ˈfæstər][ˈseɪlər] , [wʊd] [suːn] [liːv] [hɜ:r; hər][fɑ:r]
it was evident that the Princess , a faster sailer , would soon leave her far
它 曾是 明显 那 这 公主 , 一个 快点 水手 , 会 很快 离开 她 远的
[əˈstɜ:rn] .
astern .
倒车 .

很明显，“公主号”航速更快，很快就会把她远远甩在身后。

[ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [skwer] - [rɪgd] [ɪp] , [ðæt] [spænkt] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] [tɔ:t] ['baʊlaɪn] ,
In that large square - rigged ship , that spanked along on a taut bowline ,
在 那 大的 正方形 - 作弊 船 , 那 被打屁股 沿着 在 一个 紧绷 保宾线 ,
在那艘大型方帆船上, 它靠着绷紧的缆绳颠簸前行,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['kɜ:rlɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [blæk] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
with the white foam curling under her black bows , and flying over her
和 这 白色的 泡沫 冰壶 在下面 她 黑色的 弓 , 和 飞行 超过 她
[gɪldɪd] ['kæt,hed] ,
gilded catheads ,
镀金 猫头 ,

白色的泡沫在她黑色的蝴蝶结下卷曲, 飞过她金色的猫头饰,
[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rlɪ] ['æftən] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eθəl] ['bæsɪt] — [ðə; ði] ['eθəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [baɪ] [deɪ]
how little Morley Ashton imagined that Ethel Basset — the Ethel of his hopes by day
如何 小的 莫利 阿什顿 想象 那 埃塞尔 巴塞特 — 这 埃塞尔 的 他的 希望 经过 天
[ænd; ənd] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] ,
and dreams by night ,
和 梦境 经过 夜晚 ,
莫利·阿什顿多么想不到, 埃塞尔·巴塞特——他白天的希望和夜晚的梦想中的埃塞尔——

[ðə; ði] ['sentər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌæspə'reɪjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪt'self] [rɪ'vɒlvd] — [wʌz; wəz]
the centre around which all his aspirations and his life itself revolved — was
这 中心 大约 哪个 全部 他的 抱负 和 他的 生活 本身 旋转 — 曾是
['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:kʃɔ:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [si:ts] ,
seated side by side with Hawkshaw on one of the quarter - deck seats ,
坐着 边 经过 边 和 霍克肖 在 一 的 这 四分之一 - 甲板 座位 ,
他所有抱负和生活都围绕着的中心人物——就和霍克肖并排坐在甲板上的一个座位上——

['wɒtʃɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ] [fɪfti:n] - [maɪl] [bɔ:r'njet] , [ɔ:r] ['reɪsɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
watching , through a fifteen - mile lorgnette , or racing - glass , the outline of the
观看 , 通过 一个 十五 - 英里 望远镜 , 或者 赛车 - 玻璃 , 这 大纲 的 这
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,
透过十五英里远的望远镜或赛车望远镜, 观察着公主号的轮廓。

[hu:z] ['kænvəs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn] ['ʃædʊʊ] [keɪm] ['blækli] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
whose canvas being all in shadow came blackly out , for a few minutes ,
谁 帆布 存在 全部 在 阴影 来了 黑 出去 , 为了 一个 很少 分钟 ,
画布完全笼罩在阴影中, 黑屏了几分钟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] ['li:wərd] , [ænd; ənd] [ðen] [meltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:]
from the sombre atmosphere to leeward , and then melted from their view
从 这 阴沉 气氛 到 背风面 , 和 然后 融化 从 他们的 看法
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .
从阴沉的气氛中向背风处移动, 然后永远地从他们的视线中消失了。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE STORM .
这 风暴 .
暴风雨。

[ˈverɪd] [baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈtɒrənts] [ˈʌv; əv][reɪn] , [ˈblæk] , [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd] [ˈskwɔːli] [skaɪz] ,
Varied by occasional torrents of rain , black , cloudy , and squally skies ,
多种多样 经过 偶然 种子 的 雨 , 黑色的 , 多云 , 和 狂风暴雨 天空 ,
天气多变, 时而暴雨倾盆, 时而乌云密布, 时而狂风大作。

[ðə; ði] [ˈregjələr] " [keɪp] [ˈweðər] " [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [suːn]
the regular " Cape weather " continued after this , and the Princess was soon
这 常规的 " 岬 天气 " 持续 后 这 , 和 这 公主 曾是 很快
[ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [klaʊz] - [ˈriːft] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] .
running under close - reefed topsails .
跑步 在下面 关闭 - 礁石 顶帆 .

此后, 典型的“科德角天气”持续不断, 公主号很快就收起了大部分的帆。
[soʊ] [ˈfriːkwəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [riːfs] [ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [aʊt] ,
So frequently were the reefs taken in and shaken out ,
所以 频繁地 是 这 珊瑚礁 已采取 在 和 摇晃 出去 ,
礁石经常被卷入海中, 又被抖落出来。

[ðæt] [biː] [ˈmɔːrɪsən] [sed] [ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈskaːtɪʃ] [ˈsiːmənz] [raɪm] :
that Bill Morrison said they reminded him of an old Scottish seaman's rhyme :
那 账单 莫里森 说 他们 提醒 他 的 一个 老的 苏格兰 海员的 韵 :
比尔·莫里森说, 他们让他想起了一首古老的苏格兰水手歌谣:

" [ɡɪf,dʒɪf][ðə; ði] [reɪn] - [er] [ðə; ði] [wɪnd] - ,
" Gif the rain pouds ere the wind swurl ,
" GIF 这 雨 - 埃雷 这 风 - ,
“如果雨水在狂风呼啸之前落下,

[jɔːr; jər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [laʊz] [ænd; ənd][ɡɑːr][ðem; ðəm][fɜːrl] ;
Your topsails lowse and gar them furl ;
你的 顶帆 低 和 加尔 他们 卷发 ;
你的顶帆降下并卷起;

[bʌt; bət][ɡɪf,dʒɪf][ðə; ði] [wɪnd] [blɔː] [er] - [ðə; ði] [reɪn] ,
But gif the wind blows ere pouds the rain ,
但 gif 这 风 法律 埃雷 - 这 雨 ,
但是, 如果风在下雨前吹拂,

[jɔːr; jər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [laʊz] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [əˈɡen] .
Your topsails lowse , and hoist again .
你的 顶帆 低 , 和 提升 再次 .
你的顶帆降下, 然后再次升起。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [geɪ] [ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][tɑːm] - [bɪˈkeɪm] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd]
" Even the gay spirit of Tom Bartelot became depressed by the gloomy and
" 甚至 这 同性恋 精神 的 汤姆 - 成为 郁闷 经过 这 阴沉 和
[ˈθretnɪŋ] [steɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
threatening state of the weather ,
威胁 状态 的 这 天气 ,
“就连汤姆·巴特洛特那乐观开朗的性格也因阴沉恶劣的天气而变得沮丧起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ˈnɪrli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ɑːn] [dek] , [ɔːr][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪs] ,
and he spent nearly his whole time on deck , or in observing the compasses ,
和 他 花费 几乎 他的 所有的 时间 在 甲板 , 或者 在 观察 这 指南针 ,
[ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] ,
the barometer ,
这 晴雨表 ,
他几乎所有时间都待在甲板上, 要么观察罗盘, 要么观察气压计。

[ænd; ənd] [steɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] .
and state of the pumps .
和 状态 的 这 水泵 .
以及水泵的状态。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [noʊ][ðə; ði] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ɡlæs]
Two days after the strange sail had been seen no the weather - bow , the glass
二 天 后 这 奇怪的 帆 有 到过 已见 不 这 天气 - 弓 , 这 玻璃
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
was still falling ,
曾是 仍然 坠落 ,

在奇怪的帆从迎风船头消失两天后，玻璃碎片仍在不断掉落。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ] .
while the sea and wind were rising .
尽管 这 海 和 风 是 上升 .

海浪和风力都在增大。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈbelz] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈbrekfəst] [tɑ:m] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [tu;; tə]
At seven bells , after taking a hurried breakfast Tom found the wind increasing to
在 七 铃铛 , 后 采取 一个 慌忙 早餐 汤姆 成立 这 风 增加 到
[ə; eɪ] [geɪl] ,
a gale ,
一个 大风 ,

七点钟时分，汤姆匆匆吃过早餐后发现风势越来越大，已经变成了狂风。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [ænd; ənd]
so he took in the maintopgallantsail , the second reef of his topsails , and
所以 他 采取 在 这 - , 这 第二 礁 的 他的 顶帆 , 和
[set][ðə; ði] - .
set the mainstaysail .
放 这 - .

于是他收起了主顶帆、顶帆的第二道缩帆，并升起了主支索帆。

[baɪ] [mɪdˈdeɪ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ˈsʌmən] [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] .
By midday he had to summon all hands on deck .
经过 正午 他 有 到 召唤 全部 双手 在 甲板 .

到了中午，他不得不召集所有人到岗。

" [kloʊz] - [ri:f] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [fɜ:rl][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmɪzn] -
" **Close - reef the topsails , furl mainsail and fore and mizzen -**
" 关闭 - 礁 这 顶帆 , 卷发 主帆 和 前 和 后桅 -
[ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
topsail :
顶帆 :

“收紧顶帆，卷起主帆、前帆和后桅顶帆。

" [ði:z] [ˈɔ:rdərz] [ˈfɑ:ləʊd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈræpɪdli] .
" **These orders followed each other rapidly .**
" 这些 订单 随后 每个 其他 快速 .

“这些命令接踵而至。”

[su:n] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [si:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈri:ft]
Soon after , the Princess was flying through the gloomy sea under a close - reefed
很快 后 , 这 公主 曾是 飞行 通过 这 阴沉 海 在下面 一个 关闭 - 礁石
[ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl][ænd; ənd] [ˈri:ft] [ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪl] ,
maintopsail and reefed foresail ,
主顶帆 和 礁石 前帆 ,

不久之后，“公主号”便在阴沉的海面上飞驰，主帆和前帆都已缩紧。

[ˈʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑ:rd] , [æz; əz][hɜ:r; hər]
shipping a great deal of water the while , and labouring hard , as her
航运 一个 伟大的 交易 的 水 这 尽管 , 和 劳动 难的 , 作为 她
[pʌmps] [wɜ:rkt] [ɪl] .
pumps worked ill .
水泵 工作 患病的 .

与此同时，她还要运送大量的水，而且由于水泵运转不良，她非常辛苦。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [daɪ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [si:] [went] [ˈsʌmwʌt] [daʊn] ,
After this , the wind began to die away , the sea went somewhat down ,
后 这 , 这 风 开始 到 死 离开 , 这 海 去 有些 向下 ,
此后, 风势渐弱, 海面也略微下降。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔ: r] [ˈkænvəs] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ: n] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
and then more canvas was spread on the ship ;
和 然后 更多的 帆布 曾是 传播 在 这 船 ;
然后船上又铺开了更多的帆布;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [ˈmeni] [ɪndəˈkeɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [fɪld] [tɑ: m]
but there were many indications in the sky and atmosphere which filled Tom
但 那里 是 许多 症状 在 这 天空 和 气氛 哪个 已填 汤姆
[ænd; ənd] [ˈmɔ: rɪsən] ,
and Morrison ,
和 莫里森 ,
但天空和大气中有很多迹象表明, 汤姆和莫里森都感到不妙。

[ænd; ənd] [ˈɡɒθrəp] , [tu:] , [fɔ: r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmləs] [ˈnɔ: tɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
and Gawthrop , too , for he had his nameless nautical instincts ,
和 高斯罗普 , 也 , 为了 他 有 他的 无名 航海 本能 ,
还有高斯罗普, 因为他也有自己难以言喻的航海本能。

[wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [feɪl] [tu:; tə] [pərˈsi: v] .
with anxieties which the younger men of the crew could not fail to perceive .
和 焦虑 哪个 这 年轻 男人 的 这 全体人员 可以 不是 失败 到 感知 .
船员中的年轻水手们不可能察觉到他们的焦虑。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [bəˈrɑ: mɪtər] , [ˈmɔ: rɪsən] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfri: kwənt] [ˈkwɛstʃən] .
" **How's the barometer , Morrison ?** " **was the frequent question .**
" 怎么样 这 晴雨表 , 莫里森 ? " 曾是 这 频繁 问题 .
“莫里森, 天气状况如何?”这是人们经常问的问题。

" [stɪl] [ˈfɔ: lɪŋ] [ˈsləʊli] , [sɜ: r] . "
" **Still falling slowly , sir .** "
" 仍然 坠落 缓慢地 , 先生 . "
“还在缓慢下坠, 先生。”

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] ? " [æskt] [ˈmɔ: rli] .
" **What do you think the night will be ?** " **asked Morley .**
" 什么 做 你 思考 这 夜晚 将要 是 ? " 问 莫利 .
“你觉得今晚会发生什么?”莫利问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡlu: m] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkloʊsnəs] [tu:;] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈθʌndər] . "
" **There's a gloom , and a closeness too , indicating thunder .** " "
" 有 一个 愁云 , 和 一个 亲近 也 , 表明 雷 . "
“气氛阴沉, 而且很压抑, 预示着即将打雷。”

" [aɪ] , " [sed] [ˈnoʊə] [ˈɡɒθrəp] , [hu:;] [hæd; həd] [ðə; ði] [wi: l] ,
" **Aye , " said Noah Gawthrop , who had the wheel ,**
" 是的 , " 说 诺亚 高斯罗普 , WHO 有 这 车轮 ,
“是的,”掌舵的诺亚·高斯罗普说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɒbəri] [təˈɡeðər] [ɪn] [ði: z] [pɑ: rts] [əˈfɔ: r]
" **the wind and the sea will make a fine bobbery together in these parts afore**
" 这 风 和 这 海 将要 制作 一个 美好的 鲍伯里 一起 在 这些 部分 之前
[ðə; ði] [ˈmɔ: rnɪŋ] [wɑ: tʃ] ,
the morning watch ,
这 早晨 手表 ,
“在这些地方, 晨曦未至之前, 风和海将共同掀起一场精彩的波涛汹涌的景象。”

[ɪz] [kɔ:ld] . " **is called** . " 是 称为 . "

被称为“

" ['stu:əd] — [ben] [plæŋk] , [get] [ðə; ði] [ded] [laɪts] [ʃɪpt] , " [kraɪd] - , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] **" Steward — Ben Plank , get the dead lights shipped , " cried Bartelot , " here comes the** " 管家 — 本 板 , 得到 这 死的 灯 已发货 , " 哭 - , " 这里 来 这 [skwɔ:l] [ə'gen] ! **squall again !** 暴风雨 再次 !

“管家——本·普兰克，把坏掉的灯运走，”巴特洛特喊道，“暴风雨又来了！”

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] , ['mɔ:ɾɪsən] ; ['hɜ:ri] ['fɔ:rwəd] — - [wei] [ə'ɔ:ft] [lædz] , [ænd; ənd] [leɪ] **In with all the light sails , Morrison ; hurry forward — ' way aloft lads , and lay** 在 和 全部 这 光 帆 , 莫里森 ; 匆忙 向前 — - 方式 高空 小伙子们 , 和 躺 [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ja:dz] ! **out on the yards !** 出去 在 这 码 !

莫里森，收起所有轻帆；快点前进——伙计们，爬上桅杆，在横桁上展开帆！

" [ðʌs] , [baɪ] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [kloʊz] - ['ri:ft] ['ta:pseɪl, 'ta:psl] **" Thus , by six o'clock , she was again running under close - reefed topsails** " 因此 , 经过 六 点钟 , 她 曾是 再次 跑步 在下面 关闭 - 礁石 顶帆 [ænd; ənd] ['fɔ:rseɪl, 'fɔ:rsɪl] . **and foresail** . 和 前帆 .

“因此，到了六点钟，她又开始收紧顶帆和前帆航行了。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [fɔ:rmz] [tu:; tə] ['wɪndwəd] ; **The clouds were banking up in strange , wild , and fantastic forms to windward ;** 这 云 是 银行业 向上 在 奇怪的 , 荒野 , 和 极好的 表格 到 迎风 ; [blæk] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] , **black and sombre ,** 黑色的 和 阴沉 ,

迎风面的云层堆积成奇异、狂野、梦幻的形状；乌黑而阴沉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [rɪ'vi:lɪŋ] [wɪrd] - [laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] **they were altering every moment , revealing weird - like patches of white and livid** 他们 是 改变 每一个 片刻 , 揭示 诡异的 - 喜欢 补丁 的 白色的 和 铁青 [skaɪ] [brɪ'ɑ:nd] . **sky beyond** . 天空 超过 .

它们每时每刻都在变化，露出远处奇异的白色斑块和暗红色的天空。

[æt; ət] [sʌm; səm] [pa:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] ['blendɪd] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] **At some parts of the horizon the blended sea and sky had the** 在 一些 部分 的 这 地平线 这 混合 海 和 天空 有 这 ['dɑ:rkneəs] [ʌv; əv] [naɪt] , **darkness of night ,** 黑暗 的 夜晚 ,

在地平线的某些地方，海天相接，呈现出夜晚般的黑暗。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['ɔ:lməʊst] [ʌv; əv] [nu:n] . **while in the zenith there was at times the brightness almost of noon .** 尽管 在 这 天顶 那里 曾是 在 时代 这 亮度 几乎 的 中午 . 而在天顶，有时亮度几乎与正午一样明亮。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , ['mɔ:li] , " [sed] - , **" I don't like the aspect of all this , Morley , " said Bartelot ,** " 我 不 喜欢 这 方面 的 全部 这 , 莫利 , " 说 - , “我不喜欢这一切的这一方面，莫利，”巴特洛特说。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ； " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ， [waɪld] [naɪt] ，
in a low voice to his friend ； " we are in for a rough , wild night ,
在 一个 低的 嗓音 到 他的 朋友 ； " 我们 是 在 为了 一个 粗糙的 ； 荒野 夜晚 ；
他低声对朋友说：“我们今晚注定要度过一个狂野的夜晚。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [pæst] .
and I wish it were well past .
和 我 希望 它 是 出色地 过去的 .
我希望那段日子已经过去很久了。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [vɪəd] ['ræpɪdli] [raʊnd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ；
" The wind veered rapidly round half of the compass ；
" 这 风 转向 快速 圆形的 一半 的 这 罗盘 ；
“风向迅速地绕着罗盘的一半转了一圈；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌnz] .
sometimes it seemed to blow from all quarters at once .
有时 它 似乎 到 吹 从 全部 四分之一 在 一次 .
有时感觉风好像从四面八方同时吹来。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ænd][hɑːt] [gʌsts] ， [waɪl] ，
It came in strong and hot gusts , while ,
它 来了 在 强的 和 热的 阵风 ， 尽管 ，
狂风呼啸而来，热浪滚滚，与此同时，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ，
through the bosom of the black clouds at the horizon ,
通过 这 怀 的 这 黑色的 云 在 这 地平线 ，
透过地平线上乌云密布的深处，

[ðə; ðɪ] [red] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪts] ['siːðɪŋ] [boʊlts][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ，
the red lightning seemed to plunge its seething bolts in the sea ,
这 红色的 闪电 似乎 到 暴跌 它是 沸腾 螺栓 在 这 海 ，
红色的闪电仿佛将滚烫的闪电倾泻入大海。

[ænd; ænd][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['terər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [siːn] ； [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr]
and to add to the sublime terror of such a scene ； the atmosphere
和 到 添加 到 这 升华 恐怖 的 这样的 一个 场景 ； 这 气氛
[wʌz; wəz][soʊ] ['sʌlfərəs] [ðæt] ，
was so sulphurous that ,
曾是 所以 硫磺 那 ，
更增添这般景象的恐怖之感的是，空气中弥漫着浓重的硫磺味，

[æt; ət] [taɪmz] ， ['luːmɪnəs] [laɪts] [laɪk] ['faɪərbɔːl] [ɔːr] ['miːtiːəz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] ['evri] ['mæsthed] ，
at times , luminous lights like fireballs or meteors were seen on every masthead ,
在 时代 ， 发光的 灯 喜欢 火球 或者 流星 是 已见 在 每一个 报头 ，
['jɑːrdaːrm] ， [ænd; ænd] [biːm] - [end] .
yardarm , and beam - end .
横桁 ， 和 光束 - 结尾 .
有时，桅杆顶端、横桁和横梁末端都会出现像火球或流星一样的明亮光芒。

" [fɜːrɪ] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpseɪl|ˈtɑːpsl] ， ['loʊər] [ðə; ðɪ] [ˈjɑːdz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kæp] ， [liːv] ['nʌθɪŋ] [set][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
" Furl the topsails , lower the yards upon the cap , leave nothing set but the
" 卷发 这 顶帆 ， 降低 这 码 之上 这 帽 ， 离开 没有什么 放 但 这
[kloʊz] - ['riːft] ['fɔːrseɪl|ˈfɔːrsl] ，
close - reefed foresail ,
关闭 - 礁石 前帆 ，
“收起顶帆，放下桅顶横桁，只留下缩帆后的前帆，

" [wɜːr; wər] [naʊ] - [ɔːrdərz] .
" were now Bartelot's orders .
" 是 现在 - 订单 .
“现在是巴特洛特的命令。”

[ˈmɔ:li] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ] [si:n] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ；
Morley **had** **never** **before** **seen** **so** **wild** **a** **tempest** ；
莫利 有 绝不 前 已见 所以 荒野 一个 暴风雨 ；
莫利以前从未见过如此猛烈的风暴；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsi:mən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][əˈbɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ，
but **he** **was** **now** **seaman** **enough** **to** **scramble** **aloft** **with** **the** **rest** ，
但 他 曾是 现在 水手 足够的 到 争夺 高空 和 这 休息 ；
但他现在已经具备了足够的航海技能，可以和其他人一起爬上桅杆顶端了。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ， [ænd; ənd] " [ˈleɪɪŋ] [aʊt] " [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd] ，
and **soon** **found** **himself** **on** **the** **foot** - **rope** ， **and** " **laying** **out** " **on** **the** **arm** **of**
和 很快 成立 他自己 在 这 脚 - 绳索 ； 和 " 躺下 出去 " 在 这 手臂 的
[ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd] ，
the **main** - **yard** ，
这 主要的 - 院子 ；

很快，他发现自己趴在了脚绳上，躺在了主桅横桁的横臂上。

[ænd; ənd] ， [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈɪrɪŋ] ， [ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ，
and ， **as** **he** **was** **first** **up** **at** **the** **weather** - **earring** ， **there** **holding** **on**
和 ， 作为 他 曾是 第一的 向上 在 这 天气 - 耳环 ； 那里 保持 在
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ，
with **all** **his** **strength** ，
和 全部 他的 力量 ；

而当他第一个站到气象观测点时，他拼尽全力地抓住了那里。

[fɔ:ɹ; fər][soʊ] [wɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [bɪˈloʊ] ， [ðə; ði] [ˈnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] ， [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] ，
for **so** **weird** **was** **the** **scene** **below** ， **the** **napping** **of** **the** **canvas** ， **the** **snapping**
为了 所以 诡异的 曾是 这 场景 以下 ； 这 打盹 的 这 帆布 ； 这 啪啪
[ʌv; əv] [roʊps] ，
of **ropes** ，
的 绳索 ；

下面的景象如此怪异，画布仿佛在打盹，绳索发出啪啪的声响。

[ðæt] [krækt] [laɪk] [koʊtʃ] - [wɪps] [ɪn][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [wɪnd] ， [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ，
that **cracked** **like** **coach** - **whips** **in** **the** **bellowing** **wind** ， **the** **swaying** **of** **the** **rigging** ，
那 裂纹 喜欢 教练 - 鞭子 在 这 咆哮 风 ； 这 摇晃 的 这 索具 ；
[ðæt] [krækt] [laɪk] [koʊtʃ] - [wɪps] [ɪn][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [wɪnd] ， [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ，
狂风呼啸，桅杆摇曳，发出如同马鞭抽打般的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ， [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈnɔ:ziə] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ，
and **the** **pitching** **of** **the** **ship** ， **that** **a** **terrible** **nausea** **came** **over** **him** ，
和 这 投球 的 这 船 ； 那 一个 糟糕的 恶心 来了 超过 他 ；
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] ，
together **with** **a** **giddiness** ，
一起 和 一个 眩晕 ；

船身剧烈摇晃，令他感到一阵恶心和眩晕。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsi:mən] ， [neɪmɪd] [ˈə:win] ， [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ， [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] ，
and **had** **not** **a** **seaman** ， **named** **Erwin** ， **who** **was** **by** **his** **side** ， **caught** **him**
和 有 不是 一个 水手 ； 命名 欧文 ； WHO 曾是 经过 他的 边 ； 捕捉 他
，
，
，

幸亏他身边的水手欧文及时出现，才没能抓住他。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtɒpld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ， [ðæt] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [si:ðd] [bɪˈloʊ] ．
he **might** **have** **toppled** **into** **the** **sea** ， **that** **roared** **and** **seethed** **below** ．
他 可能 有 倾覆 进入 这 海 ； 那 咆哮 和 沸腾 以下 ．
他可能已经跌入了下方咆哮翻腾的大海。

[ben] [plæŋk] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['feləʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ben Plank , being a strong fellow , had his post in the slings of the mainyard
本 板 , 存在 一个 强的 同伴 , 有 他的 邮政 在 这 吊索 的 这 主船坞
,
:
,

本·普兰克是个身强力壮的小伙子，他在主桅的吊索上站了个位置。

[tu:; tə] [pæk] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌnt] , [ɔ:r] [stoʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['mɪd(ə)l] ['pɔ:r(ə)n] .
to pack the sail , and make up the bunt , or stow the heavy middle portion .
到 盒 这 帆 , 和 制作 向上 这 短打 , 或者 存放 这 重的 中间 部分 .

收起帆，整理帆篷，或者收起沉重的中间部分。

[su:n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [snʌg] [ə'ɔ:ft] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
Soon all was snug aloft ; but again the wind changed so rapidly ,
很快 全部 曾是 舒适 高空 ; 但 再次 这 风 已更改 所以 快速 ,

很快，高空一切都变得舒适惬意；但风向再次骤然改变。

[ðæt] [aɪ'ti:] [flu:] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
that it flew round from the south - east to the north - west ,
那 它 飞翔 圆形的 从 这 南 - 东方 到 这 北 - 西方 ,

它从东南方向飞向西北方向，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] , [ðə; ði]['fɔ:rsel|'fɔ:rsɪ]
and then with a mighty sound of rending and tearing , the foresail
和 然后 和 一个 强大的 声音 的 渲染 和 撕裂 , 这 前帆

[wʌz; wəz] [splɪt] [tu:; tə] ['rɪbənz] ,
was split to ribbons ,
曾是 分裂 到 丝带 ,

随后，随着一声巨大的撕裂声，前帆被撕成了碎片。

[ðæt] [flæpt] [ænd; ənd] [krækt] [laɪk] ['raɪf(ə)l] [ɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
that flapped and cracked like rifle shots in the tempest , while the ship ,
那 拍打 和 裂纹 喜欢 步枪 镜头 在 这 暴风雨 , 尽管 这 船 ,

那声音像暴风雨中的步枪射击声一样拍打和噼啪作响，而船，

[wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θroʊn]
which seemed almost enveloped in lightning for an instant , was almost thrown
哪个 似乎 几乎 被包裹 在 闪电 为了 一个 立即的 , 曾是 几乎 抛掷

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bi:m] - ['endz] .
on her beam - ends .
在 她 光束 - 结束 .

仿佛瞬间被闪电笼罩，几乎被抛向她的光束末端。

" [stænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] , [men] — [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði][mɑ:sts] !
" **Stand from under , men — there go the masts !**
" 站立 从 在下面 , 男人 — 那里 去 这 桅杆 !

“伙计们，快从下面站起来——桅杆要倒了！”

" ['ʃaʊtɪd] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
" **shouted Bartelot through his trumpet ,**
" 喊叫 - 通过 他的 喇叭 ,

巴特洛特对着他的小号喊道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [be'ləʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and a stunning peal of thunder bellowed over the ocean at the same
和 一个 令人惊叹的 皮尔 的 雷 咆哮 超过 这 海洋 在 这 相同的

['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

与此同时，一声震耳欲聋的雷鸣响彻大海。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [kræʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Then followed a mighty crash , as if the heavens were falling on the deck ,
然后 随后 一个 强大的 碰撞 , 作为 如果 这 天 是 坠落 在 这 甲板 ,
随后传来一声巨响, 仿佛天塌下来砸在甲板上一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈrʌŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ə'saɪd] , [ɔ:r] [stu:pt] [ˈdaʊnwərd] ,
and all shrunk instinctively aside , or stooped downward ,
和 全部 缩小 本能地 旁边 , 或者 弯腰 向下 ,
于是, 所有人都本能地躲到一边, 或者弯下腰。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ænd; ənd][dʒɪb] - [bu:m] [brʊk] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][kæps] ,
as the three topmasts and jib - boom broke off at the caps ,
作为 这 三 桅杆 和 吊臂 - 繁荣 打破 离开 在 这 帽子 ,
当三根桅杆顶端和前桅横桁在桅顶断裂时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the Princess was a wreck in a moment .
和 这 公主 曾是 一个 破坏 在 一个 片刻 .
公主顿时崩溃了。

" [ˈhætʃɪt] — [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈhæmpər][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
" Hatchets — cut away the hamper to ease the ship ! " was now the order ,
" 斧头 — 切 离开 这 阻碍 到 舒适 这 船 ! " 曾是 现在 这 命令 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“斧头们——砍掉篮子, 让船轻松些! ”这是命令, 然后,

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ja:dz] , [mɑ:sts] , [krɔ:s] - [tri:z] [ænd; ənd]
in a short time , the tangled wilderness of yards , masts , cross - trees and
在 一个 短的 时间 , 这 纠缠不清 荒野 的 码 , 桅杆 , 叉 - 树木 和
[blɑ:ks] , [steɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
blocks , stays and rigging ,
积木 , 停留 和 索具 ,
短时间内, 错综复杂的桅杆、横桁、滑轮、支索和索具,

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [əˈdrɪft] , [wɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðə; ði]
on being cut adrift , whirled out of sight to leeward , carrying with it the
在 存在 切 漂流 , 旋转 出去 的 视线 到 背风面 , 携带 和 它 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsi:mən] [ˈə:win] ,
unfortunate seaman Erwin ,
不幸 水手 欧文 ,
被切断了与水面的联系, 船身被卷入下风处, 消失在视线之外, 不幸的水手欧文也随之消失。

[hu:] [hæd; həd] [brɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] .
who had been caught by the body in the bight of a rope .
WHO 有 到过 捕捉 经过 这 身体 在 这 海湾 的 一个 绳索 .
被绳子缠住的尸体。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] - - [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈkwɔ:rtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə]
By the fall of the mizzen - topniast the starboard quarter - boat was dashed to
经过 这 落下 的 这 后桅 - - 这 右舷 四分之一 - 船 曾是 虚线 到
[ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
pieces , and the other ,
件 , 和 这 其他 ,
随着后桅顶桅的倒塌, 右舷的后方小艇被撞得粉碎, 而另一艘小艇也.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] ,
which was a life - boat ,
哪个 曾是 一个 生活 - 船 ,
那是一艘救生艇,

[wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] ,
was torn from its davits and vanished in the darkness like a child's toy ,
曾是 撕裂 从 它是 吊艇架 和 消失了 在 这 黑暗 喜欢 一个 孩子的 玩具 ,
它被从吊艇架上扯了下来, 像孩子的玩具一样消失在黑暗中。

[æz; əz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [si:] [pu:pt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
as a tremendous sea pooped the ship .
作为 一个 巨大的 海 拉屎了 这 船 .
巨浪拍打着船只。

" [tɑ:m] , " [gɑ:spt] [ˈmɔ:li] , [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] , [hæf] - [draʊnd] , [ɔ:r] [stʌnd] , [tu:; tə][ə; eɪ]
" Tom , " gasped Morley , as he clung , half - drowned , or stunned , to a
" 汤姆 , " 倒吸一口气 莫利 , 作为 他 紧紧抓住 , 一半 - 溺水 , 或者 目瞪口呆 , 到 一个
[bɪˈleɪŋ] - [pɪn] ,
belaying - pin ,
保护 - 别针 ,
“汤姆,”莫利喘着气说, 他半溺水或昏迷地紧紧抓住一根系统缆柱。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪnˈdi:d] [ɔ:st] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] ? "
" are we indeed lost — do you think all is over ? "
" 是 我们 的确 丢失的 — 做 你 思考 全部 是 超过 ? "
我们真的迷失了吗? 你认为一切都结束了吗?

" [ˈnɪrli] [soʊ] — [ɪf] [ðɪs] [kənˈtɪnju:z] [ɔ:ŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpoʊzd] [rɪˈplaɪ] .
" Nearly so — if this continues long , " was the composed reply .
" 几乎 所以 — 如果 这 继续 长的 , " 曾是 这 由 回复 .
“差不多就是这样——如果这种情况持续下去的话,”对方平静地回答道。

" [hoʊld][ɑ:n] , [lædz] , [hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] [si:] !
" Hold on , lads , here comes another sea !
" 抓住 在 , 小伙子们 , 这里 来 其他 海 !
“伙计们, 抓紧了, 又一片海来了! ”

" [naʊ] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
" Now the black waves continued to burst over the vessel with a series of
" 现在 这 黑色的 波浪 持续 到 爆裂 超过 这 血管 和 一个 系列 的
[ˈθʌndərɪŋ] [ɪkspˈləʊʒnz] ,
thundering explosions ,
雷鸣 爆炸 ,
“现在, 黑色的巨浪继续拍打着船身, 伴随着一连串雷鸣般的爆炸声。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [oʊvərˈwelɪm] [aɪˈti:] , [tɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [foʊm] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
as if determined to overwhelm it , till all around was foam , as white as
作为 如果 决定 到 压倒 它 , 直到全部 大约 曾是 泡沫 , 作为 白色的 作为
[snoʊ] ;
snow ;
雪 ;
仿佛决心要将其淹没, 直到周围全是像雪一样洁白的泡沫;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɡʌn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
but though labouring at times with her gunwale almost under water ,
但 尽管 劳动 在 时代 和 她 舷缘 几乎 在下面 水 ,
虽然有时船舷几乎完全没入水中, 航行十分吃力,

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [dek] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [ˈfræɡmənts] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [ˈbʊlwəks] ,
her whole deck strewn with fragments and splinters of timber , bulwarks ,
她 所有的 甲板 散落的 和 片段 和 碎片 的 木材 , 堡垒 ,
[ˈbʌkɪts] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,
buckets , pieces of rope ,
水桶 , 件 的 绳索 ,
她的整个甲板上散落着木头碎片、舷墙碎片、水桶、绳索碎片等。

[blɑːks] , [seɪlz] , [ænd; ənd] [s'pɑːz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [wɑːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] **blocks** , **sails** , **and** **spars** , **that** **were** **washed** **to** **and** **fro** , **and** **while** **the** 积木 , 帆 , 和 桅杆 , 那 是 洗过 到 和 弗 , 和 尽管 这 [kruː] , **crew** , 全体人员 ,

滑轮、帆和桅杆被海浪来回冲刷，而船员们，

[niː] - [diːp] [ɪn] [ðɪs] [də'briː] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈraʊdz] [ænd; ənd] [bi'leɪŋ] - [pɪnz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] **knee - deep in this debris** , **clung** **to** **shrouds** **and** **belaying** - **pins** , **she rose up** 膝盖 - 深的 在 这 碎片 , 紧紧抓住 到 裹尸布 和 保护 - 别针 , 她 玫瑰 向上 ['bɔɪəntli] ['evər][ænd; ənd][ə'naːn] , **buoyantly ever** **and** **anon** , 轻快地 曾经 和 匿名 ,

她被困在齐膝深的瓦砾堆中，紧紧抓住缆绳和系缆柱，时不时地便能轻松地浮出水面。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , **on the crest of a wave** , **with all the water streaming** **from** **her** , 在 这 波峰 的 一个 海浪 , 和 全部 这 水 流媒体 从 她 , 在浪尖上，她全身的水都流了下来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [wind] [bluː] [ɪn] [gʌsts] , [ænd; ənd] [be'ləʊd] [laɪk][æn; ən] **and** **all the while the wild wind blew in gusts** , **and** **bellowed like an** 和 全部 这 尽管 这 荒野 风 吹 在 阵风 , 和 咆哮 喜欢 一个 [ʌn'tfeɪnd] [fiːnd] . **unchained fiend** . 挣脱束缚 恶魔 .

与此同时，狂风呼啸，如同挣脱束缚的恶魔般咆哮。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siːn] [ə'nʌðər] ['siːmən] [wʌz; wəz] [swept] ['oʊvərboːrd] [ænd; ənd] [draʊnd] ; **Amid the terrible scene another seaman was swept overboard and drowned** ; 之中 这 糟糕的 场景 其他 水手 曾是 扫荡 落水 和 溺水 ; 在这可怕的一幕中，又有一名水手被卷入海中溺亡；

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['boʊl][wʌz; wəz] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][ɪts] ['læɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːks] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] - **the long - boal was uprooted from its lashings and chocks over the main** - 这 长的 - 博尔 曾是 连根拔起 从 它是 鞭打 和 楔块 超过 这 主要的 - [hætʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , **hatch** , **and** **carried over the side** , 孵化 , 和 携带 超过 这 边 ,

长杆被从主舱口的绳索和楔子上拔出，并被扛到船舷外。

[baɪ][ə; eɪ] [siː] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] - ['bɒlwərkz] , **by a sea that came right amidships** , **and** **tore away half the starboard - bulwarks** , 经过 一个 海 那 来了 正确的 船体中部 , 和 撕裂 离开 一半 这 右舷 - 堡垒 , [soʊ] , **so** , 所以 ,

海浪从船体正中央涌来，撕掉了右舷一半的舷墙，就这样，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['faʊndər] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , **fearing that the ship would founder** , **Bartelot** , **with a heavy heart** , 害怕 那 这 船 会 创始人 , - , 和 一个 重 的 心 , 巴特洛特担心船只沉没，心情沉重。

[geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [mɑːsts] . **gave orders to cut away the lower masts** . 给予 订单 到 切 离开 这 降低 桅杆 . 下令砍掉较低的桅杆。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ˈæksɪz] , [ænd; ənd] ,
The men were soon at work with sharp axes , and ,
这 男人 是 很快 在 工作 和 锋利的 轴 , 和 ,
男人们很快便拿起锋利的斧头开始工作,

[waɪl] ['ki:pɪŋ] [ə'fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈsi:z] , [ʃɪpt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][baɪ]
while keeping afoot with difficulty under the drenching seas , shipped every moment by
尽管 保持 步行 和 困难 在下面 这 浸透 海域 , 已发货 每一个 片刻 经过
[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [hʌl] ,
the labouring hull ,
这 劳动 船体 ,
在波涛汹涌的海水中艰难地保持站立, 时刻被吃力的船体颠簸着,

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrʌʊdz] [ænd; ənd] [steɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ]
after cutting through the shrouds and stays , a few blows at the foot of each
后 切割 通过 这 裹尸布 和 停留 , 一个 很少 打击 在 这 脚 的 每个
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,
切断索具和支索后, 在每根桅杆的底部敲击几下,

[ˈredɪli] [sent] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [sək'se(ə)n] , [ˈkræʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [wer] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ə'mɪd]
readily sent them , in succession , crashing to leeward , where they vanished amid
容易 发送 他们 , 在 演替 , 崩溃 到 背风面 , 在哪里 他们 消失了 之中
[foʊm] [ænd; ənd] [əb'skjərəti] .
foam and obscurity .
泡沫 和 朦胧 .
轻而易举地将它们一一击落, 撞向背风面, 消失在泡沫和黑暗之中。

[ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] [hæd; həd][dʒʌst] - [ðə; ði] [naʊ] [ˈju:sləs] [wi:l] , [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk]
Noah Gawthrop had just relinquislied the now useless wheel , when a wave broke
诺亚 高斯罗普 有 只是 - 这 现在 无用 车轮 , 什么时候 一个 海浪 打破
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ,
over the quarter ,
超过 这 四分之一 ,
诺亚·高斯罗普刚刚放下那已经没用的方向盘, 一个巨浪就拍打在了四分之一处。

[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [frʌm; frəm][ɪts][ˈbəændz] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
tearing the rudder from its bands , and dashing the wheel to pieces .
撕裂 这 舵 从 它是 乐队 , 和 帅气 这 车轮 到 件 .
将舵从皮带上扯下来, 并将舵轮摔得粉碎。

" [ˈɔlz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪnses] , [ˈmɔrli] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ;
" **All's over with the poor Princess , Morley , " said Tom , with a groan ;**
" 一切 超过 和 这 贫穷的 公主 , 莫利 , " 说 汤姆 , 和 一个 呻吟 ;
“可怜的公主莫利, 一切都结束了,”汤姆呻吟着说;

" [ʃi:; ji] [wəʊnt] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [fɪr] .
" **she won't outlive the night , I fear .**
" 她 惯于 活得更久 这 夜晚 , 我 害怕 .
“恐怕她活不过今晚了。”
" [ˈmɔ:ɾɪsən] [naʊ] [keɪm] [æft][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [pʌmp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ðə; ði]
" **Morrison now came aft to report that the chain - pump had given way , the**
" 莫里森 现在 来了 后部 到 报告 那 这 链 - 泵 有 给定 方式 , 这
[ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tʃʊʊkt] ,
other had become choked ,
其他 有 变得 窒息 ,
“莫里森随后报告说, 链式水泵已经失效, 另一个水泵堵塞了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
and that water was rising fast in the well .

和 那 水 曾是 上升 快速地 在 这 出色地 .

井里的水位迅速上涨。

" [ʃi:z] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [sɜ:r] , ['sʌmwər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [fɒt] ,
" She's sprung a leak , sir , somewhere about her fore - foot ,
" 她是 弹簧 一个 泄露 , 先生 , 某处 关于 她 前 - 脚 ,
" 先生, 她的前脚掌附近某个地方漏水了。"

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] , " [sed] [plæŋk] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
so it is a bad look - out for us all , " said Plank , the carpenter .
所以 它 是 一个 坏的 看 - 出去 为了 我们 全部 , " 说 板 , 这 木匠 .

"这对我们所有人来说都是个坏消息,"木匠普兰克说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [ænd; ənd] ['tɪmbər] -
By this time the bulwarks were all torn away from the stanchions and timber -
经过 这 时间 这 堡垒 是 全部 撕裂 离开 从 这 支柱 和 木材 -
[hedz] [ə'mɪdʃɪps] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
heads amidships by the sea ,
头部 船体中部 经过 这 海 ,

此时, 船舷已被海水冲离了船体中部的支柱和木梁。

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [kli:n] [bri:tʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hʌl] .
which now made clean breaches over the entire hull .
哪个 现在 制成 干净的 违规行为 超过 这 全部的 船体 .

现在, 船体上到处都出现了明显的破损。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kru:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Nothing could be done now by the crew , but to leave the ship to her
没有什么 可以 是 完毕 现在 经过 这 全体人员 , 但 到 离开 这 船 到 她
[fet] ,
fate ,
命运 ,

船员们现在什么也做不了, 只能任由这艘船听天由命。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [baɪ] [wət'eɪvər] [ɔ:'fərd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and to hold on by whatever offered itself , and wait the event of the
和 到 抓住 在 经过 任何 提供 本身 , 和 等待 这 事件 的 这

[stɔ:rm] [ə'beɪtɪŋ] ,
storm abating ,
风暴 减弱 ,

只能抓住一切机会坚持下去, 等待风暴平息。

[ɔ:r] , [wʌt] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndərɪŋ] ,
or , what seemed much more likely , of the ship foundering ,
或者 , 什么 似乎 很多 更多的 可能 , 的 这 船 沉没 ,

或者, 更有可能的情况是, 船只沉没了。

[baɪ] ['setlɪŋ] ['bɑ:dɪli] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['nevər] [mɔ:r] .
by settling bodily down into the trough of the sea , and rising never more .
经过 安顿 身体上的 向下 进入 这 槽 的 这 海 , 和 上升 绝不 更多的 .

它全身沉入海谷, 再也没有上升过。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ] , [tu:] , ['ʊgər] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['ʌndər]
Her cargo , too , sugar and tobacco , were the reverse of buoyant under
她 货物 , 也 , 糖 和 烟草 , 是 这 撤销 的 浮力 在下面

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [soʊ] [naʊ] ,
the circumstances ; so now ,
这 情况 ; 所以 现在 ,

她的货物——糖和烟草——在这种情况下也并非处于有利位置; 所以现在,

[ˈmɔ:li] , - , [ˈmɔ:risən] , [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] , [plænjk] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈnoʊə] ,
Morley , Bartelot , Morrison , the chief mate , Plank , the carpenter , and old Noah ,
莫利 , - , 莫里森 , 这 首席 伴侣 , 板 , 这 木匠 , 和 老的 诺亚 ,
莫利、巴特洛特、莫里森、大副、普兰克、木匠, 还有老诺亚,

[wɜ: r; wər] [ɔ:l] [gru:pt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [ˈhedz]
were all grouped about the quarter - deck , some holding on by the timber - heads
是 全部 分组 关于 这 四分之一 - 甲板 , 一些 保持 在 经过 这 木材 - 头部
,
,
,

他们都聚集在后甲板上, 有些人抓着木头头顶。

[ˈlðər] [baɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪznməst] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɜ: r; wər]
others by the stump of the mizzenmast , while the rest of the crew were
其他的 经过 这 树桩 的 这 后桅 , 尽管 这 休息 的 这 全体人员 是
[gru:pt] [ˈfɔ:rwəd] ,
grouped forward ,
分组 向前 ,

其他人则聚集在后桅残端, 其余船员则集中在船头。

[wer] [ðeɪ] [læf] [ðəmˈselvz] [tu; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ: mɑ:st] , [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where they lashed themselves to the stump of the foremast , the barrel of the
在哪里 他们 鞭打 他们自己 到 这 树桩 的 这 前桅 , 这 桶 的 这
[ˈwɪndləs] ,
windlass ,
绞盘 ,

他们把自己绑在了前桅的残端上, 也就是绞盘的桶身上。

[ænd; ənd] [ˈgæləʊz] - [ˈbɪts] ; [bʌt; bət] [soʊ] [dɑ:rk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ˈterəb(ə)] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]
and gallows - bitts ; but so dark was the night , so terrible the sea , and
和 绞刑架 - 比特 ; 但 所以 黑暗的 曾是 这 夜晚 , 所以 糟糕的 这 海 , 和
[soʊ] [laʊd] [ðə; ði] [wɪnd] ,
so loud the wind ,
所以 大声 这 风 ,

还有绞刑架; 但是夜色如此漆黑, 大海如此汹涌, 狂风如此呼啸,

[ðæt] [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rti] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] .
that neither party could see or hear anything of the other .
那 两者都不 派对 可以 看 或者 听到 任何事物 的 这 其他 :

双方都无法看到或听到对方的任何信息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] !
Suddenly there was a rending crash !
突然 那里 曾是 一个 渲染 碰撞 !

突然传来一声撕裂声!

[æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [roʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ,
An invocation of heaven rose to the lips of all , and a wild ,
一个 调用 的 天堂 玫瑰 到 这 嘴唇 的 全部 , 和 一个 荒野 ,
众人齐声呼唤上苍, 发出狂野的呐喊。

[dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:n]
despairing cry from those in the forecattle reached the ears of our friends on
绝望 哭 从 那些 在 这 前甲板 达到 这 耳朵 的 我们的 朋友们 在
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
the quarter - deck .
这 四分之一 - 甲板 :

前甲板上人们绝望的呼喊声传到了后甲板上朋友们的耳中。

[ˈmɔ:li] [felt][ðə; ði] [hʊʊl] [[ɪp] [ˈtremb(ə)l] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [ˈkwɔ:rtə] [wʌz; wəz]
Morley felt the whole ship tremble beneath his feet , as the entire quarter was
莫利 毛毡 这 所有的 船 颤抖 下面 他的 脚 , 作为 这 全部的 四分之一 曾是
[bɜ:rst] [ʌp] ,
burst up ,
爆裂 向上 ,

莫利感到整艘船在他脚下颤抖，因为整个船舱都爆炸了。

[ɔ:r] [tɔ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
or torn away from the rest of the hull ,
或者 撕裂 离开 从 这 休息 的 这 船体 ,
或者从船体其他部分撕裂下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]
and with his companions he found himself floating on it , as on a
和 和 他的 同伴 他 成立 他自己 漂浮的 在 它 , 作为 在 一个
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ræft] ,
species of raft ,
物种 的 筏 ,

他和同伴们发现自己漂浮在水面上，就像漂浮在一种木筏上一样。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ˈwɔ:tə] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [wɜ:rl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɪp]
and up to his neck in water every moment , while whirled away from the ship
和 向上 到 他的 脖子 在 水 每一个 片刻 , 尽管 旋转 离开 从 这 船
,
:
,

他每时每刻都被水淹到脖子，同时被卷离船只。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [went] [ˈspi:dəli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
of which they saw no more , and which , no doubt , went speedily down with all
的 哪个 他们 锯 不 更多的 , 和 哪个 , 不 怀疑 , 去 迅速地 向下 和 全部
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .

他们再也没见过那艘船，毫无疑问，那艘船很快就连同船上所有人一起沉没了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [plæŋk] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntə] , [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Just as this happened , Plank , the carpenter , was swept away , clutching with
只是 作为 这 发生 , 板 , 这 木匠 , 曾是 扫荡 离开 , 紧握 和
[dɪˈsper] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rek] .
despair a fragment of wreck .
绝望 一个 分段 的 破坏 .

就在这时，木匠普兰克被卷走了，他绝望地紧紧抓住一块残骸碎片。

[ɑ:n] [ðɪs] [freɪl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætərd] [[ɪp] ,
On this frail remnant of the shattered ship ,
在 这 脆弱 剩 的 这 破碎 船 ,
在这艘破碎船只的脆弱残骸上，

[ðə; ði] [ˈʌðə] [fɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈdrɪft][ɑ:n] [ðæt] [waɪld] , [dɑ:rk] [ˈmɪdnaɪt] [si:] ,
the other four unfortunates found themselves adrift on that wild , dark midnight sea ,
这 其他 四 不幸的 成立 他们自己 漂流 在 那 荒野 , 黑暗的 午夜 海 ,
另外四名不幸的人则发现自己漂泊在那片狂野、黑暗的午夜大海上。

[wɪtʃ] [wɜ:rl] [aɪˈti:][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] , [temˈpestʃuəs] [weɪvz] .
which whirled it to and fro like a cork on the black , tempestuous waves .
哪个 旋转 它 到 和 弗 喜欢 一个 软木 在 这 黑色的 , 暴风雨般的 波浪 .
它像软木塞一样在黑色、汹涌的波涛中来回旋转。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːstəweiz] .
THE FOUR CASTAWAYS .
这 四 遇难者 .

四位遇难者。

" [ɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] ! " [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" **Lord have mercy on us !** " **escaped the lips of all** .
" 主 有 怜悯 在 我们 ! " 逃脱 这 嘴唇 的 全部 .

“主啊，怜悯我们吧！”众人齐声说道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
It would seem that , by the strength and violence of the sea ,
它 会 似乎 那 , 经过 这 力量 和 暴力 的 这 海 ,
似乎，凭借大海的力量和狂暴，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kwɔːrtər] - [dek] [ə'bæft] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['bʊlwəks]
the entire quarter - deck abaft the mizzen - mast , with a portion of its bulwarks
这 全部的 四分之一 - 甲板 后方 这 后桅 - 桅杆 , 和 一个 部分 的 它是 堡垒
, [ðə; ði] ['tæf'reɪl] ,
, **the taffrail** ,
, 这 船尾栏杆 ,

后桅后方的整个后甲板，包括部分舷墙和尾栏杆，

[sʌm; səm] [paːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] ['gæləriz] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
some parts of the stern windows and quarter galleries , had been torn
一些 部分 的 这 船尾 视窗 和 四分之一 画廊 , 有 到过 撕裂
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
from the ship ,
从 这 船 ,

船尾窗户和舷侧走廊的部分结构已被从船上撕裂下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kreɪzi] ['frægmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz]
and this crazy fragment was all that intervened between our four friends
和 这 疯狂的 分段 曾是 全部 那 介入 之间 我们的 四 朋友们

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
and eternity .
和 永恒 .

而这疯狂的片段，就是我们四个朋友与永恒之间唯一的阻隔。

['biːɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] ['kæpsaɪzd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]
Being level with the sea it could not be capsized , which , at least , was
存在 等级 和 这 海 它 可以 不是 是 倾覆 , 哪个 , 在 至少 , 曾是

[wʌŋ] [gʊd] ['prɒpərti] .
one good property .
一 好的 财产 .

由于与海平面齐平，它不会倾覆，这至少算是一个优点。

[læʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [paːrts] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Lashed to such parts of it as were available ,
鞭打 到 这样的 部分 的 它 作为 是 可用的 ,
被捆绑在它所能利用的部位上，

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪktəms] [klʌŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [despə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] ,
the poor victims clung there in desperation and silence , waiting ,
这 贫穷的 受害者 紧紧抓住 那里 在 绝望 和 沉默 , 等待 ,
可怜的受害者们绝望而沉默地蜷缩在那里，等待着。

[ænd; ənd] [preɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [əˈbeɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and praying in their hearts that the storm would abate ; and now ,
和 祈祷 在 他们的 心 那 这 风暴 会 减弱 ; 和 现在 ;
他们心中默默祈祷风暴能够平息；而现在，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈerənd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
as if its errand had been done ,
作为 如果它是 差事 有 到过 完毕 ;
仿佛它的任务已经完成，

[ɪts][ˈɑ:bdʒekt] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈprɪnses] ,
its object accomplished in the total destruction of the unfortunate Princess ,
它是 目的 完成 在 这 全部的 破坏 的 这 不幸 公主 ;
它的目的在于彻底摧毁那位不幸的公主。

[ðə; ði] [ˈgʌsti] [wɪnd] [brɪˈgæən][tu:; tə] [lʌl] [ˈgrædʒuəli] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈædʒɪtətɪd] [si:] [rʊld] [haɪ] [ænd; ənd]
the gusty wind began to lull gradually , though the agitated sea rolled high and
这 阵风 风 开始 到 麻痹 逐步地 , 尽管 这 激动 海 滚动 高的 和
[blæk] [æz; əz][ˈevər] .
black as ever .
黑色的 作为 曾经 :

狂风渐渐平息，但汹涌的海面依然波涛汹涌，漆黑一片。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [hæz; həz][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [weɪvz] " [ræn] [ˈmaʊntnz] [haɪ] ;
As the common saying has it , the waves " ran mountains high ;
作为 这 常见的 说 有 它 , 这 波浪 " 跑 山脉 高的 ;
正如俗语所说，巨浪“高耸入云”。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,
" but it must be borne in mind ,
" 但 它 必须 是 出生 在 头脑 ;
但必须牢记这一点，

[ðæt] [fju:] [weɪvz] [raɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
that few waves rise more than ten feet above the general level of the water ,
那 很少 波浪 上升 更多的 比 十 脚 多于 这 一般的 等级 的 这 水 ,
很少有波浪能高出水面十英尺以上。

[wɪtʃ] , [wen] [ten] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ˈgɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
which , when ten more are given for the trough of the sea ,
哪个 , 什么时候 十 更多的 是 给定 为了 这 槽 的 这 海 ,
当另外十个人被献给大海的槽时，

[meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] [krest] [ˈtwenti] [fi:t] — [səˈfɪʃntli] [haɪ] [tu:; tə]
makes the whole height from base to crest twenty feet — sufficiently high to
制作 这 所有的 高度 从 根据 到 波峰 二十 脚 — 足够 高的 到
[bi:; bi][ˈterəb(ə)] [ɪn][ˈæspekt][ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
be terrible in aspect and effect .
是 糟糕的 在 方面 和 影响 :
从底部到顶部的总高度为二十英尺——足够高，在外观和效果上都十分可怕。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər]) [ðəʊz] [væst] [hɪlz] [ʌv; əv]
Over the raft of the Princess (for it was little better) those vast hills of
超过 这 筏 的 这 公主 (为了 它 曾是 小的 更好的) 那些 广阔的 丘陵 的
[ˈwɔ:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [brɪ:tʃ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
water made a thundering breach every instant ,
水 制成 一个 雷鸣 违反 每一个 立即的 ,
公主乘坐的木筏（其实也好不到哪儿去）上方，那连绵起伏的河水每时每刻都在轰鸣着冲破水面。

[ɔːr] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [æ'pəʃjəz] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
or came surging up through the apertures , from whence the companion and
或者 来了 滔滔 向上 通过 这 孔径 , 从 何处 这 伴侣 和
['skaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] .
skylight had been torn away .
天窗 有 到过 撕裂 离开 .

或者从缝隙中涌出，而同伴和天窗则从那里被撕裂。

[ðə; ði] ['tæf'reɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] - , ['mɔːrli] ,
The taffrail was strong , and it was chiefly to it that Bartelot , Morley ,
这 船尾栏杆 曾是 强的 , 和 它 曾是 主要 到 它 那 - , 莫利 ,
['mɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

船尾栏杆很结实，巴特洛特、莫利、莫里森等人主要就是靠它来往的。

[ænd; ənd] ['gɔθrəp] [læʃ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərkz]
and Gawthrop lashed themselves , for gradually all that remained of the bulwarks
和 高斯罗普 鞭打 他们自己 , 为了 逐步地 全部 那 剩余 的 这 堡垒
[wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] ,
were torn away ,
是 撕裂 离开 ,

高斯罗普人自责不已，因为残存的堡垒也逐渐被摧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪznməst] [wʌz; wəz] [suːn] [wɜːrkt] [ɔːr] [sʌkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [siː]
and the stump of the mizzenmast was soon worked or sucked out by the sea
和 这 树桩 的 这 后桅 曾是 很快 工作 或者 真烂 出去 经过 这 海
.
:
.

后桅的残端很快就被海水冲刷或吸走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['lʊŋlɪnəs] , [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] ,
There was an appalling sense of loneliness , of dread and desolation ,
那里 曾是 一个 令人震惊 感觉 的 孤独 , 的 恐惧 和 荒凉 ,
.
.
.
那里弥漫着一种令人恐惧的孤独感、恐惧感和荒凉感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['praːbəb(ə)l] [deθ] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðʊ] , [pər'hæps] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
and of too probable death being near at hand , though , perhaps , all the more
和 的 也 可能 死亡 存在 靠近 在 手 , 尽管 , 也许 , 全部 这 更多的
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,
.
.
而死亡似乎近在咫尺，这或许更令人恐惧。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .
if it were protracted .
如果 它 是 拖延 .

如果拖延太久。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ; [ðə; ði] [blæk] [skʌd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][staːrz] [ʃʊn]
So the fearful night wore on ; the black scud was passing away , the stars shone
所以 这 可怕 夜晚 穿着 在 ; 这 黑色的 飞毛腿 曾是 通过 离开 , 这 明星 闪耀
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是，可怕的黑夜继续蔓延；黑色的风暴渐渐远去，繁星闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːstəweɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and the four castaways began to hope that morning was at hand .
和 这 四 遇难者 开始 到 希望 那 早晨 曾是 在 手 .

四个遇难者开始盼望黎明的到来。

[jet] , [ˈruːθləsli] , [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]
Yet , ruthlessly , wave after wave came rolling over them , each with its high and
然而 , 无情地 , 海浪后海浪来了滚动超过他们 , 每个和它是高的和
[ˈmɑːnstrəs] [hed] ,
monstrous head ,
滔天头 ,

然而, 无情地, 一波又一波的巨浪向他们袭来, 每一波巨浪都高高耸立, 面目狰狞。

[ˈkɜːrliŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [foʊm] , [ðoʊ] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɪŋki] .
curling white with snowy foam , though its sides were black and inky .
冰壶白色的和下雪的泡沫 , 尽管它是侧面是黑色的和墨色 .
它通体雪白, 泛着雪白的泡沫, 而两侧却是黑色的墨色。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wen] [i:tʃ] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrægmənt]
Then there would be a roar as of thunder when each burst over the fragment
然后那里会是一个吼作为的雷什么时候每个爆裂超过这分段
[ʌv; əv] [rek] ,
of wreck ,
的破坏 ,

然后, 当每一块碎片在残骸上爆裂时, 都会发出如同雷鸣般的轰鸣声。

[ɪnˈɡʌlfiŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdrɪpɪŋ] [retʃɪz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns]
engulfing and half choking the poor dripping wretches who clung to it in silence
吞噬和一半窒息这贫穷的滴落可怜虫 WHO 紧紧抓住到它在沉默
[ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and despair .
和绝望 .

吞噬并几乎窒息了那些可怜的、浑身湿透的可怜虫, 他们默默地、绝望地紧紧抓住它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [dɑːn] , [bɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɛd] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn]
But now , as dawn , began to spread rapidly over the east , the sea went down
但现在 , 作为黎明 , 开始到传播快速超过这东方 , 这海去向下
,
,
,

但现在, 随着黎明迅速蔓延至东方, 海水开始下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːlsəʊ] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ˈsiːst] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [dek] , [wɪtʃ]
and the wind also ; the waves ceased to roll over the broken deck , which
和这风还 ; 这波浪停止到卷超过这破碎的甲板 , 哪个
[ˈfloʊtɪd] [ˈstedəli] ,
floated steadily ,
漂浮稳步 ,

风也停了; 波浪不再拍打着破损的甲板, 甲板稳稳地漂浮着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] [ʌˈphiːvd] [ɑːn] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [swel] , [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][kæst] [əˈraʊnd]
and as it rose upheaved on each successive swell , the occupants cast around
和作为它玫瑰剧变在每个连续膨胀 , 这居住者投掷大约
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

随着海浪一次次涌起, 船身也随之高高隆起, 船上的人们环顾四周,

[ˈiːgər] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈblʌdʒɑːt] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈskraɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] .
eager glances from their bloodshot eyes , in the hope of descrying a sail .
渴望的眼神从他们的充血眼睛 , 在这希望的描述一个帆 .
他们布满血丝的眼睛里闪烁着渴望的光芒, 希望能发现一艘帆船。

[dɑːn] [keɪm] [ˈθɜːrəli] [ɪn] — [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsʌnʃaɪn] .
Dawn came thoroughly in — a cloudy morning , but no sunshine .
黎明来了彻底在一个多云早晨 , 但不阳光 .

黎明彻底来临——虽然是个阴天, 但没有阳光。

[er] [lɔ:n] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hʊəl] [hə'raɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl]
Ere long they could see the whole horizon ; but there no vestige of a sail
埃雷 长的 他们 可以 看 这 所有的 地平线 ; 但 那里 不 痕迹 的 一个 帆
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
was visible ,
曾是 可见的 ;

不久，他们便能看到整个地平线；但那里却看不到一丝帆的痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [lʊkt] ['blæŋkli] [ɪn] [i:t] ['ʌðɜ:z] ['pæliɪd] ['feɪsɪz] .
and now they looked blankly in each other's pallid faces .
和 现在 他们 看起来 茫然地 在 每个 其他的 苍白 面孔 .

现在，他们茫然地看着彼此苍白的脸。

" [maɪ] [pʊr] [kru:] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [es ʊ 'bi:][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **My poor crew ! " said Bartelot , with a thick sob in his throat ,**
" 我的 贫穷的 全体人员 ! " 说 - , 和 一个 厚的 哭泣 在 他的 喉 ,
"我可怜的船员们！"巴特洛特哽咽着说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eksklə'meɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] ; " ['sekənd] - [meɪt] ,
but the exclamation had escaped him many times before ; " second - mate ,
但 这 感叹 有 逃脱 他 许多 时代 前 ; " 第二 - 伴侣 ,
['kɑ:rpəntər] , [seɪl] - ['meɪkər] , ['stu:əd] , [kʊk] , [bɔɪz] ,
carpenter , sail - maker , steward , cook , boys ,
木匠 , 帆 - 制造商 , 管家 , 厨师 , 男孩们 ,
但他以前也多次脱口而出：“二副、木匠、帆匠、管事、厨师、水手们，

[ænd; ənd][ɔ:l] — [ɔ:l] [gɔ:n] [bʌt; bət][ju: 'es] , ['mɔ:li] .
and all — all gone but us , Morley .
和 全部 — 全部 已消失 但 我们 , 莫利 .

所有人都走了，只剩下我们，莫利。

[sæd] — [dɪ'plɔ:rəbl] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
Sad — deplorable , is it not ? "
伤心 — 可悲的 , 是 它 不是 ? "

令人悲哀，令人痛心，不是吗？

" [du:][nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] , " [sed] ['mɔ:ɾɪsən] .
" **Do not grieve for what is irreparable , " said Morrison .**
" 做 不是 悲伤 为了 什么 是 无法弥补的 , " 说 莫里森 .

“不要为无法弥补的事情悲伤，”莫里森说。

" [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bɪl] ['mɔ:ɾɪsən] , [maɪ] [frend] ['æftən] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['ʃɪpmet] ['noʊə] , [ɔ:l]
" **If I saw you , Bill Morrison , my friend Ashton , and my old shipmate Noah , all**
" 如果 我 锯 你 , 账单 莫里森 , 我的 朋友 阿什顿 , 和 我的 老的 船友 诺亚 , 全部
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“如果我能见到你、比尔·莫里森、我的朋友阿什顿，还有我的老船友诺亚，大家都平安无事，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fɑ:rk] - [mi:t] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , ['bɪtərli] .
I don't care if I were shark - meat this minute , " he resumed , bitterly .
我 不 关心 如果 我 是 鲨鱼 - 肉 这 分钟 , " 他 恢复 , 苦涩地 .

“我不在乎我现在是不是鲨鱼肉，”他苦涩地继续说道。

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , - , [maɪ][oʊld] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:li] ,
" **Don't say so , Bartelot , my old boy , " replied Morley ,**
" 不 说 所以 , - , 我的 老的 男生 , " 回复 莫利 ,

“别这么说，巴特洛特，我的老伙计，”莫利回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][,æfək'teɪ(ə)n][λv; əv][ˈspɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv]
with an affectation of spirit he was far from feeling : " you have
和 一个 做作 的 精神 他 曾是 远的 从 感觉 : " 你 有
[br'heɪvd] [ˈbreɪvli] ,
behaved bravely ,
表现 勇敢地 ,

他装出一副毫无感情的样子说：“你表现得很勇敢，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
and done all that man could do to save your ship .
和 完毕 全部 那 男人 可以 做 到 节省 你的 船 .
他竭尽所能去拯救你的船。

[teɪk] [ˈkʰɜ:rɪdʒ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbuːɪd; bʊɪd][,em 'i:][ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd]
Take courage ; you have buoyed me up many a day , when my heart had
拿 勇气 ; 你 有 振奋 我 向上 许多 一个 天 , 什么时候 我的 心 有
[sʌŋk] [tu:; tə][ˈzɪrəʊ] .
sunk to zero .
沉没 到 零 .

鼓起勇气；在我心灰意冷的时候，你曾多次鼓励我重新振作。

[let] [em 'i:][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ɪn][tʰɜ:rn] . "
Let me try to cheer you in turn . "
让 我 尝试 到 欢呼 你 在 转动 . "
我也来试着逗你开心吧。

" [tʃɪr] !
" Cheer !
" 欢呼 !
“欢呼！

" [tɑ:m] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈbɪtərli] ,
" Tom repeated , shaking his head sadly , and still more bitterly ,
" 汤姆 重复 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 仍然 更多的 苦涩地 ,
汤姆重复道，悲伤地摇了摇头，语气中带着一丝苦涩。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðer; ðər][hoʊm][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
as he surveyed their home upon the waters .
作为 他 调查 他们的 家 之上 这 水 .
他环顾着他们在水边的家。

" [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
" Oh , Heaven !
" 哦 , 天堂 !
“哦，天堂！

[tu:; tə] [θɪŋk] [λv; əv] [ðɪs] [ˈbi:lɪŋ] [ə; eɪ][brɪt][λv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɪnses] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [soʊ] [wel] !
to think of this being a bit of the old Princess we all loved so well !
到 思考 的 这 存在 一个 少量 的 这 老的 公主 我们 全部 喜爱 所以 出色地 !
想想这有点像我们都深爱的那个老公主！

" [groʊn] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:lmoʊst] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði][freɪl] [plænks][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" groaned Morrison , looking almost affectionately on the frail planks over which the
" 呻吟 莫里森 , 寻找 几乎 亲切地 在 这 脆弱 木板 超过 哪个 这
[si:] [ˈrɪpld] [æt; ət] [ˈevri] [hi:v] .
sea rippled at every heave .
海 涟漪 在 每一个 举 .
“莫里森呻吟着，几乎带着爱意地看着那些脆弱的木板，海水随着每一次颠簸都在木板上泛起涟漪。”

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnoʊə] ; " [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ɑ:d] ,
" Aye , sir , " chimed in Noah ; " it are odd ,
" 是的 , 先生 , " 齐声说道 在 诺亚 ; " 它 是 奇怪的 ,
“是的，先生，”诺亚插嘴道；“这很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest] [dek] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['həʊlɪstəʊnd]
but it was a bit of that same blessed deck , as was holystoned
但 它 曾是 一个 少量 的 那 相同的 蒙福 甲板 , 作为 曾是 用圣石
[ænd; ənd] [prɜː] - [bʊkt] ,
and prayer - booked ,
和 祷告 - 已预订 ,
但它和那副被祝福过的牌组一样, 都带有一丝神圣的气息, 就像那些被圣石镶嵌、被祈祷书环绕的牌组一样。

[swʌbd] [ænd; ənd] [ˌskwɪl'dʒi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wəɹ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] —
swabbed and squilgeed of a morning till it were white as snow —
拭子 和 弯曲的 的 一个 早晨 直到 它 是 白色的 作为 雪 —
[waɪtə, 'hwaɪtə] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['mædʒəstiːz] [jɑːt] .
whiter a'most than the deck of her Majesty's yacht .
更白 - 比 这 甲板 的 她 陛下的 游艇 .
清晨, 人们用抹布擦拭、揉搓, 直到它洁白如雪——几乎比女王陛下的游艇甲板还要白。

[aɪv] [pɔːd] [hæf][ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [ðæt] [dek] , [aɪ][hæv; həv] ,
I've poured half the sea over that deck , I have ,
我已经 倾倒 一半 这 海 超过 那 甲板 , 我 有 ,
我已经把半个海水倒在了那甲板上, 真的。

[wen] [ðə; ði] [hed] - [pʌmp] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz]
when the head - pump was rigged for'ard of a morning , and now what is
什么时候 这 头 - 泵 曾是 作弊 向前 的 一个 早晨 , 和 现在 什么 是
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
早上之前, 水泵已经安装好了, 现在情况如何?

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [laɪk] [fɔːr] [wet]
but only a bit of drift - wood , and we a clinging to it , like four wet
但 仅有的 一个 少量 的 漂移 - 木头 , 和 我们 一个 依恋 到 它 , 喜欢 四 湿的
[ˈbɑːrnəklz] ?
barnacles ?
藤壶 ?
但只不过是一小块浮木, 而我们却像四个湿漉漉的藤壶一样紧紧抓住它?

[bɔː] - [help] [juː 'es] ! "
Lor ' help us ! "
洛尔 - 帮助 我们 ! "
上帝保佑我们!
" [ænd; ənd] [bles] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔː] ['ɪp.meɪts] !
" **And bless our poor shipmates !**
" 和 保佑 我们的 贫穷的 船友 !
“愿上帝保佑我们可怜的船员们! ”

" ['ædɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .
" **added Bartelot , pointing upwards .**
" 额外 - , 指向 向上 .
巴特洛特指着上方补充道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] , [sɜːr] — [faʊnd] ['seɪləz] - [greɪvz; grɑːvz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed]
" **They are all gone , sir — found sailors ' graves , every one of them , " said**
" 他们 是 全部 已消失 , 先生 — 成立 水手们 - 坟墓 , 每一个 — 的 他们 , " 说
[ˈmɔːrɪsən] ;
Morrison ;
莫里森 ;
“他们都走了, 先生——都找到了水手的坟墓,”莫里森说;

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [fɪl] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːrtɪd][æft] . "
" **the ship would fill , and go down the moment she parted aft .** "
" 这 船 会 充满 , 和 去 向下 这 片刻 她 分手了 后部 : "
" 船体一旦船尾分开, 就会进水并沉没。"

" [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [jɔː; jər][ˈduːti] , [sɜːr] , " [sed] [ˈnoʊə] ;
" **But you've done your duty , sir ,** " **said Noah ;**
" 但 你已经 完毕 你的 责任 , 先生 , " 说 诺亚 ;
" 但是您已经尽到您的职责了, 先生,"诺亚说;

" [ænd; ənd][kæn; kən] [klɪr] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [bɜːs] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ˈneɪv(ə)l] [kɔːrt] [ɪn][ˈeni][pɑːrt]
" **and can clear yourself of the ship's loss before any naval court in any part**
" 和 能 清除 你自己 的 这 船的 损失 前 任何 海军 法庭 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 :
" 并且可以在世界任何地方的任何海军法庭上证明自己对船舶损失不负有责任。"

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfɔːr] [wʌn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt]
I only wish we were all afore one this blessed minute , instead o ' drifting about
我 仅有的 希望 我们 是 全部 之前 一 这 蒙福 分钟 , 反而 o - 漂流 关于
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我只希望我们都能在这一刻聚集在一起, 而不是在这里漫无目的地游荡。

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌmpəs] , [ˈbɪskɪt] , [ɔːr] - [ˈbækə] .
without compass , biscuit , or ' bacca .
没有 罗盘 , 饼干 , 或者 - 浆果 :
没有指南针、饼干或烟草。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
" **Now came the oppressive reflection that they were without food and without**
" 现在 来了 这 压迫性的 反射 那 他们 是 没有 食物 和 没有
[ˈwɔːtər] .
water .
水 :
" 现在, 他们意识到自己没有食物也没有水, 这令人感到压抑。"

[ˈmɔːrli] [hæd; həd] [riːd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli][ðə; ði] " [pɔːl] [hjuːˈet] " [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [suː] ,
Morley had read very recently the " Paul Huet " of Eugene Sue ,
莫利 有 读 非常 最近 这 " 保罗 于埃特 " 的 尤金 起诉 ,
莫利不久前读过尤金·苏的《保罗·休特》一书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [truː] [ˈstɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈroʊməns][ɪz] [ˈfaʊndɪd] — [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [rek] [ʌv; əv]
and the more true story on which his romance is founded — the awful wreck of
和 这 更多的 真的 故事 在 哪个 他的 浪漫 是 创立 — 这 可怕 破坏 的
[ðə; ði][məˈdjuːsə; məˈduːsə] ,
the Medusa ,
这 美杜莎 ,
而他浪漫爱情故事的更真实背景——美杜莎号的可怕沉没——

[frentʃ] [ˈfrɪɡət] ,
French frigate ,
法语 护卫舰 ,
法国护卫舰

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kruː] [ɪnˈdʊrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ræft] [keɪm] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd]
and thus the horrors which her crew endured upon the raft came vividly and
和 因此 这 恐怖 哪个 她 全体人员 忍受 之上 这 筏 来了 生动地 和
[ˈpeɪnfəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
painfully before him now .
痛苦地 前 他 现在 .

因此，她的船员在木筏上所遭受的恐怖经历，此刻生动而痛苦地呈现在他眼前。

[ðə; ði] [ˈseɪliːn] [ˈpraɪˌpɜːti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈætˌmæsˌfɪr] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn]
The saline property of the atmosphere , their long and repeated immersions in
这 盐水 财产 的 这 气氛 , 他们的 长的 和 重复 沉浸式体验 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

大气中的盐分，以及它们长期反复浸泡在海洋中，

[ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌ; əv][ɪts] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [wen] [ðə; ði]
the quantities of its water they had been compelled to swallow when the
这 数量 的 它是 水 他们 有 到过 被迫 到 吞 什么时候 这
[ˈdrentʃɪŋ] [weɪvz] [brʊʊk] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
drenching waves broke over them ,
浸透 波浪 打破 超过 他们 ,

当汹涌的波涛拍打在他们身上时，他们被迫吞下了大量的海水。

[suːn] [ɪkˈsaɪtɪd] [θɜːrst] .
soon excited thirst .
很快 兴奋的 口渴 .

很快便感到口渴。

[ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [hiːt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] ;
This longing was increased by heat , when the sun came forth ;
这 渴望 曾是 增加 经过 热 , 什么时候 这 太阳 来了 前进 ;

太阳升起时，炎热加剧了这种渴望；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nʊʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .
but as yet they had no desire for food .
但 作为 然而 他们 有 不 欲望 为了 食物 .

但他们当时还没有想吃东西的欲望。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nʊʊ]
All their energies were bent on watching the horizon around them , but no
全部 他们的 能量 是 弯曲 在 观看 这 地平线 大约 他们 , 但 不
[seɪl] [əˈpɪrd] ;
sail appeared ;
帆 出现 ;

他们全神贯注地观察着周围的地平线，却不见帆的踪影；

[soʊ][ðə; ði] [rek] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊt] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [weɪ] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈeni]
so the wreck continued to float listlessly about , without making way apparently in any
所以 这 破坏 持续 到 漂浮 百无聊赖地 关于 , 没有 制作 方式 显然 在 任何
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

于是，残骸继续无精打采地漂浮着，似乎没有朝任何方向前进。

[ə; eɪ][boʊt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [raʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌ; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
A boat they might have rowed in the direction of the Cape of Good Hope ,
一个 船 他们 可能 有 划船 在 这 方向 的 这 岬 的 好的 希望 ,
[ˈhəʊpɪŋ] [ˈaɪlənd] [ˈdʒɔːŋ]
[ˈhəʊpɪŋ] [ˈaɪlənd] [ˈdʒɔːŋ]
他们或许曾划着一艘船朝好望角方向驶去。

[i:tʃ] [ˈbɑ:di] [leɪ] , [tu:; tə] ʒ:l] [əˈpɪrəns] , [ˈtɔ:rpɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [soʊl] [slept] [nɑ:t] ,
Each body lay , to all appearance , torpid ; but the anxious soul slept not ,
每个 身体 躺 , 到 全部 外貌 , 迟钝 ; 但 这 焦虑的 灵魂 睡着了 不是 ,
每个人的身体表面上都昏睡不醒；但焦虑的灵魂却无法入眠。

[soʊ] [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] [ˈæktɪv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] .
so each had his own keen active thoughts and dreams .
所以 每个 有 他的 自己的 敏锐的 积极的 想法 和 梦境 .
所以每个人都有自己敏锐而活跃思想和梦想。

[tɑ:m] - [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] ,
Tom Bartelot conjured up a certain pretty little English face ,
汤姆 - 召唤 向上 一个 肯定 漂亮的 小的 英语 脸 ,
汤姆·巴特洛特脑海中浮现出一张漂亮的英国小脸蛋，

[hu:z] [ˈsmɑɪlɪŋ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈsoʊsiətiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vniŋ] [wɔ:k] [əˈmʌŋ]
whose smiling blue eyes were associated with many a summer evening walk among
谁 微笑 蓝色的 眼睛 是 联系 和 许多 一个 夏天 晚上 走 之中
[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [pɑ:rk] ,
the sylvan scenery of Richmond Park ,
这 森林 风景 的 里士满 公园 ,
他那双湛蓝的眼睛总是带着笑意，让人想起许多个夏日傍晚在里士满公园林荫大道间漫步的场景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [kju:] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] .
in the gardens of Kew , and visits to Hampton Court .
在 这 花园 的 邱园 , 和 访问 到 汉普顿 法庭 .
在邱园花园游览，以及参观汉普顿宫。

[ˈmɔ:ɪsənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðəz] [ˈkɑ:tiɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
Morrison's heart was in his old mother's cottage , where he first saw the light ,
莫里森的 心 曾是 在 他的 老的 母亲的 小屋 , 在哪里 他 第一的 锯 这 光 ,
莫里森的心始终牵挂着他年迈母亲的小屋，那是他第一次感受到光明的地方。

[baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:] ,
by the broad waters of the Dee ,
经过 这 广阔 水 的 这 迪 ,
在迪河宽阔的水域边，

[ðæt] [roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈkræθi:] [ænd; ənd] [ˌbreɪˈmɑ:] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] ;
that roll from the hills of Crathie and Braemar in " the bonnie north country ;
那 卷 从 这 丘陵 的 克拉西 和 布雷马尔 在 " 这 邦妮 北 国家 ;
滚滚的滚滚滚，来自“美丽的北方乡村”的克拉西和布雷马尔的山丘；

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪɪdʒ] , [tu:; tə][goʊ] [hoʊm]
" for he had intended , at the close of another voyage , to go home
" 为了 他 有 故意的 , 在 这 关闭 的 其他 航程 , 到 去 家
[tu:; tə] [ˈska:tlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,
因为他原本打算在结束另一次航行后返回苏格兰的家。

[wɪð; wɪθ] ʒ:l][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rniŋz] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] , [tu:; tə] [spend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
with all his earnings and wages , to spend them with her , and
和 全部 他的 收益 和 工资 , 到 花费 他们 和 她 , 和
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] ;
for her only ;
为了 她 仅有的 ;
他要将所有收入和工资都花在她身上，而且只花在她身上；

[bʌt; bət] ʒ:l] [ðæt] [si:md] [ˈhoʊpləs] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
but all that seemed hopeless now , though the hum of the sea in his ears ,
但 全部 那 似乎 绝望 现在 , 尽管 这 哼 的 这 海 在 他的 耳朵 ,
但现在这一切似乎都毫无希望了，尽管耳边依然回荡着大海的低吟。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈrɪpld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rek] ,
as it rippled against the wreck ,
作为 它 涟漪 反对 这 破坏 ,
当它拍打着残骸时,
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][sɜːrf] [ðæt] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [dɔːɡ][ʌv; əv]
suggested the surf that in boyhood he had seen breaking over the Black Dog of
建议 这 冲浪 那 在 童年 他 有 已见 打破 超过 这 黑色的 狗 的
.
Belhelvie .
贝尔赫尔维 .

他暗示，这就像他小时候在贝尔赫尔维黑狗礁上看到的海浪一样。*

* [ə; eɪ] [raːk] [aːn][ðə; ði] [ˌæbəˈdiːnə(r)] [koʊst] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [loʊ]
* **A rock on the Aberdeenshire coast , so named from its appearance at low**
* 一个 岩石 在 这 阿伯丁郡 海岸 , 所以 命名 从 它是 外貌 在 低的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

* 阿伯丁郡海岸的一块岩石，因其在退潮时的外观而得名。

[pʊr] [oʊld] [ˈɡɒθrəp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [ˈwɪskərz] , [ænd; ænd][lɪps] [beɪkt] [ɪn][draɪ][soːlt] ,
Poor old Gawthrop , with his grizzled whiskers , and lips baked in dry salt ,
贫穷的 老的 高斯罗普 , 和 他的 斑白 胡须 , 和 嘴唇 烘焙 在 干燥 盐 ,
[dreɪnt] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈfaːðər] ,
dreamt of neither father ,
梦见 的 两者都不 父亲 ,

可怜的老高斯罗普，满脸胡茬，嘴唇上沾满了干盐，梦里都没有父亲。

[ˈmʌðər] , [nɔːr] [ʌv] — [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ʌvd] [oʊld] [ˈnoʊə] [wɜːr; wər] [ded] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
mother , nor love — for all who loved old Noah were dead long ago ;
母亲 , 也不 爱 — 为了 全部 WHO 喜爱 老的 诺亚 是 死的 长的 前 ;
母亲，也没有爱——因为所有爱着老诺亚的人都早已去世了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [ˈdʒoʊrəm; ˈdʒɔːrəm][ʌv; əv]
but he had a vision of a stiff jorum of
但 他 有 一个 想象 的 一个 僵硬的 约鲁姆 的
但他脑海中浮现出一幅僵硬的约鲁姆的景象

" [ˈboʊtsweɪnz] [ɡrɑːɡ] — [dʒʌst][hæf][ænd; ænd][hæf] ,
" **Boatswain's grog — just half and half** ,
" 水手长的 格罗格酒 — 只是 一半 和 一半 ,
“水手长的朗姆酒——一半一半，

" [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɡet][ɪn][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈɡʌnz] ; [waɪl] [ˈmɔːrli] [ˈæftən]
" **such as he used to get in the Haurora , of fifty guns ; while Morley Ashton**
" 这样的 作为 他 用过的 到 得到 在 这 - , 的 五十 枪支 ; 尽管 莫利 阿什顿
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“比如他以前常坐的豪罗拉号，有五十门炮；而莫利·阿什顿则想，

[ænd; ænd] [driːmd] , [ænd; ænd] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈbæsɪt] .
and dreamed , and murmured to himself of Ethel Basset .
和 梦见 , 和 低声说道 到 他自己 的 埃塞尔 巴塞特 .
他梦见了埃塞尔·巴塞特，并喃喃自语道。

" [ˈæbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɡroʊ] [ˈfaːndɜː] .
" **Absence makes the heart grow fonder** .
" 缺席 制作 这 心 生长 更爱 .
“小别胜新婚。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [lɔ:nɪ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈeθəl] ,
" He had now been long absent from Ethel ,
" 他 有 现在 到过 长的 缺席的 从 埃塞尔 ,
他已经很久没有和埃塞尔在一起了,

[ænd; ənd] [bɪn] [lɔ:nɪ] [mɔ:nd] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər]
and been long mourned by her as one who was lost to her for ever
和 到过 长的 哀悼 经过 她 作为 一 WHO 曾是 丢失的 到 她 为了 曾经
,
,
,

她一直为失去他而悲痛不已，仿佛他永远离开了她。
[ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and numbered with the dead .
和 编号 和 这 死的 .
与死者一同被列入名单。

[ænd; ənd] [naʊ] [deθ] [ˈmenəst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
And now death menaced him again !
和 现在 死亡 受威胁 他 再次 !
而现在，死神再次威胁着他！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] — [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; ei] [deθ]
He had been saved from destruction by his friend — saved from a death
他 有 到过 已保存 从 破坏 经过 他的 朋友 — 已保存 从 一个 死亡
[baɪ][stɑ:rˈveɪ](ə)n] , [ɔ:r] [dɪˈsper] ,
by starvation , or despair ,
经过 饥饿 , 或者 绝望 ,
他被朋友从毁灭中拯救出来——免于饿死或绝望而死。

[æt; ət][ˈæktən] [tʃaɪn] ;
at Acton Chine ;
在 阿克顿 中国 ;
在阿克顿奇恩；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈperiʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
but only to perish with him here amid the lonely waters of the South
但 仅有的 到 沦 和 他 这里 之中 这 孤独 水 的 这 南
[ətˈlæntɪk] ;
Atlantic ;
大西洋 ;
但最终却与他一同葬身于南大西洋这片孤寂的海域；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈʃʊrli] [du:md] [tu:; tə][daɪ] — [æn; ən][aɪˈdi:ə]
for this time it seemed that he was too surely doomed to die — an idea
为了 这 时间 它 似乎 那 他 曾是 也 一定 注定失败 到 死 — 一个 主意
[ˈrendərd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [baɪ][ə; ei] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈeθəl] [wʊd] [ˈnevər] ,
rendered all the more bitter by a conviction that Ethel would never ,
渲染 全部 这 更多的 苦的 经过 一个 定罪 那 埃塞尔 会 绝不 ,
这一次，他似乎注定要死了——而埃塞尔永远不会回来，这让他更加痛苦不堪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [noʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
and could never , know the dark story of his disappearance ,
和 可以 绝不 , 知道 这 黑暗的 故事 的 他的 消失 ,
永远也无法得知他失踪背后的黑暗故事。

[fɔ:r; fər][noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][ɪps][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:kʃɔ:] .
for no mortal lips could tell her save those of Hawkshaw .
为了 不 凡人 嘴唇 可以 告诉 她 节省 那些 的 霍克肖 .
除了霍克肖之外，没有任何凡人的嘴唇能够告诉她真相。

[ˈmɔ:li] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈperiʃ] [naʊ] ;
Morley felt that he might perish now ;
莫利 毛毡 那 他 可能 沦 现在 ;

莫利觉得自己可能就要死了；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:] [ˈkærəktə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ;
that she would never learn the true character of his rival ;
那 她 会 绝不 学习 这 真的 特点 的 他的 竞争对手 ;

她永远不会了解他对手的真实品性；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈæktən] [tʃaɪn] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈri:əu] [di:]
of his own awful escape from Acton Chine ; of his journey to Rio de
的 他的 自己的 可怕 逃脱 从 阿克顿 中国 ; 的 他的 旅行 到 里约热内卢 德
[dʒəˈneɪrɒʊ, ʒəˈneɪrɒʊ] ;
Janeiro ;
雅内罗 ;

他讲述了自己从阿克顿奇恩惊险逃脱的经历；以及他前往里约热内卢的旅程；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] , [tɪl] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [deθ] ;
of his sufferings on the raft , till relieved by death ;
的 他的 苦难 在 这 筏 , 直到 松了口气 经过 死亡 ;

他在木筏上饱受折磨，直到死亡才得以解脱；

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ˈhɪðə] [ænd; ənd] [ˈðɪðə] [baɪ][ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtʃu:nɪz] [ʌnrɪˈlentɪŋ]
of how he had been tossed hither and thither by fortune's unrelenting
的 如何 他 有 到过 抛掷 这里 和 那里 经过 命运的 毫不留情
[heit] ,
hate ,
恨 ,

他讲述了自己如何被命运无情地捉弄，辗转反侧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [drɪˈvɒʊtɪdli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] .
and how deeply and devotedly he loved her .
和 如何 深 和 虔诚地 他 喜爱 她 .

以及他对她多么深沉、多么忠贞。

[baɪ] [ðɪs] [læst] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [rek] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðə] , [hi:; hi] [maɪt] , [baɪ] [ˈdaɪŋ]
By this last misfortune , the wreck , more than all the others , he might , by dying
经过 这 最后的 不幸 , 这 破坏 , 更多的 比 全部 这 其他的 , 他 可能 , 经过 垂死
,
:
,

这场最后的灾难，这场沉船事故，比以往任何一次都更可能让他丧命。

[li:v] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [əˈsæsn] !
leave her to become the wife of Hawkshaw , the would - be assassin !
离开 她 到 变得 这 妻子 的 霍克肖 , 这 会 - 是 刺客 !

让她嫁给那个想成为刺客的霍克肖吧！

[soʊ] [əˈnʌðə] [naɪt] [pæst] [ˈoʊvə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] , [ɔ:r] [rek] , [stɪl] [ˈfloʊtɪd] [ˈdɑ:rkli] , [ˈsaɪləntli]
So another night passed over , and the raft , or wreck , still floated darkly , silently
所以 其他 夜晚 通过了 超过 , 和 这 筏 , 或者 破坏 , 仍然 漂浮 黑暗 , 默默
[ðer; ðə] ;
there ;
那里 ;

又一个夜晚过去了，木筏或残骸仍然静静地、漆黑地漂浮在那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wə] [ðerˈɑ:n] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈhwɪspəz] .
and now those who were thereon had ceased to speak , even in whispers .
和 现在 那些 WHO 是 其上 有 停止 到 说话 , 甚至 在 低语 .

现在，上面那些人都停止了说话，连低声细语也停止了。

[əˈnʌðər] [deɪ] [dɔːnd] —[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnfʌɪn] ; [bʌt; bət][noʊ] [fuːd] , [noʊ][ˈwɔːtər] , [noʊ]
Another day dawned — a day of glorious sunshine ; but no food , no water , no
其他 天 黎明 — 一个 天 的 辉煌 阳光 ; 但 不 食物 , 不 水 , 不
[hoʊp] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
hope came with it ;
希望 来了 和 它 ;

又一天到来了——阳光灿烂的日子；但是没有食物，没有水，也没有希望；

[fɔːr; fər][naːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
for not a sail was in sight ,
为了 不是 一个 帆 曾是 在 视线 ,
周围连一艘帆船的影子都看不到。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [ˈwɔːtəri] [laɪn] [ðæt]
and their eyes ached with weariness in searching the faint blue watery line that
和 他们的 眼睛 疼痛 和 疲劳 在 搜索 这 头晕的 蓝色的 水状的 线 那
[mɑːrkt] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd][ˈoʊ(ə)n] [met] .
marked where the sky and ocean met .
标记 在哪里 这 天空 和 海洋 遇见 .

他们疲惫地寻找着天空与海洋交界处那条淡淡的蓝色水线，眼睛都酸痛了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər]
They were becoming very feeble now , and the cravings of nature were
他们 是 成为 非常 微弱 现在 , 和 这 渴望 的 自然 是
[ˈmædnɪŋ] .
maddening .
令人抓狂 .

他们现在变得非常虚弱，生理需求让他们几近疯狂。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ɪnˈkrʌstɪd] [baɪ][sɔːlt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈhɔːr] - [frɔːst] , [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər]
Their hair was encrusted by salt , as white as hoar - frost , their lips were
他们的 头发 曾是 结壳的 经过 盐 , 作为 白色的 作为 白霜 - 霜 , 他们的 嘴唇 是
[beɪkt] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [pɑːrtʃt] .
baked , their tongues parched .
烘焙 , 他们的 舌头 干渴 .

他们的头发上结满了盐渍，像霜一样白；他们的嘴唇被烤焦了；他们的舌头干裂了。

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɡɔːnt] [ænd; ænd] [waɪt] , [ˈhɑːloʊ] - [ˈtʃiːkt] , [ænd; ænd][oʊld] -
Already they had become gaunt and white , hollow - cheeked , and old -
已经 他们 有 变得 瘦削 和 白色的 , 空洞的 - 脸颊 , 和 老的 -
[ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [ænd; ænd][waɪld] .
looking , with eyes bloodshot and wild .
寻找 , 和 眼睛 充血 和 荒野 .

他们已经变得面容憔悴苍白，双颊凹陷，一副老态龙钟的样子，双眼布满血丝，眼神狂乱。

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ænd] [legz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ænd][ˈsɑːd(ə)n][baɪ] [lɔːŋ] [ɪmˈɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,
Their feet and legs were sore and sodden by long immersion in the brine ,
他们的 脚 和 腿 是 疮 和 烂 经过 长的 浸没 在 这 盐水 ,
他们的脚和腿因为长时间浸泡在盐水中而酸痛湿透。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈbɔːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [stɪf] [ænd; ænd] [ˈwɪri] [baɪ][ðə; ði] [wet] [roʊps] [wɪt]
and their whole bodies were rendered stiff and weary by the wet ropes which
和 他们的 所有的 身体 是 渲染 僵硬的 和 厌倦 经过 这 湿的 绳索 哪个
[læʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [wɪt] [ðeɪ] [dɜːd] [naːt] [ʌnˈluːs]
lashed them to the taffrail — a means of security which they dared not unloose
鞭打 他们 到 这 船尾栏杆 — 一个 方法 的 安全 哪个 他们 敢于 不是 放开
[ɔːr] [rɪˈlɪŋkwɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
or relinquish for a moment .
或者 放弃 为了 一个 片刻 .
湿漉漉的绳索将他们绑在船尾栏杆上，使他们的身体僵硬而疲惫——这是他们一刻也不敢解开或放弃的安全措施。

[er] [b:ŋ] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .
Ere long they were in a species of delirium .
埃雷 长的 他们 是 在 一个 物种 的 谵妄 ；

不久，他们便陷入了一种近乎疯狂的状态。

[ˈhʌŋɡər] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [wel] - [kɒkt] [ˈvaɪəndz] ,
Hunger brought its own fantastic and exciting suggestions of well - cooked viands ,
饥饿 带来 它是自己的 极好的 和 激动人心 建议 的 出色地 - 煮熟 菜肴 ,
[ʌv; əv] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈhoʊmli] [ˈdɪʃɪz] ,
of hearty homely dishes ,
的 爽朗 家常的 菜肴 ,

饥饿感带来了各种奇妙而令人兴奋的想法，比如精心烹制的菜肴，以及丰盛的家常菜。

[ˈsti:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] , [roʊsts] [ænd; ənd] [stju:z] , [ˈpuɪdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] ; [bʌt; bət] [θɜ:rst] ,
steaming and savoury , roasts and stews , puddings and pies ; but thirst ,
蒸煮 和 咸味的 , 烤肉 和 炖菜 , 布丁 和 馅饼 ; 但 口渴 ,
[ˈægə,naɪzɪŋ] [θɜ:rst] ,
agonising thirst ,
痛苦的 口渴 ,

热气腾腾、香气四溢的烤肉和炖菜，布丁和馅饼；但是口渴，令人难以忍受的口渴，

[sə'dʒestɪd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ku:l] [ˈrɪvəz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [snəʊz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɒlvɪŋ] ; [ʌv; əv] [ˈloʊnli]
suggested ideas of cool rivers , amid which snows were dissolving ; of lonely
建议 想法 的 凉爽的 河流 , 之中 哪个 雪 是 溶解 ; 的 孤独
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:nz] ,
mountain tarns ,
山 高山湖泊 ,

让人联想到清凉的河流，积雪在河中消融；还有孤寂的高山湖泊，

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [traʊt] [ˈspɔ:tɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vɪd] [ˈwɔ:tər] - [dɑ:ks] , [ænd; ənd] [wer]
where the brown trout sported under the broad - leaved water - docks , and where
在哪里 这 棕色的 鳟鱼 运动 在下面 这 广阔 - 离开 水 - 码头 , 和 在哪里
[ðə; ði][waɪld][bɜ:rd][swæm] ;
the wild bird swam ;
这 荒野 鸟 游泳 ;

褐鳟在宽阔的水边码头下嬉戏，野鸟在水中畅游；

[ʌv; əv] [ˈglæsi] [mɪərz] , [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [rɪlz] , [ðæt] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈʌndər] [oʊld] [oʊk] [tri:z] , [ɔ:r] [ˈʃeɪdi]
of glassy meres , of crystal rills , that murmured under old oak trees , or shady
的 玻璃状 仅 , 的 水晶 小溪 , 那 低声说道 在下面 老的 橡木 树木 , 或者 阴凉
[ˈdru:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] ,
drooping willows ,
下垂 柳树 ,

波光粼粼的湖泊，清澈的溪流，在古老的橡树下或枝繁叶茂的垂柳下潺潺流淌。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [gri:n] [spreɪz] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ðæt] [ˈdɪpt] [ðer'ɪn] ; [ʌv; əv] [aɪst] [ʃæm'peɪn]
with dark green sprays , and water - lilies that dipped therein ; of iced champagne
和 黑暗的 绿色的 喷雾 , 和 水 - 百合花 那 浸入 其中 ; 的 冰镇 香槟酒
, [ðæt] [ˌefə'vest] [ɪn][ˈkrɪst(ə)] [ˈgɑ:blət] ;
, that effervesced in crystal goblets ;
, 那 冒泡 在 水晶 高脚杯 ;

深绿色的喷雾，浸入其中的睡莲；盛在水晶高脚杯中冒着气泡的冰镇香槟；

[ʌv; əv] [ˈspɑ:rkɪŋ] [hɑ:k] [ænd; ənd] [ˈseltzər] - [ˈwɔ:tər] ; [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [ˈlʌndən] [staʊt] , [ɔ:l] [braʊn] , [wɪð; wɪθ]
of sparkling hock and seltzer - water ; of jolly London stout , all brown , with
的 闪闪发光 跺脚 和 苏打水 - 水 ; 的 快乐的 伦敦 肥硕 , 全部 棕色的 , 和
[ɪts] [ˈkri:mi] [frɔ:θ] ;
its creamy froth ;
它是 奶油状 泡沫 ;

气泡酒和苏打水；欢快的伦敦黑啤，通体棕色，带有奶油般的泡沫；

[ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ,
of every impossible luxury that they had not ,
的 每一个 不可能的 奢华 那 他们 有 不是 ,
他们拥有所有他们从未拥有过的奢侈享受

[ænd; ənd][ˈnevər] [mɔ:r] [maɪt] [fi:l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [krækt] [lɪps][ænd; ənd][draɪ] , [hɑ:rd] , [ˈæɪd] [tʌŋz] !
and never more might feel upon their cracked lips and dry , hard , arid tongues !
和 绝不 更多的 可能 感觉 之上 他们的 裂纹 嘴唇 和 干燥 , 难的 , 干旱 舌头 !
他们干裂的嘴唇和干燥、坚硬、干涩的舌头再也感受不到那种痛苦了!

[ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈælbətrɑ:s] ,
A dead bird ! — it was a huge albatross ,
一个 死的 鸟 ! — 它 曾是 一个 巨大的 信天翁 ,
一只死鸟! ——那是一只巨大的信天翁。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] — ['floʊtɪd] ['sləʊli] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['glæsi] [ɔɪl] - [laɪk] [si:] ,
with wings outspread — floated slowly past them on the glassy oil - like sea ,
和 翅膀 扩张 — 漂浮 缓慢地 过去的 他们 在 这 玻璃状 油 - 喜欢 海 ,
展开双翼——缓缓地漂浮在如油般光滑的海面上, 从他们身边掠过。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [ræn] [i:'stwərd] .
thus indicating a current that ran eastward .
因此 表明 一个 当前的 那 跑 向东 .
这表明存在一股向东流动的洋流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [wi:k] [tu; tə] [ə'tempt] [tu; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [soʊ] , [ˈwʊlfɪli] ,
They were all too weak to attempt to swim for it ; so , wolfishly ,
他们 是 全部 也 虚弱的 到 试图 到 游泳 为了 它 ; 所以 , 狼性地 ,
他们都太虚弱了, 游不动; 于是, 像狼一样,

[wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɔ:ŋɪŋ] [ˈæpɪtaɪts] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈkæriən] [fɔ:r; fər]
with haggard eyes and longing appetites they watched the wretched carrion for
和 枯槁 眼睛 和 渴望 食欲 他们 观看 这 可怜 腐肉 为了
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
他们眼神憔悴, 食欲旺盛, 盯着那具可怜的腐肉看了几个小时。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
until it floated out of sight .
直到 它 漂浮 出去 的 视线 .
直到它飘消失在视线之外。

[ðen] [θri:] ['nɔ:tləs] ['felz] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][seɪlz] [ˌaʊt'spred] , [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Then three nautilus shells , with purple sails outspread , passed near them , and ,
然后 三 鹦鹉螺 贝壳 , 和 紫色的 帆 扩张 , 通过了 靠近 他们 , 和 ,
[tu; tə] [ˈmɔ:rlɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
to Morley's excited vision ,
到 莫利 兴奋的 想象 ,
这时, 三只鹦鹉螺壳, 紫色的帆状物张开着, 从他们附近经过, 在莫利兴奋的目光中,

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [lɑ:rdʒ][ˈroʊmən] [ˈɡæli:z] , [ɔ:r] [ˈferi] [bɑ:dʒz] ;
they seemed like large Roman galleys , or fairy barges ;
他们 似乎 喜欢 大的 罗马 厨房 , 或者 仙女 驳船 ;
它们看起来像大型罗马战船, 或者仙女船;

[æt; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] — [sʌtʃ] [kra:ft][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
at a vast distance — such craft as he had read of in legends of the
在 一个 广阔的 距离 — 这样的 工艺 作为 他 有 读 的 在 传说 的 这
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,
在遥远的距离——就像他在莱茵河传说中读到的那样,

[ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] ['bælədz] .
in fairy tales , and knightly ballads .
在 仙女 故事 , 和 骑士精神 民谣 .

在童话故事和骑士歌谣中。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['mʌðər] ['keri:z] ['tʃɪkɪnz] , ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] ,
And now came Mother Carey's chickens , hopping and tripping about the wreck ,
和 现在 来了 母亲 凯莉的 鸡 , 跳跃 和 绊倒 关于 这 破坏 ,
这时, 凯瑞妈妈的鸡也来了, 在残骸中蹦蹦跳跳、跌跌撞撞。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪpəlz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — ['merəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [laɪk] [braʊn] ['spærouz; 'sperouz]
and on the ripples round it — merrily and happily , like brown sparrows
和 在 这 涟漪 圆形的 它 — 兴高采烈地 和 快乐地 , 喜欢 棕色的 麻雀

[ɪn][ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd][æt; ət] [hoʊm] .
in a farmyard at home .
在 一个 农场 在 家 .

周围涟漪上, 棕色的麻雀欢快地飞来飞去, 就像家乡农场院子里的棕色麻雀一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
About the setting of the sun ,
关于 这 环境 的 这 太阳 ,

关于日落,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪstləsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'riʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
they were roused from their listlessness by the sudden apparition of a large
他们 是 唤醒 从 他们的 倦怠 经过 这 突然 幻影 的 一个 大的
[ˈves(ə)l] , [bɑ:rk] - [rɪɡd] — [ðæt] [ɪz] ,
vessel , barque - rigged — that is ,
血管 , 帆船 - 作弊 — 那 是 ,

一艘大型帆船突然出现, 将他们从昏昏欲睡的状态中唤醒——也就是说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['menməst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:nərz]
with the fore and mainmasts of a ship and a mizzen like a schooner's
和 这 前 和 主桅杆 的 一个 船 和 一个 后桅 喜欢 一个 纵帆船的
['menməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

它有船的前桅和主桅, 以及像纵帆船主桅一样的后桅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['spæŋkər] - [bu:m] — ['berɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
with a long spanker - boom — bearing down towards them .
和 一个 长的 打屁股 - 繁荣 — 轴承 向下 向 他们 .

伴随着一声长长的巨响——朝着他们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:r; hər]['kænvəs] [set] ,
There was a fine breeze blowing ; she had all her canvas set ,
那里 曾是 一个 美好的 微风 吹 ; 她 有 全部 她 帆布 放 ,
微风轻拂, 她已将帆全部展开。

[ænd; ənd][ræn][ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] ['baʊlaɪn] .
and ran on a taut bowline .
和 跑 在 一个 紧绷 保宾线 .

沿着绷紧的双套结运行。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **A ship !**
" 一个 船 !

“一艘船！ ”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

[ə; eɪ][seɪl] ！
a sail ！
一个 帆 ！

扬帆！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
" they exclaimed together .
" 他们 惊呼 一起 ！

他们异口同声地惊喊道。

" [naʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi] ['hev(ə)n] ！ " [sed] [tɑːm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [æt; ət][ləst] ！
" Now , blessed be Heaven ! " said Tom , " we are saved at last !
" 现在 , 蒙福 是 天堂 ！ " 说 汤姆 , " 我们 是 已保存 在 最后的 ！
“感谢上苍！”汤姆说，“我们终于得救了！”

[hə'raː] — [hə'raː] ！
Hurrah — hurrah ！
欢呼 — 欢呼 ！

万岁——万岁！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jeləʊʃ] [waɪt] ; [hɜːr; hər][saɪd] [t'eɪnz] [ænd; ænd][hɔːz; hɔːs] -
" She was painted a kind of yellowish white ; her side chains and hawse -
" 她 曾是 绘 一个 种类 的 淡黄色 白色的 ; 她 边 链条 和 锚索 -
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

“她被涂成一种泛黄的白色；她的侧链和系缆孔，

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər]['aɪərn][wɜːrk] , [lʊkt] [red] [ænd; ænd] ['rʌsti] ,
and all her iron work , looked red and rusty ,
和 全部 她 铁 工作 , 看起来 红色的 和 生锈的 ,
她所有的铁制品都看起来又红又锈。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['trɔːpɪk(ə)l]['wɔːtərz] .
as if she had been long in tropical waters .
作为 如果 她 有 到过 长的 在 热带 水 .
仿佛她在热带水域待了很久似的。

[wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [lɪps] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][heɪl][hɜːr; hər] ,
With almost inarticulate lips they sought to hail her ,
和 几乎 不善言辞 嘴唇 他们 寻求 到 冰雹 她 ,
他们几乎无法用言语表达，却仍然试图向她致意。

[ænd; ænd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['fræntɪk] [gliː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn] ,
and waved their hands in frantic glee as she came on ,
和 挥手 他们的 双手 在 疯狂的 高兴 作为 她 来了 在 ,
她出场时，他们兴奋地挥舞着双手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːpər]
with the white foam curling under her bluff bows , where the old copper
和 这 白色的 泡沫 冰壶 在下面 她 虚张声势 弓 , 在哪里 这 老的 铜
[wʌz; wəz] [griːn] ,
was green ,
曾是 绿色的 ,

白色泡沫在她粗壮的弓身下卷曲，那里古老的铜已经泛绿。

[ænd; ænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] .
and covered with barnacles .
和 涵盖 和 藤壶 .

并且表面长满了藤壶。

[hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kruː] , [huː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Her side was lined with the faces of her crew , who seemed to be in
她 边 曾是 衬里 和 这 面孔 的 她 全体人员 , WHO 似乎 到 是 在
[ˈɜːrɪst] [ˈkɑːnfərəns] ,
earnest conference ,
认真 会议 ,

她身边坐满了船员，他们似乎正在认真商量着什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][huːm][dʒesˈtɪkjələɪtɪd][ˈvaɪələntli] .
and some of whom gesticulated violently .
和 一些 的 谁 做手势 暴力 .

其中一些人还做出了激烈的手势。

[ʃiː; ʃɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːrən][baɪ][hɜːr; hər][bɪld][ænd; ənd][rɪɡ] ,
She seemed to be foreign by her build and rig ,
她 似乎 到 是 外国的 经过 她 建造 和 钻井平台 ,

从她的体型和装备来看，她似乎是外国人。

[æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈskaːrlət][ænd; ənd][bluː][ˈfɜːts][ænd; ənd][fɜːr][kæps][ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .
as well as by the scarlet and blue shirts and fur caps of her men .
作为 出色地 作为 经过 这 猩红 和 蓝色的 衬衫 和 毛皮 帽子 的 她 男人 .

以及她手下士兵的猩红色和蓝色衬衫以及皮帽。

[naʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][klaʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪt][flæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæk][ˈiːg(ə)l]
Now she was close to them , and the white flag , with the black eagle
现在 她 曾是 关闭 到 他们 , 和 这 白色的 旗帜 , 和 这 黑色的 鹰

[ʌv; əv][ˈprʌʃə] ,
of Prussia ,
的 普鲁士 ,

现在她离他们很近了，还有那面白旗，上面绘着普鲁士的黑鹰。

[wʌz; wəz][ˈhɔɪstɪd][æt; ət][hɜːr; hər][gæf][piːk] ; [naʊ][ʃiː; ʃɪ][wʊd][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][hoʊv][ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
was hoisted at her gaff peak ; now she would certainly be hove in the wind ,
曾是 吊起 在 她 失误 顶峰 ; 现在 她 会 当然 是 霍夫 在 这 风 ,

船身被吊到船首最高点；现在她肯定会随风飘荡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl][leɪd][əˈbæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ˈloʊɜːd][tuː; tə][rɪˈliːv]
with a mainsail laid aback , and have a boat lowered to relieve
和 一个 主帆 铺设 背 , 和 有 一个 船 降低 到 缓解

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

主帆向后收起，并放下小艇来接替他们。

[soʊ][klaʊz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ðæt][ðə; ði][wiːl][rɪˈvɒlvd][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][əˈweɪ][ə; eɪ][pɔɪnt][ɔːr][tuː] ,
So close was she , that the wheel revolved to keep her away a point or two ,
所以 关闭 曾是 她 , 那 这 车轮 旋转 到 保持 她 离开 一个 观点 或者 二 ,

她离目标如此之近，以至于轮盘转动，让她与目标保持一两分的差距。

[lest][ʃiː; ʃɪ][maɪt][rʌŋ][ðə; ði][freɪl][rek][ˈʌndər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blʌf][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
lest she might run the frail wreck under with her bluff bows , as she
免得 她 可能 跑步 这 脆弱 破坏 在下面 和 她 虚张声势 弓 , 作为 她

[ʃiəd][pæst] .

sheered past .
剪切 过去的 .

以免她猛然掠过时，用虚张声势的弓箭撞到那艘脆弱的残骸。

[tɑːm][heɪld][ɪn][ˈɪŋɡlɪ]"[tuː; tə][rɪˈliːv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ˈmɪzəri] — [tuː; tə][seɪv][ðəm; ðəm] ,
Tom hailed in English " to relieve them from misery — to save them
汤姆 赞誉 在 英语 " 到 缓解 他们 从 苦难 — 到 节省 他们 ,

汤姆用英语高呼“为了解除他们的苦难——为了拯救他们”，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi][ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] !
for the love of mercy and of God !
为了 这 爱 的 怜悯 和 的 上帝 !

看在仁慈和上帝的份上！

" [hiː; hi] [spuːk] [imˈplɔːrɪŋli] , [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [daʊt] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **He spoke imploringly , for a sudden doubt had chilled his heart .**
" 他 辄 恳求地 , 为了 一个 突然 怀疑 有 冷藏 他的 心 .
“他恳求道，因为突然的疑虑让他心头一冷。”

[ˈhɔːrslɪ] [ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [pæst] [ɑːn] —
Hoarsely the hail was responded to in German , and the barque passed on —
沙哑地 这 冰雹 曾是 回应 到 在 德语 , 和 这 帆船 通过了 在 —
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

冰雹落下时，人们用德语沙哑地回应着，小船继续前行——继续前行。

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [tæk] [ɔːr] [ʃiːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; ei] [boʊt] , [ɔːr] [ˈtɔːsɪŋ] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbɪskɪt] ,
without lifting tack or sheet , without lowering a boat , or tossing a single biscuit ,
没有 举重 钉 或者 床单 , 没有 降低 一个 船 , 或者 抛掷 一个 单身的 饼干 ,
无需收起帆索或帆脚索，无需下沉船身，也无需抛掷一个帆脚索，

[tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] !
to those four men who were all but dying on the wreck !
到 那些 四 男人 WHO 是 全部 但 垂死 在 这 破坏 !
向那四位在沉船事故中奄奄一息的男子致敬！

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [dæntzɪk] — [stʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
The Prussian — she was the Einicheit , of Dantzig — stood away on her course ,
这 普鲁士 — 她 曾是 这 - , 的 丹齐克 — 站立 离开 在 她 课程 ,
这位普鲁士人——她是但泽的埃尼希特——独自走在自己的航线上，

[ænd; ənd] [left] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
and left Bartelot and his three friends in an agony of disappointment
和 左边 - 和 他的 三 朋友们 在 一个 痛苦 的 失望
[ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ˈmædnəs] ! *
and despair that bordered on madness ! *
和 绝望 那 带边框 在 疯狂 ! *

这让巴特洛特和他的三个朋友陷入了近乎疯狂的失望和绝望之中！ *

* [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprʌʃən] [kruː] [tuː; tə][ə; ei] [ˈskaːtɪʃ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] ,
* **For the infamous conduct of this Prussian crew to a Scottish ship in distress ,**
* 为了 这 臭名昭著的 执行 的 这 普鲁士 全体人员 到 一个 苏格兰 船 在 痛苦 ,
因为这批普鲁士船员对一艘遇险的苏格兰船只犯下了臭名昭著的罪行，

[siː] [ˈeni] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [meɪ] - , - .
see any paper of May 26 , 1864 .
看 任何 纸 的 可能 - , - .
请参阅 1864 年 5 月 26 日的任何一份报纸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l][ɪˈməʊʃənz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] , [æz; əz][noʊ][pen][kʊd; kəd] [pɔːrˈtreɪ] ,
With such terrible emotions in their hearts , as no pen could portray ,
和 这样的 糟糕的 情绪 在 他们的 心 , 作为 不 笔 可以 写真 ,
他们心中怀着如此可怕的情感，任何笔墨都无法描绘。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn] [ˈdɪstəns] ,
they saw her slowly diminish in distance ,
他们 锯 她 缓慢地 减少 在 距离 ,
他们眼睁睁地看着她渐渐消失在远处。

[ænd; ənd] ['væniʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [heɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [siː] .
and **vanish** **into** **the** **yellow** **haze** **that** **overspread** **the** **evening** **sea** .
和 消失 进入 这 黄色的 阴霾 那 蔓延 这 晚上 海 .

消失在笼罩着傍晚海面的黄色薄雾中。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [naɪt] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then **once** **more** **night** **descended** **on** **the** **world** **of** **waters** , **and** **again** **they** **were** **alone** **—** **more** **alone** ,
然后 一次 更多的 夜晚 下降 在 这 世界 的 水 , 和 再次 他们 是
[əˈloʊn] — [mɔːr] [əˈloʊn] ,
独自的 — 更多的 独自的 ,

然后，夜幕再次降临水世界，他们又一次孤身一人——更加孤单了。

[ðeɪ] [felt] , [ðæn; ðən][ˈevər] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - ['biːɪŋs] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðem; ðəm] .
they **felt** , **than** **ever** , **for** **even** **their** **fellow** - **beings** **had** **abandoned** **them** .
他们 毛毡 , 比 曾经 , 为了 甚至 他们的 同伴 - 生物 有 弃 他们 .

他们比以往任何时候都更加感到绝望，因为就连他们的同伴也抛弃了他们。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈmɔːrli] [ˈæftən] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] .
During **all** **that** **night** **Morley** **Ashton** **was** **delirious** .
期间 全部 那 夜晚 莫利 阿什顿 曾是 谵妄 .

整个晚上，莫利·阿什顿都处于神志不清的状态。

[driːmz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈæktən] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
Dreams **and** **thoughts** **of** **Acton** **Chase** **and** **woods** ,
梦想 和 想法 的 阿克顿 追赶 和 树林 ,

关于阿克顿蔡斯和树林的梦境和思绪

[ðæt] [ˈrʌslɪd] [ðer; ðər] [ɡriːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [west] [wɪnd] ; [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [fiːldz] , [ʌv; əv] [ˈbɪrdɪd]
that **rustled** **their** **green** **leaves** **in** **the** **soft** **west** **wind** ; **of** **golden** **fields** , **of** **bearded** **grain** ,
那 沙沙作响 他们的 绿色的 树叶 在 这 柔软的 西方 风 ; 的 金的 字段 , 的 留着胡子的 粮食 ,

西风轻拂，绿叶沙沙作响；金色的田野，带穗的麦穗，

[ðæt] [weɪvd] [laɪk] ['jeləʊ] ['bɪləʊz] [bɪˈniːθ] [ɪts] [breθ] ;
that **waved** **like** **yellow** **billows** **beneath** **its** **breath** ;
那 挥手 喜欢 黄色的 波澜 下面 它是 气息 ;

那声音像黄色的波浪一样在它低语间飘荡；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [ðæt] [sɔːd] [əˈbɔːft][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
of **the** **voices** **of** **the** **larks** **that** **soared** **aloft** **into** **the** **blue** **sky** ,
的 这 声音 的 这 云雀 那 飙升 高空 进入 这 蓝色的 天空 ,

那是云雀翱翔于蓝天之上的鸣叫声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌʃət; ˈkɔʃət] [dʌv] [ðæt] [kuːd] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈdɪŋɡl] ;
and **of** **the** **cushat** **dove** **that** **cooed** **to** **its** **mate** **in** **the** **leafy** **dingle** ;
和 的 这 软垫 鸽子 那 咕咕 到 它是 伴侣 在 这 绿叶 丁格尔 ;

还有那只在绿叶丛生的山谷里咕咕叫着向伴侣求爱的斑鸠；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] — [keɪm] [ˈstrɔːŋli]
the **ring** **of** **the** **village** **chimes** , **and** **of** **children's** **merry** **voices** **—** **came** **strongly** **to** **memory** ,
这 戒指 的 这 村庄 编钟 , 和 的 孩子们的 欢乐 声音 — 来了 强烈
[tuː; tə] [ˈmeməri] ,
到 记忆 ,

村庄钟声的清脆声响，以及孩子们欢快的笑声——都清晰地浮现在我的记忆中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hi;; hi][ˈnevər] [mɔ:r] [maɪt] [tred] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [hi;; hi]
with the comforts of the land he never more might tread — English home he
和 这 舒适 的 这 土地 他 绝不 更多的 可能 踏 — 英语 家 他
[ˈnevər] [mɔ:r] [maɪt] [si:] .
never more might see .
绝不 更多的 可能 看 .

他再也无法踏足这片土地的舒适，再也无法回到他的英国故乡。

[əˈnɑ:n] , [streɪndʒ] [ˈmɒnstəz] [si:md] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsi]
Anon , strange monsters seemed to come out of the starlit bosom of the glassy
匿名 , 奇怪的 怪物 似乎 到 来 出去 的 这 星光 怀 的 这 玻璃状
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

匿名者，奇怪的怪物似乎从星光闪烁、波光粼粼的深海深处涌出。

[tu;; tə][bɑ:b][ænd; ənd] [dæns] , [tu;; tə] [ɡler] [ænd; ənd][ˈdʒæbəɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ɡri:n] , [waɪt] , [ˈlaɪlək] ,
to bob and dance , to glare and jabber , with faces green , white , lilac ,
到 鲍勃 和 舞蹈 , 到 强光 和 喋喋不休 , 和 面孔 绿色的 , 白色的 , 紫丁香 ,
[ænd; ənd][ˈroʊz] - [ˈkʌlərd] ;
and rose - coloured ;
和 玫瑰 - 有色 ;

摇头晃脑、翩翩起舞，怒目而视、喋喋不休，脸色有绿色、白色、淡紫色和玫瑰色；

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [mɑ:k] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] .
and all as if to mock their misery .
和 全部 作为 如果 到 嘲笑 他们的 苦难 .

这一切都像是在嘲弄他们的苦难。

[ðɪ:z] , [haʊˈevər] , [wɜ:ɹ; wər][ˈoʊnli] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd] - , [ɔ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈblʌbəɹ] ,
These , however , were only seaweed and foambells , or floating blubber ,
这些 , 然而 , 是 仅有的 海藻 和 - , 或者 漂浮的 大声哭 ,
然而，这些只不过是海藻和泡沫钟乳石，或者说是漂浮的鲸脂。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɡeɪv] [ʌnˈju:ʒuəl][saɪz][ænd; ənd] [ˈfɑ:sfəˈresnt] [laɪt] ,
to which the water gave unusual size and phosphorescent light ,
到 哪个 这 水 给予 异常 尺寸 和 磷光 光 ,
水赋予了物体异常的大小和磷光，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] - [ˈɡɪdi] [breɪnz][ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [ˈaɪsaɪt] [lent][ðem; ðəm][waɪld][ænd; ənd]
while the sufferers ' giddy brains and weakened eyesight lent them wild and
尽管 这 受害者 - 头晕 大脑 和 减弱 视力 借出的 他们 荒野 和
[fænˈtæstɪk][fɔ:rmz] .
fantastic forms .
极好的 表格 .

患者眩晕的大脑和衰弱的视力使他们呈现出狂野而奇异的外形。

[pʊr] [tɑ:m] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪˈreɪndʒd] ;
Poor Tom Bartelot must have been quite deranged ;
贫穷的 汤姆 - 必须 有 到过 相当 精神错乱 ;

可怜的汤姆·巴特洛特一定是精神错乱了；

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈmɔ:li] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][skræp]
for more than once Morley heard him singing what seemed to be a scrap
为了 更多的 比 一次 莫利 听到 他 歌唱 什么 似乎 到 是 一个 废料
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
of his old drinking song ,
的 他的 老的 喝 歌曲 ,

莫利不止一次听到他哼唱着一首像是他以前那首喝酒歌的片段。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkweɪvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌplət] :
and his voice sunk into a childish quaver at the couplet :
和 他的 嗓音 沉没 进入 一个 幼稚 颤声 在 这 对联 :
念到这句诗时，他的声音变得像个孩子一样颤抖：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第5/10页

" [oʊ] , [deɪn] , [jiː; jɪ][kaɪnd] [ˈpaʊəz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] ,
" **Oh , deign , ye kind powers , with this wish to comply ,**
" 哦 , 设计 , 是的 种类 权力 , 和 这 希望 到 遵守 ,
“哦，仁慈的神明们，请您垂怜，我愿遵从您的意愿，

[meɪ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [jet] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][draɪ] .
May I always be drinking yet always be dry .
可能 我 总是 是 喝 然而 总是 是 干燥 .
愿我永远畅饮，却永远保持干爽。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][noʊt][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [weɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ]
" **Then he suddenly changed his note to a kind of hoarse wail , as he sang**
" 然后 他 突然 已更改 他的 笔记 到 一个 种类 的 嘶哑 哀号 , 作为 他 唱
:
:
:

“然后他突然把音调变成了一种沙哑的哀嚎，一边唱着：

" [kɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
" **King Death was a rare old fellow ,**
" 国王 死亡 曾是 一个 稀有的 老的 同伴 ,
“死神是一位罕见的老家伙，

[hiː; hi][sæt] [wer] [noʊ] [sʌŋ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ;
He sat where no sun could shine ;
他 卫星 在哪里 不 太阳 可以 闪耀 ;
他坐在阳光照不到的地方；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ˈjeləʊ] ,
He lifted his hand so yellow ,
他 抬起 他的 手 所以 黄色的 ,
他举起手，手色黄。

[ænd; ənd] [pledʒd] [juːˈes][ɪn][koʊl] - [blæk] [waɪn] .
And pledged us in coal - black wine .
和 承诺 我们 在 煤炭 - 黑色的 葡萄酒 .
并用漆黑的葡萄酒向我们许下誓言。

" [hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [brˈkeɪm] [ˈsensləs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] , [ˈdruːpɪŋ] , [əˈlæs] !
" **He soon after became senseless , and hung , as if asleep , drooping , alas !**
" 他 很快 后 成为 无意义的 , 和 悬挂 , 作为 如果 睡着了 , 下垂 , 唉 !
“不久之后，他就失去了知觉，像睡着了一样垂着身子，唉！

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ded] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ðæt] [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfɹeɪl] .
it might be , dead , in the lashings that secured him to the taffrail .
它 可能 是 , 死的 , 在 这 鞭打 那 安全 他 到 这 船尾栏杆 .
他可能已经死了，被绑在船尾栏杆上的绳索勒死了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [ˈmɔːrli] [felt] [laɪf] [ebɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Towards the morning of that terrible night , Morley felt life ebbing within him ,
向 这 早晨 的 那 糟糕的 夜晚 , 莫利 毛毡 生活 退潮 之内 他 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ebd] ,
and , as it ebbd ,
和 , 作为 它 退潮 ,
在那个可怕夜晚的清晨，莫利感到生命力正在消逝，随着生命力的消逝，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ləst][waɪld] [dri:m] — [waɪld] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][tu:] [dɪ'lɪəs] [tu:; tə][bi:; bi][tru:] .
he had a last wild dream — wild , indeed ; but too delicious to be true .
他 有 一个 最后的 荒野 梦 — 荒野 , 的确 ; 但 也 可口的 到 是 真的 .
他做了最后一个疯狂的梦——确实很疯狂; 但太美好了, 不可能是真的。

[ə; eɪ][lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ][taɪm] [si:md] [tu:; tə][ɪ'læps] , [bʌt; bət][ə'nʌðər] [deɪ][hæd; həd] [dɔ:nd] , [ænd; ənd]
A long , long time seemed to elapse , but another day had dawned , and
一个 长的 , 长的 时间 似乎 到 流逝 , 但 其他 天 有 黎明 , 和
[ə; eɪ][ʃɪp] — [ðə; ði][fɔ:ls] ,
a ship — the false ,
一个 船 — 这 错误的 ,
似乎过了很久很久, 但新的一天已经到来, 一艘船——假的,

['kru:əl] ['prʌʃən] [bɑ:rk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [hæd; həd] [ɪr'tɜ:rnd] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
cruel Prussian barque of yesterday — had returned in quest of them .
残忍的 普鲁士 帆船 的 昨天 — 有 返回 在 寻求 的 他们 .
昨天那艘残酷的普鲁士战船——又回来了, 追捕他们。

[ʃi:; ʃi][leɪ][tu:; tə] , [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ɔ:f] , [hi:; hi][hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ['tækɪz] ,
She lay to , a boat came off , he heard the rattle of the fall tackles ,
她 躺 到 , 一个 船 来了 离开 , 他 听到 这 嘎嘎作响 的 这 落下 铲球 ,
她躺着, 一艘船掉了下来, 他听到了滑轮组坠落的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the splash of the water .
和 这 溅 的 这 水 .
还有水花飞溅的声音。

[ðeɪ][wɜ:r; wər] , [hi:; hi][θɔ:t] , ['reskju:d] ;
They were , he thought , rescued ;
他们 是 , 他 想法 , 获救 ;
他心想, 他们获救了;

[hi:; hi][felt][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ðæt][baʊnd][hɪz; ɪz]['swʊlən] [lɪmz] [kʌt][baɪ][ə; eɪ] ['si:mənz] [dʒæk] - [naɪf] ,
he felt the lashing that bound his swollen limbs cut by a seaman's jack - knife ,
他 毛毡 这 鞭打 那 边界 他的 肿 四肢 切 经过 一个 海员的 杰克 - 刀 ,
他感到捆绑着他肿胀四肢的鞭子被水手的折叠刀割断了。

[ænd; ənd][naʊ][kaɪnd]['feɪsɪz][ænd; ənd][kaɪnd][hændz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and now kind faces and kind hands were around him ,
和 现在 种类 面孔 和 种类 双手 是 大约 他 ,
现在, 他身边都是和蔼的面孔和温暖的手。

[ænd; ənd][dʒent(ə)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and gentle voices were murmuring in his ear .
和 温和的 声音 是 淙淙 在 他的 耳朵 .
耳边传来温柔的低语声。

[ku:l] [waɪn][ænd; ənd]['greɪt(ə)] ['kɔ:dʒəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪps] ,
Cool wine and grateful cordials seemed to be poured between his parched lips ,
凉爽的 葡萄酒 和 感激的 甜酒 似乎 到 是 倾倒 之间 他的 干渴 嘴唇 ,
仿佛有冰镇葡萄酒和令人欣慰的甜酒被斟入他干渴的嘴唇之间。

[ænd; ənd][ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'baɪbd] [mɔ:r] .
and then to be suddenly withheld when he would have imbibed more .
和 然后 到 是 突然 隐瞒 什么时候 他 会 有 吸收 更多的 .
正当他想多喝几口的时候, 却突然被禁止了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌ; əv] [ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['fi:vəri] [dri:m] , [fɔ:r; fər] ['eθəl] ['bæsɪt]
Oh , the madness of this tantalising and most feverish dream , for Ethel Basset
哦 , 这 疯狂 的 这 诱人的 和 最多 发烧 梦 , 为了 埃塞尔 巴塞特
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] !
seemed to be there !
似乎 到 是 那里 !

哦, 这令人着迷又疯狂的梦境啊, 因为埃塞尔·巴塞特似乎就在那里!

['eθəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['swi:tli] ['femənɪn] [ænd; ənd] [dɪr] [ə'fekʃənət] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ]
Ethel , with her sweetly feminine and dear affectionate face , was bending
埃塞尔 , 和 她 甜蜜地 女性 和 亲爱的 亲热 脸 , 曾是 弯曲
[ʊʊvər][hɪm; ɪm] ;
over him ;
超过 他 ;

埃塞尔面容甜美温柔, 俯身看着他;

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [hɜ:r; hər] [kɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
her lips were close to his , her kiss was on his cheek ;
她 嘴唇 是 关闭 到 他的 , 她 吻 曾是 在 他的 脸颊 ;
她的嘴唇靠近他的嘴唇, 她的吻落在他的脸颊上;

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [rɪ'spɑ:nd][nɔ:r] [spi:k] , [fɔ:r; fər] - ['vɪzɪdʒ] , [peɪl] [ænd; ənd]
but he could neither respond nor speak , for Hawkshaw's visage , pale and
但 他 可以 两者都不 回应 也不 说话 , 为了 - 面容 , 苍白 和
[ræθfl] , [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
wrathful , was between them ,
愤怒的 , 曾是 之间 他们 ,
但他既无法回应也无法说话, 因为霍克肖苍白而愤怒的面容就挡在他们之间。

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ləst] ,
with knitted brows and glaring eyes , as he had seen it last ,
和 针织 眉毛 和 刺眼 眼睛 , 作为 他 有 已见 它 最后的 ,
他眉头紧锁, 目光凶狠, 就像他上次看到的那样。

[wen] [hi; hi] [fel] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['æktən] [tʃaɪn] .
when he fell beneath his hand at Acton Chine .
什么时候 他 跌倒 下面 他的 手 在 阿克顿 中国 .
当他倒在阿克顿钦的他手下时。

[ðen] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] , [tu:; tə][daɪ] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] .
Then he seemed to sleep , to die ; for he felt and remembered no more .
然后 他 似乎 到 睡觉 , 到 死 ; 为了 他 毛毡 和 记得 不 更多的 .
然后他似乎睡着了, 死了; 因为他不再有任何感觉和记忆。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['kæptɪn] ['hɔ:kʃɔ:] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə] ['li:wərd] .
CAPTAIN HAWKSHAW MAKES A DISCOVERY TO LEEWARD .
队长 霍克肖 制作 一个 发现 到 背风面 .
霍克肖船长在下风处有了发现。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ðə; ði] [hə:'maɪəni] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:rm] ,
On the night the Princess was lost , the Hermione did not escape the same storm ,
在 这 夜晚 这 公主 曾是 丢失的 , 这 赫敏 做过 不是 逃脱 这 相同的 风暴 ,
公主失踪的那晚, 赫敏号也没能躲过同一场风暴。

[wɪtʃ] ['pra:bəbli] ['trævəst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .
which probably traversed in a circle all the waters of the South Atlantic .
哪个 大概 穿越 在 一个 圆圈 全部 这 水 的 这 南 大西洋 .
它很可能环绕南大西洋的所有水域航行了一圈。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [mɪr] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] ,
It was no doubt the mere skirt of the tempest which affected her ,
它 曾是 不 怀疑 这 仅仅 裙子 的 这 暴风雨 哪个 做作的 她 ,
毫无疑问, 真正影响她的只是这场风暴的边缘。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [klaɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] .
as the sky around was clear , and the stars shone brilliantly .
作为 这 天空 大约 曾是 清除 , 和 这 明星 闪耀 精彩 .
周围天空晴朗, 繁星闪烁。

[hɜːr; hər][dʒɪb][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊp][ænd; ənd][splɪt] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
Her jib was blown out of the bolt - rope and split to ribbons ,
她 吊臂 曾是 吹 出去 的 这 螺栓 - 绳索 和 分裂 到 丝带 ,
她的前帆被风吹离了锚绳, 断成了碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [kloʊz] - [ˈriːft] .
and she had her topsails close - reefed .
和 她 有 她 顶帆 关闭 - 礁石 .
她的顶帆全部缩了起来。

" [stoʊ] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ; " [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Stow what remains of the jib , " ordered Captain Phillips ; " into the netting with
" 斯托 什么 遗迹 的 这 吊臂 , " 订购 队长 菲利普斯 ; " 进入 这 网 和
[aɪˈtiː] — [kwɪk] ,
it — quick ,
它 — 快的 ,
“把剩下的三角帆收起来,”菲利普斯船长命令道, “快点, 把它一起放进网里。”

[men] ; [ˈtʃɪrəli] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːˈtɒpmɑːst] - [ˈsteɪsəl] .
men ; cheerily now , and up with the foretopmast - staysail .
男人 ; 兴高采烈地 现在 , 和 向上 和 这 前桅 - 前帆 .
男人们; 现在兴高采烈地升起了前桅顶帆。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" As soon as this was done , he added :
" 作为 很快 作为 这 曾是 完毕 , 他 额外 :
“事情办完后, 他又补充道:”

" [ɡoʊ] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Go below , the watch , and take a nap if you can ,
" 去 以下 , 这 手表 , 和 拿 一个 午睡 如果 你 能 ,
“下去看看, 如果可以的话, 就睡一会儿。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪ] [bloʊ] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
for it may blow great guns before morning . "
为了 它 可能 吹 伟大的 枪支 前 早晨 . "
因为它可能会在天亮前发动猛烈的炮击。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [θriː] [geɪlz] [ɪn][wʌn][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kweɪl] .
" It is blowing three gales in one as it is , " said Mr . Quail .
" 它 是 吹 三 狂风 在 一 作为 它 是 , " 说 先生 . 鹌鹑 .
“现在这风力相当于三股狂风合在一起,”奎尔先生说。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [weɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [liː] - [ˈskʌpəz] , [ænd; ənd] [wɑːʃɪz] [raɪt] [tʃɑːk] [æft]
" The water comes waist - high in the lee - scuppers , and washes right chock aft
" 这 水 来 腰部 - 高的 在 这 李 - 排水孔 , 和 洗涤 正确的 冲击 后部
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .
to the taffrail .
到 这 船尾栏杆 .
“水从下风舷的排水孔涌到齐腰高, 一直冲到船尾的船舷。

" [ðə; ði] [hə:'maɪəni] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wind] , [soʊ][fi:; ji] [rould] ['lɪt(ə)] ,
" **The Hermione was tearing through the sea upon the wind , so she rolled little ,**
" 这 赫敏 曾是 撕裂 通过 这 海 之上 这 风 , 所以 她 滚动 小的 ,
" 赫敏号乘着风劈波斩浪, 所以她轻轻地翻滚着,

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hə] ['kæt,hed] [ænd; ənd] [təgælənt] ['foʊksl] ,
but the wild waves came pouring over her catheads and topgallant forecastle ,
但 这 荒野 波浪 来了 浇注 超过 她 猫头 和 顶盖兰特 前甲板 ,
[ænd; ənd][ʻoʊvər][ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwəks] ,
and over the weather bulwarks ,
和 超过 这 天气 堡垒 ,
但汹涌的波涛涌过她的船首楼、前甲板和防风舷墙。

[ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ][ænd; ənd] [plæʃ] [ðer; ðər] ['snəʊi] [spreɪ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [meɪn] -
swashing and plashing their snowy spray far above the level of her main -
挥舞 和 飞溅 他们的 下雪的 喷 远的 多于 这 等级 的 她 主要的 -
[ˈkoʊrsər] .
courser .
粗略 .
水花飞溅, 雪白的水雾远远高于她的主菜。

" [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Who is at the wheel ? " asked the captain ,**
" WHO 是 在 这 车轮 ? " 问 这 队长 ,
"谁在掌舵? "船长问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
who was standing at the break of the quarter - deck .
WHO 曾是 常设 在 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 .
他当时站在后甲板的断裂处。

" ['bædʒər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jæŋki] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [kweɪl] .
" **Badger , the long Yankee , " replied Mr . Quail .**
" 獾 , 这 长的 扬基 , " 回复 先生 . 鹌鹑 .
"獾, 那个长长的美国佬,"奎尔先生回答道。

" [ɔ:l] [si:mz] ['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['ræskəlz] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['tʃɪrəli] [rʌf] [tu:; tə]
" **All seems quiet among these rascals forward ; and they worked cheerily enough to**
" 全部 似乎 安静的 之中 这些 无赖 向前 ; 和 他们 工作 兴高采烈地 足够的 到
- [naɪt] . "
- **night .** "
- 夜晚 . "
"这群家伙在前线似乎都很平静; 他们今晚工作得也挺愉快。"

" [ɔ:l] ['kwaɪət][æz; əz] [jet] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] . "
" **All quiet as yet , sir ; but we don't know when their little game may begin .** "
" 全部 安静的 作为 然而 , 先生 ; 但 我们 不 知道 什么时候 他们的 小的 游戏 可能 开始 . "
"目前一切都很平静, 先生; 但我们不知道他们的小把戏何时会开始。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ? " [səˈdʒestɪd] ['fɪlɪps] .
" **If they should have changed their minds ? " suggested Phillips .**
" 如果 他们 应该 有 已更改 他们的 思想 ? " 建议 菲利普斯 .
"如果他们改变主意呢?"菲利普斯建议道。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [kweɪl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No chance of that , sir , " said Quail , shaking his head .**
" 不 机会 的 那 , 先生 , " 说 鹌鹑 , 摇晃 他的 头 .
"没门, 先生,"奎尔摇着头说。

" [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ? "
" **Or , if the doctor was mistaken ?** "
" 或者 , 如果 这 医生 曾是 错误 ? "
或者, 如果医生误诊了呢?

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [kweɪl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]
" **Impossible** , **sir** , " **said Quail** , **shaking his head again** — **it was under a cloud**
" 不可能的 , 先生 , " 说 鹌鹑 , 摇晃 他的 头 再次 — 它 曾是 在下面 一个 云
[ʌv; əv] [spreɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
of spray this time ;
的 喷 这 时间 ;

“不可能，先生，”鹌鹑说着，又摇了摇头——这次他的头被水雾笼罩着；

" [ænd; ənd] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
" **and** , **even if he was so** ,
" 和 , 甚至 如果 他 曾是 所以 ,

“即便他真是那样，

[wiː; wi] [kɑːnt] [misˈteɪk] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [pʊr] [mɑːnˈfredi] [ˈæftər] [ˈʃɑːrkɪz] [ˈʌɡli] [θrets] ,
we can't mistake the disappearance of poor Manfredi after Sharkey's ugly threats ,
我们 不能 错误 这 消失 的 贫穷的 曼弗雷迪 后 鲨鱼的 丑陋的 威胁 ,

我们不能忽视可怜的曼弗雷迪在沙基发出恶毒威胁后失踪的事实。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmjuːtənəs] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and their mutinous spirit in general .
和 他们的 叛逆的 精神 在 一般的 :

以及他们普遍存在的叛逆精神。

[æz; əz] [fɜːrst] [meɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [læst] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [siː] . " **As first mate** , **I have seen enough of it to last my time at sea** . "
作为 第一的 伴侣 , 我 有 已见 足够的 的 它 到 最后的 我的 时间 在 海 . "

作为大副，我在海上见识过的这类事情已经够多了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈfɪlɪps] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]
" **I am prepared for the worst** , **at all events** , " **responded Phillips** , **in the same**
" 我 是 准备 为了 这 最差 , 在 全部 活动 , " 回应 菲利普斯 , 在 这 相同的
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

“无论如何，我已经做好了最坏的打算，”菲利普斯用同样的低沉声音回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] -
as he instinctively felt for the butt of the revolver pistol in his breast -
作为 他 本能地 毛毡 为了 这 屁股 的 这 左轮手枪 手枪 在 他的 胸部 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他本能地摸索着胸前口袋里的左轮手枪枪托。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [puːp] .
and ascended to the weather side of the poop .
和 上升 到 这 天气 边 的 这 船尾 :

然后爬到了粪便的迎风面。

[ˌvɪrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːˈstwərd] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [suːn] [ded] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]
Veering round to the south - eastward , **the wind was soon dead against the ship**
转向 圆形的 到 这 南 - 向东 , 这 风 曾是 很快 死的 反对 这 船
[wɪt] [ˈleɪbərd] [hɑːrd] ,
which laboured hard ,
哪个 辛勤劳作 难的 ,

船身转向东南方向，很快便遭遇逆风，船只艰难地航行着。

[ðoo] [ˈrʌnɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
though running close - hauled , **and** , **while beating to windward** ,
尽管 跑步 关闭 - 拖拽 , 和 , 尽管 殴打 到 迎风 ,

虽然是迎风航行，而且是逆风航行，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [pɔɪnts] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpra:pər] [kɔːrs] .
her head was many points away from her proper course .
她 头 曾是 许多 积分 离开 从 她 恰当的 课程 .

她的思路完全偏离了正确的方向。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ten] [naːts] [æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət]
She was running fast through the water — ten knots an hour at least — but
她 曾是 跑步 快速地 通过 这 水 — 十 绳结 一个 小时 在 至少 — 但

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈliːwei] .
was making great leeway .
曾是 制作 伟大的 余地 .

她以每小时至少十节的速度在水中快速航行，但横向漂移幅度很大。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈrɪɡɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [ðer; ðər] [ˈevri] [[fraʊd] , [roʊp] ,
The strain on the weather - rigging was great ; there every shroud , rope ,
这 拉紧 在 这 天气 - 索具 曾是 伟大的 ; 那里 每一个 裹尸布 , 绳索 ,
防风索具承受着巨大的压力；每一根索具、每一根绳索，

[ænd; ənd] [ˈhæljərd] [wɜːr; wər] [taɪt] [æz; əz][ˈaɪərn][ˈwaɪər] ,
and halyard were tight as iron wire ,
和 升帆索 是 紧的 作为 铁 金属丝 ,

帆索绷得像铁丝一样紧。

[waɪl] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bloʊn] [aʊt][ɪn] [ˈweɪvi] [baɪt] [ænd; ənd] [bendz] , [ɪˈspeʃəli]
while to leeward they were all blown out in wavy bights and bends , especially
尽管 到 背风面 他们 是 全部 吹 出去 在 波浪状 咬 和 弯曲 , 尤其

[æt; ət] [ˈevri] [ɪːrtʃ] .
at every lurch .
在 每一个 困境 .

而在下风处，它们都被吹得摇摇欲坠，形成波浪状的海湾和弯道，尤其是在每次船身摇晃的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [geɪl] , [ænd; ənd] ,
There was never a lull in the fierce gale , and ,
那里 曾是 绝不 一个 麻痹 在 这 凶猛的 大风 , 和 ,

狂风怒号，从未停歇。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [weɪv] [ðæt] [bɜːrst] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ðə; ði] [həˈmaɪəni] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] ,
with every wave that burst against her bows , the Hermione seemed to roll ,
和 每一个 海浪 那 爆裂 反对 她 弓 , 这 赫敏 似乎 到 卷 ,

[ɔːr] [swɜːrv] ,
or swerve ,
或者 急转弯 ,

每当巨浪拍打船首，赫敏号似乎都会翻滚或急转弯。

[ˈbɑːdɪli] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
bodily off to leeward .
身体上的 离开 到 背风面 .

身体向背风方向移动。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [ˈmɪzəri] , [lest] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtempɪst]
On this night poor Mr . Basset was in great mental misery , lest , amid the tempest
在 这 夜晚 贫穷的 先生 . 巴塞特 曾是 在 伟大的 精神的 苦难 , 免得 , 之中 这 暴风雨

,
:
,

那天晚上，可怜的巴塞特先生精神极度痛苦，唯恐在暴风雨中，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [ˈnɪrli] [əˈmaʊnt] , [ðə; ði] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðer; ðər] [nɪˈferiəs]
for to such the gale nearly amounted , the crew should put their nefarious
为了 到 这样的 这 大风 几乎 金额 , 这 全体人员 应该 放 他们的 邪恶
[dɪˈzaɪnz] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
designs in execution ;
设计 在 执行 ;

因为这场风暴几乎达到了那种程度， 船员们应该会实施他们的邪恶计划；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [wɜːrk][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər]
but they had their hands too full of necessary work to find time for
但 他们 有 他们的 双手 也 满的 的 必要的 工作 到 寻找 时间 为了
[ˈmɪstʃɪf] [ðen] .
mischief then .
恶作剧 然后 .

但他们当时忙于各种必要的工作，根本没有时间去恶作剧。

[hiː; hi] [twɑɪs] [ˈventʃəd] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [lændzmənz] [aɪ] , [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðæt]
He twice ventured on deck , but , to the landsman's eye , the aspect of that
他 两次 冒险 在 甲板 , 但 , 到 这 乡亲们 眼睛 , 这 方面 的 那
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

他两次冒险登上甲板，但在陆地人看来，那片荒野的景象.....

[ˈstɔːrmi] [siː] , [ˈvɪzəb(ə)] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [soʊ] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] ,
stormy sea , visible under a starry and cloudless sky , so appalled him ,
暴风雨 海 , 可见的 在下面 一个 繁星 和 无云 天空 , 所以 震惊 他 ,

在繁星点点、万里无云的夜空下，波涛汹涌的大海让他感到无比恐惧。

[ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtremər] [ɔːr]
that each time he returned to the cabin with such visible signs of tremor or
那 每个 时间 他 返回 到 这 舱 和 这样的 可见的 标志 的 震颤 或者
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

每次他回到小屋时，都会表现出明显的颤抖或情绪激动，

[ðæt] [ˈeθəl] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] ,
that Ethel , who had found the impossibility of sleeping ,
那 埃塞尔 , WHO 有 成立 这 不可能 的 睡眠 ,

埃塞尔发现自己根本无法入睡，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈræpər] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
and had hastily thrown on her morning wrapper and shawl , joined him ,
和 有 草草 抛掷 在 她 早晨 包装纸 和 披肩 , 加入 他 ,

她匆匆披上晨衣和披肩，走到他身边。

[ænd; ənd][sæt] [kəˈresɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and sat caressingly by his side .
和 卫星 温柔地抚摸 经过 他的 边 .

她温柔地坐在他身边。

[peɪl] , [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] - [frɪld] [dres] ;
Pale , anxious , and lovely she looked in her white - frilled dress ;
苍白 , 焦虑的 , 和 迷人的 她 看起来 在 她 白色的 - 褶边 裙子 ;

她脸色苍白，神情焦虑，穿着白色褶边连衣裙，看起来十分美丽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevri] [saʊnd][ɑːn] [dek] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [staːrt][wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and now every sound on deck made her father start with agitation .
和 现在 每一个 声音 在 甲板 制成 她 父亲 开始 和 搅动 .

现在甲板上任何一点动静都会让她的父亲变得焦躁不安。

" [ɪz][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] - , ['pɑ:pə] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [tɑ:m] .
" **Is the gale increasing , papa ?** " **she asked , for the twentieth time .**
" 是 这 大风 增加 , 爸爸 ? " 她 问 , 为了 这 第二十 时间 :
"爸爸, 风力是不是越来越大了?"她第二十次问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:fs] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz]
" **Undoubtedly it is — but the captain laughs at it , and says his ship is**
" 无疑 它 是 — 但 这 队长 笑声 在 它 , 和 说道 他的 船 是
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [staʊt] . " **strong and stout .** "
强的 和 肥硕 : "
"毫无疑问是这样——但船长对此一笑置之, 说他的船坚固耐用。"

" [haʊ] ['saʊndli] [dɪr] [rouz] [sli:ps] [ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['hə:li] - ['bɜ:rlɪ] . "
" **How soundly dear Rose sleeps amid all this hurly - burly .** "
" 如何 稳固地 亲爱的 玫瑰 睡觉 之中 全部 这 喧闹 - 魁梧的 : "
"在这喧嚣之中, 亲爱的罗斯睡得多么香甜啊。"

" [bles] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] — [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][goʊ][tu:; tə][bed] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **Bless the poor child — oh yes ; but go to bed beside her , darling ,**
" 保佑 这 贫穷的 孩子 — 哦 是的 ; 但 去 到 床 旁 她 , 亲爱的 ,
"可怜的孩子, 哦, 是的; 但亲爱的, 请到她身边躺下吧。"

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)] [fɪr] [tu:; tə] - [naɪt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət] [li:st] . "
we have little fear to - night — for the ship , at least . "
我们 有 小的 害怕 到 - 夜晚 — 为了 这 船 , 在 至少 : "
今晚我们没什么好担心的——至少对这艘船来说是这样。

" [hæv; həv][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['pɑ:pə] ?
" **Have we aught to fear from the sea , papa ?**
" 有 我们 零 到 害怕 从 这 海 , 爸爸 ?
爸爸, 我们应该害怕大海吗?

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **Mr . Basset did not reply .**
" 先生 : 巴塞特 做过 不是 回复 :
巴塞特先生没有回复。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , ['pɑ:pə] , " [rɪ'zju:md] ['eθəl] , ['skæniŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['ki:nli] [ænd; ənd]
" **You are silent , papa ,** " **resumed Ethel , scanning his features keenly and**
" 你 是 沉默的 , 爸爸 , " 恢复 埃塞尔 , 扫描 他的 特征 敏锐地 和
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
"爸爸, 您沉默不语,"埃塞尔继续说道, 目光敏锐而慈爱地打量着他的五官。

[ænd; ənd] ['pætiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [hænd] ;
and patting his cheek with her delicate hand ;
和 轻拍 他的 脸颊 和 她 精美的 手 ;
她用纤细的手轻轻拍了拍他的脸颊;

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [em 'i:] .
" **then there is some danger of which you do not tell me .**
" 然后 那里 是 一些 危险 的 哪个 你 做 不是 告诉 我 :
"那么, 就存在你没有告诉我的某种危险。"

[oʊ] , ['pɑ:pə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'si:l] [frʌm; frəm][em 'i:] , [hu:] , [aɪ] [noʊ] ,
Oh , papa , what is this you would conceal from me , who , I know ,
哦 , 爸爸 , 什么 是 这 你 会 隐藏 从 我 , who , 我 知道 ,
哦, 爸爸, 你究竟在对我隐瞒什么? 我认识你。

[eɪˈem][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jə] ? "
 am all the world to you ? "
 是 全部 这 世界 到 你 ？ "

我就是你的全世界吗？

" [juː; jə][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][emˈliː][naʊ] , [ˈeθəl] — [juː; jə][ænd; ənd][roʊz] , "
 " You are , indeed , all the world to me now , Ethel — you and Rose , "
 " 你 是 , 的确 , 全部 这 世界 到 我 现在 , 埃塞尔 — 你 和 玫瑰 , "
 [rɪˈplaɪd][ðə; ði][pʊr][mæn] ,
 replied the poor man ,
 回复 这 贫穷的 男人 ,

“埃塞尔，你和罗斯现在对我来说就是全世界，”可怜的男人回答道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən][vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪz][fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrt][sweld][wɪð; wɪθ]
 in a broken voice , as his eyes filled , and his heart swelled with
 在 一个 破碎的 嗓音 , 作为 他的 眼睛 已填 , 和 他的 心 肿胀 和
 [ʌŋkənˈtroʊləbl̩][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] ;
 uncontrollable anxiety and emotion ;
 不可控的 焦虑 和 情感 ;

他声音哽咽，双眼噙满泪水，心中充满了无法控制的焦虑和情绪；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [dɪr] , [ðer; ðər] , [kɪs][emˈliː] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ;
 " but there , dear , there , kiss me , and go to bed ;
 " 但 那里 , 亲爱的 , 那里 , 吻 我 , 和 去 到 床 ;
 "但是，亲爱的，吻我，然后上床睡觉吧；

[dəʊnt][ˈweɪkən][roʊz] — [let][ðə; ði][pʊr][tʃaɪld][sliːp][waɪl][ʃiː; ʃi][meɪ] .
 don't waken Rose — let the poor child sleep while she may .
 不 唤醒 玫瑰 — 让 这 贫穷的 孩子 睡觉 尽管 她 可能 .

别吵醒罗斯——让可怜的孩子趁还能睡的时候好好睡吧。

" [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈeθəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] , [hiː; hi][pʊʃt][hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɪn] , [ænd; ənd]
 " And leading Ethel to her cabin , he pushed her gently in , and
 " 和 领导 埃塞尔 到 她 舱 , 他 推动 她 轻轻地 在 , 和
 [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːr] ,
 closing the door ,
 结束 这 门 ,

“然后他领着埃塞尔来到她的船舱前，轻轻地把她推进去，关上了门。”

[leɪ][daʊn][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈlɑːkər][tuː; tə][waːtʃ] , [bʌt; bət][naːt][tuː; tə][sliːp] .
 lay down on the stern - locker to watch , but not to sleep .
 躺 向下 在 这 船尾 - 储物柜 到 手表 , 但 不是 到 睡觉 .

躺在船尾的储物柜上观看，但不能睡觉。

[ðɪs][geɪl][bluː][ˈstedəli][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti][ˈaʊərz] ,
 This gale blew steadily for more than eight - and - forty hours ,
 这 大风 吹 稳步 为了 更多的 比 八 - 和 - 四十 小时 ,

这场大风持续刮了超过八个小时，

[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][ðə; ði][həˈmaɪəni][ˈkærid][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
 during which the Hermione carried as little canvas as possible ,
 期间 哪个 这 赫敏 携带 作为 小的 帆布 作为 可能的 ,

在此期间，赫敏号尽可能少地携带帆布。

[jet][ʃiː; ʃi][meɪd][soʊ][mʌt][ˈliːweɪ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bloʊn][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd][ʌv; əv][ðə; ði]
 yet she made so much leeway as to be blown far to the southward of the
 然而 她 制成 所以 很多 余地 作为 到 是 吹 远的 到 这 向南 的 这
 [keɪp] — [haʊ][fɑːr][wʌz; wəz][noʊn][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈkæptɪn][ˈfɪlɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː;][meɪts] ,
 Cape — how far was known only to Captain Phillips and his two mates ,
 岬 — 如何 远的 曾是 已知 仅有的 到 队长 菲利普斯 和 他的 二 伙伴们 ,

然而，她却偏离航线很远，被风吹到了好望角以南很远的地方——究竟有多远，只有菲利普斯船长和他的两个大副知道。

[ˈmɪstər] . [kweɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] ,
Mr . Quail and Mr . Foster ,
先生 . 鹌鹑 和 先生 . 促进 ,

奎尔先生和福斯特先生，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
as they had tacitly agreed to keep the crew in total ignorance of the ship's
作为 他们 有 默许地 同意 到 保持 这 全体人员 在 全部的 无知 的 这 船的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːr] [ˈpraːɡres] ,
working or progress ,
在职的 或者 进步 ,

因为他们已经默许让船员对船只的运作或进展情况完全不知情。

[ˈhoʊpɪŋ] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [tuː; tə] [dɪˈleɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌltɪmətli] [ˈfrʌstreɪt] ,
hoping , by doing so , to delay , if they could not ultimately frustrate ,
希望 , 经过 正在做 所以 , 到 延迟 , 如果 他们 可以 不是 最终 阻挠 ,
他们希望通过这种方式拖延时间，即使最终无法挫败他们的企图。

[ˈeni] [dɑːrk][plænz][ðə; ði] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌmjuːtnɪəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
any dark plans the intending mutineers had formed .
任何 黑暗的 计划 这 意图 叛乱者 有 形成 .
那些意图叛变的人究竟制定了什么不可告人的计划？

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [geɪl] , [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈbeɪtmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
During all this gale , which showed no signs of abatement until the evening of the
期间 全部 这 大风 , 哪个 显示 不 标志 的 减排 直到 这 晚上 的 这
[ˈsekənd] [deɪ] ,
second day ,
第二 天 ,

这场狂风持续肆虐，直到第二天晚上才有减弱的迹象。

[ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][oʊld] [nɜːrs] [ˈfɒlɡeɪt] , [huː] ,
Ethel and her sister remained in the cabin with old Nurse Folgate , who ,
埃塞尔 和 她 姐姐 剩余 在 这 舱 和 老的 护士 福尔盖特 , WHO ,
埃塞尔和她的妹妹留在了小木屋里，和老护士福尔盖特待在一起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
with all her love for them ,
和 全部 她 爱 为了 他们 ,
她对他们充满了爱，

[wʌz; wəz] [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
was deploring the moment of weakness in which she consented to leave the
曾是 痛惜 这 片刻 的 弱点 在 哪个 她 同意 到 离开 这
[ˈliːfi] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈæktən] - - ,
leafy seclusion of Acton - Rennel ,
绿叶 隔离 的 阿克顿 - - ,

她懊悔自己一时软弱，竟然答应离开绿树成荫、僻静幽雅的阿克顿-伦内尔庄园。

" [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - [ˈvɔɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [tuː; tə] [wer] .
" to go forth a - voyaging round the world , nobody knew to where .
" 到 去 前进 一个 - 航行 圆形的 这 世界 , 无人 知道 到 在哪里 .
“出发环游世界，没有人知道要去哪里。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈleɪzli] [ˈheriət] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ]
" Dr . Leslie Heriot found much to keep him below , too ; and thus , by
" 博士 . 莱斯利 赫里奥特 成立 很多 到 保持 他 以下 , 也 ; 和 因此 , 经过
[deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
day and by night ,
天 和 经过 夜晚 ,

“莱斯利·赫里奥特博士也发现有很多事情让他留在楼下；因此，日日夜夜，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
according to the plan formed and already described ,
根据 到 这 计划 形成 和 已经 描述 ,

根据已制定并已描述的计划，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɑ:rmɪd] [mæn] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] -
there was always at least one armed man guarding them and the cabin -
那里 曾是 总是 在 至少 一 武装 男人 守护 他们 和 这 舱 -
[dɔ:r] .
door .
门 .

始终至少有一名持枪男子守卫着他们和小屋的门。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [hi:; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtəz] [naʊ] ,
As for poor Mr . Basset , he never quitted the side of his daughters now ,
作为 为了 贫穷的 先生 . 巴塞特 , 他 绝不 辞职 这 边 的 他的 女儿们 现在 ,
至于可怜的巴塞特先生，他始终没有离开过他的女儿们身边。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['lɪt(ə)]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['eθəl] ,
until he saw them into their little cabin for the night ; and Ethel ,
直到 他 锯 他们 进入 他们的 小的 舱 为了 这 夜晚 ; 和 埃塞尔 ,
直到他看到他们晚上进了他们的小木屋；还有埃塞尔，

[hu:] [su:n] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [nu:] [səlɪsɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] ,
who soon perceived her father's new solicitude and affectionate anxiety ,
WHO 很快 感知 她 父亲的 新的 关怀 和 亲热 焦虑 ,
她很快就察觉到父亲新的关切和充满爱意的担忧，

[wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
was quite at a loss to understand what caused it .
曾是 相当 在 一个 损失 到 理解 什么 导致 它 .
我完全不明白是什么原因造成的。

[nʌn] [nu:] [haʊ] [ðə; ði][lɔ:ts][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
None knew how the lots had fallen ,
没有任何 知道 如何 这 很多 有 倒下 ,
谁也不知道最终的抽签结果如何。

[ɔ:r] [hu:z] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][hæd; həd] [bɪn] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [bʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
or whose cast of the dice had been highest in the forecastle bunks of the
或者 谁 投掷 的 这 骰子 有 到过 最高 在 这 前甲板 上下铺 的 这
[hə:'maɪəni] ;
Hermione ;
赫敏 ;

或者说，在赫敏号的前甲板铺位上，掷骰子点数最高的人是谁；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
but many of her crew , when they came on deck ,
但 许多 的 她 全体人员 , 什么时候 他们 来了 在 甲板 ,
但当她的许多船员来到甲板上时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [soʊ] ['lʌkɪli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ]
on the morning subsequent to the amiable discussion so luckily overheard by
在 这 早晨 随后的 到 这 可亲 讨论 所以 幸运的是 无意中听到 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] ,
Dr . Heriot ,
博士 . 赫里奥特 ,
在赫里奥特医生幸运地无意中听到那次友好谈话后的第二天早上，

[bɔːr] [ˌnmiːsteɪkəbl] [ˈmɑːrks] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnflɪkt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˌʌv; əv] [ˈblækənd] [aɪz] , [ˈswɒləŋ]
bore unmistakable marks of a conflict , in the shape of blackened eyes , swollen
钻孔 毋庸置疑 标记 的 一个 冲突 , 在 这 形状 的 变黑 眼睛 , 肿
[ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] ,
noses , and ,
鼻子 , 和 ,

身上有明显的战斗痕迹，例如眼眶淤青、鼻子肿胀等等。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [slæʃ] [ɔːr] [stæb] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪf] .
in more than one instance , a slash or stab from a knife .
在 更多的 比 一 实例 , 一个 削减 或者 刺 从 一个 刀 .

不止一次，被刀砍伤或刺伤。

[wətˈevər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪnˈtenʃən] [ˌʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ˈmætərz] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd]
Whatever were the ultimate intentions of these men , matters remained unchanged
任何 是 这 最终的 意图 的 这些 男人 , 事情 剩余 未更改
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
on board the ship ,
在 木板 这 船 ,

无论这些人最终的意图是什么，船上的局势依然没有改变。

[ðə; ði] [ˈduːti] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ˈeksələntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
the duty of which was carried on excellently during the gale ,
这 责任 的 哪个 曾是 携带 在 非常出色 期间 这 大风 ,

在暴风雨中，该职务人员出色地履行了职责。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˈevri] [mæn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] , [ɪːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ˌʌv; əv] [ˈhæbɪt]
for then every man did his duty readily and cheerfully , either by force of habit
为了 然后 每一个 男人 做过 他的 责任 容易 和 愉快地 , 任何一个 经过 力量 的 习惯
,
,
,

因为那时每个人都乐于且愉快地履行自己的职责，要么是出于习惯，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [seɪv] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
or from the knowledge that to do so would save themselves much trouble and
或者 从 这 知识 那 到 做 所以 会 节省 他们自己 很多 麻烦 和
[ˈpraːbəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .
probable danger .
可能 危险 .

或者因为他们知道这样做可以省去很多麻烦和可能的危险。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [diːmd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
No doubt they deemed it better to wait for an opportunity after they were
不 怀疑 他们 被认为 它 更好的 到 等待 为了 一个 机会 后 他们 是
[əˈfɔrd] [ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] ,
assured of being past the Cape ,
保证 的 存在 过去的 这 岬 ,

毫无疑问，他们认为在确定已经越过好望角之后，最好还是等待合适的时机。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hɜːrd] [səˈdʒestɪd] ,
when they would seize the ship , and , as the doctor heard suggested ,
什么时候 他们 会 抢占 这 船 , 和 , 作为 这 医生 听到 建议 ,

当他们夺取那艘船的时候，正如医生听到的那样，

[haʊl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbiːk] [ˈtʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] [aɪˈdiːə] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [æz; əz] ,
haul up for the Mozambique Channel , a very unwise idea on their part , as ,
运输 向上 为了 这 莫桑比克 渠道 , 一个 非常 失策 主意 在 他们的 部分 , 作为 ,

他们决定驶往莫桑比克海峡，这真是个非常不明智的决定，因为

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [si:] , [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [risk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'hɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][mæn] -
in the narrow sea , they ran the imminent risk of being overhauled by some man -
在这 狭窄的 海 , 他们 跑 这 迫在眉睫 风险 的 存在 大修 经过 一些 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
of - war ,
的 - 战争 ,

在狭窄的海域, 他们随时都有可能被军舰追击。

['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ɔ:r][ˈtrænsɜ:r]t [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] — [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
homeward bound , or transport full of troops — chances to be avoided in the
回家 边界 , 或者 运输 满的 的 军队 — 机会 到 是 避免 在 这
[ˈoʊpən] ['ɪndiən] ['oʊ](ə)n] .
open Indian Ocean .
打开 印度 海洋 .

返航途中, 或是满载士兵的运输船——在浩瀚的印度洋上, 这些机会都应该避免。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərəbli]
The tempest had blown them to the westward , and also considerably
这 暴风雨 有 吹 他们 到 这 向西 , 和 还 相当
[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
to the southward of the Cape ,
到 这 向南 的 这 岬 ,

暴风雨将他们吹向西方, 也吹向了好望角以南很远的地方。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] ['lætɪtu:d] - . [faɪv] . - [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] - . - . - [i:st] .
which lies in latitude 33 . 5 . 42 South , and longitude 18 . 23 . 15 East .
哪个 谎言 在 纬度 - . 5 . - 南 , 和 经度 - . 23 . 15 东方 .
其纬度为南纬 33.5.42, 经度为东经 18.23.15。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] ;
But the morning of the third day came in clear and calm ;
但 这 早晨 的 这 第三 天 来了 在 清除 和 冷静的 ;
但第三天早晨, 天气晴朗平静;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
there was a gentle breeze from the eastward , and the ship was
那里 曾是 一个 温和的 微风 从 这 向东 , 和 这 船 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [kloʊz] - [hɔ:ld] ,
running close - hauled ,
跑步 关闭 - 拖拽 ,
东风轻拂, 船只迎风航行。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɔ:rt] - [tæks] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʊd] [drɔ:]
with her port - tacks on board , and everything set upon her that would draw
和 她 港口 - 图钉 在 木板 , 和 一切 放 之上 她 那 会 画
,
.

她带着左舷的装备, 以及所有能吸引她注意力的东西,

['i:v(ə)n][tu:; tə][traɪ'æŋgjələɹ]['skaɪ,seɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] - ['steɪ,seɪl] ,
even to triangular skysails and niaintopgallant staysails ,
甚至 到 三角形 天空之帆 和 - 前帆 ,
甚至包括三角形的天空帆和尼亚因托普加兰特式前桅帆,

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hʌl] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [spek] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs]
so that her hull seemed a mere black speck under such a cloud of white canvas
所以 那 她 船体 似乎 一个 仅仅 黑色的 斑点 在下面 这样的 一个 云 的 白色的 帆布
.
:
.

因此, 在一片白色帆布的映衬下, 她的船体看起来就像一个黑色的小点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [kæst][hɜ:r; hə] ['jædʊ] [fɑ:r] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [smu:ð] ['ʊʃ(ə)n][tu:; tə]
And the glorious morning sun cast her shadow far along the smooth ocean to
和 这 辉煌 早晨 太阳 投掷 她 阴影 远的 沿着 这 光滑的 海洋 到
[ðə; ði] ['westwərd] ,
the westward ,
这 向西 ,

灿烂的晨曦将她的影子投向西方平静的海面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kleft] [ɪts] ['wɔ:tərz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['gælənt] [praʊ] ,
as she cleft its waters swiftly and steadily with her gallant prow ,
作为 她 裂 它是 水 迅速地 和 稳步 和 她 英勇 船首 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['gælənt] [praʊ] ,
当她用英勇的船首迅速而稳健地劈开水面时 ,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fi:meɪl] ['fɪgjə] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)]
from which a white female figure , representing the Hermione of the classical
从 哪个 一个 白色的 女性 数字 , 代表 这 赫敏 的 这 古典
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

其中一个白色女性形象，代表古典时代的赫敏，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['kædməs] , [wɪð; wɪθ] ['vʌlkənz] ['gouldən] ['neklɪt]
the daughter of Venus and wife of Cadmus , with Vulcan's golden necklet
这 女儿 的 金星 和 妻子 的 卡德摩斯 , 和 瓦肯的 金的 项链
[raʊnd] [hɜ:r; hə] ['slendər] [θroʊt] ,
round her slender throat ,
圆形的 她 苗条 喉 ,

她是维纳斯的女儿，卡德摩斯的妻子，纤细的脖子上戴着伏尔甘的金项链。

[spred] [hɜ:r; hə] ['greɪsf(ə)] [ɑ:rmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [foʊm] .
spread her graceful arms above the foam .
传播 她 优美 武器 多于 这 泡沫 .

她优雅地张开双臂，悬于泡沫之上。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [geɪl] [wɜ:r; wər] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði]
The fourth and fifth days after the gale were serene and lovely in the
这 第四 和 第五 天 后 这 大风 是 安详 和 迷人的 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .

风暴过后的第四天和第五天，天气极其平静宜人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [pʌmp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was scarcely need for the watch to rig the head - pump for the
那里 曾是 几乎 需要 为了 这 手表 到 钻井平台 这 头 - 泵 为了 这
[læst] [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] ;
last three mornings ;
最后的 三 早晨 ;

过去三天早上，几乎不需要值班人员来安装头部泵；

[wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [geɪl] , [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
washed by the waves of the recent gale , the decks were white as snow ,
洗过 经过 这 波浪 的 这 最近的 大风 , 这 甲板 是 白色的 作为 雪 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['gælənt] [praʊ] ,
被最近的狂风巨浪冲刷，甲板洁白如雪。

[ænd; ənd][nɑ:tʃ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [red] [ɔ:r] [θred] [ʌv; əv] ['spʌŋjɑ:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:lz]
and not even a shred or thread of spunyarn could be seen about the wheels
和 不是 甚至 一个 撕碎 或者 线 的 纺纱 可以 是 已见 关于 这 车轮
[ʌv; əv][ðə; ði] [kærə'neɪd] ,
of the carronades ,
的 这 卡隆炮 ,

卡隆炮的轮子上甚至连一根细纱都看不到。

[ðə; ði] ['koumɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlz] .
the coamings of the hatches , or the mouths of the scupper - holes .
这 舷缘 的 这 孵化 , 或者 这 嘴 的 这 排水孔 - 孔 .
舱口围板, 或排水孔口。

[ˈbrekfəst] ['oʊvər] , [roʊz] [ænd; ənd] ['eθəl] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] ['heriət] ['heɪsnd] ['æftər]
Breakfast over , Rose and Ethel came on deck , and Doctor Heriot hastened after
早餐 超过 , 玫瑰 和 埃塞尔 来了 在 甲板 , 和 医生 赫里奥特 加快 后
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,
them with cushions ,
他们 和 靠垫 ,
早餐后, 罗斯和埃塞尔来到甲板上, 赫里奥特医生拿着垫子紧随其后。

[ʃɔ:lz] , [ænd; ənd] ['ræpərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stri:m] ['sʌðərn] ['lætɪtu:d]
shawls , and wrappers , for the morning air in that extreme southern latitude
披肩 , 和 包装纸 , 为了 这 早晨 空气 在 那 极端 南部 纬度
[wʌz; wəz][kəʊld] ,
was cold ,
曾是 寒冷的 ,
披肩和裹布, 因为在那个极南纬度地区, 清晨的空气很冷。

[ðoʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ;
though clear and bracing ;
尽管 清除 和 支撑 ;
虽然清晰明了, 令人振奋;

[ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd] [blu:] [həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
even an iceberg was visible at the far and blue horizon to the
甚至 一个 冰山 曾是 可见的 在 这 远的 和 蓝色的 地平线 到 这
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,
甚至在西方的远方蔚蓝地平线上还能看到一座冰山。

[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['heriət] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,
an object to which Heriot drew the attention of the sisters ,
一个 目的 到 哪个 赫里奥特 画 这 注意力 的 这 姐妹 ,
赫里奥特让姐妹俩注意到的一件物品,
[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ;
and promptly arranged for them his telescope ;
和 及时 安排 为了 他们 他的 望远镜 ;
他立即为他们安排了他的望远镜;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['vɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [kwart] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
but the fair voyagers had become quite used to such things ,
但 这 公平的 航海者 有 变得 相当 用过的 到 这样的 事物 ,
但这些善良的航海者早已对此类事情习以为常了。

[soʊ] ['eθəl] [brɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] ,
so Ethel betook herself to a novel ,
所以 埃塞尔 贝托克 她自己 到 一个 小说 ,
于是埃塞尔开始读小说。

[ænd; ənd] [roʊz] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kroʊʃeɪ] ([wɪtʃ] [si:md] [laɪk][ðə; ði][web][ʌv; əv] [pəˈneləpi])
and Rose began a piece of crochet (which seemed like the web of Penelope)
和 玫瑰 开始 一个 片 的 钩针编织 (哪个 似乎 喜欢 这 网站 的 佩内洛普)
[ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['lʌvər] [wʊd] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] .
in expectation that her lover would sit by and converse with her .
在 期待 那 她 情人 会 坐 经过 和 交谈 和 她 .
于是, 罗斯开始钩织一件毛衣 (看起来像是佩内洛普织成的网), 期待着她的爱人能坐在旁边和她交谈。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] [mɔ:r]
as no one on board longed for the appearance of a ship of war more
作为 不 一 在 木板 渴望 为了 这 外貌 的 一个 船 的 战争 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
than he did ;
比 他 做过 ;

船上没有人比他更渴望看到战舰的出现；

[soʊ][hi:; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
so he kept one eye on the horizon , and another on the quarter - deck ,
所以 他 保留 一 眼睛 在 这 地平线 , 和 其他 在 这 四分之一 - 甲板 ,
所以他一只眼睛盯着地平线, 另一只眼睛盯着后甲板。

[wer] ['eθəl] [ænd; ənd] [rouz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
where Ethel and Rose were seated , chatting and laughing .
在哪里 埃塞尔 和 玫瑰 是 坐着 , 聊天 和 笑 .

埃塞尔和罗斯坐在那里, 有说有笑。

['herɪət] [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [kæpt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'nu:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ,
Heriot had carefully examined , capped , and charged anew his revolver ,
赫里奥特 有 小心 检查 , 封顶 , 和 带电 重新 他的 左轮手枪 ,
赫里奥特仔细检查了他的左轮手枪, 装好子弹, 重新上了膛。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɔ:kɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
and placed it in his breast - pocket before he joined them ,
和 放置 它 在 他的 胸部 - 口袋 前 他 加入 他们 ,
他把东西放进胸前的口袋里, 然后才加入他们。

[soʊ][ðə; ði] [kru:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ɔ:l][ðər; ðər] [sju'piəriəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:'wɔ:nd]
so the crew very little suspected how completely all their superiors were forewarned
所以 这 全体人员 非常 小的 怀疑 如何 完全地 全部 他们的 上级 是 事先警告
[ænd; ənd] [fɔ:r'a:md] .
and forearmed .
和 前臂 .

因此, 船员们几乎没有想到, 他们的所有上级都已得到充分的预警和准备。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [lʊkt] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər][ɑ:n] [ðɪs] ,
The two girls looked , if possible , lovelier than ever on this ,
这 二 女孩们 看起来 , 如果 可能的 , 更可爱 比 曾经 在 这 ,
照片中的两个女孩看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] , [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as it will prove in the sequel , eventful morning ,
作为 它 将要 证明 在 这 续集 , 多事 早晨 ,
正如续集《多事之晨》中所证明的那样,

[baɪ][ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['pælər] [ɪn'dʒɒst] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
by a species of delicate pallor induced by the close atmosphere of the cabin ;
经过 一个 物种 的 精美的 苍白 诱导 经过 这 关闭 气氛 的 这 舱 ;
由于小屋内封闭的气氛, 脸上会泛起一种淡淡的苍白;

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ['herɪət] [geɪzd] ['ɪntu:][ðər; ðər] [klɪr] , [fʊl] , ['ɜ:rnɪst] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɪrs] ,
and as young Heriot gazed into their clear , full , earnest eyes , a fierce ,
和 作为 年轻的 赫里奥特 凝视 进入 他们的 清除 , 满的 , 认真 眼睛 , 一个 凶猛的 ,
当年轻的赫里奥特凝视着他们清澈、饱满、真挚的眼睛时, 一种强烈的.....

[haɪ] ['spɪrɪt] [sweld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
high spirit swelled up in his heart ,
高的 精神 肿胀 向上 在 他的 心 ,
他心中涌起一股振奋人心的情绪。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:lmoʊst] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst]
and he almost rejoiced that the terrible circumstances in which they were placed
和 他 几乎 欣喜若狂 那 这 糟糕的 情况 在 哪个 他们 是 放置
,
:
:

他几乎是为他们所处的糟糕境地感到高兴，

[ˈseɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊs][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
sailing as it were with a volcano on board ,
帆船 作为 它 是 和 一个 火山 在 木板 ,
就像船上载着一座火山航行一样，

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɪrli] [hi;; hi] [lʌvd] [roʊz] [ˈbæsɪt] ,
would give him an opportunity of showing how dearly he loved Rose Basset ,
会 给 他 一个 机会 的 显示 如何 亲爱的 他 喜爱 玫瑰 巴塞特 ,
这将给他一个机会，向大家表达他对罗斯·巴塞特的深爱。

[haʊ] [ˈwɪlɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [der] , [əˈlæs] !
how willing he was to dare , alas !
如何 愿意的 他 曾是 到 敢 , 唉 !
唉，他真是胆大包天啊！

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi][tu;; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
it might be to die for her !
它 可能 是 到 死 为了 她 !
他甚至愿意为她而死！

[nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [geɪn] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ləst] [mu:ʋ] , [æz; əz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][daɪ]
Not that he would gain much by the last move , as reflection showed , and die
不是 那 他 会 获得 很多 经过 这 最后的 移动 , 作为 反射 显示 , 和 死
[hi;; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,
但事后看来，他最后这一步也未必能获得多少好处，甚至可能因此丧命。

[pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrʌfi:ənz] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi; bi]
perhaps , by the hands of some of those ruffians , before she could be
也许 , 经过 这 双手 的 一些 的 那些 恶棍 , 前 她 可以 是
[ˈsʌkər] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] ,
succoured and protected ,
救助 和 受保护 ,
或许，在她得到救助和保护之前，就已落入那些恶棍之手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈkju:t] [ˈæɡəni] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
and then there was acute agony in the contemplation of what she might
和 然后 那里 曾是 急性 痛苦 在 这 沉思 的 什么 她 可能
[ɪnˈdɔr] [wen] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [si:] [nɔ:r] [əˈvendʒ] [aɪ ˈti:] .
endure when he could neither see nor avenge it .
忍受 什么时候 他 可以 两者都不 看 也不 报仇 它 .
想到当他既看不到也无法为她复仇时，她可能会遭受怎样的痛苦，他感到无比痛苦。

" [lʊk] , [ˈeθəl] [dɪr] , " [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [dɪˈlaɪt] ,
" Look , Ethel dear , " Rose suddenly exclaimed with girlish delight ,
" 看 , 埃塞尔 亲爱的 , " 玫瑰 突然 惊呼 和 少女 喜 ,
“看，亲爱的埃塞尔，”罗斯突然像个少女般兴奋地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swɑ:n] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . "
" there is a great swan asleep on the water . "
" 那里 是 一个 伟大的 天鹅 睡着了 在 这 水 . "
“水面上有一只巨大的天鹅正在酣睡。”

" [ə; eɪ][swɑ:n] [hɪr] ? " ['kwɪərɪd] ['eθəl] .
" **A swan here ?** " **queried Ethel** .
" 一个 天鹅 这里 ? " 查询 埃塞尔 .

“这里有只天鹅吗？”埃塞尔问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ælbətrɑ:s] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ,
" **It is an albatross** , " **said the doctor** , **smiling** , " **and sleeping sound enough** ,
" 它 是 一个 信天翁 , " 说 这 医生 , 微笑 , " 和 睡眠 声音 足够的 ,
[sɜ:rt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

“那是一只信天翁，”医生笑着说，“而且睡得正香呢。”

[aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoust] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
I could almost toss a biscuit on his back .
我 可以 几乎 折腾 一个 饼干 在 他的 后退 .

我几乎可以把一块饼干扔到他背上。

" [ðer; ðər] , [nɑ:t] [twelv] [jɑ:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] [saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
" **There** , **not twelve yards distant from the ship's side** , **on the smooth surface of**
" 那里 , 不是 十二 码 遥远 从 这 船的 边 , 在 这 光滑的 表面 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

“就在那里，距离船舷不到十二码，在平静的海面上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ælbətrɑ:s] ,
was a great albatross ,
曾是 一个 伟大的 信天翁 ,

是一只巨大的信天翁，

[wɪð; wɪθ] ['plu:mɪdʒ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] — [ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:z] ['pɪnjənz] [meɪ] [hæv; həv] ['meʒərd] [twelv]
with plumage white as snow — a bird whose pinions may have measured twelve
和 羽毛 白色的 作为 雪 — 一个 鸟 谁 小齿轮 可能 有 测量 十二
[fi:t] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] — [fæst] [ə'sli:p] ,
feet from tip to tip — fast asleep ,
脚 从 提示 到 提示 — 快速地 睡着了 ,

羽毛洁白如雪——一只翅膀尖端到尖端可能有十二英尺长的鸟——正在酣睡，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
and floating with his huge head under his wing .
和 漂浮的 和 他的 巨大的 头 在下面 他的 翼 .

他巨大的脑袋漂浮在翅膀下。

['sləʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'hi:vɪd] [ə'pɑ:n] [ɪ:tʃ] [hju:dʒ] ['glæsi] [swel] ,
Slowly he was upheaved upon each huge glassy swell ,
缓慢地 他 曾是 剧变 之上 每个 巨大的 玻璃状 膨胀 ,

他缓缓地随着每一个巨大的、如玻璃般光滑的波浪起伏，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['glæsi] [veɪl] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['sli:pɪŋ] , [æz; əz]
and slowly he sank down into the glassy vale between them , **sleeping** , **as**
和 缓慢地 他 沉没 向下 进入 这 玻璃状 谷 之间 他们 , 睡眠 , 作为
['eθəl] [sed] ,
Ethel said ,
埃塞尔 说 ,

正如埃塞尔所说，他缓缓沉入他们之间如玻璃般光滑的山谷中，睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [swɔnz] [ɑ:n]['æktən] [mɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
just as she had seen the swans on Acton Mere at home ,
只是 作为 她 有 已见 这 天鹅 在 阿克顿 仅仅 在 家 ,

就像她在家乡阿克顿湖畔看到的那些天鹅一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈlʊŋli] [bɜ:rd][wʌz; wəz][pər'hæps] - [maɪlz] [frʌm; frəm][lənd] .
and now this lonely bird was perhaps 300 miles from land .
和 现在 这 孤独 鸟 曾是 也许 - 英里 从 土地 :
现在, 这只孤独的鸟儿可能距离陆地有300英里。

[wen] [fɜ:rst] [dɪ'skraɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weðər] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When first descried he was upon the weather - bow , and now he was
什么时候 第一的 描述 他 曾是 之上 这 天气 - 弓 , 和 现在 他 曾是
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:] [ˈkwɔ:rtər] ,
upon the lee quarter ,
之上 这 李 四分之一 ,
最初发现他时, 他位于迎风面, 而现在他位于背风面。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [fɑ:r][ə'stɜ:rn] [ðɪs] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] ,
so rapidly the ship left far astern this great bird of the " Ancient Mariner ,
所以 快速 这 船 左边 远的 倒车 这 伟大的 鸟 的 这 " 古老的 水手 ,
于是, 船迅速地将“古舟子咏”中的这只巨大的鸟儿远远地抛在了船尾。

" [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][næp] , [ɔ:l] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:] .
" enjoying his nap , all undisturbed , upon the morning sea .
" 享受 他的 午睡 , 全部 未受干扰 , 之上 这 早晨 海 :
“在清晨的大海上, 他安然地享受着午睡, 不受任何打扰。”

[ˈhɔ:kʃɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈrɪɡɪŋ] , [naʊ] [dru:] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]
Hawkshaw , who was pretty far up the fore - rigging , now drew the attention of
霍克肖 , WHO 曾是 漂亮的 远的 向上 这 前 - 索具 , 现在 画 这 注意力 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
some of the crew ,
一些 的 这 全体人员 ,
当时身处前桅索具较高位置的霍克肖, 引起了一些船员的注意。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:jɑ:d] , [ˈɡri:sɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ðer'ʌv] ,
who were at work upon the foreyard , greasing the sling thereof ,
WHO 是 在 工作 之上 这 前院 , 润滑 这 吊索 其中 ,
当时他们正在前院干活, 给吊索涂油。

[ri:vɪŋ] [nu:] [bʌnt] - [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:r,tɑ:pseɪl] , & [si:] . ,
reeving new bunt - lines to the foot of the foretopsail , & c : ,
里夫 新的 短打 - 线条 到 这 脚 的 这 前顶帆 , & c : ,
将新的帆桁绳穿到前顶帆的底部, 等等。

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [da:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
to a small dark object that was floating on the water at a great distance ,
到 一个 小的 黑暗的 目的 那 曾是 漂浮的 在 这 水 在 一个 伟大的 距离 ,
远处水面上漂浮着一个黑色的小物体

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the discussion that ensued about it soon caught the attention of the
和 这 讨论 那 随后 关于 它 很快 捕捉 这 注意力 的 这
[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmɪstər] . [kweɪl] ,
anxious and active Mr . Quail ,
焦虑的 和 积极的 先生 : 鹌鹑 ,
随后围绕此事展开的讨论很快引起了焦虑而活跃的奎尔先生的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
who was standing at the break of the quarter - deck ,
WHO 曾是 常设 在 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 ,
当时他站在后甲板的断裂处,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hə:'maɪəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][hæf] [pu:p] ,
for the Hermione had a species of half poop ,
为了 这 赫敏 有 一个 物种 的 一半 船尾 ,
因为赫敏有一种半粪便的生物,

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði] [ˈtɔːkəz] .
" so he descended into the waist and hailed the talkers .

所以 他 下降 进入 这 腰部 和 赞誉 这 谈话者 .

于是他蹲下身子，走到腰部，向那些说话的人打招呼。

" [fɔːr] - [tɑːp][ðer; ðər] ! "

" Fore - top there ! "

" 前 - 顶部 那里 ! "

“船头在那儿！ ”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['bædʒər][ænd; ənd] [zwaːrs] [bə'raːdəs] .

" Aye , aye , sir , " replied Bill Badger and Zuares Barradas .

" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 账单 獾 和 祖阿雷斯 巴拉达斯 .

“是，是，先生，”比尔·巴杰和祖阿雷斯·巴拉达斯回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [saɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] ['liːwərd] , [eɪ] ? -

" Do you see anything , that you keep such a bright look - out to leeward , eh ? "

" 做 你 看 任何事物 , 那 你 保持 这样的 一个 明亮的 看 - 出去 到 背风面 , 嗯 ? -

“你看到什么了吗？为什么你一直如此警惕地向背风面张望？ ”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [zwaːrs] .

" Yes , sir ; there is something in sight , " replied Zuares .

" 是的 , 先生 ; 那里 是 某物 在 视线 , " 回复 祖阿雷斯 .

“是的，先生；我看到了一些东西，”祖阿雷斯回答道。

" ['sʌmθɪŋ] ; [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" Something ; well , what is it ? "

" 某物 ; 出色地 , 什么 是 它 ? "

“某种东西；嗯，到底是什么呢？ ”

" [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [siː] - - , [aɪ] ['rekənz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl]

" The head o ' the great sea - sarpent , I rayther reckons it to be , " replied Bill

" 这 头 o - 这 伟大的 海 - - , 我 雷瑟 估计 它 到 是 , " 回复 账单

['bædʒər] ,

Badger ,

獾 ,

“我猜想，那应该是巨蛇的头，”比尔·巴杰回答道。

[ɪ'mpjudəntli] ; " [aɪ] [siːz] [hɪz; ɪz] [roʊ] [oʊ] - ['graɪndəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'blaɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] . "

impudently ; " I sees his row o ' grinders standing up above the water . "

厚颜无耻地 ; " 我 看到 他的 排 o - 研磨机 常设 向上 多于 这 水 . "

厚颜无耻地说：“我看到他的一排研磨机高高地立在水面上。”

" ['graɪndəz] , [juː; jʊ] ['jæŋki] [swaːb] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . [kweɪl] (['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [haʊ'evər] ,

" Grinders , you Yankee swab , " responded Mr . Quail (under his breath , however ,

" 研磨机 , 你 扬基 拭子 , " 回应 先生 . 鹌鹑 (在下面 他的 气息 , 然而 ,

“你这北方佬，磨坊主！”奎尔先生低声回应道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɪd] - [mɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][aɪərən] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for the fid - maul and a couple of iron marlinespikes were lying in the

为了 这 菲德 - 打伤 和 一个 夫妻 的 铁 马林钉 是 说谎 在 这

[fɔːrˌtɑːp] ,

foretop ,

前顶 ,

船头放着一把长柄斧和几根铁制的马林钉。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [baɪ][ˈæksɪdənt]) ;

and one of these might fall out of it , by accident) ;

和 一 的 这些 可能 落下 出去 的 它 , 经过 事故) ;

其中之一可能会意外地从里面掉出来)；

" [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['graɪndɜːz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɪmbə] - ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] — [ɪf] [nɑːt] ,
" **what you call grinders are the timber - heads of a piece of wreck — if not ,**
" 什么 你 称呼 研磨机 是 这 木材 - 头部 的 一个 片 的 破坏 — 如果 不是 ,
“你所谓的研磨机其实是残骸的木材头——如果不是的话,

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] !
I am as green as a cabbage !
我 是 作为 绿色的 作为 一个 卷心菜 !
我真是个菜鸟!

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] ['liːwərd] , [sɜːr] ,
A piece of wreck in sight to leeward , sir ,
一个 片 的 破坏 在 视线 到 背风面 , 先生 ,
先生, 下风处有一块残骸。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [huː] [keɪm] ['prɑːmptli] [ɑːn] [dek] ,
" **he reported down the skylight to Captain Phillips , who came promptly on deck ,**
" 他 据报道 向下 这 天窗 到 队长 菲利普斯 , WHO 来了 及时 在 甲板 ,
['telɪskoʊp] [ɪn][hænd] .
telescope in hand .
望远镜 在 手 .
他从天窗向下向菲利普斯船长报告, 菲利普斯船长随即拿着望远镜来到甲板上。

" ['werəbaʊts] , ['mɪstər] . [kweɪl] ? "
" **Whereabouts , Mr . Quail ?** "
" 下落 , 先生 . 鹌鹑 ? "
“奎尔先生, 您在哪里? ”

" [ðer; ðər] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːr,kɔːrs; 'foʊr,kours] ,
" **There , sir ; you can see it now under the leach of the forecourse** ,
" 那里 , 先生 ; 你 能 看 它 现在 在下面 这 浸出 的 这 前期准备 ,
“先生, 您现在就能在河道前缘的渗滤液下面看到它了。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪz] — [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ? -
when the ship rises — can you make it out ? '
什么时候 这 船 上升 — 能 你 制作 它 出去 ? -
当船身上升时——你能看清吗?

" [rek] [aɪ 'tiː][ɪz] , [kweɪl] ; [ðə; ði] ['tæf,reɪl] [ænd; ɛnd]['stɜːrɪ,poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
" **Wreck it is , Quail ; the taffrail and sternpost of a vessel .**
" 破坏 它 是 , 鹌鹑 ; 这 船尾栏杆 和 船尾柱 的 一个 血管 .
“那是残骸, 鹌鹑; 是一艘船的船尾栏杆和船尾柱。”

[iːz] [hɜːr; hər][ɔːf][ə; eɪ][bɪt] , ['pedroʊ] ; [edʒ] [daʊn] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] ,
Ease her off a bit , Pedro ; edge down towards it ,
舒适 她 离开 一个 少量 , 佩德罗 ; 边缘 向下 向 它 ,
佩德罗, 让她放松一点; 慢慢靠近她。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [bə'rɑːdəs] , [huːz] [strɔːŋ] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hænsəm]
" **said the captain to the elder Barradas , whose strong hands grasped the handsome**
" 说 这 队长 到 这 长老 巴拉达斯 , 谁 强的 双手 抓住 这 英俊的
,
.
,
“船长对年长的巴拉达斯说道, 他强壮的手紧紧地抓着英俊的.....”

[bræs] - ['maʊntɪd] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:'maɪəni] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][fæst] . "
brass - mounted wheel of the Hermione ; " we are raising it fast . "
黄铜 - 安装 车轮 的 这 赫敏 ; " 我们 是 提高 它 快速地 . "
赫敏号的黄铜轮子; “我们正在快速提升它。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [men][ə; eɪ] - [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌt[mən] ！" [ˈʃaʊtɪd] [ˈbædʒər] ,
" **If there ain't men a - clinging to it , I'm a Dutchman ! " shouted Badger ,**
" 如果 那里 不是 男人 一个 - 依恋 到 它 ； 我是 一个 荷兰人 ！ " 喊叫 獾 ；
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːr; tɑːp] .
from the foretop .
从 这 前顶 ；

“如果没有人攀附它，那我就是个荷兰人！”獾从船头喊道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈfɪlɪps] , [pəˈlaɪtli] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] ;
" **The fellow is right , " said Phillips , politely passing his glass to Mr . Basset ;**
" 这 同伴 是 正确的 ， " 说 菲利普斯 ， 礼貌地 通过 他的 玻璃 到 先生 ； 巴塞特 ；
“这家伙说得对，”菲利普斯说着，礼貌地把酒杯递给了巴塞特先生；

" [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **human figures are visible on it .**
" 人类 数据 是 可见的 在 它 ；

上面可以看到人形。

[ˈredi] [ðə; ði] [liː] [ˈkwɔːrtər] [boʊt] , [ðer; ðər] — [klɪr] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈtæklz] ;
Ready the lee quarter boat , there — clear the fall tackles ;
准备好 这 李 四分之一 船 ； 那里 — 清除 这 落下 铲球 ；

准备好下风舷的救生艇——清理掉降落伞索具；

[kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒʌst][æz; əz][ɪː; jɪ][ɪz] , [ˈmɪstər] . [kweɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
keep her on a little just as she is , Mr . Quail , and then back with the
保持 她 在 一个 小的 只是 作为 她 是 ， 先生 ； 鹌鹑 ， 和 然后 后退 和 这
mainyard .
主船坞 ；

奎尔先生，让她保持现在的状态再待一会儿，然后再回到主系泊处。

" [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹv; əv][ðə; ði] [dek] [naʊ] ,
" **All the crew crowded to the leeside of the deck now ,**
" 全部 这 全体人员 挤 到 这 背风坡 的 这 甲板 现在 ；

“所有船员都挤到了甲板的下风侧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ɹv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [rek] [wɪtʃ] [leɪ]
and their entire attention was riveted on the piece of drifting wreck which lay
和 他们的 全部的 注意力 曾是 铆接 在 这 片 的 漂流 破坏 哪个 躺
[laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
like a log in the water ;
喜欢 一个 日志 在 这 水 ；

他们的全部注意力都集中在漂浮在水中的那块残骸上，它像一根木头一样躺在那里；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈberɪŋ] [daʊn] .
but towards which they were rapidly bearing down .
但 向 哪个 他们 是 快速 轴承 向下 ；

但他们正迅速朝着那个方向前进。

[er] [lɔːŋ] , [fɔːr] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Ere long , four men could be distinctly seen upon it ,
埃雷 长的 ， 四 男人 可以 是 明显地 已见 之上 它 ；

不久，便可以清晰地看到上面有四个人。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ðʊʊ] [ɔːl] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði]
but whether alive or dead none could say with certainty , though all surmised the
但 无论 活 或者 死的 没有任何 可以 说 和 肯定 ； 尽管 全部 推测 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ；

但究竟是生是死，谁也无法确定，尽管所有人都猜测是后者。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['ni:ðə] [saɪn][nɔ:ɾ][heɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [sti:l] , [mju:t] ,
as they made neither sign nor hail , but remained still , mute ,
作为 他们 制成 两者都不 符号 也不 冰雹 , 但 剩余 仍然 , 沉默的 ,
他们既没有打手势也没有致意, 只是静静地站在那里, 一言不发。

[ænd; ənd] [ˈpæsiv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪmbə] - [ˈhedz] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [læʃ] , [ænd; ənd] [wɪt]
and passive as the timber - heads to which they were lashed , and which
和 被动的 作为 这 木材 - 头部 到 哪个 他们 是 鞭打 , 和 哪个
[rouz][ænd; ənd] [fel] ,
rose and fell ,
玫瑰 和 跌倒 ,
他们像被捆绑的木桩一样被动地上下摆动,

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:m] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:] .
slowly and sullenly , amid the sunny ripples of that calm morning sea .
缓慢地 和 闷闷不乐地 , 之中 这 阳光明媚 涟漪 的 那 冷静的 早晨 海 .
在阳光明媚的清晨平静海面上荡漾的涟漪中, 缓慢而忧郁地。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
DR :
博士 :
博士

[ˈhəriəts] [ˈpeɪfnts] .
HERIOT'S PATIENTS :
赫里奥特的 患者 :
英雄的病人。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˈepisoʊd] , [ðə; ði] [kru:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Filled with the interest roused by this new episode , the crew , for a time ,
已填 和 这 兴趣 唤醒 经过 这 新的 插曲 , 这 全体人员 , 为了 一个 时间 ,
受到这集新剧集的启发, 剧组人员一度.....

[fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi]
forgot everything in their desire to know what ship this had been , where she
忘了 一切 在 他们的 欲望 到 知道 什么 船 这 有 到过 , 在哪里 她
[heɪld] [frʌm; frəm] ,
hailed from ,
赞誉 从 ,
他们一心想知道这艘船的来历和国籍, 以至于忘记了一切。

[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] ; [fɔ:r; fər] , [ˈi:v(ə)n]
to relieve the sufferers , and to learn all they had undergone ; for , even
到 缓解 这 受害者 , 和 到 学习 全部 他们 有 经历 ; 为了 , 甚至
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [mudz] ,
in his worst moods ,
在 他的 最差 情绪 ,
为了减轻受害者的痛苦, 并了解他们所经历的一切; 因为, 即使在他情绪最糟糕的时候,

[dʒæk][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] , [ðə; ði]
Jack is always ready for anything , and the more of novelty it contains , the
杰克 是 总是 准备好 为了 任何事物 , 和 这 更多的 的 新奇 它 包含 , 这
[ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
better for him :
更好的 为了 他 :
杰克总是随时准备迎接任何事物, 而且越是新鲜刺激的事物对他来说越好。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈstɪŋktli] [dɪˈsəːnd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ber]
The four drooping figures could be distinctly discerned now , with their heads bare
这 四 下垂 数据 可以 是 明显地 辨别 现在 , 和 他们的 头部 裸
 ,
 ,
 ,

现在可以清晰地辨认出那四个垂头丧气的身影，他们都光着头。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .
their faces blanched and pale .
他们的 面孔 焯水 和 苍白 .

他们脸色苍白。

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ; [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]
Ethel and Rose were full of commiseration ; already their gentle eyes were
埃塞尔 和 玫瑰 是 满的 的 怜悯 ; 已经 他们的 温和的 眼睛 是
 [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [sɪmpəˈθetɪk] [terz] .
swimming in sympathetic tears .
游泳 在 交感神经 眼泪 .

埃塞尔和罗斯充满了同情；她们温柔的眼中已经噙满了同情的泪水。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][hɜːr; hər]
The former kept by the side of her father , and the latter , in her
这 以前的 保留 经过 这 边 的 她 父亲 , 和 这 后者 , 在 她
 [ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

前者一直待在父亲身边，后者则在兴奋中，

[lent] [mɔːr] [ˈheviɪlɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈherɪət] ;
leant more heavily than usual , perhaps , on the arm of Dr . Heriot ;
倾斜 更多的 重度 比 通常 , 也许 , 在 这 手臂 的 博士 . 赫里奥特 ;

他或许比平时更用力地倚靠在赫里奥特医生的胳膊上；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈoʊld] [næns] [ˈfɒlgeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ]
and even old Nance Folgate had come out of her berth , and muttering
和 甚至 老的 南希 福尔盖特 有 来 出去 的 她 泊位 , 和 喃喃自语
 " [lɔː] - [ə; eɪ] [ˈmʌsɪ] [ˌem ˈiː] !
" **Lor ! a mussy me !**
" 洛尔 - 一个 混乱 我 !

甚至连老南希·福尔盖特也从她的铺位上走了出来，嘟囔着“我的天哪，我好乱啊！ ”

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [təˈnæsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **from time to time , clung with cat - like tenacity to the nettings on the**
" 从 时间 到 时间 , 紧紧抓住 和 猫 - 喜欢 韧性 到 这 网 在 这
 [liː] - [ˈkwɔːrtər] ,
lee - quarter ,
李 - 四分之一 ,

“时不时地，它像猫一样顽强地攀附在背风面的渔网上，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] , [huːm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
to see the castaways , whom , she had no doubt ,
到 看 这 遇难者 , 谁 , 她 有 不 怀疑 ,

去看看那些遇难者，她毫不怀疑他们

[hæd; həd] [bɪn] [drɪˈvaʊərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tɪl] [ˈoʊnli] [fɔːr] [wɜːr; wər] [left] [naʊ]
had been devouring each other from time to time , till only four were left now
有 到过 吞噬 每个 其他 从 时间 到 时间 , 直到 仅有的 四 是 左边 现在
 .
 :
 .

它们时不时地互相吞噬，直到现在只剩下四个了。

" [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , " ['ʌvɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪsɪz] ; [men] ; [let][ɡoʊ]
" **Back with the mainyard** , " **shouted the captain** ; " **to the braces** , **men** ; **let go**
" 后退 和 这 主船坞 , " 喊叫 这 队长 ; " 到 这 牙套 , 男人 ; 让 去
[ænd; ʌnd] [hɔ:l] !
and haul !
和 运输 !

“回到主桅横桁，”船长喊道；“伙计们，收紧索具；松手，拉！”

" [ðə; ði] [li:] - ['breɪsɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɪ'leɪŋ] - [pɪnz] ; [ðə; ði] ['weðər] [hɔ:ld] [ɪn] ,
" **The lee - braces were cast off the belaying - pins** ; **the weather hauled in** ,
" 这 季 - 牙套 是 投掷 离开 这 保护 - 别针 ; 这 天气 拖拽 在 ,
“背风索从系缆柱上脱落；天气骤然变坏，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [s'lu:d] [raʊnd] [tɪl] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][leɪd] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ;
and the yard was slued round till the sail was laid flat to the mast ;
和 这 院子 曾是 slued 圆形的 直到 这 帆 曾是 铺设 平坦的 到 这 桅杆 ;
帆桁被拉紧，直到帆平铺在桅杆上；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [edʒd] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
and now the great ship , which had been edged down towards the piece of
和 现在 这 伟大的 船 , 哪个 有 到过 边缘 向下 向 这 片 的
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

现在，这艘巨轮已经缓缓向残骸靠近了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [tu:; tə] , [raʊz][ænd; ʌnd] [fel] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [bʌt; bət] ['regjələr][ænd; ʌnd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hi:vz]
as she lay to , rose and fell with slow , but regular and impatient heaves
作为 她 躺 到 , 玫瑰 和 跌倒 和 慢的 , 但 常规的 和 不耐烦 起伏
,
,
,

她躺着，缓慢但有规律且急促地起伏着，

[ɑ:n][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
on the swelling ridges of the sea , while , with a quick revolution of the
在 这 肿胀 山脊 的 这 海 , 尽管 , 和 一个 快的 革命 的 这
[ˈdʌb(ə)l] - [ʃi:vɪd] [blɑ:ks] ,
double - sheaved blocks ,
双倍的 - 捆扎好的 积木 ,

在波涛汹涌的海脊上，随着双滑轮组的快速旋转，

[ðə; ði] [fɔ:l] - ['tæk(ə)l] [fel] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [boʊt] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['deɪvɪt; 'dævɪt][wɪð; wɪθ]
the fall - tackle fell and the quarter - boat vanished from its davits with
这 落下 - 处理 跌倒 和 这 四分之一 - 船 消失了 从 它是 吊艇架 和
[ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
a splash into the sea alongside .
一个 溅 进入 这 海 旁边 .

吊索落下，救生艇从吊艇架上消失，溅起一片水花，落入旁边的海里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [mænd] : ['mɪstər] . ['fa:stər] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] ; [bɪl]
She was speedily manned : Mr . Foster , the second mate , took the tiller ; Bill
她 曾是 迅速地 有人值守 : 先生 . 促进 , 这 第二 伴侣 , 采取 这 耕耘机 ; 账单
['bædʒər] , [ðə; ði] ['jæŋki] ;
Badger , the Yankee ;
獾 , 这 扬基 ;

她很快就配备了人员：二副福斯特先生掌舵；比尔·巴杰，那个美国佬；

[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['stu:əd] ; - , [ðə; ði] [blæk] [və'dʒɪnjən] ,
Joe , the steward ; Quaco , the black Virginian ,
乔 , 这 管家 ; - , 这 黑色的 弗吉尼亚人 ,
管家乔；黑人弗吉尼亚人夸科

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈheriət] ([wɪð; wɪθ] [ˈrouzɪz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [himˈself] , [ˈrɪŋɪŋ])
and Dr . Heriot (with Rose's entreaties to take care of himself , ringing
和 博士 : 赫里奥特 (和 玫瑰的 恳求 到 拿 关心 的 他自己 , 铃声
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː]) ,
in his ears) ,
在 他的 耳朵) ,

还有赫里奥特医生（耳边还回响着罗斯恳求他照顾好自己声音），

[ʃɪpt] [ðer; ðər][ɔːrɜː ʊərɜː][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːləːks] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌvd] [ɔːf] .
shipped their oars in the rowlocks , and she was shoved off .
已发货 他们的 桨 在 这 桨锁 , 和 她 曾是 推搡 离开 .
他们的桨被塞进了桨架，她被推下了船。

" [ˈhæpi] [ɡoʊ] [ˈlʌki] !
" Happy go lucky !
" 快乐的 去 幸运的 !

“乐天派！ ”

[ˈhɪəz] [ˈsʌmət] [nuː] , [æt; ət][ɔːl] [rˈvents] , " [sed] [bɪl] [ˈbædʒər] ,
here's summut new , at all events , " said Bill Badger ,
这里是 和 新的 , 在 全部 活动 , " 说 账单 獾 ,
比尔·巴杰说：“至少这里有一些新东西。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʌf] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] - [ɔːr] [bend] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [wɑːnd] ;
as he made the tough blade of the stroke - oar bend like a willow wand ;
作为 他 制成 这 艰难的 刀刃 的 这 中风 - 桨 弯曲 喜欢 一个 柳 魔杖 ;
他将坚硬的桨叶弯曲得像柳条一样；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dʌl] [ˈvɔɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈmaɪəni] ,
for after a long , dull voyage like that of the Hermione ,
为了 后 一个 长的 , 乏味的 航程 喜欢 那 的 这 赫敏 ,
因为经历了像赫敏号那样漫长而乏味的航行之后，

[ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ədˈvɜːrs] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məst][æt; ət][ðə; ði] [kəˈheərɪz] — [ə; eɪ]
varied only by adverse winds and the loss of a mast at the Canaries — a
多种多样 仅有的 经过 不利 风 和 这 损失 的 一个 桅杆 在 这 金丝雀 — 一个
[ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈroʊvɪŋ] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ɪn]
voyage in which a few restless and roving spirits are shut up for many weeks in
航程 在 哪个 一个 很少 不安 和 漫游 烈酒 是 关闭 向上 为了 许多 周 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ɔːr] [ˈveri] [ðə; ði]
the small compass of a ship — anything that may serve to relieve or vary the
这 小的 罗盘 的 一个 船 — 任何事物 那 可能 服务 到 缓解 或者各不相同 这
[ˈtiːdiəm] [ænd; ənd] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [ɪz] [ˈwelkəm] ;
tedium and monotony of the life they lead is welcome ;
乏味 和 单调 的 这 生活 他们 带领 是 欢迎 ;

唯一改变他们航程的是逆风和在加那利群岛失去一根桅杆——这是一次让几个不安分、四处漂泊的灵魂被困在船的小小
罗盘里好几个星期的航程——任何有助于缓解或改变他们单调乏味的生活的事情都是受欢迎的；

[hens] , [ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [rek] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈtɪndʒənt] [ˈstɔːrɪz] , [ˈmɪstərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
hence , a drifting wreck , with its contingent stories , mysteries , and the
因此 , 一个 漂流 破坏 , 和 它是 队伍 故事 , 谜团 , 和 这
[səˈmaɪzɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈkeɪʒn] ,
surmises it may occasion ,
推测 它 可能 场合 ,

因此，一艘漂流的残骸，以及它可能引发的各种故事、谜团和猜测，

[ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] , [ðooʊ] [liːst] [ˈlaɪvli] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] .
is , perhaps , the most welcome , though least lively adventure they could meet with .
是 , 也许 , 这 最多 欢迎 , 尽管 至少 热闹 冒险 他们 可以 见面 和 .

这或许是他们所能遇到的最受欢迎，但也最乏味的冒险。

[ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒʊts] [kru:] [wɜ:r; wəɹ] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [di:p] ['ɪnrəst] [baɪ] [ðoʊz]
The proceedings of the boat's crew were watched with deep interest by those
这 诉讼程序的 这 船的 全体人员 是 观看 和 深的 兴趣 经过 那些
[hu:] [laɪnd][ðə; ði] ['fɪps] [saɪd] ,
who lined the ship's side ,
WHO 衬里 这 船的 边 ,
船上船员的一举一动都引起了船边观众的极大兴趣。

[ə'baʊt] - [ja:dz] [ɔ:f] .
about 500 yards off .
关于 - 码 离开 .
大约500码远。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑ:stər] [pʊld] [raʊnd] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
Mr . Foster pulled round the stern of the wreck ,
先生 . 促进 拉 圆形的 这 船尾 的 这 破坏 ,
福斯特先生绕到沉船尾部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [stu:p] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and was seen to stoop with his face close to the water ,
和 曾是 已见 到 哈腰 和 他的 脸 关闭 到 这 水 ,
人们看到他弯下腰，脸靠近水面。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ri:d] ([wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði] ['vesəlz]
as if he was endeavouring to read (which was the case) the vessel's
作为 如果 他 曾是 努力 到 读 (哪个 曾是 这 案件) 这 船的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
仿佛他正试图辨认（事实也的确如此）船名，

[ðen] [sʌŋk] [sʌm; səm] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜ:rdʒd] .
then sunk some feet below the surface , as the wreck was half submerged .
然后 沉没 一些 脚 以下 这 表面 , 作为 这 破坏 曾是 一半 湮 .
然后沉入水面以下几英尺处，因为残骸有一半都淹没在水下。

[ðen] [hi;; hi] [ʃiəd] [ðə; ði][bɒʊt] [əˌɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]
Then he sheered the boat alongside , and by the painter it was made fast
然后 他 剪切 这 船 旁边 , 和 经过 这 画家 它 曾是 制成 快速地
[tu;; tə][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [hed] ;
to a timber - head ;
到 一个 木材 - 头 ;
然后他把船斜靠在岸边，油漆工把它固定在木头上；

[bʌt; bət][ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ðɪs] [wʌz; wəz][kæst] [ɔ:f] ,
but almost immediately after , for fear of accidents , this was cast off ,
但 几乎 立即地 后 , 为了 害怕 的 事故 , 这 曾是 投掷 离开 ,
但几乎立刻，出于对发生意外的担忧，这个东西就被丢弃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [held] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [bɒʊt] - [hʊk] .
and she was simply held on by the boat - hook .
和 她 曾是 简单地 握住 在 经过 这 船 - 钩 .
她只是被船钩钩住了而已。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑ:stər] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈheriət] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [stept] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
Mr . Foster , Dr . Heriot , and another stepped along the piece of
先生 . 促进 , 博士 . 赫里奥特 , 和 其他 步 沿着 这 片 的
['kwɔ:rtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,
福斯特先生、赫里奥特博士和另一人沿着后甲板走了一步，

ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ,
and were seen to be examining the four men ,
和 是 已见 到 是 检查 这 四 男人 ,
有人看到他们正在检查这四名男子,

[huːm] [ðeɪ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wet] [ˈlæʃɪŋz] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʌtɪŋ] [ðiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ]
whom they relieved from their wet lashings by simply cutting these through with
谁 他们 松了口气 从 他们的 湿的 鞭打 经过 简单地 切割 这些 通过 和
[ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv] - [dʒæk] - [naɪf] .
a slash of Quaco's jack - knife .
一个 削减 的 - 杰克 - 刀 .
他们用夸科的折叠刀砍断湿漉漉的鞭子，解救了他们。

" [ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][naːt] [ded] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ˈdʒɔɪfəli] ,
" Evidently , the poor fellows are not dead , " said Captain Phillips , joyfully ,
" 显然 , 这 贫穷的 伙伴们 是 不是 死的 , " 说 队长 菲利普斯 , 欣喜地 ,
“显然，这些可怜的家伙还没死，”菲利普斯船长高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [təˈgeðər] .
as he clapped his fat hands together .
作为 他 鼓掌 他的 胖的 双手 一起 .
他拍了拍他那双肥胖的手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [sɜːr] ? " [æskt] [ˈeθəl] ; " [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [men] ,
" How do you know , dear sir ? " asked Ethel ; " ah , the poor men ,
" 如何 做 你 知道 , 亲爱的 先生 ? " 问 埃塞尔 ; " 啊 , 这 贫穷的 男人 ,
“您怎么知道的，先生？”埃塞尔问道；“啊，那些可怜的人……”

[aɪ][duː][naːt] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] ! " I do not see them move ! " I do not see them move ! "
我 做 不是 看 他们 移动 ! " 我没看到他们动!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] , [mɪs] [ˈbæsɪt] .
" They are putting them into the boat to bring them aboard , Miss Basset .
" 他们 是 推杆 他们 进入 这 船 到 带来 他们 船上 , 错过 巴塞特 .
“他们正把他们放进船里，准备把他们带上船，巴塞特小姐。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] . " If they had been dead , there would have been little use in doing that . " If they had been dead , there would have been little use in doing that . "
如果 他们 有 到过 死的 , 那里 会 有 到过 小的 使用 在 正在做 那 . " 如果他们已经死了，这样做就没什么意义了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈkæptɪn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] .
" What would you have done in that case , captain ? " asked Mr . Basset .
" 什么 会 你 有 完毕 在 那 案件 , 队长 ? " 问 先生 . 巴塞特 .
“在这种情况下，您会怎么做，船长？”巴塞特先生问道。

" [sʌŋk] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈsɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" Sunk each of ' em simply , with a round shot at his heels ,
" 沉没 每个 的 - 呃 简单地 , 和 一个 圆形的 射击 在 他的 高跟鞋 ,
“用一记漂亮的圆弹射击，就把他们一个个击倒在地，就打在他脚后跟。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːɪ] .
as we did the poor fellow whom we found floating with the life - buoy .
作为 我们 做过 这 贫穷的 同伴 谁 我们 成立 漂浮的 和 这 生活 - 浮标 .
就像我们救起那个漂浮在救生圈上的可怜人一样。

[ˈmɪstər] . [kweɪl] , [get][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlɑ:kər] — [sʌm; səm]
Mr . Quail , get some brandy and wine out of the cabin locker — some
先生 . 鹌鹑 , 得到 一些 白兰地 和 葡萄酒 出去 的 这 舱 储物柜 — 一些
[ˈwɔ:tər] , [pli:z] , [tu:] . "
water , please , too ."
水 , 请 , 也 . "

奎尔先生, 从船舱储物柜里拿些白兰地和葡萄酒——也请拿些水来。

" [oʊ] , [let][em 'i:] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

" Oh , let me assist you , sir , " exclaimed Ethel .
" 哦 , 让 我 协助 你 , 先生 , " 惊呼 埃塞尔 .

“哦, 让我来帮您吧, 先生,”埃塞尔说道。

" [ænd; ənd][em 'i:] — [em 'i:] [tu:] , " ['ædɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

" And me — me too , " added Rose , with enthusiasm .
" 和 我 — 我 也 , " 额外 玫瑰 , 和 热情 .

“还有我——我也是,”罗斯热情地补充道。

" [stɑ:p] , ['leɪdɪz] , [ju:l] ['oʊnli] [lu:z] [jɔr; jər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [[ɪp]
" Stop , ladies , you'll only lose your footing and get a tumble , perhaps , the ship
" 停止 , 女士们 , 你会 仅有的 失去 你的 立足点 和 得到 一个 翻滚 , 也许 , 这 船
[ɪz] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] ;
is pitching so ;
是 投球 所以 ;

“女士们, 停下! 你们这样下去很容易失去平衡摔倒, 船摇晃得很厉害;

[ˈbetər] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd] ['netɪŋ] . "
better stay where you are , and hold on by the side netting ."
更好的 停留 在哪里 你 是 , 和 抓住 在 经过 这 边 网 . "

最好待在原地, 抓住边网。

" [hʌ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , ['sʌd(ə)nli] ; " ['saɪləns] [ɑ:n] [dek] — ['saɪləns] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
" Hush ! " said Captain Phillips , suddenly ; " silence on deck — silence fore and aft ,
" 嘘 ! " 说 队长 菲利普斯 , 突然 ; " 沉默 在 甲板 — 沉默 前 和 后部 ,
“嘘! ”菲利普斯船长突然说道, “甲板上安静——船头和船尾都安静! ”

[fɔ:r; fər][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] [ɪz] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [[ɪp] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] . "
for Dr . Heriot is hailing the ship , and waving his cap ."
为了 博士 . 赫里奥特 是 欢呼 这 船 , 和 挥手 他的 帽 . "

因为赫里奥特博士正在向船打招呼, 并挥舞着帽子。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] ['sevrəl] ,
" What is it that he is saying ? " asked several ,
" 什么 是 它 那 他 是 说 ? " 问 一些 ,

“他到底在说什么?”几个人问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [klɪr] [vɔɪs] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as the doctor's clear voice came distinctly over the water .
作为 这 医生的 清除 嗓音 来了 明显地 超过 这 水 .

医生清晰的声音从水面上清晰地传来。

" ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , " [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , " [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [li:v]
" Captain Phillips , " they heard him cry , " please to request the ladies to leave
" 队长 菲利普斯 , " 他们 听到 他 哭 , " 请 到 要求 这 女士们 到 离开
[ðə; ði] [dek] . "
the deck ."
这 甲板 . "

“菲利普斯船长,”他们听到他喊道, “请让女士们离开甲板。”

" [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [kweɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] ['eθəl] .
" That is plain enough , miss , " said Mr . Quail , touching his cap to Ethel .
" 那 是 清楚的 足够的 , 错过 , " 说 先生 . 鹌鹑 , 接触 他的 帽 到 埃塞尔 .

“这很清楚了, 小姐,”奎尔先生说着, 向埃塞尔点了点头。

" [waɪ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][gou] ? " [sed] [roʊz] , ['paʊtɪŋ] .
" **Why — for what must we go ? " said Rose , pouting .**
" 为什么 — 为了 什么 必须 我们 去 ？ " 说 玫瑰 , 撅嘴 .
“为什么——我们为什么要走呢？”罗斯嘟着嘴说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [br'loo] , ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [dr'pend]
" **You must permit me to lead you below , ladies , " said the captain ; " depend**
" 你 必须 允许 我 到 带领 你 以下 , 女士们 , " 说 这 队长 ; " 依赖
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
“女士们, 请允许我带你们下去,”船长说; “请放心, 我一定会这么做。”

[ðə; ði]['da:ktər] [noʊz] [best] .
the doctor knows best .
这 医生 知道 最好的 .
医生最清楚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
There is something there he does not wish you to see .
那里 是 某物 那里 他 做 不是 希望 你 到 看 .
那里有他不想让你看到的東西。

" [soʊ] ['eθəl] , [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **So Ethel , Rose , and the old nurse , to the intense mortification of the**
" 所以 埃塞尔 , 玫瑰 , 和 这 老的 护士 , 到 这 激烈的 屈辱 的 这
['lætər] , [left] [ðə; ði] [dek] ,
latter , left the deck ,
后者 , 左边 这 甲板 ,
于是, 埃塞尔、罗斯和那位老护士离开了甲板, 这让老护士感到无比羞愧。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
and retired to the cabin to wait the event .
和 退休 到 这 舱 到 等待 这 事件 .
然后他们回到小屋里等待事情发生。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [jʌŋ] ['da:ktər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sʌfərəz] [ɑ:n]
The truth was that the worthy young doctor had found the four sufferers on
这 真相 曾是 那 这 值得 年轻的 医生 有 成立 这 四 受害者 在
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,
事实是, 那位正直的年轻医生在沉船残骸中发现了这四名伤者。

[ðoo] [nɑ:t] [ded] , [æz; əz][hi:; hi] ['fʊli] [æsə'teɪnd] [ɑ:n] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ,
though not dead , as he fully ascertained on feeling their pulses ,
尽管 不是 死的 , 作为 他 完全 已确定 在 感觉 他们的 脉冲 ,
虽然他摸了摸他们的脉搏, 确认他们并没有死,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑ:'streɪfɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] ,
in such a frightful state of prostration and delirium ,
在 这样的 一个 可怕 状态 的 俯伏 和 谵妄 ,
在如此可怕的虚弱和谵妄状态下,

[ðæt] [hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:] ['betər] ['eθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
that he deemed it better Ethel and Rose should be spared the shock of
那 他 被认为 它 更好的 埃塞尔 和 玫瑰 应该 是 幸存 这 震惊 的
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,
their first appearance ,
他们的 第一的 外貌 ,
他认为最好让埃塞尔和罗斯免于初次亮相时的震惊。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .
and should not witness the conveyance of them up the ship's side .
和 应该 不是 证人 这 输送 的 他们 向上 这 船的 边 .

并且不应该目睹他们被运送到船舷上。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][boʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi][ɪz] [[ʌvd] [ɔ:f] .
" **They are all in the boat now , and now she is shoved off .**
" 他们 是 全部 在 这 船 现在 , 和 现在 她 是 推搡 离开 .
“他们现在都在船上, 现在她被推下了船。”

[gɪv] [wei] , [maɪ] [bɔɪz] — [gɪv] [wei] !
Give way , my boys — give way !
给 方式 , 我的 男孩们 — 给 方式 !

让开, 我的孩子们——让开!

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:z] [kaɪnd] , [ˈrʌdi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
" **shouted the captain , whose kind , ruddy English face flushed with eagerness .**
" 喊叫 这 队长 , 谁 种类 , 红润 英语 脸 酡 和 渴望 .
“船长喊道, 他那和蔼红润的英国脸上洋溢着渴望。”

" [leɪ] [aʊt][ɑ:n][jɔr; jər][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
" **Lay out on your oars and pull with a will ,**
" 莱 出去 在 你的 桨 和 拉 和 一个 将要 ,
“全力以赴, 奋力划桨。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] [əˈweɪts] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
for a glass of grog awaits you all .
为了 一个 玻璃 的 格罗格酒 等待 你 全部 .

一杯朗姆酒在等着你们所有人。

" [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ɪn'sentɪv] ;
" **To do them justice , the men in the boat needed no incentive ;**
" 到 做 他们 正义 , 这 男人 在 这 船 需要 不 激励 ;
“公平地说, 船上的这些人不需要任何激励;

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
to the whole length of their arms they bent to their oars ,
到 这 所有的 长度 的 他们的 武器 他们 弯曲 到 他们的 桨 ,
他们弯下腰, 伸长双臂去划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʃɪərɪŋ] [ə, ɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
and the boat came sheering alongside in a twinkling .
和 这 船 来了 剪羊毛 旁边 在 一个 闪烁 .
船疾驰而来, 一闪而过。

" [ɪn] [ˈlɑ:bərd] [ɔ:rz; ɔʊrz] , [aʊt] [ˈfendəz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:stər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]
" **In larboard oars , out fenders , " said Mr . Foster , as he relinquished the**
" 在 左舷 桨 , 出去 挡泥板 , " 说 先生 . 促进 , 作为 他 放弃 这
[ˈtɪlər] .
tiller .
耕耘机 .

“左舷桨在前, 舷侧挡泥板在后,”福斯特先生说着, 松开了舵柄。

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] [ðer; ðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Into the main - chains there , some of you ,**
" 进入 这 主要的 - 链条 那里 , 一些 的 你 ,
“进入主干链, 你们中的一些人,

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][get][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
and bear a hand to get the poor fellows on board , " said Captain Phillips ,
和 熊 一个 手 到 得到 这 贫穷的 伙伴们 在 木板 , " 说 队长 菲利普斯 ,
“帮忙把这些可怜的家伙们弄上船,”菲利普斯船长说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈlædə] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
jumping down the short ladder at the break of the quarter - deck ,
跳 向下 这 短的 梯子 在 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 ,
从后甲板断裂处的短梯跳下去,

[dʒʌst][æz; əz] [fɔːr] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈfɪgjəz] — [ðer; ðər] [ˈtætərd] [kloʊðz] [ˈsɑːd(ə)n][ænd; ənd]
just as four thin and wasted figures — their tattered clothes sodden and
只是 作为 四 薄的 和 浪费 数据 — 他们的 破烂 衣服 烂 和
[ˈsætərəɪtɪd][baɪ][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
saturated by salt water ,
饱和 经过 盐 水 ,
就像四个瘦骨嶙峋、憔悴不堪的身影——他们破烂的衣服被海水浸透了,

[ðer; ðər] [ˈmæɪtɪd] [her] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] — [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
their matted hair encrusted with salt — were handed like children up the side ,
他们的 哑光 头发 结壳的 和 盐 — 是 递交 喜欢 孩子们 向上 这 边 ,
[pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] ,
passed over the bulwark ,
通过了 超过 这 堡垒 ,
他们蓬乱的头发上沾满了盐渍, 像孩子一样被人从船舷边递过来, 越过舷墙传递过去。

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .
and laid on the deck near the long - boat .
和 铺设 在 这 甲板 靠近 这 长的 - 船 .
躺在长艇附近的甲板上。

" [pʊr] [ˈfelouz] , [pʊr] [ˈfelouz] !
" **Poor fellows , poor fellows !**
" 贫穷的 伙伴们 , 贫穷的 伙伴们 !
“可怜的家伙们, 可怜的家伙们! ”

[gɑːd][help][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈfɪlɪps] , [kəˈmɪzərəɪtɪŋlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [kwɑɪt][ɪnˈsensəb(ə)l] .
God help them , " said Phillips , commiseratingly , as they seemed quite insensible .
上帝 帮助 他们 , " 说 菲利普斯 , 同情地 , 作为 他们 似乎 相当 麻木不仁 .
“上帝保佑他们,”菲利普斯同情地说, 因为他们看起来完全没有知觉。

[ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər][faːr][əˈpɑːrt] , [krækt] , [pɑːrtʃt] ,
Their teeth were clenched , but their lips were far apart , cracked , parched ,
他们的 牙齿 是 紧握 , 但 他们的 嘴唇 是 远的 除 , 裂纹 , 干渴 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈbliːdɪŋ] .
and , in some instances , bleeding .
和 , 在 一些 实例 , 出血 .
他们紧咬牙关, 但嘴唇却大张着, 干裂, 有的甚至流血。

[ðeɪ] [briːðd] [ɪˈregjələrlɪ] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðer; ðər][ˈfɪŋgəz] [kənˈvʌlsɪvlɪ] .
They breathed irregularly , and twitched their fingers convulsively .
他们 呼吸 不规则地 , 和 抽搐 他们的 手指 痉挛地 .
他们呼吸不规律, 手指抽搐不止。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][pɪˈkjuːliər] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] ,
" **They must be your peculiar care for a time , doctor , " said Mr . Basset** ,
" 他们 必须 是 你的 奇特 关心 为了 一个 时间 , 医生 , " 说 先生 . 巴塞特 ,
“医生, 他们一定是您一段时间内特别需要照料的对象,”巴塞特先生说。

[æz; əz] [ˈherɪət] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
as Heriot flung his coat on the deck , and while rolling up his shirt - sleeves ,
作为 赫里奥特 扔 他的 外套 在 这 甲板 , 和 尽管 滚动 向上 他的 衬衫 - 袖子 ,
赫里奥特把外套扔在甲板上, 一边卷起衬衫袖子,

[rʌʃt] [brɪˈloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] .
rushed below to his medicine - chest .
匆忙 以下 到 他的 药品 - 胸部 .
他冲到楼下, 去拿他的药箱。

" [bɔɪ] , [dʒɒʊ] — [ˈstuːərd] , [brɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [hɪr] !
" **Boy , Joe — steward , bring wine and brandy here !**

" 男生 , 乔 — 管家 , 带来 葡萄酒 和 白兰地 这里 !
" "小子乔——管家，把酒和白兰地拿过来！ "

[ˈkɑːrpəntər] , [get] [fɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæməks] [slʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [twiːn] [deks] ; [ænd; ənd] [juː; jə]
Carpenter , get four comfortable hammocks slung in the 'tween decks ; and you
木匠 , 得到 四 舒服的 吊床 吊着 在 这 - 青少年 甲板 ; 和 你
, - , [maɪ] [ˈdɑːki] ,
, **Quaco , my darkey ,**
, - , 我的 达基 ,

木匠，在甲板之间的空地上挂四张舒服的吊床；还有你，夸科，我的黑鬼，

[get] [juː ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgæli] , " [kraɪd] [ˈfɪlɪps] .
get us plenty of hot water from the galley , " cried Phillips .
得到 我们 很多 的 热的 水 从 这 厨房 , " 哭 菲利普斯 .

"快从厨房给我们弄来充足的热水！"菲利普斯喊道。

" [jɑːz] , [ˈsɑːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪbl] [vəˈdʒɪnjən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Yaas , sar , " replied the sable Virginian , as he hastened forward with a**
" 是的 , 萨尔 , " 回复 这 黑貂 弗吉尼亚人 , 作为 他 加快 向前 和 一个
[ˈbʌkɪt] .
bucket .
桶 .

"是的，先生，"那位身穿黑色衣服的弗吉尼亚人回答道，同时提着一个水桶加快脚步向前走去。

[ˈevri] [wʌn] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːrki] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌlki] [ˈvɪlən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] -
Every one bustled about , and even Sharkey , the sulkiest villain of that ill -
每一个 — 熙熙攘攘 关于 , 和 甚至 沙基 , 这 最闷闷不乐的 恶棍 的 那 患病的 -
[əˈsɔːrtɪd] [kruː] ,
assorted crew ,
各种各样的 全体人员 ,

每个人都忙碌地走来走去，就连那群乌合之众中最阴郁的恶棍沙基也不例外。

[meɪd] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
made himself useful in some way , or fancied that he did so .
制成 他自己 有用 在 一些 方式 , 或者 幻想 那 他 做过 所以 .

他以某种方式让自己变得有用，或者他自认为有用。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ˈeɪdəntli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər]
" **These men are evidently British seamen , " said the captain , as the doctor**
" 这些 男人 是 显然 英国 海员 , " 说 这 队长 , 作为 这 医生
[stuːpt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] ,
stooped over each ,
弯腰 超过 每个 ,

"这些人显然是英国海员，"船长说道，医生则弯下腰逐一查看他们的病情。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɔːd] [wiːk] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
and raising his head , poured weak brandy - and - water , with some
和 提高 他的 头 , 倾倒 虚弱的 白兰地 - 和 - 水 , 和 一些
[ˈmedɪkəmənt] [ðerˈɪn] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
medicament therein , down his throat .
药物 其中 , 向下 他的 喉 .

他抬起头，将掺有少量药物的淡白兰地水灌入喉咙。

" [haʊ] [ˈθɜːrstɪli] [ðeɪ] [drɪŋk] !
" **How thirstily they drink !**
" 如何 口渴地 他们 喝 !

他们喝得真渴啊！

[wʌn]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
One opens his eyes .
— 打开 他的 眼睛 ；

他睁开了眼睛。

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [ju:l] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] , " ['ædɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['skɪpər] ,
All right , my friend , you'll soon come to , " added the kind skipper ,
全部 正确的 , 我的 朋友 , 你会 很快 来 到 , " 额外 这 种类 船长 ,
“好了, 我的朋友, 你很快就会醒过来的,”善良的船长补充道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] ['mɔ:ɾɪsən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
as he patted Morrison on the shoulder .
作为 他 轻拍 莫里森 在 这 肩膀 ；

他拍了拍莫里森的肩膀。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " ['mɪstər] . [kweɪl] , [get][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɪl]
" Now then , " said he , " Mr . Quail , get the quarter - boat hoisted in , and fill
" 现在 然后 , " 说 他 , " 先生 : 鹈鹕 , 得到 这 四分之一 - 船 吊起 在 , 和 充满
[ðə; ði]
the mainyard .
这 主船坞 ；

“那么,”他说, “奎尔先生, 把后桅小艇吊进来, 把主桅横桁填满。”

[trɪm] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] . "
Trim the ship to her course . "
修剪 这 船 到 她 课程 ； "

调整船身方向。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 ；

“很好, 先生。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə:'maɪəni] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [wɔ:k]
" It was soon done , and the Hermione , as she began again to walk
" 它 曾是 很快 完毕 , 和 这 赫敏 , 作为 她 开始 再次 到 走
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

“事情很快就结束了, 赫敏再次开始在水中行走时,

[su:n] [left][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rek] [ə 'stɜ:rn] .
soon left the piece of wreck astern .
很快 左边 这 片 的 破坏 倒车 ；

很快, 残骸就被甩在了船尾。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kra:ft] , ['mɪstər] . ['fɑ:stər] ? "
" Did you make out the name of that unfortunate craft , Mr . Foster ? "
" 做过 你 制作 出去 这 姓名 的 那 不幸 工艺 , 先生 : 促进 ? "

“福斯特先生, 您听清那艘不幸的飞机叫什么名字了吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] . "
" Yes , sir ; but with difficulty . "
" 是的 , 先生 ; 但 和 困难 ； "

“是的, 先生; 但是很困难。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" And what was it ?
" 和 什么 曾是 它 ?

那到底是什么?

" [ˈaʊə; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **Our readers , of course , anticipate the reply .**
" 我们的 读者 , 的 课程 , 预料 这 回复 .

“我们的读者当然期待着回复。”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] — [ʃɪp] [rɪɡ] [ˈeɪdəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [tʃeɪnz] , [ðə; ði]
" **The Princess , of London — ship rig evidently , from the side chains , the**

" 这 公主 , 的 伦敦 — 船 钻井平台 显然 , 从 这 边 链条 , 这
[ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ded] [aɪz] ,
double row of dead eyes ,
双倍的 排 的 死的 眼睛 ,

“伦敦公主号——显然是一艘船的索具，从侧链和两排死眼来看，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪznməst] . "

" **and the gearing of the mizzenmast . "**
" 和 这 齿轮 的 这 后桅 . "

以及后桅的齿轮传动装置。

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈlɔːɡ] .

Now bring up the ship's log .
现在 带来 向上 这 船的 日志 .

现在调出航海日志。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpeɪʃnts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [bɪˈloʊ] .

" **The four patients were taken below .**
" 这 四 患者 是 已采取 以下 .

“四名患者被送往以下地点。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæroʊruːt] [wɪð; wɪθ] , [ˈferɪ] ,
A little food , such as might be made for children , arrowroot with , sherry ,
一个 小的 食物 , 这样的 作为 可能 是 制成 为了 孩子们 , 葛 和 , 雪利酒 ,

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

一些简单的食物，比如给孩子们做的，用葛粉、雪利酒等等调味的。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈɡriːdɪli] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [aɪ ˈtiː] .

was given to them , and greedily they devoured it .
曾是 给定 到 他们 , 和 贪婪地 他们 吞噬 它 .

食物给了他们，他们贪婪地把它吃光了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [stript] , [spʌndʒd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [freʃ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [iːtʃ] [ˈɪntuː]
They were then stripped , sponged with warm fresh water , and lifted each into
他们 是 然后 脱衣舞 , 海绵 和 温暖的 新鲜的 水 , 和 抬起 每个 进入

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæmək] ,
a comfortable hammock ,
一个 舒服的 吊床 ,

然后，他们被剥去衣服，用温热的淡水擦拭干净，然后被分别抬到舒适的吊床上。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [ˈstuːərd] ,

the active young doctor , Mr . Foster , the captain and steward ,
这 积极的 年轻的 医生 , 先生 . 促进 , 这 队长 和 管家 ,

那位精力充沛的年轻医生福斯特先生，船长兼乘务员，

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd] [ˈnɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] - [wɪl] .

working for them like servants and nurses with hearty good - will .
在职的 为了 他们 喜欢 仆人 和 护士 和 爽朗 好的 - 将要 .

像仆人和护士一样，满怀热情地为他们服务。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈkɔːdjəlz] [wɜːr; wər] [ðen] [ədˈminɪstəd] ,
Gentle cordials were then administered ,
温和的 甜酒 是 然后 管理 ,
随后给予温和的止咳糖浆,

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈherɪət] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,
and soon after Heriot appeared in the cabin with a bright and smiling face ,
和 很快 后 赫里奥特 出现 在 这 舱 和 一个 明亮的 和 微笑 脸 ,
不久之后, 赫里奥特面带灿烂的笑容出现在小屋里。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn]
wearing the happy expression of one who , in doing a good action , has done
穿着 这 快乐的 表达 的 一 WHO , 在 正在做 一个 好的 行动 , 有 完毕
[hɪz; ɪz] [best] ,
his best ,
他的 最好的 ,
脸上带着尽力做好事后那种喜悦的表情。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]
to report that they had fallen into a sound sleep , were all doing well , and
到 报告 那 他们 有 倒下 进入 一个 声音 睡觉 , 是 全部 正在做 出色地 , 和
[wʊd] ,
would ,
会 ,
报告说他们已经进入了梦乡, 一切都很好, 并且将会.....

[hiː; hi] [hoʊpt] , [suːn] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
he hoped , soon be free from danger .
他 希望 , 很快 是 自由的 从 危险 .
他希望很快就能脱离危险。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [juː ˈes] [bɪˈləʊ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [roʊz] .
" **It was too bad of you to send us below like children** , " **said Rose** .
" 它 曾是 也 坏的 的 你 到 发送 我们 以下 喜欢 孩子们 , " 说 玫瑰 .
“你把我们像孩子一样送到下面去, 真是太坏了,”罗斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ˈeθəl] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)l]
" **And you think they will recover , doctor ?** " **asked Ethel , interrupting some playful**
" 和 你 思考 他们 将要 恢复 , 医生 ? " 问 埃塞尔 , 打断 一些 顽皮的
[əˈpɔːlədʒɪ][ʌv; əv] [ˈherɪəts] .
apology of Heriot's .
道歉 的 赫里奥特的 .
“医生, 您认为他们会康复吗?”埃塞尔打断了赫里奥特半开玩笑的道歉, 问道。

" [rɪˈkʌvər] ?
" **Recover ?**
" 恢复 ?
“恢复?”

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd][pərˈhæps][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [suːn] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [tuː] ;
Oh yes , and perhaps be with us soon at table , too ;
哦 是的 , 和 也许 是 和 我们 很快 在 桌子 , 也 ;
哦, 是的, 或许很快也能和我们一起坐在餐桌旁了;

[soʊ] [pʊr] - [siːt] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [fɪld] .
so poor Manfredi's seat may thus be filled .
所以 贫穷的 - 座位 可能 因此 是 已填 .
这样, 可怜的曼弗雷迪的席位就可以有人填补了。

[laɪk] [ˈbæŋkwəʊz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈemptɪ] . "
Like Banquo's , it has long been empty . " "
喜欢 班柯的 , 它 有 长的 到过 空的 . "
和班柯的住所一样, 这里也一直空置着。

" [oʊ] , [ˈlezi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒest] [ðʌs] ? " [ˈwɪspəd] [roʊz] .
" **Oh , Leslie , how can you jest thus ? " whispered Rose .**
" 哦 , 莱斯利 , 如何 能 你 笑话 因此 ? " 低声说道 玫瑰 .
" 哦 , 莱斯利 , 你怎么能开这种玩笑呢 ? " 罗斯低声说道。

" [aɪ][dəʊnt][dʒest] , [ˈdɪrɪst] , " [rɪˈplaid] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" **I don't jest , dearest , " replied the doctor , deprecatingly .**
" 我 不 笑话 , 亲爱的 , " 回复 这 医生 , 贬义地 .
" 我可不是在开玩笑 , 亲爱的 , " 医生谦逊地回答道。

" [aɪ] [laɪkt] [pʊr] [ˈeɪdrɪən] [mɑːnˈfrɛdi] [tuː] [wel] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I liked poor Adrian Manfredi too well to associate his idea now with a**
" 我 喜欢 贫穷的 阿德里安 曼弗雷迪 也 出色地 到 联系 他的 主意 现在 和 一个
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

" 我太喜欢可怜的阿德里安·曼弗雷迪了 , 以至于现在无法把他的想法与玩笑联系起来。"
" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bʌŋks] ,
" **he added , gravely , as he thought of that night in the forecandle bunks ,**
" 他 额外 , 严重地 , 作为 他 想法 的 那 夜晚 在 这 前甲板 上下铺 ,
" 他神情严肃地补充道 , 脑海中浮现出那天晚上在船首舱铺位上的情景 , "

[ʌv; əv] [ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnəˈvɜːrtɪd] .
of the revelations he had heard , and the peril that was yet unaverted .
的 这 启示 他 有 听到 , 和 这 危险 那 曾是 然而 无法避免的 .
他听到的那些消息 , 以及尚未避免的危险。

" [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [men] [sed] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈeθəl] .
" **Have the poor men said anything ? " asked Ethel .**
" 有 这 贫穷的 男人 说 任何事物 ? " 问 埃塞尔 .
" 那些穷人说了什么吗 ? " 埃塞尔问道。

" [naːt] [mʌtʃ] , [mɪs] [ˈbæsɪt] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] . "
" **Not much , Miss Basset , beyond a few indistinct and delirious mutterings . " " "**
" 不是 很多 , 错过 巴塞特 , 超过 一个 很少 模糊 和 谵妄 低语 . " "
" 巴塞特小姐 , 除了几声含糊不清、语无伦次的喃喃自语之外 , 没什么别的了。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈɡæðər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? " "
" **Could you gather who they were ? " " "**
" 可以 你 收集 WHO 他们 是 ? " "
你能猜出他们是谁吗 ?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːmən] , [seɪv] [wʌn] . "
" **No ; but they all seem to be seamen , save one . " " "**
" 不 ; 但 他们 全部 似乎 到 是 海员 , 节省 一 . " "
" 不 , 但除了一个以外 , 他们似乎都是水手。"

" [wʌn] ? " "
" **One ? " " "**
" 一 ? " "
" — ? " "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。

" ([haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd] [fiː; fi] [driːm] [huː] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] !) "
" **(How little could she dream who this one was !)** "
" (如何 小的 可以 她 梦 WHO 这 一 曾是 !) "
(她做梦也想不到这个人是谁 !)

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , " [fi:; fɪ] [riˈzju:md] .

" And you are able to distinguish , " she resumed .
" 和 你 是 有能力的 到 区分 , " 她 恢复 .

“而且你能够分辨出来,”她继续说道。

" [æt; ət][wʌns] — [baɪ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] . "

" At once — by their hands and general appearance . "

" 在 一次 — 经过 他们的 双手 和 一般的 外貌 . "

“立刻——从他们的举止和外貌就能看出来。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsi:mən] ? "

" And this one , who is not a seaman ? "

" 和 这 一 , WHO 是 不是 一个 水手 ? "

“还有这个人，他不是海员吗？ ”

" [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [stɑ:rvd] — [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]

" Is a pale , and thin — but then he has been starved — and gentleman

" 是 一个 苍白 , 和 薄的 — 但 然后 他 有 到过 饥饿 — 和 绅士

- [laɪk] [jʌŋ] [mæn] .

- like young man .

- 喜欢 年轻的 男人 .

“他面色苍白，身材瘦削——不过他可能饿坏了——但他举止绅士。”

" [ðoo] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][praɪˈveɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

Though half dead with privation , he made a whispered apology for the trouble

尽管 一半 死的 和 匮乏 , 他 制成 一个 低声说道 道歉 为了 这 麻烦

[hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes] . "

he gave us . "

他 给予 我们 . "

尽管他已奄奄一息，但仍低声为给我们带来的麻烦表示歉意。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ˈeθəl] , [hu:z] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .

" Poor fellow ! " said Ethel , whose eyes glistened .

" 贫穷的 同伴 ! " 说 埃塞尔 , 谁 眼睛 闪闪发光 .

“可怜的家伙！”埃塞尔说着，眼里闪着泪光。

" [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈves(ə)l][frʌm; frəm] ? — [haʊ] [wʌz; wəz][fi:; fɪ] [lɔ:st] ? — [ænd; ənd] [wer]

" Where was their vessel from ? — how was she lost ? — and where

" 在哪里 曾是 他们的 血管 从 ? — 如何 曾是 她 丢失的 ? — 和 在哪里

[wʌz; wəz][fi:; fɪ] [lɔ:st] ? " [æskt] [roʊz] .

was she lost ? " asked Rose .

曾是 她 丢失的 ? " 问 玫瑰 .

“他们的船是从哪里来的？ ——它是怎么失踪的？ ——它又在哪里失踪的？”罗斯问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pæst] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ˈroʊzɪz]

" They are past telling all this now , " said the doctor , smiling , and patting Rose's

" 他们 是 过去的 讲述 全部 这 现在 , " 说 这 医生 , 微笑 , 和 轻拍 玫瑰的

[hænd] ;

hand ;

手 ;

“他们现在已经无法讲述这一切了,”医生笑着拍了拍罗斯的手说；

" [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] , [pərˈhæps] , [wi:; wi][æɪ; əl] [lɜ:rn] [ɔ:l] . "

" by to - morrow evening , perhaps , we shall learn all . "

" 经过 到 - 明天 晚上 , 也许 , 我们 将 学习 全部 . "

“或许到明天晚上，我们就能知道一切了。”

" [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [soʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] — [haʊ] ['terəb(ə)l][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [kwaɪ] [ə; eɪ]
" **I do long so to hear their story — how terrible it must be — quite a**
" 我 做 长的 所以 到 听到 他们的 故事 — 如何 糟糕的 它 必须 是 — 相当 一个
[ˈnɔ:tɪk(ə)l] ['roʊməns] ;
nautical romance ;
航海 浪漫 ;

“我非常想听听他们的故事——那一定很可怕——简直就是一段航海爱情故事；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈðər] [pʊr] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪp] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ! "
and then , the other poor men of their ship , who have been drowned ! "
和 然后 , 这 其他 贫穷的 男人 的 他们的 船 , WHO 有 到过 溺水 ! "
还有船上其他可怜的男人们，他们都溺水身亡了！

" [jes] , [roʊz] , " [sed] ['eθəl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] ,
" **Yes , Rose , " said Ethel , glancing at the captain and mate ,**
" 是的 , 玫瑰 , " 说 埃塞尔 , 瞥了一眼 在 这 队长 和 伴侣 ,
“是的，罗斯，”埃塞尔说着，瞥了一眼船长和水手长。

[hu:] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
who were each making an entry in his log or journal ,
WHO 是 每个 制作 一个 入口 在 他的 日志 或者 杂志 ,
他们每个人都在自己的日志或日记中记录下来，

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [fɪl] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪər][peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪəri] . "
" **this incident will fill up an entire page of your diary .** "
" 这 事件 将要 充满 向上 一个 全部的 页 的 你的 日记 . "
“这件事足以写满你日记的一整页。”

" [haʊ] — [waɪ] ? " [æskt] [roʊz] , ['rednɪŋ] ['veri] [pər'septəbli] .
" **How — why ? " asked Rose , reddening very perceptibly .**
" 如何 — 为什么 ? " 问 玫瑰 , 发红 非常 明显地 .
“怎么会……为什么？”罗斯问道，脸明显涨红了。

" [fɔ:r; fər] ['lu:si] ['peɪdʒɪz][pə'ru:z(ə)l] , " [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **For Lucy Page's perusal , " said Ethel , with a smile that had a little**
" 为了 露西 页面的 仔细阅读 , " 说 埃塞尔 , 和 一个 微笑 那 有 一个 小的
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,
“供露西·佩奇查阅，”埃塞尔说着，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ɔ:r] ['wægəri] , [ɪn][,aɪ 'ti:] .
or waggery , in it .
或者 滑稽 , 在 它 .
或者其中带有滑稽的成分。

[roʊz] [gru:] ['redɜ:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['daɪəri][ɔ:r][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
Rose grew redder , for her diary or journal of the voyage ,
玫瑰 生长 更红 , 为了 她 日记 或者 杂志 的 这 航程 ,
罗斯的脸变得更红了，因为她要把这次航行的见闻写进日记里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ki:p] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['lɔ:rəl] [ˈlɑ:dʒ]) ,
which she had begun to keep (from the day she left Laurel Lodge) ,
哪个 她 有 开始 到 保持 (从 这 天 她 左边 劳雷尔 小屋) ,
她从离开劳雷尔旅馆那天起就开始保存这些东西了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] , [ˈlu:si] [peɪdʒ] , [hæd; həd] [pru:vɪd]
for the special perusal of her friend and gossip , Lucy Page , had proved
为了 这 特别的 仔细阅读 的 她 朋友 和 闲话 , 露西 页 , 有 已证实
[ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,
rather a bore ,
相当 一个 钻孔 ,
她的朋友兼八卦爱好者露西·佩奇的特别关注，却让她觉得相当无聊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [rɪ'ɪŋkwɪft] , [æz; əz][fɪ; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sɪstəntli] [ə'mɪt] ,
and had been completely relinquished , as she could not consistently omit ,
和 有 到过 完全地 放弃 , 作为 她 可以 不是 始终 忽略 ,
[ænd; ənd] [jet] [fræŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,
and yet shrank from recording ,
和 然而 缩小 从 记录 ,
她已经完全放弃了这种想法, 因为她无法始终如一地忽略它, 但又害怕记录下来。

[memə'rændə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][lɪt(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bi:ɪŋ] [nætʃ(ə)rəli] [rɪ'streɪnd]
memoranda of a certain little interview with the doctor , being naturally restrained
备忘录 的 一个 肯定 小的 面试 和 这 医生 , 存在 自然 克制
[ðər'frʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:kwərdnəs] ,
therefrom by a certain awkwardness ,
由此 经过 一个 肯定 尴尬 ,
由于某种尴尬, 自然无法详细记录与医生的那次简短面谈。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][dʒæk][peɪdʒ] , [naʊ] [ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [mɪθ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [bɪn]
if the eye of Jack Page , now almost a myth to her , as he has been
如果 这 眼睛 的 杰克 页 , 现在 几乎 一个 神话 到 她 , 作为 他 有 到过
,
:
,
如果杰克·佩奇的眼睛, 如今对她来说几乎成了一个神话, 就像他一直以来那样,

[pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ʃʊd; ʃəd] [pə'ru:z] [ðem; ðəm][ɔ:lsoʊ] .
perhaps , to the reader , should peruse them also .
也许 , 到 这 读者 , 应该 仔细阅读 他们 还 .
或许, 读者也应该仔细阅读一下。

[soʊ] [roʊz] [hæd; həd] ['si:st] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] , [wi:; wi]
So Rose had ceased altogether to continue that interesting volume , which , we
所以 玫瑰 有 停止 共 到 继续 那 有趣的 体积 , 哪个 , 我们
[meɪ] [prɪ'zu:m] ,
may presume ,
可能 估 ,
因此, 罗斯完全停止了继续创作那部引人入胜的作品, 我们可以推测,

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['tʃæptər] ,
terminated abruptly on that night recorded in a previous chapter ,
终止 突然 在 那 夜晚 记录 在 一个 以前的 章 ,
在那晚戛然而止, 该事件已在前一章中记载。

[wen] [fɪ; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][stɑ:rz] .
when she and the doctor took a turn on deck to view the stars .
什么时候 她 和 这 医生 采取 一个 转动 在 甲板 到 看法 这 明星 .
她和医生轮流到甲板上看星星。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['hɔ:kʃɔ:] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
At this moment Cramply Hawkshaw entered the cabin with an expression of
在 这 片刻 - 霍克肖 进入 这 舱 和 一个 表达 的
[feɪs] [soʊ] [skerd] ,
face so scared ,
脸 所以 害怕的 ,
这时, 克兰普利·霍克肖走进了小屋, 脸上满是惊恐的表情。

[soʊ] [ɔ:ltərd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['retʃɪd] , [ðæt] ['eθəl] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so altered , and so unmistakably wretched , that Ethel surveyed him with
所以 已修改 , 和 所以 毫无疑问 可怜 , 那 埃塞尔 调查 他 和
[sə'rpraɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
surprise ; and then , with some commiseration ,
惊喜 ; 和 然后 , 和 一些 怜悯 ,
他变化如此之大, 如此明显地悲惨, 以至于埃塞尔惊讶地打量着他; 然后, 带着些许同情,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkaɪndli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ?
she kindly inquired if he was ill ?
她 亲切地 询问 如果 他 曾是 患病的 ?

她好心地问他是不是生病了？

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [dek] .
He complained of giddiness , and abruptly hastened on deck .
他 抱怨 的 眩晕 , 和 突然 加快 在 甲板 .

他抱怨头晕，突然加快脚步走到甲板上。

[ɪn] [fækt] , [ˈʌvər; ɑːr] [eks] - [ˈteksən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [deks] ,
In fact , our ex - Texan officer had just come from between decks ,
在 事实 , 我们的 前任 - 德克萨斯人 官 有 只是 来 从 之间 甲板 ,

事实上，我们这位前德州军官刚刚从甲板之间出来。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [ˈpeɪfnts] .
where he had been visiting the doctor's patients .
在哪里 他 有 到过 访问 这 医生的 患者 .

他当时正在那里探望医生的病人。

[ˈtʃæptər] [eks, aɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈkæptɪn] - [ˈtrʌblz] [ɪnˈkriːs] .
CAPTAIN HAWKSHAW'S TROUBLES INCREASE .
队长 - 麻烦 增加 .

霍克肖船长的麻烦越来越多。

[ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [kʲʊrɪˈɑːsəti] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪk]
Inspired by some emotion beyond curiosity — a feeling which it would be alike
灵感 经过 一些 情感 超过 好奇心 — 一个 感觉 哪个 它 会 是 同样

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɔːr] [dɪˈskraɪb] ,
impossible to define or describe ,
不可能的 到 定义 或者 描述 ,

受到某种超越好奇心的情感的启发——一种既无法定义也无法描述的感觉，

[ˈhɔːkʃɔː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈtwiːn] [deks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈreskjʊːd] [men] .
Hawkshaw had gone between decks to look at the rescued men .
霍克肖 有 已消失 之间 甲板 到 看 在 这 获救 男人 .

霍克肖走到甲板之间去看获救的人。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] .
A man had been left to watch them .
一个 男人 有 到过 左边 到 手表 他们 .

安排了一名男子负责监视他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈboʊltər] , [ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] ,
He was Bolter , the Canadian ,
他 曾是 爆弹枪 , 这 加拿大 ,

他是博尔特，那个加拿大人，

[tuː; tə] [huːm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈherɪət] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [strikt] [ɪndˈʒʌŋkɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpəz] [wɜːr; wər]
to whom Dr . Heriot had given strict injunctions that the sleepers were
到 谁 博士 . 赫里奥特 有 给定 严格的 禁令 那 这 卧铺 是

[nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [mɪr] [kʲʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] ;
not to be disturbed to gratify the mere curiosity of the crew ;
不是 到 是 不安 到 满足 这 仅仅 好奇心 的 这 全体人员 ;

赫里奥特医生曾严令禁止打扰正在睡觉的船员，以满足船员们的好奇心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [graʊld] [aʊt][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [hu:] ,
and he growled out a few words by way of warning to Hawkshaw , who ,
和 他 咆哮 出去 一个 很少 字 经过 方式 的 警告 到 霍克肖 , who ,
他低声咆哮了几句, 算是对霍克肖的警告, 而霍克肖则

[əˈsu:mɪŋ] [ə; ei][ˈdʒɑ:nti] [er] , [sed] :
assuming a jaunty air , said :
假设 一个 轻快的 空气 , 说 :

他摆出一副轻快的姿态, 说道:

" [naʊ] , [maɪ] [æmˈfɪbiəs] [ˈbaɪpɪd] , [haʊ] [ɑ:r; ər][jɜr; jər] [ˈpeɪfnts] ? "
" Now , my amphibious biped , how are your patients ? "
" 现在 , 我的 水陆两用 双足动物 , 如何 是 你的 患者 ? "
“好了, 我的两栖双足动物, 你的病人怎么样了? ”

" [nʌn] [ʌv; əv][jɜr; jər] [neɪmz] , [ˈmɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈheɪdiən] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" None of your names , mister , " replied the Canadian , knitting his brows .
" 没有任何 的 你的 姓名 , 先生 , " 回复 这 加拿大 , 针织 他的 眉毛 .
“先生, 我一个名字都不知道。”加拿大人皱着眉头回答道。

" [ju:; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈi:] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:]
" You mistake me , my good fellow ; I simply wished to know how our new
" 你 错误 我 , 我的 好的 同伴 ; 我 简单地 希望 到 知道 如何 我们的 新的
[frendz] [ɑ:r; ər] . "
friends are . "
朋友们 是 . "
“你误会了, 我的朋友; 我只是想知道我们的新朋友情况如何。”

" [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] — - [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌlki] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
" Judge for yourself — blow'd if I know , " was the sulky rejoinder ,
" 法官 为了 你自己 — - 如果 我 知道 , " 曾是 这 闷闷不乐的 回复 ,
“你自己判断吧——如果我知道的话, 那可就糟了。”他闷闷不乐地反驳道。

[æz; əz][ˈboʊltər] [rɪˈpleɪst] [ə; ei] [trəˈmendəs] [ɪkˌspektəˈreɪŋ] ([wɪt] [hi:; hi] [ɑ:t] [ˈferli] [ˈoʊvər]
as Bolter replaced a tremendous expectoration (which he shot fairly over
作为 爆弹枪 替换 一个 巨大的 吐痰 (哪个 他 射击 相当 超过
- [ˈfoʊldər] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [li:] [pɔ:rt]) [baɪ][ə; ei][hju:dʒ][kwɪd] ;
Hawkshaw's shoulder and out at the lee port) by a huge quid ;
- 肩膀 和 出去 在 这 李 港口) 经过 一个 巨大的 英镑 ;
博尔特吐出一大口痰 (他把痰吐过了霍克肖的肩膀, 吐到了背风的港口), 然后用一大英镑代替了这口痰;

" [bʌt; bət] [ðei] [si:md] [ɔ:l] [ˈɡɔɪn] - [fɒrən] — - [baʊnd] , [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hoʊv] - [ɪm] [ʌp] [freʃ]
" but they seemed all goin ' forren — out'ard bound , till the doctor hove ' em up fresh
" 但 他们 似乎 全部 去 - 福伦 — - 边界 , 直到 这 医生 霍夫 - 呃 向上 新鲜的
.
.
.

“但他们似乎都向外逃窜——直到医生把他们救活。”

" [i:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] , [ɪn] [ðæt] [di:p] ,
" Each was in his hammock sleeping soundly , in that deep ,
" 每个 曾是 在 他的 吊床 睡眠 稳固地 , 在 那 深的 ,
“每个人都在吊床上睡得很香, 在那深邃的.....”

[ˈdraʊzi] [ˈtɔ:rpər] [wɪt] [iˈneɪblz] [iːv(ə)n] " [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
drowsy torpor which enables even " the famished to escape from the pangs of
昏昏欲睡 麻木 哪个 启用 甚至 " 这 饥饿 到 逃脱 从 这 疼痛 的
[ˈhʌŋɡər] ,
hunger ,
饥饿 ,
昏昏欲睡的昏沉状态, 甚至能让“饥饿的人摆脱饥饿的折磨”。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['periʃɪŋ] [ʌv; əv][θɜ:rst][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and those who are perishing of thirst to escape for a time from the
和 那些 WHO 是 消亡 的 口渴 到 逃脱 为了 一个 时间 从 这
[ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [θroʊt] " — [ðə; ði] [sli:p] [ðæt] ['kʌvəriθ] [ə; eɪ][mən][ɔ:l][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]
agony of the parched throat " — the sleep that covereth a man all over like a
痛苦 的 这 干渴 喉 " — 这 睡觉 那 覆盖 一个 男人 全部 超过 喜欢 一个
[ˈmənt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

那些渴死的人，为了暂时摆脱喉咙干渴的痛苦——就像披风一样将人全身覆盖的睡眠，

[æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ˈsɑ:nkoʊ][ˈpænzə] [sed] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
as honest Sancho Panza said , when , in the fulness of his heart ,
作为 诚实的 桑乔 潘扎 说 , 什么时候 , 在 这 充满 的 他的 心 ,
正如诚实的桑丘·潘萨所说，当他内心充满感激时，
[hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ðer'ʌv] .
he blessed the great inventor thereof .
他 蒙福 这 伟大的 发明者 其中 :

他祝福了这项发明的伟大发明者。

[ɑ:n] [ˈtiptʊʊ] ['hɔ:kʃp:] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈsli:pər] [tu:; tə] [ˈsli:pər] .
On tiptoe Hawkshaw passed from sleeper to sleeper .
在 脚尖 霍克肖 通过了 从 轨枕 到 轨枕 :
霍克肖踮着脚尖，从一张卧铺走到另一张卧铺。

[wʌn] [si:md] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [ænd; ɐnd] ['weðər] - ['bi:tn] ['si:mən] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzld] ['lɑ:ks] , [ðæt]
One seemed a brawny and weather - beaten seaman , with grizzled locks , that
— 似乎 一个 强壮的 和 天气 - 被打败 水手 , 和 斑白 锁 , 那
[wɜ:r; wər][fæst] [br'kʌmɪŋ] [greɪ] ;
were fast becoming gray ;
是 快速地 成为 灰色的 ;
其中一人看起来像个身材魁梧、饱经风霜的水手，头发灰白，很快就变灰了；

[hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ɐnd] ['mʌskjələr] [tʃest] [wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnpaʊdər] .
his bare and muscular chest was tattooed blue with gunpowder .
他的 裸 和 肌肉发达的 胸部 曾是 纹身 蓝色的 和 火药 :
他裸露的、肌肉发达的胸膛上纹着蓝色的火药图案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['noʊə] ['ɡɔθrəp] .
This was our old friend Noah Gawthrop .
这 曾是 我们的 老的 朋友 诺亚 高斯罗普 :
这是我们的老朋友诺亚·高斯罗普。

[ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed]
The second he looked at was somewhat hard - featured , with a high forehead
这 第二 他 看起来 在 曾是 有些 难的 - 特色 , 和 一个 高的 前额
, [dɑ:rk] , [fʊl] ['aɪbrəʊz] ,
, dark , full eyebrows ,
, 黑暗的 , 满的 眉毛 ,
他看到的第二个人五官有些棱角分明，额头很高，眉毛浓密乌黑。

[ə; eɪ] [wel] - [jeɪpt] [noʊz] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑ:mɪnənt] [tʃɪnz] [wɪtʃ] [br'spi:k] ['fɜ:rmnəs] ,
a well - shaped nose , and one of those prominent chins which bespeak firmness ,
一个 出色地 - 形状 鼻子 , 和 一 的 那些 著名的 下巴 哪个 表明 硬度 ,
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
decision of character ,
决定 的 特点 ,
鼻子形状优美，下巴轮廓分明，给人以坚定、果断的印象。

[ænd; ʌnd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
and indomitable perseverance .
和 不屈不挠 毅力 .

以及坚韧不拔的毅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [meɪt] , [bɪl] ['mɔ:ɾɪsən] .
He was the Scotch mate , Bill Morrison .
他 曾是 这 苏格兰威士忌 伴侣 , 账单 莫里森 .

他是苏格兰伙伴, 比尔·莫里森。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [wɑ:n] [læd] , [hu:z] ['hænsəm] [bʌt; bət] [ə'tenjuertɪd] [fɪtʃər] — —
The next was a pale , wan lad , whose handsome but attenuated features — —
这 下一个 曾是 一个 苍白 , 万 小伙子 , 谁 英俊的 但 减弱 特征 — —

下一个是个面色苍白、憔悴的少年, 他五官英俊却略显瘦削——

" [gædz] ['fjʊɾɪ] !
Gad's fury !
" 天哪 愤怒 !

“上帝之怒! ”

" [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['hɔ:kʃɔ:] ,
burst from the lips of Hawkshaw ,
" 爆裂 从 这 嘴唇 的 霍克肖 ,

“从霍克肖的嘴里迸发出来,

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [fɪtʃər] [strʌk] [ə; eɪ] ['terər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] .
as the sudden recognition of those features struck a terror into his soul .
作为 这 突然 认出 的 那些 特征 击 一个 恐怖 进入 他的 灵魂 .

突然认出那些特征, 令他感到一阵恐惧袭上心头。

" [hi:; hi] [hɪr] !
He here !
" 他 这里 !

“他在这里! ”

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ? "
Can it be possible ? "
能 它 是 可能的 ? "
可能吗?

有可能吗?

" [hə'loʊ] , [ˈʃɪpmert] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [sed] [ˈboʊltər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] ,
Hullo , shipmate , what's the row ? " **said Bolter , looking up from a sea - chest** ,
" 你好 , 船友 , 是什么 这 排 ? " 说 爆弹枪 , 寻找 向上 从 一个 海 - 胸部 ,

“喂, 伙计, 出什么事了? ”博尔特从海员箱旁抬起头问道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ;
on which he was lolling , with his hands in his pockets ;
在 哪个 他 曾是 懒散 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

他懒洋洋地躺在那里, 双手插在口袋里;

" [væst][ænd; ʌnd] [brɪleɪ] [ðɪs] [gæb][oʊ] - [jɔ:ɾz] , [ɔ:ɾ] [ju:l] [ˈweɪkən] - [ɪm] [ʌp] ,
Vast and belay this gab o ' yours , or you'll waken ' em up ,
" 广阔的 和 保护 这 瞎扯 o - 你的 , 或者 你会 唤醒 - 呃 向上 ,

“你这大嘴巴, 给我闭嘴, 不然你会吵醒他们的。”

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] [-] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈɔ:ɾəɾz] . "
which is clear ag'in the doctor's orders . "
哪个 是 清除 再次 这 医生的 订单 . "
这显然违背了医嘱。

这显然违背了医嘱。

" [ə; eɪ] [mə'ski:tʊ] [stʌŋ] [em 'i:] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] ,
" A mosquito stung me , " said Hawkshaw ,
" 一个 蚊子 被蜇了 我 , " 说 霍克肖 ,

“我被蚊子蜇了,”霍克肖说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] - [pə'sepʃən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faɪn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
with a confusion which Bolter's perceptions were not fine enough to discover .
和 一个 困惑 哪个 - 感知 是 不是 美好的 足够的 到 发现 .

博尔特的感知不够敏锐, 无法察觉其中的混乱。

" [ə; eɪ] - [ɪn] [ðɪ:z] ['lætə,tu:dz] !
" A miskitty in these latitudes !
" 一个 - 在 这些 纬度 !

“在这样的纬度, 一只淘气的小猫咪! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɑ:kɪŋli] .
" he exclaimed , mockingly .
" 他 惊呼 , 嘲讽地 .

他嘲讽地喊道。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ]['dʒɑ:li] [gri:n] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ; [bʌt; bət][bi:; bi][ɔ:f] [ɑ:n] [dek] ,
" I'm not so jolly green a hand as to believe that ; but be off on deck ,
" 我是 不是 所以 快乐的 绿色的 一个 手 作为 到 相信 那 ; 但 是 离开 在 甲板 ,

“我还没傻到相信这种事; 不过, 还是去甲板上吧。”

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɑ:tʃ] - - [ju:; jʊ] .
and leave me to keep my watch ' athout you .
和 离开 我 到 保持 我的 手表 - - 你 .

你却不在我身边, 让我独自守夜。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jet] [trɪmd] [baɪ][ðə; ði]['stɑ:rn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
I may say this , though the ship is yet trimmed by the stern , " added the fellow ,
我 可能 说 这 , 尽管 这 船 是 然而 修剪过的 经过 这 星形 , " 额外 这 同伴 ,

“虽然船还在由船尾进行调整, 但我可以这么说,”那人补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sələnt] ['grɪməs] , [fɔ:r; fər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [kru:] , [hu:m] [ðə; ði] [bə'ra:dəs]
with an insolent grimace , for like the rest of the crew , whom the Barradas
和 一个 傲慢的 鬼脸 , 为了 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 , 谁 这 巴拉达斯
[ɪnfluənst] ,
influenced ,
影响 ,

他脸上带着傲慢的笑容, 因为和其他受巴拉达斯影响的船员一样,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər] ['hɔ:kʃɔ:] .
he had a peculiar aversion for Hawkshaw .
他 有 一个 奇特 厌恶 为了 霍克肖 .

他对霍克肖有一种莫名的厌恶。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [naʊ] [ʃrʌŋk] [bæk] , ['skɜ:slɪ] ['bri:ðɪŋ] ,
The latter had now shrunk back , scarcely breathing ,
这 后者 有 现在 缩小 后退 , 几乎 呼吸 ,

后者此时已蜷缩成一团, 几乎停止了呼吸。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ['sli:pər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɔ:li] ['æftən] ;
after assuring himself that the pale sleeper was indeed Morley Ashton ;
后 保证 他自己 那 这 苍白 轨枕 曾是 的确 莫利 阿什顿 ;

在确认脸色苍白的睡者确实是莫利·阿什顿之后;

[ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]
and then flashed upon his mind the keen and savage idea of getting him
和 然后 闪光灯 之上 他的 头脑 这 敏锐的 和 野蛮的 主意 的 获得 他
[ə'gen] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] — [baɪ] ['stræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
again removed from his path — by strangling him in his sleep ,
再次 已移除 从 他的 小路 — 经过 勒死 他 在 他的 睡觉 ,
然后, 他脑海中突然闪过一个残酷而又强烈的念头, 那就是再次除掉他——趁他睡着时掐死他。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tu;; tə][send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [er]
by putting poison in his food — and thus to send him out of the world ere
经过 推杆 毒 在 他的 食物 — 和 因此 到 发送 他 出去 的 这 世界 埃雷
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['fɒli] ['oʊpənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
his eyes again fully opened on it ,
他的 眼睛 再次 完全 打开 在 它 ,
在他的食物里下毒——这样, 在他双眼完全睁开之前, 就把他送出了这个世界。

[ænd; ənd] [er] [hi;; hi] , ['hɔ:kʃɔ:] ,
and ere he , Hawkshaw ,
和 埃雷 他 , 霍克肖 ,
而他, 霍克肖,

[kʊd; kəd][bi;; bi] [di'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [tel] — [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪm] [hi;; hi]
could be destroyed by the story he had to tell — by the great crime he
可以 是 损毁 经过 这 故事 他 有 到 告诉 — 经过 这 伟大的 犯罪 他
[hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'vi:l] .
had to reveal .
有 到 揭示 .
他可能会因为要讲述的故事——因为他要揭露的惊天罪行——而毁灭。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv][tuɔld] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs]
From the cabin , as we have told , he went on deck , and , desirous
从 这 舱 , 作为 我们 有 讲述 , 他 去 在 甲板 , 和 , 渴望
[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ,
of avoiding all ,
的 避免 全部 ,
正如我们之前所说, 他从船舱走到甲板上, 为了避开一切,

[ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðæt] ['sɑ:lətu:d][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə][faɪnd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] , [hi;; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]
of seeking that solitude so impossible to find on board ship , he ascended into
的 寻求 那 孤独 所以 不可能的 到 寻找 在 木板 船 , 他 上升 进入
[ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪɡɪŋ] ,
the fore - rigging ,
这 前 - 索具 ,
为了寻求在船上根本无法获得的宁静, 他爬上了前桅索具。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and sat there , amid a whirl , a chaos of thought ,
和 卫星 那里 , 之中 一个 旋转 , 一个 混乱 的 想法 ,
然后就那样坐着, 思绪纷乱, 一片混乱。

[ɪn'devər] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [naʊ] !
endeavouring to consider his prospects and position now !
努力 到 考虑 他的 前景 和 位置 现在 !
努力考虑他现在的前景和地位!

[kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
Could he have been mistaken ?
可以 他 有 到过 错误 ?
他有可能弄错了吗?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 ！

不可能的！

[ðə; ði] ['laɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['diːpli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [sɪns] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [naɪt]
The likeness had been too deeply impressed upon his memory since that awful night
这 相似 有 到过 也 深 印象深刻 之上 他的 记忆 自从 那 可怕 夜晚
[æt; ət][ˈæktən] [tʃaɪn] ；
at Acton Chine ；
在 阿克顿 中国 ；

自从在阿克顿钦度过那个可怕的夜晚后，那幅肖像就深深地印在了他的记忆中；

[soʊ][hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [brɪtwiːn] [deks] [əˈgen] , [ænd; ænd] , [mɑːrʊəvər] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ,
so he needed not to go between decks again , and , moreover , he dared not ,
所以 他 需要 不是 到 去 之间 甲板 再次 ， 和 ， 而且 ， 他 敢于 不是 ，
所以他无需再在甲板之间穿梭，而且，他也不敢。

[lest] ['mɔːrli] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] [ænd; ænd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
lest Morley should awake and recognise him .
免得 莫利 应该 醒 和 认出 他 ；
免得莫利醒来认出他来。

" [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪn] ？
" **How came he to escape death at the Chine ?**
" 如何 来了 他 到 逃脱 死亡 在 这 中国 ？
“他是如何从中国死里逃生的？ ”

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ænd] [ˌhɪəˈbaʊt] [tuː] ？ " [θɔːt] [ˈhɔːkʃɔː] .
How to be sailing on the sea , and hereabout too ? " thought Hawkshaw .
如何 到 是 帆船 在 这 海 ， 和 附近 也 ？ " 想法 霍克肖 ；
“如何在海上航行，而且还能在这里附近航行呢？”霍克肖心想。

" [oʊ] , [streɪndʒ] , [ænd; ænd][moʊst] [əˈkʊːrsɪd] [feɪtəleɪti] !
" **Oh , strange , and most accursed fatality !**
" 哦 ， 奇怪的 ， 和 最多 被诅咒的 死亡 ！
“哦，奇怪又可恶的死法！ ”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] , [pərˈhæps] ,
But for me , perhaps ,
但 为了 我 ， 也许 ，

但对我而言，或许是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第6/10页

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [rek] — [pæst] [aɪ 'tiː] [ʌn'siːn] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ;
we might have passed that piece of wreck — passed it unseen by all on board ;
我们 可能 有 通过了 那 片 的 破坏 — 通过了 它 看不见 经过全部 在 木板 ;
我们可能已经从那块残骸旁经过——船上所有人都没有看到它；

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] [rɪ'trɪbjətɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'skraɪ] ,
but Fate is retributive ; I was the first to descry ,
但 命运 是 报复性的 ; 我 曾是 这 第一的 到 描述 ,
但命运自有其报应；我是第一个预见到这一点的人。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][aɪ 'tiː] .
the first to be anxious to visit it .
这 第一的 到 是 焦虑的 到 访问 它 :
第一个迫不及待想去参观的人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [gliːm]
" For a moment , but a moment only , there came into his soul a gleam
" 为了 一个 片刻 , 但 一个 片刻 仅有的 , 那里 来了 进入 他的 灵魂 一个 闪耀
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,
“那一瞬间，仅仅一瞬间，他的灵魂深处闪过一丝喜悦的光芒。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'mɔːrsfəli]
with the conviction that he was not , as he had so long remorsefully
和 这 定罪 那 他 曾是 不是 , 作为 他 有 所以 长的 懊悔地
[kən'sɪdərd] [hɪm'self] ,
considered himself ,
经过考虑的 他自己 ,
他坚信自己并非他长期以来懊悔地认为自己是的那种人。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] .
the destroyer of a fellow - creature .
这 驱逐舰 的 一个 同伴 - 生物 :
残害同类的凶手。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] — ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nuː] [haʊ] ! — [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'laɪv]
His victim — Heaven alone knew how ! — had escaped , and was here alive
他的 受害者 — 天堂 独自的 知道 如何 ! — 有 逃脱 , 和 曾是 这里 活
[ænd; ənd] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] .
and safe on board the Hermione .
和 安全的 在 木板 这 赫敏 :
他的受害者——只有老天才知道他是怎么做到的！——逃脱了，现在活着安全地待在赫敏号上。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kraɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['evər] [bɪ'fɔːr]
The ever - present idea of crime , with the word that had seemed ever before
这 曾经 - 展示 主意 的 犯罪 , 和 这 单词 那 有 似乎 曾经 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
犯罪的念头始终萦绕在他心头，这个词似乎一直都在他眼前。

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,
在他的嘴唇上，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ðæt] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [laɪk] [ðʊz] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt]
and in his heart — that shone in his dreams like those letters of flame that
和 在 他的 心 — 那 闪耀 在 他的 梦境 喜欢 那些 信件 的 火焰 那
[flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bel'æzər] ,
flashed on the vision of Belshazzar ,
闪光灯 在 这 想象 的 伯沙撒 ,
在他心中——那份光芒如同伯沙撒异象中闪现的火焰字母，在他的梦中闪耀着。

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][b:ŋgər] .
could be a terror to him no longer .
可以 是 一个 恐怖 到 他 不 更长 .
对他来说，这可能不再是噩梦了。

[ðə; ði]['pra:vɜ:rbz] , [ðæt] " ['mɜ:rdər] [wɪl] [aʊt] ; " [ðæt] " ['gɑ:dz][retri'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
The proverbs , that " Murder will out ; " that " God's retribution will fall upon a
这 谚语 , 那 " 谋杀 将要 出去 ; " 那 " 神的 报应 将要 落下 之上 一个
['mɜ:rdərər] ;
murderer ;
凶手 ;
谚语说：“谋杀终将败露”；“上帝的报应必将降临在凶手身上”；

" [ðə; ði] [bɔ:] , [ðæt] " ['hu:səu] [ʔedɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][æɪ; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [fed] ,
" the law , that " Whoso sheddeth man's blood , by man shall his blood be shed ,
" 这 法律 , 那 " 谁 谢德斯 男人的 血 , 经过 男人 将 他的 血 是 棚 ,
“律法规定：‘凡流入血的，他的血也必被人所流。’”

" [wʊd] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm] [æt; ət] [li:st] .
" would haunt him no more , — for this crime at least .
" 会 出没 他 不 更多的 , — 为了 这 犯罪 在 至少 .
“至少对于这起罪行而言，他不会再为此感到愧疚了。”

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [kʊld] , ['selfɪʃ] [fɪr]
Such were his ideas for a moment ; but the next , cold , selfish fear
这样的 是 他的 想法 为了 一个 片刻 ; 但 这 下一个 , 寒冷的 , 自私 害怕
[ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] ,
resumed its sway ,
恢复 它是 摇摆 ,
他曾有过这样的想法；但下一刻，冷酷自私的恐惧又重新占据了他的心头。

[ænd; ʌnd]['ri:z(ə)n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ə'sæsn] [baɪ] [ɪn'tent] — [wʌn] [hu:m]
and reason showed him that he was yet an assassin by intent — one whom
和 原因 显示 他 那 他 曾是 然而 一个 刺客 经过 意图 — — 谁
[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wʊd] [ɪk'spoʊz] ,
his intended victim would expose ,
他的 故意的 受害者 会 暴露 ,
理智告诉他，他仍然是个蓄意行刺的刺客——他的目标人物终将揭露他的真面目。

[krʌʃ] , [ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] , [ɪf] — [wʌt] ? — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [krʌʃt] [ænd; ʌnd]
crush , and destroy , if — what ? — he was not anticipated , crushed and
压碎 , 和 破坏 , 如果 — 什么 ? — 他 曾是 不是 预期 , 碎 和
[dɪ'strɔɪd] [fɜ:rst] .
destroyed first .
损毁 第一的 .
如果——什么？——他没有被先发制人、先被粉碎、先被摧毁，那就粉碎、摧毁他。

[tu:; tə] ['hɔ:kʃɔ:] ,
To Hawkshaw ,
到 霍克肖 ,
致霍克肖

[ðɪs] [weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈɡriːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
this **waif** **from** **the** **ocean** **was** **worse** **by** **a** **thousand** **degrees** **than** **his**
这 孤儿 从 这 海洋 曾是 更糟 经过 一个 千 学位 比 他的
[renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bəˈrɑːdəs] .
rencontre **with** **the** **two** **Barradas** .
邂逅 和 这 二 巴拉达斯 .

这个来自大海的孤儿比他与巴拉达兄弟的遭遇还要糟糕一千倍。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˈkɑːntuːm(ə)li] [ðæt] [ˈmɔːrli] [ˈæftən] [kʊd; kəd]
To **avoid** **the** **accusations** , **the** **shame** **and** **contumely** **that** **Morley** **Ashton** **could**
到 避免 这 指控 , 这 耻辱 和 傲慢 那 莫利 阿什顿 可以
[hiːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
heap **upon** **him** ,
堆 之上 他 ,

为了避免莫利·阿什顿可能加诸于他的指控、耻辱和侮辱，

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlʃhʊd] , [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] , [hiː; hi] [wʊd] , [ˈhæpɪli] ,
by **the** **exposure** **of** **his** **falsehood** , **cruelty** , **and** **hypocrisy** , **he** **would** , **happily** ,
经过 这 接触 的 他的 谬误 , 残酷 , 和 虚伪 , 他 会 , 快乐地 ,
[ˈhæpɪli] ,
通过揭露他的谎言、残忍和虚伪，他会欣然接受。

[naʊ] [hæv; həv] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [ˈeθəl] [ˈbæsɪt] ,
now **have** **relinquished** **even** **Ethel** **Basset** ,
现在 有 放弃 甚至 埃塞尔 巴塞特 ,
[ˈbæsɪt] ,
现在甚至连埃塞尔·巴塞特也放弃了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns]
and **all** **he** **had** **hoped** **from** **her** **father's** **patronage** **in** **the** **Isle** **of** **France**
和 全部 他 有 希望 从 她 父亲的 赞助 在 这 小岛 的 法国
.
.
.

以及他从她父亲在法国岛上的庇护下所期望的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [fled] ; [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ] — [haʊ] , [wen] , [wer] ?
He **would** **gladly** **have** **fled** ; **but** **whither** **could** **he** **fly** — **how** , **when** , **where** ?
他 会 乐意 有 逃亡 ; 但 往哪里去 可以 他 飞 — 如何 , 什么时候 , 在哪里 ?
[ˈhæpɪli] ,
他很想逃走；可是他能飞到哪里去呢？怎么飞？什么时候飞？在哪里飞？

— [enˈkʌmpəst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] ?
— **encompassed** **as** **he** **was** **by** **the** **sea** ?
— 包括 作为 他 曾是 经过 这 海 ?
[ˈhæpɪli] ,
——因为他被大海环绕？

[seɪv] [ɪn][ɪts] [depθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ʃɪp] ,
Save **in** **its** **depth** , **there** **was** **no** **escape** **from** **this** **accursed** **ship** ,
节省 在 它是 深度 , 那里 曾是 不 逃脱 从 这 被诅咒的 船 ,
[ˈhæpɪli] ,
除了船舱深处，没有其他办法可以逃离这艘被诅咒的船。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈprɪzn] ,
as **there** **was** **no** **eluding** **his** **own** **conscience** , **in** **this** **floating** **prison** ,
作为 那里 曾是 不 逃避 他的 自己的 良心 , 在 这 漂浮的 监狱 ,
[ˈhæpɪli] ,
在这座漂浮的监狱里，他无法逃避自己的良心。

[ðə; ði] [həˈmaɪəni] — [haʊ] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [neɪm] ! — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd]
the **Hermione** — **how** **he** **loathed** **the** **name** ! — **with** **her** **crew** **of** **foul** **and**
这 赫敏 — 如何 他 令人厌恶 这 姓名 ! — 和 她 全体人员 的 犯规 和
[ˈtretʃərəs] [ˈmjuːtnɪəz] .
treacherous **mutineers** .
奸诈 叛乱者 .

赫敏号——他多么厌恶这个名字！——以及她那群卑鄙奸诈的叛变船员。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [hoʊp] [left] .
He had one hope left .
他 有 一 希望 左边 .

他只剩下一线希望了。

[ˈmɔ:li] [maɪt] [daɪ][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [fu:d] .
Morley might die on getting food .
莫利 可能 死 在 获得 食物 .

莫利可能会因为找不到食物而死。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [wi:k] [wen] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] [maɪt]
He seemed so weak when brought on board , that the powers of digestion might
他 似乎 所以 虚弱的 什么时候 带来 在 木板 , 那 这 权力 的 消化 可能
[bi:; bi][pæst] ,
be past ,
是 过去的 ,

他被抬上船时看起来非常虚弱, 似乎已经丧失了消化能力。

[soʊ] [ðæt] [deθ] [maɪt] [ɪnˈsu:z] [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪnəˈhiʃən] .
so that death might ensue from mere inanition .
所以 那 死亡 可能 随之而来 从 仅仅 空洞 .

因此, 仅仅因为营养不良就可能导致死亡。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
But then his three companions would probably know his story , and were
但 然后 他的 三 同伴 会 大概 知道 他的 故事 , 和 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [səˈvaɪvd] ,
certain , if they survived ,
肯定 , 如果 他们 幸存下来 ,

但那样一来, 他的三个同伴很可能就会知道他的故事, 而且他们确信, 如果他们能活下来的话。

[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ɔ:l] - [ɡɪlt] .
to reveal all Hawkshaw's guilt .
到 揭示 全部 - 有罪 .

揭露霍克肖的所有罪行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ,
In the bitterness of his soul , he contemplated suicide ,
在 这 苦味 的 他的 灵魂 , 他 思考 自杀 ,
[ɪn] [ˈpæɪn] [wɪθ] [hɪm] [tə] [ˈsɪd] [ˈtʃɔ:ns] ,
in the pain with him to commit suicide ,
在 内心 的痛苦煎熬中, 他曾想过自杀。

[baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈoʊvərbɔ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [tʊk] [pleɪs] ;
by slipping quietly overboard before the fatal recognition and discovery took place ;
经过 滑倒 悄悄 落水 前 这 致命的 认出 和 发现 采取 地方 ;
[ɪn] [ˈpɪəri] [tə] [ˈdʌt] [ˈtʃɔ:ns] ,
in the peril to commit suicide ,
在 致命 的 认出 和 发现 发生之前, 悄悄地跳入海中;

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [θɔ:t] — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪz][tu:; tə] [ˈperiʃ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
but then came the fierce thought — if one of us is to perish , why should not
但 然后 来了 这 凶猛的 想法 — 如果 一 的 我们 是 到 沦 , 为什么 应该 不是
[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

但随后一个强烈的念头涌上心头——如果我们之中有人注定要死去, 为什么他不应该死去呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [soʊ] [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [wi:k] — [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdaɪŋ] ?
and what time so fitting as now , when he is weak — almost dying ?
和 什么 时间 所以 配件 作为 现在 , 什么时候 他 是 虚弱的 — 几乎 垂死 ?

还有什么比现在更合适的时机呢? 他现在身体虚弱, 几乎奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
And thus , in his blind desperation ,
和 因此 , 在 他的 瞎的 绝望 ,

于是, 在他盲目的绝望中,

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmeksɪkən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɔːr] [prəˈpensɪtiːz] [gruː] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
some of his old Mexican instincts or propensities grew strong within him ,
一些 的 他的 老的 墨西哥 本能 或者 倾向 生长 强的 之内 他 ,
他身上一些墨西哥人的本能或倾向变得强烈起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstræŋɡlɪŋ] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [disˈtrɔɪŋ] , [ðə; ði]
and he conceived the fiendish idea of strangling , or otherwise destroying , the
和 他 构思 这 邪恶的 主意 的 勒死 , 或者 否则 摧毁 , 这
[hæf] - [ded] [læd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
half - dead lad in the night .
一半 - 死的 小伙子 在 这 夜晚 .

于是他萌生了一个邪恶的想法，要在夜里勒死或以其他方式杀死那个奄奄一息的少年。

[ɪf] [maːrks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
If marks of violence were found upon him ,
如果 标记 的 暴力 是 成立 之上 他 ,
如果他身上发现暴力痕迹，

[ˈhɔːkʃɔː] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] " [blæk] [ʃiːp] " [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
Hawkshaw knew there were so many " black sheep " in the forecastle ,
霍克肖 知道 那里 是 所以 许多 " 黑色的 羊 " 在 这 前甲板 ,
霍克肖知道前甲板上有很多“害群之马”。

[ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈredɪli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
that one of them would readily be blamed for the crime .
那 一 的 他们 会 容易 是 被指责 为了 这 犯罪 .
他们之中肯定会有人被指责犯下罪行。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pəˈzɪ(ə)n] ,
A fierce eagerness to put himself in a safe position ,
一个 凶猛的 渴望 到 放 他自己 在 一个 安全的 位置 ,
他极度渴望将自己置于安全位置。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wʊd] [blaɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] , [naʊ] [pəˈzest] [hɪz; ɪz]
to prevent the discovery that would blight him for ever , now possessed his
到 防止 这 发现 那 会 枯萎病 他 为了 曾经 , 现在 拥有 他的
[hoʊl] [soʊl] ,
whole soul ,
所有的 灵魂 ,
为了阻止那将永远折磨他的秘密被发现，他现在完全被这个秘密占据了灵魂。

[ænd; ənd] , [ˈnəːvɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdedli] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
and , nerving it for the deadly task he had to do ,
和 , 令人紧张 它 为了 这 致命 任务 他 有 到 做 ,
他鼓起勇气去执行那项致命的任务。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd]
made him long for the darkness and silence of night , when he resolved
制成 他 长的 为了 这 黑暗 和 沉默 的 夜晚 , 什么时候 他 已解决
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
to make the attempt .
到 制作 这 试图 .
当他下定决心尝试时，这让他渴望夜晚的黑暗和寂静。

[ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bel] [rʌŋ] [baɪ][dʒoʊ][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
In this pleasant mood of mind , he heard the cabin bell rung by Joe the steward ,
在 这 令人愉快的 情绪 的 头脑 , 他 听到 这 舱 钟 梯子 经过 乔 这 管家 ,
他心情愉悦之际，听到乘务员乔摇响了船舱的铃铛。

[ə'naʊnsɪŋ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] -
announcing dinner , and descending reluctantly from his perch in the fore -
宣布 晚餐 , 和 下降 勉强 从 他的 栖息 在 这 前 -
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

他宣布晚餐已备好，然后不情愿地从前桅索具上下来。

[hiː; hi] [went] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈherɪət] , [huː]
he went aft and took his seat between Ethel and Dr . Heriot , who
他 去 后部 和 采取 他的 座位 之间 埃塞尔 和 博士 : 赫里奥特 , WHO
[wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ˈgeɪli] ,
were conversing gaily ,
是 对话 兴高采烈地 ,

他走到船尾，在埃塞尔和赫里奥特医生中间坐下，他们正愉快地交谈着。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrpənt] [ðæt]
while he had all the misery of having to veil over the secret serpent that
尽管 他 有 全部 这 苦难 的 拥有 到 面纱 超过 这 秘密 蛇 那
[naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
gnawed at his heart ,
被啃咬 在 他的 心 ,

虽然他承受着不得不掩盖内心深处那条啃噬着他灵魂的秘密毒蛇的痛苦，

[baɪ][æn; ən] ['aʊtwərd] [er] [ʌv; əv] [iːz] , [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] ['plezntri] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
by an outward air of ease , security , and pleasantry , which , however ,
经过 一个 向外 空气 的 舒适 , 安全 , 和 玩笑 , 哪个 , 然而 ,
表面上给人一种轻松、安全和愉快的感觉，然而，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
was nearly put to flight by Captain Phillips asking if he had seen the devil
曾是 几乎 放 到 航班 经过 队长 菲利普斯 问 如果 他 有 已见 这 魔鬼
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːr,tɑːp] ,
in the foretop ,
在 这 前顶 ,

菲利普斯船长问他是否在船头看到了魔鬼，差点把他吓跑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪls] .
he looked so very white about the gills .
他 看起来 所以 非常 白色的 关于 这 鳃 :
他的鳃看起来非常白。

[wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [meɪn'teɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
One portion of the conversation , maintained amid the clinking of glasses and
一 部分 的 这 对话 , 维持 之中 这 叮当声 的 眼镜 和
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

在杯盘碰撞声中，谈话的一部分仍在继续：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [waɪn] - ['glæsɪz] ['naɪsli] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,
and the difficulty of balancing wine - glasses nicely when the ship rolled ,
和 这 困难 的 平衡 葡萄酒 - 眼镜 很好 什么时候 这 船 滚动 ,
船身摇晃时，要保持酒杯平衡也很困难。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [ekwə'hɪməti] .
was by no means calculated to restore his equanimity .
曾是 经过 不 方法 计算 到 恢复 他的 平静 :
但这丝毫没有让他恢复平静的打算。

" [mɪs] ['bæsɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ] ['dɑ:ktər] , ['blændli] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
" **Miss Basset** , " **said the young doctor** , **blandly** , " **I hope you will come with me** ,
" 错过 巴塞特 , " 说 这 年轻的 医生 , 平淡地 , " 我 希望 你 将要 来 和 我 ,
" 巴塞特小姐 , " 年轻的医生淡淡地说 , " 我希望能跟我一起去。 "

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [pɔr] ['feləʊz] ? "
and visit those poor fellows ? "
和 访问 那些 贫穷的 伙伴们 ? "

去探望那些可怜的人吗？

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **Yes** , **with pleasure** .
" 是的 , 和 乐趣 .

“是的，我很乐意。”

[roʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [wɪl] [kʌm] [tu:] . "
Rose and papa will come too . "
玫瑰 和 爸爸 将要 来 也 . "

罗斯和爸爸也会来。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [dɪr] , [kaɪnd] , ['prɪti] ['feɪsɪz] ,
" **Well** , **it will cheer them a bit to see your dear** , **kind** , **pretty faces** ,
" 出色地 , 它 将要 欢呼 他们 一个 少量 到 看 你的 亲爱的 , 种类 , 漂亮的 面孔 ,
" 看到你们亲切、善良、漂亮的脸蛋，他们一定会高兴一些的。 "

" [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sɪstər] , [er] [hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['feri] .
" **said Captain Phillips** , **bowing to each sister** , **ere he drained his glass of sherry** .
" 说 队长 菲利普斯 , 鞠躬 到 每个 姐姐 , 埃雷 他 排水 他的 玻璃 的 雪利酒 .
" 菲利普斯船长一边说着，一边向每位姐妹鞠躬，然后一口喝干了杯中的雪利酒。 "

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kwɔɪt] [spɔɪl] [maɪ] ['gɜ:ɪz] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , ['læfɪŋ] .
" **You will quite spoil my girls by flattering them** , " **said Mr** . **Basset** , **laughing** .
" 你 将要 相当 剧透 我的 女孩们 经过 奉承 他们 , " 说 先生 . 巴塞特 , 笑 .
" 你这样奉承我的女儿们，会把她们宠坏的，" 巴塞特先生笑着说。 "

" [aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kæptɪn] [ɪz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r; fər] ['flætəri] , " [rɪ'zju:md] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['heriət] ; "
" **Our good captain is too honest for flattery** , " **resumed Dr** . **Heriot** ; "
" 我们的 好的 队长 是 也 诚实的 为了 奉承 , " 恢复 博士 . 赫里奥特 ; "
[bʌt; bət] , [mɪs] ['bæsɪt] ,
but , **Miss Basset** ,
但 , 错过 巴塞特 ,

“我们这位好船长为人正直，听不得奉承，”赫里奥特医生继续说道；“但是，巴塞特小姐，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌŋ] ['feləʊ] [ðer; ðər] [hu:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [waɪ] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
there is one fellow there who interests me much , **though why I cannot say** .
那里 是 一 同伴 那里 WHO 兴趣 我 很多 , 尽管 为什么 我 不能 说 .

那里有一个人让我很感兴趣，虽然我说不出为什么。

[pli:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wel] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .
Please to look at him well when you see him .
请 到 看 在 他 出色地 什么时候 你 看 他 .

见到他时请好好看看他。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
There is something very remarkable about him . "
那里 是 某物 非常 卓越 关于 他 . "

他身上有一种非常特别的气质。

" [ɪn'di:d] , [haʊ] , [preɪ] ? "
" **Indeed** , **how** , **pray** ? "
" 的确 , 如何 , 祈祷 ? "

“真的吗？请问该如何做呢？”

" [aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I judge by his bearing , and the general expression of his face .**
" 我 法官 经过 他的 轴承 , 和 这 一般的 表达 的 他的 脸 .
“我根据他的举止和面部表情来判断。”

[æz; əz][ə; eɪ]['klevər] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [sez] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
As a clever American writer says , of a similar impression ,
作为 一个 聪明的 美国人 作家 说道 , 的 一个 相似的 印象 ,
正如一位才华横溢的美国作家所言，表达了类似的感受：

- [hɪz; ɪz][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][baɪ]
' His is one of those cases which are more numerous than supposed by
- 他的 是 一 的 那些 案例 哪个 是 更多的 很多的 比 据称 经过
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [lɪvɪd] ['eniwɪər] [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
those who have never lived anywhere but in their own homes ,
那些 WHO 有 绝不 居住地 任何地方 但 在 他们的 自己的 房屋 ,
“他的情况比那些从未在自己家以外的地方生活过的人想象的要多得多。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [wɔːkt] [bʌt; bət][ɪn][wʌŋ] [laɪn][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kreɪdlz] [tuː; tə][ðər; ðər]
and have never walked but in one line from their cradles to their
和 有 绝不 步行 但 在 一 线 从 他们的 摇篮 到 他们的
[greɪvz; grɑːvz] .
graves :
坟墓 :

他们从摇篮到坟墓，从未分开过。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ʼaʊər; ɑːr] [streɪt] [pæðz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
We must leave our straight paths for the by - ways and low places of
我们 必须 离开 我们的 直的 路径 为了 这 经过 - 方式 和 低的地方 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我们必须离开笔直的道路，走向人生的歧途和低谷。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɜːrɪn] [trʊθs] [baɪ] [strɔːŋ] ['kɒntræsts] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌvl] , [ɪn] ['foʊksl]
if we would learn truths by strong contrasts , and in hovels , in forecastles ,
如果 我们 会 学习 真相 经过 强的 对比 , 和 在 茅屋 , 在 预报 ,
如果我们想通过强烈的对比，在简陋的小屋里，在船头，来学习真理，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʼaʊtˌkæsts][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,
and among our own outcasts in foreign lands ,
和 之中 我们的 自己的 被排斥者 在 外国的 土地 ,
以及在我们那些身处异乡的被遗弃者之中，

[siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] [baɪ]['æksɪdənt] , ['hɑːrdʃɪp] , [ɔːr]
see what has been brought upon our fellow - creatures by accident , hardship , or
看 什么 有 到过 带来 之上 我们的 同伴 - 生物 经过 事故 , 困境 , 或者
[vaɪs] . -
vice . '
副 . -

看看我们的同胞因意外、苦难或罪恶而遭受的苦难吧。

" [vaɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɔːkʃɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [staːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [dred] [lest] ['mɔːrli]
" **Vice ! " repeated Hawkshaw , with a nervous start , and in dread lest Morley**
" 副 ! " 重复 霍克肖 , 和 一个 紧张的 开始 , 和 在 恐惧 免得 莫利
[hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .
had already discovered himself .
有 已经 发现 他自己 .
“副手！”霍克肖惊恐地重复道，生怕莫利已经发现了自己的身份。

" [oʊ] , [du:] [nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" **Oh , do not misunderstand me** .
" 哦 , 做 不是 误解 我 :
“哦，请不要误会我的意思。”

[aɪ] ['mɪrli] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kwɒs'teɪ(ə)n] .
I merely completed the quotation .
我 仅仅 完全的 这 引述 :
我只是完成了报价。

['hev(ə)n] [fər'bid] , ['mɪstər] . ['hɔ:kʃɔ:] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [vaɪs] [tu:; tə] [wʌn] [soʊ]
Heaven forbid , Mr . Hawkshaw , that I should attribute vice to one so
天堂 禁止 , 先生 : 霍克肖 , 那 我 应该 属性 副 到 一 所以
['dʒent(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [pʊr] ['peɪ(ə)nt] ;
gentle as my poor patient ;
温和的 作为 我的 贫穷的 病人 ;
霍克肖先生，我绝不会把罪恶归咎于我这位可怜的病人如此善良的人；

[bʌt; bət] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] [æt; ət] ['leɪtɪst] , [nekst] [deɪ] , [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [si:] [ðem; ðəm] , ['leɪdɪz] ,
but to - tomorrow , or at latest , next day , you shall see them , ladies ,
但 到 - 明天 , 或者 在 最新的 , 下一个 天 , 你 将 看 他们 , 女士们 ,
但明天，最迟后天，你们就能见到她们了，女士们。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [mʌt] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [jɜr; jər] [gaɪd] [bɪ'twi:n] [deks] .
and I shall have much pleasure in being your guide between decks .
和 我 将 有 很多 乐趣 在 存在 你的 指导 之间 甲板 :
我将非常乐意担任你们在甲板间的向导。

" ['hɔ:kʃɔ:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['dɪk,teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [degrə'deɪʃ(ə)n]
" **Hawkshaw felt as if the doctor was dictating his sentence of degradation**
" 霍克肖 毛毡 作为 如果 这 医生 曾是 口述 他的 句子 的 降解
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;
“霍克肖感觉医生好像在宣判他遭受羞辱和死亡的刑罚；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ʌn'mu:vɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]
but he strove to preserve an unmoved countenance , and to affect a
但 他 努力 到 保存 一个 不动 面容 , 和 到 影响 一个
['plez(ə)nt] [dɪ'mi:nər] .
pleasant demeanour .
令人愉快的 风度 :
但他努力保持面无表情，并表现出和蔼可亲的态度。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['eθəl] ['bæsɪt] ,
Then he had to do the honours of the table to Ethel Basset ,
然后 他 有 到 做 这 荣誉 的 这 桌子 到 埃塞尔 巴塞特 ,
然后他不得不为埃塞尔·巴塞特上桌，以示敬意。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fu:d] [si:md] [tu:; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
while his food seemed to choke him , with the agreeable consciousness that
尽管 他的 食物 似乎 到 呛 他 , 和 这 同意 意识 那
[hi:; hi] [hu:m] [fi:; fi] [stɪl] [lʌvd] ,
he whom she still loved ,
他 谁 她 仍然 喜爱 ,
虽然食物似乎让他噎住了，但他心中却涌起一股愉悦的意识：她仍然爱着他。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stiːl] ['sɔːroʊd] , ['mɔːrli] ['æftən] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]
and for whom she still sorrowed , Morley Ashton , was asleep quietly in his
和 为了 谁 她 仍然 悲伤的 , 莫利 阿什顿 , 曾是 睡着了 悄悄 在 他的
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

她依然为之悲伤的莫利·阿什顿，正静静地睡在吊床上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - ['bʌlkhed] , [ænd; ʌnd] ['skersli] [θriː] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
on the other side of the after - bulkhead , and scarcely three feet distant from
在 这 其他 边 的 这 后 - 舱壁 , 和 几乎 三 脚 遥远 从
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

在后隔板的另一侧，距离她的椅子不到三英尺远。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈhɔːkʃɔː] [tɜːrnz] [nɜːrs] .
HAWKSHAW TURNS NURSE .
霍克肖 转弯 护士 .

霍克肖变身护士。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [went] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] ,
For that night all went well on board ,
为了 那 夜晚 全部 去 出色地 在 木板 ,

那晚船上一切顺利。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈheriət] [kept] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [brɪˈtwiːn] [deks] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɔːntɪd] ,
as Dr . Heriot kept his watch between decks lest he should be wanted ,
作为 博士 . 赫里奥特 保留 他的 手表 之间 甲板 免得 他 应该 是 通缉 ,
赫里奥特医生在甲板间轮流值守，以防被人通缉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['peɪʃnts] ,
and the next morning he reported a great improvement in his four patients ,
和 这 下一个 早晨 他 据报道 一个 伟大的 改进 在 他的 四 患者 ,
[huːm] [fuːd] ,
whom food ,
谁 食物 ,

第二天早上他报告说，他的四名病人病情有了很大的改善，他们之前都吃过东西。

[waɪn] , [ænd; ʌnd] [sliːp] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [pərˈhæps] ,
wine , and sleep were restoring so fast that he hoped by evening , perhaps ,
葡萄酒 , 和 睡觉 是 恢复 所以 快速地 那 他 希望 经过 晚上 , 也许 ,
[tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
to learn their names ,
到 学习 他们的 姓名 ,

酒和睡眠让他恢复得如此之快，以至于他希望到了晚上，或许就能知道他们的名字了。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
whence they came , and all about them .
何处 他们 来了 , 和 全部 关于 他们 .

他们从哪里来，以及他们周围的一切。

[ˈhɔːkʃɔː] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
Hawkshaw started on hearing this .
霍克肖 开始 在 听力 这 .

听到这话，霍克肖就开始行动了。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
That all the four had been found dead in their hammocks would have been to
那 全部 这 四 有 到过 成立 死的 在 他们的 吊床 会 有 到过 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] .
him the more welcome tidings .
他 这 更多的 欢迎 消息 .

对他来说，得知这四个人都死在了吊床上，反而是件令人欣慰的事。

" [aɪ] , ['dɑ:ktər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm]
" **Aye , doctor , be sure about their names , as we must have them**
" 是的 , 医生 , 是 当然 关于 他们的 姓名 , 作为 我们 必须 有 他们
[ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] ,
inserted in the log ,
插入 在 这 日志 ,
" 是的，医生，一定要记住他们的名字，因为我们必须把他们的名字记在日志里。"

" [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] .
" **said Captain Phillips** .
" 说 队长 菲利普斯 .

菲利普斯船长说道。

" [mɪs] ['bæsɪt] , [meɪ] [wi:; wi] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [sʌm; səm] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz]
" **Miss Basset , may we trouble you to pour out some tea for the poor fellows**
" 错过 巴塞特 , 可能 我们 麻烦 你 到 倒 出去 一些 茶 为了 这 贫穷的 伙伴们
?
?
?

“巴塞特小姐，能否麻烦您为这些可怜的家伙们倒些茶呢？”

" [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **Younger than his companions** ,
" 年轻 比 他的 同伴 ,

“比他的同伴们年轻，

[ˈmɔ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [kəm'pli:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs]
Morley was the first to recover complete consciousness for a time on this
莫利 曾是 这 第一的 到 恢复 完全的 意识 为了 一个 时间 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

莫利是今天早上第一个恢复完全意识的人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [strɔ:ŋ] , [laɪð] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] , [wen] [ə'fɔ:r] , [tu:; tə][raɪd]
Naturally strong , lithe , and active , he had been wont , when ashore , to ride
自然 强的 , 轻盈 , 和 积极的 , 他 有 到过 惯于 , 什么时候 岸上 , 到 骑
, [ʃu:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
, **shoot and fish** ,
, 射击 和 鱼 ,

他天生体格强壮、身手矫健、行动敏捷，上岸后常会骑马、射击和捕鱼。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['bɔʊlə] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ] [fɔɪlz] , [glʌvz] ,
to be a first - rate bowler at cricket , a good hand with foils , gloves ,
到 是 一个 第一的 - 速度 保龄球手 在 蟋蟀 , 一个 好的 手 和 箔 , 手套 ,
['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] ,
single - stick ,
单身的 - 戳 ,

成为一名一流的板球投手，熟练使用锡纸、手套和单棍。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔ:l] ['hɑ:rdɪ] [spɔ:rts] ;
and to indulge in all hardy sports ;
和 到 放纵 在 全部 耐寒的 运动的 ;

并尽情享受各种刺激的运动；

[hens] [hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [freɪm] [wʌz; wəz] [les] ['feɪkən] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] - , ['mɔːrɪsən] ,
hence his vigorous frame was less shaken than those of Bartelot , Morrison ,
因此 他的 蓬勃 框架 曾是 较少的 摇晃 比 那些 的 - , 莫里森 ,
[ænd; ənd] ['nɒʊə] ,
and Noah ,
和 诺亚 ,

因此，他健壮的身躯比巴特洛特、莫里森和诺亚的身体受到的冲击要小得多。

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɪnjər] [ɪn][eɪdʒ] .
who were his seniors in age .
WHO 是 他的 老年人 在 年龄 .

他们比他年长。

[ðə; ði] - [twiːn] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:'maɪəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['eri] [pleɪs] .
The 'tween decks of the Hermione was a clear and airy place .
这 - 青少年 甲板 的 这 赫敏 曾是 一个 清除 和 轻盈的 地方 .

赫敏号的中间甲板是一个明亮通风的地方。

[θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən][pɔːrt][tuː; tə] ['li:wərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [siː] ['rʌnɪŋ]
Through a half - open port to leeward he could see the bright green sea running
通过 一个 一半 - 打开 港口 到 背风面 他 可以 看 这 明亮的 绿色的 海 跑步
[pæst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;
past in the morning sunshine ;
过去的 在 这 早晨 阳光 ;

透过半开的舷窗向背风处望去，可以看到碧绿的海水在晨曦中奔涌而过；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] ,
a pleasant breeze came down the half - grating of the open hatchway ,
一个 令人愉快的 微风 来了 向下 这 一半 - 格栅 的 这 打开 舱口 ,

一阵和煦的微风从敞开的舱口半截格栅上吹了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] , [ðə; ði] ['hæməks] [hʌŋ] ['stedəli] .
and as the ship was running on a wind , the hammocks hung steadily .
和 作为 这 船 曾是 跑步 在 一个 风 , 这 吊床 悬挂 稳步 .

由于船乘风而行，吊床稳稳地悬挂着。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [klænd] [ɑːn] [dek] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [waːtʃ] ,
The ship's bell clanged on deck ; he heard a hoarse voice calling the watch ,
这 船的 钟 叮当作响 在 甲板 ; 他 听到 一个 嘶哑 嗓音 呼叫 这 手表 ,

甲板上船钟叮当作响；他听到一个沙哑的声音在呼唤值班人员。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [driːm] - [laɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
and gradually the dream - like events of the past day unfolded themselves with
和 逐步地 这 梦 - 喜欢 活动 的 这 过去的 天 展开 他们自己 和
[sʌm; səm] [koʊ'hɪərəns] ,
some coherence ,
一些 连贯性 ,

渐渐地，前一天那些如梦似幻的事件开始变得条理清晰，并呈现出某种连贯性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æn; ən] [ʌn'ʌtəd] [prer] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] , [hiː; hi] [kloʊzd]
and with a sigh of joy , an unuttered prayer of gratitude , he closed
和 和 一个 叹 的 喜悦 , 一个 未说出口的 祷告 的 感激 , 他 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
his eyes again ,
他的 眼睛 再次 ,

他长舒一口气，心中充满喜悦和感激，再次闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][kaɪnd][hændz] .
with the delicious conviction of being safe and in kind hands .
和 这 可口的 定罪 的 存在 安全的 和 在 种类 双手 .

带着安全感和被温柔呵护的安心感。

[er] [lɔ:ŋ] [bɔɪ] [dʒʊv] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [ti:] [ænd; ənd] [soʊkt] [ˈbɪskɪts]
Ere long Boy Joe came from the cabin with warm tea and soaked biscuits
 埃雷 长的 男生 乔 来了 从 这 舱 和 温暖的 茶 和 浸泡过 饼干
 [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
for them .
 为了 他们 .

不久，博伊·乔从小屋里出来，给他们带了热茶和泡好的饼干。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ˈmɔ:li] [noʊ] [hu:z] [hændz] [hæd; həd] [pɔ:d] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [kʌps] !
How little did Morley know whose hands had poured it into the cups !
 如何 小的 做过 莫利 知道 谁 双手 有 倾倒 它 进入 这 杯子 !

莫利对是谁把酒倒进杯子里这件事又有多么无知呢！

ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ɪ:t] ['ʌðəz] ['prez(ə)nʃ] , [ɔ:l] ['swɪŋɪŋ] [saɪd] [baɪ]
And now , refreshed , and aware of each other's presence , all swinging side by
 和 现在 , 焕然一新 , 和 意识到的 的 每个 其他的 在场 , 全部 摇摆 边 经过
 [saɪd] [ɪn] [ðə; ðər] ['hæməks] ,
side in their hammocks ,
 边 在 他们的 吊床 ,

现在，他们神清气爽，彼此都能感受到对方的存在，并排躺在吊床上摇晃。

- [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Bartelot **and** **Morrison** **began** **to** **converse** **with** **him** .
- 和 莫里森 开始 到 交谈 和 他 .

巴特洛特和莫里森开始和他交谈。

[ðɪs] [raʊzɪd] [oʊld] [ˈnoʊə] , [hu:] [hæd; həd] [dəʊzɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] ;
This roused old Noah , who had dozed off to sleep again ;
 这 唤醒 老的 诺亚 , WHO 有 打盹 离开 到 睡觉 再次 ;

这惊醒了又睡着的老诺亚；

[sɒs][hiː hi][bɪˈɡæn][tuː tə] ['mʌtər] ['hɔːrslɪ] [ɪn][ə eɪ] [driːm] :
so he began to mutter hoarsely in a dream :
 所以 他 开始 到 低声 沙哑地 在 一个 梦 :

于是他在梦中开始沙哑地喃喃自语：

" [ɔːl] ['stɑːr'boʊlaɪnz] [ə'hɔɪ] ; [kʌm] , ['tʌmb(ə)] [ʌp] [ðəː ɔɪ] ['laːbərd] [wa:tʃ] .
 " All starbowlines ahoy ; come , tumble up the larboard watch . "
 " 全部 星弓线 嘿！ ; 来 , 翻滚 向上 这 左舷 手表 . "

“所有星缆都已就位；来吧，左舷值班。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə, ði] ['mætə] , ['nɒvə] ? " [æskt] - .
 " What is the matter , Noah ? " asked Bartelot .
 " 什 么 是 这 事 情 , 诺 亚 ? " 问 - .

“诺亚，怎么了？”巴特洛特问道。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] - [er] [ˈsmætʃɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈri:n] [ˈdrʌmə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɔθrəp] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
 " **It is that 'ere smatchet of a marine drummer , " replied Gawthrop , looking up**
 " 它 是 那 - 埃雷 斯马切特 的 一个 海洋 鼓手 , " 回复 高斯罗普 , 寻找 向上
 [ˈveɪkəntli] .
vacantly .
 空洞地 .

“那是海军鼓手的战利品，”高斯罗普茫然地抬头回答道。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔːrɔːrə] , [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈɡʌnz] , " [sed] [ˈmɔːrɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
" He is dreaming of the old Aurora , of fifty guns , " said Morrison , in a weak
" 他 是 做梦 的 这 老的 极光 , 的 五十 枪支 , " 说 莫里森 , 在 一个 虚弱的
 [vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“他梦见的是那艘老奥罗拉号，那艘有五十门大炮的船，”莫里森虚弱地说。

[kwaɪt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
quite unlike his own .
相当 与此不同 他的 自己的 .

与他自己的性格截然不同。

" [ˈhɑːlɒs; hə'loʊ] , [ˈnoʊə] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [juːv] [nɑːt] [ʌn'roʊnd] [jɔː; jər] [laɪf] - [laɪnz] [jet] , [eɪ] ? "
" Hollo , Noah , old fellow ; you've not unroved your life - lines yet , eh ? "
" 你好 , 诺亚 , 老的 同伴 ; 你已经 不是 未发现 你的生活 - 线条 然而 , 嗯 ? "

“喂, 诺亚, 老伙计; 你还没解开你的救生索呢, 是吧? ”

" [noʊ] , [meɪt] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n]
" No , mate , thank Heaven
" 不 , 伴侣 , 感谢 天堂

“不, 伙计, 感谢上苍。”

, " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtrebl] ; " [nɔːr] [juː; jɔ] .
" he replied , in something of the same childish treble ; " nor you .
" 他 回复 , 在 某物 的 这 相同的 幼稚 高音 ; " 也不 你 .

“你也不是,”他用同样稚嫩的童音回答道; “

[ænd; ænd] [juː; jɔ] [æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [ʌv; əv] [jet] ,
And you shall see the Black Dog of Belhelvie yet ,
和 你 将 看 这 黑色的 狗 的 贝尔赫尔维 然而 ,
你终将见到贝尔赫尔维的黑狗。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest] [deɪz] [tuː; tə] [siː] - [laɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði]
as I hopes one of these blessed days to see Dungeonness Light and the
作为 我 希望 一 的 这些 蒙福 天 到 看 - 光 和 这
[ˈbuːi] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊə] . "
buoy at the Nore . "
浮标 在 这 诺尔 . "

我希望在某个美好的日子里, 能够亲眼见到邓吉恩尼斯灯塔和诺尔河的浮标。

" [hɪr] , [ˈɪpmeɪt] , [drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ænd] [tɔːk] [ˈæftər] , " [sed] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
" Here , shipmate , drink this , and talk after , " said Joe , the steward ,
" 这里 , 船友 , 喝 这 , 和 讲话 后 , " 说 乔 , 这 管家 ,
“来, 伙计, 喝了这个, 喝完再说,”乘务员乔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔːrm] [tiː] ([ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪpt] [eg] [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd]
as he held another cup of warm tea (in which a whipped egg was substituted
作为 他 握住 其他 杯子 的 温暖的 茶 (在 哪个 一个 鞭打 蛋 曾是 替代
[fɔːr; fər] [mɪlk]) [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] ,
for milk) to the lips of Noah ,
为了 牛奶) 到 这 嘴唇 的 诺亚 ,

他将另一杯热茶（里面用打发的鸡蛋代替了牛奶）递到诺亚的嘴边，

[huː] [dreɪnd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [draːft] , [ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [les] [waɪld] [ænd; ænd] [mɔːr] [ə'weɪk] .
who drained it at a draught , and then looked less wild and more awake .
WHO 排水 它 在 一个 草稿 , 和 然后 看起来 较少的 荒野 和 更多的 醒 .

他一口气喝光了酒, 然后看起来不再那么狂野, 而是更加清醒了。

" [goʊ] [ə'hed] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] , [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ]
" Go ahead , old boy , " said Joe , a curly - headed , good - humoured - looking English
" 去 前方 , 老的 男生 , " 说 乔 , 一个 卷曲 - 标题 , 好的 - 幽默 - 寻找 英语
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“去吧, 老伙计,”乔说道, 他是一个卷发、看起来很和蔼可亲的英国小伙子。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ə'baʊt] [ˈnoʊəz] [ˈʃəʊldəz] ; " [aɪ 'tiː] [ɪz] [tiː] [fɔːr; fər] [ˈdʌnɪdʒ] ,
as he tucked the blanket about Noah's shoulders ; " it is tea for dunnage ,
作为 他 塞进去 这 毯子 关于 诺亚的 肩膀 ; " 它 是 茶 为了 垫料 ,
他一边把毯子盖在诺亚的肩上, 一边说: “这是用来垫脚的茶。”

[ænd; ənd][sɔ:ft] ['bɪskɪts] [fɔ:r; fər] ['bæləst] [dʒʌst] [nəʊ] .
and soft biscuits for ballast just now .

和 柔软的 饼干 为了 压载物 只是 现在 .

现在用软饼干做压舱物。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [grɑ:g] [ænd; ənd][oʊld] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rgoʊ] , [eɪ] ? "
By - and - by , it will be grog and old horse for cargo , eh ? "

经过 - 和 - 经过 , 它 将要 是 格罗格酒 和 老的 马 为了 货物 , 嗯 ? "

过不了多久, 就只剩下朗姆酒和老马来装货了, 是吧?

" [ɪts] [ðə; ði] - [twi:n] [deks] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] ['noʊə] .
" It's the ' tween decks that did it , " muttered Noah .

" 它是 这 - 青少年 甲板 那 做过 它 , " 低声说道 诺亚 .

“都是中间那几副牌害的,”诺亚嘟囔道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [ðə; ði][oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
" I thought I was aboard the old Haurora in the Black Sea ,

" 我 想法 我 曾是 船上 这 老的 - 在 这 黑色的 海 ,

“我当时以为自己在黑海上的旧豪拉号上,”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈjɑ:dz] [ˈskwɜrd] [baɪ][ðə; ði][lɪfts]
with the boatswain ahead in the dingy , seeing all the yards squared by the lifts

和 这 水手长 前方 在 这 昏暗的 , 看到 全部 这 码 平方 经过 这 电梯

[ænd; ənd][ˈbreɪsɪz] .
and braces .

和 牙套 .

水手长坐在前面的小艇上, 看到所有的桅杆都用升降机和支架调整得方方正正。

" - [særŋk][ˈɪntu:] ['slʌmbər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɔ:li] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd]
" Bartelot sank into slumber again , but Morley began to be more lively and

" - 沉没 进入 睡眠 再次 , 但 莫利 开始 到 是 更多的 热闹 和

[ə'weɪk] ,
awake ,

醒 ,

巴特洛特再次沉沉睡去, 但莫利却开始变得更加活跃和清醒。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rɪsən] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['ɪnɪdənts] [ʌv; əv]
and proceeded to compare with Morrison the notes and incidents of

和 继续 到 比较 和 莫里森 这 笔记 和 事件 的

[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,

昨天 ,

然后他与莫里森核对了昨天的记录和事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['reskjʊ:d] .
and how they came to be rescued .

和 如何 他们 来了 到 是 获救 .

以及他们是如何获救的。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Their voices sounded strangely to themselves and to each other ,

他们的 声音 听起来 奇怪的 到 他们自己 和 到 每个 其他 ,

他们的声音听起来很奇怪, 自己听来也觉得很奇怪, 彼此之间也一样。

[æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [særŋk][ˈɪntu:] ['hʌski] ['hwɪspəz] .
as at times they sank into husky whispers .

作为 在 时代 他们 沉没 进入 沙哑 低语 .

有时他们会低声细语, 声音沙哑。

['mɔ:rɪsən] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
Morrison had seen much of the world .

莫里森 有 已见 很多 的 这 世界 .

莫里森曾游历过世界各地。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] , [ə; eɪ] [pɔr] ['seɪlə] [tu:] (['fælkənər] , [ðə; ði] [du:md] ['ɔ:θər]
In the words of his countryman , a poor sailor too (Falconer , the doomed author
在这 字 的 他的 同胞 , 一个 贫穷的 水手 也 (猎鹰者 , 这 注定失败 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪprek] ") ,
of the " Shipwreck ") ,
的 这 " 海难 ") ,
用他同胞, 也是个穷水手 (《沉船》的作者, 命运悲惨的福尔克纳) 的话来说,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['klaɪmət] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
he had been in every climate under the sun .
他 有 到过 在 每一个 气候 在下面 这 太阳 .
他几乎去过世界上所有气候带。

" [wer] ['pəʊlə] [skaɪz] [kən'dʒi:l] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [snoʊ] ,
" Where polar skies congeal the eternal snow ,
" 在哪里 极性 天空 凝 这 永恒 雪 ,
“在极地天空凝结永恒积雪的地方,

[ɔ:r][,i:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] [sʌnz] [fɔ:r; fər]['evər] [gləʊ] .
Or equinoctial suns for ever glow .
或者 春分 太阳 为了 曾经 辉光 .
或者说, 是永恒闪耀的春分太阳。

[smoʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [blæst] ,
Smote by the freezing or the scorching blast ,
猛击 经过 这 冷冻 或者 这 灼热 爆炸 ,
遭受严寒或酷热的侵袭

- [ə; eɪ] [ʃɪp] - [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪdɪ] [mæst] , -
' A ship - boy on the high and giddy mast , '
- 一个 船 - 男生 在 这 高的 和 头晕 桅杆 , -
“高耸而摇晃的桅杆上的一个水手男孩,”

[frʌm; frəm] , ['ri:dʒənz] [wer] [pə'ru:vɪən] ['bɪləʊz] [rɔ:r]
From , regions where Peruvian billows roar
从 , 地区 在哪里 秘鲁 波澜 吼
来自秘鲁巨浪咆哮的地区

[tu:; tə][ðə; ði] [bli:k] [koʊsts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['læbrədɔ:r] .
To the bleak coasts of savage Labrador .
到 这 苍凉 海岸 的 野蛮的 拉布拉多 .
前往荒凉蛮荒的拉布拉多海岸。

[frʌm; frəm] [wer] [də'mæskəs] , [praɪd] [ʌv; əv]['eɪz(ə)n] [pleɪnz] ,
From where Damascus , pride of Asian plains ,
从 在哪里 大马士革 , 自豪 的 亚洲 平原 ,
从大马士革, 亚洲平原的骄傲,

[stu:ps] [hɜ:r; hə] [praʊd] [nek] [bɪ'ni:θ] [taɪ'rænɪk] [tʃeɪnz] ,
Stoops her proud neck beneath tyrannic chains ,
台阶 她 自豪的 脖子 下面 暴君 链条 ,
她骄傲的脖颈在暴君的锁链下低垂,

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [leɪvd] [baɪ] [əd'vɜ:rs] [taɪdz] ,
To where the Isthmus , laved by adverse tides ,
到 在哪里 这 地峡 , 拉韦德 经过 不利 潮汐 ,
到那被逆流冲刷的地峡,

[ət'læntɪk] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['si:z] [dɪ'vaɪdz] .
Atlantic and Pacific seas divides .
大西洋 和 太平洋 海域 分割 .
大西洋和太平洋的分界线。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmeɪzərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)] [reɪs] ,
But while he measured o'er the painful race ,
但 尽管 他 测量 超过 这 痛苦 种族 ,
但当他衡量这场痛苦的比赛时,

[ɪn] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [waɪld] , [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [tʃeɪs] ,
In fortune's wild, illimitable chase ,
在 命运的 荒野 , 无限的 追赶 ,
在命运狂野无垠的追逐中,

[ədˈvɜːrsəti] , [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Adversity, companion of his way ,
逆境 , 伴侣 的 他的 方式 ,
逆境, 是他人生道路上的伴侣。

[stiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [sweɪ] .
Still o'er the victim hung with iron sway .
仍然 超过 这 受害者 悬挂 和 铁 摇摆 .
受害者身上仍然悬着一根铁链。

" [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl̩] [tuː; tə] [ˈprɔːvɪdəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] ;
" **Morrison was deeply thankful to Providence for his rescue** ;
" 莫里森 曾是 深 感恩 到 普罗维登斯 为了 他的 救援 ;
莫里森对上帝救了他深表感激;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] , [ˈmɔːrli] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [θruː]
and on the first night of their being saved, Morley could remember, through
和 在 这 第一的 夜晚 的 他们的 存在 已保存 , 莫利 可以 记住 , 通过
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ,
在他们获救后的第一个晚上, 莫利通过梦境回忆起:

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [preɪɪŋ] [ˈveri] [dɪˈvɔʊtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæmæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
hearing the poor fellow praying very devoutly in his hammock, and in his own
听力 这 贫穷的 同伴 祈祷 非常 虔诚地 在 他的 吊床 , 和 在 他的 自己的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdaɪəlekt] ,
national dialect ,
国家的 方言 ,
听到那个可怜的人躺在吊床上, 用他自己的方言虔诚地祈祷,

[wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɔːrɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ] [ɡɑːd] [ænd; ənd]
which grew all the broader and more Doric as he communed with God and
哪个 生长 全部 这 更广泛 和 更多的 多立克 作为 他 公有的 和 上帝 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

随着他与上帝和自身的交流, 他的思想变得越来越宽广, 越来越具有多利安风格。
[ɑːn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
On the afternoon of the day, so pregnant with events of importance to
在 这 下午 的 这 天 , 所以 孕 和 活动 的 重要性 到
[hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
him personally ,
他 亲自 ,
在那一天下午, 对他个人而言, 发生了许多重要的事情,

- [ˈhɔːkʃɔː] [felt] [hɪmˈself] [ɪmˈpeld] , [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈpriːtensɪz] ,
Cramply Hawkshaw felt himself impelled, on various pretences ,
- 霍克肖 毛毡 他自己 被迫 , 在 各种各样的 伪装 ,
克兰普利·霍克肖觉得自己不得不以各种借口行事,

[tuː; tə] [ki:p] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
to keep aloof from those who shared the cabin with him ;
到 保持 超然 从 那些 WHO 共享 这 舱 和 他 ;

与同住一间船舱的人保持距离；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊməntəri] [dred] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈheriət] ,
for he was in momentary dread that Dr . Heriot ,
为了 他 曾是 在 瞬间 恐惧 那 博士 . 赫里奥特 ,

因为他当时一时害怕赫里奥特医生会.....

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɒrli] ['æftən] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [kwɑɪt] [fə'mɪliər] [baɪ] [ðə; ði]
to whom the name of Morley Ashton had been rendered quite familiar by the
到 谁 这 姓名 的 莫利 阿什顿 有 到过 渲染 相当 熟悉的 经过 这
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [roʊz] ['bæsɪt] ,
confidences of Rose Basset ,
秘密 的 玫瑰 巴塞特 ,

通过罗斯·巴塞特的倾诉，莫利·阿什顿这个名字对她来说已经相当熟悉了。

[wʊd] ['entər] ,
would enter ,
会 进入 ,

会进入，

[ænd; ənd] ['stɑːrt(ə)] [ɔːl] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm]
and startle all by announcing who was one of the four men rescued from
和 惊吓 全部 经过 宣布 WHO 曾是 一 的 这 四 男人 获救 从

[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

然后，他宣布从沉船中获救的四名男子之一是谁，令所有人大吃一惊。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['dæstərdli] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'tend]
The better to achieve his dastardly project , he volunteered to attend
这 更好的 到 达到 他的 卑鄙的 项目 , 他 自愿 到 出席

[ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'twiːn] [deks] ;
them on this night between decks ;
他们 在 这 夜晚 之间 甲板 ;

为了更好地实现他卑鄙的计划，他自愿在这个夜晚在甲板间为他们服务；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ðooz] [aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [baɪ]
and his offer , though it excited some surprise , was at once accepted by
和 他的 提供 , 尽管 它 兴奋的 一些 惊喜 , 曾是 在 一次 公认 经过

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈheriət] ,
Dr . Heriot ,
博士 . 赫里奥特 ,

他的提议虽然令人有些意外，但赫里奥特博士立刻接受了。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
who gave him several directions as to the small quantities of food and
WHO 给予 他 一些 方向 作为 到 这 小的 数量 的 食物 和

[dɑɪ'luːtɪd] [waɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
diluted wine they were to receive ,
稀 葡萄酒 他们 是 到 收到 ,

他向他交了几项关于他们应收到的少量食物和稀释葡萄酒的规定，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪəd] ['nɜːrɪ'mənt] .
if they required nourishment .
如果 他们 必需的 营养 .

如果他们需要营养的话。

[soʊ] [ˈhɔːkʃɔː] [dræŋk] [diːpli] , [ˈmɪksɪŋ] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ˈferi] ,
So Hawkshaw drank deeply , mixing brandy and sherry ,
所以 霍克肖 喝 深 , 混合 白兰地 和 雪利酒 ,
于是霍克肖痛饮起来, 他把白兰地和雪利酒混在一起喝。

[tuː; tə] [nɜːrv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
to nerve himself for the dark purpose he had conceived ; and , to
到 神经 他自己 为了 这 黑暗的 目的 他 有 构思 ; 和 , 到
[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈpælər] ,
conceal his pallor ,
隐藏 他的 苍白 ,
为了鼓起勇气实施他构思的邪恶计划; 并且, 为了掩饰他苍白的脸色,

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] , [hiː; hi] [sɪˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] ,
his restlessness and wretchedness , he secluded himself in his own berth ,
他的 躁动不安 和 悲惨 , 他 僻 他自己 在 他的 自己的 泊位 ,
[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [sliːp] ;
and strove to sleep ;
和 努力 到 睡觉 ;
由于烦躁不安和痛苦, 他把自己关在自己的铺位里, 努力让自己入睡;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but there was no sleep for him .
但 那里 曾是 不 睡觉 为了 他 .
但他却彻夜难眠。

[θɔːts] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪnˈɔːdəbli] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ]
Thoughts maddened him , and he muttered to himself inaudibly , while , with
想法 疯狂的 他 , 和 他 低声说道 到 他自己 听不见 , 尽管 , 和
[ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
a hot and trembling hand ,
一个 热的 和 发抖 手 ,
思绪令他焦躁不安, 他低声喃喃自语, 同时, 一只滚烫颤抖的手.....

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [biːd] - [drɔːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [braʊ] .
he wiped the bead - drops from his aching brow .
他 擦拭 这 珠子 - 滴 从 他的 疼痛 眉头 .
他擦去额头上渗出的泪珠。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈweɪvər][ɔːr] [ˈrɪŋk] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] — [naːt] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lʌ; əv]
" Why should I waver or shrink now ? " he asked himself — not aloud , for fear of
" 为什么 应该 我 动摇 或者 收缩 现在 ? " 他 问 他自己 — 不是 大声 , 为了 害怕 的
[ˈbiːɪŋ] [oʊvərˈhɜːrd] ;
being overheard ;
存在 无意中听到 ;
“我现在为什么要动摇或退缩呢?”他问自己——没有说出口, 因为害怕被人听到;

" [wʌt] [meɪ] [aɪ][naːt] [der] , [huː] [hæv; həv] [derd] [ˈevrɪθɪŋ] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ɔːl] ?
" what may I not dare , who have dared everything , I who have risked all ?
" 什么 可能 我 不是 敢 , WHO 有 敢于 一切 , 我 WHO 有 冒险 全部 ?
“我敢于挑战一切, 我敢于冒险, 我还有什么不敢的呢? ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [naʊ] .
For the past I have no compunction now .
为了 这 过去的 我 有 不 愧疚 现在 .
对于过去的事情, 我现在毫无悔意。

[ə'ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt]
Another might have done all those things as well as I , for I did not create
其他 可能 有 完毕 全部 那些 事物 作为 出色地 作为 我 , 为了 我 做过 不是 创造
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

其他人或许也能像我一样做到所有这些事，因为我并非创造了自己。

[ni:ðər] [dɪd][aɪ] [ski:m] [aʊt][maɪ] [oʊn] [ə'kʌ:rsɪd] ['destəni] .
neither did I scheme out my own accursed destiny .
两者都不 做过 我 方案 出去 我的 自己的 被诅咒的 命运 .

我也没有预先谋划过自己那悲惨的命运。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['di:mən] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][wʌn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] — [sʌm; səm] [fi:nd] ,
Is there a demon within me , or is there one presiding over me — some fiend ,
是 那里 一个 恶魔 之内 我 , 或者是 那里 — 主持 超过 我 — 一些 恶魔 ,

我体内是否有恶魔，或者是否有某种魔鬼在主宰我？

[sʌm; səm]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [hu:m] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:z] ['hwɪspəz] [aɪ][eɪ 'em]
some angel of darkness , whom I cannot see , but to whose whispers I am
一些 天使 的 黑暗 , 谁 我 不能 看 , 但 到 谁 低语 我 是
[kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ?
compelled to listen ?
被迫 到 听 ?

某个我看不见的黑暗天使，但我却不得不倾听他的低语？

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['retʃɪd] [bɔɪ] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] ?
Why does this wretched boy cross my path again ?
为什么 做 这 可怜 男生 叉 我的 小路 再次 ?

这个可怜的女孩为什么又出现在我的生活中？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [si:] — [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [greɪv] — [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɔ:nt] ,
Why does the sea — why does the grave — give up its dead , as if to haunt ,
为什么 做 这 海 — 为什么 做 这 严重 — 给 向上它是 死的 , 作为 如果 到 出没 ,
[tu:; tə] [tempt] ,
to tempt ,
到 诱惑 ,

为什么大海——为什么坟墓——会交出死者，仿佛是为了纠缠，为了诱惑？

[tu:; tə] [gʊd] [em 'i:][ɪntu:] [kraɪm] [ɑ:n][wʌn][hænd] , [ɪf] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [lu:z] [neɪm] , ['ɑ:nər] ,
to goad me into crime on one hand , if I would not lose name , honour ,
到 刺激 我 进入 犯罪 在 一 手 , 如果 我 会 不是 失去 姓名 , 荣誉 ,

一方面，引诱我犯罪，如果我不失去名誉和荣誉，

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['eθəl] [ænd; ənd] ['æfluəns] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
consideration , respect , and , it may be , Ethel and affluence , on the other
考虑 , 尊重 , 和 , 它 可能 是 , 埃塞尔 和 富裕 , 在 这 其他
?
?
?

另一方面，是体贴、尊重，或许还有埃塞尔和富裕？

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['biəl] , [ænd; ənd] [tru:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
I had thought to be good , and loyal , and true for her sake ,
我 有 想法 到 是 好的 , 和 忠诚 , 和 真的 为了 她 清酒 ,

我曾以为为了她，我应该善良、忠诚、真诚。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
even though she loves me not ; but all in vain .
甚至 尽管 她 爱 我 不是 ; 但 全部 在 徒劳 .

即使她不爱我，但一切都是徒劳。

[ˈeθəl] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?
Ethel to marry me ?
埃塞尔 到 结婚 我 ？

埃塞尔愿意嫁给我吗？

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɔːs] - [roʊz] [ɪnˈtwaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈhemlɔːk] !
Oh , that would be like a white moss - rose entwined with the deadly hemlock !
哦 , 那 会 是 喜欢 一个 白色的 苔藓 - 玫瑰 交织 和 这 致命 铁杉 ！
哦，那就像一朵白色的苔藓玫瑰缠绕在致命的毒芹上一样！

[hæd; həd] [ˈhev(ə)n] [nɑːt] [ɪmˈpeld] [ɔːr] [əˈbændənd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hel] [nɑːt] [əˈljuəd] [ænd; ənd]
Had Heaven not impelled or abandoned me , and had Hell not allured and
有 天堂 不是 被迫 或者 弃 我 , 和 有 地狱 不是 诱人 和
[ˈprɑːmptɪd] [ˌem ˈiː] ,
prompted me ,
提示 我 ,

若非上天驱使或抛弃我，若非地狱诱惑或引诱我，

[pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [tuː; tə] - [naɪt] .
perhaps I had not been the creature I find myself to - night .
也许 我 有 不是 到过 这 生物 我 寻找 我 到 - 夜晚 .
或许我原本并非今晚的我。

[kəˈrɑːmbɑː] !
Caramba !
卡兰巴 ！

卡兰巴！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈæftən] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
it is a game of desperation between this Ashton and me .
它 是 一个 游戏 的 绝望 之间 这 阿什顿 和 我 .
这是我和阿什顿之间的一场生死较量。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [jet] [æt; ət] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [jæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [straɪk] [aɪ ˈtiː] ?
The ball is yet at my foot , and shall I not strike it ?
这 球 是 然而 在 我的 脚 , 和 将 我 不是 罢工 它 ？
球还在我脚下，难道我不该踢它吗？

[jes] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [tuː] !
Yes , and with a vengeance , too !
是的 , 和 和 一个 复仇 , 也 ！

是的，而且是以一种极其猛烈的方式！

" [wɑːtʃ] [ˈæftər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
" **Watch after watch was called ;**
" 手表 后 手表 曾是 称为 ;

“一个接一个地叫人值班；

[ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊərli] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌŋ] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪnˈsted]
the half - hourly bells of the ship seemed to be rung every five minutes , instead
这 一半 - 每小时 铃铛 的 这 船 似乎 到 是 梯子 每一个 五 分钟 , 反而
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈθɜːrti] .
of every thirty .
的 每一个 三十 .

船上每半小时一次的钟声似乎变成了每五分钟一次，而不是每三十分钟一次。

[ðə; ði] [naɪt] , [ˈsaːləm] [ænd; ənd] [ˈstaːri] , [əˈprəʊtʃt] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
The night , solemn and starry , approached more swiftly than he could have
这 夜晚 , 庄严 和 繁星 , 接近 更多的 迅速地 比 他 可以 有
[wɪʃt] ;
wished ;
希望 ;

夜幕降临得比他预想的还要快，庄严肃穆，繁星点点。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] — [ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [diːd] [hiː; hi]
and yet he longed that the fatal time was past — that the terrible deed he
和 然而 他 渴望 那 这 致命的 时间 曾是 过去的 — 那 这 糟糕的 契据 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [dʌn] .
had to do was done .
有 到 做 曾是 完毕 .

然而，他渴望那致命的时刻已经过去——他必须做的可怕事情已经完成。

[ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈɔːlmoʊst] [pərˈspair] [wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l] [ˈægəni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Thus he lay on his bed , almost perspiring with mental agony and with
因此 他 躺在 他的 床 , 几乎 出汗 和 精神的 痛苦 和 和
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈsɑːfɪstri] ,
criminal sophistry ,
刑事 诡辩 ,

于是他躺在床上，几乎汗流浹背，既为精神上的痛苦挣扎，又为罪恶的诡辩而苦恼。

[ˈgrædʒuəli] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [self] -
gradually nursing himself into the conviction that the first law of nature — self -
逐步地 护理 他自己 进入 这 定罪 那 这 第一的 法律 的 自然 — 自己 -
[prəˈtekʃn] [ænd; ənd][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] — [ˈrendəd] [ðæt] [diːd] [ɪmˈperətɪv] ,
protection and self - preservation — rendered that deed imperative ,
保护 和 自己 - 保存 — 渲染 那 契据 至关重要的 ,

他逐渐让自己相信，自然界的第一法则——自我保护和自我保存——使得这种行为势在必行。

[ˈniːdfl] , [ænd; ənd] [ˈrekwɪzɪt] .
needful , and requisite .
需要 , 和 必需品 .

必要的，必不可少的。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə]
He almost consoled himself by the idea that there was but half a life to
他 几乎 安慰 他自己 经过 这 主意 那 那里 曾是 但 一半 一个 生活 到
[kraʃ] [aʊt] ;
crush out ;
压碎 出去 ;

他几乎可以安慰自己，人生只剩一半了，还要扼杀它；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɔːrli] [ˈnɪrli] [hæf] [ded] [ɔːlˈredi] ?
for was not Morley nearly half dead already ?
为了 曾是 不是 莫利 几乎 一半 死的 已经 ?

莫利当时不是已经奄奄一息了吗？

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [mɪst] [ˈdeɪlaɪt] ,
Darkness had set in , before he missed daylight ,
黑暗 有 放 在 , 前 他 错过 日光 ,

夜幕降临之前，他还没来得及错过黎明。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] [bɪn] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪnwərd]
so completely had his mind and thoughts been abstracted and turned inward
所以 完全地 有 他的 头脑 和 想法 到过 摘要 和 转向 向内
;
;
;

他的思想和思维完全变得抽象，转向了内心；

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] ,
thus he received a species of electric shock ,
因此 他 已收到 一个 物种 的 电的 震惊 ,

因此他受到了某种电击。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ: rθ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] ['heriət] , [hu:] [sed] :
when the curtain of his berth was withdrawn by Heriot , who said :
什么时候 这 窗帘 的 他的 泊位 曾是 撤回 经过 赫里奥特 , WHO 说 :

赫里奥特拉开他铺位的帘子时说道:

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . ['hɔ:kʃɔ:] — [kʌm] , [ˈtʌmb(ə)] [ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] — [eɪt] ['belz] [hæv; həv]
" Now , then , Mr . Hawkshaw — come , tumble up , old fellow — eight bells have
" 现在 , 然后 , 先生 . 霍克肖 — 来 , 翻滚 向上 , 老的 同伴 — 八 铃铛 有
[strʌk] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
struck ; it is twelve o'clock ,
击 ; 它 是 十二 点钟 ,

“好了, 霍克肖先生——来吧, 老伙计——钟声已经敲了八下; 现在是十二点了,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] - [twi:n] [deks] [jet] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ði:z] [men] . "
and you have not been ' tween decks yet to look after these men . "
和 你 有 不是 到过 - 青少年 甲板 然而 到 看 后 这些 男人 : "

你还没到甲板间巡视过, 没机会照顾这些人。

" [twelv] — [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Twelve — twelve o'clock is it ?
" 十二 — 十二 点钟 是 它 ?

“十二点——现在是十二点吗? ”

" [hi:; hi] ['stæməd] , [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [aʊt] .
" he stammered , with confusion , as he leaped out .
" 他 结结巴巴 , 和 困惑 , 作为 他 跳跃 出去 .

他结结巴巴地说着, 一脸茫然地跳了出去。

" [jes] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd][ɔ:l][hæv; həv] [sʌpt] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɪn] .
" Yes , to a minute ; the ladies and all have supped and turned in .
" 是的 , 到 一个 分钟 ; 这 女士们 和 全部 有 喝 和 转向 在 .

“是的, 还有一分钟; 女士们和其他人都已经吃过晚饭并休息了。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ɪn][jɔr; jər] [bɜ: rθ] .
you've had a long spell in your berth .
你已经 有 一个 长的 拼写 在 你的 泊位 .

你已经在泊位上待了很久了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] ['fɔ:rwəd] [ə'loʊn] ? "
Can you make your way forward alone ? "
能 你 制作 你的 方式 向前 独自的 ? "

你能独自前行吗?

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔ:kʃɔ:] , [hu:] [ri:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪpsɪ] [mæn] ,
" Oh yes , " replied Hawkshaw , who reeled like a tipsy man ,
" 哦 是的 , " 回复 霍克肖 , WHO 卷曲 喜欢 一个 微醺 男人 ,

“哦, 是的,”霍克肖回答道, 他摇摇晃晃, 像个醉汉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
for the ship was now running before the wind ,
为了 这 船 曾是 现在 跑步 前 这 风 ,

因为此时船只正顺风而行。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [ˈstʌnsəl] - [bu:mz] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
so she rolled till her lower studdingsail - booms nearly touched the water .
所以 她 滚动 直到 她 降低 帆船 - 繁荣 几乎 感动 这 水 .

于是她翻滚着, 直到她下方的帆桁几乎触到水面。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊə; jəə] [rɪ'vɑ:lʊə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

" You have your revolver , of course ? "

" 你 有 你的 左轮手枪 , 的 课程 ? "

“你当然带了左轮手枪吧？ ”

" [jes] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] , [wɪð; wɪθ] [tʃætəɾɪŋ] [ti:θ] .

" Yes , " said Hawkshaw , with chattering teeth .

" 是的 , " 说 霍克肖 , 和 喋喋不休 牙齿 .

“是的，”霍克肖牙齿打颤地说。

" [ɑ:] ! [wiː; wi] ['nevə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

" Ah ! we never know what may happen .

" 啊 ! 我们 绝不 知道 什么 可能 发生 .

“啊！我们永远无法预知未来会发生什么。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] [si:] - [weɪfs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

By - the - by , I have got the names of those four sea - waifs ; but the

经过 - 这 - 经过 , 我 有 得到 这 姓名 的 那些 四 海 - 孤儿 ; 但 这

['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] . "

captain has gone to bed . "

队长 有 已消失 到 床 . "

对了，我已经知道那四个海上孤儿的名字了；不过船长已经去睡觉了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] ? " [æskt] ['hɔ:kʃɔ:] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæf] [ə'və:tɪŋ]

" And who are they ? " asked Hawkshaw , in a faint voice , and half averting

" 和 WHO 是 他们 ? " 问 霍克肖 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 和 一半 避免

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

“他们是谁？”霍克肖声音微弱地问道，同时半别着脸。

['herɪət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] , [ri:d] :

Heriot opened his note - book , and drawing nearer the cabin lamp , read :

赫里奥特 打开 他的 笔记 - 书 , 和 绘画 更近 这 舱 灯 , 读 :

赫里奥特打开笔记本，走近舱灯，读道：

" ['tɒməs] - , [leɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɪnsəs] , - [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] - - [tʌn] [ʃɪp] ,

" Thomas Bartelot , late master of the ' Princess , ' of London , a 300 - ton ship ,

" 托马斯 - , 晚的 掌握 的 这 - 公主 , - 的 伦敦 , 一个 - - 吨 船 ,

[frʌm; frəm] ['ri:əu] [læst] ;

from Rio last ;

从 里约热内卢最后的 ;

“托马斯·巴特洛特，已故的‘公主号’船长，该船是一艘300吨的船，来自伦敦，去年从里约热内卢出发；

['wɪljəm] ['mɔ:ɾɪsən] (['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [maɪn]) [fɜ:rst] - [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; ['noʊə] ['gɔθrəp] ,

William Morrison (countryman of mine) first - mate of the same ; Noah Gawthrop ,

威廉 莫里森 (同胞 的 矿) 第一的 - 伴侣 的 这 相同的 ; 诺亚 高斯罗普 ,

[ə; eɪ] ['si:mən] — — "

a seaman — — "

一个 水手 — — "

威廉·莫里森（我的同胞），同船的大副；诺亚·高斯罗普，一名水手——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ? " [æskt] ['hɔ:kʃɔ:] , [ɪn]['ægəni] , [æz; əz] ['herɪət] [pɔ:zd] .

" And the fourth ? " asked Hawkshaw , in agony , as Heriot paused .

" 和 这 第四 ? " 问 霍克肖 , 在 痛苦 , 作为 赫里奥特 暂停 .

“第四个呢？”霍克肖痛苦地问道，赫里奥特停顿了一下。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæbɪn] ['pæsɪndʒər] .

" A young cabin passenger .

" 一个 年轻的 舱 乘客 .

一位年轻的客舱乘客。

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][get][hɪz; ɪz][neɪm] , [æz; əz][ðə; ði][pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sli:p] .
I did not get his name , as the poor fellow was sound asleep .
我 做过 不是 得到 他的 姓名 , 作为 这 贫穷的 同伴 曾是 声音 睡着了 .

我没问他叫什么名字，因为可怜的家伙睡得很沉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][səʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They are the soul survivors of the ship .
他们 是 这 灵魂 幸存者 的 这 船 .

他们是这艘船上仅存的幸存者。

[gʊd] [naɪt] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [bri:z] , [ænd; ənd] ['kæri] ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst]
Good night ; we have a spanking breeze , and carry topmast
好的 夜晚 ; 我们 有 一个 打屁股 微风 , 和 携带 桅杆顶端

stun'sails .
防摇帆 .

晚安；我们这里微风习习，桅杆顶端挂着防摇帆。

[teɪk] [maɪ]['pɑ:ntʃʊ] ['ræpər] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [rʌg] . "
Take my poncho wrapper in addition to your railway rug . "
拿 我的 雨披 包装纸 在 添加 到 你的 铁路 小地毯 . "

除了你的铁路毯，也请带上我的披风罩衫。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][kəʊld] [ɪ'nʌf] , ['wɒtʃɪŋ] [brɪtwi:n] [deks] [tɪl] ['sʌnraɪz] . "
" **You'll find it cold enough , watching between decks till sunrise . "**
" 你会 寻找 它 寒冷的 足够的 , 观看 之间 甲板 直到 日出 . "

“你会发现，在甲板间守候到日出，会非常冷。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[gʊd] [naɪt] , " ['mʌtəd] ['hɔ:kʃɔ:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][pʊr] [retʃ] [klentʃt]
Good night , " muttered Hawkshaw , through his teeth , which the poor wretch clenched
好的 夜晚 , " 低声说道 霍克肖 , 通过 他的 牙齿 , 哪个 这 贫穷的 可怜虫 紧握

, [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðəm; ðəm] ['tʃætərɪŋ] ,
, to prevent them chattering ,
 , 到 防止 他们 喋喋不休 ,

“晚安，”霍克肖低声说道，他咬紧牙关，以免牙齿打颤。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər]
so strong were his emotions , as he passed through the door of the after
所以 强的 是 他的 情绪 , 作为 他 通过了 通过 这 门 的 这 后

[bʌlk] - [hed] ,
bulk - head ,
大部分 - 头 ,

当他穿过后舱壁的门时，他的情绪非常强烈。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ]['læntərn] [laɪt] ,
and sought his way , by lantern light ,
和 寻求 他的 方式 , 经过 灯笼 光 ,

他借着灯笼的光亮寻找出路。

[tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gret] [kraɪm] , [wer] ,
to that place which was to be the scene of his great crime , where ,
到 那 地方 哪个 曾是 到 是 这 场景 的 他的 伟大的 犯罪 , 在哪里 ,

来到他犯下滔天罪行的那个地方，在那里，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [ˈmɒrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər]
all unconscious of his entrance , Morley and his three companions were
全部 无意识 的 他的 入口 , 莫利 和 他的 三 同伴 是
[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhæməks] .
swinging in their hammocks .
摇摆 在 他们的 吊床

莫利和他的三个同伴丝毫没有察觉到他的到来，他们正躺在吊床上荡来荡去。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ə; eɪ][kraɪ] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jel] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ʃɪp] ,
About four hours after this , a cry — almost a yell rang through the silent ship ,
关于 四 小时 后 这 , 一个 哭 — 几乎 一个 叫喊 响铃 通过 这 沉默的 船 ,
[ˈdɒr; dɔːr] [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ə; eɪ][kraɪ] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jel] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ʃɪp] ,
大约四个小时后，一声喊叫——几乎是一声呐喊——响彻寂静的船舱。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
startling the watch on deck and the man at the helm ,
令人震惊 这 手表 在 甲板 和 这 男人 在 这 舵 ,
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
惊醒了甲板上的值班人员和掌舵人。

[ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] ([huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr]) ,
terrifying Mr . Basset (whose duty it was to watch at the cabin door) ,
恐怖 先生 . 巴塞特 (谁 责任 它 曾是 到 手表 在 这 舱 门) ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
bringing Captain Phillips ,
带来 队长 菲利普斯 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
吓坏了巴塞特先生（他的职责是守在船舱门口），并带来了菲利普斯船长。

[ˈmɪstər] . [kweɪl] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈherɪət] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bɜːθs] ,
Mr . Quail , and Dr . Heriot from their berths ,
先生 . 鹌鹑 , 和 博士 . 赫里奥特 从 他们的 泊位 ,
[ˈmɪstər] . [kweɪl] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈherɪət] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bɜːθs] ,
奎尔先生和赫里奥特博士从他们的泊位上，

[ɪn] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz]
in dread that the great crisis of the voyage had come , that the mutineers
在 恐惧 那 这 伟大的 危机 的 这 航程 有 来 , 那 这 叛乱者
[wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] ;
were in arms ;
是 在 武器 ;
[wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] ;
担心航行中最大的危机已经到来，叛变者已经拿起武器；

[ðər; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] - [leɪst] [naɪt] - [ˈdresɪz] ,
there , too , were Ethel and Rose , in their white - laced night - dresses ,
那里 , 也 , 是 埃塞尔 和 玫瑰 , 在 他们的 白色的 - 系带 夜晚 - 连衣裙 ,
[ðər; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] - [leɪst] [naɪt] - [ˈdresɪz] ,
那里还有埃塞尔和罗斯，她们穿着白色蕾丝睡衣。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [her] [ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nek] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈfɪrfəli] [frʌm; frəm]
the latter with her rich hair all falling over her neck , peeping fearfully from
这 后者 和 她 富有的 头发 全部 坠落 超过 她 脖子 , 偷窥 恐惧地 从
[ðər; ðər][ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
their cabin door ,
他们的 舱 门 ,
[ðər; ðər][ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
后者一头浓密的秀发披散在颈间，惊恐地从小屋门口向外窥视。

[waɪl] [nɜːrs] [ˈfɒlɡert] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][bed] - [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kraɪ] ,
while Nurse Folgate had buried herself under her bed - clothes , for that cry ,
尽管 护士 福尔盖特 有 埋葬 她自己 在下面 她 床 - 衣服 , 为了 那 哭 ,
[waɪl] [nɜːrs] [ˈfɒlɡert] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][bed] - [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kraɪ] ,
福尔盖特护士因为那声哭喊，把自己埋在了被窝里。

[wɪtʃ] " [pɪrst] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [dʌl] [ɪr] , " [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [ˈæɡəni] ,
which " pierced the night's dull ear , " was one of mortal agony ,
哪个 " 穿孔 这 夜晚 乏味的 耳朵 , " 曾是 — 的 凡人 痛苦 ,
[wɪtʃ] " [pɪrst] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [dʌl] [ɪr] , " [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [ˈæɡəni] ,
那声音“刺破了夜的沉闷”，是死亡的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] — [bɪtwi:n] [deks] ！
and it seemed to come from — between decks ！
和 它 似乎 到 来 从 — 之间 甲板 ！
它似乎是从——甲板之间传来的！

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 ；

第十五章

[ə; eɪ][ˈbaɪtər] [ˈbɪtn] .
A BITER BITTEN .
一个 咬人者 被咬 ；

咬人者反咬一口。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈhɔ:kʃp:] , [tu:; tə] [ˈgæðər] " [dʌtʃ] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
After leaving the doctor , Hawkshaw , to gather " Dutch courage ,
后 离开 这 医生 , 霍克肖 , 到 收集 " 荷兰语 勇气 ,
离开医生后, 霍克肖去“壮胆”,

" [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrændi] [flæsk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ɑ:n] ,
" took a last mouthful from his brandy flask , and with his slippers on ,
" 采取 一个 最后的 一口气 从 他的 白兰地 烧瓶 , 和 和 他的 拖鞋 在 ,
他从白兰地酒壶里喝了最后一口, 然后穿上拖鞋,

[stəʊl] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [bɪtwi:n] [deks] , [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rd]
stole softly and stealthily between decks , so softly that his entrance was unheard
偷窃 轻轻 和 悄悄地 之间 甲板 , 所以 轻轻 那 他的 入口 曾是 闻所未闻
[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [frendz] ,
by our four friends ,
经过 我们的 四 朋友们 ,
他轻手轻脚地在甲板间穿梭, 动作轻柔到我们的四个朋友都没有听到他的到来。

[hu:m] [hi;; hi] [faʊnd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [kənˈvə:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ; [soʊ][hi;; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n]
whom he found awake , and conversing in low tones ; so he seated himself on
谁 他 成立 醒 , 和 对话 在 低的 音调 ; 所以 他 坐着 他自己 在
[ə; eɪ] [tʃest] ,
a chest ,
一个 胸部 ,

他发现那人醒着, 正在低声交谈; 于是他就坐在一个箱子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]
with his face completely in shadow , and there he remained listening , and
和 他的 脸 完全地 在 阴影 , 和 那里 他 剩余 聆听 , 和
[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ,
scarcely daring to breathe ,
几乎 大胆 到 呼吸 ,

他的脸完全隐没在阴影中, 就那样静静地听着, 几乎不敢呼吸。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhæməks] [swʌŋ] [ˈregjələrli] [tu:; tə][ænd; ənd]
for with every roll of the ship the four hammocks swung regularly to and
为了 和 每一个 卷 的 这 船 这 四 吊床 摇摆 经常 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

随着船身每一次摇晃, 四张吊床都规律地来回摆动。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔ:li] [leɪ] ,
side by side , from port to starboard , and the outer one , in which Morley lay ,
边 经过 边 , 从 港口 到 右舷 , 和 这 外 一 , 在 哪个 莫利 躺 ,
并排着, 从左舷到右舷, 外侧的那艘船上躺着莫利。

[ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃərz] [hed] [æt; ət] [taɪmz] .
nearly touched the watcher's head at times .

几乎 感动 这 观察者的 头 在 时代 。

有时几乎碰到了观察者的头部。

[ðə; ði] [er] - [pɔ:rt][wʌz; wəz] [kloʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈreɪz]
The air - port was closed now , and the place was lighted by the feeble rays

这 空气 - 港口 曾是 关闭 现在 , 和 这 地方 曾是 照明 经过 这 微弱 射线

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪp] - [ˈlæntərn] ,
of a ship - lantern ,

的 一个 船 - 灯笼 ,

机场已经关闭, 这里只有一盏船灯微弱的光线照明。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:mz] .
which swung from one of the beams .

哪个 摇摆 从 一 的 这 光束 。

它从其中一根横梁上荡了下来。

[ɪn] [ˈʃædʊʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
In shadow , as we have said ,

在 阴影 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说, 在阴影中

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [hæt] [sləʊtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsteɪlθi] [kæt] - [laɪk] [aɪz] , [ðæt]
and with a broad tarpaulin hat slouched over his stealthy cat - like eyes , that

和 和 一个 广阔 篷布 帽子 懒散地 超过 他的 隐秘的 猫 - 喜欢 眼睛 , 那

[flæʃt] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [laɪt] ,
flashed with malignant light ,

闪光灯 和 恶性 光 ,

他头戴一顶宽大的油布帽, 帽檐耷拉在他那双猫一般狡黠的眼睛上, 那双眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[ˈhɔ:kʃɔ:] [sæt] , [ɔ:r] [kraʊtʃt] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
Hawkshaw sat , or crouched , listening , watching , and waiting for the time that

霍克肖 卫星 , 或者 蹲着 , 聆听 , 观看 , 和 等待 为了 这 时间 那

[wʊd] [su:t][ðə; ði] [əˈtempt] ,
would suit the attempt ,

会 套装 这 试图 ,

霍克肖坐着, 或者蹲着, 倾听, 观察, 等待着合适的时机进行尝试。

[ˈi:gərli] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈbreθləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du'reɪʃn] [si:md] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] ,
eagerly , and all but breathlessly , and the duration seemed interminable ,

急切地 , 和 全部 但 气喘吁吁 , 和 这 期间 似乎 没完没了 ,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] ,
for he had no watch ,

为了 他 有 不 手表 ,

他急切地、几乎喘不过气来, 时间似乎过得无比漫长, 因为他没有手表。

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] [rɪˈpi:tər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [səˈmerəli] [əˈprəʊpri:etɪd] [baɪ][ˈpedroʊ] [bəˈrɑ:dəs] .
his gold repeater having been so summarily appropriated by Pedro Barradas .

他的 金子 中继器 拥有 到过 所以 简而言之 挪用 经过 佩德罗 巴拉达斯 。

他的金质连发手枪就这样被佩德罗·巴拉达斯夺走了。

[ˈmɔ:li] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈtrʌblɪd] [dri:mz] ,
Morley spoke , and his voice , so long heard only in troubled dreams ,

莫利 辐 , 和 他的 嗓音 , 所以 长的 听到 仅有的 在 麻烦 梦境 ,

莫利开口说话了, 他的声音, 那声音, 长久以来只在不安的梦境中听到。

[naʊ] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɔːkʃɔː] , [ˈkɔːzɪŋ] [ʃɑːrp] [pæŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
now thrilled through the heart of Hawkshaw , causing sharp pangs of fear and
现在 激动不已 通过 这 心 的 霍克肖 , 导致 锋利的 疼痛 的 害怕 和
[ˈæɡəni] ;
agony ;
痛苦 ;

现在，这股激动之情涌上霍克肖的心头，让他感到一阵阵恐惧和痛苦；

[jet] [ˈmɔːrlɪz] [rɪˈmaːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
yet Morley's remark was a very simple one ; but his voice , like the voices of
然而 莫利 评论 曾是 一个 非常 简单的 一 ; 但 他的 嗓音 , 喜欢 这 声音 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

然而，莫利的这番话非常简单；但他的声音，和其他人的声音一样，

[wʌz; wəz] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [wiːk] .
was husky and weak .
曾是 沙哑 和 虚弱的 .

他嗓音沙哑，身体虚弱。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkoʊzi][bed][æz; əz] [ðɪs] , [ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] !
" **Oh , the delight of such a cozy bed as this , after all we have undergone !**
" 哦 , 这 喜 的 这样的 一个 舒适 床 作为 这 , 后 全部 我们 有 经历 !
“经历了这么多之后，能睡在这样一张舒适的床上真是太好了！ ”

[eɪ] , [tɑːm] ! "
Eh , Tom ! "
嗯 , 汤姆 ! "

哎，汤姆！

" [jes] , [ˈmɔːrli] , [læd] , " [rɪˈplaɪd] - ;
" **Yes , Morley , lad , "** **replied Bartelot ;**
" 是的 , 莫利 , 小伙子 , " 回复 - ;

“是的，莫利，小伙子，”巴特洛特回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kraːft][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" **but I should like to know what craft we are on board of , and for**
" 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 工艺 我们 是 在 木板 的 , 和 为了
[wer] [baʊnd] .
where bound .
在哪里 边界 .

但我很想知道我们乘坐的是哪艘船，以及它的目的地是哪里。

[aɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
I quite forgot to ask the doctor . "
我 相当 忘了 到 问 这 医生 . "

我完全忘了问医生。

" [ʃiːz] [truː] [ˈbrɪtɪʃ] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [baɪ][hɜːr; hər] [bɪld] - [twiːn] [deks] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈnoʊə]
" **She's true British at all events , by her build ' tween decks , captain , "** **said Noah**
" 她是 真的 英国 在 全部 活动 , 经过 她 建造 - 青少年 甲板 , 队长 , " 说 诺亚
[ˈɡɔθrəp] .
Gawthrop .
高斯罗普 .

“从她穿梭于甲板之间的体格来看，她绝对是个地道的英国人，船长，”诺亚·高斯罗普说道。

" [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪz] , - [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld][sɔːlt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
" **Thank God for all his mercies , ' specially to a rough old salt like me .**
" 感谢 上帝 为了 全部 他的 怜悯 , - 特别 到 一个 粗糙的 老的 盐 喜欢 我 .

“感谢上帝赐予我的一切恩典，尤其是像我这样的老水手。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfelər] [laɪk] [ˈnoʊə] , [ðæt]
He was very good and kind to remember a poor old feller like Noah , that
他 曾是 非常 好的 和 种类 到 记住 一个 贫穷的 老的 伙计 喜欢 诺亚 , 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他真是个善良的人，竟然还记得诺亚这样一个穷老头。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfʊks][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
when there are so many younger and better folks to take care of .
什么时候 那里 是 所以 许多 年轻 和 更好的 各位 到 拿 关心 的 .

明明有那么多更年轻、更优秀的人需要照顾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈmen](ə)nd [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ˈkæptɪn] . "
But I think the doctor mentioned her name , captain . "
但 我 思考 这 医生 提及 她 姓名 , 队长 . "

但我认为医生提到了她的名字，船长。

" [hɜ:r; hər] — [hu:] ? "
"Her — who ? "
" 她 — WHO ? "

“她——谁？”

" [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] . "
"Why the ship , I mean , sir . "
" 为什么 这 船 , 我 意思是 , 先生 . "

“我是说，为什么是那艘船，先生？”

" [jes] — [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [,aɪˈti:] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] —
"Yes — I am sure I heard it ; she is the — the —
" 是的 — 我 是 当然 我 听到 它 ; 她 是 这 — 这 —

“是的——我肯定我听到了；她是——是——”

" ([ˈhɔ:kʃɔ:] [ˈtremblɪd] [æz; əz][tɑ:m] [pɔ:zɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈmɔ:rlɪz]
"(Hawkshaw trembled as Tom paused , for if the name was uttered in Morley's
" (霍克肖 颤抖 作为 汤姆 暂停 , 为了 如果 这 姓名 曾是 说出 在 莫利
[ˈhɪrɪŋ] , [hi:; hi] — [ðə; ði] [ˈlɪsənər] — [wʌz; wəz][lɔ:st] !)
hearing , he — the listener — was lost !)
听力 , 他 — 这 听众 — 曾是 丢失的 !)

(汤姆停顿了一下，霍克肖浑身颤抖，因为如果这个名字被莫利听到，他——那个听者——就完了！)

" [wel] , [aɪˈti:]ɪz [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈskɪpəz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪps] ,
"Well , it is strange that I don't remember ; but her skipper's name is Phillips ,
" 出色地 , 它 是 奇怪的 那 我 不 记住 ; 但 她 船长的 姓名 是 菲利普斯 ,

“嗯，奇怪的是我竟然不记得了；不过她的船长名叫菲利普斯。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
and she hails from London .
和 她 冰雹 从 伦敦 .

她来自伦敦。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] . "
I made out that somehow . "
我 制成 出去 那 不知何故 . "

我不知怎么就弄明白了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈfɪlɪps] — [bɪl] [ˈfɪlɪps] , [hu:] [wʌz; wəz][lɔ:st]ɪn[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌndə] .
"I know one Phillips — Bill Phillips , who was lost in the Straits of Sunda .
" 我 知道 — 菲利普斯 — 账单 菲利普斯 , WHO 曾是 丢失的 在 这 海峡 的 巽他 .

“我认识一个叫菲利普斯的人——比尔·菲利普斯，他在巽他海峡失踪了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ə'miːniːə] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
He was once captain of the brig Erminia , " said Morrison .
他 曾是 一次 队长 的 这 布里格埃尔米尼亚 , " 说 莫里森 .

“他曾是双桅帆船埃尔米尼亚号的船长,”莫里森说。

" - ! " [rɪ'plaɪd] ['gɒθrəp] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][krɑːft][æz; əz] [wɪə(r)]
" Herminya ! " replied Gawthrop , " that is the name o ' the identical craft as we're
" - ! " 回复 高斯罗普 , " 那 是 这 姓名 o - 这 完全相同的 工艺 作为 是
[ə'boːrd] [ʌv; əv] ;
aboard of ;
船上 的 ;

“赫尔米尼亚！”高斯罗普回答说，“那正是我们乘坐的那艘船的名字；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] — [tuː] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪg] . "
but she is too large — too broad in the beam for a brig . "
但 她 是 也 大的 — 也 广阔 在 这 光束 为了 一个 布里格 . "

但她体型太大——船体横梁太宽，不适合做双桅帆船。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [meɪts] , [ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - ,
" I am weary of speaking , mates , and wish to sleep , " said Bartelot ,
" 我 是 厌倦 的 请讲 , 伙伴们 , 和 希望 到 睡觉 , " 说 - ,
[jɔːnɪŋ] ; " [hɪr] ,
yawning ; " here ,
打哈欠 ; " 这里 ,

“伙计们，我说话都累了，想睡觉了,”巴特洛特打着哈欠说；“来，

[ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [dek] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [oʊk] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt]
under a good deck of British oak , we may take a long spell of it without
在下面 一个 好的 甲板 的 英国 橡木 , 我们 可能 拿 一个 长的 拼写 的 它 没有
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

在优质的英国橡木甲板下，我们可以长时间无所畏惧地享受它；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['perɪʃt]
and yet I can't help thinking of the poor Princess , and all who perished
和 然而 我 不能 帮助 思维 的 这 贫穷的 公主 , 和 全部 WHO 遇难
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

然而，我还是忍不住想起那位可怜的公主，以及所有与她一同遇难的人。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] . "
Their faces are always before me . "
他们的 面孔 是 总是 前 我 . "

他们的脸庞总是浮现在我的眼前。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kɑːrgoʊ][oʊ] - [hɜːrz] , [ðæt] [wʌz; wəz] , " ['ædɪd] ['noʊə] ,
" And that was a valuable cargo o ' hers , that was , " added Noah ,
" 和 那 曾是 一个 - 货物 o - 她的 , 那 曾是 , " 额外 诺亚 ,
[ə'ðɪŋ] .
“那可是她船上的一笔宝贵的货物啊,”诺亚补充道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʊɡər] [ænd; ənd] - ['bækə] [kæsk] [æt; ət]
" and a power o ' trouble we took with the sugar and ' bacca casks at
" 和 一个 力量 o - 麻烦 我们 采取 和 这 糖 和 - 浆果 酒桶 在
['riːəu] .
Rio :
里约热内卢 .

“我们在里约热内卢的糖桶和烟草桶里惹了不少麻烦。”

[oʊ] , [lɔ:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] - ['bækə] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['deɪvɪ] [dʒəʊnz] ,
Oh , lor , to think of all that ' bacca goin ' to Davy Jones ,
哦 , 洛尔 , 到 思考 的 全部 那 - 浆果 去 - 到 戴维 琼斯 ,
哦, 天哪, 想到那些烟草都要沉入海底, 真是令人难过。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [smoʊkt] [ɔ:r] [kʌt] [ɪn] [kwɪdz] !
and never a leaf of it being smoked or cut in quids !
和 绝不 一个 叶子 的 它 存在 熏制 或者 切 在 英镑 !
而且绝不会把一片叶子抽掉或切成小块!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:v] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:mz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
She was steeved to within a fathom of her beams , she was ;
她 曾是 斯蒂夫德 到 之内 一个 捉摸 的 她 光束 , 她 曾是 ;
她被拖到了离船体梁柱不到一嶙岬的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [kælɪfɔrni] ['haɪdz] [fɔ:r; fər] ['dʌnɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] — [aɪ] , [aɪ] ,
and then we had Californy hides for dunnage to the hatches — aye , aye ,
和 然后 我们 有 加利福尼亚州 隐藏 为了 垫料 到 这 孵化 — 是的 , 是的 ,
[ɔ:l] [ɡɔ:n] ,
all gone ,
全部 已消失 ,
然后我们用加州的兽皮做舱口的垫料——唉, 唉, 全没了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɑ:tʃ] - [meɪt] [lɑ:k] [oʊld] [ben] [plæŋk] [ə'gen] ! "
and I'll never have another watch - mate like old Ben Plank again ! "
和 患病的 绝不 有 其他 手表 - 伴侣 喜欢 老的 本 板 再次 ! "
我再也找不到像老本·普兰克那样的守夜伙伴了!

" [pʊr] [ben] ! " [sed] ['mɔ:ɾɪsən] ; " ['hi:l] ['nevər] [mɔ:r] [tʃɪr] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
" **Poor Ben ! " said Morrison ; " he'll never more cheer the lads in the forecandle ,**
" 贫穷的 本 ! " 说 莫里森 ; " 地狱 绝不 更多的 欢呼 这 小伙子们 在 这 前甲板 ,
“可怜的本! ”莫里森说, “他再也不能在前甲板上为小伙子们加油打气了。”

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] - [ɔ:r] - [tɑ:m] ['boʊlɪŋ] ,
or on the watch of a clear night , with the ' Bay of Biscay ' or ' Tom Bowling ,
或者 在 这 手表 的 一个 清除 夜晚 , 和 这 - 湾 的 比斯开 - 或者 - 汤姆 保龄球 ,
或者在一个晴朗的夜晚, 伴着“比斯开湾”或“汤姆·鲍林”的歌声,

- [ɔ:r] [li:d] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] - [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɡoʊ] , - [wen] ['ɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kæpstən] [ba:z] .
' or lead the chant of ' Time for us go , ' when shipping the capstan bars .
- 或者 带领 这 呗 的 - 时间 为了 我们 去 , - 什么时候 船运 这 绞盘 酒吧 .
或者在装卸绞盘杆时, 带领大家高喊“我们该走了”。

[ə; eɪ] ['betər] [kru:] [ðæn; ðən][əʊərz] ['nevər] [hoʊv] [ʌp] ['æŋkər] !
A better crew than ours never hove up anchor !
一个 更好的 全体人员 比 我们的 绝不 霍夫 向上 锚 !
比我们更优秀的船员绝不会起锚!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [soʊ] ['kru:əl][ænd; ənd] ['dedli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **With a purpose so cruel and deadly in his mind ,**
" 和 一个 目的 所以 残忍的 和 致命 在 他的 头脑 ,
“他心中怀着如此残酷和致命的目的,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns] ['hɔ:kʃɔ:] ['lɪsnd]
it may be imagined with what exasperation and impatience Hawkshaw listened
它 可能 是 想象 和 什么 恼怒 和 不耐烦 霍克肖 听着
[tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [soʊ] ['trɪviəl] ,
to a conversation so trivial ,
到 一个 对话 所以 琐碎的 ,
可以想象, 霍克肖听着如此琐碎的对话, 是多么恼火和不耐烦。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [soʊ] ['draʊzɪlɪ] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] .

and maintained so drowsily at intervals .
和 维持 所以 昏昏欲睡地 在 间隔 .

并且时不时地昏昏欲睡地保持这种状态。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draːpɪŋ] [ə'sliːp] , [wen] [oʊld] ['gɒθrəp] [spuːk] [ə'gen] .

He began to hope they were dropping asleep , when old Gawthrop spoke again .
他 开始 到 希望 他们 是 下降 睡着了 , 什么时候 老的 高斯罗普 辐 再次 .

他开始希望他们已经睡着了, 这时老高斯罗普又开口说话了。

" [oʊ] , [wɔːrnt] [ðæt] [wɔːrm] [tiː] [drɪ'ljəs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['kæptɪn] !

" Oh , warn't that warm tea delicious this morning , captain !
" 哦 , 警告 那 温暖的 茶 可口的 这 早晨 , 队长 !

“哦, 船长, 今天早上这杯热茶真好喝!”

[aɪ] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪl] ['evər] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [grɑːg] [ə'gen] ,

I doesn't think as I'll ever take kindly to grog again ,
我 不 思考 作为 患病的 曾经 拿 亲切地 到 格罗格酒 再次 ,

我想我以后都不会再喜欢喝朗姆酒了。

[bʌt; bət] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kweɪkər][ænd; ənd] [tiː'toʊtlər] . "

but become a regular quaker and teetotaler . "
但 变得 一个 常规的 贵格会 和 滴酒不沾者 . "

但要成为一名正式的贵格会教徒, 并且滴酒不沾。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θʌm] - [grɑːg] , ['noʊə] , [eɪ] — [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kʌmz] [daʊn]

" Not even thumb - grog , Noah , eh — on a wet night , when a shout comes down
" 不是 甚至 拇指 - 格罗格酒 , 诺亚 , 嗯 — 在 一个 湿的 夜晚 , 什么时候 一个 喊 来 向下

[ðə; ðɪ]

the forescuttle ,

这 - ,

“诺亚, 就连拇指酒都喝不下去, 是吧——在一个潮湿的夜晚, 当一声喊叫从前舱传来时,

[ʌv; əv] - [ɔːl] [hændz] [riːf] ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] ! - " [sed] - ['læfɪŋ] .

of ' All hands reef topsails ! ' " said Bartelot laughing .
的 - 全部 双手 礁 顶帆 ! - " 说 - 笑 .

“全体人员收帆!”巴特洛特笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɔːrɪsən] ,

" I am almost afraid to sleep , " said Morrison ,
" 我 是 几乎 害怕的 到 睡觉 , " 说 莫里森 ,

“我几乎不敢睡觉,”莫里森说。

" [fɔːr; fər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ɔːlweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

" for dreams of the wreck always come with it ,
" 为了 梦境 的 这 破坏 总是 来 和 它 ,

“因为梦见沉船总是伴随着它,”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn][koʊld][sɔːlt] ['wɔːtər] .

and again I seem to find myself up to my neck in cold salt water .
和 再次 我 似乎 到 寻找 我 向上 到 我的 脖子 在 寒冷的 盐 水 .

我又一次发现自己深陷在冰冷的盐水中, 水深及颈。

[aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n][ɪn] ['meməri] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['stoːrɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

I had often in memory , while we were drifting about , a story my mother ,
我 有 经常 在 记忆 , 尽管 我们 是 漂流 关于 , 一个 故事 我的 母亲 ,

[pʊr] ['wʊmən] !

poor woman !

贫穷的 女士 !

当我们四处漂泊的时候, 我常常想起我母亲的故事, 可怜的女人!

[ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['tru:ənt] [freɪ]
used to tell me , when I was a laddie at home , and played truant frae
用过的 到 告诉 我 , 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 在 家 , 和 玩 逃学 弗雷
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,

我小时候在家逃学的时候, 他总是这样跟我说:

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:]['ɪntu:] [gʊd] [br'hɛɪvjər] ;
and when she wished to frighten me into good behaviour ;
和 什么时候 她 希望 到 吓唬 我 进入 好的 行为 ;

当她想吓唬我, 让我守规矩的时候;

[soʊ] [br'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
so between sleeping and waking I used to think sometimes I was one of
所以 之间 睡眠 和 醒来 我 用过的 到 思考 有时 我 曾是 一 的
[ðə; ði] [du:md] [men] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "
the doomed men she used to speak of . "
这 注定失败 男人 她 用过的 到 说话 的 . "

所以, 在睡梦和醒来之间, 我有时会想, 我是不是她常说的那些注定要死的人之一。

" [du:md] , [meɪt] ; [haʊ] ? " [æskt] ['mɔ:li] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ] ? "
" **Doomed , mate ; how ? "** **asked Morley , raising his voice ; "** **how were they so ? "**
" 注定失败 , 伴侣 ; 如何 ? " 问 莫利 , 提高 他的 嗓音 ; " 如何 是 他们 所以 ? "

"完了, 伙计; 怎么会这样? "莫利提高嗓门问道, "他们怎么会这样? "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [br'li:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:fərɪŋ] [fʊk] [hu:] [dweɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ]
" **It was the belief of some of the seafaring folk who dwell in the north**
" 它 曾是 这 信仰 的 一些 的 这 航海 民间 WHO 住 在 这 北
[ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

"这是居住在苏格兰北部的一些航海民族的信念,

[ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜ:r; wər]
that those among them who were wicked and sinful in their lives were
那 那些 之中 他们 WHO 是 邪恶 和 罪恶的 在 他们的 生活 是
[raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hænd][ɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:tidʒ] [dɔ:z] .
roused in the night by the knocking of a skeleton hand on their cottage doors .
唤醒 在 这 夜晚 经过 这 敲门 的 一个 骨骼 手 在 他们的 小屋 门 .

那些生前作恶多端的人, 会在夜里被骷髅手敲打小屋门的声音惊醒。

[ðə; ði][tæp] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊni][ɔ:r] ['fleʃləs] [hænd] ,
The tap sounded like that of a bony or fleshless hand ,
这 轻敲 听起来 喜欢 那 的 一个 骨质 或者 无肉的 手 ,

那敲击声听起来像是骨瘦如柴或没有血肉的手敲击的声音。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ðə; ði][hænd][ɔ:r][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənər] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] [aɪz] .
though neither the hand or arm of the summoner were visible to mortal eyes .
尽管 两者都不 这 手 或者 手臂 的 这 召唤师 是 可见的 到 凡人 眼睛 .

虽然召唤者的手和手臂在凡人眼中都看不见。

[kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ,
Compelled by a power they dared not , and could not resist ,
被迫 经过 一个 力量 他们 敢于 不是 , 和 可以 不是 抵抗 ,

迫于一股他们不敢也无法抵抗的力量,

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈsʌmənd] [left] [ðer; ðər] [snʌŋ] [bedz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [beənz] ([ɪf] **those who were so summoned left their snug beds , their wives and bairns (if** 那些 WHO 是 所以 被召唤 左边 他们的 舒适 床 , 他们的 妻子们 和 孩子们 (如果 [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]) , **they had them) ,** 他们 有 他们) ,

那些被召集的人离开了他们舒适的床铺、妻子和孩子（如果他们有的话）。

[ænd; ənd] [went] , [ɔ:] - [ˈstri:kən] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , **and went , awe - stricken and sick with horror , down the beach ,** 和 去 , 敬畏 - 受打击的 和 生病的 和 恐怖 , 向下 这 海滩 ,
然后，他惊恐万分，恶心反胃，沿着海滩走了下去。

[wer] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [waɪt] [foʊm] , **where at such a time there was always a heavy sea rolling in white foam ,** 在哪里 在 这样的 一个 时间 那里 曾是 总是 一个 重的 海 滚动 在 白色的 泡沫 ,
那时，海面总是波涛汹涌，翻滚着白色的泡沫。

[ə; eɪ] [blæk] [skʌd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] . **a black scud drifting overhead and a storm coming on .** 一个 黑色的 飞毛腿 漂流 开销 和 一个 风暴 未来 在 .
黑色的云团在头顶飘过，暴风雨即将来临。

[kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpaʊər] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] , **Compelled by the same mysterious power that brought them forth ,** 被迫 经过 这 相同的 神秘 力量 那 带来 他们 前进 ,
受着将他们带到这个世界的那股神秘力量的驱使，

[ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [retʃɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [step] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blæk] , **the shivering wretches had to step on board a long , black ,** 这 瑟瑟发抖 可怜虫 有 到 步 在 木板 一个 长的 , 黑色的 ,
这些瑟瑟发抖的可怜虫不得不登上一艘又长又黑的船，

[ˈkɔ:fin] - [ʃeɪpt] [boʊt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌŋk] [tu:; tə] [ɪts] [ˈɡʌn] [ɪn] [ˈwɔ:tər]) , **coffin - shaped boat (which was always sunk to its gunnel in water) ,** 棺材 - 形状 船 (哪个 曾是 总是 沉没 到 它是 舷缘 在 水) ,
棺材形船（总是船舷沉入水中），

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʌvd] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] . **and then they shoved off to sea .** 和 然后 他们 推搡 离开 到 海 .
然后他们就驶向大海。

[ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [skʌl] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡrɪm] [bɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] [boʊnz] **A grinning skull formed the figure - head of this grim barge , and human bones** 一个 咧嘴笑 颅骨 形成 这 数字 - 头 的 这 严峻 驳船 , 和 人类 骨头
[ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] . **the thole - pins .** 这 洞 - 别针 .
一艘阴森的驳船的船首像是一个咧嘴笑着的骷髅头，船首像的销钉则是人类的骨头。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [da:rk] [klaʊd] [sprɛd] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [wɪnd] , **Then a great dark cloud spread itself like a sail on the laughing wind ,** 然后 一个 伟大的 黑暗的 云 传播 本身 喜欢 一个 帆 在 这 笑 风 ,
随后，一大片乌云像风帆一样在欢快的风中舒展开来。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [kəˈɪrɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] **and away they were borne careering into the offing of the black and** 和 离开 他们 是 出生 职业 进入 这 离岸 的 这 黑色的 和
[ˈmɪdnɑɪt] [si:] , **midnight sea ,** 午夜 海 ,
于是，它们被抛向漆黑如墨的大海深处。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'tʃ:rɪn] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kru:z] [fɔ:r; fər]
from whence there was no return , for there they had to cruise for
从 何处 那里 曾是 不 返回 , 为了 那里 他们 有 到 巡航 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

从此便没有了回头路，因为他们必须永远在那里航行。

[laɪk] - [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] !
like Vanderdecken at the Cape , until the final day of Doom !
 喜欢 - 在 这 岬 , 直到 这 最终的 天 的 厄运 !
 就像范德德肯在海角一样，直到末日降临的最后一天！

[ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [sʌtʃ] [ˈbəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɑ:n] -
Many a time such boats have been seen , driving past the lighthouse on Buchanness
 许多 一个 时间 这样的 船 有 到过 已见 , 驾驶 过去的 这 灯塔 在 -
 ,
 ,
 ,

人们曾多次看到这样的船只驶过布坎尼斯灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['kævərnz][ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ʃɔ:r] ,
and the deep caverns of that tremendous shore ,
 和 这 深的 洞穴 的 那 巨大的 支撑 ,
 还有那壮丽海岸的深邃洞穴,

[wer] [ðə; ði] [si:] ['beləʊz] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] — ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]
where the sea bellows for ever and ever — sailing on and on , towards the
 在哪里 这 海 风箱 为了 曾经 和 曾经 — 帆船 在 和 在 , 向 这
 [nɔ:rθ] ,
north ,
 北 ,

大海永不停息地咆哮着——向着北方，不停地航行着，

[ðə; ði] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] , [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
the shrieks of the despairing mingling with the wind , on a cold winter night ,
这 尖叫 的 这 绝望 混杂 和 这 风 , 在 一个 寒冷的 冬天 夜晚 ,
 绝望的尖叫声与寒风交织在一起，在寒冷的冬夜里。

[wen] [ðə; ði] [sli:t] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [si:] . "

when the sleet and rain were sowing all the German sea . "

什么时候 这 霰 和 雨 是 播种 全部 这 德语 海 . "

当雨夹雪和雨水席卷整个德国海域时。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)li] [ˈstɔːri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːli] .
 " Such a diabolical story ! " exclaimed Morley .
 " 这样的 一个 邪恶的 故事 ! " 惊呼 莫利 .
 “真是个邪恶的故事！”莫利惊呼道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; ei] ['laɪvli] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , " [ædɪd] - ; " [bʌt; bət] **Well, that is a lively legend of the north of Scotland, added Bartelot; but** **出色地, 那 是 一个 热闹 传奇 的 这 北 的 苏格兰, 额外 - ; 但** [naʊ] ['saɪləns] , **now silence,** **现在 沉默 ,**

“嗯，这是苏格兰北部一个生动的传说，”巴特洛特补充道；“但现在安静。”

[meɪts] , [ænd; ɐnd][let][ju: 'es][tu:; tə] [sli:p] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
mates , **and** **let** **us** **to** **sleep** , **if** **we** **can** .
 伙伴们 , 和 让 我们 到 睡觉 , 如果 我们 能 .
 伙计们, 如果可以的话, 让我们睡觉吧。

" [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [end] , [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhɔːkʃɔː] , [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] ,
" **Before this end , so desirable for the purpose of Hawkshaw , was attained ,**
" 前 这 结尾 , 所以 理想 为了 这 目的 的 霍克肖 , 曾是 已达到 ,
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [wɑːtʃ] [kɔːld] ,
he heard the middle - watch called ,
他 听到 这 中间 - 手表 称为 ,
“在霍克肖所渴望的这个目标实现之前, 他听到了中班的呼喊声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] - [tæks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and the port - tacks were brought more on board ,
和 这 港口 - 图钉 是 带来 更多的 在 木板 ,
左舷的航线也更加合理了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] ; [ðen] [ɔːl] [brɪˈkeɪm] [stɪl] ,
which showed that the wind was veering upon the quarter ; then all became still ,
哪个 显示 那 这 风 曾是 转向 之上 这 四分之一 ; 然后 全部 成为 仍然 ,
这表明风向正在转向左侧; 然后一切都安静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he heard only the ceaseless creaking of the timbers , the sound of the
和 他 听到 仅有的 这 不停歇 嘎吱作响 的 这 木材 , 这 声音 的 这
[siː] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst] ,
sea rushing past ,
海 匆忙 过去的 ,
他只听到木头不停地嘎吱作响, 以及海浪奔涌而过的声音。

[ðə; ði] [swɛɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpəz] - [ˈhæməks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] -
the sway to and fro of the sleepers ' hammocks , and his own half -
这 摇摆 到 和 弗 的 这 卧铺 - 吊床 , 和 他的 自己的 一半 -
[səˈprest] [ˈbriːðɪŋ] .
suppressed breathing .
被抑制 呼吸 .
睡着的人的吊床摇晃着, 他自己也半压抑着呼吸。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [kluː] [ʌv; əv] [ˈmɔːrlɪz] [ˈhæmək] ,
The idea of cutting the head - clew of Morley's hammock ,
这 主意 的 切割 这 头 - 线索 的 莫利 吊床 ,
把莫利吊床的头绳剪掉的想法,

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] , [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈhɔːkʃɔː] ;
and letting him fall head - foremost on the lower deck , occurred to Hawkshaw ;
和 出租 他 落下 头 - 首先 在 这 降低 甲板 , 发生 到 霍克肖 ;
霍克肖想到, 不如让他头朝前摔到下层甲板上;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [kluː] ,
and then he preferred the idea of relaxing the clew ,
和 然后 他 首选 这 主意 的 放松 这 线索 ,
然后他更倾向于放松警惕的想法。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] ,
so that it might seem to have given way ,
所以 那 它 可能 似乎 到 有 给定 方式 ,
以至于它看起来似乎已经屈服了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl] [ɪn] [ˈmɔːrlɪz] [wiːk] [steɪt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and the result of such a fall in Morley's weak state would certainly kill him ,
和 这 结果 的 这样的 一个 落下 在 莫利 虚弱的 状态 会 当然 杀 他 ,
莫利身体虚弱, 这样的摔倒肯定会要了他的命。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpəntər][ɔːr] ['seɪlmeɪkər] [huː] [slʌŋ]
while all the blame of the event would fall on the carpenter or sailmaker who slung
尽管 全部 这 责备 的 这 事件 会 落下 在 这 木匠 或者 帆船制造商 WHO 吊着
[ðə; ði] ['hæmək] .
the hammock .
这 吊床 .

而事件的所有责任都将归咎于悬挂吊床的木匠或帆布匠。

[bʌt; bət] - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kəm'pli:tli] [feɪld] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː]
But Hawkshaw's trembling fingers completely failed to undo the knot of the clew
但 - 发抖 手指 完全地 失败的 到 撤销 这 结 的 这 线索
— [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [wʌnz] [wɪt] ['seɪləz] [ə'loʊn][kæən; kən][taɪ][ænd; ənd] [ʌn'taɪ] — [soʊ][hiː; hi]
— one of those mysterious ones which sailors alone can tie and untie — so he
— 一 的 那些 神秘 一个 哪个 水手们 独自的 能 领带 和 解开 — 所以 他
[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
was compelled to relinquish the idea .
曾是 被迫 到 放弃 这 主意 .

但霍克肖颤抖的手指完全无法解开绳结——这种神秘的绳结只有水手才能打好和解开——所以他只好放弃了这个想法。

[hiː; hi][nekst] [ə'prəʊtʃt] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
He next approached softly , to assure himself that the four men were asleep .
他 下一个 接近 轻轻 , 到 保证 他自己 那 这 四 男人 是 睡着了 .

接下来，他轻轻地走近，以确认这四个人都睡着了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [twɑɪs] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
He opened the lantern , and passed the lighted candle twice across their faces ,
他 打开 这 灯笼 , 和 通过了 这 照明 蜡烛 两次 穿过 他们的 面孔 ,
[wɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɑːn] ,
which were still wan ,
哪个 是 仍然 万 ,

他打开灯笼，用点燃的蜡烛在他们依然苍白的脸上擦了两遍。

[peɪl] , [ænd; ənd] [waɪrd] [ɪn] ['æspekt] , [æftər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ʌndər'gaːn] .
pale , and weird in aspect , after all they had so recently undergone .
苍白 , 和 诡异的 在 方面 , 后 全部 他们 有 所以 最近 经历 .

经历了那么多事之后，他们脸色苍白，神情怪异。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['mɔːrli] ['æftən] [læst] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][rɪ'kwɑɪərd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ]
He looked on Morley Ashton last , for it required some courage to do so
他 看起来 在 莫利 阿什顿 最后的 , 为了 它 必需的 一些 勇气 到 做 所以
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

他最后才看向莫利·阿什顿，因为要一直这样看他需要一些勇气。

[waɪl] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər]
while memories of the past and anticipations of the future were
尽管 回忆 的 这 过去的 和 预期 的 这 未来 是
[kən'flɪktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
conflicting in his heart .
冲突 在 他的 心 .

他的心中既有对过去的回忆，又有对未来的憧憬，两者相互冲突。

['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][pæst] ,
Morning was at hand now , the first sleep of the night was past ,
早晨 曾是 在 手 现在 , 这 第一的 睡觉 的 这 夜晚 曾是 过去的 ,
晨曦将至，夜里的第一觉已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [driːm] - [lənd] — ['tʃiːfli] , [pər'hæps] ,
and the four were again in dream - land — chiefly , perhaps ,
和 这 四 是 再次 在 梦 - 土地 — 主要 , 也许 ,

于是，四人又进入了梦乡——或许主要是，

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrend] [ˈmɒrli] — [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈweɪkfʌnəs] .
our friend Morley — in that state which is between sleep and wakefulness .
我们的 朋友 莫利 — 在 那 状态 哪个 是 之间 睡觉 和 清醒 .

我们的朋友莫利——处于半梦半醒的状态。

[ˈveriəs] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [peɪl] , [ænd; ənd]
Various shades of expression were passing over his handsome , pale , and
各种各样的 色调 的 表达 是 通过 超过 他的 英俊的 , 苍白 , 和
[ˈdʒent(ə)] [feɪs] .
gentle face .
温和的 脸 .

他英俊、苍白、温和的脸上掠过各种各样的表情。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌnˈiːzi] [moʊnz] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] , [fɔːr; fər]
He muttered at times , too , and gave uneasy moans and starts , for
他 低声说道 在 时代 , 也 , 和 给予 不安 呻吟 和 开始 , 为了
[θɔːt] , [laɪf] , [ðə; ði] [soʊl] ,
thought , life , the soul ,
想法 , 生活 , 这 灵魂 ,

他有时也会喃喃自语，发出不安的呻吟和惊跳，思考着，生命，灵魂，

[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .
were still at work .
是 仍然 在 工作 .

我们仍在工作。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] [smaɪl] , [æz; əz] [ˈɛθəlz] [ˈɪmɪdʒ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Then his mouth wore a soft smile , as Ethel's image most likely came before him
然后 他的 嘴 穿着 一个 柔软的 微笑 , 作为 埃塞尔的 图像 最多 可能 来了 前 他
;
;
;

然后，他的嘴角浮现出一丝温柔的微笑，埃塞尔的身影很可能出现在他眼前；

[əˈnɑːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] , [æz; əz]
anon , there was a knitted brow and stern compression of the lips , as
匿名 , 那里 曾是 一个 针织 眉头 和 船尾 压缩 的 这 嘴唇 , 作为
[sʌm; səm] [fɪrs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] ;
some fierce emotion followed ;
一些 凶猛的 情感 随后 ;

随后，他眉头紧锁，嘴唇紧抿，一股强烈的情绪涌上心头；

[ænd; ənd] [nekst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and next there came a gaunt aspect of despair , with some memory of
和 下一个 那里 来了 一个 瘦削 方面 的 绝望 , 和 一些 记忆 的
[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [rek] ,
the floating wreck ,
这 漂浮的 破坏 ,

接下来，一种凄厉的绝望神情浮现出来，隐约记得那艘漂浮的残骸。

[ɔːl] [rɪˈvɪnsɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈbiːzi] [əˈmɪd] [ðæt]
all evincing that , while he slept , the reflections of life were busy amid that
全部 表现出 那 , 尽管 他 睡着了 , 这 反思 的 生活 是 忙碌的 之中 那
[ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbər] .
uneasy slumber .
不安 睡眠 .

这一切都表明，在他沉睡之时，生活的种种思绪在他不安的睡眠中纷至沓来。

[wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] , [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [tʃi:ks] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɡleəd] ['sneɪkɪlɪ] [ɪn] [fɪr]
With bent brows , with haggard cheeks , with eyes that glared snakily in fear
和 弯曲 眉毛 , 和 枯槁 脸颊 , 和 眼睛 那 怒目而视 蛇形地 在 害怕
[ænd; ənd] [heɪt] ,
and hate ,
和 恨 ,

他眉头紧锁，面颊憔悴，双眼闪烁着恐惧和仇恨的狡黠光芒。

- [ˈhɔ:kʃɔ:] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ;
Cramply Hawkshaw gazed upon his victim ;
- 霍克肖 凝视 之上 他的 受害者 ;
克朗普利·霍克肖凝视着他的受害者；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dedli] [ɪn'tent] [keɪm] ['ɡʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kru:əlti]
and as his deadly intent came gushing up in his heart — as his cruelty
和 作为 他的 致命 意图 来了 喷薄 向上 在 他的 心 — 作为 他的 残酷
[ænd; ənd] [ræθ] [wɜ:r; wər] [skru:d] " [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
and wrath were screwed " to the sticking point ,
和 愤怒 是 螺丝 " 到 这 粘性 观点 ,
当他心中涌起致命的意图——当他的残忍和愤怒被推向了极致——

" [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [wɪðəʊt] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [tu:] [aɪz] [kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər]
" he quietly extinguished the candle , without perceiving that two eyes close by were
" 他 悄悄 熄灭 这 蜡烛 , 没有 感知 那 二 眼睛 关闭 经过 是
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,
watching him narrowly ,
观看 他 勉强 ,
他轻轻地熄灭了蜡烛，丝毫没有察觉到附近有两只眼睛正眯着眼看着他。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
with wonder and alarm .
和 想知道 和 警报 .
既惊奇又震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [naʊ] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] ,
There was no light now , save that of the stars ,
那里 曾是 不 光 现在 , 节省 那 的 这 明星 ,
除了星光，周围一片漆黑。

[wɪtʃ] ['strʌɡld] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [joʊk] [ɪn][ðə; ði] [dek]
which struggled dimly and uncertainly through a couple of yolks in the deck
哪个 挣扎 依稀 和 不确定性 通过 一个 夫妻 的 蛋黄 在 这 甲板
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
它挣扎着，模糊而不确定地穿过头顶甲板上的几个蛋黄，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] .
and through the grating of the open hatchway .
和 通过 这 格栅 的 这 打开 舱口 .
透过敞开的舱口格栅。

- [hɑ:rt] [pæntɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['taɪɡər] [maɪt] [du:] ,
Hawkshaw's heart panted as that of a chased tiger might do ,
- 心 喘息 作为 那 的 一个 追逐 老虎 可能 做 ,
霍克肖的心跳得像被追赶的老虎一样剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɪ'moʊ](ə)n[hiː; hi][felt][ɑːn][ðæt][ˈterəb(ə)l][naɪt][æt; ət][ˈæktən][tʃaɪn] — [ə; eɪ][lʌst]
and the old emotion he felt on that terrible night at Acton Chine — a lust
和 这 老的 情感 他 毛毡 在 那 糟糕的 夜晚 在 阿克顿 中国 — 一个 欲望
[ʌv; əv][ˈkruːəlti] ,
of cruelty ,
的 残酷 ,

以及他在阿克顿钦那个可怕夜晚感受到的旧日情绪——一种残忍的欲望，

[ʌv; əv][ˈvendʒəns] , [ænd; ənd][dɪ'strʌkʃn] — [sweld][ɔːr][gləʊd][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm] !
of vengeance , and destruction — swelled or glowed within him !
的 复仇 , 和 破坏 — 肿胀 或者 发光 之内 他 !
复仇和毁灭的怒火——在他心中熊熊燃烧！

[ə; eɪ][fleɪm][siːmd][tuː; tə][pæs][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪz] ,
A flame seemed to pass out of his eyes ,
一个 火焰 似乎 到 经过 出去 的 他的 眼睛 ,
仿佛有一团火焰从他眼中迸发而出，

[waɪl][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈglerɪŋ][ɔːbz][ə'pɪrd][tuː; tə][fɪl][ɔːr][pɪrs][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
while a thousand glaring orbs appeared to fill or pierce the obscurity about him ;
尽管 一个 千 刺眼 球体 出现 到 充满或者 刺穿 这 朦胧 关于 他 ;
仿佛有上千颗耀眼的球体出现，填满了或刺破了他周围的黑暗；

[hɪz; ɪz][breθ][bɪ'keɪm][ɔːrt][ænd; ənd][ˈdɪfɪkəlt] , [ə; eɪ][ˈdefnəs][fel][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] ,
his breath became short and difficult , a deafness fell upon his ears ,
他的 气息 成为 短的 和 难的 , 一个 耳聋 跌倒 之上 他的 耳朵 ,
他呼吸变得急促困难，双耳也聋了。

[ɔːr][ðer; ðər][keɪm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɔːf(ə)l][ˈsaɪləns] , [æz; əz][ɪf][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][stʊd][stɪl] .
or there came around him an awful silence , as if the world itself stood still .
或者 那里 来了 大约 他 一个 可怕 沉默 , 作为 如果 这 世界 本身 站立 仍然 .
或者，他周围一片可怕的寂静，仿佛整个世界都静止了。

[ðen][hɪz; ɪz][hændz][felt][æz; əz][ɪf][en'duːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][streŋθ][æz; əz][ðeɪ][meɪd][ə; eɪ]
Then his hands felt as if endued with a giant's strength as they made a
然后 他的 双手 毛毡 作为 如果 赋予 和 一个 巨人的 力量 作为 他们 制成 一个
[klʌtʃ][æt; ət][ˈmɔːrlɪz][maʊθ][ænd; ənd][θroʊt] ,
clutch at Morley's mouth and throat ,
离合器 在 莫利 嘴 和 喉 ,
然后，他感觉自己的双手仿佛拥有了巨人般的力量，一把抓住了莫利的嘴和喉咙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɑːlvd][tuː; tə][ˈstræŋɡl][ɔːr][ˈsʌfəkeɪt][hɪm; ɪm] .
for he had resolved to strangle or suffocate him .
为了 他 有 已解决 到 扼杀 或者 窒息 他 .
因为他决心要勒死他或让他窒息而死。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'tempt] , [ænd; ənd][noʊ][mɔːr] , [fɔːr; fər][er][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'tʃiːv]
But it was an attempt , and no more , for ere he could achieve
但 它 曾是 一个 试图 , 和 不 更多的 , 为了 埃雷 他 可以 达到
[hɪz; ɪz][dɪ'testəbl][ˈpɜːrpəs] ,
his detestable purpose ,
他的 可恨 目的 ,
但这仅仅是一次尝试，仅此而已，因为在他实现其可憎目的之前，

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hændz][siːzd] ,
he felt his hands seized ,
他 毛毡 他的 双手 查获 ,
他感到自己的双手被抓住了，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][grɑːspt][æz; əz][ɪf][baɪ][ðə; ði][tiːθ][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
and one was grasped as if by the teeth of some wild animal .
和 一 曾是 抓住 作为 如果 经过 这 牙齿 的 一些 荒野 动物 .
其中一人仿佛被某种野兽的牙齿咬住一般。

[ðə; ði] [baɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terə] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][aɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd] , [soʊ] [br'wɪldəd] [hɪm; ɪm] ,
The bite , with the terror and confusion it occasioned , so bewildered him ,
这 咬 , 和 这 恐怖 和 困惑 它 引发 , 所以 困惑 他 ,
那次咬伤带来的恐惧和混乱让他彻底不知所措。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [wɪt] [raʊzd] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
that the wild cry of agony which roused all on board the ship escaped his lips ;
那 这 荒野 哭 的 痛苦 哪个 唤醒 全部 在 木板 这 船 逃脱 他的 嘴唇 ;
那声惊天动地的惨叫从他口中发出，惊醒了船上所有人；

[hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t]
he dealt a heavy blow in the dark at some one or something , he knew not
他 已处理 一个 重的 吹 在 这 黑暗的 在 一些 一 或者 某物 , 他 知道 不是
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
他在黑暗中狠狠地击打了某人或某物，但他并不知道那是什么。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'seɪlənt] , [fled] , ['bæfəld] , [ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [tu:; tə]
and breaking from the strange assailant , fled , baffled , in consternation , to
和 打破 从 这 奇怪的 袭击者 , 逃亡 , 困惑 , 在 惊愕 , 到
[ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .
the after cabin .
这 后 舱 .
摆脱了陌生袭击者，惊慌失措地逃到了后面的小屋。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[dred] .
DREAD .
恐惧 .
恐惧。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [æz; əz][hi:; hi] ['heɪstɪli] [dɒnd]
" What the devil is the matter ? " asked Captain Phillips , as he hastily donned
" 什么 这 魔鬼 是 这 事情 ? " 问 队长 菲利普斯 , 作为 他 草草 穿戴
[hɪz; ɪz] [pi:] - ['dʒækɪt] ,
his pea - jacket ,
他的 豌豆 - 夹克 ,
“到底出了什么事？”菲利普斯船长一边匆忙地穿上他的呢子外套，一边问道。

[ænd; ənd] [ə'drest] ['hɔ:kʃɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɑ:kər] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and addressed Hawkshaw , who was seated on the cabin locker , panting with
和 已解决 霍克肖 , WHO 曾是 坐着 在 这 舱 储物柜 , 喘息 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
然后他转向坐在船舱储物柜上、激动得气喘吁吁的霍克肖。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['ʌtər] [ðæt] ['dɪzməl] [hʌʊl] , ['kæptɪn] ['hɔ:kʃɔ:] ? " ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] ,
" Did you utter that dismal howl , Captain Hawkshaw ? " added Dr . Heriot ,
" 做过 你 说出 那 惨淡 嗥 , 队长 霍克肖 ? " 额外 博士 . 赫里奥特 ,
[ɪm'peɪʃntli] ; " [spi:k] , [sɜ:r] ,
impatiently ; " speak , sir ,
不耐烦地 ; " 说话 , 先生 ,
“霍克肖上尉，那声凄厉的嚎叫是你发出的吗？”赫里奥特医生不耐烦地问道，“说吧，先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊə; jər] [vɔɪs] ？ "

have you lost your voice ? "

有 你 丢失的 你的 嗓音 ？ "

你失声了吗？

" [ˈveri] [ˈnɪrli] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈsensɪz] [tuː] , " [groʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,

" Very nearly , and my senses too , " groaned the other ,

" 非常 几乎 , 和 我的 感官 也 , " 呻吟 这 其他 ,

" 差不多了，我的感觉也一样，"另一个人呻吟道。

[huːz] [kʌp][ʌv; əv] [ˈjeɪm] [ænd; ɐnd] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [fʊl] [naʊ] .

whose cup of shame and misery was well - nigh full now .

谁 杯子 的 耻辱 和 苦难 曾是 出色地 - 夜 满的 现在 .

他的耻辱和痛苦之杯如今几乎已经满了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？ "

" What has happened ? "

" 什么 有 发生 ？ "

发生了什么事？

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd] ! " [sed] [ˈhɔːkʃɔː] ,

" Look at my hand ! " said Hawkshaw ,

" 看 在 我的 手 ！ " 说 霍克肖 ,

" 看看我的手！ "霍克肖说道。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm][fɔːr; fər] [θɔːt] — [tuː; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [wɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

striving to gain time for thought — to rally his scattered wits for the coming

努力 到 获得 时间 为了 想法 — 到 集会 他的 疏散 智慧 为了 这 未来

[ˌdeɪ.nuˈmɑnt] — [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,

dénouement — for an explanation ,

结局 — 为了 一个 解释 ,

他努力争取时间思考——整理他混乱的思绪以应对即将到来的结局——寻求解释，

[ɔːr][ə; eɪ][bʊʊld] [dɪˈfaɪəns] .

or a bold defiance .

或者 一个 大胆的 蔑视 .

或者是一种大胆的反抗。

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？ "

" Well , what has happened ? "

" 出色地 , 什么 有 发生 ？ "

“到底发生了什么事？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbliːdɪŋ] — [ˈbɪtn] . "

" It is almost bleeding — bitten . "

" 它 是 几乎 出血 — 被咬 . "

“它几乎在流血——被咬了。”

" [baɪ] [wʌt] — [baɪ] [huːm] ？ " [æskt] [ˈevriwʌn] [æt; ət][wʌns]

" By what — by whom ? " asked everyone at once

" 经过 什么 — 经过 谁 ？ " 问 每个人 在 一次

" 靠什么？靠谁？ "众人异口同声地问道。

" [ə; eɪ][ˈmædmən] . "

" A madman . "

" 一个 狂人 . "

“一个疯子。”

" [mæd] ! " [wʌz; wəz] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][waɪld] [toʊnz] [baɪ][ɔːl] .

" Mad ! " was exclaimed in wild tones by all .

" 疯狂的 ！ " 曾是 惊呼 在 荒野 音调 经过 全部 .

" 疯了！ "所有人惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Yes** , " **said Hawkshaw** , **through his clenched teeth** , **and with a glare in his**
" 是的 , " 说 霍克肖 , 通过 他的 紧握 牙齿 , 和 和 一个 强光 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“是的，”霍克肖咬牙切齿地说，眼中闪过一丝怒火。

[ðæt] [si:md] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tu:; tə][ɪn'sænəti] ;
that seemed somewhat akin to insanity ;
那 似乎 有些 类似的 到 疯狂 ;

那看起来有点像精神错乱；

" [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [brɪtwi:n] - [deks] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] [wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði]
" **one of those fellows between - decks — one of those wretches we took off the**
" — 的 那些 伙伴们 之间 - 甲板 — — 的 那些 可怜虫 我们 采取 离开 这
[ræft] ([ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l] !
raft (a curse upon them all !
筏 (一个 诅咒 之上 他们 全部 !

“那些在甲板间的家伙之一——那些我们从木筏上拖下来的可怜虫之一（诅咒他们所有人！）

) [hæz; həz] ['bɪtn] [em 'i:] . "

) **has bitten me** . "
) 有 被咬 我 . "

）咬了我。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [æskt] ['heriət] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ə'taɪərd] [hɪm'self]
" **But which of them ?** " **asked Heriot , who had now completely attired himself**
" 但 哪个 的 他们 ? " 问 赫里奥特 , who 有 现在 完全地 穿着 他自己
.
.
.

“可是他们之中哪一个呢？”赫里奥特问道，此时他已经穿戴整齐了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [wɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɔ:kʃɔ:]
" **Oh , I don't know which , and I care not which ,** " **replied the wretched Hawkshaw**
" 哦 , 我 不 知道 哪个 , 和 我 关心 不是 哪个 , " 回复 这 可怜 霍克肖
,
.
.

“哦，我不知道是哪一个，我也不在乎是哪一个，”可怜的霍克肖回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['dɪdʒɪts] .
as he rubbed and blew his breath upon his aching digits .
作为 他 摩擦 和 吹 他的 气息 之上 他的 疼痛 数字 .

他一边揉搓着疼痛的手指，一边吹着气。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [bɪt][ju:; jʊ] ? "
" **And he actually bit you ?** "
" 和 他 实际上 少量 你 ? "

“他真的咬了你？”

" [jes] ; [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [sed] [soʊ] ? "
" **Yes ; have I not already said so ?** "
" 是的 ; 有 我 不是 已经 说 所以 ? "

“是的，我不是已经说过了吗？”

" [wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" **What were you doing ?** "
" 什么 是 你 正在做 ? "

你当时在做什么？

" [ˈduːɪŋ] — [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːkʃɔː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; "

Doing — adjusting the clothes upon him , " replied Hawkshaw , after a pause ; "

正在做 — 调整 这 衣服 之上 他 , " 回复 霍克肖 , 后 一个 暂停 ; "

[ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ] ,

and look you ,

和 看 你 ,

“正在帮他整理衣服,”霍克肖停顿了一下, 回答道; “瞧你,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] ['bɪtn] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

he has almost bitten my hand to the bone .

他 有 几乎 被咬 我的 手 到 这 骨 .

他几乎把我的手咬到骨头了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ləmp] ,

" As he spoke he held up his right hand to the cabin lamp ,

" 作为 他 辐 他 握住 向上 他的 正确的 手 到 这 舱 灯 ,

“他一边说话, 一边举起右手去够舱灯。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

and there certainly were the marks of a row of teeth distinctly visible ,

和 那里 当然 是 这 标记 的 一个 排 的 牙齿 明显地 可见的 ,

而且确实能清晰地看到一排牙齿的痕迹。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊə] ['gɒθrəp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɔːrliːz] [naːktɜːrn(ə)l] [əˈseɪlənt] [ə; eɪ]

for Noah Gawthrop had been determined to give Morley's nocturnal assailant a

为了 诺亚 高斯罗普 有 到过 决定 到 给 莫利 夜 袭击者 一个

[stæmp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

stamp by which he would know him again .

邮票 经过 哪个 他 会 知道 他 再次 .

因为诺亚·高斯罗普决心给莫利夜间袭击者留下一个印记, 以便他以后还能认出他。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæf] ['stræŋɡld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

" For all that I know , he may have half strangled one of his companions ,

" 为了 全部 那 我 知道 , 他 可能 有 一半 被勒死 一 的 他的 同伴 ,

“就我所知, 他可能已经掐死了他的一个同伴, 几乎把他勒死了。”

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][em ˈiː] , " [ædɪd] [ðə; ði][ˈteksən] ['kæptɪn] ,

in addition to this wild assault upon me , " added the Texan captain ,

在 添加 到 这 荒野 突击 之上 我 , " 额外 这 德克萨斯人 队长 ,

“除了对我进行的这种疯狂攻击之外,”这位德克萨斯队长补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as a sudden thought occurred to him ,

作为 一个 突然 想法 发生 到 他 ,

他突然想到什么,

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] ['mɔːrli] .

for in his confusion he did not know how far he had assaulted Morley .

为了 在 他的 困惑 他 做过 不是 知道 如何 远的 他 有 袭击 莫利 .

因为在混乱中, 他不知道自己对莫利做了多大的袭击。

[ˈheriət] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['feləʊ] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]

Heriot , a very sharp - witted and intelligent fellow , who , at his native

赫里奥特 , 一个 非常 锋利的 - 机智的 和 聪明的 同伴 , WHO , 在 他的 本国的

[juːnɪˈvɜːrsəti] ,

university ,

大学 ,

赫里奥特是一位非常机智聪颖的人, 在他家乡的大学里,

[hæd; həd] [met] [men] [frʌm; frəm] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

had met men from all parts of the world ,

有 遇见 男人 从 全部 部分 的 这 世界 ,

曾结识过来自世界各地的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] , [hæd; həd] [bɪn]
and had thus gained a considerable insight of human character , had been
和 有 因此 获得 一个 大量 洞察力 的 人类 特点 , 有 到过
[ˈskru:tɪ,naɪzɪŋ] [ˈhɔ:kʃɔ:] ['ki:nli] ,
scrutinising Hawkshaw keenly ,
仔细审查 霍克肖 敏锐地 ,

因此，他对人性有了相当深刻的了解，并一直在仔细审视霍克肖。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and something in his manner , or in the expression of his face ,
和 某物 在 他的 方式 , 或者 在 这 表达 的 他的 脸 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他的举止或面部表情中有些东西 ,

[si:md] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['herɪət] [nu:] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ʌv; əv] [wʌt] — [ɪn]
seemed to excite some vague suspicion — Heriot knew not exactly of what — in
似乎 到 激发 一些 模糊的 怀疑 — 赫里奥特 知道 不是 确切地 的 什么 — 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这似乎激起了他心中某种模糊的怀疑——赫里奥特自己也说不清楚究竟是什么。

" [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [laɪk][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , " [hi:; hi][br'gæn] ; " [ɪk'skju:s][em 'i:] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
" To me this appears like an impossibility , " he began ; " excuse me saying so ,
" 到 我 这 出现 喜欢 一个 不可能 , " 他 开始 ; " 原谅 我 说 所以 ,
[bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] — — "
but what motive — — "
但 什么 动机 — — "

“在我看来，这简直不可能，”他开口说道，“恕我直言，但这究竟是什么动机——”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lezli] ['herɪət] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈhɔ:kʃɔ:] ,
" I know nothing of motives , Dr . Leslie Heriot , " interrupted Hawkshaw ,
" 我 知道 没有什么 的 动机 , 博士 . 莱斯利 赫里奥特 , " 中断 霍克肖 ,
[br'kʌmɪŋ] ['fjʊrɪəs] [ænd; ənd] ['despəɹət] ;
becoming furious and desperate ;
成为 狂怒 和 绝望的 ;

“莱斯利·赫里奥特博士，我对你的动机一无所知，”霍克肖打断道，变得愤怒而绝望；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" but this I know , that I may be tempted to use my revolver with a
" 但 这 我 知道 , 那 我 可能 是 受诱惑 到 使用 我的 左轮手枪 和 一个
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

但我知道，我可能会忍不住用我的左轮手枪进行报复。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [mə'lest] [ə'gen] [baɪ] ['eniwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ɪp] ; [bi:; bi] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
if I am molested again by anyone on board this ship ; be assured of that .
如果 我 是 性骚扰 再次 经过 任何人 在 木板 这 船 ; 是 保证 的 那 .

如果我在这艘船上再次受到任何人的性骚扰，你们就等着瞧吧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] , ['herɪət] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]
" At this sudden outburst , Heriot gave a smile of well - bred surprise , and
" 在 这 突然 爆发 , 赫里奥特 给予 一个 微笑 的 出色地 - 繁殖 惊喜 , 和
[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
glanced at the captain ,
瞥了一眼 在 这 队长 ,

面对这突如其来的爆发，赫里奥特露出了彬彬有礼的惊讶微笑，并瞥了一眼船长。

[hu:] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说的：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]
" **This is a most extraordinary and unaccountable affair , and must be**
" 这 是 一个 最多 非凡的 和 无法解释 事务 , 和 必须 是
[ɪnstəntli] [ɪn'kwaiəd][ɪntu:] .
instantly inquired into .
即刻 询问 进入 .

“这是一起极其离奇且无法解释的事件，必须立即展开调查。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [lʊkt] ['kwaiət] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [sɔ:][ðem; ðəm][læst] .
I am sure that the poor fellows looked quiet enough when I saw them last .
我 是 当然 那 这 贫穷的 伙伴们 看起来 安静的 足够的 什么时候 我 锯 他们 最后的 .
我上次见到他们时，我确信那些可怜的家伙看起来相当安静。

[ˈstu:əd] — [dʒoʊ] , [ə; eɪ][ˈlæntərn] — [kwɪk] !
Steward — Joe , a lantern — quick !
管家 — 乔 , 一个 灯笼 — 快的 !
管家——乔，一盏灯笼——快!

[kʌm] , [ˈdɑ:ktər] , [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] — [wi:l] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] . "
Come , doctor , Mr . Basset — we'll see to this . "
来 , 医生 , 先生 : 巴塞特 — 出色地 看 到 这 : "
来吧，医生，巴塞特先生——我们会处理的。

" [oʊ] , [ˈlezli] , " [kraɪd] [roʊz] , " [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] ! "
" **Oh , Leslie , " cried Rose , " take care , take care ! "**
" 哦 , 莱斯利 , " 哭 玫瑰 , " 拿 关心 , 拿 关心 ! "
“哦，莱斯利，”罗斯喊道，“保重，保重！”

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] — [dɪr] [ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] , " [ˈædɪd] [ˈeθəl] ,
" **Oh , papa — dear papa , you , at least , must not go , " added Ethel ,**
" 哦 , 爸爸 — 亲爱的 爸爸 , 你 , 在 至少 , 必须 不是 去 , " 额外 埃塞尔 ,
“哦，爸爸——亲爱的爸爸，你至少不能走，”埃塞尔补充道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræpər] , [ɔ:r] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
who had now put on her morning wrapper , or dressing - gown ,
WHO 有 现在 放 在 她 早晨 包装纸 , 或者 敷料 - 袍 ,
她现在已经穿上了晨衣，或者说睡袍。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
and appeared at the door of her little cabin .
和 出现 在 这 门 的 她 小的 舱 .
然后出现在她的小木屋门口。

" [pu:] , [pu:] , [mɪs] [ˈbæsɪt] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
" **Pooh , pooh , Miss Basset , there is not the slightest cause for fear , my dear girl ,**
" 呸 , 呸 , 错过 巴塞特 , 那里 是 不是 这 丝毫 原因 为了 害怕 , 我的 亲爱的 女孩 ,
“噗噗，巴塞特小姐，亲爱的姑娘，你一点也不用害怕。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][dʒoʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [fɪp] - [ˈlæntərn] .
" **said the captain , laughing , as Joe lit a ship - lantern .**
" 说 这 队长 , 笑 , 作为 乔 点燃 一个 船 - 灯笼 :
“船长笑着说，乔点燃了一盏船灯。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈsʌfərɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʃəs] — [waɪld] . "
" **But the poor man's sufferings may have made him vicious — wild . "**
" 但 这 贫穷的 男人的 苦难 可能 有 制成 他 恶毒 — 荒野 : "
“但穷人的苦难可能使他变得凶残——野蛮。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑ:pə] , [ˈleɪdɪz] ; [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hed] [ɔ:f] , [ˈmeɪhæp] ,
" **I'll take care of your papa , ladies ; and bite the fellow's head off , mayhap ,**
" 患病的 拿 关心 的 你的 爸爸 , 女士们 ; 和 咬 这 同伴们 头 离开 , 或许 ,
“女士们，我会照顾好你们的爸爸；说不定还会把他的脑袋咬下来。”

[ɪf] [hiː; hi] [baɪts] [hɪm; ɪm] .
if he bites him .
如果 他 咬 他 :

如果他咬他。

[kʌm] , [ˈkæptɪn] [ˈhɔːkʃɔː] , [ænd; ənd] [fɒʊ] [juː ˈes] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
Come , Captain Hawkshaw , and show us which of the four is the culprit ,
来 , 队长 霍克肖 , 和 展示 我们 哪个 的 这 四 是 这 罪魁祸首 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

来吧，霍克肖船长，告诉我们这四个人中谁是罪魁祸首，然后，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði] [ˈbɪlbəʊ] [ˈredi] . " *
if need be , we shall get the bilboes ready . " *
如果 需要 是 , 我们 将 得到 这 比尔博斯 准备好 : " *

如果需要，我们会准备好比尔博斯。 *

* [ˈaɪərn] [ˈfækɪz] [juːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] .
* **Iron shackles used on board ship to secure the feet of prisoners** .
* 铁 镣铐 用过的 在 木板 船 到 安全的 这 脚 的 囚犯 :

* 船上用来固定囚犯双脚的铁镣铐。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːkʃɔː] ,
" **No , no , I cannot ,** " **replied Hawkshaw** ,
" 不 , 不 , 我 不能 , " 回复 霍克肖 ,

“不，不，我不能，”霍克肖回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [hæŋ] - [dɔːg] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [feɪs] .
with a sullen and hang - dog expression in his now white and livid face .
和 一个 忧郁 和 悬挂 - 狗 表达 在 他的 现在 白色的 和 铁青 脸 :

他那张脸变得苍白而青紫，脸上带着阴郁而沮丧的神情。

" [wʌt] — [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ] ? "
" **What — you won't go ?** "
" 什么 — 你 惯于 去 ? "

什么？你不去吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" **The captain looked at him with a smile of contempt** .
" 这 队长 看起来 在 他 和 一个 微笑 的 鄙视 :

船长带着轻蔑的笑容看着他。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈskrɪvɪn] [ˈbæsɪt] , [ɪmˈpeɪntli] ;
" **Lead the way , captain ,** " **said Mr . Scriven Basset , impatiently ;**
" 带领 这 方式 , 队长 , " 说 先生 : 斯克里文 巴塞特 , 不耐烦地 ;

“船长，请带路吧，”斯克里文·巴塞特先生不耐烦地说；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ]
for his ideas of legal prerogative and position were gradually becoming
为了 他的 想法 的 合法的 特权 和 位置 是 逐步地 成为
[strɔːŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈdʒʌdʒɪp] — [ðə; ði] [ˈsʌni] [aɪl]
stronger as he drew near the scene of his future judgeship — the sunny Isle
更强 作为 他 画 靠近 这 场景 的 他的 未来 法官职位 — 这 阳光明媚 小岛
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 :

随着他越来越接近他未来担任法官的地方——阳光明媚的法国岛，他对法律特权和地位的观念也逐渐增强。

" [aɪ][eɪ'lem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələər] [ə'fer] . "

" **I am anxious to see the end of this singular affair** . "

" 我 是 焦虑的 到 看 这 结尾 的 这 单数 事务 : "

“我迫切希望看到这件特殊事件的结束。”

" [oʊ] , [moʊst] [ə'kɜ:rsɪd] [feɪt] ! " ['mɜ:ːmɜːd] ['hɔ:kʃɔ:] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn]

" **Oh , most accursed fate !** " **murmured Hawkshaw , as he sank upon the stern**

" 哦 , 最多 被诅咒的 命运 ! " 低声说道 霍克肖 , 作为 他 沉没 之上 这 船尾

['lɑ:kər] .

locker .

储物柜 .

“哦，真是倒霉透了！”霍克肖喃喃自语，瘫倒在船尾的储物柜上。

" [ɔ:l] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] !

" **All is over with me now !**

" 全部 是 超过 和 我 现在 !

“我的一切都结束了！ ”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bæsɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['herɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

" **he added , as Mr . Basset , the captain , Heriot , and others quitted the**

" 他 额外 , 作为 先生 : 巴塞特 , 这 队长 , 赫里奥特 , 和 其他的 辞职 这

['kæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

“他补充道，巴塞特先生、船长赫里奥特和其他人离开了船舱。”

[tuː; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] [bɪ'twiːn] [deks] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪ'læpst] [si:md] [æt; ət]

to go forward between decks , and then every minute that elapsed seemed at

到 去 向前 之间 甲板 , 和 然后 每一个 分钟 那 过去 似乎 在

[li:st] [æn; ən] ['aʊər] .

least an hour .

至少 一个 小时 .

走到甲板之间的前面，然后每一分钟都感觉像一个小时那么漫长。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['sɪlɪndər] ;

The cabin appeared to whirl round him like a great revolving cylinder ;

这 舱 出现 到 旋转 圆形的 他 喜欢 一个 伟大的 旋转 圆柱 ;

小屋仿佛一个巨大的旋转圆柱体，围绕着他旋转；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [si:md] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ]

there was a confused hum of voices , that seemed to mingle with the rush

那里 曾是 一个 使困惑 哼 的 声音 , 那 似乎 到 交融 和 这 匆忙

[ʌv; əv] ['meni] ['wɔ:tərz] ,

of many waters ,

的 许多 水 ,

周围传来一阵嘈杂的人声，似乎与奔腾的水流声混杂在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

in his ear .

在 他的 耳朵 .

在他耳边。

[ə'ɡen] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Again his former thoughts of suicide occurred to him ;

再次 他的 以前的 想法 的 自杀 发生 到 他 ;

他再次想起了以前的自杀念头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

but his soul shrank within him at the idea of self - destruction .

但 他的 灵魂 缩小 之内 他 在 这 主意 的 自己 - 破坏 .

但一想到自我毁灭，他的灵魂就感到一阵恐惧。

[ə; eɪ] ['lɒʊdɪd] [rɪ'vɑ:lʋər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ; [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [ænd; ənd]
A loaded revolver was close by ; he glanced at it with haggard and
一个 已加载 左轮手枪 曾是 关闭 经过 ; 他 瞥了一眼 在 它 和 枯槁 和
['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
wistful eyes .
怅惘 眼睛 .

旁边有一把上了膛的左轮手枪；他用憔悴而又渴望的眼神瞥了一眼。

[wʌn] ['bʊlɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [jeɪm] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
One bullet would enable him to escape the coming shame , and by so doing ,
一 子弹 会 使能够 他 到 逃脱 这 未来 耻辱 , 和 经过 所以 正在做 ,
一颗子弹就能让他逃脱即将到来的耻辱，如此一来，

[hi:; hi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ] ['gæstli] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
he would gain a triumph — a ghastly victory over them all .
他 会 获得 一个 胜利 — 一个 阴森 胜利 超过 他们 全部 .

他将取得一场胜利——一场可怕的胜利，战胜他们所有人。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:ɪ.sɑɪdz] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnɑɪt] [si:] ;
But then he thought of a suicide's grave in the midnight sea ;
但 然后 他 想法 的 一个 自杀的 严重 在 这 午夜 海 ;

但随后他想到了午夜大海中一座自杀者的坟墓；

[ʃɑ:t] [ɔ:f][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə'rɪŋli] [hi:; hi]
shot off a grating to leeward , without even a prayer , and shudderingly he
射击 离开 一个 格栅 到 背风面 , 没有 甚至 一个 祷告 , 和 颤抖着 他
[wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] ,
withdrew his hand ,
退出 他的 手 ,

他甚至连祷告都没来得及，就向背风面射出了一道栅栏，然后颤抖着缩回了手。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :
and closing his eyes , muttered , with quivering lips :
和 结束 他的 眼睛 , 低声说道 , 和 颤抖 嘴唇 :

他闭上眼睛，嘴唇颤抖着喃喃道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第7/10页

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **No** , **no** — **I cannot** — **I cannot** .
" 不 , 不 — 我 不能 — 我 不能 .

“不，不——我不能——我不能。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)] [hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['dʒentli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ,
" **At this moment a soft little hand was laid gently upon his** ,
" 在 这 片刻 一个 柔软的 小的 手 曾是 铺设 轻轻地 之上 他的 ,
就在这个时候，一只柔软的小手轻轻地放在了他的手上。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [br'held] ['eθəl] ['bæsɪt] .
and looking up he beheld Ethel Basset .
和 寻找 向上 他 观看 埃塞尔 巴塞特 .

他抬头望去，看到了埃塞尔·巴塞特。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mænz] ['si:krət] [laɪf] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][waɪld][ænd; ænd]
Ignorant of all this man's secret life ; of his crimes committed in wild and
无知 的 全部 这 男人的 秘密 生活 ; 的 他的 犯罪 坚定的 在 荒野 和
[ˈlɔ:ləs] [lændz] ;
lawless lands ;
无法无天 土地 ;

对这个人所有的秘密生活一无所知；对他在蛮荒之地犯下的罪行一无所知；

[ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['kru:əltɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ænd][tu:; tə]
the wrong and cruelty of which he had been guilty to herself and to
这 错误的 和 残酷 的 哪个 他 有 到过 有罪的 到 她自己 和 到
[ˈmɔ:li] — [ʃi:; ʃi] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
Morley — she surveyed him with something of pity ,
莫利 — 她 调查 他 和 某物 的 遗憾 ,

她带着一丝怜悯的目光打量着他，意识到他曾对她自己和莫利犯下的错误和残忍行为。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [br'wɪldərd] , [ænd; ænd][ɪn] ['saɪləns] ,
and he gazed at her bewildered , and in silence ,
和 他 凝视 在 她 困惑 , 和 在 沉默 ,

他困惑地凝视着她，沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thinking that she never looked so lovely as at this terrible moment of his
思维 那 她 绝不 看起来 所以 迷人的 作为 在 这 糟糕的 片刻 的 他的
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ænd] [sə'spens] .
humiliation and suspense .
屈辱 和 悬念 .

她心想，在她看到他遭受如此屈辱和煎熬的时刻，她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lu:s] [ænd; ænd][æmp(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræpər] , [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] , ['spɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
She wore a loose and ample morning wrapper , of white stuff , spotted with
她 穿着 一个 松动的 和 充足 早晨 包装纸 , 的 白色的 东西 , 斑 和
[red] ;
red ;
红色的 ;

她穿着一件宽松肥大的晨衣，白色面料上点缀着红色斑点；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'fju:slɪ] [frɪld] , [ænd; ænd] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [θroʊt] ,
it was profusely frilled , and fitted closely round her delicate throat ,
它 曾是 大量地 褶边 , 和 适配 密切 圆形的 她 精美的 喉 ,
它缀满了褶边，紧紧地贴合在她纤细的脖颈上。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr] [ˈteɪpərd] [waɪt] [ɑ:rmz] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [əʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [waɪd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsli:vz] .
and her tapered white arms came softly out from its wide falling sleeves .
和 她 锥 白色的 武器 来了 轻轻 出去 从 它是 宽的 坠落 袖子 .

她纤细的白皙手臂从宽大的垂袖中轻轻伸出。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈtæslɪd] [kɔ:rd] [kənˈfaɪnd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:rnəmənt]
A white tasselled cord confined it at the waist , and she had no ornament
一个 白色的 带流苏的 绳索 受限 它 在 这 腰部 , 和 她 有 不 装饰品
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hɜr] ,
about her ,
关于 她 ,

她腰间系着一条白色流苏腰带，身上没有任何装饰。

[seɪv] [ˈmɔ:li] [ˈæftənz] [rɪŋ] .
save Morley Ashton's ring .
节省 莫利 阿什顿的 戒指 .

救下莫利·阿什顿的戒指。

[tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] [ɔ:f][hɜ:r; hɜr] [feɪs] , [ænd; ɐnd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hɜr] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈhænsəm] [ɪrz] ,
Turned hastily off her face , and behind her white and handsome ears ,
转向 草草 离开 她 脸 , 和 在后面 她 白色的 和 英俊的 耳朵 ,
[hɜ:r; hɜr][dɑ:rk] , [ˈɡlɑ:si] ,
her dark , glossy ,
她 黑暗的 , 光滑 ,

她匆匆转过头，露出了脸庞，在她洁白俊俏的耳朵后面，是她乌黑亮丽的.....

[ænd; ɐnd] [ˈɡlɔ:riəs] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mæs] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [bæk] ,
and glorious hair fell in a long mass down her back ,
和 辉煌 头发 跌倒 在 一个 长的 大量的 向下 她 后退 ,

她那飘逸的长发如瀑布般倾泻而下，披散在背上。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɑ:tɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [raɪt] [hænd] ([ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [tu:; tə]
and she was knotting it up with her right hand (thus showing to
和 她 曾是 打结 它 向上 和 她 正确的 手 (因此 显示 到
[pəˈfekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smu:ð] [waɪt] [ɑ:rm][ænd; ɐnd] [ˈdɪmpld] [ˈelboʊ]) ,
perfection a smooth white arm and dimpled elbow) ,
完美 一个 光滑的 白色的 手臂 和 凹陷的 弯头) ,

她正用右手打结（因此完美地展现出光滑白皙的手臂和有酒窝的手肘），

[waɪl] [hɜ:r; hɜr] [left] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ɐnd] [smɔ:l] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈhɔ:kʃɔ:] ;
while her left , so soft and small , rested on the hand of Hawkshaw ;
尽管 她 左边 , 所以 柔软的 和 小的 , 休息 在 这 手 的 霍克肖 ;

而她柔软纤细的左手则搭在了霍克肖的手上；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [eɪmd] [ə; eɪ] [deθ] - [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]
the hand that only five minutes before had aimed a death - clutch at the throat
这 手 那 仅有的 五 分钟 前 有 旨在 一个 死亡 - 离合器 在 这 喉
[ʌv; əv] [ˈmɔ:li] [ˈæftən] .
of Morley Ashton .
的 莫利 阿什顿 .

就在五分钟前，那只手还曾掐住莫利·阿什顿的喉咙，意图置他于死地。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈkaɪndli][ænd; ɐnd] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ɐnd][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,
She gazed kindly and inquiringly into his pale and agitated face ,
她 凝视 亲切地 和 询问地 进入 他的 苍白 和 激动 脸 ,

她温柔而关切地凝视着他苍白而焦躁的脸庞。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈretɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɡɪlti] [ˈæspekt] [əˈstɑ:nɪft] [ænd; ɐnd] [pərˈplekst] [hɜ:r; hɜr] .
for his present wretched and guilty aspect astonished and perplexed her .
为了 他的 展示 可怜 和 有罪的 方面 惊讶 和 困惑 她 .

他此刻悲惨而罪恶的模样令她既惊讶又困惑。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['delɪkət] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['haɪ(ə)nd] [brɪ'ɑːnd] [ɪts][ˈjuːzuəl] -
Her colour , always so delicate , was somewhat heightened beyond its usual roseleaf
她 颜色 , 总是 所以 精美的 , 曾是 有些 增强 超过 它是 通常 -
[tɪnt] , [baɪ][ðə; ði] [lert] [ɪk'saɪtmənt] ,
tint , by the late excitement ,
着色 , 经过 这 晚的 激动 ,

她原本就十分娇嫩的脸色, 因为刚才的激动, 比平时淡淡的玫瑰色更加鲜艳了一些。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['hɔːkʃɔː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and , as we have said , Hawkshaw , with all his selfishness , with all
和 , 作为 我们 有 说 , 霍克肖 , 和 全部 他的 自私 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['blʌd,θɜːrstɪnɪs] ,
his guilt and bloodthirstiness ,
他的 有罪 和 嗜血 ,

正如我们所说, 霍克肖, 尽管他自私自利、罪恶滔天、嗜血成性,

[θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [brɪ'held] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [pʃʊr] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ,
thought he never beheld her looking so lovely and so pure as at this ,
想法 他 绝不 观看 她 寻找 所以 迷人的 和 所以 纯的 作为 在 这 ,
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他觉得他从未见过她此刻如此美丽纯洁的样子。

[moʊst][ˈterəb(ə)l] [taɪm] .
most terrible time .
最多 糟糕的 时间 .

最糟糕的时刻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['sevrəl] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She was about to speak , when several footsteps were heard coming towards the
她 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 一些 脚步声 是 听到 未来 向 这
[ɡreɪt] ['kæbɪn] ,
great cabin ,
伟大的 舱 ,

她正要开口说话, 这时听到几个脚步声朝大木屋走来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
on which she retired hastily to her own , and shut the door .
在 哪个 她 退休 草草 到 她 自己的 , 和 关闭 这 门 .

于是她匆匆回到自己的房间, 关上了门。

" [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [em 'iː] !
they are coming to denounce me !
他们 是 未来 到 声讨 我 !

他们要来告发我!

[ˈperəl] — [dɪs'ɡreɪs] — ['ruːɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [deθ] ! " [ɡroʊn] ['hɔːkʃɔː] , ['kʌvərɪŋ]
Peril — disgrace — ruin , and no escape but death ! " groaned Hawkshaw , covering
危险 — 耻辱 — 废墟 , 和 不 逃脱 但 死亡 ! " 呻吟 霍克肖 , 覆盖
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
his eyes with one hand ,
他的 眼睛 和 — 手 ,

“危险——耻辱——毁灭, 除了死亡别无出路!”霍克肖呻吟着, 用一只手捂住了眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðə] [fel] , [baɪ] [tʃæns] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [fɜ:tæləti] ! — [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [bʌt] [ʌv; əv]
while the other fell , by chance — or was it fatality ! — on the cold butt of
尽管 这 其他 跌倒 , 经过 机会 — 或者 曾是 它 死亡 ! — 在 这 寒冷的 屁股 的
[ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [rɪˈvɑ:lvər] .
the loaded revolver .
这 已加载 左轮手枪 .

而另一名男子则碰巧（或者说是致命的！）摔倒在了冰冷的、上了膛的左轮手枪的枪托上。

[ˈtʃæptər] [ɛks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ʌnˈmæskt] .
UNMASKED .
揭开面纱 .

揭开面纱。

[ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r]
The time spent by the captain and his companions in the place where the four
这 时间 花费 经过 这 队长 和 他的 同伴 在 这 地方 在哪里 这 四
[ˈkɑ:stəweɪz] [wɜ:r; wər][ˈləʊkɛrtɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
castaways were located must have appeared interminable to the wretched
遇难者 是 位于 必须 有 出现 没完没了 到 这 可怜
[ˈhɔ:kʃɔ:] ,
Hawkshaw ,
霍克肖 ,

对于可怜的霍克肖来说，船长和他的同伴们在四个遇难者所在的地方度过的时间一定显得无比漫长。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈfəʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:z]
as they remained there fully an hour , for much had to be inquired into
作为 他们 剩余 那里 完全 一个 小时 , 为了 很多 有 到 是 询问 进入
,
,
,

他们在那里待了一个小时，因为有很多事情需要调查。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] .
and much more related and explained .
和 很多 更多的 有关的 和 解释 .

还有更多相关内容及解释。

[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] , [krɔ:s] - [ˈkwestʃən] , [sɪft] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
Resolved to question , cross - question , sift , and refine , and all unconscious
已解决 到 问题 , 叉 - 问题 , 筛 , 和 精炼 , 和 全部 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of the surprise that was awaiting him ,
的 这 惊喜 那 曾是 等待中 他 ,
他决心质疑、反问、筛选和提炼，却丝毫没有意识到等待着他的惊喜。

[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈlɔɪər] - [laɪk] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ˈfʌsəli] [ˈfɑ:ləʊd]
Mr . Basset , with tolerable lawyer - like activity and importance , fussily followed
先生 . 巴塞特 , 和 可容忍的 律师 - 喜欢 活动 和 重要性 , 挑剔地 随后
[ˈdʒɑ:li] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
jolly Captain Phillips ,
快乐的 队长 菲利普斯 ,
巴塞特先生以律师特有的那种谨慎和严肃的态度，一丝不苟地跟在和蔼可亲的菲利普斯船长身后。

[hu:] [hæd; həd][wʌn][hænd] [stʌft] ['ɪntu:] [ðæt] ['pɑ:kɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz]
who had one hand stuffed into that pocket of his pea - jacket which held his
WHO 有 一 手 填充 进入 那 口袋 的 他的 豌豆 - 夹克 哪个 握住 他的
[rɪ'vɑ:lʋər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

他一只手插在呢子外套的口袋里，里面装着他的左轮手枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd][hi; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['ɪps] ['læntərn] .
and in the other hand he swung a ship's lantern .
和 在 这 其他 手 他 摇摆 一个 船的 灯笼 .

另一只手挥舞着一盏船灯。

[tu;; tə]['mɪstər] . [bæsɪts] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , [ðə; ðɪ] - [twi:n] [deks] [si:md] ['ræðər][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [den] ,
To Mr . Basset's unpractised eye , the ' tween decks seemed rather a dreary den ,
到 先生 . 巴塞特 未经训练的 眼睛 , 这 - 青少年 甲板 似乎 相当 一个 凄凉 丹 ,
在巴塞特先生这个外行看来，中间的甲板似乎是一个相当阴暗的窝点。

[tu;; tə][seɪ] [ðə; ðɪ] [best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to say the best of it .
到 说 这 最好的 的 它 .

说得好听点儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ləʊər] [ɪn] [haɪt] , [ɔ:r] , [tu;; tə] [raɪt] [mɔ:r] [kə'rektli] , [bɪ'twi:n] [bi:zm] , [ðæn; ðən]
It was lower in height , or , to write more correctly , between beams , than
它 曾是 降低 在 高度 , 或者 , 到 写 更多的 正确 , 之间 光束 , 比
[ðə; ðɪ] ['ɪps] ['kæbɪn] ,
the ship's cabin ,
这 船的 舱 ,

它的高度，或者更准确地说，是梁之间的距离，比船舱要低。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['breɪkər] [ɔ:r]
and its furniture was exceedingly simple , consisting only of a small breaker or
和 它是 家具 曾是 非常 简单的 , 由 仅有的 的 一个 小的 断路器 或者
[gæŋ] - [kæsk] ,
gang - cask ,
帮派 - 酒桶 ,

它的家具极其简陋，只有一台小型破碎机或组合式破碎机。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [tɑ:t] , [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tu;; tə]
and wooden drinking tot , set upon a sea - chest which was securely lashed to
和 木制的 喝 总计 , 放 之上 一个 海 - 胸部 哪个 曾是 安全地 鞭打 到
[ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] ,
the bulkhead ,
这 舱壁 ,

还有一个木制小酒杯，放在一个用绳子牢牢绑在舱壁上的海事箱上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd]['pɑ:ntʃʊ] ['ræpər] [leɪ] [ðer'baɪ] .
while a railway rug and poncho wrapper lay thereby .
尽管 一个 铁路 小地毯 和 雨披 包装纸 躺 从而 .

旁边放着一张铁路毯和一件披风。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [fɔ:r] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:n] [bægz] ,
Then his eye caught four queer - looking long bags ,
然后 他的 眼睛 捕捉 四 酷儿 - 寻找 长的 包 ,

然后他的目光落在了四个看起来很奇怪的长袋子上，

[ðæt] [swʌŋ] [baɪ] [klu:z] [ænd; ənd] [kli:ts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:zm] [lɑ:ndʒə'tu:dnəli] ,
that swung by clews and cleats from the beams longitudinally ,
那 摇摆 经过 线索 和 鞋钉 从 这 光束 纵向 ,

它通过系索和系缆柱纵向固定在梁上，并随之摆动。

[ænd; ɐnd][ɒnt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [bægz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpi:ɪŋ] ,
and **ont** **of** **each** **of** **the** **aforesaid** **bags** **a** **human** **face** **was** **peering** ,
和 上 的 每个 的 这 上述 包 一个 人类 脸 曾是 窥视 ,
在上述每个袋子中, 都有一个人脸正对着你。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ɐnd] [ɪntrəst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪtʃər] [kʊd; kəd]
with **eyes** **expressive** **of** **inquiry** **and** **interest** ; **but** **their** **features** **could**
和 眼睛 富有表现力的 的 询问 和 兴趣 ; 但 他们的 特征 可以
[nɑ:tʃ][bi:; bi] [dɪ'sə:nd] ,
not **be** **discerned** ,
不是 是 辨别 ,
他们眼神中流露出好奇和兴趣, 但面容却难以辨认。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənəs] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [soʊ] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [fel] .
for **all** **was** **darkness** , **or** **nearly** **so** , **except** **where** **the** **light** **of** **the** **lantern** **fell** .
为了 全部 曾是 黑暗 , 或者 几乎 所以 , 除了 在哪里 这 光 的 这 灯笼 跌倒 .
除了灯笼的光芒照耀的地方, 周围一片漆黑, 或者说几乎一片漆黑。

" [hə'ləu] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [æz; əz][hi:; hi][held][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [ʌp] ,
" **Hallo** , **my** **friends** , " **said** **Captain** **Phillips** , **as** **he** **held** **his** **lantern** **up** ,
" 你好 , 我的 朋友们 , " 说 队长 菲利普斯 , 作为 他 握住 他的 灯笼 向上 ,
“大家好, 我的朋友们,”菲利普斯船长举起灯笼说道。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪk] , [aɪ] [si:] .
and **took** **a** **rapid** **survey** **of** **them** **all** , " **so** **you** **are** **awake** , **I** **see** .
和 采取 一个 迅速的 民意调查 的 他们 全部 , " 所以 你 是 醒 , 我 看 .
然后迅速扫视了一遍他们所有人, “看来你们都醒了。”

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] , [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
What **the** **deuce** **has** **been** **doing** **here** , **that** **we** **are** **all** **turned** **up** **in** **the** **night** ,
什么 这 二 有 到过 正在做 这里 , 那 我们 是 全部 转向 向上 在 这 夜晚 ,
这家伙到底干了些什么, 害得我们晚上都睡不着觉。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wa:tʃ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [eɪ] ? "
or **rather** **the** **middle** **of** **the** **morning** **watch** , **in** **this** **way** , **eh** ? "
或者 相当 这 中间 的 这 早晨 手表 , 在 这 方式 , 嗯 ? "
或者更确切地说, 是上午值班的中间时段, 是吗?

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] - ;
" **I** **don't** **understand** **what** **it** **is** **all** **about** , **sir** , " **replied** **Tom** **Bartelot** ;
" 我 不 理解 什么 它 是 全部 关于 , 先生 , " 回复 汤姆 - ;
“先生, 我不明白这是怎么回事,”汤姆·巴特洛特回答道;

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ɪn][maɪ] [sli:p] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] . "
" **but** **a** **few** **minutes** **ago** , **in** **my** **sleep** , **I** **heard** **a** **terrible** **cry** . "
" 但 一个 很少 分钟 前 , 在 我的 睡觉 , 我 听到 一个 糟糕的 哭 . "
“但就在几分钟前, 我在睡梦中听到了一声可怕的哭喊。”

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] [bɪt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈfɪlɪps] , [ˈæŋgrəli] .
" **Who** **was** **it** **that** **bit** **the** **gentleman** ? " **asked** **Phillips** , **angrily** .
" WHO 曾是 它 那 少量 这 绅士 ? " 问 菲利普斯 , 愤怒地 .
“是谁咬了那位先生?”菲利普斯生气地问道。

" [aɪ][dɪd] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I** **did** , **your** **honour** , " **replied** **Noah** **Gawthrop** , **looking** **over** **the** **edge** **of** **his**
" 我 做过 , 你的 荣誉 , " 回复 诺亚 高斯罗普 , 寻找 超过 这 边缘 的 他的
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ,
“我照做了, 法官大人,”诺亚·高斯罗普回答道, 同时从吊床边缘探出头来。

[ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['fɔ:rlɑ:k] .
and twitching his grizzled forelock .
和 抽搐 他的 斑白 前额 .

他抖了抖自己灰白的额发。

" [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
" You — and you acknowledge it ! " said the captain , turning towards him
" 你 — 和 你 承认 它 ! " 说 这 队长 , 转弯 向 他
[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [səp'praɪz] .
with angry surprise .
和 生气的 惊喜 .

“你——而且你还承认了！”船长说着，愤怒而惊讶地转向他。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ma:rks] [oʊ] - [maɪ] ['blesɪd; blest] ['graɪndəz] [ɪn]
" Yes ; and I hope as I have left the marks o ' my blessed grinders in
" 是的 ; 和 我 希望 作为 我 有 左边 这 标记 o - 我的 蒙福 研磨机 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的；我希望，正如我已在我神圣的磨刀石上留下印记一样，

[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][mæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
" The fellow is mad , " said Mr . Basset in an undertone .
" 这 同伴 是 疯狂的 , " 说 先生 . 巴塞特 在 一个 底色 .

“那家伙疯了,”巴塞特先生低声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? " "

你这么认为吗？

" [hu:] [els] [wʊd] [tɔ:k] [ðʌs] ? "
" Who else would talk thus ? "
" WHO 别的 会 讲话 因此 ? " "

“除了我，还有谁会这么说？ ”

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['stu:əd] ;
" Likely enough , sir , " whispered Joe , the steward ;
" 可能 足够的 , 先生 , " 低声说道 乔 , 这 管家 ;

“很有可能，先生,”乘务员乔低声说道；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [oʊld][wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" for I heard that old one this morning saying that he was tormented by a
" 为了 我 听到 那 老的 — 这 早晨 说 那 他 曾是 饱受折磨 经过 一个
[mə'ri:n] ['drʌmə] ,
marine drummer ,
海洋 鼓手 ,

“因为我今天早上听到那个老人说，他被一个海军鼓手折磨得够呛。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [ri:f] ['ta:pseɪl'ta:psl] .
and shouting for all hands to reef topsails .
和 喊叫 为了 全部 双手 到 礁 顶帆 .

并大声命令所有人缩帆。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] . "
He seemed to think himself on board a man - o ' - war . "
他 似乎 到 思考 他自己 在 木板 一个 男人 - o - - 战争 . "

他似乎觉得自己身处一艘战舰之上。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kreɪzd] , [pər'hæps] , [baɪ][ˈri:s(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" **A little crazed , perhaps , by recent suffering , " suggested Mr . Basset .**
" 一个 小的 疯狂 , 也许 , 经过 最近的 痛苦 , " 建议 先生 . 巴塞特 .
"或许是最近的苦难让他有点精神失常了,"巴塞特先生说道。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sli:p] [meɪ] [su:ð] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] — [ə; eɪ] ['veri]
" **A short sleep may soothe him ; but a bite is a serious offence — a very**
" 一个 短的 睡觉 可能 舒缓 他 ; 但 一个 咬 是 一个 严肃的 罪行 — 一个 非常
['sɪriəs] [ə'fens] . "
serious offence . "
" 严肃的 罪行 : "
"短暂的睡眠或许能让他平静下来; 但咬人可是严重的罪行——非常严重的罪行。"

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [mæd][ðæn; ðən][jɔr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] ['noʊə] , [hu:] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd]
" **I ain't no more mad than your honour , " said Noah , who had overheard**
" 我 不是 不 更多的 疯狂的 比 你的 荣誉 , " 说 诺亚 , who 有 无意中听到
[ðer; ðər] ['hwɪspəz] ,
their whispers ,
" 他们的 低语 ,
"我并不比法官大人更生气,"诺亚说道, 他刚才听到了他们的窃窃私语。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ˈæŋgrəli] ; [ðen] [hi; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , " [bʌt; bət] — [ɪz] [ðæt]
and looked up angrily ; then he added , in a different tone , " But — is that
" 和 看起来 向上 愤怒地 ; 然后 他 额外 , 在 一个 不同的 语气 , " 但 — 是 那
[ju:; jʊ] ,
you ,
" 你 ,
他怒气冲冲地抬起头, 然后换了一种语气补充道: “但是——那是你吗? ”

['kæptɪn] ['fɪlɪps] — [lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd][oʊ] - [em 'i:] ? "
Captain Phillips — lor ' bless you , don't you mind o ' me ? "
" 队长 菲利普斯 — 洛尔 - 保佑 你 , 不 你 头脑 o - 我 ? "
" 菲利普斯船长——老天保佑你, 你不介意我吧?

" [noʊ] , [aɪ][du:][na:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɜ:rtli] .
" **No , I do not , " replied the captain , curtly .**
" 不 , 我 做 不是 , " 回复 这 队长 , 简短地 .
"不, 我没有,"船长简短地回答道。

" [na:t] [rɪ'membər] [oʊld] ['noʊə] ['gɔθrəp] , [æz; əz] [seɪld] [fɔ:r; fər][ten] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
" **Not remember old Noah Gawthrop , as sailed for ten year and more with**
" 不是 记住 老的 诺亚 高斯罗普 , 作为 航行 为了 十 年 和 更多的 和
[jɔr; jər] ['brʌðər] ,
your brother ,
" 你的 兄弟 ,
"我不记得老诺亚·高斯罗普了, 他曾和你哥哥一起航行了十多年。"

['kæptɪn] [bɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rekt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] ? "
Captain Bill , and was wrecked with him in the Straits of Sunda ? "
" 队长 账单 , 和 曾是 损毁 和 他 在 这 海峡 的 巽他 ? "
" 比尔船长, 和他一起在巽他海峡遇难了吗?

" ['noʊə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪps] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['si:mənz] [hænd]
" **Noah , it is , by Jupiter ! " exclaimed Phillips , shaking the old seaman's hand**
" 诺亚 , 它 是 , 经过 木星 ! " 惊呼 菲利普斯 , 摇晃 这 老的 海员的 手
[wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [wɔ:rmθ] .
with genuine warmth .
" 和 真的 温暖 .
"诺亚啊, 真是的!"菲利普斯惊呼道, 并热情地握住了老水手的手。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [streɪndʒ] ; - [tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][ləst] [met] , ['noʊə] . "

" **This is , indeed , strange ; ' tis long since we last met , Noah .** "

" 这 是 , 的确 , 奇怪的 ; - 的 长的 自从 我们 最后的 遇见 , 诺亚 . "

"这真是奇怪, 诺亚, 我们已经很久没见面了。”

" [faɪv] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - ,

" **Five years ago , if it is a day , since I came home from the West Ingees ,**

" 五 年 前 , 如果 它 是 一个 天 , 自从 我 来了 家 从 这 西方 - ,

"五年前, 如果今天算一天的话, 自从我从西英吉斯回家以来,

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['mæ:zi] [ɪn][ə; eɪ][oʊld] ['swetɪŋ] ['ʊgər] - [ɪp] — [hɜ:r; hər] [bɜ:θs] [æft][ænd; ənd]

and ran up the Mersey in a old sweating sugar - ship — her berths aft and

和 跑 向上 这 默西河 在 一个 老的 出汗 糖 - 船 — 她 泊位 后部 和

[bʌŋks] [ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

bunks for'ard a swarming with bugs and cockroaches ,

上下铺 向前 一个 蜂拥而至 和 漏洞 和 蟑螂 ,

然后我们乘坐一艘破旧闷热的运糖船沿默西河而上——船尾的铺位和船头的床铺上爬满了虫子和蟑螂。

[ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] - ['dɑ:ki] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['loʊər] ['rɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][pəʊl] -

a crew of Jamaiky darkies , and her lower rigging all alive with poll -

一个 全体人员 的 - 黑人 , 和 她 降低 索具 全部 活 和 轮询 -

['pærəts] .

parrots .

鹦鹉 .

一群牙买加黑人船员, 以及她船底的索具上爬满了鹦鹉。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][maɪndz][oʊ] - [em 'i:] , ['kæptɪn] ['fɪlɪps] — [lɔ: - [bles] [em 'i:] , [ɪn] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dʌz] ,

I see you minds o ' me , Captain Phillips — lor ' bless me , in course you does ,

我 看 你 思想 o - 我 , 队长 菲利普斯 — 洛尔 - 保佑 我 , 在 课程 你 做 ,

菲利普斯船长, 我明白你的心意——老天保佑, 你当然明白。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [mæd][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] ['kæptɪn] [hɪr]

and know that I am no more mad than yourself , or my own good captain here

和 知道 那 我 是 不 更多的 疯狂的 比 你自己 , 或者 我的 自己的 好的 队长 这里

,
:
,

要知道, 我并不比你更疯狂, 也不比我这位英明的船长更疯狂。

['mɪstər] . ['tɒməs] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][wʌz; wəz] , [pʊr] [oʊld][kra:ft] . "

Mr . Thomas Bartelot , of the Princess as was , poor old craft . "

先生 . 托马斯 - , 的 这 公主 作为 曾是 , 贫穷的 老的 工艺 . "

托马斯·巴特洛特先生, 公主的, 可怜的老手。

" [oʊ] , [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['fɪlɪps] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ta:m][a:n] [ðɪs]

" **Oh , glad to see you , captain , " said Phillips , shaking hands with Tom on this**

" 哦 , 高兴的 到 看 你 , 队长 , " 说 菲利普斯 , 摇晃 双手 和 汤姆 在 这

[blʌnt] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

blunt introduction ;

钝 介绍 ;

“哦, 很高兴见到你, 船长,”菲利普斯说着, 与汤姆握手, 开场白十分直接;

" [ænd; ənd][ɡlæd] [tu:] , [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . "

" **and glad too , that we came so opportunely to save you .** "

" 和 高兴的 也 , 那 我们 来了 所以 巧 到 节省 你 . "

“而且我们也很高兴能及时赶到救你。”

" [jes] , " [rɪ'zju:md] ['noʊə] , " [aɪm][ðə; ði][mæn][æz; əz] [seɪvd] [jʊr; jər] , ['mæstər] [bɪl] ,

" **Yes , " resumed Noah , " I'm the man as saved your nevvv , Master Bill ,**

" 是的 , " 恢复 诺亚 , " 我是 这 男人 作为 已保存 你的 内维 , 掌握 账单 ,

“是的,”诺亚继续说道, “我就是救了你命的人, 比尔少爷。”

[wen] [ɔ:l][hændz] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] ,
when all hands went down in the Straits of Sunda ,
什么时候全部 双手 去 向下 在 这 海峡 的 巽他 ,
当所有人都沉没在巽他海峡时,

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
and I brought the child home with me , **and gave him to yourself** ,
和 我 带来 这 孩子 家 和 我 , 和 给予 他 到 你自己 ,
我把孩子带回家, 交给了你。

[æz; əz][jɔ:r; jər] ['ɑ:nər] ['veri] [wel] [noʊz] .
as your honour very well knows .
作为 你的 荣誉 非常 出色地 知道 .
正如您所知。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] , [draɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ʌnd] [wet] [nɜ:rs] , [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
I was father and mother , dry nurse , and wet nurse , and everything to
我 曾是 父亲 和 母亲 , 干燥 护士 , 和 湿的 护士 , 和 一切 到
[ðæt] - [er] [bɔɪ] ,
that ' ere boy ,
那 - 埃雷 男生 ,
我既是那个男孩的父亲, 又是他的母亲, 既是他的干奶妈, 又是他的奶妈, 他什么都照顾过他。

[aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [roʊps] - ['endɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,
I was ; and many a time I rope's - ended him , too ,
我 曾是 ; 和 许多 一个 时间 我 绳子的 - 结束 他 , 也 ,
我确实是; 而且我也多次用绳子勒住过他。

[fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [plʌgz] [oʊ] - ['paʊdər] [ɪn][maɪ] - ['bæki] [paɪp] ,
for putting plugs o ' powder in my ' baccy pipe ,
为了 推杆 插头 o - 粉末 在 我的 - 烟草 管道 ,
为了往我的烟斗里塞火药,

[ɔ:r] [dʒə'pæniŋ] [ðə; ði]['stɑ:rn][oʊ] - [maɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [pɪtʃ] .
or jappanning the starn o ' my trousers with new pitch .
或者 漆器 这 星形 o - 我的 裤子 和 新的 沥青 .
或者用新沥青涂抹我的裤子星形。

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊz] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] . "
So you knows me well enough . "
所以 你 知道 我 出色地 足够的 . "
所以你很了解我。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ['noʊə] , [maɪ] [breɪv] [oʊld][sɔ:lt] . "
" Of course I do , Noah , my brave old salt . "
" 的 课程 我 做 , 诺亚 , 我的 勇敢的 老的 盐 . "
“当然了, 诺亚, 我勇敢的老水手。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dʌz] .
" Of course you does .
" 的 课程 你 做 .
当然你会这么做。

[ɑ:] , [sɜ:r] , [jɔ:r; jər] ['brʌðər] , ['kæptɪn] [bɪl] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,
Ah , sir , your brother , Captain Bill , would never have been lost ,
啊 , 先生 , 你的 兄弟 , 队长 账单 , 会 绝不 有 到过 丢失的 ,
啊, 先生, 您的兄弟比尔上尉本来就不会失踪的。

[bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [mɑːn'suːn] , [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [koʊst]
but in passing the straits during a south - east monsoon , he hugged the coast
但 在 通过 这 海峡 期间 一个 南 - 东方 季风 , 他 拥抱 这 海岸
[ʌv; əv][dʒɑːvə] ,
of Java ,
的 Java ,

但在东南季风期间通过海峡时，他紧贴着爪哇岛海岸线航行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɔːrt] [tæks] [ə'boːrd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [bʌmp] [ə'ɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
with his port tacks aboard , and so we went bump ashore on a blessed
和 他的 港口 图钉 船上 , 和 所以 我们 去 撞 岸上 在 一个 蒙福
['kɔːrəl] [riːf] ,
coral reef ,
珊瑚 礁 ,

他带着左舷的帆，于是我们颠簸着靠岸，落在了一片幸运的珊瑚礁上。

[wer] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [kliːn] [briːtʃɪz] ['oʊvər][juː 'es] .
where the sea made clean breaches over us .
在哪里 这 海 制成 干净的 违规行为 超过 我们 .

海水在我们头顶上冲刷出一道道清晰的缺口。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət]['mæstər] [bɪl] ,
I made a grab at Master Bill ,
我 制成 一个 抓住 在 掌握 账单 ,

我一把抓住了比尔大师，

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][tɑːm] - [kæt][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wɑːʃ] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
who was hauling his pet tom - cat by the tail out o ' the wash to leeward ,
WHO 曾是 运输 他的 宠物 汤姆 - 猫 经过 这 尾巴 出去 o - 这 洗 到 背风面 ,

他拽着宠物公猫的尾巴，把它从干涸的河床里拖到下风处。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] - ['bʊlwərkz] , ['redi] [tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and then we all crouched under the weather - bulwarks , ready to cut away the
和 然后 我们 全部 蹲着 在下面 这 天气 - 堡垒 , 准备好 到 切 离开 这
[mɑːsts] , [ɪf] ['nesəsəri] .
masts , if necessary .
桅杆 , 如果 必要的 .

然后我们都蹲在防风舷墙下，准备在必要时砍断桅杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [seɪvd] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['snɔːrər] ,
But the sea saved us the trouble ; for there came a regular snorer ,
但 这 海 已保存 我们 这 麻烦 ; 为了 那里 来了 一个 常规的 打鼾者 ,

但大海帮我们解决了这个麻烦；因为来了一个经常打鼾的人，

[ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [æt; ət][ðə; ði][kæps] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [[ɑːrp] [ɔːf]
that carried away the topmasts at the caps , breaking them sharp off
那 携带 离开 这 桅杆 在 这 帽子 , 打破 他们 锋利的 离开
[laɪk] - ['bækɪ] [paɪps] ,
like ' baccy pipes ,
喜欢 - 烟草 管道 ,

那股力量将桅杆顶端的枝条连根拔起，折断后像烟斗一样锋利无比。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪp] - [haʊs] , ['boʊts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [tuː; tə] ['liːwərd] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]
the midship - house , boats , and everything went to leeward , while the ship
这 船中部 - 房子 , 船 , 和 一切 去 到 背风面 , 尽管 这 船
['pɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

船体中部的房屋、小艇以及所有东西都向背风面漂去，船身也随之分开。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
breaking her back fairly on the reef .
打破 她 后退 相当 在 这 礁 ；

她的背部重重地摔在礁石上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [laɪf] , [əˈmʌŋ] [ʃɑːrks] [ænd; ənd]
I found myself in the dark , swimming away for the bare life , among sharks and
我 成立 我 在 这 黑暗的 , 游泳 离开 为了 这 裸 生活 , 之中 鲨鱼 和
[lɔːŋ] [ˈsiːwiːd] ,
long seaweed ,
长的 海藻 ,

我发现自己身处黑暗之中，拼命游向远方，周围是鲨鱼和长长的海藻。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [bɪl] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][maɪ] [bæk] [laɪk] [ˈsɪnˌbædz][oʊld][mæn][oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
with little Bill riding on my back like Sinbad's Old Man o ' the Sea , and ,
和 小的 账单 骑术 在 我的 后退 喜欢 辛巴达的 老的 男人 o - 这 海 , 和 ,
小比尔像辛巴达的老人一样骑在我的背上，而且，

[tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][tɑːm] - [kæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [klɔːz] [aʊt] .
top of all , the tom - cat , holding on to Bill with all his claws out .
顶部 的 全部 , 这 汤姆 - 猫 , 保持 在 到 账单 和 全部 他的 爪子 出去 :
最引人注目的是那只公猫，它张开爪子紧紧抓住比尔。

- [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] - , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɑːt] [əˈʃɔːr] ,
' Hold on , you young warmint , ' says I , and so he did , until we got ashore ,
- 抓住 在 , 你 年轻的 - , - 说道 我 , 和 所以 他 做过 , 直到 我们 得到 岸上 ,
“坚持住，你这年轻的战士，”我说，于是他就坚持了下来，直到我们上岸。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdʒɪgəˌmɑːriː] ,
and next day we were sent off by the Dutch in a queer jigamaree ,
和 下一个 天 我们 是 发送 离开 经过 这 荷兰语 在 一个 酷儿 吉加马里 ,
第二天，荷兰人以一种奇特的方式送我们离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læˈtɪn] [seɪl] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdændi][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈstɑːrɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn]
with a lateen sail forward , and a dandy in her starn , to a British man
和 一个 斜线 帆 向前 , 和 一个 花花公子 在 她 星形 , 到 一个 英国 男人
- [oʊ] - - [wɔːr] ,
- **o ' - war** ,
- o - - 战争 ,

前面挂着三角帆，船尾挂着花哨的装饰，像一艘英国战舰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːt] [ˈbəʊlɪn] ,
that was bearing through the straits on a taut bowline ,
那 曾是 轴承 通过 这 海峡 在 一个 紧绷 保宾线 ,
那艘船当时正用一根绷紧的双套索穿过海峡。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɑːnˈsuːn] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [juːˈes][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːf] . "
before the same monsoon that finished us off on the coral reef . "
前 这 相同的 季风 那 完成的 我们 离开 在 这 珊瑚 礁 : "
在将我们彻底摧毁在珊瑚礁上的那场季风之前。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][baɪt][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd]
" **But why did you bite the man ?** " **asked Captain Phillips , who had listened**
" 但 为什么 做过 你 咬 这 男人 ? " 问 队长 菲利普斯 , who 有 听着

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
with some impatience ,
和 一些 不耐烦 ,

“可是你为什么要咬那个人？”菲利普斯船长有些不耐烦地问道，他一直听着。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
returning to the matter in hand .
返回 到 这 事情 在 手 :
回到正题。

" [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [ɪf] [ˈevər][wʌn] [broʊk] [ˈbɪskɪt] ! -
" Because he is a pirate , if ever one broke biscuit ! ! -
" 因为 他 是 一个 海盗 , 如果 曾经 一 打破 饼干 ! -
" "因为他是个海盗, 如果说有哪个海盗会打破饼干的话! "

" [teɪk] [ker] , [ˈnoʊə] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæbɪn] [ˈpæsəndʒə] . "
" Take care , Noah ; he is one of our cabin passengers . "
" 拿 关心 , 诺亚 ; 他 是 一 的 我们的 舱 乘客 . "
" "诺亚, 保重; 他是我们客舱的乘客之一。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ,
" I was a watching him , your honour ,
" 我 曾是 一个 观看 他 , 你的 荣誉 ,
" "我一直在观察他, 法官大人,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwɪr] [səsˈpɪfənz] [ðæt][hi:; hi] [ment] [faʊl] [pleɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət]
and I had queer suspicions that he meant foul play to one of us at
和 我 有 酷儿 怀疑 那 他 意思是 犯规 玩 到 一 的 我们 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
" 我隐隐觉得他至少对我们中的一个心怀不轨。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [snu:z] , [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] ,
and so I pretended to snooze , keeping watch with one eye open ,
和 所以 我 假装 到 打盹 , 保持 手表 和 一 眼睛 打开 ,
" 于是我假装打盹, 睁着一只眼警惕地观察着。"

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [pæs][ðə; ði] [laɪt] [twɑ:ɪs] [əˈθwɔ:rt] [maɪ] [feɪs] .
though he did pass the light twice athwart my face .
尽管 他 做过 经过 这 光 两次 横穿 我的 脸 .
" 虽然他两次让灯光从我脸上掠过。"

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [daʊst] [ðə; ði][ɡlɪm] ,
I saw him , your honour , though he doused the glim ,
我 锯 他 , 你的 荣誉 , 尽管 他 浇灭 这 闪光 ,
" 我看见他了, 法官大人, 虽然他熄灭了那微光。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈstræŋɡl] — [tu:; tə] [ɡəˈrɑ:t] ,
and I could make out that he was going to strangle — to garotte ,
和 我 可以 制作 出去 那 他 曾是 去 到 扼杀 — 到 绞索 ,
" 我能看出他要勒死人——要用绞索勒死人。"

[ɪn] [tru:ɪ] [kælɪfɔ:ni] [staɪl] — [maɪ] [ˈɪpmeɪt] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈmɔ:li] [ˈæftən] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz]
in true Californy style — my shipmate here , young Master Morley Ashton , who was
在 真的 加利福尼亚州 风格 — 我的 船友 这里 , 年轻的 掌握 莫利 阿什顿 , who 曾是
[əˈsli:p] — — "
asleep — — "
睡着了 — — "
" 真是典型的加州风格——我的船友, 年轻的莫利·阿什顿少校, 当时正在睡觉——"

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:li] [ˈæftən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] ,
" Mr . Morley Ashton ! " exclaimed Mr . Basset , in an excited voice ,
" 先生 . 莫利 阿什顿 ! " 惊呼 先生 . 巴塞特 , 在 一个 兴奋的 嗓音 ,
" "莫利·阿什顿先生! "巴塞特先生激动地喊道。"

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] ;
as he hurried round to the other side of the hammock ;
作为 他 慌忙 圆形的 到 这 其他 边 的 这 吊床 ;
" 他匆匆绕到吊床的另一边;

" [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [neɪmd] [soʊ] . "

" I should like to see the gentleman who is named so . "

" 我 应该 喜欢 到 看 这 绅士 WHO 是 命名 所以 . "

“我很想见见那位名叫这个名字的先生。”

" [ˈfɔrli] [aɪ][fʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] !

" Surely I should know that voice !

" 一定 我 应该 知道 那 嗓音 !

“我肯定认得这个声音！ ”

" [kraɪd] [ˈmɔrli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,

" cried Morley , springing up in his hammock , and almost falling back within it ,

" 哭 莫利 , 弹簧 向上 在 他的 吊床 , 和 几乎 坠落 后退 之内 它 ,

“莫利惊叫一声，从吊床上跳了起来，差点又跌回吊床上。”

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] —

overwhelmed by astonishment on finding himself face to face with Mr . Basset —

不堪重负 经过 惊讶 在 寻找 他自己 脸 到 脸 和 先生 : 巴塞特 —

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈeθəl] !

with the father of Ethel !

和 这 父亲 的 埃塞尔 !

当他发现自己与巴塞特先生——埃塞尔的父亲——面对面时，他感到无比震惊！

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

" What is this ? — who is this ?

" 什么 是 这 ? — WHO 是 这 ?

这是什么？——这是谁？

[juː; jʊ] , [ˈmɔrli] [ˈæftən] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [gʌst]

You , Morley Ashton , on board the Hermione ? " exclaimed Mr . Basset , in a gust

你 , 莫利 阿什顿 , 在 木板 这 赫敏 ? " 惊呼 先生 : 巴塞特 , 在 一个 阵风

[ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ,

of genuine bewilderment ,

的 真的 困惑 ,

“莫利·阿什顿，你竟然在赫敏号上？”巴塞特先生惊呼道，语气中充满了真正的困惑。

[ˈiːkwəld] [ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔrli] , [huː] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt]

equalled only by that of Morley , who trembled with anticipation and astonishment

等于 仅有的 经过 那 的 莫利 , WHO 颤抖 和 预期 和 惊讶

,
!
,

只有莫利能与之媲美，他激动得浑身颤抖，既兴奋又惊讶。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklæməɹəs] [dʒɔɪ] .

and who felt at his heart a sudden and clamorous joy .

和 WHO 毛毡 在 他的 心 一个 突然 和 喧闹的 喜悦 .

他心中突然涌起一阵欢欣雀跃的喜悦。

" [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmelənkaːli] [rek] !

" You one of the four men taken from that melancholy wreck !

" 你 一 的 这 四 男人 已采取 从 那 忧郁 破坏 !

“你是从那艘悲惨的残骸中救出的四个人之一！ ”

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

How came it to be ?

如何 来了 它 到 是 ?

它是怎么发生的？

[ɪkˈspleɪn] — [tel] [em ˈiː] .

Explain — tell me .

解释 — 告诉 我 .

解释一下——告诉我。

[gʊd] ['hevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[haʊ] ？
how ？
如何 ？

如何？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ['mɔrlɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['nʌmbərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
Oh , my poor boy , Morley , we have long numbered you with the dead ,
哦 , 我的 贫穷的 男生 , 莫利 , 我们 有 长的 编号 你 和 这 死的 ,
哦, 我可怜的孩子莫利, 我们早就把你列入死者名单了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] — [nʌn] [mɔːr] , [brɪ'li:v] [em 'iː] , [ðæn; ðən][maɪ]
and have mourned for you as such — none more , believe me , than my
和 有 哀悼 为了 你 作为 这样的 — 没有任何 更多的 , 相信 我 , 比 我的
['dɪrɪst] [gɜːrl] . "
dearest girl ."
亲爱的 女孩 . "

我一直都在为你哀悼——相信我, 没有人比我最亲爱的女儿更甚。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] ？ — [wat] [ɪp] [ɪz] [ðɪs] ？ " ['stæməd] ['mɔrlɪ] ,
" Where am I , sir ？ — what ship is this ？ " **stammered Morley ,**
" 在哪里 是 我 , 先生 ？ — 什么 船 是 这 ？ " 结结巴巴 莫利 ,
“先生, 这是哪里？ ——这是哪艘船？”莫利结结巴巴地问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['græspɪŋ] ['mɪstər] . [bæsɪts]
as a new light began to break in upon him , while grasping Mr . Basset's
作为 一个 新的 光 开始 到 休息 在 之上 他 , 尽管 抓握 先生 . 巴塞特
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当他紧紧握住巴塞特先生的手时, 一股新的光芒开始照耀着他,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [θrəʊn] [kə'reɪnɪŋli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
with one arm thrown caressingly round his neck .
和 — 手臂 抛掷 温柔地抚摸 圆形的 他的 脖子 .

她一只手臂温柔地搂着他的脖子。

" [eɪ 'em][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] ？
" Am I on board the Hermione ？
" 是 我 在 木板 这 赫敏 ？

“我能登上赫敏号吗？ ”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [juː 'es][ʌp] — [seɪvd] [juː 'es][frʌm; frəm] [deθ] ？ "
Has she picked us up — saved us from death ？ "
有 她 挑选 我们 向上 — 已保存 我们 从 死亡 ？ "

她救了我们吗？ 她把我们从死亡边缘救了回来吗？

" [jes] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hə:'maɪəni] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] ,
" Yes , sir ; this is the Hermione , of London , " said Captain Phillips ,
" 是的 , 先生 ; 这 是 这 赫敏 , 的 伦敦 , " 说 队长 菲利普斯 ,
“是的, 先生; 这就是伦敦的赫敏号,”菲利普斯船长说道。

" [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kɑːntrəri] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] [nɪr] [ðə; ði]
" too long delayed by contrary winds , and the loss of a mast near the
" 也 长的 延迟 经过 相反 风 , 和 这 损失 的 一个 桅杆 靠近 这
[kə'neəriːz] . "
Canaries ."
金丝雀 . "

“由于逆风耽搁时间过长, 以及在加那利群岛附近桅杆被毁。”

" [oʊ] , [ˈmɒrli] [ˈæftən] , " [bɪˈɡæən][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] — — "
" **Oh , Morley Ashton , " began Mr . Basset , " if you did but know — — "**
" 哦 , 莫利 阿什顿 , " 开始 先生 : 巴塞特 , " 如果 你 做过 但 知道 — — "
"哦, 莫利·阿什顿,"巴塞特先生开口道,“如果你知道——”

" [ˈæftən] ? — [ˈæftən] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
" **Ashton ? — Ashton ? " interrupted the captain ;**
" 阿什顿 ? — 阿什顿 ? " 中断 这 队长 ;
"阿什顿? ——阿什顿?"船长打断了他的话;

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [huː]
" **are you the gentleman who was to have sailed with us — who**
" 是 你 这 绅士 WHO 曾是 到 有 航行 和 我们 — WHO
[ˈteləˌɡræft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [bɜːrθ] ,
telegraphed for a cabin berth ,
电报 为了 一个 舱 泊位 ,
"您是那位原本要和我们一起航行的先生吗? 就是那位发电报预订舱位的先生?"

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ? "
and was not forthcoming when we dropped down the river ? "
和 曾是 不是 即将推出 什么时候 我们 掉落 向下 这 河 ? "
当我们顺流而下时, 他却不肯露面?

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] . "
" **I am the same , sir . "**
" 我 是 这 相同的 , 先生 : "
"我也是, 先生。"

" [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **What came of you ?**
" 什么 来了 的 你 ?
你后来怎么样了?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪsəˈpɪr] ? "
How did you disappear ? "
如何 做过 你 消失 ? "
你是怎么消失的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ˈtretʃəri] [ænd; ænd] [ˈkaʊədɪs] ! "
" **I was a victim to the foulest treachery and cowardice ! "**
" 我 曾是 一个 受害者 到 这 最卑鄙的 背信弃义 和 怯懦 ! "
"我成了最卑鄙的背叛和懦弱的受害者! "

" [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [huːm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] .
" **At the hands of whom ? " asked Mr . Basset .**
" 在 这 双手 的 谁 ? " 问 先生 : 巴塞特 :
"是谁干的?"巴塞特先生问道。

" - [ˈhɔːkʃɔː] . "
" **Cramply Hawkshaw . "**
" - 霍克肖 : "
"克朗普利·霍克肖。"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么!

[hiː; hi] [huːm] [ˈɡɔθrəp] [bɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "
he whom Gawthrop bit in the dark ? "
他 谁 高斯罗普 少量 在 这 黑暗的 ? "
是高斯罗普在黑暗中咬的那个人吗?

" [bɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [jɔː; jər] ['ɑːnər] ,
" **Bit , that I might know him again , your honour ,**
" 少量 , 那 我 可能 知道 他 再次 , 你的 荣誉 ,
" 但愿我能再次认识他, 法官大人。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɔːrnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
for I warn't strong enough to grapple with him ."
为了 我 警告 强的 足够的 到 抓钩 和 他 : "
因为我力气不够, 无法与他搏斗。

" [ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [sez] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [sli:p] ? " [æskt]
" **And who , he says , attempted to strangle you in your sleep ?** " **asked**
" 和 WHO , 他 说道 , 尝试过 到 扼杀 你 在 你的 睡觉 ? " 问
[draɪv, 'dɑːktɜː] . ['herɪət] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] .
Dr . Heriot , coming forward .
博士 : 赫里奥特 , 未来 向前 :
"他说是谁试图在你睡着时勒死你? "赫里奥特医生走上前问道。

" ['hɔːkʃɔː] [hɪr] !
" **Hawkshaw here !**
" 霍克肖 这里 !
" 霍克肖在此! "

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [sed] ['mɔːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]
on board with you — with her ! " said Morley , in a faint voice , as certain
在 木板 和 你 — 和 她 ! " 说 莫利 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 作为 肯定
[ʌndɪ'faɪnəbl] ,
undefinable ,
无法定义的 ,
"我跟你一起——跟她一起! "莫利用一种难以言喻的、微弱的声音说道。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] , [səs'pɪjənz] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but terrible , suspicions arose in his mind .
但 糟糕的 , 怀疑 出现 在 他的 头脑 :
但可怕的是, 他心中开始滋生疑虑。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ə; eɪ]['kæbɪn] ['pæsɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" **Yes ; he is with us , a cabin passenger , " replied Mr . Basset .**
" 是的 ; 他 是 和 我们 , 一个 舱 乘客 , " 回复 先生 : 巴塞特 :
"是的, 他跟我们在一起, 是客舱乘客,"巴塞特先生回答说。

" [hɪr] ! [hɪr] !
" **Here ! here !**
" 这里 ! 这里 !
" 这里! 这里! "

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrli] , ['ɔːlmoʊst] ['veɪkəntli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] [spʌn]
on board the Hermione ? " continued Morley , almost vacantly , for his brain spun
在 木板 这 赫敏 ? " 持续 莫利 , 几乎 空洞地 , 为了 他的 脑 旋转
[raʊnd] .
round .
圆形的 :
"在赫敏号上? "莫利几乎是茫然地继续说道, 因为他的大脑一片混乱。

" [jes] , [sɜːr] , [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Yes , sir , in your place , " said the captain .**
" 是的 , 先生 , 在 你的 地方 , " 说 这 队长 :
"是的, 先生, 我代替您。"船长说道。

" [gret] ['hevəns] ! "
" **Great Heavens !** "
" 伟大的 天 ! " " 我的天哪! "

" [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] , [jʊr; jər] [bɜ:rθ] ['redi] , [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ;
" **Your passage was taken out , your berth ready , the money paid ;**
" 你的 通道 曾是 已采取 出去 , 你的 泊位 准备好 , 这 钱 有薪酬的 ;
"您的船票已订好, 床位已备好, 费用已付清;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mu:rɪŋz] ['sʌmhaʊ] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn][jʊr; jər]
but you had slipped from your moorings somehow , so he went in your
但 你 有 滑倒了 从 你的 系泊 不知何故 , 所以 他 去 在 你的
[pleɪs] .
place .
地方 :

但不知何故你脱离了正轨, 所以他代替你去了。
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There is nothing very wonderful in that , is there ? "
那里 是 没有什么 非常 精彩的 在 那 , 是 那里 ? "
这没什么了不起的, 不是吗?

" [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] ? " [sed] ['mɒrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə]
" **He went with Ethel ? "** **said Morley , in a tremulous and imploring voice to**
" 他 去 和 埃塞尔 ? " 说 莫利 , 在 一个 颤抖的 和 恳求 嗓音 到
[ˈmɪstər] . ['bæsɪt] .
Mr . Basset .
先生 : 巴塞特 :

"他和埃塞尔一起走了吗? "莫利用颤抖而恳求的声音问巴塞特先生。
" [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , [tə:m] ['hɔ:kʃp:] , [ʌv; əv]
" **He came with me , as the son of my old friend , Tom Hawkshaw , of**
" 他 来了 和 我 , 作为 这 儿子 的 我的 老的 朋友 , 汤姆 霍克肖 , 的
[ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
Lincoln's Inn ,
林肯的 客栈 ,
"他和我一起来的, 他是我老朋友汤姆·霍克肖的儿子, 汤姆·霍克肖是林肯律师学院的律师。"

[tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:ˈrɪʃəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , ['heɪstɪli] .
to push his fortune in the Mauritius , " **said Mr . Basset , hastily .**
到 推 他的 财富 在 这 毛里求斯 , " 说 先生 : 巴塞特 , 草草 :
"他要去毛里求斯淘金,"巴塞特先生急忙说道。

" [ænd; ənd] ['eθəl] — ['eθəl] ? " [kən'tɪnju:d] ['mɒrli] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld]
" **And Ethel — Ethel ? "** **continued Morley , in a broken voice , while his eyes filled**
" 和 埃塞尔 — 埃塞尔 ? " 持续 莫利 , 在 一个 破碎的 嗓音 , 尽管 他的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 :

"还有埃塞尔——埃塞尔? "莫利哽咽着继续说道, 眼中噙满了泪水。
" [ɪz] [wel] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['di:pli] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['bæsɪt] .
" **Is well , though she has mourned for you deeply , "** **replied Mr . Basset .**
" 是 出色地 , 尽管 她 有 哀悼 为了 你 深 , " 回复 先生 : 巴塞特 :
"她很好, 虽然她为你深深地哀悼,"巴塞特先生回答说。

" [bʌt; bət] [preɪ] [bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
" **But pray be calm , my poor boy .**
" 但 祈祷 是 冷静的 , 我的 贫穷的 男生 :
"但是, 请保持冷静, 我可怜的孩子。"

[haʊ] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How terribly agitated you are !
如何 可怕 激动 你 是 !
你真是太激动了!

[du:][nɑ:t] [daʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [misʌndər'stænd] [em 'i:] . "

Do not doubt her , or misunderstand me . "

做 不是 怀疑 她 , 或者 误解 我 . "

不要怀疑她，也不要误解我的意思。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:r; hər] — [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ? "

" And I shall see her — see her again ? "

" 和 我 将 看 她 — 看 她 再次 ? "

“我还能再见到她吗？”

" [veri] [su:n] — [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] . "

" Very soon — in ten minutes , perhaps . "

" 非常 很快 — 在 十 分钟 , 也许 . "

“很快——也许十分钟之内。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['hæpinəs] , " [said] ['mɔ:li] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

" Oh , this is indeed happiness , " sighed Morley , sinking back in his hammock .

" 哦 , 这 是 的确 幸福 , " 叹了口气 莫利 , 下沉 后退 在 他的 吊床 .

“哦，这才是真正的幸福啊，”莫利叹了口气，往吊床上躺了回去。

" [ˈhev(ə)n] [ɪz][kaɪnd] — [moʊst] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

" Heaven is kind — most singularly merciful to me .

" 天堂 是 种类 — 最多 单独地 仁慈 到 我 .

“上天是仁慈的——对我格外仁慈。”

[bʌt; bət] [ˈhɔ:kʃɔ:] — [ðæt] [ret] !

But Hawkshaw — that wretch !

但 霍克肖 — 那 可怜虫 !

但是霍克肖——那个可恶的家伙！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈenərdʒɪ] .

" he added , starting up with new energy .

" 他 额外 , 开始 向上 和 新的 活力 .

他接着说道，语气焕然一新。

" [oʊ] , [ˈeθəl] [mʌst; məst] [ʌn] , [əˈvɔɪd] [ænd; ənd] [loʊð] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]

" Oh , Ethel must shun , avoid and loathe him , for she knows not that he

" 哦 , 埃塞尔 必须 回避 , 避免 和 厌恶 他 , 为了 她 知道 不是 那 他

[ɪz][æn; ən] [əˈsæsn] ! "

is an assassin ! "

是 一个 刺客 ! "

“哦，埃塞尔一定要避开他，躲避他，憎恨他，因为她不知道他是个刺客！”

" [haʊ] [æn; ən] [əˈsæsn] ? "

" How an assassin ? "

" 如何 一个 刺客 ? "

“如何成为一名刺客？”

" [ɔ:r][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌt] . "

" Or one who would be such . "

" 或者 — WHO 会 是 这样的 . "

“或者会成为那样的人。”

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] - [bɪlt] [ˈpaɪrət] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] — [ə; eɪ] [ˈræskəli] [kælɪfɔ:ni] - ! "

" A regular - built pirate , and no mistake — a rascally Californy piccaroon ! "

" 一个 常规的 - 建造 海盗 , 和 不 错误 — 一个 赖皮 加利福尼亚州 - ! "

[ˈædɪd] [ˈnoʊə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈædʒɪktɪvz] ,

added Noah , with sundry adjectives ,

额外 诺亚 , 和 杂项 形容词 ,

“一个身材魁梧的海盗，而且毫无疑问——一个狡猾的加州小混混！”诺亚补充道，还加了一堆形容词。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] .
" **which we feel the propriety of omitting** .

哪个 我们 感觉 这 礼 的 省略 .

我们认为不宜省略。

" [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈdʒerəld] [sez] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
" **Aye , Mr . Basset , as Douglas Jerrold says , ' he is a scoundrel** ,
" 是的 , 先生 . 巴塞特 , 作为 道格拉斯 杰罗尔德 说道 , - 他 是 一个 恶棍 ,
" "是的, 巴塞特先生, 正如道格拉斯·杰罗德所说, ‘他是个无赖,’"

[huː] [wʊd] [wet] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtuːmstoʊn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . -
who would whet a knife on his father's tombstone to kill his mother . '

WHO 会 磨刀 一个 刀 在 他的 父亲的 墓碑 到 杀 他的 母亲 . -

他竟然会在父亲的墓碑上磨刀, 企图杀死自己的母亲。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][aɪ] [tuː] [ˈfɔːrli] , [tuː] [ˈtruːli] , [ænd; ənd] [tuː] [wel] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Oh , you know him not as I too surely , too truly , and too well know him ,
哦 , 你 知道 他 不是 作为 我 也 一定 , 也 真的 , 和 也 出色地 知道 他 ,
" "哦, 你对他的了解远不及我, 我太了解他了, 太清楚了, 太透彻了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] . "
and all of which he is capable . "

和 全部 的 哪个 他 是 有能力的 . "

他完全有能力做到这一切。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːʃnz] .
" **These are severe and sweeping assertions** .
" 这些 是 严重 和 扫荡 断言 .

“这些说法过于严厉且一概而论。”

[ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] — [ðɪs] [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [əˈfer] . "
Explain this enigma — this most unaccountable affair . "

解释 这 谜 — 这 最多 无法解释 事务 . "

请解释这个谜团——这件最无法解释的事情。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm]
" **You remember , Mr . Basset , the night of my sudden disappearance from**
" 你 记住 , 先生 . 巴塞特 , 这 夜晚 的 我的 突然 消失 从
[ˈləʊrəl] [ləːdʒ] ? "
Laurel Lodge ? "
劳雷尔 小屋 ? "

“巴塞特先生, 您还记得我从劳雷尔旅馆突然消失的那晚吗? ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" **I shall never forget it** .
" 我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈæktən][ˈsteɪ(ə)n] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . "
You had gone to Acton station , concerning a telegram from London . "

你 有 已消失 到 阿克顿 车站 , 有关 一个 电报 从 伦敦 . "

你曾去过阿克顿车站, 处理一封来自伦敦的电报。

" [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ʃɪp] ! "
" **Concerning a berth in this very ship !** "
" 有关 一个 泊位 在 这 非常 船 ! "

“关于这艘船上的一个铺位! ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [rɪ'tɜːrniŋ] [ə'loʊn] , [aɪ] [met] - ['hɔːkʃɔː] , [huː] ['entərd] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **Returning alone , I met Cramply Hawkshaw , who entered into conversation with me**
" 返回 独自的 , 我 遇见 - 霍克肖 , WHO 进入 进入 对话 和 我
, [ɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ][srɪ'gɑːr] ,
, **offered me a cigar ,**
, 提供 我 一个 雪茄 ;
“我独自返回时, 遇到了克朗普利·霍克肖, 他和我攀谈起来, 还递给我一支雪茄。”

[grædʒuəli] [lɔːrd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃaɪn] .
gradually lured me to the summit of the rocks above the Chine .
逐步地 诱饵 我 到 这 首脑 的 这 岩石 多于 这 中国 .
逐渐地, 它把我引诱到了奇内河上方岩石的顶端。

[ðer; ðər][wiː; wi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['təʊər] , [tʃætɪŋ] ,
There we sat listening to the village chimes in the old church tower , chatting ,
那里 我们 卫星 聆听 到 这 村庄 编钟 在 这 老的 教会 塔 , 聊天 ,
[smoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,
我们坐在那里, 听着老教堂塔楼里传来的村庄钟声, 聊天, 抽烟。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [brɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪstl] [tʃæn(ə)] , [tɪl] [hiː; hi] , [ɪn'spaɪərd]
and enjoying the pleasant breeze from the Bristol Channel , till he , inspired
和 享受 这 令人愉快的 微风 从 这 布里斯托尔 渠道 , 直到 他 , 灵感
[baɪ]['raɪv(ə)lri] , ['dʒeləsi] ,
by rivalry , jealousy ,
经过 对抗 , 妒忌 ,
他正享受着来自布里斯托尔海峡的宜人微风, 直到他被竞争和嫉妒所驱使,

[ænd; ənd] [heɪt] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['fiːndɪ] [kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and hate , or by some fiendish combination of them all ,
和 恨 , 或者 经过 一些 邪恶的 组合 的 他们 全部 ,
以及仇恨, 或者说是所有这些因素的某种邪恶结合。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːf][maɪ] [gɑːrd] ,
at a moment when I was completely off my guard ,
在 一个 片刻 什么时候 我 曾是 完全地 离开 我的 警卫 ,
在我完全放松警惕的那一刻,

[baɪ][wʌn] ['fjʊriəs] [bloʊ] [strʌk] [em 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪn] ! "
by one furious blow struck me over the cliff into the Chine ! "
经过 一 狂怒 吹 击 我 超过 这 悬崖 进入 这 中国 ! "
他一记猛击, 把我打下了悬崖, 掉进了中国!

" [ðə; ði] [tʃaɪn] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋk] [loʊ] [wɪð; wɪθ]
" **The Chine — oh , my God ! " said Mr . Basset , in a voice that sank low with**
" 这 中国 — 哦 , 我的 上帝 ! " 说 先生 . 巴塞特 , 在 一个 嗓音 那 沉没 低的 和
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .
“中国——哦, 我的天哪! ”巴塞特先生惊恐地低声说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] ,
" **We came to look for you , Cramply and I ,**
" 我们 来了 到 看 为了 你 , - 和 我 ,
“我们来找你, 克朗普利和我,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
for he said that he had seen you walking there ,
为了 他 说 那 他 有 已见 你 步行 那里 ,
因为他说他看见你在那里走过,

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [faʊnd] [ma:rkz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði]['græv(ə)l] [dis'lɒdʒd] , [ænd; ənd]
and certainly we found marks of a struggle — the gravel dislodged , and
和 当然 我们 成立 标记 的 一个 斗争 — 这 碎石 脱落 , 和
[ðə; ði][tɜ:rf][tɔ:rn] .
the turf torn .
这 草皮 撕裂 .

我们确实发现了搏斗的痕迹——碎石松动，草皮撕裂。

[ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] !
You fell into the sea of course , but from that height !
你 跌倒 进入 这 海 的 课程 , 但 从 那 高度 !
你当然掉进海里了，但是从那么高的地方掉下去啊！

[haʊ] — [baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
How — by what miracle did you escape ? "
如何 — 经过 什么 奇迹 做过 你 逃脱 ? "
你是怎么——靠什么奇迹逃脱的？

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃæns] [ɪn'di:d] !
" A miracle , a narrow chance indeed !
" 一个 奇迹 , 一个 狭窄的 机会 的确 !
真是个奇迹，真是千载难逢的机会！

[ə; eɪ][tɜ:rf] - ['kʌvəd] [ledʒ] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] [aʊərz] ,
A turf - covered ledge received me , and there for many , many hours ,
一个 草皮 - 涵盖 壁架 已收到 我 , 和 那里 为了 许多 , 许多 小时 ,
我坐在一块长满草皮的台阶上，一待就是好几个小时。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sli:pləs] , [ænd; ənd] ['skersli] ['derɪŋ]
more than a night and a day , I remained sleepless , and scarcely daring
更多的 比 一个 夜晚 和 一个 天 , 我 剩余 失眠 , 和 几乎 大胆
[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,
超过一夜一天，我彻夜难眠，几乎不敢动弹。

[tʃɪld] [les] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][koʊld] [si:] - [bri:z] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪf] [aɪ]
chilled less perhaps by the cold sea - breeze than by the horror of drowning if I
冷藏 较少的 也许 经过 这 寒冷的 海 - 微风 比 经过 这 恐怖 的 溺水 如果 我
[roʊld] [ɔ:f][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃelf] ,
rolled off the narrow shelf ,
滚动 离开 这 狭窄的 架子 ,
或许让我感到寒冷的与其说是海风，不如说是害怕从狭窄的架子上滚落而溺水的恐惧。

[ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][stɑ:r'veɪ](ə)n[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz][æt; ət][læst] ,
of dying slowly by starvation and falling a prey to the sea - birds at last ,
的 垂死 缓慢地 经过 饥饿 和 坠落 一个 猎物 到 这 海 - 鸟类 在 最后的 ,
最终因饥饿而慢慢死去，并成为海鸟的猎物。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][maɪ] [frend] ['kæptɪn] - , [hu:z] ['ves(ə)l] [pæst] [brɪ'loʊ] [em 'i:] .
till I was saved by my friend Captain Bartelot , whose vessel passed below me .
直到 我 曾是 已保存 经过 我的 朋友 队长 - , 谁 血管 通过了 以下 我 .
直到我的朋友巴特洛特船长救了我，他的船从我船底经过。

" [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,
" Excited by the memory of all he had undergone ,
" 兴奋的 经过 这 记忆 的 全部 他 有 经历 ,
“回想起自己经历的一切，他激动不已。”

[ˈmɔ:rlɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [gru:] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
Morley's voice faltered and grew weak as he spoke .
莫利 嗓音 犹豫不决 和 生长 虚弱的 作为 他 辐 .
莫利说话时声音颤抖，变得虚弱。

" [jes] , [s3:r] , " [sed] - , ['straɪkɪŋ] [ɪn] ,
" **Yes , sir , " said Bartelot , striking in ,**
" 是的 , 先生 , " 说 - , 引人注目 在 ,
" 是的 , 先生 , " 巴特洛特说着 , 插话道。

" [wiː; wi] [tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [pɜːrtʃt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʌlz] [ænd; ənd]
" **we chanced to see a human figure perched up among the gulls and**
" 我们 偶然 到 看 一个 人类 数字 栖息 向上 之中 这 海鸥 和
[ˈkɔːməɾənts] ,
cormorants ,
鸬鹚 ,
" 我们偶然看到一个人影栖息在海鸥和鸬鹚之中 ,

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] [tæk] [kloʊz] [ɪn] [ˌɔːr] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] ,
so we made a longer tack close in shore , and sent off a boat's crew ,
所以 我们 制成 一个 更长 钉 关闭 在 支撑 , 和 发送 离开 一个 船的 全体人员 ,
于是我们采取了更靠近岸边的长航线 , 并派出一艘船的船员。

[huː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [hoʊv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] .
who climbed to the top of the rocks and hove him the end of a line .
WHO 攀登 到 这 顶部 的 这 岩石 和 霍夫 他 这 结尾 的 一个 线 .
他爬到岩石顶上 , 把他拉到绳子的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [toʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈmɔːrɪsən] , [maɪ] [meɪt] ,
He was then towed up , and being quite insensible , Morrison , my mate ,
他 曾是 然后 被拖走 向上 , 和 存在 相当 麻木不仁 , 莫里森 , 我的 伴侣 ,
[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .
brought him on board .
带来 他 在 木板 .

然后他被拖了上来 , 由于他当时已经完全失去知觉 , 我的伙伴莫里森把他扶上了船。
[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊtɔːrd] [baʊnd] — [ə; eɪ][stɔːrm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɪɡnəld] [baɪ][ˈædməɾəl] [fɪtsˈrɔɪ] ,
So , being outward bound — a storm having been signalled by Admiral Fitzroy ,
所以 , 存在 向外 边界 — 一个 风暴 拥有 到过 发出信号 经过 上将 菲茨罗伊 ,
因此 , 他们启程出海——菲茨罗伊海军上将已经发出风暴来临的信号——

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːfɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbækɪŋ]
and beginning to break white in the offing , we had no time for backing
和 开始 到 休息 白色的 在 这 离岸 , 我们 有 不 时间 为了 后盾
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] ,
and filling ,
和 填充 ,

眼看就要破雪了 , 我们根本来不及进行背衬和填充。
[ɔːr] [tʃɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [ˌɔːr] [æt; ət][ˈæktən] — [aɪ] [stʊd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃæn(ə)l] ,
or chopping about the rocky shore at Acton — I stood right down the Channel ,
或者 切碎 关于 这 岩石 支撑 在 阿克顿 — 我 站立 正确的 向下 这 渠道 ,
或者在阿克顿的岩石海岸上砍伐树木——我就站在海峡对面 ,

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪp] .
intending to put him aboard the first suitable ship .
意图 到 放 他 船上 这 第一的 合适的 船 .
打算把他送上第一艘合适的船。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈfɔːrənəɾz] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə]
We never overhauled any but foreigners , so we took him with us to
我们 绝不 大修 任何 但 外国人 , 所以 我们 采取 他 和 我们 到
[ˈriːəu] .
Rio .
里约热内卢 .

我们从未对任何人进行过彻底改造 , 除了外国人 , 所以我们把他带到了里约热内卢。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [wel] - [naɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] , [sɜ:r] ,
He has often been well - nigh out of his mind sometimes , sir ,
他 有 经常 到过 出色地 - 夜 出去 的 他的 头脑 有时 , 先生 ,
先生, 他有时几乎精神失常。

[ə'baʊt] — [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ['menʃənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] — [mɪs] ['bæsɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
about — I may be pardoned mentioning her name — Miss Basset ; but he
关于 — 我 可能 是 赦免 提及 她 姓名 — 错过 巴塞特 ; 但 他
[wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
was in safe hands with me ,
曾是 在 安全的 双手 和 我 ,
至于——恕我冒昧提及她的名字——巴塞特小姐; 但他在我这里很安全。

[sɜ:r] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:lfeləʊ] , [tɑ:m] - . "
sir , his old schoolfellow , Tom Bartelot . "
先生 , 他的 老的 同学 , 汤姆 - . "
先生, 他的老同学, 汤姆·巴特洛特。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ['stɔ:ri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['herɪət] .
" A strange and terrible story ! " exclaimed Dr . Heriot .
" 一个 奇怪的 和 糟糕的 故事 ! " 惊呼 博士 . 赫里奥特 :
“真是个离奇又可怕的故事!”赫里奥特博士惊呼道。

" [pɔr] ['eθəl] , [ˈmɔrli] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['bæsɪt] ; " [oʊ] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪn'dɔrd] , [ænd; ənd][ɪn]
" Poor Ethel , Morley , " said Mr . Basset ; " oh , what she has endured , and in
" 贫穷的 埃塞尔 , 莫利 , " 说 先生 . 巴塞特 ; " 哦 , 什么 她 有 忍受 , 和 在
[saɪləns] , [tu:] ! "
silence , too ! "
沉默 , 也 ! "
“可怜的埃塞尔, 莫利,”巴塞特先生说, “哦, 她忍受了多少苦难, 而且还默默承受!”

" [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [wel] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] , [tu:] , [ɪn'dɔrd] .
" I can know that well , by what I , too , endured .
" 我 能 知道 那 出色地 , 经过 什么 我 , 也 , 忍受 .
“我对此深有体会, 因为我也曾经历过。”

[dɪr] , [dɪr] ['eθəl] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [si:] [hɜ:r; həɹ] — — "
Dear , dear Ethel ; and I shall see her — — "
亲爱的 , 亲爱的 埃塞尔 ; 和 我 将 看 她 — — "
亲爱的埃塞尔, 我一定会见到她——”

" [soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['waɪzli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" So soon as she can be wisely informed of the great surprise , of the
" 所以 很快 作为 她 能 是 明智地 知情的 的 这 伟大的 惊喜 , 的 这
[greɪt] [dʒɔɪ] ,
great joy ,
伟大的 喜悦 ,
“一旦她能明智地得知这个巨大的惊喜和喜悦,

[ðæt] [ə'weɪt] [hɜ:r; həɹ] .
that await her .
那 等待 她 .
等待着她的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] , ['hɔ:kʃɔ:] — [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [du:pt] , [dɪ'lu:dɪd] ,
But that fellow , Hawkshaw — the fact of how I have been duped , deluded ,
但 那 同伴 , 霍克肖 — 这 事实 的 如何 我 有 到过 受骗 , 妄想 ,
但是那个家伙, 霍克肖——我被他欺骗、被蒙蔽的事实,

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [fɔ:lz] [laɪk][ə; eɪ]
and disgraced by the pretended friendship of such a man , falls like a
和 蒙羞的 经过 这 假装 友谊 的 这样的 一个 男人 ; 瀑布 喜欢 一个
['θʌndərbəʊlt] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
thunderbolt upon me !
霹雳 之上 我 !
被这样一个男人的虚假友谊所蒙羞, 就像晴天霹雳一样击中了我!

" [ɪk'skleɪmd] [gʊd] , ['i:zi] ['mɪstər] . ['skrɪvɪn] ['bæsɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]
" exclaimed good , easy Mr . Scriven Basset , with more energy than he was
" 惊呼 好的 , 简单的 先生 : 斯克里文 巴塞特 , 和 更多的 活力 比 他 曾是
[wɔ:nt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
wont to exhibit ,
惯于 到 展览 ,
“好极了, 轻松点!”斯克里文·巴塞特先生喊道, 语气比他平时展现的要热情得多。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , [swɪ:t] ,
" and to think of my poor , sweet ,
" 和 到 思考 的 我的 贫穷的 , 甜的 ,
“想到我可怜的、可爱的,

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['gɜ:lz] ['bi:ɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
and virtuous girls being contaminated by the society of such a man ,
和 有德行的 女孩们 存在 污染 经过 这 社会 的 这样的 一个 男人 ;
而品德高尚的女孩们却被这样的男人所玷污。

[ænd; ənd][maɪ] [sɪ'klu:dɪd] [hoʊm] ['bi:ɪŋ] [pə'lu:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and my secluded home being polluted by his presence ,
和 我的 僻 家 存在 受污染的 经过 他的 在场 ;
他的存在玷污了我僻静的家,

[ðəʊ] ['feltəd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] !
though sheltered there under the name of his good and worthy father !
尽管 避难所 那里 在下面 这 姓名 的 他的 好的 和 值得 父亲 !
尽管他在那里受到庇护, 享有他善良正直的父亲的名义!

['dæm, 'deɪm] !
Damme !
达姆 !
该死!

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] !
it's enough to make one suspicious of all mankind !
它是 足够的 到 制作 一 可疑的 的 全部 人类 !
这足以让人对全人类产生怀疑!

" ['mɪstər] . ['bæsɪt] [θrʌst] [wʌn][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪlz]
" Mr . Basset thrust one hand into his breast , and the other under the tails
" 先生 : 巴塞特 推力 一 手 进入 他的 胸部 ; 和 这 其他 在下面 这 尾巴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ;
巴塞特先生一只手按在胸前, 另一只手伸到外套下摆下面,

[ænd; ənd][tra:d][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] , [ə'baʊt]
and trod to and fro the whole length of the ' tween - decks , about
和 践踏 到 和 弗 这 所有的 长度 的 这 - 青少年 - 甲板 ; 关于
[twelv] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] ,
twelve feet or so ,
十二 脚 或者 所以 ;
然后沿着两层甲板之间的整个长度来回走动, 大约有十二英尺左右。

[ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˈaɪər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
swelling and reddening with just ire and indignation .
肿胀 和 发红 和 只是 愤怒 和 愤慨 .
怒火中烧，脸涨得通红。

- , [ˈmɔːrɪsən] , [ænd; ənd] [ˈɡɒθrəp] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Bartelot , Morrison , and Gawthrop added many details corroborating the remarkable
- , 莫里森 , 和 高斯罗普 额外 许多 细节 证实 这 卓越
[ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈmɔːrli] [frʌm; frəm][ˈæktən] [tʃaɪn] ,
escape of Morley from Acton Chine ,
逃脱 的 莫利 从 阿克顿 中国 ,
巴特洛特、莫里森和高斯罗普补充了许多细节，证实了莫利从阿克顿钦逃脱的非凡经历。

[ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈriːəu] [diː]
and descriptive of his mental sufferings during the voyage to Rio de
和 描述性的 的 他的 精神的 苦难 期间 这 航程 到 里约热内卢 德
[dʒəˈneɪrɒʊ, ʒəˈneɪrɒʊ] ;
Janeiro ;
雅内罗 ;
并描述了他在前往里约热内卢的航程中所遭受的精神痛苦；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn]
and by the time this interview , so full of stirring interest to all concerned in
和 经过 这 时间 这 面试 , 所以 满的 的 搅拌 兴趣 到 全部 担心的 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
而到了这次采访的时候，所有相关人员都对这次采访充满了浓厚的兴趣。

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] - [twiːn]
was over , and the captain and his companions had quitted the ' tween
曾是 超过 , 和 这 队长 和 他的 同伴 有 辞职 这 - 青少年
- [deks] , [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
- **decks , a new day had dawned** ,
- 甲板 , 一个 新的 天 有 黎明 ,
一切都结束了，船长和他的同伴们离开了甲板，新的一天开始了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
the sun was rising brightly from the sea ,
这 太阳 曾是 上升 明亮地 从 这 海 ,
太阳从海面上冉冉升起，灿烂夺目。
[ænd; ənd] [ˈθrɒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [həˈmaɪəni] [fɑːr][əˈstɜːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ]
and throwing the shadow of the lofty Hermione far astern upon the gleaming
和 投掷 这 阴影 的 这 高远 赫敏 远的 倒车 之上 这 闪闪发光

[ˈwɔːtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
waters to the westward .
水 到 这 向西 .
高耸的赫敏号的影子远远地投射在西边波光粼粼的水面上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] .
THE EXPULSION .
这 驱逐 .
驱逐。

- [hænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈsteɪd] , [fel] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər]
Hawkshaw's hand , as we have stated , fell unconsciously on the loaded revolver
- 手 , 作为 我们 有 声明 , 跌倒 不知不觉 在 这 已加载 左轮手枪
[wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
which lay by his side ,
哪个 躺 经过 他的 边 ,
正如我们之前所说, 霍克肖的手无意识地落在了他身旁那把上了膛的左轮手枪上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [wɪðˈdrɔːn] .
but was instantly withdrawn .
但 曾是 即刻 撤回 .
但随即被撤回。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
He had not the courage to die by his own hand ,
他 有 不是 这 勇气 到 死 经过 他的 自己的 手 ,
他没有勇气自杀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][soʊ][ˈpɑːrʃ(ə)l][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ɡriːfs]
in the fashion to which the old Romans were so partial in all their griefs
在 这 时尚 到 哪个 这 老的 罗马书 是 所以 部分的 在 全部 他们的 悲伤
[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and difficulties .
和 困难 .
就像古罗马人在面对各种悲伤和困难时那样, 给予他们极大的关爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][hæf] - [ˈbʊliŋ] [ɔːr][dɪˈfərənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He looked up with a half - haggard and half - bullying or defiant expression ,
他 看起来 向上 和 一个 一半 - 枯槁 和 一半 - 欺凌 或者 桀骜不驯 表达 ,
[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ˈmɪstər] . [kweɪl] ,
as Captain Phillips , Mr . Quail ,
作为 队长 菲利普斯 , 先生 . 鹌鹑 ,
他抬起头, 脸上带着半是憔悴半是欺凌或挑衅的表情, 就像菲利普斯船长、奎尔先生一样。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the doctor , and Mr . Basset entered the cabin .
这 医生 , 和 先生 . 巴塞特 进入 这 舱 .
医生和巴塞特先生进入了小屋。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈstedi] , [ænd; ənd] [ˈwɪðəriŋ] [ɡlæns] ,
The latter gave him a long , steady , and withering glance ,
这 后者 给予 他 一个 长的 , 稳定的 , 和 枯萎 瞥一眼 ,
后者给了他一个漫长、坚定而又充满鄙夷的眼神。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈɛθəlz] [ˈɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ɔːr] [stɜrt] - [ruːm] , [ˈentərd]
and after knocking at the door of Ethel's little cabin or state - room , entered
和 后 敲门 在 这 门 的 埃塞尔的 小的 舱 或者 状态 - 房间 , 进入
[aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
it hastily .
它 草草 .
敲了敲埃塞尔的小船舱或船舱的门, 然后匆匆走了进去。

[ðen] [ðə; ði][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
Then the varying exclamations of astonishment and joy which were heard
然后 这 变化 感叹词 的 惊讶 和 喜悦 哪个 是 听到
[wɪðɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [əˈdɪʃən(ə)l] [nelz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]
within it sounded as additional knells of disgrace — they might be those of
之内 它 听起来 作为 额外的 丧钟 的 耻辱 — 他们 可能 是 那些 的
[deθ] [tuː; tə] - [ˈhɔːkʃɔː] ;
death to Cramply Hawkshaw ;
死亡 到 - 霍克肖 ;
随后, 里面传来各种惊讶和喜悦的惊呼声, 这些惊呼声如同额外的耻辱丧钟——它们可能是克朗普利·霍克肖的死讯;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [səˈveɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [əˈdrest]
and now , after surveying him long and sternly , Captain Phillips addressed
和 现在 , 后 测量 他 长的 和 严厉地 , 队长 菲利普斯 已解决
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
him with great deliberation .
他 和 伟大的 审议 .

菲利普斯船长长时间严厉地打量了他一番后，深思熟虑地向他开口说道。

[ˈhɔːkʃɔː] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] ,
Hawkshaw found himself regarded with horror and aversion ,
霍克肖 成立 他自己 认为 和 恐怖 和 厌恶 ,
霍克肖发现自己被人们视为恐惧和厌恶的对象。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ,
but no ashes of fire were heaped upon his miserable head , for the good ,
但 不 灰烬 的 火 是 堆积如山 之上 他的 悲惨的 头 , 为了 这 好的 ,
但是，为了善良的人们，并没有将火灰堆在他可怜的头上。

[ˈdʒɑːli] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [spəʊk] .
jolly captain was the only person who spoke .
快乐的 队长 曾是 这 仅有的 人 WHO 辐 .

只有那位和蔼可亲的船长开口说话了。

" [sɜːr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] .
" Sir , give me up that revolver .
" 先生 , 给 我 向上 那 左轮手枪 .

“先生，把那把左轮手枪给我。”

" [ˈhɔːkʃɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" Hawkshaw seemed to be stunned , and did not reply .
" 霍克肖 似乎 到 是 目瞪口呆 , 和 做过 不是 回复 .
霍克肖似乎惊呆了，没有回答。

" [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ? "
" The revolver , sir ; do you hear me ? "
" 这 左轮手枪 , 先生 ; 做 你 听到 我 ? "

“先生，是左轮手枪；您听到我说话了吗？ ”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] — [ðeɪ] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] [naʊ] . "
" Never mind why or wherefore — they matter little now . "
" 绝不 头脑 为什么 或者 因此 — 他们 事情 小的 现在 . "

“不必在意原因或缘由——现在这些都不重要了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] .
" I thought that we were all armed for a particular purpose .
" 我 想法 那 我们 是 全部 武装 为了 一个 特别的 目的 .

“我以为我们所有人武装起来都是为了某个特定目的。”

" [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
" Captain Phillips smiled bitterly .
" 队长 菲利普斯 微笑 苦涩地 .

菲利普斯船长苦笑了一下。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæən; kən][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɑːn] [bɔːrd]
" **Yes** , " **said** **he** ; " **but** **you** **can** **be** **no** **longer** **trusted** **with** **arms** **on** **board** .
" 是的 , " 说 他 ; " 但 你 能 是 不 更长 可信 和 武器 在 木板
[maɪ] [ʃɪp] . "
my ship . "
我的 船 : "

“是的,”他说,“但是你能不能再被信任,不能再在我的船上携带武器了。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['hɔːkʃɔː] , [huː] [nuː] [nɑːt] ['veri] [wel] ['weðər] [tuː; tə] [krɪndʒ] [ɔːr] ['bɒli] ,
" **Indeed** ! " **said** **Hawkshaw** , **who** **knew** **not** **very** **well** **whether** **to** **cringe** **or** **bully** ,
" 的确 ! " 说 霍克肖 , WHO 知道 不是 非常 出色地 无论 到 尴尬 或者 欺负 ,
“确实如此!”霍克肖说道,他不太清楚自己该畏缩还是该欺凌。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .
and **pondered** **in** **his** **desperation** .
和 沉思 在 他的 绝望 .

绝望之中,他陷入了沉思。

" [jes] ; [soʊ] [sə'rendər] [jʊr; jər][ɑːrmz] .
" **Yes** ; **so** **surrender** **your** **arms** .
" 是的 ; 所以 投降 你的 武器 : "

“是的,所以交出你的武器。”

[aɪm][æn; ən] ['iːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wəʊnt][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
I'm **an** **easy** - **going** **fellow** , **but** **one** **who** **won't** **be** **trifled** **with** , **for** **all** **that** .
我是 一个 简单的 - 去 同伴 , 但 一 WHO 惯于 是 琐碎 和 , 为了 全部 那 .

尽管如此,我性格随和,但绝不会轻易被人戏弄。

[jʊr; jər] [rɪ'vɔːlvər] !
Your **revolver** !
你的 左轮手枪 !

你的左轮手枪!

" ['hɔːkʃɔː] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wepən] .
" **Hawkshaw** **reluctantly** **handed** **Captain** **Phillips** **the** **loaded** **weapon** .
" 霍克肖 勉强 递交 队长 菲利普斯 这 已加载 武器 : "

霍克肖不情愿地把上了膛的武器递给了菲利普斯上尉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 : "

“谢谢。

[naʊ] , [sɜːr] ,
Now , **sir** ,
现在 , 先生 ,

先生,现在

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn]
I **must** **inform** **you** **that** **we** **have** **had** **a** **long** **interview** **with** **the** **men** **in**
我 必须 通知 你 那 我们 有 有 一个 长的 面试 和 这 男人 在
[ðə; ði] - [twiːn] - [deks] — [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
the ' **tween** - **decks** — **those** **whom** **you** **so** **kindly** **undertook** **to** **watch** ,
这 - 青少年 - 甲板 — 那些 谁 你 所以 亲切地 承担 到 手表 ,

我必须告知您,我们已经与甲板上的水手们进行了长时间的谈话——就是您好心承诺照看的那些人。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti][wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəsəri] — [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ðeɪ]
though **such** **a** **duty** **was** **scarcely** **necessary** — **and** **after** **the** **revelations** **they**
尽管 这样的 一个 责任 曾是 几乎 必要的 — 和 后 这 启示 他们
[hæv; həv] [meɪd] ,
have **made** ,
有 制成 ,

尽管这样的职责几乎没有必要——而且在他们披露了这些情况之后,

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɒrli] [ˈæftən] — [juː; jʊ] [wɪns]
but chiefly after the account given of you by Mr . Morley Ashton — you wince
但 主要 后 这 帐户 给定 的 你 经过 先生 : 莫利 阿什顿 — 你 畏缩
[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
at the name ,
在 这 姓名 ,

但主要是在听了莫利·阿什顿先生对你描述的那些事之后——你一听到这个名字就感到难堪，

[aɪ] [siː] — [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][ˈɒːŋgər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈmaɪəni] . "
I see — you can no longer remain in the cabin of the Hermione . "
我 看 — 你 能 不 更长 保持 在 这 舱 的 这 赫敏 : "
我明白了——你不能再待在赫敏号的船舱里了。

" [ˌrevɪˈleɪʃənz] !
" Revelations !
" 启示录 !

“启示录！

[dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌn] — [wʌn][æt; ət] [liːst] — [ʌv; əv] [ðɪːz] [men][wʌz; wəz][mæd] ? "
Did I not say that one — one at least — of these men was mad ? "
做过 我 不是 说 那 — — — 在 至少 — 的 这些 男人 曾是 疯狂的 ? "
我不是说过这些人中至少有一个是疯子吗？

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sent] [ˈfɔːrwəd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [əˈmʌŋ] [maɪ] [kruː] ,
" You shall not be sent forward , " continued the captain , " among my crew ,
" 你 将 不是 是 发送 向前 , " 持续 这 队长 , " 之中 我的 全体人员 ,
“你不得被派往前线，”船长继续说道，“与我的船员们在一起。”

[haʊˈevər] [kənˈdʒɪːniəl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [meɪ] [biː; bi] . "
however congenial some of their spirits may be . "
然而 相投 一些 的 他们的 烈酒 可能 是 : "
然而，尽管他们中的一些人性格可能很讨人喜欢。

" [wʌt] , [ðen] ? " [æskt] [ˈhɔːkʃɔː] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈɡaɪzd] [əˈlɑːrm] .
" What , then ? " asked Hawkshaw , with undisguised alarm .
" 什么 , 然后 ? " 问 霍克肖 , 和 不加掩饰的 警报 :
“那怎么办？”霍克肖毫不掩饰地惊恐地问道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sɪˈkluːdɪd] [brɪˈtwiːn] [deks] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
" You shall be secluded between decks till the end of the voyage ,
" 你 将 是 僻 之间 甲板 直到 这 结尾 的 这 航程 ,
“你将被隔离在甲板之间，直到航程结束。”

[ɔːr][biː; bi] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][lænd][wiː; wi] [meɪk] ,
or be sent on shore at the first land we make ,
或者 是 发送 在 支撑 在 这 第一的 土地 我们 制作 ,
或者被送到我们到达的第一块陆地上，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] . "
in the hope that we may never see you more . "
在 这 希望 那 我们 可能 绝不 看 你 更多的 : "
希望我们永远不要再见到你。

" [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] ? " [æskt] [ˈhɔːkʃɔː] [ˈiːɡərli] .
" At the Cape of Good Hope ? " asked Hawkshaw eagerly .
" 在 这 岬 的 好的 希望 ? " 问 霍克肖 急切地 :
“在好望角？”霍克肖急切地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [naʊ] ,
" I do not mean to touch at the Cape now ,
" 我 做 不是 意思是 到 触碰 在 这 岬 现在 ,
“我现在无意触碰海角，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
as we are so far to the southward of it , " replied the captain ,
作为 我们 是 所以 远的 到 这 向南 的 它 , " 回复 这 队长 ,
“因为我们位于它以南很远的地方,”船长回答说。

[lɪt(ə)l] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl][ɑːn]
little foreseeing that this information was to have a fatal influence over all on
小的 预见 那 这 信息 曾是 到 有 一个 致命的 影响 超过 全部 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

谁也没有预料到，这条消息会对船上所有人造成致命的影响。
" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkʃɔː] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Sir , " replied Hawkshaw , gathering courage for a moment ,**
" 先生 , " 回复 霍克肖 , 采集 勇气 为了 一个 片刻 ,
“先生,”霍克肖鼓起勇气回答道。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] — — "
" **may I remind you that my passage to the Isle of France — — "**
" 可能 我 提醒 你 那 我的 通道 到 这 小岛 的 法国 — — "
“请允许我提醒您，我前往法兰西岛的航程——”

" [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ? "
" **Is paid for , you would say ? "**
" 是 有薪酬的 为了 , 你 会 说 ? "
“是已经付清了吗? ”

" [jes] — - ! "
" **Yes — carambi ! "**
" 是的 — - ! "
“是的——卡兰比! ”

" [baɪ]['mɪstər] . ['æftənz] ['mʌni] .
" **By Mr . Ashton's money .**
" 经过 先生 . 阿什顿的 钱 .
“用阿什顿先生的钱。”

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
I have known of a man being marooned on a rock in the Gulf of
我 有 已知 的 一个 男人 存在 被困 在 一个 岩石 在 这 海湾 的
[ˈfbːrɪdə; ˈflɑːrədə] — [aɪ] ,
Florida — aye ,
佛罗里达 — 是的 ,
我听说过有人被困在佛罗里达湾的一块礁石上——是的，

[ɔːr][set] [ə'drɪft] [ɑːn][ə; eɪ] ['hen,kɒp] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ,
or set adrift on a hencoop , or in a punt ,
或者 放 漂流 在 一个 母鸡舍 , 或者 在 一个 平底船 ,
或者放在鸡舍里漂流，或者放在平底船上漂流，

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][λv; əv]['wɔ:tər] ,
with three biscuits and a bottle of water ,
和 三 饼干 和 一个 瓶子 的 水 ,
外加三块饼干和一瓶水,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] — [ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] ['krɪmɪn(ə)l]
in the middle of the South Pacific — a poor devil who was far less criminal
在 这 中间 的 这 南 太平洋 — 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 曾是 远的 较少的 刑事
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .

在南太平洋中部——一个可怜的家伙，他的罪行远比你轻得多。
[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] .
I would to Heaven we had never seen you .
我 会 到 天堂 我们 有 绝不 已见 你 .
我真希望我们从未见过你。

[noʊ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [bred] ['ræskl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
No ship with such a thorough - bred rascal on board could hope for a
不 船 和 这样的 一个 彻底 - 繁殖 恶棍 在 木板 可以 希望 为了 一个
[ˈpra:spərəs] [ˈvɔɪdʒ] ;
prosperous voyage ;
繁荣 航程 ;
船上有这样一个十足的恶棍，任何船只都不可能航行顺利；

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [keɪm] [tu:; tə]
and , " continued the captain angrily , as his professional superstitions came to
和 , " 持续 这 队长 愤怒地 , 作为 他的 专业的 迷信 来了 到
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

“然后,”船长愤怒地继续说道，他的职业迷信又浮现在脑海中，“
" [ðə; ði][fækt][λv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [λv; əv]
" **the fact of having you with us sufficiently accounts for the loss of**
" 这 事实 的 拥有 你 和 我们 足够 账户 为了 这 损失 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:mɑ:st] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [mæ'dɪrə] [aɪlz] ,
our foremast after passing the Madeira Isles ,
我们的 前桅 后 通过 这 马德拉 岛屿 ,
“有你在我们身边，就足以解释我们在经过马德拉群岛后前桅杆断裂的原因了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [lɔ:s] [λv; əv] [pɔr] [mɑ:n'fredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['waɪndz][wi:; wi][hæv; həv]
for the mysterious loss of poor Manfredi , and the head winds we have
为了 这 神秘 损失 的 贫穷的 曼弗雷迪 , 和 这 头 风 我们 有
[ˈju:nɪfɔ:rmli] [ɪn'kaʊntər] .
uniformly encountered .
均匀地 遭遇 .
可怜的曼弗雷迪神秘失踪，以及我们一直遇到的逆风。

[waɪ] , [ˈdæm, 'deɪm] !
Why , damme !
为什么 , 达姆 !
真是该死！

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈʌn'dɒkt] [tɑ:m][kæt] [ə'bɔ:rd] .
we might as well have had a parson , or an undocked Tom cat aboard .
我们 可能 作为 出色地 有 有 一个 牧师 , 或者 一个 未停靠 汤姆 猫 船上 .
我们船上可能就像载着一位牧师，或者一只未系泊的公猫。

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [slɑɪt] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]
Seclusion from among us is a punishment slight indeed for the crimes of
隔离 从 之中 我们 是 一个 惩罚 轻微 的确 为了 这 犯罪 的
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ,
which you have been guilty ,
哪个 你 有 到过 有罪的 ,
将你从我们中间隔离出来, 对于你所犯下的罪行而言, 这实在是一种轻判。

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [ə'tempts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]
but chiefly for your double and dastardly attempts upon the life of that
但 主要 为了 你的 双倍的 和 卑鄙的 尝试 之上 这 生活 的 那
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
young gentleman .
年轻的 绅士 .
但最主要的原因是你两次卑鄙地企图谋害那位年轻先生。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [sɜ:r] . "
You understand me , sir . "
你 理解 我 , 先生 . "
先生, 您明白我的意思。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['oʊnli] , ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ]
" I understand only , Captain Phillips , that your mind has been poisoned by a
" 我 理解 仅有的 , 队长 菲利普斯 , 那 你的 头脑 有 到过 中毒 经过 一个
[ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ɪnfəməs] ['fɔ:ls,hʊdz] ,
parcel of infamous falsehoods ,
包裹 的 臭名昭著的 谎言 ,
“我只明白, 菲利普斯船长, 你的思想已经被一堆臭名昭著的谎言所毒害了。”

[wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:r] [wi:; wi] [merk] ,
which , on the first shore we make ,
哪个 , 在 这 第一的 支撑 我们 制作 ,
我们在第一个岸边建造的,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ræm] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['lʌtəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt]
I shall ram down the throat of him who uttered them with a pistol - bullet
我 将 内存 向下 这 喉 的 他 WHO 说出 他们 和 一个 手枪 - 子弹
! "
! "
! "

我要用手枪子弹捅穿说出这些话的人的喉咙!
" [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['dɑ:ŋki] [æz; əz][tu:; tə]
" I hope the person referred to will not be such a confounded donkey as to
" 我 希望 这 人 指 到 将要 不是 是 这样的 一个 令人困惑 驴 作为 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪktrɪd] [ə'sæsn] ,
exchange shots with a convicted assassin ,
交换 镜头 和 一个 已定罪 刺客 ,
“我希望文中提到的那个人不会蠢到去和一名被定罪的刺客交火。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪps] .
" replied Phillips .
" 回复 菲利普斯 .
菲利普斯回答道。

" [ə'sæsn] !
" Assassin !
" 刺客 !
“刺客!

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — —
I — I — I — —
我 — 我 — 我 — —

我—我—我——

" [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌŋkənˈtroʊləbl̩] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈhɔːkʃɔː] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
" **Choking with sudden and uncontrollable passion , Hawkshaw sprang up from**
" 窒息 和 突然 和 不可控的 热情 , 霍克肖 弹簧 向上 从
[ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
the locker ,
这 储物柜 ,

“霍克肖突然被一股无法控制的激情哽咽着，从储物柜里跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
his bloodshot eyes flashing with fire , his face pale and haggard ,
他的 充血 眼睛 闪烁 和 火 , 他的 脸 苍白 和 枯槁 ,
他双眼布满血丝，闪烁着怒火，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ˈswʊlən] [laɪk] [ˈwɪpkɔːrd] ,
the veins of his temples swollen like whipcord ,
这 静脉 的 他的 寺庙 肿 喜欢 鞭绳 ,
他太阳穴上的血管像鞭子一样肿胀起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeθəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [kʊd; kəd] [hɪr]
and his heart stung with the idea that Ethel in her little cabin could hear
和 他的 心 被蜇了 和 这 主意 那 埃塞尔 在 她 小的 舱 可以 听到
[ɔːl] [ðæt] [pæst] .
all that passed .
全部 那 通过了 .

一想到埃塞尔在她那间小木屋里能听到这一切，他的心就一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈhʌski] [ænd; ənd] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] , [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
His voice , husky and inarticulate , failed him ,
他的 嗓音 , 沙哑 和 不善言辞 , 失败的 他 ,
他的声音沙哑而含糊不清，无法表达自己。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [kɑːkt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈpɪst(ə)]
but his bearing was so threatening that Captain Phillips cocked the revolver pistol
但 他的 轴承 曾是 所以 威胁 那 队长 菲利普斯 上膛 这 左轮手枪 手枪
, [ænd; ənd] [sed] , [ˈstɜːrnli] :
, **and said , sternly :**
, 和 说 , 严厉地 :

但他那副架势实在太吓人了，菲利普斯上尉只好给左轮手枪上了膛，严厉地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtemp] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈjuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; ei] [gʌl] .
" **If you attempt to strike me , I will shoot you down like a gull .**
" 如果 你 试图 到 罢工 我 , 我 将要 射击 你 向下 喜欢 一个 鸥 :
“如果你胆敢攻击我，我会像射杀海鸥一样把你打下来。”

[kwɪt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [hiːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Quit the cabin this instant , and if you would keep your heels out of the
辞职 这 舱 这 立即的 , 和 如果 你 会 保持 你的 高跟鞋 出去 的 这
[ˈbɪlbəʊ] ,
bilboes ,
比尔博斯 ,

立刻离开小屋，并且不要把脚后跟伸进船舱里。

[ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [faɪnd] [juː; jʊ] [æft] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
never let me find you aft the break of the quarterdeck .
绝不 让 我 寻找 你 后部 这 休息 的 这 后甲板 .
永远不要让我在后甲板断裂处找到你。

" - [hændz][wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [klentʃt] [kənˈvʌlsɪvli] ,
" Hawkshaw's hands were opened and clenched convulsively ,
" - 双手 是 打开 和 紧握 痉挛地 ,
霍克肖的双手张开又猛地紧握，痉挛般地抽搐着。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] ,
as if his fingers twitched for an object to grapple with ,
作为 如果 他的 手指 抽搐 为了 一个 目的 到 抓钩 和 ,
仿佛他的手指在蠢蠢欲动，想要抓住什么东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][vent][ðə; ði][pent] - [ʌp][reɪdʒ][ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] ;
and on which to vent the pent - up rage and shame that consumed him ;
和 在 哪个 到 发泄 这 五角星 - 向上 愤怒 和 耻辱 那 消耗 他 ;
并以此发泄他积压已久的愤怒和羞耻；

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] ,
yet he found that he had no resource but to submit and retire ,
然而 他 成立 那 他 有 不 资源 但 到 提交 和 退休 ,
但他发现自己别无选择，只能屈服并退休。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsləʊli] [left][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪl]
so he slowly left the cabin , but with an air of defiance which so ill
所以 他 缓慢地 左边 这 舱 , 但 和 一个 空气 的 蔑视 哪个 所以 患病的
[bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] ,
became him ,
成为 他 ,
于是他缓缓离开了小屋，但脸上却带着一种与他性格极不相符的桀骜不驯的神情。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] , [ðæt] [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd]
and so ill befitted his present predicament , that Phillips , the mate , and
和 所以 患病的 合适的 他的 展示 困境 , 那 菲利普斯 , 这 伴侣 , 和
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
这与他目前的困境如此格格不入，以至于大副兼医生菲利普斯.....

[nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈpɪti][ɔːr] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
knew not whether to pity or laugh at him .
知道 不是 无论 到 遗憾 或者 笑 在 他 .
不知该同情他还是该嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] ,
But the whole episode was a painful one , as they could not forget ,
但 这 所有的 插曲 曾是 一个 痛苦 一 , 作为 他们 可以 不是 忘记 ,
但整个过程对他们来说很痛苦，因为他们始终无法忘记。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
at this climax of his humiliation , that this man ,
在 这 高潮 的 他的 屈辱 , 那 这 男人 ,
在他遭受羞辱的巅峰时刻，这个人，

[soʊ] [səˈmerəli] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkliːn]
so summarily disgraced and cast forth from among them as an unclean
所以 简而言之 蒙羞的 和 投掷 前进 从 之中 他们 作为 一个 不洁
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
因此，他们被立即羞辱，并被当作不洁之物从他们中间驱逐出去。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] , [ðer; ðər]
had been for so many months their companion and associate , their
有 到过 为了 所以 许多 几个月 他们的 伴侣 和 联系 , 他们的
[frend] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
friend , and , to all appearance ,
朋友 , 和 , 到 全部 外貌 ,
几个月来, 他一直是他们的伴侣、同事、朋友, 而且, 从各方面来看,

[ðer; ðər] [ˈiːkwəl] .
their equal .
他们的 平等的 .
与他们地位相当。

[hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
He repaired to the quarter - deck ,
他 已修复 到 这 四分之一 - 甲板 ,
他修好了船尾甲板,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [siː] [ˈɡreɪtəli] [fænd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt]
and the cool breeze that swept over the morning sea gratefully fanned his flushed
和 这 凉爽的 微风 那 扫荡 超过 这 早晨 海 感激不尽 扇形 他的 酡
[feɪs] [ænd; ənd] [θrəːbɪŋ] [braʊ] .
face and throbbing brow .
脸 和 悸动 眉头 .
清晨, 凉爽的海风拂过他涨红的脸颊和隐隐作痛的额头, 令人感到无比舒畅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
For a time he was blind with rage ,
为了 一个 时间 他 曾是 瞎的 和 愤怒 ,
他一度被愤怒蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][trəːd] [məˈkæɪnɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæbɪn] [werˈɪn] [ˈeθəl] [ænd; ənd]
and trod mechanically to and fro over the very cabin wherein Ethel and
和 践踏 机械地 到 和 弗 超过 这 非常 舱 其中 埃塞尔 和
[roʊz] ([naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
Rose (now filled with tumultuous joy by the strange tidings their father had
玫瑰 (现在 已填 和 动荡的 喜悦 经过 这 奇怪的 消息 他们的 父亲 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] ,
brought them ,
带来 他们 ,
然后机械地来回踱步, 就在埃塞尔和罗斯(此时她们正因父亲带来的奇怪消息而欣喜若狂)所在的那个小屋里。

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [twəːˈlet]) ; [tɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kweɪl] , [huː] [keɪm]
were making a hurried toilette) ; till the appearance of Mr . Quail , who came
是 制作 一个 慌忙 厕所) ; 直到 这 外貌 的 先生 . 鹌鹑 , who 来了
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [dek] ,
to relieve the deck ,
到 缓解 这 甲板 ,
他们正在匆忙梳洗); 直到奎尔先生出现, 前来接替甲板上的工作人员,

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɔːg] [hoʊv] ,
to call the watch , to change the helmsman , and have the log hove ,
到 称呼 这 手表 , 到 改变 这 舵手 , 和 有 这 日志 霍夫 ,
召集值班人员, 更换舵手, 并让原木移开。

[rɪˈkɔːld] [ðə; ði][stɜːrn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
recalled the stern order of Captain Phillips , and , descending the break of the
召回 这 船尾 命令 的 队长 菲利普斯 , 和 , 下降 这 休息 的 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,
他想起菲利普斯船长的严厉命令, 然后走下后甲板的缺口,

[hi:; hi] [went] ['sʌlənlɪ] ['fɔ:rwərd] — [ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd][mæn] .

he went sullenly forward — a proscribed man .

他 去 闷闷不乐地 向前 — 一个 禁止 男人 .

他闷闷不乐地向前走去——一个被禁止入内的人。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [met][hɪz; ɪz] [ɪr] .

As he did so a mocking laugh met his ear .

作为 他 做过 所以 一个 嘲讽 笑 遇见 他的 耳朵 .

这时，他耳边传来一阵嘲讽的笑声。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]['pedroʊ] [bə'rɑ:dəs] — [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [hu:]

It came from Pedro Barradas — who had just relieved the wheel , and who

它 来了 从 佩德罗 巴拉达斯 — WHO 有 只是 松了口气 这 车轮 , 和 WHO

,
,
,

这话来自佩德罗·巴拉达斯——他刚刚卸下车轮，而且，

['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['næt(ə)rəli]

being ignorant of the events that had transpired in the cabin , naturally

存在 无知 的 这 活动 那 有 发生了 在 这 舱 , 自然

[sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['hɔ:kʃɔ:] [hæd; həd] ,

supposed that Hawkshaw had ,

据称 那 霍克肖 有 ,

由于对小屋里发生的事情一无所知，自然而然地认为霍克肖已经.....

[æz; əz]['ju:zuəl] , ['kwɪtrɪd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

as usual , quitted the quarter - deck to avoid him .

作为 通常 , 辞职 这 四分之一 - 甲板 到 避免 他 .

像往常一样，为了躲避他，我离开了后甲板。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [læf] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['di:pli] ;

For a moment this laugh stung him deeply ;

为了 一个 片刻 这 笑 被蜇了 他 深 ;

这笑声瞬间深深刺痛了他；

[bʌt; bət] ['meni] [i'məʊfənz] [wɜ:r; wər] [kən'flɪktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but many emotions were conflicting in his breast on this miserable morning ,

但 许多 情绪 是 冲突 在 他的 胸部 在 这 悲惨的 早晨 ,

但在这个糟糕的早晨，他心中却充满了各种矛盾的情绪。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [felt] ['æŋgər][æt; ət] [bə'rɑ:dəs] .

so that he scarcely felt anger at Barradas .

所以 那 他 几乎 毛毡 愤怒 在 巴拉达斯 .

所以他几乎没有对巴拉达斯感到愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ; [bʌt; bət][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [felt] [hi:; hi] ,

He had passed a sleepless night ; but no sensation of weariness felt he ,

他 有 通过了 一个 失眠 夜晚 ; 但 不 感觉 的 疲劳 毛毡 他 ,

他一夜未眠，却丝毫没有感到疲倦。

[æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪŋɪŋ] ,

as he clambered into the fore - rigging ,

作为 他 攀爬 进入 这 前 - 索具 ,

他爬上前桅索具时，

[ænd; ənd][sæt][ðər; ðər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and sat there to consider his position — to watch the inmates of the

和 卫星 那里 到 考虑 他的 位置 — 到 手表 这 囚犯 的 这

['kæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

他坐在那里思考自己的处境——观察小屋里的住客，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [kruː] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kəd; kəd] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] ['sʌmwɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and to avoid the crew , until he could conceal himself somewhere for the
和 到 避免 这 全体人员 , 直到 他 可以 隐藏 他自己 某处 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

为了躲避船员，他找了个地方藏起来过夜。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ɪts] ['frendli] ['ʃædɔʊ] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] — [lɒŋd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
Oh , how he longed for its friendly shadow and concealment — longed for it
哦 , 如何 他 渴望 为了 它是 友好的 阴影 和 隐蔽 — 渴望 为了 它
,
,
,
,
哦，他多么渴望它友好的荫蔽和庇护——多么渴望它！

[waɪl] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ɡɪldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [siː] ,
while the beams of the morning sun gilded all the sea ,
尽管 这 光束 的 这 早晨 太阳 镀金 全部 这 海 ,
晨曦洒满大海，波光粼粼。

[ænd; ənd][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['swelɪŋ] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈmaɪəni] .
and lit up the full swelling sails of the Hermione .
和 点燃向上 这 满的 肿胀 帆 的 这 赫敏 .
赫敏号的船帆完全张开，船帆也随之鼓胀起来。

['fiːvəriʃ] ,
Feverish ,
发烧 ,
发烧，

[ænd; ənd]['mædli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈvʌlst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]
and madly excited by the many emotions which had convulsed him since the
和 疯狂地 兴奋的 经过 这 许多 情绪 哪个 有 抽搐 他 自从 这
[ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɔːrli] ['æftən] ,
moment in which he recognised the sleeping Morley Ashton ,
片刻 在 哪个 他 已确认 这 睡眠 莫利 阿什顿 ,
自从他认出熟睡的莫利·阿什顿的那一刻起，各种情绪就一直在他心中翻腾，令他激动不已。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
and more especially by the terrible and wicked thoughts of the past night ,
和 更多的 尤其 经过 这 糟糕的 和 邪恶 想法 的 这 过去的 夜晚 ,
[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
a longing for vengeance ,
一个 渴望 为了 复仇 ,
尤其是昨晚那些可怕邪恶的念头，更加剧了复仇的渴望。

[ɔːr] ['vɪktəri] , ['ræðər] — ['vɪktəri] [æt; ət] ['eni] [rɪsk][ɔːr][praɪs] — [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli]
or victory , rather — victory at any risk or price — filled his heart , till he nearly
或者 胜利 , 相当 — 胜利 在 任何 风险 或者 价格 — 已填 他的 心 , 直到 他 几乎
[bɪˈkeɪm] [mæd] ,
became mad ,
成为 疯狂的 ,
或者更确切地说，是胜利——不惜一切代价也要取得胜利——占据了他的内心，以至于他几乎疯了。

[wen] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['seɪfti] , [ˌrestəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɜːr; wər] ['kɒntræstɪd]
when thoughts of his rival's safety , restoration , and triumph were contrasted
什么时候 想法 的 他的 竞争对手的 安全 , 恢复 , 和 胜利 是 对比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspəʊʒər] ,
with his own exposure ,
和 他的 自己的 接触 ,
当他想到对手的安全、复原和胜利与自己所处的险境形成对比时，

[ɪkˈspʌlʃn] , [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .
expulsion , and disgrace .
驱逐 , 和 耻辱 .

驱逐和耻辱。

[ðə; ði] [kru:] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi;; hi] [derd] [nɑ:t] [ˈventʃər] , [wɒd] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
The crew , among whom he dared not venture , would soon learn the whole story ,
这 全体人员 , 之中 谁 他 敢于 不是 风险投资 , 会 很快 学习 这 所有的 故事 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他不敢接近的船员们很快就会知道事情的来龙去脉，而且

[ˈnoʊɪŋ] [əˈlaɪk][ðer; ðər] [ˈrekləs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈpra:dʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] , [hi;; hi]
knowing alike their reckless character and their nefarious projects , he
会心 同样 他们的 鲁莽 特点 和 他们的 邪恶 项目 , 他
[ɔ:ˈredi] [felt] , [baɪ][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
already felt , by anticipation ,
已经 毛毡 , 经过 预期 ,

他既了解他们鲁莽的性格，也了解他们邪恶的计划，因此，他早已预感到：

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stɪŋz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] [ˈmɑ:kəri] ,
the sharp stings of their fierce and brutal mockery ,
这 锋利的 刺痛 的 他们的 凶猛的 和 野蛮 嘲讽 ,

他们凶狠残酷的嘲讽如同尖锐的刺痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvendʒəns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪɡˈnɔ:rd] — [ðə; ði]
and the coming vengeance of those he had contemptuously ignored — the
和 这 未来 复仇 的 那些 他 有 轻蔑地 忽略 — 这
[bəˈrɑ:dəs] .
Barradas .
巴拉达斯 .

以及他曾轻蔑地忽视的那些人——巴拉达人——即将到来的复仇。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [maɪ] [hed] [bɪˈfɔ:r] [oʊld] [ˈfɪlɪps] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ][ˈpɪst(ə)]
" Why did I not put a bullet through my head before old Phillips took away my pistol
" 为什么 做过 我 不是 放 一个 子弹 通过 我的 头 前 老的 菲利普斯 采取 离开 我的 手枪
?
?
?

“为什么在老菲利普斯夺走我的手枪之前，我没有一枪崩了自己？”

" [θɔ:t] [hi;; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

" [hæd; həd][aɪ] [dʌŋ] [soʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pərˈhæps] ,
" Had I done so , by this time , perhaps ,
" 有 我 完毕 所以 , 经过 这 时间 , 也许 ,

“如果我当时那样做了，或许到那时，

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpi:sfəli] [æt; ət][rest] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ʌ; əv] [ðæt] [blu:] [ænd; ənd]
I would have been peacefully at rest below the surface of that blue and
我 会 有 到过 和平地 在 休息 以下 这 表面 的 那 蓝色的 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [si:] ,
shining sea ,
灼灼 海 ,

我本可以安详地沉睡在那片蔚蓝闪亮的大海之下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [hɪr] , [ə; eɪ] ['mu:di] [retʃ] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]
instead of being perched up here , a moody wretch — a miserable and
反而 的 存在 栖息 向上 这里 , 一个 情绪化 可怜虫 — 一个 悲惨的 和
[dɪsə'pɔɪntɪd] ['aʊtkæst] .
disappointed outcast .
失望的 被排斥者 .

与其高高在上，不如做一个阴郁的可怜虫——一个悲惨而失望的弃儿。

" ['sləʊli] , ['sləʊli] [ðə; ði] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] .
" **Slowly , slowly the sunny morning wore on** .
" 缓慢地 , 缓慢地 这 阳光明媚 早晨 穿着 在 .

阳光明媚的早晨慢慢地过去了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒɒʊ][ðə; ði] ['stju:ərdz] [bel] — [wʌns][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] — [rʌŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
He heard Joe the steward's bell — once a welcome sound — rung for breakfast .
他 听到 乔 这 管家的 钟 — 一次 一个 欢迎 声音 — 梯子 为了 早餐 .

他听到乘务员乔的铃声——曾经是令人欣喜的声音——响起了早餐铃声。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [egz] , [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [wɜ:r; wər] [bɔ:rn]
The smoking ham and eggs , broiled chicken , tea and coffee , were borne
这 吸烟 火腿 和 鸡蛋 , 烤制 鸡 , 茶 和 咖啡 , 是 出生
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['gæli] ,
from the steaming galley ,
从 这 蒸煮 厨房 ,

冒着热气的厨房里端出了熏火腿和鸡蛋、烤鸡、茶和咖啡。

[æft][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,
aft to the cabin ; he knew that the whole party , with their familiar faces ,
后部 到 这 舱 ; 他 知道 那 这 所有的 派对 , 和 他们的 熟悉的 面孔 ,

他回到船舱后，知道所有人都在那里，都是些熟悉的面孔。

[wʊd] [bi:; bi] [ə'sembld] [æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz]['ju:zuəl] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tu:] , [hi:; hi] ['fru:dli]
would be assembled at table as usual ; and others , too , he shrewdly
会 是 组装 在 桌子 作为 通常 ; 和 其他的 , 也 , 他 精明地
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] .
anticipated , would be there .
预期 , 会 是 那里 .

他们会像往常一样围坐在桌旁；他敏锐地预料到，其他人也会在那里。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:stəweɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs]
Nor was he mistaken ; for all the four castaways were so much better this
也不 曾是 他 错误 ; 为了 全部 这 四 遇难者 是 所以 很多 更好的 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他的说法没错；因为这四位遇难者今天早上情况好多了。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðər; ðər] ['hæməks] ,
notwithstanding the recent disturbance , that they had quitted their hammocks ,
虽然 这 最近的 干扰 , 那 他们 有 辞职 他们的 吊床 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] .
with the intention of coming on deck .
和 这 意图 的 未来 在 甲板 .

尽管最近发生了骚乱，但他们还是离开了吊床，打算到甲板上来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [soʊ] [su:n] [ɪm'presɪz] [ðə; ði] **Perhaps they had already begun to feel that necessity which so soon impresses the**
也许 他们 有 已经 开始 到 感觉 那 必要性 哪个 所以 很快 令人印象深刻 这
[sɪk] [ɔ:r] ['eɪlɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [fɪp] — [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] **sick or ailing on board of ship — the expediency of getting well as soon as**
生病的或者 生病 在 木板 的 船 — 这 权宜之计 的 获得 出色地 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪp] [æz; əz][ðə; ði] [hə:'maɪəni]) ;
possible (especially in such a ship as the Hermione) ;
可能的 (尤其 在 这样的 一个 船 作为 这 赫敏) ;

或许他们已经开始感受到船上病人或患病者很快就会产生的那种必要性——尽快康复的权宜之计（尤其是在像赫敏号这样的船上）；

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs] [hændz] , **for , after a time , there is but little sympathy to spare for useless hands ,**
为了 , 后 一个 时间 , 那里 是 但 小的 同情 到 空闲的 为了 无用 双手 ,
因为时间久了，人们对无用的双手几乎不会再有同情心了。

['i:ðər] [fɔ:r] [ɔ:r][æft] ; " [æn; ən] [əʊvəst'reɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['mænlinəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] **either fore or aft ; " an overstrained sense of manliness being the characteristic of**
任何一个 前 或者 后部 ; " 一个 过度劳累 感觉 的 男子气概 存在 这 特征 的
['si:fərɪŋ] [men] ,
seafaring men ,
航海 男人 ,

无论是船头还是船尾；“过分强调男子气概是航海男人的特征，

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɪp] .
or rather of life on board ship .
或者 相当 的 生活 在 木板 船 .

或者更确切地说，是指船上的生活。

" [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:dɪli] ['betər] ,
" Apart from these considerations , and being bodily better ,
" 除 从 这些 考虑因素 , 和 存在 身体上的 更好的 ,
“除了这些因素之外，以及身体状况的改善，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['eθəl] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [plæŋks] **the knowledge that Ethel Basset was only separated from him by a few planks**
这 知识 那 埃塞尔 巴塞特 曾是 仅有的 分开 从 他 经过 一个 很少 木板
[wɜ:rkt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ə'pɑ:n] ['mɔ:li] ['æftən] .
worked a miracle upon Morley Ashton .
工作 一个 奇迹 之上 莫利 阿什顿 .

得知埃塞尔·巴塞特只与他隔着几块木板，莫利·阿什顿顿心如刀绞。

[ðer; ðər][ˈsɑ:d(ə)n][ænd; ənd][sɜ:rf] - ['bi:tn] [rægz][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] ,
Their sodden and surf - beaten rags had all been thrown overboard ,
他们的 烂 和 冲浪 - 被打败 破布 有 全部 到过 抛掷 落水 ,

他们那些被海水浸透、被海浪打得破烂不堪的衣服都被扔到了海里。

[soʊ] ['mɔ:li] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] ;
so Morley was attired from the wardrobe of Dr . Heriot ;
所以 莫利 曾是 穿着 从 这 衣柜 的 博士 . 赫里奥特 ;

所以莫利穿的是赫里奥特医生的行头；

[ðə; ði] [ˈðər] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bæsɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] **the others were supplied by the captain and Mr . Basset ; and the**
这 其他的 是 供应 经过 这 队长 和 先生 . 巴塞特 ; 和 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['noʊə] ['ɡɔθrəp] ,
appearance of Noah Gawthrop ,
外貌 的 诺亚 高斯罗普 ,

其他物品由船长和巴塞特先生提供；诺亚·高斯罗普也出现了。

[wen] [rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['swɑ:ləʊ] - [teɪld] [dres] [kəʊt] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər]
when rigged out in a black swallow-tailed dress coat , belonging to the latter
 什么时候 作弊 出去 在 一个 黑色的 吞 - 有尾巴的 裙子 外套 , 属于 到 这 后者
 ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] ['bʌtnz] ,
gentleman , with gilt buttons ,
 绅士 , 和 镀金 按钮 ,
 当她穿上那位先生的黑色燕尾服外套, 外套上缀有镀金纽扣时,

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərd] [ˈsɪlk] , [æən; əŋ][ˈoʊld][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [ˈweɪskəʊt; ˈweɪskoʊt] , [æən; əŋ][ˈæmp(ə)l]

and lappels of watered silk , an old crimson velvet waistcoat , an ample

和 翻领 的 浇水 丝绸 , 一个 老的 赤红 天鹅绒 马甲 , 一个 充足

[pɛr] [ʌv; əv][ˈdɑ:rk] [ˈtɑ:rtən] [ˈtraʊzəz] ,

pair of dark tartan trousers ,

一对 的 黑暗的 格子呢 裤子 ,

还有水波纹丝绸翻领、一件旧深红色天鹅绒背心和一条宽松的深色格子呢裤子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [su:] - - ['westər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kweɪlz] , [wʌz; wəz] [juˈni:k] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪd]
and a sou ' - wester of Mr . Quail's , was unique , and excited
和 一个 苏 - - 西方 的 先生 : 鹌鹑的 , 曾是 独特的 , 和 兴奋的

[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
considerable speculation when he came on deck .
大量 推测 什么时候 他 来了 在 甲板 .

奎尔先生的西南风吹拂着, 这很特别, 当他登上甲板时, 引起了人们的极大猜测。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] " [lændlʌbər] - [laɪk] [tɑ:gəri] , " [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] - [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] , ['nəʊə] [kæst][hɪz; ɪz]
Forgetting his " landlubber - like toggery , " with sailor - like instinct , Noah cast his
 遗忘 他的 " 旱鸭子 - 喜欢 服装 , " 和 水手 - 喜欢 本能 , 诺亚 投掷 他的
 [aɪz] [ə'lɔ:ft] ,
eyes aloft ,
 眼睛 高空 ,

诺亚忘却了自己“旱鸭子般的装束”，凭借着水手般的本能，抬头望向天空。

[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ['sʌrveɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
and critically surveyed all the rigging , and a smile ,
和 关键 调查 全部 这 索具 , 和 一个 微笑 ,

仔细检查了所有索具，脸上露出了微笑。

[ðæt] ['pʌkəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ,
that puckered up the wrinkles of his old face ,
 那 皱巴巴的 向上 这 皱纹 的 他的 老的 脸 ,
 那让他苍老的脸上皱纹都皱了起来。

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skru:təni][wəz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
showed that the result of his scrutiny was satisfactory .
 显示 那 这 结果 的 他的 审查 曾是 令人满意的 .
 结果表明，他的审查结果令人满意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪl] - ['feɪvəd] ['vɪzɪdʒ] [wəz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
His remarkably ill - favoured visage was in no way improved by a patch of
 他的 非常 患病的 - 受青睐 面容 曾是 在 不 方式 改进 经过 一个 修补 的
 [blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] ,
black sticking - plaster ,
 黑色的 粘性 - 石膏 ,

他那张原本就面目全非的脸，贴上一块黑色创可贴后，更是丝毫没有好转。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər]

with which Dr . Heriot had covered a cut on the bridge of his copper

和 哪个 博士 . 赫里奥特 有 涵盖 一个 切 在 这 桥 的 他的 铜

- ['kʌlərd] [noʊz] ,

- coloured nose ,

- 有色 鼻子 ,

赫里奥特医生曾用它遮盖他铜色鼻梁上的伤口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ['rændəm] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [roʊ] [brɪ'twi:n] [deks] .
the result of Hawkshaw's random blow in the matutinal row between decks .
这 结果 的 - 随机的 吹 在 这 晨间 排 之间 甲板 .

霍克肖在甲板间的晨间排中随意挥杆的结果。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , ['noʊə] [went] ['fɔ:rwərd] , [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
Descending the break of the quarter - deck , Noah went forward , to get his
下降 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 , 诺亚 去 向前 , 到 得到 他的
['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] ,
breakfast with the crew ,
早餐 和 这 全体人员 ,

诺亚沿着后甲板的缺口走下去，来到船头，和船员们一起吃早餐。

[kən'sɜ:rɪŋ] [hu:m] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [di:md] [aɪ 'ti:] [jet] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
concerning whom the officers of the ship deemed it yet unwise to give him
有关 谁 这 警官 的 这 船 被认为 它 然而 失策 到 给 他
[eni] ['wɔ:rnɪŋ] .
any warning .
任何 警告 .

船上的官员认为，对这个人发出任何警告都为时过早。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['welkəmd] [baɪ]
He had considerably recovered his strength , and was eagerly welcomed by
他 有 相当 恢复 他的 力量 , 和 曾是 急切地 欢迎 经过
[ðə; ði] ['si:mən] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] ,
the seamen as he walked forward ,
这 海员 作为 他 步行 向前 ,

他的体力已经恢复了不少，当他走上前去时，受到了水手们的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði]
and all gathered in a group about him in the break of the deck at the
和 全部 聚集 在 一个 团体 关于 他 在 这 休息 的 这 甲板 在 这
[ˈfoʊksl] [bʌŋks] ,
forecastle bunks ,
前甲板 上下铺 ,

所有人都聚集在他周围，在前甲板的铺位间。

['klæməərəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
clamorous to hear his yarn about the loss of his ship — where she was
喧闹的 到 听到 他的 纱 关于 这 损失 的 他的 船 — 在哪里 她 曾是
[frʌm; frəm] , [wer] [baʊnd] [tu:; tə] ,
from , where bound to ,
从 , 在哪里 边界 到 ,

众人喧闹地想听他讲述船只失事的经过——船只的来源地，以及它的目的地。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
what she was loaded with , and so forth — to hear all about himself , and
什么 她 曾是 已加载 和 , 和 所以 前进 — 到 听到 全部 关于 他自己 , 和
, [ðoʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [læst] ,
, though recorded last ,
, 尽管 记录 最后的 ,

她背负着怎样的重担，等等——想听听关于他的一切，尽管是最后记录的，

[nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn'lait(ə)nment] ,
not the least exciting topic on which they wished enlightenment ,
不是 这 至少 激动人心 话题 在 哪个 他们 希望 启示 ,
他们希望获得启发的，并非是最令人感兴趣的话题。

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [deks] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʼaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
was the cry that had come from between decks in the first hour of the
曾是 这 哭 那 有 来 从 之间 甲板 在 这 第一的 小时 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] .
morning watch .
早晨 手表 .

这是清晨值班第一小时从甲板间传来的喊声。

[ˈnoʊə] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] [ʌv; əv] [ˈsko:ldɪŋ] [hɑ:t]
Noah , seated on the barrel of the windlass , with a tin mug of scalding hot
诺亚 , 坐着 在 这 桶 的 这 绞盘 , 和 一个 锡 马克杯 的 烫 热的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

诺亚坐在绞盘的桶上，手里拿着一杯滚烫的咖啡。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv][sɔ:lt][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] - " [plʌm] - [dʌf] ,
together with a slice of salt junk , and Quaco's " plum - duff ,
一起 和 一个 片 的 盐 垃圾 , 和 - " 李子 - 达夫 ,

再加上一片咸味垃圾食品，以及夸科的“李子布丁”，

" [ˈæftər] [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [ˈæroʊru:t] [ʌv; əv][dʒoʊ][ðə; ði] [ˈstu:ərd] , [prəˈsi:did] [tu:; tə]
" after denouncing the tea and arrowroot of Joe the steward , proceeded to
" 后 谴责 这 茶 和 葛 的 乔 这 管家 , 继续 到
[gɪv] ,
give ,
给 ,

在谴责了管家乔的茶和葛粉之后，接着说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in his own fashion ,
在 他的 自己的 时尚 ,

以他自己的方式，

[ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪvents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
a rambling narrative of all the recent events in which he had borne a part .
一个 漫无边际 叙述 的 全部 这 最近的 活动 在 哪个 他 有 出生 一个 部分 .

一段冗长的叙述，讲述了他参与的近期所有事件。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [pɜ:rtʃ]
The words which he uttered did not reach the ear of Hawkshaw , in his lofty perch
这 字 哪个 他 说出 做过 不是 抵达 这 耳朵 的 霍克肖 , 在 他的 高远 栖息
;
;
;
;

他所说的话并没有传到高高在上的霍克肖的耳朵里；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [kæst][əˈlɔ:ft][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ði]
but suddenly all eyes were simultaneously cast aloft to where he sat near the
但 突然 全部 眼睛 是 同时地 投掷 高空 到 在哪里 他 卫星 靠近 这
[slɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:jdɑ:d] ,
sling of the foreyard ,
吊索 的 这 前院 ,

但突然间，所有人的目光同时转向了他，他正坐在前桅吊索附近。

[ænd; ənd] [ˈnoʊə] [ˈθretnɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Noah threateningly shook his clenched hand at him ,
和 诺亚 威胁地 摇晃 他的 紧握 手 在 他 ,

诺亚威胁地朝他挥舞着紧握的拳头。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] — [ðæt] ['bɪtər] ['læftər] [wɪt] **while a roar of mocking laughter from the crew — that bitter laughter which**
尽管 一个 吼 的 嘲讽 笑声 从 这 全体人员 — 那 苦的 笑声 哪个
[hiː; hi][soʊ] [bɔːŋ] ['dredɪd] — [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [spart] ,
he so long dreaded — filled his heart with rage and spite ,
他 所以 长的 令人恐惧的 — 已填 他的 心 和 愤怒 和 尽管如此 ,
船员们爆发出一阵嘲笑的笑声——那是他一直以来最害怕听到的苦涩笑声——这让他心中充满了愤怒和怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
that he nearly fell from his seat among his tormentors .
那 他 几乎 跌倒 从 他的 座位 之中 他的 折磨者 .
他几乎从折磨他的那些人中间摔下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪːz] ['vɪlənəs] [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] [θɪk] ,
For a time , it seemed as if all these villainous upturned faces — the thick ,
为了 一个 时间 , 它 似乎 作为 如果全部 这些 邪恶的 翻转 面孔 — 这 厚的 ,
有一段时间, 似乎所有这些邪恶的仰脸——厚重的,

['æfrɪkən] [noʊz][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] - [laɪk] [lɪps][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [feɪs]
African nose and sausage - like lips of Quaco , the glittering eyes and olive face
非洲 鼻子 和 香肠 - 喜欢 嘴唇 的 - , 这 闪闪发光 眼睛 和 橄榄 脸
[ʌv; əv] [zwaːrs] [bə'rɑːdəs] ,
of Zuares Barradas ,
的 祖阿雷斯 巴拉达斯 ,
Quaco的非洲式鼻子和香肠状的嘴唇, Zuares Barradas闪亮的眼睛和橄榄色的脸庞,

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [skwaːt][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɑːrki] — [ə; eɪ] [ret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɑːn'fredi] [tuː; tə]
the hideous squat form of Sharkey — a wretch with the life of Manfredi to
这 可怕 蹲 形式 的 沙基 — 一个 可怜虫 和 这 生活 的 曼弗雷迪 到
[ə'toʊn] [fɔːr; fər] — ['bædʒər] ,
atone for — Badger ,
赎罪 为了 — 獾 ,
沙基那丑陋的矮胖身躯——一个罪孽深重、要为曼弗雷迪的性命赎罪的可怜虫——獾,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [ɔːbz] [ænd; ənd] [greɪt] [skwer] [dʒɔː] ; ['boʊltər] , [ðə; ði] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ]
with his sunken orbs and great square jaw ; Bolter , the unhealthy - looking
和 他的 凹陷 球体 和 伟大的 正方形 颞 ; 爆弹枪 , 这 不良 - 寻找
[kə'neɪdiən] ,
Canadian ,
加拿大 ,
他双眼凹陷, 下巴方正; 博尔特, 这个看上去不太健康的加拿大人,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] — [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɑːkɪŋ] [fiːndz] ,
and all the rest — had been turned into mocking fiends ,
和 全部 这 休息 — 有 到过 转向 进入 嘲讽 恶魔 ,
其余的——都变成了嘲笑人的恶魔。

[huː] [wʊd] [jet] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] ['despərət] [diːdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'speld] ,
who would yet drive him to more desperate deeds , for he was now expelled ,
WHO 会 然而 驾驶 他 到 更多的 绝望的 契约 , 为了 他 曾是 现在 被驱逐 ,
谁又会驱使他做出更加疯狂的事情呢? 因为他现在已经被驱逐了。

[kæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'soʊsiɪtɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
cast forth from among those with whom he had associated , without a
投掷 前进 从 之中 那些 和 谁 他 有 联系 , 没有 一个
['prɔːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,
prospect of return ,
前景 的 返回 ,
被逐出他曾经交往的人群, 永无归来之日。

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [riːtriːvɪŋ] [hɪmˈself] .
or a hope of retrieving himself .
或者 一个 希望 的 检索 他自己 :

或者，他还有希望重获自由。

" [ɪz][nɑːt][laɪf] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːmədi] , " [sez] [sʌm; səm][wʌn] , " [wɪð; wɪθ] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Is not life altogether a long comedy , " says some one , " with Fate for the
" 是 不是 生活 共 一个 长的 喜剧 , " 说道 一些 一 , " 和 命运 为了 这
[steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] ,
stage - manager ,
阶段 - 经理 ,

“人生难道不就是一场漫长的喜剧吗？”有人说，“命运就是舞台监督。”

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [ʌv] , [heɪt] , [rɪˈvendʒ] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈævərɪs] , [baɪ][tɜːrnz] , [ɪn]
and Passion , Inclination , Love , Hate , Revenge , Ambition , Avarice , by turns , in
和 热情 , 倾角 , 爱 , 恨 , 复仇 , 志向 , 贪婪 , 经过 转弯 , 在
[ðə; ði] [prɑːmptɜːz] [bɑːks] ?
the prompter's box ?
这 提词器的 盒子 ?

激情、倾向、爱、恨、复仇、野心、贪婪，这些情感，轮番出现在提词器前？

" [ˈhɔːkʃɔː] [felt] [ˈbɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
" Hawkshaw felt bitterly in his soul that his life had been a tragedy ,
" 霍克肖 毛毡 苦涩地 在 他的 灵魂 那 他的 生活 有 到过 一个 悲剧 ,
霍克肖内心深处痛苦地认为，他的一生是一场悲剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈpæʃnz] [əˈloʊn][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd]
in which the evil passions alone had played their parts by turns , and
在 哪个 这 邪恶的 激情 独自的 有 玩 他们的 部分 经过 转弯 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [təˈgeðər] .
sometimes all together .
有时 全部 一起 .

其中，只有邪恶的激情轮番发挥作用，有时甚至同时发挥作用。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ləst] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrædʒədi][biː; bi] ?
What would the last scene of that tragedy be ?
什么 会 这 最后的 场景 的 那 悲剧 是 ?
那场悲剧的最后一幕会是什么样的？

" [həˈləu] , [ˈfɔːrɪtɑːp][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [bɪl] [ˈbædʒər] , [ðə; ði][tɔːl] , [ˈlæntərn] - [dʒɔːd] , [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs]
" Hallo , foretop there ! " cried Bill Badger , the tall , lantern - jawed , and odious
" 你好 , 前顶 那里 ! " 哭 账单 獾 , 这 高的 , 灯笼 - 下巴 , 和 令人厌恶的
[ˈjæŋki] .
Yankee .
扬基 .

“喂，前面那边的！”高大、下巴尖细、令人厌恶的北方佬比尔·巴杰喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tʃɔːd] [ʌp] .
" Well , captng , I guess you're chawed up rayther .
" 出色地 , 捕获 , 我 猜测 你是 咀嚼 向上 雷瑟 .
“好吧，船长，我猜你被咬得够呛吧。”

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] !
Thunder and lightning !
雷 和 闪电 !
雷鸣闪电！

[kʌm] , [ɪp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [wiːv] [gɑːt][ɪn][hænd] .
come , ship with us in the little game we've got in hand .
来 , 船 和 我们 在 这 小的 游戏 我们已经 得到 在 手 .
来吧，和我们一起玩玩我们手里的这个小游戏。

[dʒaɪn][ju: 'es] ; [ju:; jʊ][kɑ:rant][du:] ['betər] [naʊ] ;
Jine us ; you carn't do better now ;
吉恩 我们 ; 你 不能 做 更好的 现在 ;

吉恩，你现在也做不到更好了；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ju:; jʊ][meɪ] [get][jʊr; jər][gæl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['ʰaɪnərz] , ['æftər][ɔ:l] ? "
and who knows but you may get your gal with the black shiners , after all ?"
和 WHO 知道 但 你 可能 得到 你的 女孩 和 这 黑色的 闪光 , 后 全部 ? "

谁知道呢，说不定你最终还是能找到那个眼睛青肿的姑娘呢？

" [el] [ku'tʃi:jəʊ][prɪ'merəʊ] !
" El cuchillo primero !
" 埃尔 刀 普里莫 ！

"El cuchillo primero!

([maɪ] [naɪf] [fɜ:rst]) " [sed] [zwa:rs] [bə'ra:dəs] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɑ:lva:θete] [naɪf]
(My knife first) "said Zuares Barradas , touching the haft of his Albacete knife
(我的 刀 第一的) " 说 祖阿雷斯 巴拉达斯 , 接触 这 半柄 的 他的 阿尔瓦塞特 刀
[wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
with ferocious significance .
和 凶猛 意义 .

“(我的刀先行)”祖阿雷斯·巴拉达斯说着，凶狠地摸了摸他的阿尔瓦塞特刀柄。

[ɑ:nɪst] ['noʊə] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd][æt; ət] [ði:z] ['sɪŋgjələr] [ri'ma:ks] ,
Honest Noah opened his eyes very wide at these singular remarks ,
诚实的 诺亚 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 这些 单数 评论 ,

听到这番奇特的言论，诚实的诺亚睁大了眼睛。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l] ['læftər] .
which were followed by another roar of brutal laughter .
哪个 是 随后 经过 其他 吼 的 野蛮 笑声 .

随后又是一阵肆无忌惮的哄笑。

[ɑ:n] [ðɪs] , ['hɔ:kʃɔ:] , [tu:; tə][get] , [ɪf] ['pa:səb(ə)l] , [brɪ'ʝɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
On this , Hawkshaw , to get , if possible , beyond the reach of their conversation
在 这 , 霍克肖 , 到 得到 , 如果 可能的 , 超过 这 抵达 的 他们的 对话
,
,
,

关于这一点，霍克肖，如果可能的话，要尽量避免卷入他们的谈话中。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blaɪndnəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
trembling in every limb with rage , and with a strange blindness coming over
发抖 在 每一个 肢 和 愤怒 , 和 和 一个 奇怪的 失明 未来 超过
[hɪz; ɪz] [saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,

他怒火中烧，四肢颤抖，眼前也渐渐变得一片空白。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['klæməərəs] [fə'ra:səti] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
as the old clamorous ferocity gathered in his soul ,
作为 这 老的 喧闹的 恶 聚集 在 他的 灵魂 ,

随着他灵魂深处那股古老的喧嚣和凶猛再次聚集，

[waɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaːkɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlætəd] [ɪn][veɪn] — [æz; əz] [ðeɪ]
while feeling that the mocking words had not been uttered in vain — as they
尽管 感觉 那 这 嘲讽 字 有 不是 到过 说出 在 徒劳 — 作为 他们
[səˈdʒestɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊzərz] — [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
suggested certain ideas of probable vengeance on his expositors — proceeded to
建议 肯定 想法 的 可能 复仇 在 他的 曝光者 — 继续 到
[klaɪm] [ˈfaːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
climb farther up the rigging ,
爬 更远 向上 这 索具 ,

他觉得那些嘲讽的话语并非毫无意义——因为它们暗示了他可能会对揭露他的人进行报复——于是继续向上爬，沿着桅杆往上爬。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pɜːrtɪt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkrɒstriːz] ,
until he perched himself on the fore - crosstrees ,
直到 他 栖息 他自己 在 这 前 - 十字树 ;
直到他栖息在前枝树上，

[hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːmən] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] .
his past experience having made him seaman enough to achieve this .
他的 过去的 经验 拥有 制成 他 水手 足够的 到 达到 这 .
他过去的经验使他成为一名合格的水手，足以完成这项任务。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .
会议。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [mjuːt] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈeθəl] [ˈbæsɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrli]
How shall I describe the almost mute meeting between Ethel Basset and Morley
如何 将 我 描述 这 几乎 沉默的 会议 之间 埃塞尔 巴塞特 和 莫利
[ˈæʃtən] ?
Ashton ?
阿什顿 ?
我该如何描述埃塞尔·巴塞特和莫利·阿什顿之间那场几乎无声的会面呢？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈmɪt] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] ?
or shall I omit it altogether ?
或者 将 我 忽略 它 共 ?
或者我应该完全省略它？

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ɡʊd] [teɪst] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Instinctively , and with proper good taste , all in the cabin left them to
本能地 , 和 和 恰当的 好的 品尝 , 全部 在 这 舱 左边 他们 到
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
themselves for a time ;
他们自己 为了 一个 时间 ;
出于本能和良好的品味，船舱里的所有人都暂时让他们独自待着；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [roʊz] — [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [roʊz] — [huː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmɔːrli]
and even Rose — the saucy and impulsive Rose — who looked just as Morley
和 甚至 玫瑰 — 这 风骚的 和 冲动 玫瑰 — WHO 看起来 只是 作为 莫利
[hæd; həd][ləst] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [kroʊˈkeɪ] [ɪn][ˈæktən] [tʃeɪs] ,
had last seen her when playing at croquet in Acton Chase ,
有 最后的 已见 她 什么时候 玩耍 在 槌球 在 阿克顿 追赶 ,
甚至连罗斯——那个活泼冲动的罗斯——看起来也和莫利最后一次在阿克顿蔡斯打槌球时见到她时一模一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪtɪ] [strɔː] [hæt] , [hɜːr; hər] [grɪːn] [zuː'ɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['taɪni] [brɑːnzɪd]
with her pretty straw hat , her green zouave jacket , and tiny bronzed
和 她 漂亮的 稻草 帽子 , 她 绿色的 祖阿夫 夹克 , 和 微小的 古铜色
[bæl'mɔːrəl] [buːts] ,
Balmoral boots ,
巴尔莫勒尔 靴子 ,
她戴着漂亮的草帽, 穿着绿色的祖阿夫军服, 脚蹬一双小巧的古铜色巴尔莫勒尔靴子。

[æftər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [kɪs] [mɔːr] , [trɪpt] [ʌp'sterz] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][dʒɔɪn]
after rushing back to give him one kiss more , tripped upstairs on deck to join
后 匆忙 后退 到 给 他 一 吻 更多的 , 绊倒了 楼上 在 甲板 到 加入
[ðə; ðɪ]['daːktər] .
the doctor .
这 医生 .
她匆匆赶回去又亲了他一下, 然后跌跌撞撞地跑上甲板去和医生会合。

[ˈmɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] — [ðə; ðɪ][væst] ['siːkrət] — [tuː; tə] ['eθəl]
Mr . Basset had managed to break the matter — the vast secret — to Ethel
先生 . 巴塞特 有 管理 到 休息 这 事情 — 这 广阔的 秘密 — 到 埃塞尔
[ˈskɪlfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,
skilfully and gently ,
巧妙地 和 轻轻地 ,
巴塞特先生巧妙而温和地将这件事——这个巨大的秘密——告诉了埃塞尔。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rekt] [men] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] ['mɔːli]
by saying that the wrecked men could afford some information concerning Morley
经过 说 那 这 损毁 男人 可以 买得起 一些 信息 有关 莫利
[æftən] ;
Ashton ;
阿什顿 ;
据说遇难者们或许能提供一些关于莫利·阿什顿的信息;

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,
that they knew where he was , that one had seen him lately ,
那 他们 知道 在哪里 他 曾是 , 那 一 有 已见 他 最近 ,
他们知道他在哪里, 其中一人最近见过他。
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
that he was alive and well , and so forth .
那 他 曾是 活 和 出色地 , 和 所以 前进 .
他安然无恙, 等等。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːn] , [noʊ] ['skriːmɪŋ] , [noʊ] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Thus there was no scene , no screaming , no fainting for joy ,
因此 那里 曾是 不 场景 , 不 尖叫 , 不 昏厥 为了 喜悦 ,
因此, 现场没有出现任何混乱的场面, 没有尖叫, 也没有喜极而泣。
[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ɪ'moʊ](ə)n] .
and certainly no dying of that pleasant emotion .
和 当然 不 垂死 的 那 令人愉快的 情感 .
当然, 这种美好的情感绝不会让人丧命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ]['hæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv]
Such a climax as the latter would have put the narrator of
这样的 一个 高潮 作为 这 后者 会 有 放 这 旁白 的
[ðiːz] [ɪ'vents] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪn'diːd] ,
these events very much about indeed ,
这些 活动 非常 很多 关于 的确 ,
如果真是后者那样的高潮, 那么这些事件的叙述者肯定会非常激动。

[fɔːr; fər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
for , **our story being a true one** ,
为了 , 我们的故事存在一个真的 — ,
因为我们的故事是真实的 ,

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [roʊˈmæntɪk] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌvteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] — [ˈræðər] [ˈflætli] , [pərˈhæps] ,
this little romantic portion of it dovetails with the rest — rather flatly , perhaps ,
这 小的 浪漫的 部分 的 它 燕尾榫 和 这 休息 — 相当 断然 , 也许 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .
because it is true .
因为 它 是 真的 .

这其中略带浪漫色彩的部分与其余部分完美契合——或许显得有些平淡，因为它是真实的。
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzæktli] " [ˈriːəlaɪz] " ([tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈmerɪkənɪzəm]) [ðæt]
For a time neither could exactly " realise " (to use a good Americanism) that
为了 一个 时间 两者都不 可以 确切地 " 意识到 " (到 使用 一个 好的 美国主义) 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] — [ˈeθəl] ,
they were reunited — Ethel ,
他们 是 重聚 — 埃塞尔 ,
有一段时间，他们俩都无法真正“意识到”（借用一句地道的美国俚语）他们已经重聚了——埃塞尔，

[ðæt] [ˈmɔːrli] [lɪvd] ; [ˈmɔːrli] ,
that Morley lived ; Morley ,
那 莫利 居住地 ; 莫利 ,
莫利还活着；莫利，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
that he should so suddenly find himself by the side of her whom he had
那 他 应该 所以 突然 寻找 他自己 经过 这 边 的 她 谁 他 有
[bɪn] [pərˈsʊ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ,
been pursuing through the deep ,
到过 追求 通过 这 深的 ,
他竟会如此突然地发现自己站在她身边，而他此前一直在深海中追逐着她。

[ˌriːjuˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [həˈmaɪəni] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
reunited , and on board the Hermione , of London .
重聚 , 和 在 木板 这 赫敏 , 的 伦敦 .
重聚，并登上伦敦的赫敏号。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fiː; fi] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
Again and again she fell upon his breast , repeating , in a voice that was
再次 和 再次 她 跌倒 之上 他的 胸部 , 重复 , 在 一个 嗓音 那 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] ,
almost breathless ,
几乎 喘不过气 ,
她一次又一次地扑进他的胸膛，几乎喘不过气来地重复着：

[bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] :
but exquisitely touching :
但 精美绝伦 接触 :
但又极其感人：

" [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] — [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] ! [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] ?
" **My darling — oh , my darling ! can this be possible ?**
" 我的 亲爱的 — 哦 , 我的 亲爱的 ! 能 这 是 可能的 ?
“我的宝贝——哦，我的宝贝！这有可能吗？”

[ɪz] [ðɪs] [riˈæləti] ?
Is this reality ?
是 这 现实 ?
这是现实吗？

" [ðer; ðər] [pʊr] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɒl] [tu;; tə] [pər'mɪt] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] ;
" **Their poor hearts were too full to permit much to be said ;**
" 他们的 贫穷的 心 是 也 满的 到 允许 很多 到 是 说 ;
“他们可怜的心里充满了悲伤，以至于说不出太多话；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [fer] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [ʌðər] ,
nor would it be fair to them , or interesting to others ,
也不 会 它 是 公平的 到 他们 , 或者 有趣的 到 其他的 ,
这对他们不公平，对其他人来说也不有趣。

[tu;; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðen] .
to rehearse all the little that they did say then .
到 排练 全部 这 小的 那 他们 做过 说 然后 .
把他们当时说的那些零星的话都重新排练一遍。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu;; tə][æsk] , [tu;; tə] [rɪ'leɪt] , [tu;; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə]
But how much had they to ask , to relate , to explain , and to
但 如何 很多 有 他们 到 问 , 到 涉及 , 到 解释 , 和 到
[dɪ'plɔ:r] ?
deplore ?
遗憾 ?

但他们究竟有多少事情需要询问、讲述、解释和哀叹呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第8/10页

[ˈmɔːrli] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd]
Morley had undergone so much , he had seen so many strange faces , and
莫利 有 经历 所以 很多 , 他 有 已见 所以 许多 奇怪的 面孔 , 和
[ˈpleɪsɪz] [tuː] — [ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪrəʊ, ʒəˈneɪrəʊ] ,
places too — Rio de Janeiro ,
地方 也 — 里约热内卢 德 雅内罗 ,

莫利经历了太多, 他见过太多陌生的面孔, 也去过很多地方——里约热内卢,
[wɪð; wɪθ] [beɪ] , [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [aɪlɪz] ; [ˈtrɪstæn] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈmaɪti]
with bay , mountains , and isles ; Tristan d'Acunha , with its cliffs and mighty
和 湾 , 山脉 , 和 岛屿 ; 特里斯坦 - , 和 它是 悬崖 和 强大的
[koʊn] ; [diːˈeɪɡəʊ] [ˈælvəːɛz] ,
cone ; Diego Alvarez ,
锥体 ; 迭戈 阿尔瓦雷斯 ,

拥有海湾、山脉和岛屿; 特里斯坦-达库尼亚群岛, 拥有悬崖和雄伟的锥形山; 迭戈·阿尔瓦雷斯岛
[wɪð; wɪθ][ɪts] [siː] - [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][fɜːr] [siːlɪz] ; [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] ,
with its sea - elephants and fur seals ; the Island of the Hermit ,
和 它是 海 - 大象 和 毛皮 封印 ; 这 岛 的 这 隐士 ,
岛上栖息着海象和海豹; 隐士岛,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [dɑːn] [ˈpedrəʊ][diː] [bəˈrɑːdəs] .
with its strange story of old Don Pedro de Barradas .
和 它是 奇怪的 故事 的 老的 大学教师 佩德罗 德 巴拉达斯 .
以及关于老唐·佩德罗·德·巴拉达斯的奇特故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] , [mɔːrˈoʊvər] , [soʊ] [ˈmeni] [geɪlɪz] [ʌv; əv][wɪnd] , [ðə; ði] [rek] ,
He had encountered , moreover , so many gales of wind , the wreck ,
他 有 遭遇 , 而且 , 所以 许多 狂风 的 风 , 这 破坏 ,
此外, 他还遭遇了多次狂风, 以及那艘残骸。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kənˈtɪndʒənt] [wəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðæt] [ˈlɔːrəl] [lɑːdʒ] ,
with all its contingent woes and horrors , and so forth , that Laurel Lodge ,
和 全部它是 队伍 烦恼 和 恐怖 , 和 所以 前进 , 那 劳雷尔 小屋 ,
[ænd; ənd] [ˈɛθəlɪz] [feɪs] ,
and Ethel's face ,
和 埃塞尔的 脸 ,
以及随之而来的所有不幸和恐怖, 等等, 还有劳雷尔小屋, 以及埃塞尔的脸庞,

[ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [ten] [ˈjɪrɪz] [ɔːf] — [æt; ət] [liːst] ,
figure , and whole image had seemed ten years off — at least ,
数字 , 和 所有的 图像 有 似乎 十 年 离开 — 在 至少 ,
人物形象和整体形象似乎至少比现在晚了十年——

[ten] [ˈjɪrɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌsepəˈreɪʃn] .
ten years appeared to have elapsed since their sudden separation .
十 年 出现 到 有 过去 自从 他们的 突然 分离 .
他们突然分离, 仿佛已经过去了十年。

[tuː; tə] [pʊr] [ˈeθəl] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [blæŋk] [hæd; həd] [siːmd] [ˈɡreɪtər] , [fɔːr; fər] [ˈmɔːrli] [hæd; həd]
To poor Ethel the intervening blank had seemed greater , for Morley had
到 贫穷的 埃塞尔 这 介入 空白的 有 似乎 更大的 , 为了 莫利 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
lived with hope ,
居住地 和 希望 ,
对可怜的埃塞尔来说, 中间的空白似乎更加漫长, 因为莫利一直怀抱希望地生活着。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌŋ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ʌndər'stænd][ænd; ənd] [kən'si:v] [hɜ:r; hər] ['ʌtər]
while she had none ; and , to understand and conceive her utter
尽管 她 有 没有任何 ; 和 , 到 理解 和 构想 她 说出
[br'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

而她却一无所有 ; 为了理解和体会她彻底的困惑 ,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ɔ:l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] .
we must bear in mind all she had undergone .
我们 必须 熊 在 头脑 全部 她 有 经历 .

我们必须牢记她所经历的一切。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['mɔ:li] ,
The sudden and unaccountable disappearance of Morley ,
这 突然 和 无法解释 消失 的 莫利 ,
莫利突然离奇失踪 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ([fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
and the supposed mode of his death (for it was only
和 这 据称 模式 的 他的 死亡 (为了 它 曾是 仅有的
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] , ['æftər][ɔ:l]) ,
supposed , after all) ,
据称 , 后 全部) ,

以及他被推测的死亡方式 (毕竟这只是推测而已) ,

[hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bɪtər] ['sa:rou] , [ə; eɪ] ['ki:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]
had occasioned a more bitter sorrow , a keener and more protracted
有 引发 一个 更多的 苦的 悲哀 , 一个 更敏锐 和 更多的 拖延
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

造成了更深切的悲痛 , 更剧烈、更持久的痛苦 ,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
than she could have endured by weeping at his deathbed ,
比 她 可以 有 忍受 经过 哭泣 在 他的 临终 ,
比起在他临终前哭泣 , 她更无法承受这样的痛苦。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
and afterwards knowing that he was at rest in a grave she could see ,
和 然后 会心 那 他 曾是 在 休息 在 一个 严重 她 可以 看 ,
后来 , 她知道他安息在她能看到的坟墓里 ,

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [plænt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][drɔ:p][hɜ:r; hər] [terz] .
where she might plant flowers and drop her tears .
在哪里 她 可能 植物 花朵 和 降低 她 眼泪 .

她可能会在那里种花 , 也会在那里流泪。

[tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɔ:rn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['lɔ:rəl] [lɑ:dʒ] [tuː; tə]['æktən] ['tʃɜ:rtʃja:rd] ,
To have seen him borne forth from Laurel Lodge to Acton churchyard ,
到 有 已见 他 出生 前进 从 劳雷尔 小屋 到 阿克顿 墓地 ,
曾亲眼目睹他从劳雷尔小屋被抬到阿克顿教堂墓地 ,

[ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ri:əl][ænd; ənd] [peɪd] - [fɔ:r; fər] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][wʊθ] , [wʊð] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəl]
amid all the real and paid - for pageantry of woe , would have been actual
之中 全部 这 真实的 和 有薪酬的 - 为了 盛大场面 的 悲哀 , 会 有 到过 实际的
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

在所有真实和人为制造的悲惨景象中 , 本应存在真正的满足感。

[wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] — [daʊt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [dɪˈspɜː] !
when contrasted with all she had suffered — doubt , uncertainty , despair !
什么时候 对比 和 全部 她 有 遭受 — 怀疑 , 不确定 , 绝望 !

与她所遭受的一切苦难——怀疑、不确定、绝望——相比，这简直微不足道！

[oʊ] , [fiː; fɪ][felt] [haʊ] [ˈdiːpli] [fiː; fɪ][mʌst; məst] [loʊð] [ˈhɔːkʃɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər]
Oh , she felt how deeply she must loathe Hawkshaw as the author of all their
哦 , 她 毛毡 如何 深 她 必须 厌恶 霍克肖 作为 这 作者 的 全部 他们的
[woʊ] !
woe !
悲哀 !

哦，她深切地感受到自己对霍克肖的憎恨，因为他是他们所有不幸的始作俑者！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɔːrli] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli]
But now Morley was beside her , with her hands in his , looking lovingly
但 现在 莫利 曾是 旁 她 , 和 她 双手 在 他的 , 寻找 深情地
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,
into her loving eyes ,
进入 她 爱 眼睛 ,

但现在莫利就在她身边，握着她的手，深情地望着她充满爱意的眼睛。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] , [ˈveri] [kloʊz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
drinking in her murmured words , sitting close , very close , to her ,
喝 在 她 低声说道 字 , 坐着 关闭 , 非常 关闭 , 到 她 ,
静静地聆听着她低声细语，挨着她坐得很近，非常近。

[soʊ] [ðɪs] [riːˈjuːniən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [æz; əz][ðər; ðər]
so this reunion was as stunning and bewildering in its own way as their
所以 这 团圆 曾是 作为 令人惊叹的 和 扑朔迷离 在 它是自己的 方式 作为 他们的
[ˌsepəˈreɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
separation had been .
分离 有 到过 .

所以，这次重逢和他们当初的分离一样，既令人震惊又令人费解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈɡriːz] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ]
They were dearer to each other now by a thousand degrees than ever they
他们 是 更贵 到 每个 其他 现在 经过 一个 千 学位 比 曾经 他们
[wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ,
were before ,
是 前 ,

他们之间的感情比以往任何时候都更加深厚。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈmɔːrlɪz] [ˈæbsəns] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
even after Morley's absence in Africa .
甚至 后 莫利 缺席 在 非洲 .

即使在莫利离开非洲之后。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] , " [sez] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈraɪtər] , [ˈtruːθfəli] ;
" It is good sometimes to be absent , " says a graceful writer , truthfully ;
" 它 是 好的 有时 到 是 缺席的 , " 说道 一个 优美 作家 , 说实话 ;
“有时候，缺席是件好事，”一位文笔优美的作家如是说；

" [ˈbetər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪmpəˈfekʃəns] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr]
" better still to be dead , as regards our own imperfections and our
" 更好的 仍然 到 是 死的 , 作为 问候 我们的 自己的 瑕疵 和 我们的
[ˈiːkwəli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [frendz] .
equally imperfect friends .
同样地 不完善 朋友们 .

“就我们自身的不完美以及我们同样不完美的朋友而言，死了或许更好。”

[haʊ] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪz] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wi:; wi] [ˈhevər] [pə'zest] ,
How they rise up and praise us for virtues we never possessed ,
如何 他们 上升 向上 和 称赞 我们 为了 美德 我们 绝不 拥有 ,
他们如何起来赞扬我们从未拥有过的美德？

[ænd; ənd] [bɪ'nainli] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [sɪnz] [wi:; wi] [ˈhevər] [kə'mɪtrd] .
and benignly pardon us for sins we never committed .
和 良性地 赦免 我们 为了 罪孽 我们 绝不 坚定的 .
并仁慈地赦免我们从未犯过的罪过。

[haʊ] [ˈtendər] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeməriz] [groʊ] [ðoʊz] [hu:] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈwɜ:rid] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] ,
How tender over our memories grow those who , living , worried our lives out ,
如何 投标 超过 我们的 回忆 生长 那些 WHO , 活的 , 担心 我们的 生活 出去 ,
那些曾经活在我们身边, 让我们牵肠挂肚的人, 我们的记忆里会滋生出多么温柔的情绪啊！

[ænd; ənd] [maɪt] [du:][soʊ] [ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and might do so again , if we were alive , to - tomorrow .
和 可能 做 所以 再次 , 如果 我们 是 活 , 到 - 明天 .
如果我们还活着, 明天或许还会再做一次。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp'breɪdɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
" **They had none of those upbraiding thoughts to recall** .
" 他们 有 没有任何 的 那些 责骂 想法 到 记起 .
“他们当时并没有想起那些责备自己的想法。”

[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'æləti] , [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] ?
Can it be reality , this happiness ?
能 它 是 现实 , 这 幸福 ?
这样的幸福会是真的吗？

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [aɪ'di:ə] [ɪn] [bəʊθ] [ðer; ðər] [maɪndz] .
was the uppermost idea in both their minds .
曾是 这 最上层 主意 在 两个都 他们的 思想 .
这是他们两人心中最重要的想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈeθəl] [hu:z] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
It was indeed Ethel whose head reclined upon his breast .
它 曾是 的确 埃塞尔 谁 头 斜倚 之上 他的 胸部 .
的确是埃塞尔把头靠在他的胸膛上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈlɔ:rəl] [lɑ:dʒ] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [roʊz] -
She was changed since last they met at peaceful Laurel Lodge , among its rose -
她 曾是 已更改 自从 最后的 他们 遇见 在 和平 劳雷尔 小屋 , 之中 它是 玫瑰 -
[ˈbəʊərz] ,
bowers ,
鲍尔斯 ,

自从上次他们在宁静的月桂树小屋玫瑰花丛中相遇以来, 她已经变了。

[ɪts] [ˈdʒaɪənt] [ˈlɒrəlz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈsɪkəmə:ɹ] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] — [ˈlʌvliər]
its giant laurels and stately sycamores ; and yet how lovely she was — lovelier
它是 巨大的 月桂树 和 庄严 梧桐树 ; 和 然而 如何 迷人的 她 曾是 — 更可爱
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] .
even now than then .
甚至 现在 比 然后 .

那里有巨大的月桂树和高大的梧桐树；然而, 她是多么美丽啊——甚至比那时更美丽。

[lɔ:ŋ] [ˈgri:vɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [mə'dɑ:nə] - [laɪk] [ˈsædnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [fɪtʃər] ;
Long grieving had imparted a sweet Madonna - like sadness to the soft features ;
长的 悲伤 有 传授 一个 甜的 麦当娜 - 喜欢 悲伤 到 这 柔软的特征 ;

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [θɪn] ,
her cheeks were thin ,
她 脸颊 是 薄的 ,
长久的哀悼在她柔和的五官上留下了圣母玛利亚般的淡淡忧伤；她的脸颊很瘦削。

[ænd; ənd] ['mɔ:rlɪz] [ə'fekʃənət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [waɪt] [her] [ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] [blæk] ['breɪdɪŋ]
and Morley's affectionate eye could see two white hairs amid the deep black braiding
和 莫利 亲热 眼睛 可以 看 二 白色的 头发 之中 这 深的 黑色的 编织
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hed] ;
of the young girl's head ;
的 这 年轻的 女孩们 头 ;

莫利充满爱意的目光看到，在小女孩浓密的黑色辫子中，有两根白发；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] , [loʊ] [braʊ] ,
and he saw , too , that her broad , low brow ,
和 他 锯 , 也 , 那 她 广阔 , 低的 眉头 ,
[hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] — ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
had an impress of care and sorrow — sorrow for him , even now ,
有 一个 令人印象深刻的 关心 和 悲哀 — 悲哀 为了 他 , 甚至 现在 ,
[hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] — ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
脸上流露出关切和悲伤的神情——即使到了现在，依然为他感到悲伤。

[wen] [hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
when her dark eyes were flashing through their tears of joy .
什么时候 她 黑暗的 眼睛 是 闪烁 通过 他们的 眼泪 的喜悦 .
[wen] [hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
当她那双深邃的眼睛里闪烁着喜悦的泪光时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ji] , [ðæt] [br'ʌvɪd] [wʌn] ,
It was indeed she , that beloved one ,
它 曾是 的确 她 , 那 心爱 一 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ji] , [ðæt] [br'ʌvɪd] [wʌn] ,
的确是她，我挚爱的那个人。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈdoutɪŋli] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
whose name he had so dotingly murmured to himself a thousand times ,
谁 姓名 他 有 所以 深情地 低声说道 到 他自己 一个 千 时代 ,
[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈdoutɪŋli] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
他曾无数次在心中深情地念叨着她的名字，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
in the lonely watches of the night ,
在 这 孤独 手表 的 这 夜晚 ,
[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
在寂寞的夜里，

[wen] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['tra:pɪks] ,
when treading the ship's deck under the sparkling stars of the tropics ,
什么时候 踩踏 这 船的 甲板 在下面 这 闪闪发光 明星 的 这 热带 ,
[wen] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['tra:pɪks] ,
当漫步在热带星空下的船甲板上时，

[wen] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] — ['feɪblɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔʊt] ['mæɪnɪz]
when the glorious planets of the Southern Cross — fabled by the devout mariners
什么时候 这 辉煌 行星 的 这 南方 又 — 传说中的 经过 这 虔诚的 水手们
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spæɪnɪʃ] ['ɑ:gəsi] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] [brʊʊtɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
of the old Spanish Argosies to be " a brooch taken from the breast of
的 这 老的 西班牙语 商船 到 是 " 一个 胸针 已采取 从 这 胸部 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['ma:ðre][di:]['di:ʊs] " — [lʊkt] [kloʊz][ænd; ənd] [naɪ] ,
the blessed Madre de Dios " — looked close and nigh ,
这 蒙福 母亲 德 神 " — 看起来 关闭 和 夜 ,
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['ma:ðre][di:]['di:ʊs] " — [lʊkt] [kloʊz][ænd; ənd] [naɪ] ,
当南十字星那璀璨夺目的行星——被古老的西班牙航海家们誉为“取自圣母玛利亚胸前的胸针”——近在眼前时，

[soʊ][kloʊz][æz; əz][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tərz] .
so close as to cast the ship's shadow on the rolling waters .
所以 关闭 作为 到 投掷 这 船的 阴影 在 这 滚动 水 .
[soʊ][kloʊz][æz; əz][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tərz] .
距离如此之近，以至于船的影子都投射在波涛汹涌的水面上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [dri:mz] [baɪ] [deɪ] ,
It was she whom he had imagined in those wild dreams by day ,
它 曾是 她 谁 他 有 想象 在 那些 荒野 梦境 经过 天 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [dri:mz] [baɪ] [deɪ] ,
那是他白天在那些狂野的梦境中幻想出来的形象。

[wen] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɑ:r; əɹ][ˈwɪldəɹ][baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pəɹ] .
when the dreams of the waking are wilder by far than those of the sleeper .
什么时候 这 梦境 的 这 醒来 是 更狂野 经过 远的 比 那些 的 这 轨枕 .

当清醒者的梦境远比熟睡者的梦境更加狂野时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][hænd][ɪn][hænd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
She was beside him again , and they were hand in hand as of old ,
她 曾是 旁 他 再次 , 和 他们 是 手 在 手 作为 的 老的 ,
她又回到了他身边, 他们像以前一样手牵着手。

[aɪ] [bent][ɑ:n] [aɪ] , [lɪp] ['mi:tɪŋ] [lɪp] .
eye bent on eye , lip meeting lip .
眼睛 弯曲 在 眼睛 , 唇 会议 唇 .

目光交汇, 唇齿相依。

[ˈeθəl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeθəl] — ['æftəɹ][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndəɹ'gɑ:n] — [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ]
Ethel , his own Ethel — after all they had undergone — was beside him , so
埃塞尔 , 他的 自己的 埃塞尔 — 后 全部 他们 有 经历 — 曾是 旁 他 , 所以
[ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪkspektɪdli] ,
suddenly , so unexpectedly ,
突然 , 所以 不料 ,

埃塞尔, 他自己的埃塞尔——经历了那么多之后——突然出现在他身边, 如此出乎意料。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [si:md] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][set] [si:n] ,
that it seemed indeed a dream , or like a set scene ,
那 它 似乎 的确 一个 梦 , 或者 喜欢 一个 放 场景 ,
这一切看起来确实像是一场梦, 或者像是一幕场景。

[ðə; ði][plɑ:t][ɔ:r] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] ['roʊmæns][ɔ:r] ['pleɪraɪt] — [ə; eɪ] ['træfɪkəɹ] [ɪn]
the plot or conception of a sensational romance or playwright — a trafficker in
这 阴谋 或者 概念 的 一个 轰动一时 浪漫 或者 剧作家 — 一个 贩运者 在
[plɑ:ts] , [kən'traɪvənsɪz] , [ænd; ənd] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
plots , contrivances , and situations .
图表 , 诡计 , 和 情况 .

耸人听闻的爱情故事或剧作家的情节或构思——情节、计谋和情境的贩卖者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [tru:θ] [pru:vɪd] [strɔ:ŋgəɹ][ðæn; ðən][ˈfɪk(ə)n][ˈæftəɹ][ɔ:l] !
It was so , and truth proved stronger than fiction after all !
它 曾是 所以 , 和 真相 已证实 更强 比 小说 后 全部 !
事实的确如此, 事实证明, 真相终究比虚构更有力量!

[ænd; ənd][soʊ] , [fəɹ'getfl] [ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] , [fəɹ'getfl] [ə'ʃʊədli] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,
And so , forgetful of others , forgetful assuredly of breakfast ,
和 所以 , 健忘 的 其他的 , 健忘 当然 的 早餐 ,
于是, 他忘记了其他人, 也肯定忘记了早餐。

[tɪl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [dɪ'spəɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz]
till Joe in the steerage and Quaco in the galley were in despair about the eggs
直到 乔 在 这 统舱 和 - 在 这 厨房 是 在 绝望 关于 这 鸡蛋
[ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,
直到三等舱的乔和厨房的夸科都因为没鸡蛋和咖啡而绝望为止,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [[oʊn] [θru:] ['æmbər] [klaʊdz] [soʊ] ['merəli] **they would have sat till the sun that now shone through amber clouds so merrily**
他们 会 有 卫星 直到 这 太阳 那 现在 闪耀 通过 琥珀色 云 所以 兴高采烈地
[ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [hæd; həd] [bi:md] [hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [ˈreɪz][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [θru:] [ðə; ði] **ahead to the eastward had beamed his farewell rays in crimson through the**
前方 到 这 向东 有 光束 他的 告别 射线 在 赤红 通过 这
[stɜ:rn] - ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , **stern - windows from the westward** ,
船尾 - 视窗 从 这 向西 ,

他们会一直坐着，直到此刻正透过前方东方的琥珀色云层欢快地照耀着的太阳，从西方的船尾窗户向外投射出绯红色的告别光芒。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈdʒoʊz] [bel] , [rʌŋ] ['vɪɡərəsli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , **had not Joe's bell , rung vigorously and impatiently for the third time** ,
有 不是 乔的 钟 , 梯子 大力 和 不耐烦地 为了 这 第三 时间 ,
[brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] , **brought the whole party** ,
带来 这 所有的 派对 ,

如果不是乔的铃铛第三次急切而用力地响起，把所有人都叫了过来，

[ɪnˈklu:dɪŋ] ['mɪstər] . [ˈfɑ:stər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wətˈevər] [fɔ:r; fər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [hu:] **including Mr . Foster , who had no sympathy whatever for lovers , and who**
包括 先生 : 促进 , WHO 有 不 同情 任何 为了 恋人 , 和 WHO
[felt] ['fæmɪʃt] , **felt famished** ,
毛毡 饥饿 ,

其中包括福斯特先生，他对恋人们毫无同情心，而且感到饥肠辘辘。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [sɪns] [fɔ:r][tu:; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] **having had charge of the deck since 4 to 8 A . M . — the morning watch**
拥有 有 收费 的 这 甲板 自从 4 到 8 一个 : M : — 这 早晨 手表
— [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] - ,
— **and it was now half - past 10** ,
— 和 它 曾是 现在 一半 - 过去的 - ,

从凌晨4点到8点（早班）一直负责甲板值守，现在已经10点半了，

[əˈlaɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [krəˈnɑ:mɪtər] . **alike by his appetite and the captain's chronometer** .
同样 经过 他的 食欲 和 这 船长的 计时器 .

他的食欲和船长的计时器都一样。

[ɔ:l] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [hu:] [wʌz; wəz] " ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [swi:t] **All oblivious of the unhappy wretch who was " chewing the cud of sweet**
全部 浑然不觉 的 这 不开心 可怜虫 WHO 曾是 " 咀嚼 这 盘根错节 的 甜的
[ænd; ənd] ['bɪtər] ['fænsi] " [əˈlɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['krɒstri:z] ([wer] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məst]) **and bitter fancy " aloft in the fore - crosstrees (where the swaying of the mast**
和 苦的 想要 " 高空 在 这 前 - 十字树 (在哪里 这 摇晃 的 这 桅杆
[meɪd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [brɪˈloʊ]) ['dʒoʊviəl] [ɪnˈdi:d] **made the rolling of the ship seem so much greater than below) jovial indeed**
制成 这 滚动 的 这 船 似乎 所以 很多 更大的 比 以下) 欢乐的 的确
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz] [bel] , **was the party which assembled at the sound of Joe's bell** ,
曾是 这 派对 哪个 组装 在 这 声音 的 乔的 钟 ,

完全没有注意到那个不幸的家伙正高高地站在前桅横桁上（桅杆的摇晃使船的摇晃显得比下面大得多），他正在“咀嚼着甜蜜和苦涩的幻想”。听到乔的铃声，聚集在一起的人们确实很开心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['dʒoʊz] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪ] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz][hi; hi] ['hændɪd] [raʊnd] ['kɔ:fi]

and how curly - headed Joe's honest English face shone as he handed round coffee

和 如何 卷曲 - 标题 乔的 诚实的 英语 脸 闪耀 作为 他 递交 圆形的 咖啡

[ænd; ənd] [ti:] ,

and tea ,

和 茶 ,

而卷发乔那张诚实的英国面孔，在他分发咖啡和茶的时候，又是如何闪耀着光芒的呢？

[wɪð; wɪθ] [wɪpt] [egz] [fɔ:r; fər] [kri:m] , [ɔ:r] [æz; əz][hi; hi] [skɪpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

with whipped eggs for cream , or as he skipped about with hot water ,

和 鞭打 鸡蛋 为了 奶油 , 或者 作为 他 跳过 关于 和 热的 水 ,

用打发的鸡蛋代替奶油，或者像他拿着热水跳来跳去那样，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tu; ; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][tɪn][kænz] ,

and handed to the ladies preserves in tin cans ,

和 递交 到 这 女士们 果酱 在 锡 罐头 ,

然后把装在锡罐里的蜜饯递给女士们。

['mɪdʃɪpmenz] [nʌts] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bɪskɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [bred] - [bɑ:rdʒ] ,

midshipmen's nuts and American biscuits in a silver bread - barge ,

海军学员的 坚果 和 美国人 饼干 在 一个 银 面包 - 驳船 ,

银色面包船里装着海军学员的坚果和美式饼干，

[ə; eɪ] ['spɔ:tləs] [waɪt] ['taʊəl] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sli:v] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['dʒækɪt][ðə; ði] [waɪl] ,

a spotless white towel thrown over the sleeve of his round jacket the while ,

一个 一尘不染 白色的 毛巾 抛掷 超过 这 袖子 的 他的 圆形的 夹克 这 尽管 ,

与此同时，一条洁白的毛巾随意地搭在他的圆领外套袖子上。

[fɔ:r; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['haɪbrɪd] , [hæf] ['weɪtər] [ænd; ənd][hæf] ['si:mən] .

for Joe was something of a hybrid , half waiter and half seaman .

为了 乔 曾是 某物 的 一个 杂交种 , 一半 服务员 和 一半 水手 .

乔有点像个混合体，一半是服务员，一半是水手。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv] ['eθəlz] ['prez(ə)ns] ['mɔ:rlɪz] [fɪtər] [su:n] [br'keɪm] [les]

Under the cheering influence of Ethel's presence Morley's features soon became less

在下面 这 欢呼 影响 的 埃塞尔的 在场 莫利 特征 很快 成为 较少的

['hæɡərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] ,

haggard , and the keen ,

枯槁 , 和 这 敏锐的 ,

在埃塞尔的鼓励下，莫利的面容很快变得不那么憔悴了，而且他敏锐的.....

[hɔ:k] - [laɪk] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] — [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌ; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

hawk - like expression of his dark eyes — an expression the result of suffering ,

鹰 - 喜欢 表达 的 他的 黑暗的 眼睛 — 一个 表达 这 结果 的 痛苦 ,

['deɪndʒər] ,

danger ,

危险 ,

他那双深邃的眼睛里闪烁着鹰隼般的光芒——那是痛苦、危险的表情。

[ænd; ənd][ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] ['menəst] [baɪ] [deθ] — ['ræpɪdli] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

and of being long menaced by death — rapidly softened and passed away .

和 的 存在 长的 受威胁 经过 死亡 — 快速 软化 和 通过了 离开 .

长期受到死亡威胁——迅速变得脆弱，最终消逝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ʌn'teɪstəd] , [ɔ:r] [feɪnɪŋ] ['oʊnli][tu; ; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðer'ʌv] , ['eθəl] , [peɪl]

But with breakfast untasted , or feigning only to partake thereof , Ethel , pale

但 和 早餐 未尝过的 , 或者 假装 仅有的 到 参加 其中 , 埃塞尔 , 苍白

[ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ,

and feverish ,

和 发烧 ,

但早餐她一口也没吃，或者只是假装吃了一点，埃塞尔脸色苍白，发烧了。

[sæt][laɪk][wʌn][ɪn][ə;eɪ][dri:m] .
sat like one in a dream .
卫星 喜欢 一 在 一个 梦 ；

他像梦中人一样坐着。

[fɔːr;fər][ðɪs][ˈsʌd(ə)n][ˌrestəˈreɪʃn][ʌv;əv][ˈmɔːrli][tuː;tə][laɪf][ænd;ənd][tuː;tə][hɜːr;hər] ,
For this sudden restoration of Morley to life and to her ,
为了 这 突然 恢复 的 莫利 到 生活 和 到 她 ；
莫利突然死而复生，回到她身边，

[æz;əz][aɪˈtiː][wʊd][si:m][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈbʊzəm][ʌv;əv][ðə;ði][di:p] — [frʌm;frəm][ðə;ði][ˈgriːdi][weɪvz]
as it would seem from the bosom of the deep — from the greedy waves
作为 它 会 似乎 从 这 怀 的 这 深的 一 从 这 贪婪的 波浪
[ʌv;əv][ðæt][væst][ˈoʊ(ə)n][wɪtʃ][ðeɪ][hæd;həd][bɪn][ˈtrævɜːsɪŋ][fɔːr;fər][mɔːr][ðæn;ðən][θriː][mʌnθs]
of that vast ocean which they had been traversing for more than three months
的 那 广阔的 海洋 哪个 他们 有 到过 穿越 为了 更多的 比 三 几个月
— [wʌz;wəz][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt][ʌv;əv][rɪlaɪˈzeɪʃən][ðæn;ðən][ðə;ði][ˈhɔːrər][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˌdɪsəˈpɪərəns]
— was more difficult of realisation than the horror of his disappearance
— 曾是 更多的 难的 的 实现 比 这 恐怖 的 他的 消失
[ænd;ənd][ʌv;əv][hɪz;ɪz][səˈpəʊzɪd;səˈpəʊzɪd][ˈdredf(ə)l][deθ] .
and of his supposed dreadful death .
和 的 他的 据称 可怕 死亡 ；

从深海的怀抱中——从他们已经穿越了三个多月的浩瀚海洋贪婪的波涛中——似乎比他失踪的恐怖和他被认为可怕的死亡更难以接受。

[bʌt;bət][ʃiː;ʃɪ][,ænd;ənd][roʊz][tuː] , [siːmd][soʊ][fərˈgetfʌl][ʌv;əv][ˈevri][wʌn][ˈprez(ə)nt][,seɪv][ˈmɔːrli] ,
But she , and Rose too , seemed so forgetful of every one present , save Morley ,
但 她 ， 和 玫瑰 也 ， 似乎 所以 健忘 的 每一个 一 展示 ， 节省 莫利 ，
但她和罗斯似乎都忘记了在场的所有人，除了莫利。

[ðæt][ˈwɜːrði][jʌŋ][ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . [ˈleɪzli][ˈheriət] , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [iː] . ,
that worthy young Dr . Leslie Heriot , F . R . C . S . E . ,
那 值得 年轻的 博士 ； 莱斯利 赫里奥特 ， F ． 拉 ． C ． S ． E ． ；
那位令人敬佩的年轻医生莱斯利·赫里奥特，FRCSE，

[ˈæktʃʊəli][ˈenvɪd][hɪm;ɪm] — [ˈenvɪd][ðə;ði][ˈɜːrliər][ˈɪntɪməsi][hiː;hi][kʊd;kəd][kleɪm][wɪð;wɪθ][ðiːz][tuː]
actually envied him — envied the earlier intimacy he could claim with these two
实际上 令人羡慕 他 一 令人羡慕 这 早些时候 亲密关系 他 可以 宣称 和 这些 二
[ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈsɪstər] ,
charming sisters ,
迷人 姐妹 ，
实际上，她很羡慕他——羡慕他之前能与这两姐妹建立起的亲密关系。

[ænd;ənd][felt][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒeləs][ʌv;əv][ðə;ði][di:p][ˈɪntrəst][ðeɪ][rɪˈvɪnst][fɔːr;fər][ˈaʊər;ɑːr][pʊr][weɪf]
and felt almost jealous of the deep interest they evinced for our poor waif
和 毛毡 几乎 嫉妒的 的 这 深的 兴趣 他们 表现出 为了 我们的 贫穷的 孤儿
[ʌv;əv][ðə;ði][siː] .
of the sea .
的 这 海 ；

我几乎嫉妒他们对我们这只可怜的海妖表现出的浓厚兴趣。

" [ænd;ənd][soʊ][juː;jʊ][ɑːr;ər][ɪnˈdiːd][mɪs][ˈeθəl][ˈbæsɪt] ? " [sed][tɑːm] - ,
" And so you are indeed Miss Ethel Basset ? " said Tom Bartelot ,
" 和 所以 你 是 的确 错过 埃塞尔 巴塞特 ？ " 说 汤姆 - ,
“所以你真的是埃塞尔·巴塞特小姐吗？”汤姆·巴特洛特问道。

[sə'vi:ɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl][wið; wiθ] ['ɑ:nɪst] [ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
surveying the lovely girl with honest admiration and kindness , when he was
测量 这 迷人的 女孩 和 诚实的 钦佩 和 善良 ; 什么时候 他 曾是
[ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
introduced to her .
介绍 到 她 .

当有人向他介绍这位美丽的女孩时，他用真诚的欣赏和友善的目光打量着她。

" [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ;

" **I am , sir , " replied Ethel , smiling at his manner ;**
" 我 是 , 先生 , " 回复 埃塞尔 , 微笑 在 他的 方式 ;

"是的，先生，"埃塞尔笑着回答，赞赏他的举止；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æftənz] . "

" **and a very old friend of Mr . Ashton's .** "
" 和 一个 非常 老的 朋友 的 先生 . 阿什顿的 . "

"而且还是阿什顿先生的一位老朋友。"

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] " [sed] [tɑ:m] ,

" **I can scarcely regret the loss of my ship , the poor Princess " said Tom ,**
" 我 能 几乎 后悔 这 损失 的 我的 船 , 这 贫穷的 公主 " 说 汤姆 ,
[ˈgæləntli] ,
gallantly ,
英勇地 ,

"我几乎不为失去我的船——可怜的公主号——感到遗憾，"汤姆英勇地说。

" [ɔ:r][maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,

" **or my own suffering and misfortune ,**
" 或者 我的 自己的 痛苦 和 不幸 ,

"或者我自己的痛苦和不幸，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [end] . "

when I consider that all have been but the means to a happy end . "
什么时候 我 考虑 那 全部 有 到过 但 这 方法 到 一个 快乐的 结尾 . "

当我意识到这一切都只是通往幸福结局的手段时....."

" [sɜ:r] ? " [sed] ['eθəl] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

" **Sir ? " said Ethel , blushing a little , and looking down .**
" 先生 ? " 说 埃塞尔 , 脸红 一个 小的 , 和 寻找 向下 .

"先生？"埃塞尔有些脸红，低下了头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "

" **You mean — —** "
" 你 意思是 — — "

"“你的意思是 - "

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd]

" **That they have been the means of bringing you and my old chum and**
" 那 他们 有 到过 这 方法 的 带来 你 和 我的 老的 密友 和
[ˈsku:lfeɪləʊ] ,
schoolfellow ,
同学 ,

"他们是促成你和我老朋友、老同学相识的途径，

[ˈmɪstər] . ['æftən] , [tə'geðər] [ə'gen] , " [kən'tɪnju:d] [tɑ:m] , ['blʌndərɪŋ] [sti:l] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz]

Mr . Ashton , together again , " continued Tom , blundering still more by his
先生 . 阿什顿 , 一起 再次 , " 持续 汤姆 , 笨拙 仍然 更多的 经过 他的
[streɪt'fɔ:rwəd] ['ɪnfərənsɪz] .
straightforward inferences .
直截了当 推断 .

"阿什顿先生，我们又在一起了，"汤姆继续说道，他直截了当地推断，结果又犯了更多错误。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [æz; əz][hɜ:r; hə] [ˈkʌlər] [keɪm]
" You are very kind , sir , in saying so , " replied Ethel , as her colour came
" 你 是 非常 种类 , 先生 , 在 说 所以 , " 回复 埃塞尔 , 作为 她 颜色 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 ;

“先生，您真是太客气了，”埃塞尔回答道，脸色时而红润时而消退。

" [ðæt] [pʊr] [læd] [lʌvz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ: ɪz] [ˈveri] [laɪf] , " [kənˈtɪnju:d] [tɑ:m] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ: ɪz]
" That poor lad loves you as his very life , " continued Tom , warming with his
" 那 贫穷的 小伙子 爱 你 作为 他的 非常 生活 , " 持续 汤姆 , 变暖 和 他的
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

“那个可怜的孩子把你当成自己的生命一样爱着，”汤姆继续说道，语气中带着一丝温暖；

" [aɪ] , [fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] , [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" aye , far beyond it , for , when compared with you ,
" 是的 , 远的 超过 它 , 为了 , 什么时候 比较的 和 你 ,
" 是的，远远超过你，因为，与你相比，

[hi:; hi][dəunt][ˈvælju:][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][roʊp] - [jɑ:rn] !
he don't value it more than a bit of old rope - yarn !
他 不 价值 它 更多的 比 一个 少量 的 老的 绳索 - 纱 !
他觉得它还不如一截旧绳子呢！

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæz; həz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Many an hour has he walked the deck by my side , speaking of you ,
许多 一个 小时 有 他 步行 这 甲板 经过 我的 边 , 请讲 的 你 ,
[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ju:; jʊ] ;
and praising you ;
和 赞扬 你 ;

他曾多次在我身边的甲板上散步，谈论你，赞美你；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [spi:k] , [baɪ][hɜ: ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][hɜ: ɪz] [saɪz] ,
and even when he didn't speak , by his silence and his sighs ,
和 甚至 什么时候 他 没有 说话 , 经过 他的 沉默 和 他的 叹息 ,
即使他不说话，他的沉默和叹息也足以说明一切。

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [di:pər] . "
I knew well enough that he was thinking all the deeper . " "
我 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 思维 全部 这 更深 . " "
我很清楚他肯定在想更深层次的事情。

" [maɪ] [pʊr] [ˈmɔ:li] ? " [sed] [ˈeθəl] , [hu:] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [terz] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
" My poor Morley ? " said Ethel , who heard all this with joyous tears in her eyes .
" 我的 贫穷的 莫利 ? " 说 埃塞尔 , WHO 听到 全部 这 和 欢乐 眼泪 在 她 眼睛 .
“我可怜的莫利？”埃塞尔听了这一切，眼中噙满了喜悦的泪水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ: ɪz] [prɪˈkju:liər]
As soon as they came on deck , Noah Gawthrop presented himself in his peculiar
作为 很快 作为 他们 来了 在 甲板 , 诺亚 高斯罗普 呈现 他自己 在 他的 奇特
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,

他们一上甲板，诺亚·高斯罗普就穿着他那身奇特的装束出现了。

[ðə; ði] [blæk] [dres] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [vest] , [ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:] - - ['westər] [æt; ət]
the black dress - coat and crimson vest , and doffing his sou ' - wester at
这 黑色的 裙子 - 外套 和 赤红 背心 , 和 脱下 他的 苏 - - 西方 在

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ,
the break of the quarter - deck ,
这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 ,

他身穿黑色礼服外套和深红色背心, 在后甲板的拐角处脱下防雨帽。

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['fɔ:rlɔ:k] , [ænd; ənd] ['bekənd] ['mɔ:li] .
twitched his grizzled forelock , and beckoned Morley .
抽搐 他的 斑白 前额 , 和 招手 莫利 .

他抖了抖灰白的额发, 向莫利招了招手。

" ['mɪstər] . [æftən] , " [sed] [hi;; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspər] ,
" **Mr . Ashton , " said he , in a stage whisper ,**
" 先生 . 阿什顿 , " 说 他 , 在 一个 阶段 耳语 ,

“阿什顿先生,”他用低沉的耳语说道。

" [wɔ:ts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ['fɔ:rwəd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [rʌm] [lɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] - ? "
" **wot's this I hear forward among that rum lot in the fok'stle ? "**
" 什么? 这 我 听到 向前 之中 那 朗姆酒 很多 在 这 - ? "
“我听到前面那群酒鬼在说什么? ”

" ['ri:əli] , ['nəʊə] , [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .
" **Really , Noah , I cannot say .**
" 真的 , 诺亚 , 我 不能 说 .

“诺亚, 我真的说不准。”

[wʌt] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] ? "
What have you heard ? "
什么 有 你 听到 ? "
你听说了什么?

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [sez] [æz; əz] [jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] ,
" **Why , sir , they says as your sweetheart ,**
" 为什么 , 先生 , 他们 说道 作为 你的 亲爱的 ,

“为什么, 先生, 他们说, 就像您的爱人一样,

[mɪs] ['bæsɪt] — [ʃi;; ʃi] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rek] — [ɪz] [ə'bo:rd] [oʊ] - [ðɪs]
Miss Basset — she you were always raving about on the wreck — is aboard o ' this
错过 巴塞特 — 她 你 是 总是 狂言 关于 在 这 破坏 — 是 船上 o - 这

[hɪr] [kra:ft] . "
here craft . "
这里 工艺 . "

巴塞特小姐——你之前在沉船上总是念叨她——就在这艘船上。

" [jes] , ['nəʊə] , [ʃi;; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:li] , ['læfɪŋ] .
" **Yes , Noah , she is , " replied Morley , laughing .**
" 是的 , 诺亚 , 她 是 , " 回复 莫利 , 笑 .

“是的, 诺亚, 她就是,”莫利笑着回答道。

" [ɪz] [ðæt] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] - [ən] [hɜ:r; hər] ? "
" **Is that dainty little ' un her ? "**
" 是 那 纤巧 小的 - 联合国 她 ? "
“那个娇小可爱的女孩是她吗? ”

" [wɪtʃ] ? "
" **Which ? "**
" 哪个 ? "
“哪个? ”

" [ʃiː, ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrk] - [paɪ][hæt] , [red] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [ðə; ði][ˈdʒɪgə,mɑːriː]
" She with the pork - pie hat , red stockings , and red cheeks , the jigamaree
" 她 和 这 猪肉 - 馅饼 帽子 , 红色的 长筒袜 , 和 红色的 脸颊 , 这 吉加马里
[ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] - ?
jacket , and crinnyline ?
夹克 , 和 - ?

“她戴着猪肉馅饼帽，穿着红色长袜，脸颊通红，穿着吉加马里夹克，还戴着褶边帽？”

" [sed] ['noʊə] .
" said Noah .
" 说 诺亚 .

诺亚说道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['tɔːlər] ['leɪdi] . "
" No ; the taller lady . "
" 不 ; 这 更高 女士 . "

“不，是那个个子更高的女士。”

" [smaɪt] [maɪ] ['tɪmbɜːz] !
" Smite my timbers !
" 神之浩劫 我的 木材 !

“打碎我的木头！”

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] - [bɪlt] ['stʌnəɹ] !
A regular - built stunner !
一个 常规的 - 建造 惊艳 !

一辆结构精良、令人惊艳的普通车！

[wɑːtʃwʌt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] - ! — [wɑːtʃwʌt][ə; eɪ] - !
Wot a wonderful coinsiddins ! — wot a cannondrum !
什么 一个 精彩的 - ! — 什么 一个 - !

多么奇妙的硬币啊！——多么棒的炮鼓啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪəɹ] [tʃæps] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['baʊnsɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlz] [ænd; ənd] [bluː]
as the player chaps say , when they go bouncing about to the fiddles and blue
作为 这 玩家 小伙子们 说 , 什么时候 他们 去 弹跳 关于 到 这 小提琴 和 蓝色的
[ˈfaɪəɹ] ! "
fire ! "
火 ! "

正如乐手们所说，当他们随着小提琴和蓝色火焰蹦蹦跳跳的时候！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['destəni] , ['noʊə] . "
" It is destiny , Noah . "
" 它 是 命运 , 诺亚 . "

“这是命运，诺亚。”

" [dʒest][wɑːtʃwʌt] [ðeɪ] [sez] [tuː] !
" Jest wot they says too !
" 笑话 什么 他们 说道 也 !

“就照他们说的做！”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvəɹ] ['swiːthɑːrt] [naʊ] ;
Well , I have given over sweethearting now ;
出色地 , 我 有 给定 超过 亲爱的 现在 ;

嗯，我已经不再谈恋爱了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃerɪd] [maɪ] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [wer] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
but I have shared my pay with many o ' that sort o ' ware in my time .
但 我 有 共享 我的 支付 和 许多 o - 那 种类 o - 仓库 在 我的 时间 .

但我这些年来也曾与许多这类人分享过我的薪水。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] — [hɪəz] [hɜ:r; həɹ] - [dʌn] [ɪn] ['ɡʌnpaʊdəɹ] [baɪ][ðə; ði] ['kʊks]
The best of 'em all — here's her photograff done in gunpowder by the cook's
这 最好的 的 - 呃 全部 — 这里是 她 - 完毕 在 火药 经过 这 库克的
[meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
mate of the Haurora ,
伴侣 的 这 - ,

其中最好的一幅——这是豪罗拉号上的厨师助手用火药为她创作的摄影作品。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbəɹ] [ʌv; əv][əu'desə; ɔ'desə:] .
as we were a working out of the harbour of Odessa .
作为 我们 是 一个 在职的 出去 的 这 港口 的 敖德萨 .
当时我们正在敖德萨港进行作业。

['meni] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lɪt] - ['wɔ:təɹ] [aɪv] ['swɑ:ləʊd] ,
Many a mouthful of salt - water I've swallowed ,
许多 一个 一口气 的 盐 - 水 我已经 吞咽 ,
我吞下过很多口咸水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed] ['nəʊə] ,
and many a whistling Dick I've heard since that was done , " said Noah ,
和 许多 一个 吹口哨 迪克 我已经 听到 自从 那 曾是 完毕 , " 说 诺亚 ,
“从那以后，我听过很多次迪克吹口哨的声音，”诺亚说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tæ'tɔɪŋ] ['vɪzəb(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
pointing to the tattooing visible on his breast when his check shirt was open .
指向 到 这 纹身 可见的 在 他的 胸部 什么时候 他的 查看 衬衫 曾是 打开 .
他指着敞开的格子衬衫，露出胸前的纹身。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [ɪntrədu:s] [em 'i:][æz; əz][æŋ; ən][oʊld] ['ɪpmeɪt] ? -
" **But won't you introdooce me as an old shipmate ? ' -**
" 但 惯于 你 介绍 我 作为 一个 老的 船友 ? -
“但是您能不能把我介绍成一位老船友？”

['mɔ:rnɪŋ] - ['mɑ:m] , - ['mɔ:rnɪŋ] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:] - - ['westəɹ]
Mornin ' marm , ' mornin ' , " he added , sweeping the deck with his sou ' - wester
早晨 - 玛姆 , - 早晨 - , " 他 额外 , 扫荡 这 甲板 和 他的 苏 - - 西方
, [æz; əz] ['eθəl] [keɪm] ['fræŋkli] ['fɔ:rwəɹd] ;
, **as Ethel came frankly forward ;**
, 作为 埃塞尔 来了 坦率地说 向前 ;
“早上好，夫人，早上好，”他一边说着，一边用防风帽扫着甲板，这时埃塞尔坦率地走了过来；

" [aɪm][wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [tʊk] ['mɪstəɹ] . ['æftən] [ɔ:f][ðə; ði] [klɪfs] ,
" **I'm one o ' them as took Mr . Ashton off the cliffs ,**
" 我是 — o - 他们 作为 采取 先生 . 阿什顿 离开 这 悬崖 ,
“我是把阿什顿先生从悬崖上救下来的人之一。”

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əu] - , [ɪn] [saʊθ] - - , [ɪn][ðə; ði][oʊld]
and sailed with him to Rio Janairey , in South ' Meriky , in the old
和 航行 和 他 到 里约热内卢 - , 在 南 - - , 在 这 老的
['prɪnses] [æz; əz][wʌz; wəz] . " **Princess as was . " -**
公主 作为 曾是 . "
然后和他一起乘着那艘老旧的“公主号”前往南美的里约雅奈里。

" [ɪn'di:d] — [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" **Indeed — oh , I am most happy to see you , sir , " replied Ethel .**
" 的确 — 哦 , 我 是 最多 快乐的 到 看 你 , 先生 , " 回复 埃塞尔 .
“哦，见到您我真是太高兴了，先生，”埃塞尔回答道。

" [kɔ:l] [em 'i:] ['nəʊə] , ['mɑ:m] — ['nəʊə] ['ɡɔθrəp] ; [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Call me Noah , marm — Noah Gawthrop ; I ain't used to being sir'd , " said he ,**
" 称呼 我 诺亚 , 玛姆 — 诺亚 高斯罗普 ; 我 不是 用过的 到 存在 - , " 说 他 ,
“叫我诺亚就好，夫人——诺亚·高斯罗普；我不习惯被人叫‘先生’，”他说。

[ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
smoothing down his gray hair .
平滑 向下 他的 灰色的 头发 .

他抚平了自己灰白的头发。

" [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] [ˈnoʊə] , " [sed] [ˈeθəl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] ,
" **Well , my good friend Noah , " said Ethel , her eyes beaming** ,
" 出色地 , 我的 好的 朋友 诺亚 , " 说 埃塞尔 , 她 眼睛 光芒四射 ,
“嗯，我的好朋友诺亚，”埃塞尔说着，眼睛闪闪发光。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [priˈzentɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][tuː; tə] [ˈɡɔθrəp] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
as she presented her little white hand to Gawthrop , who looked at his own
作为 她 呈现 她 小的 白色的 手 到 高斯罗普 , WHO 看起来 在 他的 自己的
[hɑːrd][pɑːm] ,
hard palm ,
难的 棕榈 ,

她把白皙的小手递给高斯罗普，高斯罗普看了看自己粗糙的手掌。

[rʌbd] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kliːn] [aɪ ˈtiː] ,
rubbed it well on his trousers as if to clean it ,
摩擦 它 出色地 在 他的 裤子 作为 如果 到 干净的 它 ,
他把那东西在裤子上仔细地擦了一遍，好像要把它擦干净似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʊk] [hɜːrz][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
and then shook hers gently and kindly ,
和 然后 摇晃 她的 轻轻地 和 亲切地 ,

然后轻轻地、友好地摇了摇她的手。

[nɑːt] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tɑːz] [duː] [ɪnˈveriəbli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
not crushing it up as the tars do invariably in the play .
不是 压碎 它 向上 作为 这 焦油 做 总是 在 这 玩 .
不像剧中那些焦油匠那样把它碾碎。

" [sʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs]
" **Such a dear old thing it is ! " said Rose , laughing , as she observed this**
" 这样的 一个 亲爱的 老的 事物 它 是 ! " 说 玫瑰 , 笑 , 作为 她 观察到 这
[ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

“真是个可爱的老物件啊！”罗斯笑着说道，一边观察着这次采访。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈeθəl] — [aɪ] [noʊz] [jɔːr; jəɹ] [neɪm] , [juː; jʊ]
" **I've made a man of him for you , Miss Ethel — I knows your name , you**
" 我已经 制成 一个 男人 的 他 为了 你 , 错过 埃塞尔 — 我 知道 你的 姓名 , 你
[siː] ;
see ;
看 ;

“我已经把他培养成了一个男子汉，埃塞尔小姐——你知道，我知道你的名字；

[wʌŋ] [ˈkudnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
one couldn't be long with Mr . Ashton , keeping watch and watch ,
— 不能 是 长的 和 先生 . 阿什顿 , 保持 手表 和 手表 ,
和阿什顿先生待在一起，不停地监视，是待不了多久的。

[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ,
without finding out that — but I have made a man of him for you ,
没有 寻找 出去 那 — 但 我 有 制成 一个 男人 的 他 为了 你 ,
[ˈmɑːm] .
marm .
玛姆 .

虽然没能查明真相——但我已经为你把他培养成了一个男子汉，夫人。

[hi:; hi] ['wɒznt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][tə'bækoo] - ['stɑ:pər] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [aɪv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bekɪt]
He wasn't worth a tobacco - stopper at first ; but I've taught him to becket
他 不是 值得 一个 烟草 - 塞子 在 第一的 ; 但 我已经 教授 他 到 贝克特
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ,
a royal ,
一个 皇家 ;

他起初连个烟嘴都不值；但我已经教会他如何向皇室成员招手。

[ænd; ʌnd][send] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [jɑ:rd][ænd; ʌnd][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [təgælənt] [bri:z] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['regjələr]
and send it down , yard and all , in a stiff topgallant breeze , or a regular
和 发送 它 向下 , 院子 和 全部 , 在 一个 僵硬的 顶盖兰特 微风 , 或者 一个 常规的
[skwɔ:l] ;
squall ;
暴风雨 ;

然后，连同桅杆一起，在强劲的顶风或规律的暴风雨中被吹下来；

[tu:; tə] [slʌ] [ə; eɪ][mæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] - [hed] ['daʊnwərd] ; [tu:; tə] [hɔ:l] [aʊt][tu:; tə] ['li:wərd]
to slush a mast from the truck - head downward ; to haul out to leeward
到 泥浆 一个 桅杆 从 这 卡车 - 头 向下 ; 到 运输 出去 到 背风面
[wen] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
when on the yard - arm ,
什么时候 在 这 院子 - 手臂 ;

从桅杆顶部向下倾斜桅杆；在横桁上向下风侧拉出桅杆

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['sʌmət] [tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and if that ain't summut towards making him a good husband for you ,
和 如果 那 不是 和 向 制作 他 一个 好的 丈夫 为了 你 ,
[ænd; ʌnd][wʌn][æz; əz] [wɪl] ,
and one as will ,
和 一 作为 将要 ;

如果这都不能让他成为你的好丈夫，而且将来也能成为你的好丈夫，

[θru:] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ki:p] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][jʊr; jər] ['rʌdər] ,
through the voyage of life , keep a firm hand on your rudder ,
通过 这 航程 的 生活 , 保持 一个 公司 手 在 你的 舵 ,
[ænd; ʌnd][wɪn][əz; əz] [wɪl] ,
and one as will ,
和 一 作为 将要 ;

在人生的航程中，要始终牢牢握住舵。

[ænd; ʌnd][trɪm] [ju:; jʊ] ['naɪsli] [baɪ][ðə; ði]'stɑ:rn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑ:t,wʌt][ɪz] .
and trim you nicely by the starn , I don't know wot is .
和 修剪 你 很好 经过 这 星形 , 我 不 知道 什么 是 .
[ænd; ʌnd][wɪn][əz; əz] [wɪl] ,
and one as will ,
和 一 作为 将要 ;

用星形把你修剪得漂漂亮亮的，我不知道那是什么。

" ['noʊəz] ['preɪzɪz] [ænd; ʌnd] [rʌf] [kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][wɜ:r; wər][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə] ['eθəl] ; [bʌt; bət]
" Noah's praises and rough congratulations were unintelligible to Ethel ; but
" 诺亚的 赞扬 和 粗糙的 恭喜! 是 无法理解 到 埃塞尔 ; 但
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['læftər] ,
as they were calculated to excite laughter ,
作为 他们 是 计算 到 激发 笑声 ,

“诺亚的赞扬和粗鲁的祝贺对埃塞尔来说难以理解；但由于这些话是为了逗她笑，

[ænd; ʌnd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædʒɪktɪvz] ['æplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɑ:rk] [ʌp][ə'lo:ft][ɪn][ðə; ði]
and as some of his adjectives applicable to the " shark up aloft in the
和 作为 一些 的 他的 形容词 适用的 到 这 " 鲨鱼 向上 高空 在 这
[fɔ:r] - [krɔ:s] - [tri:z] " [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['elɪɡənt] [nɔ:r] [ju:'foʊniəs] ,
fore - cross - trees " were neither elegant nor euphonious ,
前 - 叉 - 树木 " 是 两者都不 优雅的 也不 悦耳的 ,

而且，他用来形容“栖息在前桅横枝上的鲨鱼”的一些形容词既不优雅也不悦耳。

[hi:; hi][wɒz; wɒz] ['spi:dəli] [sent] ['fɔ:rwərd] [baɪ][tɑ:m] - .
he was speedily sent forward by Tom Bartelot .
他 曾是 迅速地 发送 向前 经过 汤姆 - .
[ænd; ʌnd][wɪn][əz; əz] [wɪl] ,
and one as will ,
和 一 作为 将要 ;

他很快就被汤姆·巴特洛特派了过去。

[ˈroʊz] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] ,
Rose , perceiving that Ethel was deadly pale ,
玫瑰 , 感知 那 埃塞尔 曾是 致命 苍白 ,
罗斯察觉到埃塞尔脸色苍白得可怕,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pruːvd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
for the events of the morning proved rather too much for her strength ,
为了 这 活动 的 这 早晨 已证实 相当 也 很多 为了 她 力量 ,
因为早上发生的事情对她来说实在太沉重了。

[tʊk] [hɜːr; hər] [bɪˈləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [baɪ][ˈmɪstər] . [bæsɪts] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
took her below for a little time , by Mr . Basset's suggestion .
采取 她 以下 为了 一个 小的 时间 , 经过 先生 : 巴塞特 建议 .
按照巴塞特先生的建议, 带她到下面待了一会儿。

[ˈmɔːrli] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈhændɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ster] — [nɑːt]
Morley affectionately , and tenderly handed her down the companion - stair — not
莫利 亲切地 , 和 温柔地 递交 她 向下 这 伴侣 - 楼梯 — 不是
[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] [waɪl] ,
a glance of his the while ,
一个 瞥一眼 的 他的 这 尽管 ,
莫利温柔地、充满爱意地扶着她走下楼梯——全程他都没看她一眼。

[nɑːt][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [ˈmuːvmənt] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈhɔːkʃɔː] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,
not an emotion or movement being unnoticed by Hawkshaw , who , like a hawk ,
不是 一个 情感 或者 移动 存在 未被察觉 经过 霍克肖 , WHO , 喜欢 一个 鹰 ,
霍克肖就像一只鹰, 他没有忽略任何情绪或举动。

[ɔːr] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [triː] - [ˈtaɪgər] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [wʌz; wəz] [stiːl] [pɜːrtʃt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
or rather like a tree - tiger robbed of his prey , was still perched alone in the
或者 相当 喜欢 一个 树 - 老虎 被抢劫 的 他的 猎物 , 曾是 仍然 栖息 独自的 在 这
[fɔːr] - [ˈkrɒstriːz] .
fore - crosstrees .
前 - 十字树 .
或者说, 就像一只被抢走猎物的树虎, 仍然独自栖息在前缘的十字树上。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ðə; ði] [kɔːrps] - [lɪkt] .
THE CORPSE - LICHT .
这 尸体 - 光 .
尸体之光。

[æz; əz] [ˈmɔːrli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]
As Morley turned away from the companion , he was confronted by his old
作为 莫利 转向 离开 从 这 伴侣 , 他 曾是 面对 经过 他的 老的
[frend] [ˈmɔːrɪsən] ,
friend Morrison ,
朋友 莫里森 ,
莫利转身离开同伴时, 他的老朋友莫里森迎面而来。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈprɪnses] .
the mate of the defunct Princess .
这 伴侣 的 这 已倒闭 公主 .
已故公主的伴侣。

[ðə; ði] ['skɑ:tsmənz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['mɔ:rlɪz]
The Scotsman's honest face was radiant with pleasure , and grasping Morley's
这 苏格兰人的 诚实的 脸 曾是 辐射状 和 乐趣 , 和 抓握 莫利
[hænd] ,
hand ,
手 ,

苏格兰人脸上洋溢着喜悦，他真诚的脸上露出灿烂的笑容，紧紧握住莫利的手。

[hi:; hi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rlmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hæd; həd]
he congratulated him warmly on the sudden change that a few hours had
他 恭喜 他 热情地 在 这 突然 改变 那 一个 很少 小时 有
[meɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['prɑ:spekts] .
made in all his plans and prospects .
制成 在 全部 他的 计划 和 前景 .

他热情地祝贺他，短短几个小时内，他的所有计划和前景都发生了翻天覆地的变化。

" [noʊ][ju:z][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tæz'menjə] [naʊ] ,
" **No use in thinking of Tasmania now** ,
" 不 使用 在 思维 的 塔斯马尼亚 现在 ,
现在想塔斯马尼亚已经没用了，

[ɔ:r] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ɔ:l]
or calculating the chances of finding a ship for the Isle of France , and all
或者 计算 这 机会 的 寻找 一个 船 为了 这 小岛 的 法国 , 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,
或者计算找到前往法兰西岛的船只的概率，等等。

['mɪstər] . ['æftən] , [eɪ] ? " [sed] ['mɔ:ɾɪsən] , ['læfɪŋ] .
Mr . Ashton , eh ? " said Morrison , laughing .
先生 . 阿什顿 , 嗯 ? " 说 莫里森 , 笑 .
“阿什顿先生，是吗？”莫里森笑着说。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [noʊ] , " [sed] ['mɔ:rlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] -
" **Thank Heaven , no , " said Morley , as they descended the break of the quarter -**
" 感谢 天堂 , 不 , " 说 莫利 , 作为 他们 下降 这 休息 的 这 四分之一 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“谢天谢地，没有，”莫利说着，他们便走下了后甲板的缺口。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [nɪr] [ðə; ði][meɪn] - ['rɪŋɪŋ] ; " [soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
and went to windward , near the main - rigging ; " so great has been the
和 去 到 迎风 , 靠近 这 主要的 - 索具 ; " 所以 伟大的 有 到过 这
[ɔ:ltə'reɪ](ə)n[ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,
alteration in all our affairs ,
改造 在 全部 我们的 事务 ,
然后走到上风处，靠近主桅索具；“我们的一切都发生了如此巨大的变化，

[ðæt] [aɪ][kæen; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [du:md] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
that I can scarcely believe I was the poor doomed wretch of a few hours
那 我 能 几乎 相信 我 曾是 这 贫穷的 注定失败 可怜虫 的 一个 很少 小时
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

我简直不敢相信几个小时前我还是那个可怜的、注定要完蛋的家伙。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɑ:n][ðæt] [rek] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ju:'es][ɔ:l] [ded] [men] , ['mɔ:ɾɪsən] .
Another night on that wreck would have seen us all dead men , Morrison .
其他 夜晚 在 那 破坏 会 有 已见 我们 全部 死的 男人 , 莫里森 .
莫里森，如果我们在那艘沉船上再待一晚，我们都会没命的。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [gəʊ][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['mɔ:risən] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ;
 " You shall never go in that fashion , Morrison , if I can help it ;
 " 你 将 绝不 去 在 那 时尚 , 莫里森 , 如果 我 能 帮助 它 ;
 "莫里森, 只要我能阻止, 你就绝不会那样离开;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪt] " — ['mɔːli] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃ]
but as for my being married to Miss Basset " — Morley felt his cheek flush
但 作为 为了 我的 存在 已婚 到 错过 巴塞特 " — 莫利 毛毡 他的 脸颊 冲洗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — " [ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt]
and his heart flutter at the thought — " that is an event which is somewhat
和 他的 心 扑 在 这 想法 — " 那 是 一个 事件 哪个 是 有些
[ˈdɪstənt] [jet] ,
distant yet ,
遥远 然而 ,

至于我与巴塞特小姐的婚姻——莫利想到这里，感到脸颊发烫，心跳加速——“那还是一件比较遥远的事情。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [tɪl] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [smaɪlz] [ɑːn][em 'iː] . "
and must be so , till fortune — the old story — smiles on me . "
和 必须 是 所以 , 直到 财富 — 这 老的 故事 — 微笑 在 我 : "
必须如此，直到好运——老生常谈的故事——再次眷顾我。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] ; " [wʌt] [sez] [pʊr] ['rɑːbi] [bɜːrn] ,
" That I am sorry to hear , " replied the Scotsman ; " what says poor Robbie Burns ,
" 那 我 是 对不起 到 听到 , " 回复 这 苏格兰人 ; " 什么 说道 贫穷的 罗比 烧伤 ,
“听到这个消息我很遗憾，”苏格兰人回答说，“可怜的罗伯特·伯恩斯怎么说呢？ ”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ? —
in one of the sweetest of his songs ? —
在 一 的 这 最甜美的 的 他的 歌曲 ? —
在他最动听的歌曲之一中？ ——

" - [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [sɪk] ['pleʒər] [hæv; həv] ,
" ' Oh , why should Fate sic pleasure have ,
" - 哦 , 为什么 应该 命运 原文如此 乐趣 有 ,
“哦，为什么命运的乐趣要如此呢？ ”

['laɪfs] ['dɪrɪst] [bəːndz] [ʌn'twəɪnɪŋ] ?
Life's dearest bonds untwining ?
生活的 亲爱的 债券 解开 ?
生命中最珍贵的纽带正在断裂？

[ænd; ənd] [waɪ] [es eɪ 'iː] [swiːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz] [lʌv]
And why sae sweet a flower as love
和 为什么 sae 甜的 一个 花 作为 爱
为什么说爱之花如此甜美

[dɪ'pend] [ɑːn][ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtʃuːnɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ? -
Depend on fortune's shining ? ' -
依赖 在 命运的 灼灼 ? -
指望好运降临吗？

[wel] , ['mɪstər] . ['æftən] , [hæp; hɑːp] [wʌt] [meɪ] ,
Well , Mr . Ashton , hap what may ,
出色地 , 先生 : 阿什顿 , 哈普 什么 可能 ,
好吧，阿什顿先生，随它去吧。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hooʊmz] [wɪl] [aɪ] [biː; bi][fɑːr][ə'pɑːrt] ,
though our path in life and our homes will aye be far apart ,
尽管 我们的 小路 在 生活 和 我们的 房屋 将要 是的 是 远的 除 ,
虽然我们的人生道路和家乡永远相隔遥远，

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðər] ;
I'll never forget the days we have spent together ;
患病的 绝不 忘记 这 天 我们 有 花费 一起 ;
我永远不会忘记我们一起度过的时光；

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['lætərli] , " [kən'tɪnju:d]
and miserable enough some of them have been latterly , " continued
和 悲惨的 足够的 一些 的 他们 有 到过 后来 , " 持续
['mɔ:rɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

“而且他们中的一些人最近过得相当悲惨，”莫里森继续说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] [ki:n] [greɪ] [aɪz]
who was a warm - hearted and impulsive fellow , and whose keen gray eyes
WHO 曾是 一个 温暖的 - 心地 和 冲动 同伴 , 和 谁 敏锐的 灰色的 眼睛
[gru:] [mɔɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ;
grew moist as he spoke ;
生长 潮湿 作为 他 辐 ;
他是一个热情而冲动的人，说话时，他那双锐利的灰色眼睛里噙满了泪水；

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hæp; ha:p] [wʌt] [meɪ] ,
" **and so , as I said , hap what may ,**
" 和 所以 , 作为 我 说 , 哈普 什么 可能 ,
所以，正如我所说，顺其自然吧。

[ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [bɪl] ['mɔ:rɪsən] ,
you shall always have the best wishes of poor Bill Morrison ,
你 将 总是 有 这 最好的 愿望 的 贫穷的 账单 莫里森 ,
你将永远拥有可怜的比尔·莫里森的美好祝愿。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['seɪlər][hæz; həz] ['seldəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bɪz; bi][ə; eɪ][kwɪd][frʌm; frəm]
though a sailor has seldom more to give , unless it be a quid from
尽管 一个 水手 有 很少 更多的 到 给 , 除非 它 是 一个 英镑 从
[hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] ,
his tobacco - box ,
他的 烟草 - 盒子 ,
虽然水手很少有多余的钱可以给，除非是烟盒里的一英镑。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɑ:g] [ɑ:n] [peɪ] - [deɪ] . "
or a share of his grog on pay - day . "
或者 一个 分享 的 他的 格罗格酒 在 支付 - 天 . "
或者在他发薪日分给他一部分酒水。

" ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [hæn] [hɜ:r'self] , " [sed] ['mɔrli] ; " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['feɪvəd] [em 'i:]
" **Fortune may go and hang herself , " said Morley ; " she has never favoured me**
" 财富 可能 去 和 悬挂 她自己 , " 说 莫利 ; " 她 有 绝不 受青睐 我
[tɪl] [naʊ] . "
till now . "
直到 现在 . "
“命运女神或许会自取灭亡，”莫利说道，“直到现在，她从未眷顾过我。”

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [maɪt] [bɪz; bi] [left] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər]
" **Perhaps she thought such a good - looking fellow might be left to shift for**
" 也许 她 想法 这样的 一个 好的 - 寻找 同伴 可能 是 左边 到 转移 为了
[hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rɪsən] ,
himself , " replied Morrison ,
他自己 , " 回复 莫里森 ,
“或许她认为这么英俊的小伙子会被留下来自己找对象吧，”莫里森回答说。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
笑。

" [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈkwɒtɪd] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" **I once heard the song I have just quoted sung by a girl** ,
" 我 一次 听到 这 歌曲 我 有 只是 引 唱 经过 一个 女孩 ,
" 我曾经听过一首我刚才引用的歌，是一位女孩唱的，

[hu:z] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] .
whose story was a very strange one .
谁 故事 曾是 一个 非常 奇怪的 一 .
他的故事非常离奇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [baɪ] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
She was separated from her lover by adverse circumstances , and though
她 曾是 分开 从 她 情人 经过 不利 情况 , 和 尽管
[ðeɪ] ['nevər] [met] [ə'gen] [ɪn][laɪf] ,
they never met again in life ,
他们 绝不 遇见 再次 在 生活 ,
她因不幸的境遇与爱人分离，虽然他们此生再也没有相遇，

[ðeɪ] [rɪ'pəʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] . "
they repose now in the same grave . "
他们 休息 现在 在 这 相同的 严重 . "
他们现在安葬在同一个坟墓里。

" [ə'nlðər] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['melənkɔ:li] [jɑ:nz] , [bɪl] ? "
" **Another of your melancholy yarns , Bill ?** "
" 其他 的 你的 忧郁 纱线 , 账单 ? "
" 比尔，你又要讲那些伤感的故事了吗？ "

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪvli] .
" **Well , it isn't lively** .
" 出色地 , 它 不是 热闹 .
" 嗯，这里并不热闹。 "

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Shall I tell it to you ? "
将 我 告诉 它 到 你 ? "
要我告诉你吗？

" [jes] , [pli:z] .
" **Yes , please** .
" 是的 , 请 .
" 好的，谢谢。 "

[mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] [stɪl] [brɪ'ləʊ] . "
Miss Basset is still below . "
错过 巴塞特 是 仍然 以下 . "
巴塞特小姐还在下面。

" [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [klaɪd] , [ə; eɪ] ['ɡri:nɔ:k] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [tæz'menjə] .
" **I had entered on board the Clyde , a Greenock ship bound for Tasmania** .
" 我 有 进入 在 木板 这 克莱德 , 一个 格里诺克 船 边界 为了 塔斯马尼亚 .
"我登上了克莱德号，这是一艘从格里诺克开往塔斯马尼亚的船。 "

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rd] [meɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [pəʊst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I was but a third mate then , and that post , you know ,
我 曾是 但 一个 第三 伴侣 然后 , 和 那 邮政 , 你 知道 ,
那时我只是个三副，你知道，那个职位是.....

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][məst] .
is only a trifle better than being before the mast .
是 仅有的 一个 琐事 更好的 比 存在 前 这 桅杆 .
只比站在桅杆前好一点点而已。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['eməgrənts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ʌdniː] ,
She had several emigrants , and among them was a man named Udney ,
她 有 一些 移民 , 和 之中 他们 曾是 一个 男人 命名 乌德尼 ,
她有好几个移民, 其中一个名叫乌德尼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hu:m] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl] ['hestər] .
with his wife and a daughter whom I heard them call Hester .
和 他的 妻子 和 一个 女儿 谁 我 听到 他们 称呼 海丝特 .
他和他的妻子以及一个女儿, 我听他们叫她海丝特。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ]
" **There was with them a good - looking young fellow from the shore , a**
" 那里 曾是 和 他们 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 从 这 支撑 , 一个
['ʃepərd] [ə'pærəntli] ,
shepherd apparently ,
牧羊人 显然 ,
“他们当中还有一位来自海边的英俊小伙子, 显然是个牧羊人,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃekt] [twiːd] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər] [plæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː]
for he wore a checked tweed suit with a Border plaid , and a broad blue
为了 他 穿着 一个 已检查 粗花呢 套装 和 一个 边界 格子图案 , 和 一个 广阔 蓝色的
['bəːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .
因为他穿着一套带有边境格纹的粗花呢西装, 戴着一顶宽边蓝色软帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
He was evidently not going the voyage ;
他 曾是 显然 不是 去 这 航程 ;
他显然不会参加这次航行;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['hestər] ['ʌdniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['drɪri]
but he continued to hover about Hester Udney with a sad and dreary
但 他 持续 到 徘徊 关于 海丝特 乌德尼 和 一个 伤心 和 凄凉
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
expression of face ,
表达 的 脸 ,
但他仍然面带悲伤和忧郁的表情, 在赫斯特·乌德尼身边徘徊。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .
and I could see that the girl's eyes were red and sore with weeping .
和 我 可以 看 那 这 女孩们 眼睛 是 红色的 和 疮 和 哭泣 .
我看到女孩的眼睛因为哭泣而红肿疼痛。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bəːni] , [fer] - ['herd] [skɑːtʃ] ['læsi] .
" **She was a bonnie , fair - haired Scotch lassie .**
" 她 曾是 一个 邦妮 , 公平的 - 头发 苏格兰威士忌 恋人 .
她是一位漂亮、金发碧眼的苏格兰姑娘。

[ðæt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['ʌvəz] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] ,
That the pair were lovers we could all see ,
那 这 一对 是 恋人 我们 可以 全部 看 ,
两人是恋人这一点, 我们都看得出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['levər] , [pər'hæps] ,
and we knew that they were about to be separated for ever , perhaps ,
和 我们 知道 那 他们 是 关于 到 是 分开 为了 曾经 , 也许 ,
[æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] ,
as her parents ,
作为 她 父母 ,
我们知道他们或许即将永远分离, 就像她的父母一样。

[pʊr] [ænd; ənd][ɛk'spetri,etɪd] ['kɑ:tər] , [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [tæz'menjə] .
poor and expatriated cotters , were going to find a new home in Tasmania .
贫穷的和 外籍人士 佃农 , 是 去 到 寻找 一个 新的 家 在 塔斯马尼亚 .
贫困的流离失所的佃农们将在塔斯马尼亚找到新的家园。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['pu:rɜː] [stɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
The lad was poorer still , and had to remain behind in the old country .
这 小伙子 曾是 贫穷 仍然 , 和 有 到 保持 在后面 在 这 老的 国家 .
这个男孩更加贫穷, 不得不留在故乡。

" [maɪ] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
" My heart bled for them ,
" 我的 心 出血 为了 他们 ,
我 为 他们 感到 心痛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
and from time to time I could not restrain the inclination to observe
和 从 时间 到 时间 我 可以 不是 抑制 这 倾角 到 观察
[ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
them , as they sat ,
他们 , 作为 他们 卫星 ,
我时不时会忍不住去观察他们坐着的样子。

[hænd][ɪn][hænd] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [θrɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [dʒests]
hand in hand , oblivious of the noisy throng about them , and the coarse jests
手 在 手 , 浑然不觉 的 这 嘈杂 人群 关于 他们 , 和 这 粗 笑话
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] - ['pʌdlər] ,
of the cargo - puddlers ,
的 这 货物 - 水坑 ,
他们手牵着手, 对周围喧闹的人群和搬运货物的小贩粗俗的玩笑充耳不闻。

[dɑ:k] - ['pɔ:təz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [i:tɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə]
dock - porters , and especially of the sailors , each of whom volunteered to
码头 - 搬运工 , 和 尤其 的 这 水手们 , 每个 的 谁 自愿 到
[rɪ'pleɪs] [hɜ:r; həɪ] ['swi:θɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
replace her sweetheart on the voyage .
代替 她 亲爱的 在 这 航程 .
码头搬运工, 尤其是水手们, 他们都自愿代替她的爱人参加航行。

" ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:ps] ,
" Twilight came on as we began to cast off the warps ,
" 暮 来了 在 作为 我们 开始 到 投掷 离开 这 扭曲 ,
“当我们开始解开经线时, 暮色降临了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [toʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [tʌɡ] - ['sti:mər] , [soʊ] ['kwɪkli] ,
and were towed down the river by a tug - steamer , so quickly ,
和 是 被拖走 向下 这 河 经过 一个 拖船 - 汽船 , 所以 迅速地 ,
它们被一艘拖船迅速地沿河拖行而下。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɡri:nɔ:k] [su:n] ['twɪŋkəld] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'stɜ:rn] .
that the lights of Greenock soon twinkled out amid the haze and smoke astern .
那 这 灯 的 格里诺克 很快 闪烁 出去 之中 这 阴霾 和 抽烟 倒车 .
格里诺克的灯光很快在船尾的薄雾和烟雾中消失了。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,
" The sun had set ,
" 这 太阳 有 放 ,
太阳已经落山了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪ] ['lɪŋgə] ['braɪtli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk] [pi:ks]
but the red flush of the departed day lingered brightly beyond the dark peaks
但 这 红色的 冲洗 的 这 已离开 天 徘徊不去 明亮地 超过 这 黑暗的 高峰
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['geɪr,lɑ:k] ,
of the Argyleshire mountains that look down on the Gairloch ,
的 这 - 山脉 那 看 向下 在 这 盖尔洛赫 ;
但逝去的一天留下的红色余晖，依然明亮地留在俯瞰盖尔洛赫的阿盖尔郡山脉的黑暗山峰之外。

[ðə; ði]['hoʊli] [lɑ:k] , [soʊ] ['sa:ləm] [ænd; ənd] [sti:l] ,
the Holy Loch , so solemn and still ,
这 圣 湖 , 所以 庄严 和 仍然 ,
圣湖，如此庄严肃穆，如此宁静。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nlʌðər] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn] ['meməri] [jet] ,
and many another place that I can see in memory yet ,
和 许多 其他 地方 那 我 能 看 在 记忆 然而 ,
还有许多其他地方，我至今仍能想起它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ɪn] [dri:mz] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] .
and that I often saw in dreams when we were floating on the wreck .
和 那 我 经常 锯 在 梦境 什么时候 我们 是 漂浮的 在 这 破坏 .
我经常在梦中看到它，那时我们正漂浮在沉船上。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [tʌg] -
" **The lad was to go back , among a few other shore people , in the tug -**
" 这 小伙子 曾是 到 去 后退 , 之中 一个 很少 其他 支撑 人们 , 在 这 拖船 -
['sti:mər] .
steamer .
汽船 .
“这名小伙子将和岸上其他几名工作人员一起乘坐拖船返回。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɔbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:rdər]
I heard the girl sobbing as if her heart would break when she heard the order
我 听到 这 女孩 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 什么时候 她 听到 这 命令
[gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
given for them to quit the ship ,
给定 为了 他们 到 辞职 这 船 ,
我听到女孩啜泣，仿佛听到他们被命令离开船只时，她的心都要碎了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['toʊlaɪn] [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði]['ta:pseɪl'ta:psl]
as we were preparing to cast off the towline and loosening the topsails
作为 我们 是 准备 到 投掷 离开 这 拖缆 和 松动 这 顶帆
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] .
out of the bunt .
出去 的 这 短打 .
当我们准备解开拖缆，并将顶帆从帆桁上解开时。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [tu:; tə][kæt][ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] [best] ['baʊər] ['æŋkər] ,
I was sent forward with a gang to cat and fish the best bower anchor ,
我 曾是 发送 向前 和 一个 帮派 到 猫 和 鱼 这 最好的 凉亭 锚 ,
我被派去和一队人一起去捕捞最好的船锚。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and hoist it over the bows on board .
和 提升 它 超过 这 弓 在 木板 .
然后把它吊到船上的船头。

[wen] [ə'gen] [aɪ] [went] [æft] , [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ;
When again I went aft , sail had been made on the ship ;
什么时候 再次 我 去 后部 , 帆 有 到过 制成 在 这 船 ;
当我再次走到船尾时，船上已经扬帆起航了；

[ðə; ði][tʌg] - [ˈsti:mər] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊrəti][əˈstɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][gɜ:rl]
the tug - steamer had disappeared in the obscurity astern , and the sad girl
这 拖船 - 汽船 有 消失 在 这 朦胧 倒车 , 和 这 伤心 女孩
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ,
was sitting alone ,
曾是 坐着 独自的 ,

拖船消失在船尾的黑暗中，悲伤的女孩独自一人坐在那里。

[wið; wiθ][hɜ:ɹ; hær] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv] [dʌmˈbɑ:tən] .
with her eyes fixed on the lights that glistened in the castle of Dumbarton .
和 她 眼睛 固定的 在 这 灯 那 闪闪发光 在 这 城堡 的 邓巴顿 .

她的目光紧紧盯着邓巴顿城堡里闪烁的灯光。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɹ; fær][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [si:] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
" **We had been for some days at sea before the girl came on deck .**
" 我们 有 到过 为了 一些 天 在 海 前 这 女孩 来了 在 甲板 .

“我们在海上航行了好几天后，那个女孩才来到甲板上。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [peɪl] , [wɑ:n] , [ænd; ənd] [θɪn] — [wɔ:rn][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [wið; wiθ][ˈment(ə)]
She looked pale , wan , and thin — worn almost to a shadow with mental
她 看起来 苍白 , 万 , 和 薄的 — 磨损 几乎 到 一个 阴影 和 精神的
[ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [si:] - [ˈsɪknəs] ;
suffering and sea - sickness ;
痛苦 和 海 - 疾病 ;

她面色苍白，憔悴消瘦——精神上的痛苦和晕船让她几乎瘦成了影子；

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈstɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə][wʌn]
and the close atmosphere of a crowded steerage was as poison to one
和 这 关闭 气氛 的 一个 挤 统舱 曾是 作为 毒 到 一
[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈleɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈhɪlz] [ʌv; əv] - .
accustomed from infancy to the green lanes and wooded hills of Cydesdale .
习惯 从 婴儿期 到 这 绿色的 车道 和 树木繁茂的 丘陵 的 - .

对于一个从小就习惯了赛德斯代尔绿树成荫的小路 and 山丘的人来说，拥挤的统舱里那种令人窒息的气氛简直如同毒药一般。

[ɔ:l] [ˈpɪtɪd] [hɜ:ɹ; hær][fərˈlɔ:rn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈseɪlər][dɪd][nɑ:t][dʒest]
All pitied her forlorn appearance , and even the roughest sailor did not jest
全部 可怜的 她 绝望 外貌 , 和 甚至 这 最粗糙 水手 做过 不是 笑话
[wið; wiθ][hɜ:ɹ; hær] [naʊ] .
with her now .
和 她 现在 .

所有人都同情她凄惨的模样，就连最粗犷的水手现在也不敢跟她开玩笑。

" [wʌn] [i:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɔ:ŋgər][ɑ:n] [dek] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
" **One evening she remained longer on deck than usual .**
" 一 晚上 她 剩余 更长 在 甲板 比 通常 .

一天晚上，她在甲板上待的时间比平时长。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][wɪnd] [wið; wiθ] [təɡælənt] - [seɪlz]
I had the wheel ; the ship was running before the wind with topgallant - sails
我 有 这 车轮 ; 这 船 曾是 跑步 前 这 风 和 顶盖兰特 - 帆
,
:
,

我掌舵，船扬起前桅帆，顺风而行。

[ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] - [set] .
lower and topmast stun'sails set .
降低 和 桅杆顶端 - 放 .

降低桅杆和桅顶的帆。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ə'mɪd][ʼæmbər][tu:; tə]
The air was mild and the stars shone clearly and brightly amid amber to
这 空气 曾是 温和的 和 这 明星 闪耀 清楚地 和 明亮地 之中 琥珀色 到
[ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
the westward and the blue in the zenith .
这 向西 和 这 蓝色的 在 这 天顶 .
空气温和，繁星在西方的琥珀色夜空和天顶的蓝色夜空中清晰明亮地闪耀着。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] , [ˈhestər] [ˈʌdni:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [em ˈi:] ;
" **With her head muffled in a plaid , Hester Udny was seated near me ;**
" 和 她 头 闷音 在 一个 格子图案 , 海丝特 乌德尼 曾是 坐着 靠近 我 ;
“海丝特·乌德尼用格子呢毯子蒙着头，坐在我旁边；
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈmoʊstli] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
but I had my attention mostly fixed upon the binnacle .
但 我 有 我的 注意力 大多 固定的 之上 这 箱体 .
但我当时的注意力主要集中在罗经座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
There was silence fore and aft , and silence on the sea ,
那里 曾是 沉默 前 和 后部 , 和 沉默 在 这 海 ,
船头船尾一片寂静，海面也一片寂静。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɔr] [ˈlæsi] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [loʊ] [vɔɪs] ,
when I heard the poor lassie singing to herself in a sweet , low voice ,
什么时候 我 听到 这 贫穷的 恋人 歌唱 到 她自己 在 一个 甜的 , 低的 嗓音 ,
当我听到那可怜的姑娘用甜美低沉的声音自言自语时，

[ðæt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [brˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] [fɪt][ðə; ði] [laɪnz] :
that song of Burns ' , and the notes became full of pathos fit the lines :
那 歌曲 的 烧伤 - , 和 这 笔记 成为 满的 的 感伤 合身 这 线条 :
伯恩斯的那首歌，音符充满了悲怆之情，与歌词完美契合：

" - [oʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [saɪk] [ˈpleʒər] [hæv; həv] ,
" ' **Oh why should Fate sic pleasure have ,**
" - 哦 为什么 应该 命运 原文如此 乐趣 有 ,
“哦，命运为何如此喜悦，

[ˈlaɪfs] [ˈdɪrɪst] [bɑ:ndz] [ʌnˈtwəɪnɪŋ] ?
Life's dearest bonds untwining ?
生活的 亲爱的 债券 解开 ?
生命中最珍贵的纽带正在断裂？

[ænd; ənd] [waɪ] [es eɪ ˈi:] [swi:t] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [æz; əz] [ʌv]
And why sae sweet a flower as love
和 为什么 sae 甜的 一个 花 作为 爱
为什么说爱之花如此甜美

[drɪˈpend] [ɑ:n][ˈfɔrtənz, ˈfɔrtʃu:nz] [ˈʃaɪnɪŋ] ? -
Depend on fortune's shining ? ' -
依赖 在 命运的 灼灼 ? -
指望好运降临吗？

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [grɑ:spt] [maɪ][ɑ:rm] .
" **Suddenly she uttered a cry , and springing to me , grasped my arm .**
" 突然 她 说出 一个 哭 , 和 弹簧 到 我 , 抓住 我的 手臂 .
“她突然尖叫一声，扑向我，抓住我的胳膊。”

[hɜːr; hər] [plæd] [ɔːr] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] [her]
Her plaid or shawl had fallen back , and her fine golden - coloured hair
她 格子图案或者 披肩 有 倒下 后退 , 和 她 美好的 金的 - 有色 头发
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] ;
was all in disorder ;
曾是 全部 在 紊乱 ;

她的格子呢披肩滑落下来，她那金色的秀发也变得凌乱不堪；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] ,
her eyes , which were a deep blue , were unnaturally bright and dilated ,
她 眼睛 , 哪个 是 一个 深的 蓝色的 , 是 不自然地 明亮的 和 扩张 ,
[ænd; ənd] [ðər; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈwaɪldli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [æft] [ðə; ði]
and their gaze was fixed wildly upon a part of the deck just aft the
和 他们的 目光 曾是 固定的 疯狂地 之上 一个 部分 的 这 甲板 只是 后部 这

[ˈmenməst] .
mainmast .
主桅杆 .
[ænd; ənd] [ðər; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈwaɪldli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [æft] [ðə; ði]
and their gaze was fixed wildly upon a part of the deck just aft the
和 他们的 目光 曾是 固定的 疯狂地 之上 一个 部分 的 这 甲板 只是 后部 这

他们的目光疯狂地盯着主桅杆后方甲板上的某个地方。

" - [ˈseɪlər] — [ˈseɪlər] ; [oʊ] , [məŋ] , [məŋ] , [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? -
" ' Sailor — sailor ; oh , man , man , do you see that ? '
" - 水手 — 水手 ; 哦 , 男人 , 男人 , 做 你 看 那 ? -

“水手——水手；哦，老兄，老兄，你看到了吗？”

[ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
she asked , in tones of terror .
她 问 , 在 音调 的 恐怖 .

她用惊恐的语气问道。

" - [wʌt] ? - [sed] [aɪ] .
" ' What ? ' said I .
" - 什么 ? - 说 我 .

“什么？”我说道。

" - [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] . -
" ' A flame rising up through the deck , and growing higher every moment . '
" - 一个 火焰 上升 向上 通过 这 甲板 , 和 生长 更高 每一个 片刻 . -
[ænd; ənd] [ðə; ðər] [fleɪm] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] . -
“一团火焰从甲板上窜起，而且每时每刻都在越烧越高。”

" - [fleɪm] ? -
" ' Flame ? '
" - 火焰 ? -

“火焰？”

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; - [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [fleɪm] . -
I repeated ; ' there is no flame . '
我 重复 ; - 那里 是 不 火焰 . -

我重复道：“没有火焰。”

" - [ˈfaɪər] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈfaɪər] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məŋ] — [hed] , [ˈʃəʊldəz] , [ɑːrmz] ,
" ' Fire — it is not fire ; it is the figure of a man — head , shoulders , arms ,
" - 火 — 它 是 不是 火 ; 它 是 这 数字 的 一个 男人 — 头 , 肩膀 , 武器 ,
[ænd; ənd] [hændz] — [fleɪm] ,
and hands — flame ,
和 双手 — 火焰 ,

“火——那不是火；那是一个人形——头、肩膀、手臂和手——火焰，

[ɔːl] [fleɪm] , [peɪl] [bluː] , [ˈweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] ! -
all flame , pale blue , wavering , and indistinct ! '
全部 火焰 , 苍白 蓝色的 , 摇摆不定 , 和 模糊 ! -

一片火焰，淡蓝色，摇曳不定，模糊不清！

" - [ˈnɑːnsens] , [ˈlæsi] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [dɪˈmentɪd] , -[sed] [aɪ] .
" ' **Nonsense** , **lassie** , **you are demented** , ' **said I** .
" - 废话 , 恋人 , 你 是 精神错乱 , - 说 我 :
“胡说, 小姑娘, 你疯了,”我说。

" - [ænd; ɛnd][juː; jɒ][dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈseɪlər] — [juː; jɒ][dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] ? -
" ' **And you don't see it , sailor — you don't see it ?** ' !
" - 和 你 不 看 它 , 水手 — 你 不 看 它 ? -
“你难道看不见吗, 水手? 你难道看不见吗? ”

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwaɪldli] .
she continued , wildly .
她 持续 , 疯狂地 :
她继续疯狂地说道。

" - [noʊ] , [maɪ] [pɔr] [ˈlæsi] , - [sed] [aɪ] ; - [jɔr; jər] [ˈaɪsaɪt] [mʌst; məst] [dɪˈsi:v] [juː; jɒ] . -
" ' **No , my poor lassie , ' said I ; ' your eyesight must deceive you** . ' !
" - 不 , 我的 贫穷的 恋人 , - 说 我 ; - 你的 视力 必须 欺骗 你 . -
“不, 我可怜的姑娘,”我说, “一定是你的眼睛欺骗了你。”

" - [oʊ] , [ˈhev(ə)n] ! -
" ' **Oh , heaven !** ' !
" - 哦 , 天堂 ! -
“哦, 天堂! ”

[ʃiː; ʃi] [ˈʃriːkt] ,
she shrieked ,
她 尖叫 ,
她尖叫起来,
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈləʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
in a voice that brought all who were below tumbling up the hatches as if the
在 一个 嗓音 那 带来 全部 WHO 是 以下 翻滚 向上 这 孵化 作为 如果 这
[ʃɪp] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
ship were going down .
船 是 去 向下 :
一声巨响, 让船舱下方的所有人都像船要沉没一样纷纷打开舱门。

- [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈmæd] ?
' **Can I be going mad ?**
- 能 我 是 去 疯狂的 ?
我是不是疯了?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪli] ! -
It is like the figure of my Willie ! ' !
它 是 喜欢 这 数字 的 我的 威利 ! -
它就像我的威利一样!

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [bɪˈləʊ] .
" **She fell senseless on the deck , and was carried below** .
" 她 跌倒 无意义的 在 这 甲板 , 和 曾是 携带 以下 :
“她昏倒在甲板上, 被抬到船舱里。”

" [ðɪs] [əˈledʒd] [æpəˈrɪ(ə)n] [kɔːzd] [ɡreɪt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ɛnd] ,
" **This alleged apparition caused great speculation , and** ,
" 这 据称 幻影 导致 伟大的 推测 , 和 ,
“这一所谓的显灵事件引起了人们的极大猜测, 而且,

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['eməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['haɪləndz] [ɑːn] [bɔːrd] , [noʊ]
as we had several emigrants from the Western Highlands on board , no
作为 我们 有 一些 移民 从 这 西 高地 在 木板 , 不
[smɔːl] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['terər] ,
small degree of terror ,
小的 程度 的 恐怖 ,

由于船上有好几位来自西部高地的移民，他们感到相当恐惧。

[soʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'bəft][ðə; ði] ['menməst] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃt] ['næroʊli] [ænd; ənd]
so that part of the deck abaft the mainmast was always watched narrowly and
所以 那 部分 的 这 甲板 后方 这 主桅杆 曾是 总是 观看 勉强 和
[sə'spɪʃəsli] ;
suspiciously ;
可疑地 ;

因此，主桅杆后方的甲板部分总是受到严密而警惕的监视；

[bʌt; bət] ['niːðər] [fleɪm] [nɔːr] ['fɪɡjər] [sɔː] [wiː; wi] , [ðoʊ] ['hestər] ['æftərwərdz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
but neither flame nor figure saw we , though Hester afterwards asserted that one of
但 两者都不 火焰 也不 数字 锯 我们 , 尽管 海丝特 然后 断言 那 一 的
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,

但我们既没看到火焰也没看到人影，尽管海丝特后来声称其中一个守夜人.....

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
who heard her cry , and hastened to assist her , passed through the figure ,
WHO 听到 她 哭 , 和 加快 到 协助 她 , 通过了 通过 这 数字 ,
听到她呼救声，赶紧上前帮忙的人，穿过了那个身影。

[wɪtʃ] ['weɪvəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['luːmɪnəs] [fɔːrm] .
which wavered as he did so , but again resumed its luminous form .
哪个 犹豫不决 作为 他 做过 所以 , 但 再次 恢复 它是 发光的 形式 .

当他这样做时，它摇晃了一下，但又恢复了它发光的形状。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ;
" **A fortnight elapsed before she was brought on deck again ;**
" 一个 两星期 过去 前 她 曾是 带来 在 甲板 再次 ;

“两周后她才再次被带到甲板上；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
and I must own to being shocked at the change in her appearance .
和 我 必须 自己的 到 存在 震惊 在 这 改变 在 她 外貌 .

我必须承认，她的外貌变化让我感到震惊。

[hɜːr; hər] [kiːn] [bluː] [aɪz] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz] [raʊnd]
Her keen blue eyes seemed unnaturally large and sunken , with dark rings round
她 敏锐的 蓝色的 眼睛 似乎 不自然地 大的 和 凹陷 , 和 黑暗的 戒指 圆形的

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ,
them , and her poor ,
他们 , 和 她 贫穷的 ,

她那双锐利的蓝眼睛看起来异常大而凹陷，周围还有黑眼圈，她可怜的.....

[θɪn] , [træns'pærənt][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mʌflɪd] [hɜːr; hər] [plæd] [ɔːr] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər]
thin , transparent hands trembled as she muffled her plaid or shawl over her
薄的 , 透明的 双手 颤抖 作为 她 闷音 她 格子图案或者 披肩 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她纤细透明的手微微颤抖，将格子呢披肩或围巾蒙在头上。

[wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ['heɪsnd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [si:t] [ʌv; əv][oʊld] [seɪlz]
when the watch on deck hastened to make a comfortable seat of old sails
什么时候 这 手表 在 甲板 加快 到 制作 一个 舒服的 座位 的 老的 帆
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] .
for her under the lee of the bulwark .
为了 她 在下面 这 李 的 这 堡垒 .

甲板上的值班人员赶紧用旧帆布在舷墙的背风处为她做了一个舒适的座位。

" [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] ,
" **Fearing a repetition of what had occurred before ,**
" 恐惧 一个 重复 的 什么 有 发生 前 ,

“担心以前发生的事情重演，

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪˈloʊ] [wen] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈprəʊtʃt] ;
her father and mother insisted on taking her below when twilight approached ;
她 父亲 和 母亲 坚持 在 采取 她 以下 什么时候 暮 接近 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

黄昏临近时，她的父母坚持要带她下楼；但是，

[ˈɜ:dʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌndɪˈfaɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ʃi:; ji] [ˈlɪŋgə] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd]
urged by some undefinable feeling or emotion , she lingered longer than she should
敦促 经过 一些 无法定义的 感觉 或者 情感 , 她 徘徊不去 更长 比 她 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

受某种难以言喻的感觉或情绪的驱使，她逗留的时间比应该的要长。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn]['lætə,tu:dz] [wer] [ðə; ði][sʌn] [sets] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [dʌsk] [kʌmz] [ɑ:n][æz; əz]
" **We were now in latitudes where the sun sets quickly , the dusk comes on as**
" 我们 是 现在 在 纬度 在哪里 这 太阳 套 迅速地 , 这 黄昏 来 在 作为
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

“我们现在所处的纬度地区，太阳落山很快，黄昏也来得很快。”

[ænd; ənd] ['hevɪli] [fɔ:lz] [ðə; ði] [du:] .
and heavily falls the dew .
和 重度 瀑布 这 露 .

露水倾盆而下。

" ['hestər] [ˈʌdni:] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] ,
" **Hester Udny , pale as a spectre ,**
" 海丝特 乌德尼 , 苍白 作为 一个 幽灵 ,

“海丝特·乌德尼，脸色苍白如幽灵，

[wʌz; wəz] [su:n] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [əˈbæft][ðə; ði]
was soon observed to fix her eyes upon that portion of the deck abaft the
曾是 很快 观察到 到 使固定 她 眼睛 之上 那 部分 的 这 甲板 后方 这
[ˈmenməst] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
mainmast where she had seen the apparition ,
主桅杆 在哪里 她 有 已见 这 幻影 ,

很快，人们发现她的目光落在了主桅杆后方甲板的那部分，也就是她之前看到幻影的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [ænd; ənd]
with a wild , but steady and deliberate gaze , as if fascinated ; and
和 一个 荒野 , 但 稳定的 和 商榷 目光 , 作为 如果 着迷 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

带着一种狂野却又坚定而深思熟虑的目光，仿佛被深深吸引；然后，

[ɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['æksənts] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen]
in faint and tremulous accents , she declared that the figure of flame was again
在 头晕的 和 颤抖的 口音 , 她 声明 那 这 数字 的 火焰 曾是 再次
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

她用微弱而颤抖的声音宣布，火焰的轮廓再次显现出来了。

[peɪl] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , ['sʌmtaɪmz] [tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈæmbər][tuː; tə] [bluː] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ]
pale and luminous , sometimes turning from amber to blue , and becoming
苍白 和 发光的 , 有时 转弯 从 琥珀色 到 蓝色的 , 和 成为
[ˈheɪzi] ; [ðæt] [bɪ'jaːnd] [aɪ 'tiː] ,
hazy ; that beyond it ,
朦胧 ; 那 超过 它 ,

苍白而明亮，有时会从琥珀色变为蓝色，变得朦胧；在其之外，

[ɔːr] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbʊlwɜːrk] ,
or through it , she could see the line of the ship's bulwark ,
或者 通过 它 , 她 可以 看 这 线 的 这 船的 堡垒 ,
或者透过它，她可以看到船舷的轮廓线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][træns'pærənt] .
and the shrouds of the mainmast , as if it was transparent .
和 这 裹尸布 的 这 主桅杆 , 作为 如果 它 曾是 透明的 .
主桅的索具，看起来就像是透明的。

" [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [ænd; ənd] [rɪˈpæst] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈɡoʊɪŋ] [iːt]
" **To undeceive her , the captain passed and repassed the place , going each**
" 到 不欺骗 她 , 这 队长 通过了 和 重新通过 这 地方 , 去 每个
[taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
time , as she said ,
时间 , 作为 她 说 ,

为了不让她失望，船长反复经过那个地方，每次都按照她说的去做。

[ə'mɪd][hɜːr; hər][kraɪz] , [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ʌn'sɪndʒd] , [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][ɔːl]
amid her cries , completely through the figure , unsinged , unhurt , and all
之中 她 哭泣 , 完全地 通过 这 数字 , 未签名 , 毫发无损 , 和 全部
[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .
unconscious that he was doing so .
无意识 那 他 曾是 正在做 所以 .

在她的哭喊声中，整个人完全被烧伤、毫发无损，而且完全没有意识到他正在这样做。

" [ʃiː; ʃɪ] [swuːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [brɪ'loo] [ə'gen] .
" **She swooned , and was carried below again .**
" 她 晕倒 , 和 曾是 携带 以下 再次 .
她昏了过去，又被抬了下去。

" [wʌt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'niːmɪnən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **What added greatly to the strangeness of this phenomenon was the**
" 什么 额外 非常 到 这 奇怪 的 这 现象 曾是 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
circumstance that some of the crew ,
环境 那 一些 的 这 全体人员 ,
“更增添这一现象怪异之处的是，部分船员……”

[wen] ['stændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðə; ði] ['spektər] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wɜːr; wər]
when standing over the spot where the spectre was alleged to appear , were
什么时候 常设 超过 这 点 在哪里 这 幽灵 曾是 据称 到 出现 , 是
[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪdɪnəs] ,
seized with giddiness ,
查获 和 眩晕 ,
当站在据称幽灵出现的地方时，他们都感到一阵眩晕。

[streɪndʒ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪknəs] , [əˈlaɪk][baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
strange **qualms** , **and** **even** **sickness** , **alike** **by** **day** **or** **night** ,
奇怪的 疑虑 , 和 甚至 疾病 , 同样 经过 天 或者 夜晚 ,
无论白天还是夜晚, 都会出现奇怪的不安, 甚至生病。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈrɪdɪkju:lɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtemprəmənt] , [hu:] [ˈnevər] [felt] [eni]
and **were** **ridiculed** **by** **those** **of** **a** **less** **nervous** **temperament** , **who** **never** **felt** **any**
和 是 嘲笑 经过 那些 的 一个 较少的 紧张的 气质 , who 绝不 毛毡 任何
[sʌt] [senˈseɪʃənz] ,
such **sensations** ,
这样的 感觉 ,
而那些性情不那么神经质的人则嘲笑他们, 因为他们从未有过这种感觉。

[æz; əz] - [gri:n] - [hɔ:rnz] - [ænd; ənd] - [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈlʌbɜ:z] . -
as **'** **green** **-** **horns** **'** **and** **'** **fanciful** **lubbers** **.** **'**
作为 - 绿色的 - 角 - 和 - 奇幻的 笨蛋 . -
如同“菜鸟”和“异想天开的笨蛋”。

" [ˈhestər] [ˈʌdni:] [ˈnevər] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [əˈgen] — [əˈlaɪv] , [æt; ət] [li:st] .
" **Hester Udry never came on deck again — alive , at least** .
" 海丝特 乌德尼 绝不 来了 在 甲板 再次 — 活 , 在 至少 :
“赫斯特·乌德尼再也没有活着回到甲板上。”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd]
" **She remained in bed during the remainder of our voyage , evidently in a rapid**
" 她 剩余 在 床 期间 这 余 的 我们的 航程 , 显然 在 一个 迅速的
[dɪˈklaɪn] ,
decline ,
衰退 ,
“在剩下的航程中, 她一直卧床不起, 显然病情迅速恶化。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [keɪp] [ʌv; əv][væn] [ˈdi:mənz] [lənd] —
and **on** **the** **day** **when** **we** **made** **the** **south** **-** **west** **cape** **of** **Van** **Diemen's** **Land** **—**
和 在 这 天 什么时候 我们 制成 这 南 - 西方 岬 的 范 迪门的 土地 —
[ə; eɪ] [haɪ] ,
a **high** ,
一个 高的 ,
在我们到达范迪门斯地西南角的那天——一个高耸的海岬,

[boʊld] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈprɑ:məntɔ:ri] — [ʃi:; ʃɪ][ɪkˈspaɪərd] .
bold , **and** **rocky** **promontory** **—** **she** **expired** .
大胆的 , 和 岩石 海角 — 她 已到期 .
她死于险峻多石的海岬上。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
" **We** **were** **soon** **within** **six** **miles** **of** **the** **land** ,
" 我们 是 很快 之内 六 英里 的 这 土地 ,
我们很快就到达了距离陆地六英里以内的地方,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈperənts] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ðɪ]
and **her** **parents** **begged** **so** **hard** **that** **they** **might** **be** **permitted** **to** **bury** **the**
和 她 父母 乞求 所以 难的 那 他们 可能 是 允许 到 埋葬 这
[pʊr] [gɜ:rl] [əˈʃɔ:r] ,
poor **girl** **ashore** ,
贫穷的 女孩 岸上 ,
她的父母苦苦哀求, 希望能获准将这个可怜的女孩埋葬在岸边。

[ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈkwest] .
that **our** **skipper** **acceded** **to** **their** **request** .
那 我们的 船长 同意 到 他们的 要求 .
我们的船长同意了他们的请求。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlmeɪkər] , [ðeɪ] [ræpt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn] ['blæŋkɪts] ,
Assisted by the sailmaker , they wrapped her up in blankets ,
协助 经过 这 帆船制造商 , 他们 包装 她 向上 在 毯子 ,
在帆匠的帮助下, 他们用毯子把她裹了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] -
and her body was placed on a grating along the thwarts of the long -
和 她 身体 曾是 放置 在 一个 格栅 沿着 这 挫败 的 这 长的 -
[boʊt] [ə'mɪdʃɪps] ,
boat amidships ,
船 船体中部 ,

她的遗体被放置在长艇船体中部横梁上的格栅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjuːniən] - [dʒæk] [sprɛd] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] .
with a union - jack spread over it .
和 一个 联盟 - 杰克 传播 超过 它 .
上面覆盖着英国国旗。

[noʊ] [ˈʌðər] [pɔːl][hæd; həd][wiː; wi] ,
No other pall had we ,
不 其他 灵柩 有 我们 ,
我们没有其他的丧服,

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [truː] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['læsi]
nor could we have found a better for a heart so true as that poor lassie
也不 可以 我们 有 成立 一个 更好的 为了 一个 心 所以 真的 作为 那 贫穷的 恋人
[wʌns] [pə'zest] ;
once possessed ;
一次 拥有 ;

对于那位可怜的姑娘曾经拥有的那颗真挚的心来说, 我们也找不到比这更好的了;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪː; ɪ] [leɪ] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dəːwənt] ['rɪvər] ,
and there she lay when we entered the mouth of the Derwent river ,
和 那里 她 躺 什么时候 我们 进入 这 嘴 的 这 德温特 河 ,
当我们进入德文特河口时, 她就躺在那里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] .
and worked against a head wind up D'Entrecasteaux's Channel .
和 工作 反对 一个 头 风 向上 - 渠道 .
顶着逆风, 沿着德恩特卡斯托海峡前进。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərɪŋ][ɪjuː; jʊ] , [ˈmɔːli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [jɑːrn] ;
" **I see that I am tiring you , Morley , with this long yarn ;**
" 我 看 那 我 是 令人疲惫 你 , 莫利 , 和 这 长的 纱 ;
“莫利, 我知道我讲这么长的故事让你有点厌烦了;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbæsɪt] [ɪz] [stɪl] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
but Miss Basset is still below , and the strangest part is yet to come .
但 错过 巴塞特 是 仍然 以下 , 和 这 最奇怪的 部分 是 然而 到 来 .
但巴塞特小姐还在下方, 最奇怪的部分还在后面。

" [wiː; wi][gɑːt] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət][ræn][æn; ən] ['æŋkər] [aʊt]
" **We got aground on the western side of the channel , but ran an anchor out**
" 我们 得到 搁浅 在 这 西 边 的 这 渠道 , 但 跑 一个 锚 出去
,
:
,
“我们在航道西侧搁浅了, 但抛锚脱困了。”

[mænd] [ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][hoʊv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] .
manned the capstan , and hove the ship off .
有人值守 这 绞盘 , 和 霍夫 这 船 离开 .
他们操控绞盘, 将船驶离港口。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [ˈfæðəm] [ˈwɔːtər] , [ɔːf]
At half - past nine that night we came to anchor in thirty - fathom water , off
在 一半 - 过去的 九 那 夜晚 我们 来了 到 锚 在 三十 - 捉摸 水 , 离开
[ˈhoʊbəːrt] [taʊn] ,
Hobart Town ,
霍巴特 镇 ,

当晚九点半，我们在霍巴特镇附近三十英寻深的水域抛锚。

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [fɜːrld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈensən] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡæf] -
fired a gun , and furled our canvas , with the ensign at our gaff -
被解雇 一个 枪 , 和 卷曲 我们的 帆布 , 和 这 军旗 在 我们的 失误 -
[piːk] [hæf] [ˈhɔɪstɪd] ,
peak half hoisted ,
顶峰 一半 吊起 ,
我们鸣枪示警，收起帆布，桅顶的旗帜只升了一半。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [juːˈes] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs]
to show that death had boarded us before the harpies of the custom - house
到 展示 那 死亡 有 登机 我们 前 这 哈耳庇厄 的 这 风俗 - 房子
.
:
.

这表明，死神在我们被海关的恶灵缠身之前就已经降临人间。

" [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ]
" By daybreak next day I was ordered with a gang to prepare for breaking
" 经过 拂晓 下一个 天 我 曾是 订购 和 一个 帮派 到 准备 为了 打破
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,
“第二天黎明时分，我奉命和一队人马准备拆迁散货。”

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌn]ˈɪp] [ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] [ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .
and proceeded to unship the main - hatch prior to starting the cargo .
和 继续 到 解体 这 主要的 - 孵化 事先的 到 开始 这 货物 .
然后，在装卸货物之前，先卸下了主舱盖。

" [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kæsk] , [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrər]
" On removing a bale or two , and a few casks , how great was our horror
" 在 移除 一个 包 或者 二 , 和 一个 很少 酒桶 , 如何 伟大的 曾是 我们的 恐怖
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,
“当我们搬走一两包干草和几个木桶时，我们惊恐地发现：

[dʒʌst][əˈbæft][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
just abaft the mainmast ,
只是 后方 这 主桅杆 ,
就在主桅杆后方，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wer] [ˈhestər] [ˈʌdniː] [hæd; həd] [twɪs] [siːn] [ðə; ði]
and under that portion of the deck where Hester Udney had twice seen the
和 在下面 那 部分 的 这 甲板 在哪里 海丝特 乌德尼 有 两次 已见 这
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [flɛɪm] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,
figure of flame — a figure perhaps always there ,
数字 的 火焰 — 一个 数字 也许 总是 那里 ,
在甲板的那部分下方，海丝特·乌德尼曾两次看到火焰的身影——或许那身影一直都在那里。

[ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] — [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [ɪˈrekt] [əˈɡenst]
though invisible to us — the skeleton of a man , standing quite erect against
尽管 无形的 到 我们 — 这 骨骼 的 一个 男人 , 常设 相当 直立 反对
[ðə; ði][ˈæftər] - [ˈbʌlkhed] !
the after - bulkhead !
这 后 - 舱壁 !

虽然我们看不见——但一具男人的骨架，笔直地立在后隔板上！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [twiːd] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈbɑːnɪt] , [səˈmaʊnt] [baɪ]
" **He was dressed in a gray tweed suit , with a blue bonnet , surmounted by**
" 他 曾是 穿着 在 一个 灰色的 粗花呢 套装 , 和 一个 蓝色的 引擎盖 , 克服 经过
[ə; eɪ] [red] [tʌft] ,
a red tuft ,
一个 红色的 簇 ,

他身穿灰色粗花呢西装，头戴蓝色软帽，帽顶饰有红色绒球。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃekt] [ˈbɔːrdər] [plæd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .
and a checked Border plaid was over his right shoulder .
和 一个 已检查 边界 格子图案 曾是 超过 他的 正确的 肩膀 .

他的右肩上披着一件格子图案的边境格子呢披肩。

[ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd][draɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [ɑːn]
All the flesh had dried upon his bones , so that his clothes hung loosely on
全部 这 肉 有 干燥 之上 他的 骨头 , 所以 那 他的 衣服 悬挂 松散地 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他身上的肉都干裂在骨头上了，衣服也松松垮垮地挂在他身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈblækənd] [ˈflɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmoʊldɪ] [ˈletər] [ɔːr] [tuː] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
A few blackened shillings , and a mouldy letter or two , were found in his
一个 很少 变黑 先令 , 和 一个 发霉的 信 或者 二 , 是 成立 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

人们在他的口袋里发现了一些发黑的先令，还有一两封发霉的信。

[soʊ][wiː; wi][æt; ət][wʌns][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,
so we at once supposed that , being unable to pay his passage ,
所以 我们 在 一次 据称 那 , 存在 无法 到 支付 他的 通道 ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
因此我们立刻推断，他既然无力支付船费，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
the poor fellow had secreted himself in the hold ,
这 贫穷的 同伴 有 分泌物 他自己 在 这 抓住 ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
可怜的家伙躲在了船舱里。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɑːrgəʊ] [wʊd] [biː; bi] [skruːd] [ænd; ʌnd] [stoʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] ,
little knowing how the cargo would be screwed and stowed up to the beams ,
小的 会心 如何 这 货物 会 是 螺丝 和 已存放 向上 到 这 光束 ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
他们当时并不知道货物将如何用螺丝固定并堆放在横梁上。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hɜːrˈmetɪkli] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [ˈbætənz] , [tɑːˈpɔːlɪnz] , [ænd; ʌnd]
and how hermetically the hatches would be closed by battens , tarpaulins , and
和 如何 密封地 这 孵化 会 是 关闭 经过 木条 , 防水油布 , 和
[ˈaɪərən][ˈbændz] ;
iron bands ;
铁 乐队 ;
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
[ˈpɑːsɪdʒ] ,
以及舱口将如何用木条、油布和铁带严密地关闭；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] ['periʃt] ['mɪzrəblɪ] , [ʌn'hɜːrd] , [ʌn'siːn] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] —
and thus he had perished miserably , unheard , unseen , and unknown —
和 因此 他 有 遇难 惨痛地 , 闻所未闻 , 看不见 , 和 未知 —
['periʃt] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
perished of suffocation ,
遇难 的 窒息 ,
于是, 他悲惨地死去, 无人知晓, 无人看见, 无人认领——死于窒息。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [hiː; hi][draɪd][ɪntuː][ə; eɪ][ˌverɪtəb(ə)lɪ] [waɪt] ['mʌmi] .
and remained there until he dried into a veritable white mummy .
和 剩余 那里 直到 他 干燥 进入 一个 真正的 白色的 木乃伊 .
他一直待在那里, 直到干枯成一具名副其实的白色木乃伊。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kə,mɪzə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['moʊldi] [ɡriːn]
" **Our commiseration was greatly increased when we found that the mouldy green**
" 我们的 怜悯 曾是 非常 增加 什么时候 我们 成立 那 这 发霉的 绿色的
[ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈhestər] [ˈʌdniː] ,
letters were written by Hester Udney ,
信件 是 书面 经过 海丝特 乌德尼 ,
“当我们发现这些发霉的绿色信件是海丝特·乌德尼写的时, 我们的同情之情更加深切了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈstəʊəweɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈwɪli] ,
and in the poor stowaway her parents recognised her lover , Willie ,
和 在 这 贫穷的 偷渡者 她 父母 已确认 她 情人 , 威利 ,
她的父母在那个可怜的偷渡者身上认出了她的情人威利。

[ðə; ði] [læd] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [siːn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɔːld]
the lad whom we had all seen hovering about her on the night we hauled
这 小伙子 谁 我们 有 全部 已见 悬停 关于 她 在 这 夜晚 我们 拖拽
[aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɡriːnɔːk] [tuː; tə][draʊp] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] .
out from Greenock to drop down the Clyde .
出去 从 格里诺克 到 降低 向下 这 克莱德 .
那天晚上, 我们从格里诺克出发, 沿着克莱德河顺流而下, 我们都看到那个小伙子在她身边徘徊。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [əˈɔːr] , [ðiːz] [tuː] [ɪl] - [stɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈlʌvəz] ,
" **They were buried ashore , these two ill - starred and unfortunate lovers ,**
" 他们 是 埋葬 岸上 , 这些 二 患病的 - 星形 和 不幸 恋人 ,
“这对命运多舛、不幸的恋人被埋葬在了岸边。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhoʊbəːrt] [taʊn] ,
in the burying - ground of the big brick church of Hobart Town ,
在 这 埋葬 - 地面 的 这 大的 砖 教会 的 霍巴特 镇 ,
在霍巴特镇那座大砖教堂的墓地里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
and the whole ship's company attended the funeral .
和 这 所有的 船的 公司 参加 这 葬礼 .
船上全体船员都参加了葬礼。

[ˈdʒæks][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ,
Jack's a rough fellow , Mr . Ashton , but I can assure you that ,
杰克的 一个 粗糙的 同伴 , 先生 . 阿什顿 , 但 我 能 保证 你 那 ,
阿什顿先生, 杰克是个粗野的家伙, 但我可以向你保证,

[æz; əz][wiː; wi] [ˈloʊə-d] [ðer; ðər] [tuː] [pleɪn] [blæk] [ˈkɔːfɪnz] [ɪntuː][ðer; ðər] [diːp] [ɡreɪv] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
as we lowered their two plain black coffins into their deep grave , side by side ,
作为 我们 降低 他们的 二 清楚的 黑色的 棺材 进入 他们的 深的 严重 , 边 经过 边 ,
当我们把他们两口朴素的黑色棺材并排放入深深的墓穴时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəməz] [ʌv; əv][laɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
with a few fathoms of line , there was not a dry eye among us .
和 一个 很少 英寻 的 线 , 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 之中 我们 :
几英尺的距离, 我们当中没有一个人不热泪盈眶。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈpætɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
" And some of the roughest patted the old father on the back ,
" 和 一些 的 这 最粗糙 轻拍 这 老的 父亲 在 这 后退 ,
“一些最粗鲁的人拍了拍老父亲的背，

[æz; əz][hi; hi] [stəd] [ˈdri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [greɪv] ,
as he stood dreamily at the head of his daughter's grave ,
作为 他 站立 梦幻般地 在 这 头 的 他的 女儿的 严重 ,
他恍惚地站在女儿的墓前，

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] [ˈfɔ:rən] [lənd] — [es eɪ ˈi:][fɑ:r] [freɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - [ˈkæmpzi] ,
in that far foreign land — sae far frae the Hills o ' Campsie ,
在 那 远的 外国的 土地 — sae 远的 弗雷 这 丘陵 o - 坎普西 ,
在那遥远的异国他乡——远离坎普西山丘，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
and wondering if it could a ' be true , and that she was lying there ,
和 好奇 如果 它 可以 一个 - 是 真的 , 和 那 她 曾是 说谎 那里 ,
我当时在想，这一切会不会是真的，她是不是就躺在那里。

[waɪl] [terz] [ˈstri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
while tears streamed down his cheeks ,
尽管 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 ,
泪水顺着他的脸颊流淌下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [weɪvd] [aɪ] - [ðə; ði][wɪnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔ:ld] [blu:] [ˈbɑ:nɪt] .
and his white hair waved i ' the wind under his auld blue bonnet .
和 他的 白色的 头发 挥手 我 - 这 风 在下面 他的 老 蓝色的 引擎盖 .
他那头白发在风中飘扬，头戴一顶旧蓝色帽子。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪkju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [ˈmɔ:rɪsənz] , [ðæt] [wen'evər] [hi; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] , [ɔ:r]
" It was a peculiarity of Morrison's , that whenever he became interested , or
" 它 曾是 一个 特点 的 莫里森的 , 那 每当 他 成为 感兴趣的 , 或者
[pər'hæps] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
perhaps more perfectly natural ,
也许 更多的 完美 自然的 ,
“莫里森有个怪癖，每当他对此感兴趣，或者更确切地说，每当他自然而然地.....”

[hi; hi] [ɔ:lweɪz] [slɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskɑ:tɪʃ] [vər'nækjələr] .
he always slid into his old Scottish vernacular .
他 总是 滑行 进入 他的 老的 苏格兰 白话 .
他总是不自觉地切换回他那古老的苏格兰方言。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] , [ˈmɔ:rɪsən] ;
" This is a sad story , Morrison ;
" 这 是 一个 伤心 故事 , 莫里森 ;
“这是一个悲伤的故事，莫里森；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] — [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər]
but the luminous figure which the girl saw — how the deuce do you account for
但 这 发光的 数字 哪个 这 女孩 锯 — 如何 这 二 做 你 帐户 为了
[ðæt] ?
that ?
那 ?
但是，女孩看到的那个发光的身影——你该如何解释呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
She was out of her mind , of course ? "
她 曾是 出去 的 她 头脑 , 的 课程 ? "
她当然是疯了，对吧？

" [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] !
" **Out of her mind !**
" 出去 的 她 头脑 ！

她疯了！

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [skɑːt] ； " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]
not at all ! " responded the philosophical Scot ; " she was of a delicate
不是 在 全部 ！ " 回应 这 哲学 苏格兰人 ； " 她 曾是 的 一个 精美的
[ˈtemprəmənt] ，
temperament ，
气质 ，

“完全不是！”这位富有哲理的苏格兰人回答道，“她性情敏感，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [ænd; ænd] ['sensətɪv] [steɪt] ，
and in a highly nervous and sensitive state ，
和 在 一个 高度 紧张的 和 敏感的 状态 ，
处于高度紧张和敏感的状态

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔːr][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][ə; eɪ]
thus she may or must have seen that which was invisible to us of a
因此 她 可能 或者 必须 有 已见 那 哪个 曾是 无形的 到 我们 的 一个
[rʌf] ['tekstʃər] — [ðə; ði] ['gæsiəs] [laɪt] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrmenˈteɪʃn] ，
rougher texture — the gaseous light proceeding from the fermentation ，
粗糙 质地 — 这 气态 光 进行中 从 这 发酵 ，
因此，她可能或一定看到了我们肉眼无法看到的、质地较为粗糙的东西——发酵过程中产生的气体状光芒。

[ˈpjuːˈtresns] ， [ænd; ænd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dek] — [ɪn] [ɔːrt] ，
putrescence , and decay of the body beneath the deck — in short ，
坏死 ， 和 衰变 的 这 身体 下面 这 甲板 — 在 短的 ；
甲板下尸体的腐烂和腐烂——简而言之，

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] ['skɑːtlənd][ə; eɪ] [kɔːrps] - [kent] . " *
that which we call in Scotland a corpse - Kent . " *
那 哪个 我们 称呼 在 苏格兰 一个 尸体 - 肯特 . " *

在苏格兰，我们称之为“尸体肯特”。*

* [kənˈsɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [əˈpɪərənsəz] ， [siː] ['bærən][vɑːn] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] " [daɪˈnæmɪks]
* **Concerning such appearances , see Baron von Reichenbach's work on the " Dynamics**
* 有关 这样的 外貌 ， 看 男爵 冯 - 工作 在 这 " 动力学
[ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ， [ɪˌlekˈtrɪsəti] ，
of Magnetism , Electricity ，
的 磁性 ， 电 ，

* 关于此类现象，请参阅赖兴巴赫男爵关于“磁学、电学动力学”的著作。

" & [siː] . & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌðerˈtuː] ， [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɑːn] ['æʃ,bɜːrənər] .
" **& c . & c . , with notes thereto , by Dr . John Ashburner .**
" & c . & c . , 和 笔记 到 ， 经过 博士 . 约翰 灰烬燃烧器 .
“等等等等，附有约翰·阿什伯纳博士的注释。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['stɔːri] .
But now to return to our own story .
但 现在 到 返回 到 我们的 自己的 故事 .
但现在让我们回到我们自己的故事。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] -
A long consultation ensued concerning what was to be done with Cramply
一个 长的 咨询 随后 有关 什么 曾是 到 是 完毕 和 -
[ˈhɔːkʃɔː] ，
Hawkshaw ，
霍克肖 ，
随后就如何处置克朗普利·霍克肖展开了长时间的磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt][hi:; hi][ʊd; əd][bi:; bi][kept] [ɪn][ðə; ði]
and the conclusion come to was simply that he should be kept in the
和 这 结论 来 到 曾是 简单地 那 他 应该 是 保留 在 这
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,
最终得出的结论很简单，就是应该把他隔离起来。

[ɔ:r] " ['kʌvəntri] , " [en'dʒʊɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [tɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
or " Coventry , " enjoined by Captain Phillips , till the vessel reached the Isle of
或者 " 考文垂 , " 禁止 经过 队长 菲利普斯 , 直到 这 血管 达到 这 小岛 的
[fræns] ;
France ;
法国 ;
或者按照菲利普斯船长的指示，改名为“考文垂”，直到船只抵达法兰西岛；

[ænd; ənd] ['mɔ:li] [geɪv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pə'roʊl] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪd] ,
and Morley gave a species of parole , that he would studiously avoid ,
和 莫利 给予 一个 物种 的 言语 , 那 他 会 认真地 避免 ,
莫利给出了一种假释条件，而他会竭力避免这种情况。

[nɔ:r] [si:k] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rməli]
nor seek in any way to punish him for the outrage he had formerly
也不 寻找 在 任何 方式 到 惩治 他 为了 这 暴行 他 有 以前
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
也不以任何方式惩罚他先前犯下的暴行。

[ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lætərli] [ə'temptɪd] .
or that which he had latterly attempted .
或者 那 哪个 他 有 后来 尝试过 .
或者他最近尝试过的那种事。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rlɪz] [ˌɑ:r 'i: -] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [pæst] ['merəli] [ænd; ənd]
So the first day of Morley's re - union with his friends passed merrily and
所以 这 第一的 天 的 莫利 关于 - 联盟 和 他的 朋友们 通过了 兴高采烈地 和
[ˈhæpɪli] [ə'wei] .
happily away .
快乐地 离开 .
莫利与朋友们重聚的第一天就这样愉快地过去了。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
In honour of the event ,
在 荣誉 的 这 事件 ,
为了纪念这一事件，

['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] -
Mr . Basset had a case containing some of his favourite Marcobrumier
先生 . 巴塞特 有 一个 案件 包含 一些 的 他的 最喜欢的 -
[ænd; ənd] ['spa:rkliŋ] [hɑ:k] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,
and sparkling hock hoisted out of the store - room ,
和 闪闪发光 跺脚 吊起 出去 的 这 店铺 - 房间 ,
巴塞特先生让人从储藏室里搬出一个箱子，里面装着他最喜欢的马可布鲁米尔葡萄酒和起泡白葡萄酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][waɪn] [went] [raʊnd] [soʊ] ['fri:li] ,
and in the cabin that night the wine went round so freely ,
和 在 这 舱 那 夜晚 这 葡萄酒 去 圆形的 所以 自由 ,
当晚在小木屋里，酒喝得非常随意。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈmerɪ] [aɪz] [ˈʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [tɑ:m] - [keɪm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
that Captain Phillips's merry eyes shone in his head , Tom Bartelot came out in his
那 队长 菲利普斯 欢乐 眼睛 闪耀 在 他的 头 , 汤姆 - 来了 出去 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔ:ŋ] ,
favourite drinking - song ,
最喜欢的 喝 - 歌曲 ,

菲利普斯船长那双快乐的眼睛在他脑袋里闪闪发光，汤姆·巴特洛特唱起了他最喜欢的饮酒歌。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [kweɪl] , [ɔ:l][ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] [beˈvərɪdʒɪz] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp]
and poor Mr . Quail , all unused to such beverages , when he went up
和 贫穷的 先生 . 鹌鹑 , 全部 未使用的 到 这样的 饮料 , 什么时候 他 去 向上
[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [dek] ,
to relieve the deck ,
到 缓解 这 甲板 ,

可怜的奎尔先生，完全不习惯这种饮料，当他上甲板去换班时，

[æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] , [sɔ:] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈstiəzmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həˈmaɪəni] ,
at eight bells , saw two wheels and two steersmen , and the Hermione ,
在 八 铃铛 , 锯 二 车轮 和 二 舵手 , 和 这 赫敏 ,
八点钟声响起，看见两个轮子和两个舵手，还有赫敏号。

[ˈteərɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [si:] [wɪð; wɪθ][sɪks][mɑ:sts] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
tearing through the sea with six masts , and at least seven - and - twenty
撕裂 通过 这 海 和 六 桅杆 , 和 在 至少 七 - 和 - 二十
- [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
crossyards upon her :
- 之上 她 .

它劈波斩浪，有六根桅杆，船上至少有二十七根横桁。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ə; eɪ] [ri:f] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl]
As it came on to blow about midnight , a reef was taken in the topsails
作为 它 来了 在 到 吹 关于 午夜 , 一个 礁 曾是 已采取 在 这 顶帆
,
,
,

午夜时分，风势渐强，于是收起了一道顶帆。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l][ˈpra:dʒekts, praːˈdʒekts] [brəʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
and forgetting the evil projects broached by his crew on this occasion
和 遗忘 这 邪恶的 项目 已提出 经过 他的 全体人员 在 这 场合
[ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [grɑ:g] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] ,
Captain Phillips gave a double allowance of grog to the watch ,
队长 菲利普斯 给予 一个 双倍的 津贴 的 格罗格酒 到 这 手表 ,

菲利普斯船长暂时忘记了船员们这次提出的邪恶计划，给值班人员双倍的朗姆酒配给。

[wɪð; wɪθ][pɒts] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [prɪˈfɜ:rd] [ðem; ðəm] — [ˈkaɪndnəs] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
with pots of hot coffee to those who preferred them — kindness thrown away ,
和 锅 的 热的 咖啡 到 那些 WHO 首选 他们 — 仁慈 抛掷 离开 ,
还给喜欢喝咖啡的人送上热咖啡——好心办坏事。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsi:kwəl] .
as it proved in the sequel .
作为 它 已证实 在 这 续集 .

续集也证明了这一点。

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [ɑ:r; ər] [ˈseɪfli] [ɑ:r ˈi:] - [juˈhaɪtɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ʃɪp]
Now that our hero and heroine are safely re - united on board the very ship
现在 那 我们的 英雄 和 女英雄 是 安全 关于 - 团结的 在 木板 这 非常 船
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [təˈgeðər] ,
in which they were originally to have sailed together ,
在 哪个 他们 是 起初 到 有 航行 一起 ,

现在，我们的男女主角已经安全地在他们原本应该一起航行的那艘船上重聚了。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [ɪz] [vɜ:rst] [ɪn][ˈnɑ:v(ə)l] - [bɔ:r] [meɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
the reader who is versed in novel - lore may suppose that nothing remains but for
这 读者 WHO 是 精通 在 小说 - 知识 可能 认为 那 没有什么 遗迹 但 为了
[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [tu:; tə] [bɪˈstou] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n]
Mr . Basset to bestow his paternal benediction
先生 . 巴塞特 到 赐给 他的 父系 祝福

熟悉小说创作的读者可能会认为，接下来只剩下巴塞特先生给予他父亲般的祝福了。

[noʊ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tru:] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhevi] [ˈfa:ðər] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhɔ:kʃɔ:] ,
no them in the true fashion of the " heavy father , " and for Hawkshaw ,
不 他们 在 这 真的 时尚 的 这 " 重的 父亲 , " 和 为了 霍克肖 ,
没有以“严厉父亲”的真正方式对待他们，而对于霍克肖来说，

[i:ðər] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈgɪvn] , [noʊ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
either at once to be forgiven , no promising to be a good boy for the
任何一个 在 一次 到 是 已原谅 , 不 有前途 到 是 一个 好的 男生 为了 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

要么立刻得到原谅，要么不承诺以后做个好孩子。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
or to receive condign punishment .
或者 到 收到 条件 惩罚 .

或受到应有的惩罚。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] [fɪkˈtɪʃəs] , [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈendz] [nɑ:t] [hɪr] .
But , unfortunately , our story is not fictitious , so it ends not here .
但 , 很遗憾 , 我们的 故事 是 不是 虚拟 , 所以 它 结束 不是 这里 .

但遗憾的是，我们的故事并非虚构，所以它并没有就此结束。

[ˈmɔ:li] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈgen] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈbæsɪt] ,
Morley has escaped death , and is again seated by the side of Ethel Basset ,
莫利 有 逃脱 死亡 , 和 是 再次 坐着 经过 这 边 的 埃塞尔 巴塞特 ,
莫利死里逃生，又一次坐在埃塞尔·巴塞特身边。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkwaɪət] , [di:p] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ][fɔ:r; fər]
gazing into her quiet , deep , and loving eyes as if he could do so for
凝视 进入 她 安静的 , 深的 , 和 爱 眼睛 作为 如果 他 可以 做 所以 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

他凝视着她安静、深邃、充满爱意的眼睛，仿佛可以永远这样看着她。

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈwɪri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ˈstɔ:rmz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] ,
and never , never weary , of course ; but storms as yet unthought of ,
和 绝不 , 绝不 厌倦 , 的 课程 ; 但 暴风雨 作为 然而 未曾考虑过的 的 ;
[ʌnˈhɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] , [ɑ:r; ər] [əˈhed] .
unheard and unseen , are ahead .
闻所未闻 和 看不见 , 是 前方 .

当然，他们永远不会感到疲倦；但是，尚未想到、未听到、未看到的风暴正在前方等着他们。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [həˈmaɪəni] [laɪz] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [naʊ] [i:st] [ænd; ənd][baɪ] [nɔ:rθ] :
The good ship Hermione lies bravely to her course , now east and by north :
这 好的 船 赫敏 谎言 勇敢地 到 她 课程 , 现在 东方 和 经过 北 :
好船赫敏号勇敢地驶向她的航线，现在偏东偏北：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['diskɔːrd] , [kraɪm] ,
but she carries with her the growing elements of discord , crime ,
但 她 携带 和 她 这 生长 元素 的 Discord , 犯罪 ,
[ænd; ʌnd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

但她身上也带着日益增长的不和、犯罪和苦难的因素。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsilə] [ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [kəˈrɪbdɪs] .
OUT OF SCYLLA AND INTO CHARYBDIS .
出去 的 斯库拉 和 进入 卡律布狄斯 .

走出斯库拉，进入卡律布狄斯。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ['kɑːnsɪkwənt] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] ,
The little excitement consequent on discovering the piece of wreck ,
这 小的 激动 后果 在 发现 这 片 的 破坏 ,
发现残骸碎片后的小小兴奋，

[ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
the rescue of those who were on it ,
这 救援 的 那些 WHO 是 在 它 ,

营救船上人员

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and the speculation caused by the recent uproar in the night ,
和 这 推测 导致 经过 这 最近的 骚动 在 这 夜晚 ,
以及昨晚骚乱引发的种种猜测，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈhɔːkʃɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [suːn] [pæst] ['ooʊvər] [əˈmʌŋ]
and the exclusion of Hawkshaw from the cabin , soon passed over among
和 这 排除 的 霍克肖 从 这 舱 , 很快 通过了 超过 之中

[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

霍克肖被排除在船舱之外一事，很快在船员中传开了。

[huː] [naʊ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr] [mɔːr] [men][tuː; tə] [fiːd] ,
who now began to consider that there were on board four more men to feed ,
WHO 现在 开始 到 考虑 那 那里 是 在 木板 四 更多的 男人 到 喂养 ,
他们现在开始意识到船上还有四个人需要吃饭，

[tuː; tə][wɪn][ˈooʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] — [ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪtʃ]
to win over to the project of Pedro Barradas — a process which
到 赢 超过 到 这 项目 的 佩德罗 巴拉达斯 — 一个 过程 哪个
[siːmd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] — [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,
seemed doubtful — or to be got rid of ,
似乎 疑 — 或者 到 是 得到 摆脱 的 ,

争取佩德罗·巴拉达斯的项目支持——这个过程似乎很不确定——或者被赶走，

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] [feɪld] .
if the attempt to win them failed .
如果 这 试图 到 赢 他们 失败的 .

如果争取他们的尝试失败了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wið; wiθ] [hu:m] [ðei] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses]
The only one with whom they supposed there was a chance of success
这 仅有的 一 和 谁 他们 据称 那里 曾是 一个 机会 的 成功
[wʌz; wəz] [ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] ,
was Noah Gawthrop ,
曾是 诺亚 高斯罗普 ,

他们认为唯一有可能成功的人是诺亚·高斯罗普。

[ɔ:r] " [oʊld] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] , " [æz; əz] [ðei] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz]
or " Old Sticking - plaster , " as they named him , from the patch on his nose
或者 " 老的 粘性 - 石膏 , " 作为 他们 命名 他 , 从 这 修补 在 他的 鼻子
; [ænd; ənd] [hens] [ˈbædʒər] ,
; **and hence Badger** ,
; 和 因此 獾 ,

或者像他们给他起的绰号“老创可贴”，因为他鼻子上有一块创可贴；因此得名“獾”。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wər] [dɪˈpju:tɪd] [tu;; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
and one or two others , were deputed to sound him on the subject ;
和 一 或者 二 其他的 , 是 委派 到 声音 他 在 这 主题 ;
还派了一两个人去试探他对此的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdi:fekt] [ɪn][ðer; ðər][plænz][əˈrouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
but the chief defect in their plans arose from a doubt of the ship's
但 这 首席 缺点 在 他们的 计划 出现 从 一个 怀疑 的 这 船的
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,
但他们计划中的主要缺陷在于对船只下落的怀疑。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [wʊd] [hɔ:l] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈteɪbl] [beɪ] .
and whether Captain Phillips would haul up for Table Bay .
和 无论 队长 菲利普斯 会 运输 向上 为了 桌子 湾 .
以及菲利普斯船长是否会在桌湾靠岸。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [tu;; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈhɔ:kʃɔ:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [ski:m] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
Some were disposed to enlist Hawkshaw in their daring scheme , or at least
一些 是 处置 到 入伍 霍克肖 在 他们的 大胆 方案 , 或者 在 至少
[tu;; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to sound him ,
到 声音 他 ,
有些人倾向于拉拢霍克肖参与他们大胆的计划，或者至少试探一下他的反应。

[tu: , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:mɪsaɪd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈɪndʒərd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] [estɪˈmeɪʃn] ;
too , as a little homicide in no way injured a man in their estimation ;
也 , 作为 一个 小的 杀人 在 不 方式 受伤 一个 男人 在 他们的 估算 ;
而且，在他们看来，一起小小的谋杀案根本算不上对人造成任何伤害；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] - [pəˈzɪ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi]
while the misery of Hawkshaw's position on board might have made him ready
尽管 这 苦难 的 - 位置 在 木板 可能 有 制成 他 准备好
[tu;; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈeni] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
to embrace any proposition that came short of jumping into the sea .
到 拥抱 任何 主张 那 来了 短的 的 跳 进入 这 海 .
霍克肖在船上的悲惨处境或许让他愿意接受任何比跳入大海更好的提议。

[nɪˈɡlektɪd] , [tu;; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [fərˈɡɑ:tn] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Neglected , to all appearance forgotten — for who could sympathise with an
被忽视的 , 到 全部 外貌 被遗忘的 — 为了 WHO 可以 同情 和 一个
[əˈsæsn] ?
assassin ?
刺客 ?
被忽视，表面上被遗忘——因为谁会同情一个刺客呢？

— [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪɡɪŋ] .
— **he had passed the whole of the first day without food in the fore - rigging** .
— 他 有 通过了 这 所有的 的 这 第一的 天 没有 食物 在 这 前 - 索具 .

——他在前桅索具上度过了整整一天，没有吃任何东西。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
Towards evening Quaco brought him a pot of hot coffee from the galley ,
向 晚上 - 带来 他 一个 锅 的 热的 咖啡 从 这 厨房 ,
傍晚时分，夸科从厨房给他端来一壶热咖啡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈbeɪvərɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
which was a grateful beverage to his parched throat , and in the twilight
哪个 曾是 一个 感激的 饮料 到 他的 干渴 喉 , 和 在 这 暮
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [stɪf] ,
he came down stiff ,
他 来了 向下 僵硬的 ,

这杯饮料滋润了他干渴的喉咙，暮色降临时，他已筋疲力尽地倒在了地上。

[sɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbəʊt] [əˈmɪdʃɪps] .
sore , and benumbed , and walked about amidships .
疮 , 和 麻木 , 和 步行 关于 船体中部 .
浑身酸痛麻木，在船舱中部走来走去。

[ðer; ðər] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [keɪm] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] " [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈloʊ] ,
There , Joe , the steward , came to say , that when he " wished to go below ,
那里 , 乔 , 这 管家 , 来了 到 说 , 那 什么时候 他 " 希望 到 去 以下 ,
这时，乘务员乔过来说道，当他“想下到船舱里去”时，

[hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [bɜːrθ] [wɜːr; wər] - [twiːn] [deks] ,
his traps and berth were ' tween decks ,
他的 陷阱 和 泊位 是 - 青少年 甲板 ,
他的陷阱和铺位位于甲板之间，

[wer] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [fʊl] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ˈskweərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
where he would have full leisure to employ his mind in squaring the circle .
在哪里 他 会 有 满的 闲暇 到 采用 他的 头脑 在 平方 这 圆圈 .
在那里，他将有充足的空闲时间来思考如何化圆为方。

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒaɪb][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [dʒoʊ] ;
" **At this jibe he clenched his hands to chastise Joe** ;
" 在 这 嘲讽 他 紧握 他的 双手 到 惩罚 乔 ;
“听到这番嘲讽，他攥紧拳头，想要责备乔；

[bʌt; bət] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [krʌʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈsaɪləns]
but felt too much crushed to make even the attempt , and turned in silence
但 毛毡 也 很多 碎 到 制作 甚至 这 试图 , 和 转向 在 沉默
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
但他感到无比沮丧，甚至连尝试的勇气都没有，默默地转身离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
On the second or third day after his expulsion from the cabin ,
在 这 第二 或者 第三 天 后 他的 驱逐 从 这 舱 ,
在他被赶出小屋后的第二天或第三天，

[wen] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [deks] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]
when retiring to his place between decks — the same quarter in which the four
什么时候 退休 到 他的 地方 之间 甲板 — 这 相同的 四分之一 在 哪个 这 四
[ˈhæməks] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] — [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [mɪs] [ˈbəesɪt] ,
hammocks had been hung — he encountered Miss Basset ,
吊床 有 到过 悬挂 — 他 遭遇 错过 巴塞特 ,
当他回到甲板之间的住处——也就是之前挂着四张吊床的地方——时，他遇到了巴塞特小姐。

[ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][skə:ts] [brʌʃ] [əˈɡenst] [him; ɪm] .

and passed her so closely that he felt her skirts brush against him .
和 通过了 她 所以 密切 那 他 毛毡 她 裙子 刷子 反对 他 .

他从她身边走过，离她如此之近，以至于他能感觉到她的裙摆擦过他的身体。

[ðoʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd][sɔ:ft] , [ˈɛθəlz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,
Though dark and soft , Ethel's eyes were at times keen and piercing ,
尽管 黑暗的 和 柔软的 , 埃塞尔的 眼睛 是 在 时代 敏锐的 和 冲孔 ,

虽然埃塞尔的眼睛深邃柔和，但有时也显得锐利而锐利。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈbju:ti]
for they possessed a wonderful power and beauty of expression — a beauty

为了 他们 拥有 一个 精彩的 力量 和 美丽 的 表达 — 一个 美丽

[wʌŋ] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
one may meet with perhaps but once in a lifetime .
— 可能 见面 和 也许 但 一次 在 一个 寿命 .

因为他们拥有惊人的表现力和美感——这种美感或许一生只会遇到一次。

[æz; əz][fɪ:; fi] [pæst] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [fɪ:; fi] [dru:] [əˈsaɪd][hɜ:r; hər][skɜ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑ:ntækt] ,
As she passed Hawkshaw , she drew aside her skirt , as if to avoid contact ,
作为 她 通过了 霍克肖 , 她 画 旁边 她 裙子 , 作为 如果 到 避免 接触 ,

她经过霍克肖身边时，撩起裙子，似乎想避免与他接触。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [him; ɪm] , [waɪl]
and hastily cast down her eyes , as if loath to humiliate him , while

和 草草 投掷 向下 她 眼睛 , 作为 如果 厌恶 到 羞辱 他 , 尽管

[hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:vɪd] ,
her breast heaved ,
她 胸部 喘息 ,

她急忙低下头头，仿佛不愿让他难堪，胸口却剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [gru:] [ˈpeɪnfəli] [peɪl] ; [bʌt; bət] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt]
and her cheek grew painfully pale ; but in her eyes , as they flashed

和 她 脸颊 生长 痛苦地 苍白 ; 但 在 她 眼睛 , 作为 他们 闪光灯

[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈdaʊnkæst] [ˈlæʃɪz] ,
beneath their downcast lashes ,
下面 他们的 沮丧 睫毛 ,

她的脸颊变得惨白；但她的眼中，在她低垂的睫毛下，闪烁着光芒，

[ˈhɔ:kʃɔ:] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , [ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Hawkshaw could see the horror , the loathing , and even terror with which his

霍克肖 可以 看 这 恐怖 , 这 厌恶 , 和 甚至 恐怖 和 哪个 他的

[ˈprez(ə)ns] [ɪnˈspaɪərd][hɜ:r; hər] .
presence inspired her .
在场 灵感 她 .

霍克肖能看出他的出现给她带来的恐惧、憎恶，甚至是惊恐。

[mɔ:r] [ˈhʌmbld] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
More humbled than ever by this , though he could have expected nothing else ,
更多的 谦卑 比 曾经 经过 这 , 尽管 他 可以 有 预期的 没有什么 别的 ,

虽然他对此早已预料到，但这让他比以往任何时候都更加谦卑。

[hi:; hi] [slʌŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpenəns] — [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:] ,
he slunk to his place of penance — his prison he deemed it ,
他 斯伦克 到 他的 地方 的 忏悔 — 他的 监狱 他 被认为 它 ,

他灰溜溜地来到他的忏悔之地——他把那里视为他的监狱。

[æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [left] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [tʃest] , [groʊn]
as he seldom left it — and casting himself upon the sea - chest , groaned
作为 他 很少 左边 它 — 和 铸件 他自己 之上 这 海 - 胸部 , 呻吟
[ə'laʊd] [ɪn][reɪdʒ] , [ɪn] ['bɪtərnəs] ,
aloud in rage , in bitterness ,
大声 在 愤怒 , 在 苦味 ,

因为他很少离开那里——他扑倒在海员箱上，愤怒而痛苦地呻吟着，

[ænd; ənd][ˈæɡəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
and agony of spirit .
和 痛苦 的 精神 .

以及精神上的痛苦。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
His food was brought to him by Quaco , the black cook ; but his appetite
他的 食物 曾是 带来 到 他 经过 - , 这 黑色的 厨师 ; 但 他的 食欲
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

黑人厨师夸科给他送来了饭菜，但他却毫无食欲。

[soʊ] [iːt] [miːl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'teɪstəd] .
so each meal was taken away almost untasted .
所以 每个 一顿饭 曾是 已采取 离开 几乎 未尝过的 .

所以每顿饭几乎都没尝一口就被端走了。

" [baɪ] ['ɡɑːli] , [ˈmæsə] ['hɔːkʃɔː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [strɔːŋ] , " [sed] -
" By golly , Massa Hawkshaw , you had better eat and keep strong , " said Quaco
" 经过 发誓 , 马萨 霍克肖 , 你 有 更好的 吃 和 保持 强的 , " 说 -
,
,
,

“我的天哪，霍克肖老爷，你最好多吃点，保持强壮，”夸科说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
with a grin on his shining face .
和 一个 咧嘴笑 在 他的 灼灼 脸 .

他灿烂的脸上挂着灿烂的笑容。

" [waɪ] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [iːt] [ɔːr][naːt] , [juː; jʊ] [blæk] [θiːf] ?
" Why — what the devil is it to you whether I eat or not , you black thief ?
" 为什么 — 什么 这 魔鬼 是 它 到 你 无论 我 吃 或者 不是 , 你 黑色的 贼 ?

“为什么——我吃不吃东西关你什么事，你这个黑贼？”

" [æskt] ['hɔːkʃɔː] , [ˈsævɪdʒli] .
" asked Hawkshaw , savagely .
" 问 霍克肖 , 野蛮地 .

“霍克肖恶狠狠地问道。”

" [ˈkaɪndnəs] , [oʊni] ['kaɪndnəs] , [ˈmæsə] — [jɑːz] , [jɑːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡrɪnɪŋ] [mɔːr] ['brɔːdli]
" Kindness , on'y kindness , massa — yaas , yaas , " he replied , grinning more broadly
" 仁慈 , 仅限 仁慈 , 马萨 — 是的 , 是的 , " 他 回复 , 咧嘴笑 更多的 总体而言
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“仁慈，只是仁慈，老爷——是的，是的，”他回答道，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [aɪ][waːnt] [nʌn] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" I want none , even from you . "
" 我 想 没有任何 , 甚至 从 你 . "

“我什么都不要，哪怕是你。”

" [dæt][biː bi][bæd] — [dæt][ɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈgɑːli] !
" **Dat be bad — dat is ; but , golly !**
" 数据 是 坏的 — 数据 是 ; 但 , 发誓 !

“那可糟了——确实如此；但是，天啊！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] [eɪ ˈem][ʌp][tuː; tə] ? "
don't you know what Pedro Barradas am up to ? "
不 你 知道 什么 佩德罗 巴拉达斯 是 向上 到 ？ "

你难道不知道佩德罗·巴拉达斯在做什么吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈhiːz] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæsə] . "
" **He's agoin ' to be massa captin** . "
" 他是 过去 - 到 是 马萨 捕获 . "

“他要去抓大屠杀。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [ˈhiːz] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][trɪm] [diː] [[ɪp] [baɪ][diː][ˈstɑːrn] , [hiː; hi][ɪz] .
" **He's agoin ' to trim de ship by de starn , he is** .
" 他是 过去 - 到 修剪 德 船 经过 德 星形 , 他 是 .

“他正准备从船头开始调整船身，他确实如此。”

[ˈdʒɑːli] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] !
Jolly , ain't it !
乔利 , 不是 它 !

真开心，不是吗！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈlɑːblɑːli] [bɔɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [skʌlk] - [twiːn] [deks] [ˈɑːrtəz][dæt] — [baɪ]
But there will be no loblolly boys allowed to skulk ' tween decks arter dat — by
但 那里 将要 是 不 火炬松 男孩们 允许 到 潜行 - 青少年 甲板 动脉 数据 — 经过
[gɑːli] !
golly !
发誓 !

但是，绝不允许任何胆小鬼在甲板之间偷偷摸摸地溜达——我的天哪！

[noʊ] , " [ænd; ænd] , [ˈgrɪnɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊgər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈaɪ,bɔːlz] [ˈgliːmɪŋ] ,
no , " and , grinning away like an ogre , with his yellow eyeballs gleaming ,
不 , " 和 , 咧嘴笑 离开 喜欢 一个 食人魔 , 和 他的 黄色的 眼球 闪闪发光 ,

“不,”他咧嘴一笑，像个食人魔，黄色的眼珠闪闪发光，”

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ænd][ˈæŋgjələr] [tʃiːk] - [boʊnz] [ˈfaɪnɪŋ] ,
his white teeth and angular cheek - bones shining ,
他的 白色的 牙齿 和 角度 脸颊 - 骨头 灼灼 ,

他洁白的牙齿和棱角分明的颧骨闪闪发光，

- [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgriːsi] [ˈwʊd(ə)n] [mes] - [kɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
Quaco retired with the greasy wooden mess - kid on which he had brought
- 退休 和 这 腻 木制的 混乱 - 孩子 在 哪个 他 有 带来

[ˈhɔːkʃɔː] [sʌm; səm][hɑːt] [ˈlɑːbˌskaʊs] .
Hawkshaw some hot lobscouse .
霍克肖 一些 热的 lobscouse .

Quaco 带着他用来给 Hawkshaw 送热腾腾的龙虾汤的油膩木制餐车退休了。

- [wɜ:rdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈdi:pli] ,
Quaco's words made his heart beat faster , and set him to think deeply ,
- 字 制成 他的 心 打 快点 , 和 放 他 到 思考 深 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and with indescribable agitation .
和 和 无法形容 搅动 .
夸科的话让他心跳加速，陷入沉思，心中涌起难以言喻的激动。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈsi:ʒər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtæpɪs] .
The proposed seizure of the ship was again upon the tapis .
这 建议的 发作 的 这 船 曾是 再次 之上 这 塔皮斯 .
扣押该船的提议再次提上了日程。

[ʃʊd; ʊd] [hi:; hi] [əˈkweɪnt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ʌ; əv][,aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][hi:; hi] [nu:] [ʌ; əv][,aɪ ˈti:]
Should he acquaint Captain Phillips of it ; but perhaps he knew of it
应该 他 熟人 队长 菲利普斯 的 它 ; 但 也许 他 知道 的 它
[ɔ:lˈredi] [mɔ:r] [ˈfʊli] ,
already more fully ,
已经 更多的 完全 ,
他是否应该将此事告知菲利普斯船长？但或许他已经对此有所了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [prɪˈperd] .
and was quite prepared .
和 曾是 相当 准备 .
而且他做好了充分的准备。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [ˈeθəl] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ; [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd]
By his silence , Ethel might be destroyed ; by speaking in time , she might be saved
经过 他的 沉默 , 埃塞尔 可能 是 损毁 ; 经过 请讲 在 时间 , 她 可能 是 已保存
;
;
;
;
他的沉默可能会毁了埃塞尔；如果他及时开口，她或许就能得救。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈmɔrli] [ˈæftən] .
but only saved for Morley Ashton .
但 仅有的 已保存 为了 莫利 阿什顿 .
但只为莫利·阿什顿存了钱。

[ˈdæmɪŋ] [θɔ:t] !
Damning thought !
令人震惊的 想法 !
真是个糟糕的想法！

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə] [ˈsʌmən] [dʒɒʊ] ;
The first impulse made him start to his feet , to summon Joe ;
这 第一的 冲动 制成 他 开始 到 他的 脚 , 到 召唤 乔 ;
他第一反应就是站起身来，去叫乔；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [bæk] [ˈsʌlənli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [tʃest] [əˈgen] .
the second made him sink back sullenly on the sea - chest again .
这 第二 制成 他 下沉 后退 闷闷不乐地 在 这 海 - 胸部 再次 .
第二个举动让他闷闷不乐地再次瘫倒在海员箱上。

[tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈmɔrli] [ˈæftən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
To join those in the cabin was but to serve Morley Ashton and those who
到 加入 那些 在 这 舱 曾是 但 到 服务 莫利 阿什顿 和 那些 who
[ləʊðd] [hɪm; ɪm] ;
loathed him ;
令人厌恶 他 ;
加入小屋里的那些人，无异于为莫利·阿什顿和那些憎恨他的人服务；

[tuː; tə] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːtɪ'ɪəz] , [huːm] [hiː; hi] ['dredɪd] ,
to league with the mutineers , whom he dreaded ,
到 联盟 和 这 叛乱者 , 谁 他 令人恐惧的 ,
与他所惧怕的叛乱分子结盟,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk] [diːpər] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləsli] ['ɪntuː] [kraɪm] .
was but to sink deeper in disgrace and more hopelessly into crime .
曾是 但 到 下沉 更深 在 耻辱 和 更多的 绝望地 进入 犯罪 .
但这只会让他更加深陷耻辱，更加无可救药地堕入犯罪深渊。

[ɑːn] [ˈɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [fled][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['floʊtɪŋ]
On shore , he would have gladly fled from them all ; but in that floating
在 支撑 , 他 会 有 乐意 逃亡 从 他们 全部 ; 但 在 那 漂浮的
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
如果是在岸上，他肯定会乐意逃离他们所有人；但在那座漂浮的监狱里，

[ðə; ði] [hə:'maɪəni] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] [left] — [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː] — [ɪf] [hiː; hi]
the Hermione , he had but one resource left — to join the crew — if he
这 赫敏 , 他 有 但 一 资源 左边 — 到 加入 这 全体人员 — 如果 他
[wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
would save his own life .
会 节省 他的 自己的生活 .
赫敏只剩下一个办法——加入船员队伍——才能保住自己的性命。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːdəs] ; [ænd; ənd] ,
He felt himself helplessly at the mercy of the Barradas ; and ,
他 毛毡 他自己 无助地 在 这 怜悯 的 这 巴拉达斯 ; 和 ,
他感到自己完全受制于巴拉达家族；而且，

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɔːr] ['kɔːnflikt] [ðæt] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
by joining them in the scuffle or conflict that must precede the capture of the
经过 加入 他们 在 这 扭打 或者 冲突 那 必须 先于 这 捕获 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,
通过加入他们，参与夺取船只之前必然发生的混战或冲突，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fer] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['mɔːrli] ['æftənz] [ɪg'zɪstəns] ,
he might find a fair means of putting a period to Morley Ashton's existence ,
他 可能 寻找 一个 公平的 方法 的 推杆 一个 时期 到 莫利 阿什顿的 存在 ,
他或许能找到一种公平的方式来结束莫利·阿什顿的一生。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] .
if some one else did not anticipate him .
如果 一些 一 别的 做过 不是 预料 他 .
如果其他人没有预料到他会来。

['mɔːrli] [hiː; hi] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [dred] [ænd; ənd] [ə'vɜːrɜːn] .
Morley he hated with a tiger - like emotion — a mingled dread and aversion .
莫利 他 憎恨 和 一个 老虎 - 喜欢 情感 — 一个 混合 恐惧 和 厌恶 .
他对莫利恨之入骨，如同老虎一般——既恐惧又厌恶。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] ['eθəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
For himself , he might yet have Ethel in his power .
为了 他自己 , 他 可能 然而 有 埃塞尔 在 他的 力量 .
至于他自己，他或许还能把埃塞尔弄到手。

[sʌm; səm] ['veri] ['derɪŋ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] [flæft] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Some very daring , dark , and incoherent thoughts flashed through his mind .
一些 非常 大胆 , 黑暗的 , 和 语无伦次 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 .
一些非常大胆、黑暗且混乱的想法在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
He might have her , in spite of Fate and Fortune , too ; and afterwards
他 可能 有 她 , 在 尽管如此 的 命运 和 财富 , 也 ; 和 然后
, [wen] [wʌns][ɑːn] [ˈɔːr] ,
, when once on shore ,
, 什么时候 一次 在 支撑 ,

即使命运不济, 他或许也能得到她; 之后, 一旦上了岸,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜːrˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪŋk] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
she would feel herself compelled to link her future life with his .
她 会 感觉 她自己 被迫 到 关联 她 未来 生活 和 他的 .

她会感到自己不得不将自己的未来与他的生活联系起来。

[ðə; ði] [ˈɔːr] — [ˈeni] [ˈɔːr] — [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
The shore — any shore — oh , how he longed for it .
这 支撑 — 任何 支撑 — 哦 , 如何 他 渴望 为了 它 .

他多么渴望海岸——任何海岸。

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [dek] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He felt himself constrained to avoid the deck , save in the night ,
他 毛毡 他自己 受限 到 避免 这 甲板 , 节省 在 这 夜晚 ,

除了晚上, 他觉得自己必须避免去甲板上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [bɪˈloʊ] .
and thus to spend the entire day below .
和 因此 到 花费 这 全部的 天 以下 .

因此, 他要在下面度过一整天。

[sɪˈkluːdɪd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][ˈfelən] , [əˈvɔɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈreptəl] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,
Secluded there like a felon , avoided like a reptile , he asked himself ,
僻 那里 喜欢 一个 重罪犯 , 避免 喜欢 一个 爬虫 , 他 问 他自己 ,

他像个罪犯一样被孤立在那里, 像条爬行动物一样被人避之不及, 他问自己:

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ?
was he really the man of yesterday or the day before ?
曾是 他 真的 这 男人 的 昨天 或者 这 天 前 ?

他真的是昨天的那个人, 还是前天的那个人?

— [ðə; ði] [seɪm] - [ˈhɔːkɔː] [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæsɪt] [ænd; ənd]
— the same Cramply Hawkshaw who had sat at table with the Bassets and
— 这 相同的 - 霍克肖 WHO 有 卫星 在 桌子 和 这 巴塞特猎犬 和

[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
officers of the ship ,
警官 的 这 船 ,

——就是那个曾与巴塞特犬和船上的军官们一起坐在餐桌旁的克朗普利·霍克肖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第9/10页

[end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd] [frend] ?
enjoying their society and companionship , as an equal and friend ?
享受 他们的 社会 和 友谊 , 作为 一个 平等的 和 朋友 ?
他们是否享受彼此的陪伴和交往，视彼此为平等的朋友？

[wʌz; wəz][ðə; ði][pæst] , [ɪn'di:d] , [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] ?
Was the past , indeed , gone for ever ?
曾是 这 过去的 , 的确 , 已消失 为了 曾经 ?
过去真的永远消失了吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ([haʊ] [hi:; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['evri] [roʊp]
He was on board the same ship (how he loathed and cursed every rope
他 曾是 在 木板 这 相同的 船 (如何 他 令人厌恶 和 被诅咒的 每一个 绳索
[ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪŋɪŋ] ,
in her rigging ,
在 她 索具 ,
他当时也在那艘船上（他多么憎恨和诅咒船上的每一根绳索啊，

['evri] [plæŋk][ɪn][hɜ:r; hər] [hʌl]) ; [hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪli] [saʊndz] [ɑ:n] [dek] ,
every plank in her hull) ; he still heard the same daily sounds on deck ,
每一个 板 在 她 船体) ; 他 仍然 听到 这 相同的 日常的 声音 在 甲板 ,
船体上的每一块木板)；他仍然能听到甲板上每天同样的声响，

[ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
the same voices from time to time ,
这 相同的 声音 从 时间 到 时间 ,
时不时响起同样的声音，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [roʊz] [bəsesɪts] ['rɪŋɪŋ] [læf] ;
and more than once he had heard Rose Basset's ringing laugh ;
和 更多的 比 一次 他 有 听到 玫瑰 巴塞特 铃声 笑 ;
他不止一次听到罗斯·巴塞特的爽朗笑声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'ɔ:ŋ'saɪd] ; [ðə; ði] [seɪm] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
there was the same rush of water alongside ; the same moaning of the wind
那里 曾是 这 相同的 匆忙 的 水 旁边 ; 这 相同的 呻吟 的 这 风
[ə'ɔ:ft] ;
aloft ;
高空 ;
旁边依然是奔腾的水声；高空依然是呼啸的风声；

[ðə; ði] [seɪm] [bel] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['aʊərz] ; [ɔ:l] [si:mɪd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][hi:; hi][ə'loʊn] !
the same bell clanging the half hours ; all seemed unchanged but he alone !
这 相同的 钟 叮当声 这 一半 小时 ; 全部 似乎 未更改 但 他 独自的 !
同样的钟声每半小时响起；一切似乎都没有改变，只有他一个人！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He could not bring back the perfect idea of himself , or what he was .
他 可以 不是 带来 后退 这 完美的 主意 的 他自己 , 或者 什么 他 曾是 .
他无法找回他心中完美的自我形象，也无法找回他原本的样子。

[haʊ] ['bɪtərli] [hi:; hi] [felt] ,
How bitterly he felt ,
如何 苦涩地 他 毛毡 ,
他内心是多么痛苦啊！

[haʊ] [ɪmˈpeɪntli] [hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɪmˈpoozɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb]
how impatiently he spurned the restraint imposed upon him in the circumscribed
如何 不耐烦地 他 被拒绝 这 克制 强加 之上 他 在 这 限定的
[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
space of the ship ,
空间 的 这 船 ,
他多么不耐烦地蔑视着强加在他这艘船狭小空间里的种种限制啊！

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][lænd] , [ˈeni] [lænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] — [ˈæfrɪkə] , [ˈiːv(ə)n] [dəˈhəʊmi] ,
and longed for land , any land , as we have said — Africa , even Dahomey ,
和 渴望 为了 土地 , 任何 土地 , 作为 我们 有 说 — 非洲 , 甚至 达荷美 ,
他们渴望土地, 任何土地, 正如我们所说——非洲, 甚至是达荷美王国。

[wɜːr; wər] [ˈwelkəm] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][haɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ɔːl] ; [bʌt; bət]
were welcome — that he might escape and hide himself from all ; but
是 欢迎 — 那 他 可能 逃脱 和 隐藏 他自己 从 全部 ; 但
[ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæsɪt] ,
chiefly from the Bassets ,
主要 从 这 巴塞特猎犬 ,
这样做是受欢迎的——这样他就可以逃脱并躲避所有人；尤其是巴塞特猎犬。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [gləʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [laɪf][ænd; ənd][ˈriːəl]
before whom he had so successfully glozed over his secret life and real
前 谁 他 有 所以 成功地 光泽 超过 他的 秘密 生活 和 真实的
[ˈkærəktər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][laɪz] ,
character by a network of lies ,
特点 经过 一个 网络 的 谎言 ,
他曾用谎言成功地掩盖了自己的秘密生活和真实性格, 而这些人正是他当时的对手。

[kraɪmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [wɪtʃ] [ˈmɔːrlɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][tɔːrn]
crimes , and cunning — a network which Morley's sudden appearance had torn
犯罪 , 和 狡猾 — 一个 网络 哪个 莫利 突然 外貌 有 撕裂
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .
犯罪和狡诈——莫利的突然出现撕开了这个网络。

[raɪt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [ɪmˈpɑːstər] ,
Right well he knew the light in which all viewed him now — a swindler , impostor ,
正确的 出色地 他 知道 这 光 在 哪个 全部 已查看 他 现在 — 一个 骗子 , 骗子 ,
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .
他很清楚现在所有人都是怎么看待他的——一个骗子、冒名顶替者, 甚至更糟。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][ɪˈməʊənz] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [self] - [ɪˈstiːm] ,
Unless it lingered in the emotions of envy and wounded self - esteem ,
除非 它 徘徊不去 在 这 情绪 的 嫉妒 和 受伤 自己 - 尊重 ,
除非它停留在嫉妒和受伤的自尊心等情绪中,

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] [hæd; həd] [kwat] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
his selfish passion for Ethel had quite evaporated , amid his shame and
他的 自私 热情 为了 埃塞尔 有 相当 蒸发 , 之中 他的 耻辱 和
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,
在羞愧和屈辱之中, 他对埃塞尔的自私热情早已荡然无存。

[ɔːr][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['mɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)] [heɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrli] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['rendəd] [ɔːl]
or was almost merged in his vengeful hate of Morley — a sentiment rendered all
或者 曾是 几乎 合并 在 他的 复仇的 恨 的 莫利 — 一个 情绪 渲染 全部
[ðə; ðɪ] [diːpər] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɒŋz] [ɔːl'redɪ] [ə'temptɪd] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
the deeper by the wrongs already attempted without success .
这 更深 经过 这 错误 已经 尝试过 没有 成功 .

或者说，这种仇恨几乎融入了他对莫利的复仇之心——而之前那些未遂的报复行为，更使这种仇恨更加深重。

[soʊ][ðer; ðər] , [brɪtwiːn] [deks] , [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ə'temptɪd] [kraɪm] ,
So there , between decks , in the scene of his last attempted crime ,
所以 那里 , 之间 甲板 , 在 这 场景 的 他的 最后的 尝试过 犯罪 ,
于是，就在甲板之间，在他最后一次犯罪未遂的现场，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [bruːdɪd] ['dɑːrkli][ɑːn][ðə; ðɪ][pæst] , [ɔːr] ['skiːmɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ;
he sat and brooded darkly on the past , or scheming out the future ;
他 卫星 和 沉思 黑暗 在 这 过去的 , 或者 心计 出去 这 未来 ;
他坐着，阴郁地沉思着过去，或者谋划着未来；

[ə; eɪ]['traɪəl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dred] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ves(ə)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] ,
a trial he did not dread , even if the vessel reached the Isle of France ,
一个 审判 他 做过 不是 恐惧 , 甚至 如果 这 血管 达到 这 小岛 的 法国 ,
即使船只抵达法兰西岛，他也不惧怕这场考验。

[ænd; ənd] ['mɔːrli] ['æftən] ['ɜːdʒd][aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] .
and Morley Ashton urged it by an appeal to the civil authorities .
和 莫利 阿什顿 敦促 它 经过 一个 上诉 到 这 民用 当局 .
莫利·阿什顿向民事当局提出上诉，敦促其采取行动。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] [ækju'zeɪf(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
There would be but his bare accusation , without a single witness to support
那里 会 是 但 他的 裸 指控 , 没有 一个 单身的 证人 到 支持
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

只有他空洞的指控，没有任何证人可以证实。

[soʊ][ə; eɪ] [ber] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] ,
so a bare denial was all that was necessary ,
所以 一个 裸 拒绝 曾是 全部 那 曾是 必要的 ,
所以，只需简单地否认即可。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ]
for well he knew that no human eye had seen that encounter by the verge
为了 出色地 他 知道 那 不 人类 眼睛 有 已见 那 遇到 经过 这 边缘
[ʌv; əv]['æktən] [tʃaɪn] ,
of Acton Chine ,
的 阿克顿 中国 ,

他很清楚，在阿克顿钦河岸边发生的那次遭遇，没有任何人的眼睛目睹过。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .
在英国。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] ['loʊðɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə'vɜːtɪd] [ɡlæns]
Then there was a memory of Ethel's loathing attitude and averted glance
然后 那里 曾是 一个 记忆 的 埃塞尔的 厌恶 态度 和 避免了 瞥一眼
['lɪŋɡərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
lingering like a barbed arrow in his heart .
挥之不去的 喜欢 一个 带倒刺的 箭 在 他的 心 .

然后，埃塞尔厌恶的态度和躲闪的眼神像一支带倒钩的箭一样，一直萦绕在他的心头。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'laʊd] ,
" **Yes** , " **said he** , **aloud** ,
" 是的 , " 说 他 , 大声 ,

“是的，”他大声说道。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hænd] [wen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪt] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [di:pər] [heɪt] . "
" **I feel the time at hand when I may requite hate with deeper hate** . "
" 我 感觉 这 时间 在 手 什么时候 我 可能 报答 恨 和 更深 恨 . "

“我感觉时机已到，我或许会以更深的仇恨来回击仇恨。”

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['noʊtʃeɪz] , [mi:] ['ɑ:mbrei] [di:] ['nɑ:də] , " (" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['ræskl] ,
" **Buenos noches , mi hombre de nada ,** " (" **Good night , my rascal ,**
" 布宜诺斯艾利斯 夜晚 , 米 男人 德 nada , " (" 好的 夜晚 , 我的 恶棍 ,

“Buenos noches, mi hombre de nada” (“晚安，我的流氓，

[ɔ:r] [mæn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ") [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
or man of nothing ") said a voice in his ear , and , starting from his
或者 男人 的 没有什么 ") 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 , 和 , 开始 从 他的
['revəri] ,
reverie ,
遐想 ,

“或者一无所有的人”，一个声音在他耳边响起，他从沉思中惊醒过来。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pedroʊ] [bə'rɑ:dəs] .
he found himself confronted by the tall and muscular figure of Pedro Barradas .
他 成立 他自己 面对 经过 这 高的 和 肌肉发达的 数字 的 佩德罗 巴拉达斯 .

他发现自己面对的是身材高大、肌肉发达的佩德罗·巴拉达斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)] ['flikəd] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] [ʌv; əv]
It was night now , and the candle flickered dimly in the lantern of
它 曾是 夜晚 现在 , 和 这 蜡烛 闪烁 依稀 在 这 灯笼 的
[pɜ:rfə'retɪd] [tɪn] ,
perforated tin ,
穿孔的 锡 ,

夜幕降临，烛光在镂空锡制灯笼中微弱地摇曳。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bi:m] [ə'bʌv] ,
which swung from a beam above ,
哪个 摇摆 从 一个 光束 多于 ,

它从上方的横梁上悬挂下来，

[ænd; ənd] [ɪts] ['daʊnwərd] ['reɪz] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and its downward rays fell on the dark face and picturesque figure of the
和 它是 向下 射线 跌倒 在 这 黑暗的 脸 和 如画 数字 的 这

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['si:mən] ,
South American seaman ,
南 美国人 水手 ,

向下照射的阳光落在了这位南美水手黝黑的脸上和英俊的身躯上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krɪsp] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [kəʊl] - [blæk] [bɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [ɪrz] ,
with his crisp locks and coal - black beard , his tawny ears ,
和 他的 脆 锁 和 煤炭 - 黑色的 胡须 , 他的 黄褐色 耳朵 ,

他有着整齐的头发的、乌黑的胡须和黄褐色的耳朵，

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lu:s] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [blu:]
in each of which a silver ring was glittering , his loose shirt of dark blue
在 每个 的 哪个 一个 银 戒指 曾是 闪闪发光 , 他的 松动的 衬衫 的 黑暗的 蓝色的
['wʊlən] ,
woollen ,
羊毛 ,

其中每只手上都戴着一枚闪闪发光的银戒指，他穿着一件宽松的深蓝色羊毛衬衫。

[ˈoʊpən][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [brɛst] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [tæˈtuːd] ,
open at his breast , on which a cross was tattooed ,
打开 在 他的 胸部 , 在 哪个 一个 叉 曾是 纹身 ,
他胸口敞开, 上面纹着一个十字架。

[ænd; ənd][gɜːrt][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈskaːrlət] [sæʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːlvɑːθete] [naɪf]
and girt at the waist by a Spanish scarlet sash , in which his Albacete knife
和 束 在 这 腰部 经过 一个 西班牙语 猩红 窗扇 , 在 哪个 他的 阿尔瓦塞特 刀
[wʌz; wəz] [stʌk] .
was stuck .
曾是 卡住 .
腰间系着一条西班牙猩红色的腰带, 他的阿尔瓦塞特匕首就插在腰带上。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [grɪn] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsaːmbər] [fɪtʃər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪn][æz; əz][wʌn]
A fierce and malicious grin pervaded his sombre features — such a grin as one
一个 凶猛的 和 恶意 咧嘴笑 弥漫 他的 阴沉 特征 — 这样的 一个 咧嘴笑 作为 —
[maɪt] [ɪˈmædʒɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [fiːnd] — [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [krʌʃt]
might imagine in the face of a laughing fiend — as he surveyed the crushed
可能 想象 在 这 脸 的 一个 笑 恶魔 — 作为 他 调查 这 碎
[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhɔːkʃɔː] ,
and miserable Hawkshaw ,
和 悲惨的 霍克肖 ,
他阴沉的脸上浮现出一抹凶狠恶毒的笑容——就像一个正在狂笑的恶魔脸上才会有的笑容——他打量着被打倒在地、悲惨无比的霍克肖。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ʌnˈɑːrmd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊənz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
who , being quite unarmed , was not without emotions of terror and alarm .
WHO , 存在 相当 徒手 , 曾是 不是 没有 情绪 的 恐怖 和 警报 .
由于他手无寸铁, 所以难免感到恐惧和惊慌。

" [juː; jʊ] [ˈskɜːrvi] [ləˈdrəʊn] , " [sed] [ˈpedroʊ] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
" **You scurvy ladrone ,** " **said Pedro , grinding his strong white teeth ,**
" 你 坏血病 无人机 , " 说 佩德罗 , 研磨 他的 强的 白色的 牙齿 ,
"你这个卑鄙的窃贼! "佩德罗咬着他那洁白的牙齿说道。
" [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəˈræŋkə] [sekə] , [brɪtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" **when I remember that evening in the Barranca Secca , between Xalappa and the**
" 什么时候 我 记住 那 晚上 在 这 巴兰卡 塞卡 , 之间 - 和 这
[ˈpweblɑː; pjuˈeblə] [diː][pɛˈroʊti] ,
Puebla de Perote ,
普埃布拉 德 佩罗特 ,
“每当我回想起在哈拉帕和普埃布拉德佩罗特之间的巴兰卡塞卡的那个夜晚,

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈlæsoʊ] ,
and the use you made of your lasso ,
和 这 使用 你 制成 的 你的 套索 ,
以及你使用套索的方式,
[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdev(ə)l][prɪˈvents, priːˈvents][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈpɒtɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .
I wonder what devil prevents me from putting my knife into you .
我 想知道 什么 魔鬼 阻止 我 从 推杆 我的 刀 进入 你 .

我真想知道是什么魔鬼阻止我把刀插进你体内。
" [ˈhɔːkʃɔː] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈhoʊpləsli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] .
" **Hawkshaw started back , and glanced hopelessly about for a weapon .**
" 霍克肖 开始 后退 , 和 瞥了一眼 绝望地 关于 为了 一个 武器 .
霍克肖后退一步, 绝望地四处张望, 寻找武器。

[ˈpedroʊ] [læft] [ˈhɔːrsli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmerimənt] [dɪd][nɑːt] [əˈleɪ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv] [ˈhɔːkʃɔː] ,
Pedro laughed hoarsely ; but his merriment did not allay the alarm of Hawkshaw ,
佩德罗 笑了 沙哑地 ; 但 他的 欢乐 做过 不是 巷 这 警报 的 霍克肖 ,
佩德罗发出沙哑的笑声; 但他的欢笑并没有消除霍克肖的担忧。

[hu:] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktɪm] [waɪl][ðə; ði] [naɪf]
who knew that such men as he could jest with their victim while the knife
WHO 知道 那 这样的 男人 作为 他 可以 笑话 和 他们的 受害者 尽管 这 刀
[wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
was piercing his heart .
曾是 冲孔 他的 心 .

谁能想到，像他这样的人，竟然能在刀子刺入受害者心脏的同时，还和受害者开玩笑。

" [soʊ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][hæz; həz][nɑ:t] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
" So the air of the cabin has not agreed with you , eh ?
" 所以 这 空气 的 这 舱 有 不是 同意 和 你 , 嗯 ?

“看来你不太适应机舱里的空气啊？ ”

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] ['teksəs] ,
Well , I daresay you have been worse lodged and fixed in Texas ,
出色地 , 我 敢说 你 有 到过 更糟 已提交 和 固定的 在 德克萨斯州 ,
嗯，我敢说你在德克萨斯州遇到的困境比这更糟糕。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ;
where some of the huts are no better than a retranche ;
在哪里 一些 的 这 小屋 是 不 更好的 比 一个 - ;

有些小屋甚至不如临时安置点好；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but I think you had better come forward and hitch in with us .
但 我 思考 你 有 更好的 来 向前 和 拴住 在 和 我们 .

但我认为你最好站出来加入我们。

" [ˈhɔ:kʃɔ:] [stɪl] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Hawkshaw still glanced uneasily about him .
" 霍克肖 仍然 瞥了一眼 不安地 关于 他 .

霍克肖仍然不安地环顾四周。

" [dɛ'moni,ʊ] !
" Demonio !
" 恶魔 !

“恶魔！ ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] , [ænd; ənd][bi:; bi][di:] — — [di:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [rɔ:rd] ['pedroʊ] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
why don't you speak , and be d — — d to you ? " roared Pedro , losing his
为什么 不 你 说话 , 和 是 d — — d 到 你 ? " 咆哮 佩德罗 , 输 他的
[ˈpeɪ](ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“你为什么不说话？ 去你的！ ”佩德罗怒吼道，失去了耐心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'mɑ:dəti] .
which was never at any time a very extensive commodity .
哪个 曾是 绝不 在 任何 时间 一个 非常 广泛的 商品 .

它在任何时候都不是一种非常普遍的商品。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st] [jʊr; jər] ['laɪŋ] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪts] ? "
" Have you lost your lying tongue as well as your wits ? "
" 有 你 丢失的 你的 说谎 舌头 作为 出色地 作为 你的 智慧 ? "

“你不仅失去了理智，连说谎的本事也丧失了吗？ ”

" [noʊ] , ['pedroʊ] [bə'rɑ:dəs] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] ['ni:ðər] . "
" No , Pedro Barradas , I have lost neither . "
" 不 , 佩德罗 巴拉达斯 , 我 有 丢失的 两者都不 . "

“不，佩德罗·巴拉达斯，我两者都没有失去。”

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪnz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [kɑ:mpən'jɛ,roʊ] ;
" **How long it is since I have heard my name on your tongue , compañero ;**
" 如何 长的 它 是 自从 我 有 听到 我的 姓名 在 你的 舌头 , 同伴 ;
" 同志，我有多久没听到你提起我的名字了；

[nɑ:t] [sɪnz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['dɪgəz] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] ['rɪvər] .
not since we were diggers together on the banks of the Feather River .
不是 自从 我们 是 挖掘机 一起 在 这 银行 的 这 羽毛 河 .
自从我们一起在羽毛河岸边挖土以来，就再也没有过这样的经历了。

[spi:k] [aʊt] — ['prestəʊ] ! "
Speak out — presto ! "
说话 出去 — 普雷斯托 ! "
大声说出来——瞧！

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ɔ:r] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [em 'i:] ? "
" **What do you want with me , or require of me ? "**
" 什么 做 你 想 和 我 , 或者 要求 的 我 ? "
你想要我做什么？ 或者需要我做什么？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [kru:] [hæv; həv]
" **I am exceedingly anxious to ascertain something of which the crew have**
" 我 是 非常 焦虑的 到 探明 某物 的 哪个 这 全体人员 有
[bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] . "
been kept in ignorance for some time past . "
到过 保留 在 无知 为了 一些 时间 过去的 . "
“我非常渴望弄清一些船员们长期以来一直被蒙在鼓里的事情。”

" ['sʌmθɪŋ] — [frʌm; frəm] [em 'i:] ? " [æskt] ['hɔ:kʃɔ:] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **Something — from me ? "** **asked Hawkshaw , with surprise .**
" 某物 — 从 我 ? " 问 霍克肖 , 和 惊喜 .
“有什么事——是我给的吗？”霍克肖惊讶地问道。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['pra:gres] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)] ? "
" **You mean the progress and working of the vessel ? "**
" 你 意思是 这 进步 和 在职的 的 这 血管 ? "
“你是说船只的建造进度和运行情况吗？ ”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] . "
" **Precisely so ; her whereabouts upon the sea . "**
" 恰恰 所以 ; 她 下落 之上 这 海 . "
“正是如此；她在海上的下落。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "
" **How should I know ? "**
" 如何 应该 我 知道 ? "
我怎么会知道？

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ; [bʌt; bət] , ['prestəʊ] , [noʊ] [ɪkwɪvə'keɪʃn]
" **How you should or should not is nothing to me ; but , presto , no equivocation**
" 如何 你 应该 或者 应该 不是 是 没有什么 到 我 ; 但 , 普雷斯托 , 不 含糊其辞
, " [sed] ['pedroʊ] ,
, " **said Pedro ,**
, " 说 佩德罗 ,
“该不该做什么对我来说无关紧要；但是，突然间，我绝不会含糊其辞，”佩德罗说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
placing his right hand on the haft of his knife .
放置 他的 正确的 手 在 这 半柄 的 他的 刀 .

他将右手放在刀柄上。

" [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][ˈkæna:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [wɪð; wɪθ]
" Then , for the soul of me , I cannot tell you , " replied Hawkshaw , with
" 然后 , 为了 这 灵魂 的 我 , 我 不能 告诉 你 , " 回复 霍克肖 , 和
[greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
great earnestness .
伟大的 认真 .

“那么，恕我直言，我不能告诉你，”霍克肖非常认真地回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ˈmen](ə)nd] , [ˈkæʒuəli] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" You must have heard it mentioned , casually or otherwise , in the cabin .
" 你 必须 有 听到 它 提及 , 随意地 或者 否则 , 在 这 舱 .

“你肯定在船舱里听到过有人提起过这件事，不管是随意的还是正式的。”

[ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] , [aɪ] [mi:n] . "
The latitude and longitude , I mean . "
这 纬度 和 经度 , 我 意思是 . "

我是指纬度和经度。

" [ɪf] [soʊ] , [meɪ] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" If so , may I die if I can remember them now .
" 如果 所以 , 可能 我 死 如果 我 能 记住 他们 现在 .

“如果真是这样，我愿死后还能记得他们。”

" [ˈpi:droʊz] [aɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [gli:m] [ˈdeɪndʒərəsli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] , [ænd; ənd]
" Pedro's eyes began to gleam dangerously ; but he changed his tactics , and
" 佩德罗的 眼睛 开始 到 闪耀 危险地 ; 但 他 已更改 他的 策略 , 和
[æskt] :
asked :
问 :

佩德罗的眼神开始闪烁出危险的光芒；但他改变了策略，问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" What does the captain mean to do with you ? "
" 什么 做 这 队长 意思是 到 做 和 你 ? "

“船长打算怎么处置你？ ”

" [du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [ˈstæməd] [ˈhɔ:kʃɔ:] .
" Do with me ? " stammered Hawkshaw .
" 做 和 我 ? " 结结巴巴 霍克肖 .

“把我怎么样？”霍克肖结结巴巴地问道。

" [jes] , [ˈsa:ntu:s] !
" Yes , santos !
" 是的 , 桑托斯 !

“是的，桑托斯！ ”

[aɪ] [spoʊk] [pleɪn] [rɪˈnʌf] . "
I spoke plain enough . "
我 辐 清楚的 足够的 . "

我说的已经很清楚了。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" But I do not understand , " said Hawkshaw , evasively .
" 但 我 做 不是 理解 , " 说 霍克肖 , 闪烁其词 .

“但我还是不明白，”霍克肖含糊其辞地说。

" [mʌst; məst][aɪ] [spi:k] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] ? "

" Must I speak more plainly ? "

" 必须 我 说话 更多的 显然 ? "

我是否需要说得更清楚些？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

" If you please . "

" 如果 你 请 . "

“请便。”

" [haʊ] [ˈkɜ:rsɪdli] [pəˈlaɪt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] , " [sniəd] [ˈpedroʊ] .

" How cursedly polite we are , " sneered Pedro .

" 如何 可恶地 有礼貌的 我们 是 , " 冷笑 佩德罗 .

“我们真是礼貌得可笑，”佩德罗冷笑道。

" [wel] , [moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [seˈnjɔ:][ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəɫˈlerou] , [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [məˈru:n] [ju:; jʊ] ,

" Well , most illustrious Senor Caballero , does he mean to maroon you ,

" 出色地 , 最多 杰出 传感器 卡瓦列罗 , 做 他 意思是 到 栗色 你 ,

[ɔ:r] [hæn] [ju:; jʊ] ? "

or hang you ? "

或者 悬挂 你 ? "

“那么，尊贵的卡瓦列罗先生，他是要将你流放，还是要将你绞死呢？ ”

" [ˈni:ðər] ; [ænd; ʌnd][ɪn] [i:ðər] [keɪs] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:bəb(ə)][hi:; hi] [wəd] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] . "

" Neither ; and in either case it is not probable he would consult you . "

" 两者都不 ; 和 在 任何一个 案件 它 是 不是 可能 他 会 咨询 你 . "

“都不是；而且无论哪种情况，他都不太可能咨询你。”

" [wel] , [ˌkɑ:mpənˈje:rou] , [pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [lənd][ju:; jʊ][æt; ət] [el] [ˈkɑ:bəu] [di:][bˈweɪnoʊ] [espɜ:ænzə] ?

" Well , companion , perhaps he will land you at El Cabo de Bueno Esparanza ?

" 出色地 , 同伴 , 也许 他 将要 土地 你 在 埃尔卡波圣卢卡斯 德 布埃诺 埃斯帕兰萨 ?

" [sed] [ˈpedroʊ] ,

" said Pedro ,

" 说 佩德罗 ,

“好吧，同伴，也许他会让你降落在 El Cabo de Bueno Esparanza？ ”佩德罗说，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈswɑ:vəti] .

with more suavity .

和 更多的 温文尔雅 .

更温文尔雅。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈwəri] [rɪˈplaɪ] .

" We are not to touch at the Cape , " was the unwary reply .

" 我们 是 不是 到 触碰 在 这 岬 , " 曾是 这 粗心大意 回复 .

“我们不能在海角碰触，”对方毫无戒心地回答道。

" [nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈpedroʊ] ,

" Not to touch at the Cape ? " repeated Pedro ,

" 不是 到 触碰 在 这 岬 ? " 重复 佩德罗 ,

“在海角不能碰吗？”佩德罗重复道。

[soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

so loudly that he might have been heard in the cabin .

所以 高声 那 他 可能 有 到过 听到 在 这 舱 .

他的声音如此之大，以至于在船舱里的人都可能听到。

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] . "

" **Why** . "

" 为什么 . "

“为什么。”

" [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][aɪˈtiː] . "

" **Simply because I have been given to understand that we are past it** . "

" 简单地 因为 我 有 到过 给定 到 理解 那 我们 是 过去的 它 . "

“因为我被告知，我们已经度过了那段时期。”

" [ˈpɔːr][ˈviːdə][del][dɛˈmoni,ʊ] !

" **Por vida del demonio** !

" por 维达 del 恶魔 !

"Por vida del demonio!

[pæst][aɪˈtiː] , [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpedroʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

Past it , say you ? " exclaimed Pedro , as if communing with himself .

过去的 它 , 说 你 ? " 惊呼 佩德罗 , 作为 如果 沟通 和 他自己 .

“过去了，你说呢？”佩德罗自言自语道。

" [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

" **One thing , at least , is certain** .

" 一 事物 , 在 至少 , 是 肯定 .

至少有一件事是肯定的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] . "

We are not , I am sorry to say , to touch at the Cape . "

我们 是 不是 , 我 是 对不起 到 说 , 到 触碰 在 这 岬 . "

很遗憾，我们不能在海角碰面。

" [ænd; ænd] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "

" **And who told you this ?** "

" 和 WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的？

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] .

" **The captain himself** .

" 这 队长 他自己 .

“船长本人。”

" [ˈpedroʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈspænɪʃ] [oʊθ] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [əˈstɑːnɪʃmənt]

" **Pedro uttered a tremendous Spanish oath , expressive of extreme astonishment**

" 佩德罗 说出 一个 巨大的 西班牙语 誓言 , 富有表现力的 的 极端 惊讶

[ænd; ænd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and satisfaction .

和 满意 .

佩德罗用西班牙语大声咒骂了一句，表达了极度的惊讶和满足。

" [soʊ] — [soʊ] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈɪŋˈlændə(r)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [juːˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk][æz; əz]

" **So — so this cunning old Englishman has been keeping us all in the dark as**

" 所以 — 所以 这 狡猾 老的 英格兰人 有 到过 保持 我们 全部 在 这 黑暗的 作为

[tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

to where we are ? "

到 在哪里 我们 是 ? "

“所以——所以这个狡猾的老英国人一直瞒着我们所有人，让我们不知道我们身在何处？”

" [ɪɡˈzæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [bʌt; bət] ['wɜ:fɔ:r] ? "

" **But** **wherefore** ? "

" 但 因此 ? "

“但是为什么呢？”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] , [ɪ'veɪsɪvli] .

" **That I cannot say** , " **said Hawkshaw** , **evasively** .

" 那 我 不能 说 , " 说 霍克肖 , 闪烁其词 .

“我不能说，”霍克肖含糊其辞地说。

" [mɔ:rt] [di:] ['di:ɔʊs] ! [dʌz] [hi:; hi] [sə'spekt] ? — [dʌz] [hi:; hi] [smel] [æt; ət][ə; eɪ][ræt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

" **Morte de Dios ! does he suspect ? — does he smell at a rat !** " **exclaimed the**

" 死亡 德 神 ! 做 他 怀疑 ? — 做 他 闻 在 一个 鼠 ! " 惊呼 这

[ˈspænjərd] ,

Spaniard ,

西班牙人 ,

“我的天哪！他怀疑了吗？——他闻到老鼠味了吗！”西班牙人惊喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['hɔ:kʃɔ:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

with a sudden rage ; but Hawkshaw remained silent .

和 一个 突然 愤怒 ; 但 霍克肖 剩余 沉默的 .

突然间，他怒火中烧；但霍克肖却保持沉默。

" [wɪz; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][lɑ:] [ti'erə] [di:] ['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

" **We must be somewhere off the coast of La Tierra de Natal** , **and if so** ,

" 我们 必须 是 某处 离开 这 海岸 的 拉 蒂埃拉 德 纳塔尔 , 和 如果 所以 ,

“我们一定是在纳塔尔海岸附近的某个地方，如果是这样的话，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪps] ['stɪrɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'bi:k] [t'æn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

by the ship's steering to - day , the mouth of the Mozambique Channel should

经过 这 船的 转向 到 - 天 , 这 嘴 的 这 莫桑比克 渠道 应该

[bi:; bi][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['weðər] - [bəʊ; boʊ] ;

be upon our weather - bow ;

是 之上 我们的 天气 - 弓 ;

根据今天的船舶操舵情况，莫桑比克海峡的入口应该在我们的迎风船头；

[jet] [haʊ] [fa:r] ['dɪstənt] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [kæn; kən] [seɪ] , "

yet how far distant , none but the captain and his mates can say , "

然而 如何 远的 遥远 , 没有任何 但 这 队长 和 他的 伙伴们 能 说 , "

[kən'tɪnju:d] ['pedroʊ] ,

continued Pedro ,

持续 佩德罗 ,

“但是究竟有多远，只有船长和他的船员们才能说得清，”佩德罗继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kə'mju:nɪən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

as if in communion with himself ; but he was wrong in his supposition ,

作为 如果 在 圣餐 和 他自己 ; 但 他 曾是 错误的 在 他的 假设 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for the ship ,

为了 这 船 ,

仿佛在与自己交流；但他的假设错了，因为那艘船，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [spʊk] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]

at the time he spoke , was about a hundred miles to the southward of

在 这 时间 他 辐 , 曾是 关于 一个 百 英里 到 这 向南 的

[ˈælɡoʊə] [beɪ] ,

Algoa Bay ,

阿尔戈亚 湾 ,

他说话的时候，距离阿尔戈亚湾以南大约一百英里。

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [bɪˈtwi:n] [keɪp] [reˈsi:fə][ænd; ənd] [keɪp] [pəˈdroʊni][ɪn] [ˈslðərn] [ˈæfrɪkə] .
which opens between Cape Recife and Cape Padrone in southern Africa .
哪个 打开 之间 岬 累西腓 和 岬 帕德龙 在 南部 非洲 .
它位于非洲南部，介于雷西夫角和帕德龙角之间。

" [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈpedroʊ] , [ˈslɒ(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
" **Listen to me , " said Pedro , suddenly , with a savage glare in his black eyes ,**
" 听 到 我 , " 说 佩德罗 , 突然 , 和 一个 野蛮的 强光 在 他的 黑色的 眼睛 ,
“听我说,”佩德罗突然说道, 他那双黑眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] ,
a low and husky tone in his deep , sonorous voice ,
一个 低的 和 沙哑 语气 在 他的 深的 , 响亮的 嗓音 ,
他那浑厚而富有磁性的嗓音中，带着一丝低沉沙哑的音调。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his right hand on the haft of his knife ,
他的 正确的 手 在 这 半柄 的 他的 刀 ,
他的右手握着刀柄，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ˈplɑ:ntɪd][ɑ:n] - [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
and his left planted on Hawkshaw's shoulder with the grasp of a vice .
和 他的 左边 已种植 在 - 肩膀 和 这 抓牢 的 一个 副 .
他的左手像老虎钳一样紧紧地按在霍克肖的肩膀上。

" [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
" **We mean to take this ship , and run her on our own account ;**
" 我们 意思是 到 拿 这 船 , 和 跑步 她 在 我们的 自己的 帐户 ;
“我们打算夺取这艘船，并按照我们自己的方式运营它；

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔ:r] [nu:] [hændz][hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: ˈes] ?
but as four new hands have been added to the officers , will you join us ?
但 作为 四 新的 双手 有 到过 额外 到 这 警官 , 将要 你 加入 我们 ?
但现在军官队伍新增了四名成员，你愿意加入我们吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fər] — [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [tu:] : [fɔ:r; fər] , [əˈʃɔ:r] ,
It is a fair offer — your only chance of vengeance , too : for , ashore ,
它 是 一个 公平的 提供 — 你的 仅有的 机会 的 复仇 , 也 : 为了 , 岸上 ,
这是一个公平的提议——也是你唯一的复仇机会：因为，在岸上，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][kɑ:ˈstɑ:nəʊ] . "
you will not be worth a rotten castano . "
你 将要 不是 是 值得 一个 烂 卡斯塔诺 : "
你连一块烂栗子都不如。

" [wel] — [wel] — [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **Well — well — I am with you , " said Hawkshaw , in a low and husky voice .**
" 出色地 — 出色地 — 我 是 和 你 , " 说 霍克肖 , 在 一个 低的 和 沙哑 嗓音 :
“嗯——嗯——我同意你的看法,”霍克肖用低沉沙哑的声音说道。

" [bˈweɪnoʊ] !
" **Bueno !**
" 布埃诺 !
“好！”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɔ:r][nɑ:t] .
we should fight for the ship whether you were with us or not .
我们 应该 斗争 为了 这 船 无论 你 是 和 我们 或者 不是 :
无论你是否和我们在一起，我们都应该为保卫这艘船而战。

[jʊr; jər][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [meɪt] !
Your hand on it , mate !
你的 手 在 它 , 伴侣 !
伙计，你上手了！

[bʌt; bət][fɜːrst] , [wʌt] [tɜːrmz][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
 But first , what terms do you want ? "
 但 第一的 , 什么 条款 做 你 想 ? "

但首先，你们想要什么条件？

" [maɪ][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ,
 " My life , in the first place , to be respected by all ,
 " 我的 生活 , 在 这 第一的 地方 , 到 是 受人尊敬 经过全部 ,
 "首先，我的生命应该得到所有人的尊重。"

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'ɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][lənd][wiː; wi] [siː] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['siːmən]
 and to be set ashore on the first land we see , as I am not a seaman
 和 到 是 放 岸上 在 这 第一的 土地 我们 看 , 作为 我 是 不是 一个 水手
 "
 "
 "
 "

“我不会航海，所以要被送到我们看到的第一块陆地上。”

" [ðə; ði][fɜːrst][lənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['wiːdi] [rɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmouzæm'biːk]
 " The first land may be a sea - weedy rock , at the mouth of the Mozambique
 " 这 第一的 土地 可能 是 一个 海 - 杂草 岩石 , 在 这 嘴 的 这 莫桑比克
 , " [sed] ['pedroʊ] ,
 " said Pedro ,
 , " 说 佩德罗 ,

佩德罗说：“第一块陆地可能是一块长满海藻的岩石，位于莫桑比克河口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)][grɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kruːəlti] .
 with a diabolical grin , as it suggested a new idea of cruelty .
 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 , 作为 它 建议 一个 新的 主意 的 残酷 .

它带着邪恶的笑容，暗示着一种新的残忍理念。

" [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['plʌndər] ? "
 " Your share of plunder ? "
 " 你的 分享 的 掠夺 ? "

“你分到了哪一份战利品？”

" [aɪ] [siːk] [noʊ] ['plʌndər] .
 " I seek no plunder .
 " 我 寻找 不 掠夺 .

“我不寻求掠夺。”

[aɪ] [siːk] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ænd; ʌnd] ['lɪbərti] . "
 I seek but revenge and liberty . "
 我 寻找 但 复仇 和 自由 . "

我只求复仇和自由。

" [jʊr; jər][hænd] , [ðen] ; [ænd; ʌnd][let][juː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [sekə] .
 " Your hand , then ; and let us forget all about the Barranca Secca .
 " 你的 手 , 然后 ; 和 让 我们 忘记 全部 关于 这 巴兰卡 塞卡 .

“那么，就让我们把你的手交给你吧；让我们把巴兰卡塞卡的事都忘掉吧。”

" ['pedroʊ] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [hɑːrd][hænd][ðə; ði] ['frɪŋkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['hɔːkʃɔː] ,
 " Pedro grasped in his strong , hard hand the shrinking fingers of Hawkshaw ,
 " 佩德罗 抓住 在 他的 强的 , 难的 手 这 收缩 手指 的 霍克肖 ,
 ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ;
 thinking the while ;
 思维 这 尽管 ;

佩德罗用他强壮而坚硬的手紧紧抓住霍克肖逐渐缩小的手指，同时思考着；

" [ðɪs] [ʃɪp] [wʌns] ['ʌvərz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn]
" **This ship once ours , I shall soon make short work of it with you , my fine**
" 这 船 一次 我们的 , 我 将 很快 制作 短的 工作 的 它 和 你 , 我的 美好的
[ˈfelʊʊ] !
fellow !
同伴 !

“这艘曾经属于我们的船，我很快就会和你一起把它迅速解决掉，我的好伙计！ ”

" [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] , [wʊʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" **Grinding his teeth , he added aloud , " If you betray us , woe to you . "**
" 研磨 他的 牙齿 , 他 额外 大声 , " 如果 你 背叛 我们 , 悲哀 到 你 . "

他咬牙切齿地大声说道：“如果你们背叛我们，你们就等着倒霉吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] [pledʒd] , " [sed] ['hɔ:kʃɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .
" **I am pledged , " said Hawkshaw , in a voice like a groan .**
" 我 是 承诺 , " 说 霍克肖 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 呻吟 .

“我已宣誓，”霍克肖呻吟着说道。

" [ðə; ði] ['kɑ:rgʊʊ] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [soʊ] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
" **The cargo is valuable , so we shall go in for a good stroke of business**
" 这 货物 是 有价值的 , 所以 我们 将 去 在 为了 一个 好的 中风 的 商业
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

“这批货物价值不菲，所以我们应该能一起做成一笔好生意。”

" [wen] — [wen] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ? "
" **When — when do you make the attempt ? "**
" 什么时候 — 什么时候 做 你 制作 这 试图 ? "

“你打算什么时候尝试？ ”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] , [æt; ət] ['leɪtɪst] . "
" **To - morrow night , or the next , at latest . "**
" 到 - 明天 夜晚 , 或者 这 下一个 , 在 最新的 . "

“最迟明天晚上，或者后天晚上。”

" [aɪ][jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] . "
" **I shall be ready . "**
" 我 将 是 准备好 . "

“我会做好准备。”

" [ðen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ['i:vɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] ['belz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:g] - [wa:tʃ] , [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
" **Then to - morrow evening at four bells , in the second dog - watch , be in the**
" 然后 到 - 明天 晚上 在 四 铃铛 , 在 这 第二 狗 - 手表 , 是 在 这
[ˈfoʊksl] [bʌŋks] ,
forecastle bunks ,
前甲板 上下铺 ,

“那么明天晚上四点钟，在第二班值班犬的岗位上，到前甲板的铺位上来。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l] .
and you will learn all .
和 你 将要 学习 全部 .

你会学到一切。

[tɪl] [ðen] , [kɑ:mpən'jɛ,roʊ] , [bi:; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] !
Till then , companero , be silent , and remember !
直到 然后 , 同伴 , 是 沉默的 , 和 记住 !

在此之前，同志，保持沉默，牢记！

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [ˈhænd(ə)l] , [ˈpedroʊ] [rɪ'taɪərd] ,
" **With another significant touch of his knife - handle , Pedro retired ,**
" 和 其他 重要的 触碰 的 他的 刀 - 处理 , 佩德罗 退休 ,

佩德罗再次用刀柄有力地碰了一下，然后退场了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈhɔ:kʃɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈenviəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
leaving Hawkshaw in a very unenviable state of mind .

离开 霍克肖 在 一个 非常 令人羡慕的 状态 的 头脑 ；

霍克肖因此陷入了非常糟糕的精神状态。
[æz; əz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈrʌfiən] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [əˈmerɪkən] [ˈvælju:d][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
As a bold and reckless ruffian, the Spanish American valued him little as
作为 一个 大胆的 和 鲁莽 痞子 , 这 西班牙语 美国人 有价值的 他 小的 作为
[æn; ən][ˈælaɪ] ;
an ally ;
一个 盟友 ；

西班牙裔美国人认为他是一个胆大妄为、鲁莽无耻的恶棍，并不把他当成盟友；
[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] — [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
but the chief object of his visit had been attained — information that the
但 这 首席 目的 的 他的 访问 有 到过 已达到 — 信息 那 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

但他此行的主要目的已经达成——获得了有关这艘船的信息。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɔ:ld] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈteɪbl] [beɪ] , [wʌz; wəz][pæst][aɪˈti:] .
instead of being hauled up for Table Bay, was past it .
反而 的 存在 拖拽 向上 为了 桌子 湾 , 曾是 过去的 它 ；

本来应该被拖到桌湾去的，结果却错过了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 ；

第二十二章

[fɔ:r] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] .
FOUR BELLS IN THE DOG - WATCH .
四 铃铛 在 这 狗 - 手表 ；

狗看门铃响了四声。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ][ðer; ðər] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
All the next day there blew a gale, and Captain Phillips ,
全部 这 下一个 天 那里 吹 一个 大风 , 和 队长 菲利普斯 ,

第二天整天都刮着狂风，菲利普斯船长

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ˈskwɜrd] [hɪz; ɪz]
anxious to make the most of it, as the wind was fair, squared his
焦虑的 到 制作 这 最多 的 它 , 作为 这 风 曾是 公平的 , 平方 他的
[ˌjɑ:dz] ,
yards ,
码 ,

为了充分利用顺风的优势，他调整了庭院的方正。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
with all that he dared to spread upon them .
和 全部 那 他 敢于 到 传播 之上 他们 ；

他竟敢把这一切都散播到他们身上。

[soʊ] [ɑ:rp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɔ:rsɛd] [geɪl] , [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] [ˈbəʊlaɪn] ,
So sharp was the aforesaid gale, that on a taut bowline ,
所以 锋利的 曾是 这 上述 大风 , 那 在 一个 紧绷 保宾线 ,
上述狂风如此猛烈，以至于在一条绷紧的双套结上，

[noʊ] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈfoʊn] [ˈmɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][seɪl] , [pərˈhæps] ;
no vessel could have shown more than a single sail, perhaps ;
不 血管 可以 有 所示 更多的 比 一个 单身的 帆 , 也许 ；

或许没有哪艘船能展示超过一张帆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə:'maɪəni] [tɔ:r] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [blæst] ,
but the Hermione tore on before the hurrying blast ,
但 这 赫敏 撕裂 在 前 这 匆忙 爆炸 ,
但赫敏赶在疾驰而来的爆炸前继续前进。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn] [ˈkɔ:rsɪz] [ˈbelɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
with her fore and main courses bellying out before it ,
和 她 前 和 主要的 课程 腹部 出去 前 它 ,
她的前菜和主菜都摊开在前面，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ri:f] [ɪn] [i:tʃ] .
and her three topsails set with a single reef in each .
和 她 三 顶帆 放 和 一个 单身的 礁 在 每个 .
她的三面顶帆都收起了一道缩帆。

[er] [ˈlɔ:ŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ʃaʊt] :
Ere long , Captain Phillips was heard to shout :
埃雷 长的 , 队长 菲利普斯 曾是 听到 到 喊 :
不久，人们听到菲利普斯船长高喊：

" [ə'weɪ] [ə'ɒ:ft] , [men] — [ʃeɪk] [ðə; ði] [ri:fs] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] — [ˈmæsthed] [ðə; ði][ˈja:dz] .
" Away aloft , men — shake the reefs out of the topsails — masthead the yards .
" 离开 高空 , 男人 — 摇 这 珊瑚礁 出去 的 这 顶帆 — 报头 这 码 .
“男人们，升到高处——抖开顶帆的缩帆带——升起桅杆横桁。

" [tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [spræŋ] [ə'ɒ:ft][ænd; ənd] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
" Cheerfully enough the watch sprang aloft and obeyed the order .
" 愉快地 足够的 这 手表 弹簧 高空 和 服从 这 命令 .
“令人欣喜的是，手表立刻跃起，服从了命令。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [foʊm] [flu:] [ɪn] [waɪt] [ʃi:ts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [ˈbaʊz, 'boʊz] ,
And now the foam flew in white sheets over her sharp bows ,
和 现在 这 泡沫 飞翔 在 白色的 纸张 超过 她 锋利的 弓 ,
现在，泡沫像白色的薄片一样飞溅到她锋利的弓弦上。

[ˈroʊlɪŋ] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd]
rolling aft to the break of the quarter - deck , from whence it surged forward
滚动 后部 到 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 , 从 何处 它 激增 向前
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
船体向后滚动至后甲板的断裂处，然后再次向前猛冲。

[ænd; ənd] [ˈgɜ:gəld] [θru:] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ˈɔ:ltərnətli] .
and gurgled through the scuppers on each side alternately .
和 咕噜咕噜 通过 这 排水孔 在 每个 边 交替 .
水从两侧的排水孔交替地汨汨流出。

[ə'stɜ:rn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [kept] [ˈroʊlɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
Astern a tremendous sea kept rolling after her ,
倒车 一个 巨大的 海 保留 滚动 后 她 ,
在她身后，汹涌的大海仍在翻滚。

[fɔ:r; fər] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪnd] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
for waves and wind and all were with her now ,
为了 波浪 和 风 和 全部 是 和 她 现在 ,
现在，波浪、狂风以及所有的一切都与她同在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sped] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv][ɪ'lev(ə)n] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
and she sped before them at the rate of eleven knots an hour ;
和 她 加速 前 他们 在 这 速度 的 十一 绳结 一个 小时 ;
她以每小时 11 节的速度飞驰在他们前面；

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pedrəʊ] [bə'ra:dəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nəʊə] ['gɔθrəp] ,
thus it required all the strength of Pedro Barradas and of Noah Gawthrop ,
因此 它 必需的 全部 这 力量 的 佩德罗 巴拉达斯 和 的 诺亚 高斯罗普 ,
[hu:] [vɒlən'tiəd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
who volunteered for it ,
WHO 自愿 为了 它 ,

因此，这需要佩德罗·巴拉达斯和诺亚·高斯罗普全力以赴，他们都是自愿参加的。

[tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [stɪr] [hɜ:r; hər] ['stedəli] .
to hold the wheel , and steer her steadily .
到 抓住 这 车轮 , 和 转向 她 稳步 .

握住方向盘，稳稳地驾驶她。

[in'spiritɪd] [baɪ] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ʃɪp] [tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [fəʊm] [ænd; ənd]
Inspired by the speed with which his brave ship tore along through foam and
精神振奋 经过 这 速度 和 哪个 他的 勇敢的 船 撕裂 沿着 通过 泡沫 和
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,

被他那艘勇敢的战舰在泡沫和浪花中疾驰的速度所鼓舞，

['kæptɪn] ['fɪlɪps] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Captain Phillips walked briskly to and fro ,
队长 菲利普斯 步行 轻快地 到 和 弗 ,

菲利普斯船长快步走来走去，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [stɔ:rm] - ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['gʌtə] -
with his hands thrust into the pockets of his glazed storm - jacket , a gutta -
和 他的 双手 推力 进入 这 口袋 的 他的 釉面 风暴 - 夹克 , 一个 古塔 -
[pɜ:rtə] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] ['ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] ,
percha speaking - trumpet under one arm ,
胶 请讲 - 喇叭 在下面 一 手臂 ,

他双手插在光滑的防风夹克口袋里，腋下夹着一个古塔胶制的扩音器。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:li] [red] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] [drɔ:ps] [ʌv; əv] [spreɪ] , [æz; əz] [hi:; hi]
and his jolly red face shining with pleasure and drops of spray , as he
和 他的 快乐的 红色的 脸 灼灼 和 乐趣 和 滴 的 喷 , 作为 他
[glɑ:nst] ['ɔ:ltərnətli] [ə'lɔ:ft] ,
glanced alternately aloft ,
瞥了一眼 交替 高空 ,

他那张通红的脸庞因喜悦和飞溅的水珠而闪闪发光，他不时抬头向上望去。

['oʊvər] [ðə; ði] ['kwɔ:rətər] , [ɔ:r] [æt; ət] ['mɪstər] . [kweɪl] , [hu:] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] .
over the quarter , or at Mr . Quail , who smiled approvingly .
超过 这 四分之一 , 或者 在 先生 : 鹌鹑 , WHO 微笑 赞许地 .

看向四分之一的观众，或者看向奎尔先生，他赞许地笑了。

" [hə'ra:] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [naʊ] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [θru:] [aɪ 'ti:] !
" Hurrah , old ship ! " said he ; " now she goes through it !
" 欢呼 , 老的 船 ! " 说 他 ; " 现在 她 去 通过 它 !

“好啊，老船！”他说；“现在她要穿过它了！”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
now she walks along with a will .
现在 她 散步 沿着 和 一个 将要 .

现在她迈着坚定的步伐前行。

[ʃi:; ʃi] [smelz] [ðə; ði] [mɔ: 'rɪʃəs] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [θɪŋk] . "
She smells the Mauritius already , I think . "
她 气味 这 毛里求斯 已经 , 我 思考 . "

我想她已经闻到毛里求斯的味道了。

" [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈaɪləndz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbi:k] , [mɔ:r] [ˈlaɪkli] , " [ˈmʌtəd] [ˈpedroʊ][tu:; tə] [ˈnoʊə] .
" The Bird Islands , or the Mozambique , more likely , " muttered Pedro to Noah .
" 这 鸟 岛屿 , 或者 这 莫桑比克 , 更多的 可能 , " 低声说道 佩德罗 到 诺亚 .
" 鸟岛, 或者更可能是莫桑比克, "佩德罗低声对诺亚说。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ? " [æskt] [ˈnoʊə] ,
" What the devil have we to do with either one or the other ? " asked Noah ,
" 什么 这 魔鬼 有 我们 到 做 和 任何一个 一 或者 这 其他 ? " 问 诺亚 ,
"我们跟它们俩到底有什么关系呢?"诺亚问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlki] [səˈspɪʃ(ə)n] .
with sulky suspicion .
和 闷闷不乐的 怀疑 .
带着闷闷不乐的怀疑。

" [ðer; ðər][fi:; fi][goʊz] !
" There she goes !
" 那里 她 去 !
她走了!

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [ænd; ənd][ɑ:n][fi:; fi][æɪ; ʃəl] [kræk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [stɪks]
" continued the captain ; " and on she shall crack as long as her sticks
" 持续 这 队长 ; " 和 在 她 将 裂缝 作为 长的 作为 她 棍子
[hoʊld] [təˈgeðər] .
hold together .
抓住 一起 .
"船长继续说道:‘只要她的木棍还能连在一起, 她就会一直裂开。’

[ˈmɪstər] . [kweɪl] , [get] [prɪˈventər] - [ˈbreɪsɪz] [ri:vɪd] ; [ʃɪp] [ˈtækɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbækˌsteɪz] , [hɔ:l] [ɔ:l] [tɔ:t]
Mr . Quail , get preventer - braces reeved ; ship tackles on the backstays , haul all taut
先生 . 鹤鹑 , 得到 预防 - 牙套 里夫德 ; 船 铲球 在 这 后支索 , 运输 全部 紧绷
 , [ænd; ənd] [brɪˈleɪ] .
 , and belay .
 , 和 保护 .
奎尔先生, 把防摇索穿好; 把后支索上的滑轮组拉紧, 然后系好缆绳。

" [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [held][ɑ:n] [ðʌs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈnaɪtˌfɔ:l] ,
" All day the gale held on thus , and about nightfall ,
" 全部 天 这 大风 握住 在 因此 , 和 关于 黄昏 ,
"狂风整日持续不断, 到了傍晚时分,

[wen] [aɪˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈbeɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [brɪ:z] ,
when it began to abate into a steady breeze ,
什么时候 它 开始 到 减弱 进入 一个 稳定的 微风 ,
当风势逐渐减弱, 变成稳定的微风时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [bu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [ˈdɪpt] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [bɜ:rdz]
in which the swinging booms of the lower studding - sails dipped at times like birds
在 哪个 这 摇摆 繁荣 的 这 降低 钉钉 - 帆 浸入 在 时代 喜欢 鸟类
- [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brɪn] ,
' wings in the brine ,
- 翅膀 在 这 盐水 ,
其中, 下层帆的摆动帆桁有时像鸟儿的翅膀一样浸入海水中。

[ðə; ði] [həˈmaɪəni] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [maɪlz] ,
the Hermione must have run more than 120 miles ,
这 赫敏 必须 有 跑步 更多的 比 - 英里 ,
赫敏肯定跑了超过120英里。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ðɪ][moʊst] ['sʌðərn] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst]
and she was about that distance off the most southern portion of the coast
和 她 曾是 关于 那 距离 离开 这 最多 南部 部分 的 这 海岸
[ʌv; əv][ˈneɪt(ə)] .
of Natal .
的 纳塔尔 .

她当时距离纳塔尔海岸最南端大约那么远。

[haʊ] [ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bæsɪt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [raʊnd]
How often had Captain Phillips and Mr . Basset wished to be fairly round
如何 经常 有 队长 菲利普斯 和 先生 . 巴塞特 希望 到 是 相当 圆形的
[ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] — [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌblɪd] [aɪˈtiː] ,
the Cape of Good Hope — to have doubled it ,
这 岬 的 好的 希望 — 到 有 双倍 它 ,
菲利普斯船长和巴塞特先生曾多少次希望能够绕过好望角——甚至绕好望角两圈？

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] ;
though it was far away from dear old England ;
尽管 它 曾是 远的 离开 从 亲爱的 老的 英格兰 ;
虽然它离亲爱的老英格兰很远；

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['fiːtʃər] [ɔːr] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['voɪɪdʒ] .
yet it was a necessary feature or point to be achieved in the voyage .
然而 它 曾是 一个 必要的 特征 或者 观点 到 是 已达成 在 这 航程 .
然而，这是航行中必须达到的一个目标或目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔːrmz] [naʊ] ,
They were fairly round the great Cape of Storms now ,
他们 是 相当 圆形的 这 伟大的 岬 的 暴风雨 现在 ;
他们现在已经基本绕过了大风暴角，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vesəlz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [iːst] [ænd; ənd] ['nɔːrðərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [ænd; ənd]
and the vessel's course was east and northerly , with a calm sea and
和 这 船的 课程 曾是 东方 和 北风 , 和 一个 冷静的 海 和
[ə; eɪ] [fer] [wind] .
a fair wind .
一个 公平的 风 .

船只的航向是向东偏北，海面平静，顺风。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] , [seɪv] ['eθəl] [ænd; ənd] [roʊz]
Every one should have been in the highest spirits ; but , save Ethel and Rose
每一个 一 应该 有 到过 在 这 最高 烈酒 ; 但 , 节省 埃塞尔 和 玫瑰
,
.
,

每个人都应该兴致勃勃；但是，除了埃塞尔和罗斯之外，

['mɔːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['klaʊdi] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [dʌl] ; [fɔːr; fər]
Morley and his three companions , all were cloudy , anxious , and dull ; for
莫利 和 他的 三 同伴 , 全部 是 多云 , 焦虑的 , 和 乏味的 ; 为了
['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
Captain Phillips , his officers ,
队长 菲利普斯 , 他的 警官 ,

莫利和他的三个同伴都显得阴沉、焦虑、迟钝；而菲利普斯船长和他的军官们，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bæsɪt] [felt] [ðəm'selvz] [stiɪl] ['menəst] [baɪ]['siːkrət] ['deɪndʒəz] .
and Mr . Basset felt themselves still menaced by secret dangers .
和 先生 . 巴塞特 毛毡 他们自己 仍然 受威胁 经过 秘密 危险 .
巴塞特先生仍然感到自己受到秘密危险的威胁。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈʌ; əv] [ðɪs] [deɪ] [ˈmɔːrli] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] .
During the most of this day Morley had remained below with Ethel .
期间 这 最多 的 这 天 莫利 有 剩余 以下 和 埃塞尔 .

当天大部分时间，莫利都和埃塞尔待在楼下。

[rəʊz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [biːdz] [ɑːn][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][taːm] - ,
Rose was working beads on a cigar - case for the doctor , and Tom Bartelot ,
玫瑰 曾是 在 职的 珠子 在 一个 雪茄 - 案件 为了 这 医生 , 和 汤姆 - ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪsən] ,
with Morrison ,
和 莫里森 ,

罗斯正在为医生缝制雪茄盒上的珠子，汤姆·巴特洛特和莫里森也在一旁。

[rɪˈmeɪnd] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɑːn] [dek] .
remained by choice on deck .
剩余 经过 选择 在 甲板 .

出于自愿，留在甲板上。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈʌ; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , " [sed] [taːm] ,
" **Now that we can be of service , Captain Phillips , " said Tom ,**
" 现在 那 我们 能 是 的 服务 , 队长 菲利普斯 , " 说 汤姆 ,
"既然我们能为您效劳了，菲利普斯船长，"汤姆说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][tʜːrn][ˈʌ; əv][ˈduːti] .
" **we must be allowed to take our turn of duty .**
" 我们 必须 是 允许 到 拿 我们的 转动 的 责任 .

我们必须被允许轮流履行职责。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɪk] [foʊks][ɑːr; ər] [suːn] [diːmd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈskʌlkərz] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] . "
I know that sick folks are soon deemed little better than skulkers aboard ship . "
我 知道 那 生病的 各位 是 很快 被认为 小的 更好的 比 潜伏者 船上 船 . "

我知道，生病的人很快就会被认为和船上的潜逃者没什么两样。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt]
" **When one has to take a fellow's trick at the helm , another his look - out**
" 什么时候 一 有 到 拿 一个 同伴们 诡计 在 这 舵 , 其他 他的 看 - 出去
[əˈbɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

“当一个人不得不接替另一个人在掌舵的活儿，另一个人不得不接替他在高处瞭望的活儿时，

[ɔːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [buːmz] , [ə; eɪ][θɜːrd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
or out upon the booms , a third his watch , and a fourth something else ,
或者 出去 之上 这 繁荣 , 一个 第三 他的 手表 , 和 一个 第四 某物 别的 ,

或者在吊杆上，三分之一的人在 看他的手表，第四个人在看别的东 西，

[ðeɪ] [suːn] [ˈwɪri] [ˈʌ; əv][hɪm; ɪm] . "
they soon weary of him . "
他们 很快 厌倦 的 他 . "

他们很快就厌倦了他。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **True , " replied Captain Phillips , in a low voice ,**
" 真的 , " 回复 队长 菲利普斯 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“没错，”菲利普斯船长低声回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
as they drew near the break of the deck ,
作为 他们 画 靠近 这 休息 的 这 甲板 ,
当他们接近甲板边缘时,

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ɪr] - [ɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [sʌn][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bædʒər] , [hu:]
and beyond ear - shot of that tall son of Columbia , Mr . William Badger , who
和 超过 耳朵 - 射击 的 那 高的 儿子 的 哥伦比亚 , 先生 . 威廉 獾 , WHO
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
was at the wheel ,
曾是 在 这 车轮 ,
而且, 在哥伦比亚那位身材高大的儿子威廉·巴杰先生（当时正掌舵）听不到的地方,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [bɔ:ŋ] [legz] , [hæf] - [keɪst] [ɪn] ['veri] [ɔ:rt] ['traʊzərz] , [pleɪst] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ;
with his very long legs , half - cased in very short trousers , placed very far apart ;
和 他的 非常 长的 腿 , 一半 - 有壳 在 非常 短的 裤子 , 放置 非常 远的 除 ;
他双腿很长, 只穿着很短的裤子, 两腿分开很远;

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lʌki] ['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
" **but your arrival on board , if a lucky circumstance for you all** ,
" 但 你的 到达 在 木板 , 如果 一个 幸运的 环境 为了 你 全部 ,
“但是, 如果你们的登船对你们所有人来说都是幸运的, 那么

[hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈɡɑ:dsend][tu:; tə][em 'i:] . "
has been rather a godsend to me . "
有 到过 相当 一个 天赐之物 到 我 . "
对我来说, 这简直是天赐之福。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dʌznt] [lʊk] [ɔ:rt] - ['hændɪd] . "
The ship doesn't look short - handed . "
这 船 不 看 短的 - 递交 . "
船上看起来人手充足。

" [ɑ:] ! [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['æftən] ; [ænd; ənd] [pli:z] [kɔ:l][jʊr; jər] [meɪt] [hɪr] .
" **Ah ! here comes Mr . Ashton ; and please call your mate here** .
" 啊 ! 这里 来 先生 . 阿什顿 ; 和 请 称呼 你的 伴侣 这里 .
“啊! 阿什顿先生来了; 请把你的同伴叫过来。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
I have something to say to you all .
我 有 某物 到 说 到 你 全部 .
我有些话想对大家说。

" [tɑ:m] ['bekənd] ['mɔ:ɾɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪleɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **Tom beckoned Morrison , who had been busy coiling and belaying some of**
" 汤姆 招手 莫里森 , WHO 有 到过 忙碌的 卷绕 和 保护 一些 的
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪɡɪŋ] ,
the running rigging ,
这 跑步 索具 ,
汤姆向莫里森招了招手, 莫里森当时正忙着盘绕和固定一些索具。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'taɪdɪ][ænd; ənd] [nɪ'ɡlektfl] .
for the crew had become exceedingly untidy and neglectful .
为了 这 全体人员 有 变得 非常 凌乱 和 疏忽 .

因为船员们变得极其邋遢和疏忽。

[ˈbædʒɜːz] [kiːn] [aɪz] [piəd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]
Badger's keen eyes peered from under his beetling brows , as if he strove to
獾的 敏锐的 眼睛 窥视 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 , 作为 如果 他 努力 到
[siː] ,
see ,
看 ,

獾的眼睛从浓密的眉毛下透出，锐利得仿佛在努力看清什么。

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɒvər'hɪr] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n [ðæt] [ɪn'sjuːd] ,
what he could not overhear , the conversation that ensued ,
什么 他 可以 不是 无意中听到 , 这 对话 那 随后 ,
他没能听到的是接下来的对话。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
when Captain Phillips detailed the secret state of his crew ,
什么时候 队长 菲利普斯 详细的 这 秘密 状态 的 他的 全体人员 ,
当菲利普斯船长详细描述他船员的秘密状况时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [ˈfriːli] [ˈkænvəst]
and the daring project which the doctor had heard so freely canvassed
和 这 大胆 项目 哪个 这 医生 有 听到 所以 自由 拉票
[ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
in the forecastle .
在 这 前甲板 .

还有医生在船首楼里听到的那个大胆的计划。

- [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈkæptənz] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]
Bartelot and Morrison heard the honest captain's narrative with astonishment
- 和 莫里森 听到 这 诚实的 船长的 叙述 和 惊讶
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

巴特洛特和莫里森听了这位诚实船长的叙述，感到既惊讶又愤慨。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈæɡəni] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bæsɪts] ,
but Morley with a terror and agony very much akin to Mr . Basset's ,
但 莫利 和 一个 恐怖 和 痛苦 非常 很多 类似的 到 先生 . 巴塞特 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the same circumstances .
在下面 这 相同的 情况 .

但莫利所感受到的恐惧和痛苦，与巴塞特先生在相同情况下所感受到的非常相似。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːl] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈteɪbl] [beɪ] ,
" **In such a state of matters , why did you not haul up for Table Bay ,**
" 在 这样的 一个 状态 的 事情 , 为什么 做过 你 不是 运输 向上 为了 桌子 湾 ,
在这种情况下，你为什么不上桌湾？

[wer] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] - .
where some ships of war are sure to be ? " asked Bartelot .
在哪里 一些 船舶 的 战争 是 当然 到 是 ? " 问 - .
巴特洛特问道：“哪里肯定会有一些战舰？”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ](ə)n] ;
" **Such was my intention ;**
" 这样的 曾是 我的 意图 ;
“这正是我的本意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [jɔː; jər] [ʃɪp] [druːv] [maɪn] [tuː] [faːr][tuː; tə][ðə; ði]
but the same hurricane that destroyed your ship drove mine too far to the
但 这 相同的 飓风 那 损毁 你的 船 驾驶 矿 也 远的 到 这
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

但是摧毁你船只的那场飓风也把我的船吹向了太南的地方。

[ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪd] [juː ˈes][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ] ;
That circumstance made us the means of saving you ;
那 环境 制成 我们 这 方法 的 保存 你 ;
正是这种情况使我们成为了拯救你的希望;

[bʌt; bət][aɪ][ɒːst] [ðerˈbaɪ] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] , [ɒːr] [ɒːltəˈgeðər] [diˈspəːsɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
but I lost thereby a chance of thinning out , or altogether dispersing the crew ,
但 我 丢失的 从而 一个 机会 的 稀疏 出去 , 或者 共 分散 这 全体人员 ,
[ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [əˈnʌðər] . "
and shipping another . "
和 船运 其他 . "
但我因此失去了精简船员或彻底解散船员, 并重新派遣另一批船员的机会。

" [aɪ] , [aɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɔːrɪsən] ; " [wʌt] [brɪˈtwiːn] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈlæskər] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]
" **Aye , aye ,** " **observed Morrison ;** " **what between crews of Lascars and coloured**
" 是的 , 是的 , " 观察到 莫里森 ; " 什么 之间 船员 的 水手们 和 有色
[men] ,
men ,
男人 ,
“是啊, 是啊,”莫里森说道; “印度水手和黑人船员之间到底发生了什么事? ”

[tʃaɪˈniːz] [dʒʌŋk][ænd; ənd][paɪˈrætiːkl] - [ˈboʊts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kraːft] [dɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðɪːz]
Chinese junks and piratical Bornese boats , there are many craft disappear in these
中国人 垃圾 和 海盗 - 船 , 那里 是 许多 工艺 消失 在 这些
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,
中国帆船和婆罗洲海盗船, 很多船只都在这片海域消失。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɒɪdz] [ðə; ði] [taɪˈfuːnz] [ɑːr; ər] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɒːl] . "
and at Lloyd's the typhoons are held responsible for all . "
和 在 劳埃德保险公司 这 台风 是 握住 负责的 为了 全部 . "
在劳合社, 台风要为一切事故负责。

" [ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [neɪmd] [bəˈrɑːdəs] , [wɜːr; wər]
" **If that fellow who is at the wheel , and two who are named Barradas , were**
" 如果 那 同伴 WHO 是 在 这 车轮 , 和 二 WHO 是 命名 巴拉达斯 , 是
[ˈkwaiətli] [ˈoʊvərɒːrd] ,
quietly overboard ,
悄悄 落水 ,
“如果掌舵的那个人和两个名叫巴拉达斯的人悄悄落水了,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I could manage the rest , I think . "
我 可以 管理 这 休息 , 我 思考 . "
剩下的我应该可以应付。

" [bəˈrɑːdəs] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈspænjərdz] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Barradas ! are they Spaniards ?** " **asked Tom** .
" 巴拉达斯 ! 是 他们 西班牙人 ? " 问 汤姆 .
“巴拉达人! 他们是西班牙人吗?”汤姆问道。

" [ˈspæniʃ] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] — [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd][lɑ:t] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [si:n]
" **Spanish South Americans — two of that bad lot who are so often to be seen**
" 西班牙语 南 美国人 — 二 的 那 坏的 很多 WHO 是 所以 经常 到 是 已见
[ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [dɑ:ks] . "
loafing about the Liverpool docks . "
游手好闲 关于 这 利物浦 码头 . "

“西班牙裔南美人——就是那群经常在利物浦码头闲逛的坏家伙中的两个。”

" [ˈtrʌb(ə)lsəm] [hændz] [ˈɔ:lweɪz] . "
" **Troublesome hands always .** "
" 麻烦的 双手 总是 . "

“总是惹麻烦的手。”

" [ænd; ænd] [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] — [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] .
" **And these two are among the worst — the very worst .**
" 和 这些 二 是 之中 这 最差 — 这 非常 最差 .

“而这两个人是最差的——是最差的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhɔ:kʃɔ:] [ɪn] [ˈteksəs] [ænd; ænd][ˈmeksɪkoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]
They were chums of that fellow Hawkshaw in Texas and Mexico , at the
他们 是 朋友们 的 那 同伴 霍克肖 在 德克萨斯州 和 墨西哥 , 在 这
[ɡoʊld] [ˈdɪɡɪŋz] ,
gold diggings .
金子 挖掘 ,

他们和霍克肖在德克萨斯州和墨西哥的金矿里是好友。

[ænd; ænd] [ˈelsweɪ] , [aɪ ˈti:] [wəd] [əˈpɪr] .
and elsewhere , it would appear .
和 别处 , 它 会 出现 .

其他地方似乎也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [neɪmd] [ˈpedroʊ][ænd; ænd] [zwa:rs] — [æt; ət] [hɑ:rt] , [ˈpaɪərɪts] [bəʊθ] . "
They are two brothers , named Pedro and Zuares — at heart , pirates both . "
他们 是 二 兄弟 , 命名 佩德罗 和 祖阿雷斯 — 在 心 , 海盗 两个都 . "

他们是两兄弟，分别叫佩德罗和苏阿雷斯——骨子里都是海盗。

" [bəˈrɑ:dəs] ! " [sed] [ˈmɔ:li] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈmembər] ; " [ðæt] [neɪm] [si:mz] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][em ˈi:]
" **Barradas ! " said Morley , striving to remember ; " that name seems familiar to me**
" 巴拉达斯 ! " 说 莫利 , 努力 到 记住 ; " 那 姓名 似乎 熟悉的 到 我
.
"
.
"
.
"

“巴拉达斯！”莫利努力回忆道，“这个名字我好像很熟悉。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhɜ:rmɪt] — [ðə; ði] - [ˈdɑ:rviʃ] ,
" **Have you forgotten the name of the old hermit — the ' darvish ,**
" 有 你 被遗忘的 这 姓名 的 这 老的 隐士 — 这 - 达比修 ,

“你难道忘记了那位老隐士的名字吗——那位苦行僧？”

- [æz; əz] [ˈnoʊə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [hu:m] [wi;; wi] [ˈberɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ænd] [hu:z] [ˈpepərz] [aɪ]
' as Noah called him — whom we buried on the island , and whose papers I
- 作为 诺亚 称为 他 — 谁 我们 埋葬 在 这 岛 , 和 谁 文件 我
[ri:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] ?
read to you ?
读 到 你 ?

正如诺亚所称呼他的那样——我们把他埋葬在岛上，我把他的遗稿读给你们听？

" [æskt] [ˈmɔ:rɪsən] .
" **asked Morrison .**
" 问 莫里森 .

莫里森问道。

" [da:n] [ˈpedroʊ] [zwa:rs] [di:] [bəˈra:dəs] , " [sed] - .
" **Don Pedro Zuares de Barradas** , " **said Bartelot** .
" 大学教师 佩德罗 祖阿雷斯 德 巴拉达斯 , " 说 - .

“唐·佩德罗·苏亚雷斯·德巴拉达斯，”巴特洛特说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
" **I remember now** .
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [krɔ:s] [bɪˈloʊ] , " [sed] [ˈmɔrli] .
I have his Spanish cross below , " **said Morley** .
我 有 他的 西班牙语 叉 以下 , " 说 莫利 .

“下面是他的西班牙十字架，”莫利说。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens** !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[ɪf] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌnz] !
if these should be his sons !
如果 这些 应该 是 他的 儿子们 !

如果这些真是他的儿子！

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
The names are the same .
这 姓名 是 这 相同的 .

名字是一样的。

[haʊ] [ˈsɪŋɡjələr] ! "
How singular ! "
如何 单数 ! "

真是奇特！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:kʃɔ:] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ? "
" **And they were comrades of Hawkshaw** , **you say** , **Captain Phillips** ? "
" 和 他们 是 同志们 的 霍克肖 , 你 说 , 队长 菲利普斯 ? "

“你说他们是霍克肖的战友，菲利普斯船长？”

" [ˈkɒmreɪdz] , [ɔ:r] [ˈʃɪp,meɪts] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] .
" **Comrades** , **or shipmates** , **or something** — **nothing good** , **you may be assured** .
" 同志们 , 或者 船友 , 或者 某物 — 没有什么 好的 , 你 可能 是 保证 .

“同志，或者船友，或者别的什么——总之，肯定不是什么好事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɔrli] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈheriət] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
" **And now Morley** , **just as Dr** . **Heriot joined them** ,
" 和 现在 莫利 , 只是 作为 博士 . 赫里奥特 加入 他们 ,

“这时，莫利，就在赫里奥特博士加入他们的时候，

[rɪˈkɔ:ld] - [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [zwa:rs] [kəˈmɪtɪd] —
recalled Hawkshaw's strange story of how the one named Zuares committed —
召回 - 奇怪的 故事 的 如何 这 — 命名 祖阿雷斯 坚定的 —
[ʌnˈwɪtɪŋli] , [haʊˈevər] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈmætrɪsaɪd] ,
unwittingly , **however** — **the awful crime of matricide** ,
不知不觉 , 然而 — 这 可怕 犯罪 的 弑母 ,

他回想起霍克肖讲述的那个奇怪的故事：一个名叫祖阿雷斯的人，虽然并非有意，却犯下了弑母这种可怕的罪行。

" [wel] , " [sed] ['mɔ:li] , [hu:] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lʊk(ə)l][ɔ:r][ˈnæʃ(ə)nəl]
" **Well** , " **said Morley** , **who** , **as** **an Englishman** , **had** **his** **local** **or** **national**
" 出色地 , " 说 莫利 , WHO , 作为 一个 英国人 , 有 他的 当地的 或者 国家的
[ˈpredʒʊdɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

“嗯,”莫利说道, 他作为一个英国人, 难免带有地域或民族偏见。

[bʌt; bət] [ment] [tu; tə][bi; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs]
but **meant** **to** **be** **complimentary** , " **for** **a** **Scotchman** , **you** **are** **a** **nice**
但 意思是 到 是 免费 , " 为了 一个 苏格兰人 , 你 是 一个 好的
[ˈfelʊʊ] , [ˈherɪət] ;
fellow , **Heriot** ;
同伴 , 赫里奥特 ;

但本意是赞扬, “对于一个苏格兰人来说, 你真是个好人, 赫里奥特;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə][du:] [naʊ] ? "
but **—** **but** **Ethel** **and** **Rose** , **what** **are** **we** **to** **do** **now** ? "
但 — 但 埃塞尔 和 玫瑰 , 什么 是 我们 到 做 现在 ? "
但是——但是埃塞尔和罗斯, 我们现在该怎么办?

" [faɪt] [tu; tə][ðə; ði][læst][gæsp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ˈherɪət] , [ˈstaʊtli] .
" **Fight** **to** **the** **last** **gasp** **for** **them** , **that** **is** **all** , " **replied** **Heriot** , **stoutly** .
" 斗争 到 这 最后的 喘气 为了 他们 , 那 是 全部 , " 回复 赫里奥特 , 坚定地 .
“为他们战斗到最后一刻, 仅此而已。”赫里奥特坚定地回答道。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ðʌs] , [ˈnoʊə] [ˈɡɔθrəp] [ə'prəʊtʃt] [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd] ,
While **they** **were** **conversing** **thus** , **Noah** **Gawthrop** **approached** **Captain** **Bartelot** , **and** ,
尽管 他们 是 对话 因此 , 诺亚 高斯罗普 接近 队长 - , 和 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in **his** **own** **fashion** ,
在 他的 自己的 时尚 ,

在他们这样交谈的时候, 诺亚·高斯罗普走近巴特洛特船长, 并以他自己的方式,

[bɪ'gæn][tu; tə] [steɪt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɪnts] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
began **to** **state** **that** **he** **had** **heard** **some** **strange** **hints** **dropped** **by** **the** **watch**
开始 到 状态 那 他 有 听到 一些 奇怪的 提示 掉落 经过 这 手表
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** ,
在 夜晚 ,

他开始说, 他听到值夜班的人透露了一些奇怪的信息。

[baɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈwɪndləs] - ['bɪts] [ænd; ənd] [ˈfʊksl] ;
by **others** **that** **lounded** **about** **the** **windlass** - **bitts** **and** **forecastle** ;
经过 其他的 那 休闲 关于 这 绞盘 - 比特 和 前甲板 ;

还有一些人懒洋洋地待在绞盘系统缆柱和前甲板上;

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhwetɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z]
that **some** **of** **the** **crew** **had** **been** **whetting** **their** **knives** **on** **the** **carpenter's**
那 一些 的 这 全体人员 有 到过 磨面 他们的 刀具 在 这 木匠的
[ˈgraɪndstəʊn] ,
grindstone ,
磨石 ,

一些船员一直在用木匠的磨刀石磨刀。

[ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [hi; hi] [ˈædɪd] ,
that **all** **were** **on** **the** **alert** , **and** **were** , **he** **added** ,
那 全部 是 在 这 警报 , 和 是 , 他 额外 ,
所有人都处于戒备状态, 而且, 他还补充说,

" - [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmət] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [skwɔ:lz] , [ɔ:r] [ˈmɪstɪf] .
" **sartainly up to summut that looked like squalls , or mischief .**
" - 向上 到 和 那 看起来 喜欢 暴风雨 , 或者 恶作剧 .

“当然，最高可达看起来像暴风雨或恶作剧的程度。

" [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] [mæn] , [ˈnoʊə] [nu:] [wel] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **As an old man - o' - war's man , Noah knew well how unpleasant was the**
" 作为 一个 老的 男人 - o - - 战争的 男人 , 诺亚 知道 出色地 如何 令人不快的 曾是 这
[repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] - [ˈberər] ,
reputation of being a tale - bearer ,
名声 的 存在 一个 故事 - 持有人 ,

“作为一名经验丰富的战舰水手，诺亚深知搬弄是非的恶名有多么令人不快。”

[ænd; ænd] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][bæd] [əˈɔ:r] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [di:md] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [æt; ət] [si:]
and that , if it was bad ashore , it was deemed ten times worse at sea
和 那 , 如果 它 曾是 坏的 岸上 , 它 曾是 被认为 十 时代 更糟 在 海
;
;
;

而且，如果陆地上的情况很糟糕，那么海上的情况则被认为会糟糕十倍；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but in the Aurora he had acquired certain ideas of discipline which had
但 在 这 极光 他 有 获得 肯定 想法 的 纪律 哪个 有
[ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] ,
never left him :
绝不 左边 他 ,

但在奥罗拉号上，他习得了一些从未离开过的纪律观念。

[soʊ][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
so he considered that he was only doing his duty in this matter .
所以 他 经过考虑的 那 他 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 在 这 事情 .

所以他认为自己只是在尽自己的职责。

" [wʌt] [du:][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][du:] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ?
" **What do you mean to do , your honour ?**
" 什么 做 你 意思是 到 做 , 你的 荣誉 ?

“法官大人，您打算怎么做？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .
" **he asked of Captain Phillips , in a husky whisper .**
" 他 问 的 队长 菲利普斯 , 在 一个 沙哑 耳语 .

“他用沙哑的低语问菲利普斯船长。”

[ˈfɪlɪps] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz]
Phillips gave him a grim smile , and showed the butt of a revolver in his
菲利普斯 给予 他 一个 严峻 微笑 , 和 显示 这 屁股 的 一个 左轮手枪 在 他的
[breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] .
breast - pocket .
胸部 - 口袋 .

菲利普斯给了他一个阴冷的微笑，并亮出了胸前口袋里的左轮手枪枪托。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz] [brɪˈloʊ] , " [sed] [ˈmɔrli] .
" **Oh , the poor girls below , " said Morley .**
" 哦 , 这 贫穷的 女孩们 以下 , " 说 莫利 .

“哦，楼下的女孩们真可怜，”莫利说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpərəld] [maɪ][laɪf] [ˈmeni] [taɪmz] , [ɹən] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈfɪlɪps] — " [ˈmeni] [taɪmz]
" **I have perilled my life many times , young gentleman , " said Phillips — " many times**
" 我 有 危险 我的 生活 许多 时代 , 年轻的 绅士 , " 说 菲利普斯 — " 许多 时代
[ɑ:n][lænd] ,
on land ,
在 土地 ,

“我曾多次危及生命，年轻人，”菲利普斯说，“很多次是在陆地上，
[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] ,
but oftener still on the great highway of waters , and , though scared a bit ,
但 更频繁 仍然 在 这 伟大的 公路 的 水 , 和 , 尽管 害怕的 一个 少量 ,
但更多时候，在浩瀚的水道上，尽管有些害怕，

[aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
I ain't going to be frightened now ; and , believe me ,
我 不是 去 到 是 害怕 现在 ; 和 , 相信 我 ,
我现在不会害怕了；而且，相信我，

[maɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ]
my ship shall not be taken without a scrimmage .
我的 船 将 不是 是 已采取 没有 一个 对抗赛 .
我的船绝不会轻易被夺走，除非先经过一番较量。

[let] [ðɪ:z] [ˈmju:tənəs] [kɜ:rs] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] , [aɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] —
Let these mutinous curs come on and do their worst , I'm ready for them —
让 这些 叛逆的 曲线 来 在 和 做 他们的 最差 , 我是 准备好 为了 他们 —
[laɪf][fɔ:r; fər][laɪf] ,
life for life ,
生活 为了 生活 ,
让这些叛逆的恶棍来吧，尽管放马过来，我已经做好准备——以命偿命！

[ænd; ənd][mæn][tu:; tə][mæn] . "
and man to man . "
和 男人 到 男人 . "
男人之间，男人之间。”

" [hu'reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ˈevər] .
" **Hooray , and the Haurora for ever .**
" 万岁 , 和 这 - 为了 曾经 .
“万岁！极光永存！ ”

[bi:t] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz] — [ðems] [maɪ] [ˈsentɪmənts] , " [sed] [ˈnoʊə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] [ðæt]
Beat to quarters — them's my sentiments , " said Noah , with a voice so loud that
打 到 四分之一 — 它们是 我的 情感 , " 说 诺亚 , 和 一个 嗓音 所以 大声 那
[lɔ:ŋ] [ˈbædʒər] ,
long Badger ,
长的 獾 ,
“把他们打成四等分——这就是我的想法，”诺亚说道，声音大得连獾都听见了。

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈskrægi] [nek] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
at the wheel , craned his scraggy neck to listen ,
在 这 车轮 , 起重机 他的 瘦弱的 脖子 到 听 ,
他坐在驾驶座上，伸长瘦削的脖子倾听。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈveri] [waɪd] [ɪnˈdi:d] .
and opened his eyes and ears very wide indeed .
和 打开 他的 眼睛 和 耳朵 非常 宽的 的确 .
他睁大了眼睛，竖起了耳朵。

" [di:] — — [en][ðer; ðər] [lɪmz] !
" **D — — n their limbs !**
" D — — n 他们的 四肢 !
“D——他们的四肢！

[aɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪrɪ] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['menməst] ,
I hopes to see 'em all with their ears nailed to the mainmast ,
我 希望 到 看 - 呃 全部 和 他们的 耳朵 钉子 到 这 主桅杆 ,
我希望看到他们的耳朵都被钉在主桅杆上。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [fɪst] [æz; əz] [wɪl] ['hænd(ə)] [ðə; ði] ['hæməɪ] [ænd; ənd] [neɪlz] .
and here's the fist as will handle the hammer and nails .
和 这里是 这 拳头 作为 将要 处理 这 锤 和 指甲 .
而拳头就是用来握锤子和钉子的。

" [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ʌn'waɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] [stept] [æft] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bædʒər] [æt; ət]
" **As he made this unwise exclamation , he stepped aft , to relieve Badger at**
" 作为 他 制成 这 失策 感叹 , 他 步 后部 , 到 缓解 獾 在
[ðə; ði] [wiːl] ,
the wheel ,
这 车轮 ,
“他一边发出这句不明智的惊呼，一边走到车后，接替巴杰掌舵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'geɪnli] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
and that ungainly personage , avoiding the group who were at the gangway ,
和 那 笨拙的 人士 , 避免 这 团体 WHO 是 在 这 舷梯 ,
[pæst] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊksl] ,
passed forward to the forecandle ,
通过了 向前 到 这 前甲板 ,
那个笨拙的人避开了在舷梯上的人群，径直走向了船首楼。

[wer] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ðæt] [hiː; hi] " [ˈrekənd] [ðæt] [oʊld] [mæn]
where he at once informed his colleagues that he " rayther reckoned that old man
在哪里 他 在 一次 知情的 他的 同事 那 他 " 雷瑟 估计 那 老的 男人
- [oʊ] - - [wɜːr] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [bləʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
- o ' - war shark had blowed the whole affair upon them .
- o - - 战争 鲨鱼 有 吹 这 所有的 事务 之上 他们 .
他立即告诉同事们，他“更倾向于认为那条老僧鲨把整件事都搞砸了，都是他们搞砸的。”

" ['diːpli] - ['mʌtəd] [oʊðz] [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] ['noʊə] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
" **Deeply - muttered oaths and vows of vengeance on poor old Noah were the**
" 深 - 低声说道 誓言 和 誓言 的 复仇 在 贫穷的 老的 诺亚 是 这
[ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] .
immediate result .
即时 结果 .
“随之而来的是人们低声咒骂，发誓要向可怜的老诺亚复仇。”

" [pɔːr] [miː] ['ɑːnər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pedroʊ] ,
" **Por mi honor ! " exclaimed Pedro** ,
" por 米 荣誉 ! " 惊呼 佩德罗 ,
“我的荣誉！”佩德罗喊道，

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ; " [soʊ] ,
who was polishing the blade of his knife on the sole of his shoe ; " so ,
WHO 曾是 抛光 这 刀刃 的 他的 刀 在 这 唯一 的 他的 鞋 ; " 所以 ,
他正用鞋底擦拭刀刃；“所以，

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] — [eɪ] ? " **so , this is what old sticking - plaster is up to — eh ? "**
所以 , 这 是 什么 老的 粘性 - 石膏 是 向上 到 — 嗯 ? "
原来这就是老创可贴的用处啊？

" [ɪn] [kɔːrs] , [maɪ] ['spæniʃ] ['geɪmkɔk] . "
" **In course , my Spanish gamecock** . "
" 在 课程 , 我的 西班牙语 斗鸡 . "
“当然，我的西班牙斗鸡。”

" [el] [e'spiː,ʊʊ][waɪ][ˈpiːkɑː,roʊ] !
" **El espio y picaro** !
" 埃尔 间谍 是 皮卡罗 ！

"El espio y picaro!

([spaɪ][ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl]) , " [sed] [ˈpedroʊ] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
(**spy and scoundrel**) , " **said Pedro , grinding his teeth** .
(间谍 和 恶棍) , " 说 佩德罗 , 研磨 他的 牙齿 .

“(间谍和恶棍),”佩德罗咬牙切齿地说。

" [ðə; ði][oʊld] - ! " [graʊld] [ðə; ði][rest] , [ˈjuːzɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [əˈproʊbrɪəs] [ˈepɪθet]
" **The old corksucker ! " growled the rest , using in this the most opprobrious epithet**
" 这 老的 - ! " 咆哮 这 休息 , 使用 在 这 这 最多 可耻 别名
[noʊn] [æt; ət] [siː] .
known at sea .
已知 在 海 .

“那个老吸瓶塞的！”其他人咆哮道，用了海上最侮辱性的绰号。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][oʊld][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈrekən] , [hæz; həz][gɑːt] [ˈnəʊ[nz]
" **He's a old man - o ' - war's man , and , I reckon , has got notions**
" 他是 一个 老的 男人 - o - - 战争的 男人 , 和 , 我 估计 , 有 得到 概念
"他是个老水兵，而且，我估计，他有些想法。”

[oʊ] - [ˈdɪsəplɪn] , [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɑːrnd] [ˈnɑːnsens]
o ' discipline , doffing his hat to the quarter - deck , and other darned nonsense
o - 纪律 , 脱下 他的 帽子 到 这 四分之一 - 甲板 , 和 其他 该死的 废话
[wɪpt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
whipped into him ,
鞭打 进入 他 ,

哦，纪律，向后甲板脱帽致敬，以及其他强加给他的该死的胡言乱语，

[ˈnɪgər] [ˈfæf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [kæt] .
nigger fashion , by the boatswain's cat .
黑鬼 时尚 , 经过 这 水手长的 猫 .

黑人时尚，出自水手长的猫之手。

[tuː; tə][traɪ] [ˈgetɪn] - [ˈoʊvər] [sætʃ] [ˈfeləʊz] [ɪz] [ˈsʌmət] [laɪk] [ˈriːfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
To try gettin ' over such fellows is summut like reefing of a stun'sail ,
到 尝试 获得 - 超过 这样的 伙伴们 是 和 喜欢 礁石 的 一个 - ,
想摆脱这种人就像给一艘破旧的帆船收帆一样难。

[ɔːr] [ˈeniθɪn] - [els] [ðæts] [nekst][tuː; tə] [ˈjuːsləs] .
or anythin ' else that's next to useless .
或者 任何东西 - 别的 那就是 下一个 到 无用 .

或者其他任何几乎没用的东西。

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæfəɪzəm] , [ˈbædʒər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] " [dɑːrn] " [ˈsʌndri]
" **Having delivered himself of this aphorism , Badger proceeded to " darn " sundry**
" 拥有 发表 他自己 的 这 格言 , 獾 继续 到 " 该死 " 杂项
[pɑːrts][ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
parts of Noah's person ,
部分 的 诺亚的 人 ,

“獾说完这句格言后，便开始‘修补’诺亚身上的各种部位。”

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
such as his eyes and limbs ,
这样的 作为 他的 眼睛 和 四肢 ,

例如他的眼睛和四肢，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ˈveri] [wɔ:rm] [ˈlætə,tu:dz]
and by the unanimous vote of all he was consigned to very warm latitudes
和 经过 这 一致 投票 的 全部 他 曾是 寄售 到 非常 温暖的 纬度
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

经全体一致投票，他被流放到了非常温暖的纬度地区。

[əˈmɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɪps] [bel] [strʌk] .
Amid this , the ship's bell struck .
之中 这 , 这 船的 钟 击 .

这时，船上的钟响了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] — [fɔ:r] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔ:ɡ] - [wɑ:tʃ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
It was the appointed time — four bells in the second dog - watch — and then ,
它 曾是 这 任命 时间 — 四 铃铛 在 这 第二 狗 - 手表 — 和 然后 ,
[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspektər] ,
pale as a spectre ,
苍白 作为 一个 幽灵 ,

时间到了——第二班警犬值班的四声铃响——然后，脸色苍白如鬼魅，

[ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] — -
or looking like an evil spirit whom the sound had summoned — Cramply
或者 寻找 喜欢 一个 邪恶的 精神 谁 这 声音 有 被召唤 — -
[ˈhɔ:kɔ:] [dɪˈsendɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rtmənt] ,
Hawkshaw descended through the scuttle into the little apartment ,
霍克肖 下降 通过 这 偷偷溜走 进入 这 小的 公寓 ,
或者看起来像被声音召唤出来的邪灵——克朗普利·霍克肖从狭长的通道下到小公寓里。

[ɔ:r] [fɔ:r] - [ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lɪd][den] ,
or fore - cabin , a close and squalid den ,
或者 前 - 舱 , 一个 关闭 和 肮脏的 丹 ,
或者说是前舱，一个狭小肮脏的窝棚，

[wer] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈwelkəm] [ænd; ənd]
where his appearance was greeted with shouts of ironical welcome and
在哪里 他的 外貌 曾是 问候 和 喊叫 的 讽刺 欢迎 和
[əˈplɔ:z] ,
applause ,
掌声 ,

他的出现引来了充满讽刺意味的欢迎声和掌声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [dʒɔɪnd] .
in which the watch on deck joined .
在 哪个 这 手表 在 甲板 加入 .

甲板上的值班人员也加入了进来。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
We have already detailed a scene in this unpleasant quarter of the ship ;
我们 有 已经 详细的 一个 场景 在 这 令人不快的 四分之一 的 这 船 ;
我们已经详细描述了这艘船上这个令人不快的区域的场景；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzɑɪər][tu:; tə] [rɪˈhɜ:rs] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bri:f] .
but have little desire to rehearse another , and so shall be brief .
但 有 小的 欲望 到 排练 其他 , 和 所以 将 是 简短的 .
但我不太想再排练一次，所以就长话短说吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈɡrɪməs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌstæfɪ] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ɡliːm] [ɪn]
With a mocking grimace on his moustached lip , and a ferocious gleam in
和 一个 嘲讽 鬼脸 在 他的 腮 唇 , 和 一个 凶猛 闪耀 在
[hɪz; ɪz][waɪld] [blæk] [aɪz] ,
his wild black eyes ,
他的 荒野 黑色的 眼睛 ,

他嘴唇上带着嘲讽的笑容，黑色的眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

[ˈpedroʊ] [prɪˈzentɪd] [ˈhɔːkʃɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [kɑːmpənˈjɛroʊ][əˈmiːgoʊ] —
Pedro presented Hawkshaw to the crew as a new companero amigo —
佩德罗 呈现 霍克肖 到 这 全体人员 作为 一个 新的 同伴 朋友 —
[əˈsoʊsiɪt; əˈsoʊʃiɪt][ænd; ənd] [frend] .
associate and friend .
联系 和 朋友 .

佩德罗向船员们介绍霍克肖，称他为新的伙伴和朋友。

" [hɪt] [ɪn] , [meɪts] — [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] , " [sed] [ˈbædʒər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" Hitch in , mates — make room for the captng , " said Badger , drawing in his long
" 拴住 在 , 伙伴们 — 制作 房间 为了 这 捕获 , " 说 獾 , 绘画 在 他的 长的
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ,

“伙计们，系好安全带——给船长腾出地方，”獾说着，拉起它修长精瘦的.....

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [legz] .
and misshapen legs .
和 畸形 腿 .

还有畸形的腿。

" [soʊ] [ˈhævɪŋ] - [æd][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ˈlɪmbəʊ][æft] , [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋks] [ˈfɔːrwəd] , [eɪ] ?
" So having ' ad a spell in limbo aft , you're bound for the bunks forward , eh ?
" 所以 拥有 - 广告 一个 拼写 在 炼狱 后部 , 你是 边界 为了 这 上下铺 向前 , 嗯 ?

“所以，在船尾待了一段时间之后，你终于要去船头的铺位睡觉了，是吗？ ”

[kʌm] , [ˈpedroʊ] , - [ðə; ði] - [boʊnz] — [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Come , Pedro , prodooce the dev'l's bones — let him have a shy with the
来 , 佩德罗 , - 这 - 骨头 — 让 他 有 一个 害羞的 和 这
[aɪvərɪz] .
ivories .
象牙 .

来吧，佩德罗，让魔鬼的骨头——让他弹弹钢琴。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz][ɡɔːt][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɡælz][æft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,
I reckon he's got an eye on the gals aft , as well as ourselves ; and I say ,
我 估计 他是 得到 一个 眼睛 在 这 女孩们 后部 , 作为 出色地 作为 我们自己 ; 和 我 说 ,

我觉得他不仅盯着我们，也盯着船尾的姑娘们；我说，

— - !
captng — Jeerusalem !
捕获 — - !

攻占——耶路撒冷！

[eɪnt] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [oʊ] - [ðæt] [ˈoʊldɪst][ɡæl] [ˈregjələr] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈʃaɪnərz] !
ain't the black eyes o ' that oldest gal regular Broadway shiners !
不是 这 黑色的 眼睛 o - 那 最老 女孩 常规的 百老汇 闪光 !

那位年纪最大的女士的黑眼圈，难道不是百老汇常见的淤青吗！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ˈhɔːkʃɔː] [hæd; həd] [slʌŋk] [ˈfɔːrwəd] ,
" In his misery and rage , Hawkshaw had slunk forward ,
" 在 他的 苦难 和 愤怒 , 霍克肖 有 斯伦克 向前 ,

“霍克肖悲愤交加，踉跄地向前走去，

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [aɪ'di:əz] [ʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
and joined the crew with two ideas uppermost in his mind :

和 加入 这 全体人员 和 二 想法 最上层 在 他的 头脑 :

他加入船员队伍时, 脑海中最先浮现出两个想法:
[ðæt][hi:; hi] [wəd] [jet] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɑ:n] ['mɔ:li] [æftən] ,
that he would yet revenge himself on Morley Ashton ,
那 他 会 然而 复仇 他自己 在 莫利 阿什顿 ,
他终究会向莫利·阿什顿复仇。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['eθəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [jet] [maɪt]
and might also have the haughty Ethel at his mercy — that she yet might

和 可能 还 有 这 傲慢 埃塞尔 在 他的 怜悯 — 那 她 然而 可能
[bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
be his ,
是 他的 ,
甚至有可能让傲慢的埃塞尔臣服于他——让她最终成为他的。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['oʊnli] , [dɪ'spaɪt] [feɪt] , [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ʌnd] [frendz] , [ænd; ʌnd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn]
and his only , despite fate , fortune , and friends , and despite her own
和 他的 仅有的 , 尽管 命运 , 财富 , 和 朋友们 , 和 尽管 她 自己的
[ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fəɪ][hɪm; ɪm] .
aversion for him .
厌恶 为了 他 .

尽管命运、财富和朋友都与他有关, 尽管她自己也厌恶他, 但她仍然是他唯一的挚爱。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [kru:] [ʌv; ʌv][,despə'ra:dəʊz] ,
But when he found himself among this crew of desperadoes ,
但 什么时候 他 成立 他自己 之中 这 全体人员 的 亡命之徒 ,

但当他发现自己身处这群亡命之徒之中时,

[hu:z] [əb'si:n] [lɪps] ['bændɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ʌnd][,dʒent(ə)l] , [fer]
whose obscene lips bandied about the names of those so pure and gentle , fair
谁 猥亵 嘴唇 班迪 关于 这 姓名 的 那些 所以 纯的 和 温和的 , 公平的
[ænd; ʌnd] ['tendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

他们用淫秽的嘴唇肆意念叨叨那些纯洁温柔、美丽善良的人的名字,

[æz; əz] ['eθəl] [ænd; ʌnd] [roʊz] ['bæsit] , [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; ʌv] ['lɔ:rəl] [lɑ:dʒ] [keɪm] [tu:; tə] ['meməri] ,
as Ethel and Rose Basset , the old times of Laurel Lodge came to memory ,
作为 埃塞尔 和 玫瑰 巴塞特 , 这 老的 时代 的 劳雷尔 小屋 来了 到 记忆 ,
[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [bæd] ,
and though bad ,
和 尽管 坏的 ,

埃塞尔和罗斯·巴塞特回忆起劳雷尔旅馆的旧时光, 尽管那段时光并不美好。

['hɑ:dnd] , [ænd; ʌnd] ['despəɪət] , ['hɔ:kʃɔ:] [felt][hɪz; ɪz][soʊl] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
hardened , and desperate , Hawkshaw felt his soul die within him .
硬化 , 和 绝望的 , 霍克肖 毛毡 他的 灵魂 死 之内 他 .
霍克肖变得冷酷无情, 绝望至极, 他感觉自己的灵魂在体内死去。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fəɪ] [rɪ'si:dɪŋ] [naʊ] !
But it was too late for receding now !
但 它 曾是 也 晚的 为了 消退 现在 !
但现在想退缩已经太晚了!

[ˈkrɪmɪn(ə)] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃoozn] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]
Criminal though he was , to find himself the chosen comrade and companion
刑事 尽管 他 曾是 , 到 寻找 他自己 这 选定 同志 和 伴侣
[ʌv; əv] [ðiːz] [retʃɪz] ,
of these wretches ,
的 这些 可怜虫 ,
尽管他是个罪犯，却发现自己成了这些恶棍们选定的同伴和伙伴。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət][noʊ] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn]
filled up the full measure of his misery ; but no sympathy can be wasted on
已填 向上 这 满的 措施 的 他的 苦难 ; 但 不 同情 能 是 浪费 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他的痛苦已然尽显无遗；但对他给予任何同情都不为过。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] ,
when we remember the crimes of which he had been guilty ,
什么时候 我们 记住 这 犯罪 的 哪个 他 有 到过 有罪的 ,
当我们想起他所犯下的罪行时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['eθəl] , [tuː; tə] ['mɔːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and the keen suffering he had caused to Ethel , to Morley , and to
和 这 敏锐的 痛苦 他 有 导致 到 埃塞尔 , 到 莫利 , 和 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
以及他给埃塞尔、莫利和其他人带来的巨大痛苦。

[ɪn] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] ,
In mockery , and in a pretended spirit of good fellowship ,
在 嘲讽 , 和 在 一个 假装 精神 的 好的 奖学金 ,
带着嘲讽，以及假装友好的样子，

[ˈpiːdroʊz] ['loʊdɪd] ['deɪdəʊz][wɜːr; wər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] ,
Pedro's loaded dados were produced from his sea - chest ,
佩德罗的 已加载 达多斯 是 生产 从 他的 海 - 胸部 ,
佩德罗的那些装满货物的壁龛是从他的海员宝箱里取出的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə'ɡen] [tuː; tə][kæst][lɑːts][fɔːr; fər] [waɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
and they proceeded again to cast lots for wives among the women in the cabin
和 他们 继续 再次 到 投掷 很多 为了 妻子们 之中 这 女性 在 这 舱
,
.
,
于是他们再次在小屋里的妇女中抽签决定妻子。

[ə'mɪd] ['rɔːrɪz] [ʌv; əv] ['læftər] , [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['nɔɪzɪz] , [waɪl] , [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]
amid roars of laughter , cheers , and other noises , while , to enhance the
之中 咆哮 的 笑声 , 干杯 , 和 其他 噪音 , 尽管 , 到 提高 这
[ˈdʒen(ə)rəl][dɪn] ,
general din ,
一般的 din ,
在哄堂大笑、欢呼和其他嘈杂声中，为了增强整体的喧闹感，

[ˈmɪstər] . ['bædʒər] [smæft] [ðə; ði] [mes] - [biːf] [kɪd] , [dæft] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɡæliˌpɑːt][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Mr . Badger smashed the mess - beef kid , dashed the butter gallipot to pieces ,
先生 . 獾 粉碎 这 混乱 - 牛肉 孩子 , 虚线 这 黄油 加利波特 到 件 ,
獾先生把那个吃杂碎的小孩打得落花流水，把黄油锅砸得粉碎。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈhɔ:npaɪp][ɑ:n][ðə; ði][tɪn] [bred] - [bɑ:rdʒ] .

and danced a hornpipe on the tin bread - barge .
和 跳舞 一个 号角舞曲 在 这 锡 面包 - 驳船 .

然后在锡面包驳船上跳起了号角舞。

[ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

This noisy laughter was heard distinctly in the cabin .
这 嘈杂 笑声 曾是 听到 明显地 在 这 舱 .

这阵喧闹的笑声在船舱里清晰可闻。

" [ˈʊrli] [ðæt] [saʊndz] [ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] [wel] , " [sed] [tɑ:m] - ,
" Surely that sounds jolly and well , " said Tom Bartelot ,
" 一定 那 声音 快乐的 和 出色地 , " 说 汤姆 - ,

“听起来真不错啊,”汤姆·巴特洛特说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ˈentəd] [aɪ ˈti:] ; " [ˈfeləʊz] [hu:] [læf] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ˈkæna:t]
as the party from the deck entered it ; " fellows who laugh so loudly cannot
作为 这 派对 从 这 甲板 进入 它 ; " 伙伴们 WHO 笑 所以 高声 不能

[mi:n] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] . " **mean much mischief .** "
意思是 很多 恶作剧 . "

当甲板上的众人进入房间时；“笑声如此响亮的人，应该不会有什么恶意。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" Ah , you don't know them , " said Captain Phillips , in a low voice .
" 啊 , 你 不 知道 他们 , " 说 队长 菲利普斯 , 在 一个 低的 嗓音 .

“啊，你不认识他们，”菲利普斯船长低声说道。

" [ˈmɪstʃɪf] ? " [sed] [ˈeθəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" Mischief ? " said Ethel , looking up inquiringly .
" 恶作剧 ? " 说 埃塞尔 , 寻找 向上 询问地 .

“恶作剧？”埃塞尔抬起头，疑惑地问道。

" [wʌt] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
" What , is it possible that you don't know ?
" 什么 , 是 它 可能的 那 你 不 知道 ?

什么？你竟然不知道？

" [ˈmɔ:li] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪp] [ˈwɔ:nɪŋli] .
" Morley was beginning , when Mr . Basset placed a finger on his lip warningly .
" 莫利 曾是 开始 , 什么时候 先生 . 巴塞特 放置 一个 手指 在 他的 唇 警告 .

“莫利刚开口，巴塞特先生就警告地把一根手指放在嘴唇上。”

[ðoʊz] [ɪkˈstri:mli] [hɪˈlerɪəs] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:r.pɑ:rt; ˈfoʊr.pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli]
Those extremely hilarious sounds in the forepart of the ship were simply
那些 极其 太搞笑了 声音 在 这 前部 的 这 船 是 简单地

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:ts][fɔ:r; fər] [ˈswi:tʰɑ:ts] [ɔ:r] [waɪvz] [ˈbi:ɪŋ] [kæst] [əˈnu:] .
caused by the lots for sweethearts or wives being cast anew .
导致 经过 这 很多 为了 甜心们 或者 妻子们 存在 投掷 重新 .

船头那些极其滑稽的声音，其实就是重新抽签决定心上人或妻子的缘故。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ˈpedroʊ] [bəˈrɑ:dəs] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪˈkju:liərli] - [kənˈstrʌktɪd] [daɪs] ;
Ethel had fallen to Pedro Barradas , thanks to his peculiarly - constructed dice ;
埃塞尔 有 倒下 到 佩德罗 巴拉达斯 , 谢谢 到 他的 奇特地 - 建造 骰子 ;

多亏了佩德罗·巴拉达斯那枚构造奇特的骰子，埃塞尔才落入了他的手中；

[roʊz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [jer] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈbædʒər] ; [ænd; ənd] [næns] [ˈfɒlgeɪt] , [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [tu:; tə]
Rose fell to the share of Bill Badger ; and Nance Folgate , the old nurse , to
玫瑰 跌倒 到 这 分享 的 账单 獾 ; 和 南希 福尔盖特 , 这 老的 护士 , 到

[ˈhɔ:kʃɔ:] ;
Hawkshaw ;
霍克肖 ;

罗斯归比尔·巴杰所有；老护士南希·福尔盖特归霍克肖所有；

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlʌft][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ˈtɑːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
but one time they were aloft in the rigging , at another , tarring down the
但 一 时间 他们 是 高空 在 这 索具 , 在 其他 , 涂焦油 向下 这
[ˈbæk,steɪz] ,
backstays ,
后支索 ,

但有一次他们爬到桅杆顶端的索具上，还有一次他们正在给后支索涂焦油。

[ˈklæpɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɡɪr] , [ɔːr] [ˈðərwaɪz] [ˈɑːkjupaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
clapping on chafing gear , or otherwise occupied most of the day ,
鼓掌 在 摩擦 齿轮 , 或者 否则 占领 最多 的 这 天 ,
拍打摩擦性装备，或者一天的大部分时间都忙于其他事情，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [soʊ][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti]
as they now began to feel a personal interest in the ship ; so no opportunity
作为 他们 现在 开始 到 感觉 一个 个人的 兴趣 在 这 船 ; 所以 不 机会
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

因为他们开始对这艘船产生了个人兴趣；所以没有机会出现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfet(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmjuːtəni] [krept] [ɑːn] .
and the fatal evening of the intended mutiny crept on .
和 这 致命的 晚上 的 这 故意的 兵变 悄悄地爬 在 :
预谋的叛变之夜悄然来临。

[ænd; ænd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈpiːsəbl] [mæn] ,
And , notwithstanding that he was a quiet and peaceable man ,
和 , 虽然 那 他 曾是 一个 安静的 和 和平的 男人 ,
尽管他是一个安静平和的人，

[ænd; ænd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and possessed of much of the caution usually attributed to his
和 拥有 的 很多 的 这 警告 通常 归因于 到 他的
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他具备其同胞通常具备的许多谨慎品质。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [prɪˈsɪpɪtətli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][baɪ] [ˈmɔːrɪsən] , [tɑːm] - [skaːtʃ]
matters were precipitately brought to a crisis by Morrison , Tom Bartelot's Scotch
事情 是 突然地 带来 到 一个 危机 经过 莫里森 , 汤姆 - 苏格兰威士忌
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

莫里森，汤姆·巴特洛特的苏格兰酒友，仓促地将事态推向了危机边缘。

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
as we shall soon have occasion to show .
作为 我们 将 很快 有 场合 到 展示 :
我们很快就会有机会证明这一点。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] ; [ænd; ænd] ,
On this night our old friend was at the wheel , as a volunteer ; and ,
在 这 夜晚 我们的 老的 朋友 曾是 在 这 车轮 , 作为 一个 志愿者 ; 和 ,
那天晚上，我们的老朋友自愿开车；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [kɑ:m] , [ˈmɔ:li] [ænd; ənd] [ˈeθəl] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈheriət]
as the atmosphere was singularly calm , Morley and Ethel , Rose and Heriot
作为 这 气氛 曾是 单独地 冷静的 , 莫利 和 埃塞尔 , 玫瑰 和 赫里奥特
, [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] ,
were on deck ,
是 在 甲板 ,

由于气氛异常平静，莫利和埃塞尔、罗斯和赫里奥特都在甲板上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [perz] , [kənˈvə:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊnz] , [ɔ:r] [prɒməˈneɪdɪŋ] ,
sometimes seated in pairs , conversing in low and confidential tones , or promenading ,
有时 坐着 在 对 , 对话 在 低的 和 机密的 音调 , 或者 漫步 ,
[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ,

有时两人一组，低声交谈，或手挽着手漫步。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .
between the break of the deck and the taffrail .
之间 这 休息 的 这 甲板 和 这 船尾栏杆 .
在甲板断裂处和船尾栏杆之间。

[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] , [ˈmɪstər] .
Mr . Basset and the captain were smoking near the companion - hatch , Mr .
先生 . 巴塞特 和 这 队长 是 吸烟 靠近 这 伴侣 - 孵化 , 先生 .
[kweɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [brɪˈloʊ] ,
Quail had turned in below ,
鹌鹑 有 转向 在 以下 ,

巴塞特先生和船长在舱口附近抽烟，奎尔先生则在下层舱室里休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ˈfɑ:stər] , [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the second mate , Foster , had charge of the ship ,
和 这 第二 伴侣 , 促进 , 有 收费 的 这 船 ,
二副福斯特负责掌管整艘船。

[hu:z] [ˈb:ftɪ] [sprɛd] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [ˈkænvəs] [ˈɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði]
whose lofty spread of snow - white canvas shimmered with a weird effect in the
谁 高远 传播 的 雪 - 白色的 帆布 闪闪发光 和 一个 诡异的 影响 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] ,
light of the rising moon ,
光 的 这 上升 月亮 ,

那幅高耸的雪白画布在冉冉升起的月光下闪烁着奇异的光芒。

[wɪtʃ] [hi:vɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
which heaved up at the horizon ,
哪个 喘息 向上 在 这 地平线 ,
它高耸入云，直冲地平线。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ˌjʊrəˈpi:ən] [mu:nz] — [səˈblaɪm] [ænd; ənd][væst] — [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
the size of three European moons — sublime and vast — to shed a blaze of
这 尺寸 的 三 欧洲的 月亮 — 升华 和 广阔的 — 到 棚 一个 火焰 的
[ˈsɪlvər] [ˈreɪdiəns] [fɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
silver radiance far across the sea .
银 辐射 远的 穿过 这 海 .

大小相当于三个欧洲月亮——壮丽而浩瀚——向大海彼岸投射出一道银色的光芒。

[ˈnoʊəz] [hɪnts] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [ænd; ənd]
Noah's hints had already made Captain Phillips take in his studding - sails and
诺亚的 提示 有 已经 制成 队长 菲利普斯 拿 在 他的 钉钉 - 帆 和
[ˈrɔɪəlz] ,
royals ,
皇室 ,

诺亚的暗示已经让菲利普斯船长注意到了他那镶满铆钉的船帆和皇室成员。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsnʌɡli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - **so the ship was now running snugly and easily , under the fore and main -**
所以 这 船 曾是 现在 跑步 舒适地 和 容易地 , 在下面 这 前 和 主要的 -
[kɔːrs] , [təɡælənt] - [seɪlz] ,
course , topgallant - sails ,
课程 , 顶盖兰特 - 帆 ,

所以现在这艘船在前帆、主帆和上桅帆的支撑下，平稳而轻松地航行着。

[dʒɪb][ænd; ənd][ˈspæŋkər] .
jib and spanker .
吊臂 和 打屁股 .

吊钩和打屁股器。

[ˈeθəl] [sæt][ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [ɑːn] [ˈmɔːrlɪz] [left][ɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Ethel sat silently , with her hands clasped on Morley's left arm , for the
埃塞尔 卫星 默默 , 和 她 双手 紧握 在 莫利 左边 手臂 , 为了 这
[ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
moonlight on the water ,
月光 在 这 水 ,

埃塞尔静静地坐着，双手紧紧地搭在莫利的左臂上，静静地欣赏着水面上的月光。

[ðə; ði][stɑːrɜːz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] , [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
the stars above , and his familiar voice , made her think of home ,
这 明星 多于 , 和 他的 熟悉的 嗓音 , 制成 她 思考 的 家 ,

天上的繁星，还有他熟悉的声音，让她想起了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈlɔːrəl] [lɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪbən] - [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [pɪŋks] ,
and the beautiful garden at Laurel Lodge , with its ribbon - borders of pinks ,
和 这 美丽的 花园 在 劳雷尔 小屋 , 和 它是 丝带 - 边界 的 粉色 ,
[ˌmɪnjəˈnet] , [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [dʒɪˈreɪnjəmz] ;
mignonette , and scarlet geraniums ;
小醋汁 , 和 猩红 天竺葵 ;

还有劳雷尔小屋美丽的花园，花园四周环绕着粉红色、木犀草和猩红色天竺葵；

[ɪts] [ˈroʊzəriːz] , [ɪts][dʒɑːrˈɡæntɪk] [swiːt] [ˈpiːz] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈboʊstɪd] [əˈzeɪliəz] ,
its roseries , its gigantic sweet peas , her sister's boasted azaleas ,
它是 玫瑰园 , 它是 巨大 甜的 豌豆 , 她 姐妹 吹嘘 杜鹃花 ,

它的玫瑰园，它巨大的香豌豆，她姐姐引以为傲的杜鹃花，

[wɪtʃ] [ˈhɔːkʃɔː] [hæd; həd] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊər] ; [ɪts] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəlz] [ænd; ənd]
which Hawkshaw had ridiculed in an evil hour ; its avenues of laurels and
哪个 霍克肖 有 嘲笑 在 一个 邪恶的 小时 ; 它是 途径 的 月桂树 和
[ˈstɛrtli] [oʊld] [ˈsɪkəməːr] .
stately old sycamores .
庄严 老的 梧桐树 .

霍克肖曾在邪恶的时刻嘲笑过它；它林立着桂冠树和高大的老梧桐树。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈmɪnətʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
She now drew forth her mother's miniature , which she wore in her breast ,
她 现在 画 前进 她 母亲的 微型 , 哪个 她 穿着 在 她 胸部 ,

她随即掏出母亲胸前佩戴的袖珍画像。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [goʊld] [tʃeɪn] .
at the end of a slender gold chain .
在 这 结尾 的 一个 苗条 金子 链 .

在一条细金链的末端。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] [ðæt] [dɪr] [ˈmʌðəz] [juːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkloʊsli] [riˈzembld] [ˈeθəl]
It had been taken in that dear mother's youth , when she closely resembled Ethel
它 有 到过 已采取 在 那 亲爱的 母亲的 青年 , 什么时候 她 密切 类似 埃塞尔
[hɜːrself] .
herself .
她自己 :

这张照片拍摄于这位亲爱的母亲年轻的时候, 那时她和埃塞尔本人非常相像。

[huː] [ðæt] [ˈsɜːveɪd] [ðæt] [sɔːft] , [braɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
Who that surveyed that soft , bright , smiling face ,
WHO 那 调查 那 柔软的, 明亮的 , 微笑 脸 ,
谁曾打量过那张柔和、明亮、微笑的脸庞?

[kʊd; kəd] [riːələɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
could realise the idea that it was the image of one who had long been
可以 意识到 这 主意 那 它 曾是 这 图像 的 一 WHO 有 长的 到过
[ded] ,
dead ,
死的 ,
能够意识到那是早已逝去之人的影像,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
and had passed away .
和 有 通过了 离开 :
并已去世。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈeθəl] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfɪɡjər] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd]
So , as Ethel gazed upon it , her mother's figure , expression of face , and
所以 , 作为 埃塞尔 凝视 之上 它 , 她 母亲的 数字 , 表达 的 脸 , 和
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
tone of voice ,
语气 的 嗓音 ,
所以, 当埃塞尔凝视着它时, 她看到了母亲的身影、表情和语气,

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmentər] , [ɔːl][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
the embodiment of that gentle friend and loving mentor , all a mother should
这 实施例 的 那 温和的 朋友 和 爱 导师 , 全部 一个 母亲 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
她既是温柔的朋友, 又是慈爱的导师, 具备了一位母亲应有的所有品质。

" [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˈkriːtʃərz] , " [roʊz][tuː; tə] [ˈmeməri] ,
" **the best and most beautiful of earth's creatures , " rose to memory** ,
" 这 最好的 和 最多 美丽的 的 地球的 生物 , " 玫瑰 到 记忆 ,
“地球上最优秀、最美丽的生物,”这句话浮现在脑海中。

[ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] , [ɑːn]
strangely mingled with recollections of her death and of her funeral , on
奇怪的 混合 和 回忆 的 她 死亡 和 的 她 葬礼 , 在
[ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] ,
a sunny day ,
一个 阳光明媚 天 ,
在一个阳光明媚的日子里, 她的死讯和葬礼的回忆奇怪地交织在一起。

[ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈæktən] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [bel] [ˈtoʊld] [ˈsɑːləmli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ]
in peaceful Acton churchyard , while the familiar bell tolled solemnly in the old grey
在 和平 阿克顿 墓地 , 尽管 这 熟悉的 钟 收费 庄严地 在 这 老的 灰色的
[ˈnɔːrmən] [ˈtaʊər] ,
Norman tower ,
诺曼 塔 ,
在宁静的阿克顿教堂墓地里, 古老的灰色诺曼式塔楼里, 熟悉的钟声庄严地响起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɜ:rf] [lʊkt] [soʊ] [gri:n] , [ðə; ði] [freʃ] [ɜ:rθ] [soʊ] [braʊn] ,
and when the turf looked so green , the fresh earth so brown ,
和 什么时候 这 草皮 看起来 所以 绿色的 , 这 新鲜的 地球 所以 棕色的 ,
当草坪看起来如此翠绿, 而新土却如此棕黄时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [greɪv] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [jɔ:nd] [brˈni:θ] [ðə; ði][oʊld] [ju:]
and that awful and mysterious grave , as it yawned beneath the old yew
和 那 可怕 和 神秘 严重 , 作为 它 打哈欠 下面 这 老的 紫杉
[tri:] , [soʊ] [di:p] ,
tree , so deep ,
树 , 所以 深的 ,
还有那座可怕而神秘的坟墓, 它深深地耸立在老紫杉树下, 仿佛张开了一个巨大的洞口。

[soʊ][ˈterəb(ə)] !
so terrible !
所以 糟糕的 !

太糟糕了!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrektər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
Then there was the reverend rector , her father's dearest friend ,
然后 那里 曾是 这 牧师 校长 , 她 父亲的 亲爱的 朋友 ,
还有那位牧师, 他是她父亲最亲密的朋友。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
reading the beautiful and impressive service for the faithful departed ,
阅读 这 美丽的 和 感人的 服务 为了 这 忠实 已离开 ,
阅读这篇优美而令人印象深刻的追思礼拜仪式,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsənd] .
while his voice faltered and his eyes glistened .
尽管 他的 嗓音 犹豫不决 和 他的 眼睛 闪闪发光 .
他的声音颤抖, 双眼闪闪发光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɔ:təm] ,
It was the last day of an English autumn ,
它 曾是 这 最后的 天 的 一个 英语 秋天 ,
这是英国秋季的最后一天。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [oʊks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri]
when the leaves of the tall oaks in the Chase , and the foliage of every
什么时候 这 树叶 的 这 高的 橡树 在 这 追赶 , 和 这 叶子 的 每一个
[ˈkɑ:pɪs] ,
coppice ,
矮林 ,
当蔡斯高大橡树的叶子, 以及每一片矮林的树叶,

[wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [hʌft] [ænd; ənd] [stɪl] ;
were brown and crisp , and when all the world seemed hushed and still ;
是 棕色的 和 脆 , 和 什么时候全部 这 世界 似乎 静静地 和 仍然 ;
它们呈棕色且酥脆, 而此时整个世界似乎都安静了下来;

[wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɜ:tʃɪnz] [hu:] [ˈklæmbəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l][wɜ:r; wər] [mju:t] ,
when even the village urchins who clambered on the churchyard wall were mute ,
什么时候 甚至 这 村庄 海胆 WHO 攀爬 在 这 墓地 墙 是 沉默的 ,
[ænd; ənd][sæt] [ʌnˈkʌvəd] ,
and sat uncovered ,
和 卫星 裸露 ,
就连那些爬上教堂墓地围墙的村里顽童都沉默不语, 赤身裸体地坐在那里。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrektərz] [vɔɪs] ,
and no sound stirred the air but the rector's voice ,
和 不 声音 搅拌 这 空气 但 这 校长 嗓音 ,
除了校长的声音, 空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [bel] [ðæt] [bu:md] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn] ['taʊər] , [ænd; ənd] [[ʊk] [ɪts] ['aɪv] **and the solemn bell that boomed in the time - worn tower , and shook its ivy** 和这庄严钟那蓬勃发展在这时间 - 磨损塔 , 和摇晃它是常春藤 [li:vz] . **leaves** . 树叶 .

还有那庄严的钟声在饱经风霜的钟楼里隆隆响起，摇曳着钟楼上爬满常春藤的叶子。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [deɪ] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['meməri] **So all that sad and mournful day came vividly back and unbidden to memory** 所以全部那伤心和悲哀天来了生动地后退和未邀请的到记忆 [naʊ] . **now** . 现在 .

于是，那悲伤哀悼的一天，所有的一切，此刻都清晰地、不由自主地涌上心头。

" ['mæmə] , [dɪr] , [dɪr] ['mæmə] ! **" Mamma , dear , dear mamma !** " 妈妈 , 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 !

“妈妈，亲爱的，亲爱的妈妈！

[fi:; ji][dɪd][soʊ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['mɔ:rlɪ] ! " [sed] ['eθəl] , [æz; əz][fi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] , **she did so love you , Morley ! " said Ethel , as she closed the miniature ,** 她做过所以爱你 , 莫利 ! " 说埃塞尔 , 作为她关闭这微型 , , "她真的很爱你，莫利！"埃塞尔一边说着，一边合上了微型画册。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] . **and placed it tenderly in her bosom .** 和放置它温柔地在她怀 .

然后温柔地把它放在胸前。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['laɪvli:ʒ] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , **Inspired by livelier thoughts on the other side of the quarter - deck ,** 灵感经过更活泼想法在这其他边的这四分之一 - 甲板 , , 受到甲板另一侧更活跃想法的启发，

['merɪ] [roʊz] ['bæsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] , **merry Rose Basset and the doctor were leaning over the bulwarks ,** 欢乐玫瑰巴塞特和这医生是倾斜超过这堡垒 , , 快乐的罗斯·巴塞特和医生正倚在舷墙上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] - [ðæt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [weɪvz] . **and watching the luminous animacula that gleamed in the passing waves .** 和观看这发光的 - 那闪闪发光在这通过波浪 . 看着波光粼粼的海面上闪烁着光芒的微型生物。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tjæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , **In the second chapter of our history ,** 在这第二章的我们的历史 , , 在我们历史的第二篇章中，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] **we have related how Mr . Basset had considered the early engagement** 我们有有关的如何先生 . 巴塞特有经过考虑的这早期的订婚 [brɪ'twi:n] ['mɔ:rlɪ] ['æftən] [ænd; ənd] ['eθəl] [ðə; ði] [mɪr] ['fænsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] — [ə; eɪ] **between Morley Ashton and Ethel the mere fancy of a boy and girl — a** 之间莫利阿什顿和埃塞尔这仅仅想要的 一个男生和女孩 — 一个 ['fænsɪ] [wɪtʃ] [sepə'reɪʃn] , **fancy which separation ,** 想要 哪个 分离 , , 我们已经讲述了巴塞特先生如何认为莫利·阿什顿和埃塞尔早期的订婚不过是一对男女的一厢情愿——这种情愿终将因分离而破灭。

[ɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [maɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
or the spirit of change , might cause to wear away and be forgotten .
或者 这 精神 的 改变 , 可能 原因 到 穿 离开 和 是 被遗忘的 .
或者变革的精神, 可能会导致它逐渐消逝并被遗忘。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst][ˌprɔːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˌrestəˈreɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl]
But now , by his most providential restoration , by the strength of their mutual
regard ,
但 现在 , 经过 他的 最多 天意 恢复 , 经过 这 力量 的 他们的 相互的
看待 ,
但如今, 凭借他最仁慈的安排, 凭借他们之间深厚的相互敬重,

[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ; [baɪ] [wʌt] [ˈeθəl] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
by what the poor fellow had undergone ; by what Ethel , too , had suffered ,
经过 什么 这 贫穷的 同伴 有 经历 ; 经过 什么 埃塞尔 , 也 , 有 遭受 ,
[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and , more than all ,
和 , 更多的 比 全部 ,
因那可怜的人所遭受的苦难; 因埃塞尔所遭受的痛苦; 而且, 最重要的是,

[baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] ,
by the necessity for securing her future happiness ,
经过 这 必要性 为了 确保 她 未来 幸福 ,
为了确保自己未来的幸福,

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈmɔːrliːz]
he felt himself bound to do the utmost in his power to advance Morley's
他 毛毡 他自己 边界 到 做 这 极致 在 他的 力量 到 进步 莫利
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
他觉得自己有义务竭尽全力维护莫利的利益。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [mɔːˈrɪʃəs] ,
when they all reached their new home in the Mauritius ,
什么时候 他们 全部 达到 他们的 新的 家 在 这 毛里求斯 ,
当他们全部抵达位于毛里求斯的新家时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [suːˈpriːmli]
and a reiterated promise to this effect had made the young pair supremely
和 一个 重申 承诺 到 这 影响 有 制成 这 年轻的 一对 至高无上
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
对方再次做出这样的承诺, 让这对年轻夫妇无比高兴。

[roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Rose and the doctor were the next consideration ; what was to be done
玫瑰 和 这 医生 是 这 下一个 考虑 ; 什么 曾是 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
with them ?
和 他们 ?
接下来要考虑的是罗斯和医生; 该如何处置他们呢?

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɑːnsɪkwent] [tuː; tə][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] ; [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊtbreɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The excitement consequent to recent events ; the expected outbreak among the
这 激动 后果 到 最近的 活动 ; 这 预期的 暴发 之中 这
[kruː] ; [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
crew ; the discovery of the wreck ,
全体人员 ; 这 发现 的 这 破坏 ,
最近发生的事件引发了人们的兴奋; 船员中预料到的冲突爆发; 沉船的发现,

[ɪts][ˈɔkjʊ:pənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈstɔ:ri] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ˈvɪləni] ,
its occupants , and their story , together with Hawkshaw's villainy ,
它是 居住者 , 和 他们的 故事 , 一起 和 - 邪恶 ,
它的居住者及其故事, 以及霍克肖的罪恶行径,

[hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
had so fully occupied the attention of all on board ,
有 所以 完全 占领 这 注意力 的 全部 在 木板 ,
完全吸引了船上所有人的注意力,

[ðæt] [ˈheriət] [hæd; həd] [ˈskersli] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
that Heriot had scarcely found an opportunity for broaching a matter ,
那 赫里奥特 有 几乎 成立 一个 机会 为了 引荐 一个 事情 ,
赫里奥特几乎没有找到机会提出这个问题。

[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪpsɪz] [dʒʊks][hæd; həd] [kwɑɪt] [prɪˈperd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə]
which Captain Phillips's jokes had quite prepared our friend , the judge , to
哪个 队长 菲利普斯 笑话 有 相当 准备 我们的 朋友 , 这 法官 , 到
[hæv; həv][leɪd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
have laid before him ,
有 铺设 前 他 ,
菲利普斯船长的那些笑话, 已经让我们的朋友——法官——做好了准备, 让他能够把这些笑话摆在面前。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈsɪmpəθi] — [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for his earnest consideration and kindly sympathy — neither of which he
为了 他的 认真 考虑 和 亲切地 同情 — 两者都不 的 哪个 他
[hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [əˈkɔ:rd] ;
had quite made up his mind to accord ;
有 相当 制成 向上 他的 头脑 到 符合 ;
对于他的认真考虑和亲切同情——尽管他还没有完全下定决心予以回应;

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fləˈtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:] [ˈfeɪvərəbl]
but Rose had always flirted with some one ; and when two favourable
但 玫瑰 有 总是 调情 和 一些 一 ; 和 什么时候 二 有利
[əˈkeɪzənz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,
occasions came to pass ,
场合 来了 到 经过 ,
但罗斯一直和某人暧昧不清; 当两个有利的机会到来时,

[ˈheriət] [wʌz; wəz] [dɪˈsweɪdɪd] [baɪ][hɜ:; hər] [ˈθɔ:tləsli] [ˈseɪɪŋ] :
Heriot was dissuaded by her thoughtlessly saying :
赫里奥特 曾是 劝阻 经过 她 不经思考地 说 :
赫里奥特被她不假思索的一句话劝阻了:

" [naʊ] , [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [jet] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈleɪzli] ,
" **Now , don't bother yet , my dear old darling Leslie ,**
" 现在 , 不 打扰 然而 , 我的 亲爱的 老的 亲爱的 莱斯利 ,
“现在, 别着急, 我亲爱的老伙计莱斯利,

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:; hər][ʌnrəʊˈmæntɪk] [stɑɪl] (" [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][wʌn] ,
" **for this was her unromantic style (" a jolly one ,**
" 为了 这 曾是 她 不浪漫的 风格 (" 一个 快乐的 一 ,
因为这是她不浪漫的风格 (“一种快乐的风格,

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]) [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **the doctor thought it) of addressing him :**
" 这 医生 想法 它) 的 解决 他 :
医生心想) 这样跟他说话。

[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [ɪnˈdi:d] ,
Mr . Basset would have been blind indeed ,
先生 . 巴塞特 会 有 到过 瞎的 的确 ,
巴塞特先生确实会失明。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['grʊvɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
had he not seen the growing intimacy which existed between them ;

有 他 不是 已见 这 生长 亲密关系 哪个 存在 之间 他们 ;

难道他没有察觉到他们之间日益增长的亲密关系吗？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʊv][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][lʌv; əv]
but he had no idea that matters had proceeded the length of

但 他 有 不 主意 那 事情 有 继续 这 长度 的

[ɪntər'tʃeɪndʒd] ['prɒmɪsɪz] .
interchanged promises .

互换 承诺 .

但他完全没有意识到事情已经发展到了互许承诺的地步。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪt] [roʊz] [naʊ] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒd] - ['fɪŋgər] —
Neither did he observe the ring which Rose now wore on her engaged - finger —

两者都不 做过 他 观察 这 戒指 哪个 玫瑰 现在 穿着 在 她 已订婚的 - 手指 —

[tu:; tə] [wɪt] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'ɪʃɪeɪtɪd]) ,
to wit (for the information of the uninitiated) ,

到 有 (为了 这 信息 的 这 新手) ,

他也未注意到罗斯现在戴在她未婚夫手指上的戒指——（为了让不了解情况的人明白），

[ðə; ði][θɜ:rd][lʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['hæknɪd] [freɪz] ,
the third of the right hand ; and to use a hackneyed phrase ,

这 第三 的 这 正确的 手 ; 和 到 使用 一个 老套的 短语 ,

右手的第三个；套用一句老生常谈的话，

" [æz; əz] ['ferɪ] " [ə; eɪ] ['fɪŋgər][æz; əz] ['evər] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dekə'reɪʃn] ,
" as fairy " a finger as ever rejoiced in that pleasant decoration ,

" 作为 仙女 " 一个 手指 作为 曾经 欣喜若狂 在 那 令人愉快的 装饰 ,

“如同仙女一般”，手指一如既往地是那令人愉悦的装饰而欣喜不已。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] ['roʊzɪz] [tʃi:f] ['bjʊ:ti:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][hændz] , [plʌmp] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['taɪnɪ] .
for among Rose's chief beauties were her hands , plump , white , and tiny .

为了 之中 玫瑰的 首席 美女 是 她 双手 , 丰满 , 白色的 , 和 微小的 .

罗斯最美的地方之一就是她那双丰满、白皙、小巧的手。

['ri:s(ə)nt] [rɪ'vents] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [prɪ'ventɪd] [eksplə'neɪʃənz] , [ɔ:r] ['eni] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
Recent events , we have said , prevented explanations , or any account of what the

最近的 活动 , 我们 有 说 , 阻止 解释 , 或者 任何 帐户 的 什么 这

['da:ktɜ:z] ['prɑ:spekts] [wɜ:r; wər] .
doctor's prospects were .

医生的 前景 是 .

正如我们所说，最近发生的事件使得我们无法解释或说明这位医生的前景如何。

" [nɑ:t] [mʌt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] , [dɪr] [roʊz] , " ['wɪspəd] ['herɪət] ,
" Not much , they are , certainly , dear , dear Rose , " whispered Heriot ,

" 不是 很多 , 他们 是 , 当然 , 亲爱的 , 亲爱的 玫瑰 , " 低声说道 赫里奥特 ,

“不多，当然不多，亲爱的罗斯，”赫里奥特低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [waɪ] [ðə; ði] [ɪp] [stɪl] [sped] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
as they sat together in the moonlight , while the ship still sped before the wind ,

作为 他们 卫星 一起 在 这 月光 , 尽管 这 船 仍然 加速 前 这 风 ,

他们并肩坐在月光下，而船仍在风中飞驰。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ri:fs] [aʊt][lʌv; əv][hɜ:r; hər]['tɑ:pseɪl 'tɑ:psl] .
with all the reefs out of her topsails .

和 全部 这 珊瑚礁 出去 的 她 顶帆 .

她所有的帆索都已解开。

" [aɪ][hæv; həv] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'ɪnʌðər] , [bʌt; bət] 100l .
" I have , one way and another , but 100l .

" 我 有 , 一 方式 和 其他 , 但 100l .

“我有，不管用什么方法，但是 100 升。

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
a year at present .
一个 年 在 展示 .

目前是一年。

[hæd; həd][aɪ] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [snʌg] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Had I more , I would have sought out a snug practice at home ,
有 我 更多的 , 我 会 有 寻求 出去 一个 舒适 实践 在 家 ,
如果我更有耐心, 我会在家里找个舒适的环境练习。

[ænd; ænd][nɑːt] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈmɜːrtʃəntmən] . "
and not roved about as the surgeon of a sea - going merchantman . "
和 不是 漫游 关于 作为 这 外科医生 的 一个 海 - 去 商船 . "
而不是像远洋商船的外科医生那样四处奔波。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [met][em ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwæɡɪʃ] [æˈsperəti] .
" Then you would not have met me , sir , " said Rose , with waggish asperity .
" 然后 你 会 不是 有 遇见 我 , 先生 , " 说 玫瑰 , 和 滑稽的 粗糙度 .
“那么你就不会遇见我了, 先生,”罗斯带着嘲讽的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)], [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈfeləʊ] , [huː] [ʌvz] [em ˈiː] [wel] ,
" But I have an uncle , a jolly old fellow , who loves me well ,
" 但 我 有 一个 叔叔 , 一个 快乐的 老的 同伴 , WHO 爱 我 出色地 ,
“但我有一个叔叔, 一个快乐的老头, 他很爱我。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ʌvz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
for my mother was his only sister ; and he loves me for that , perhaps ,
为了 我的 母亲 曾是 他的 仅有的 姐姐 ; 和 他 爱 我 为了 那 , 也许 ,
因为我母亲是他唯一的妹妹; 也许正因如此, 他才爱我。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
rather than any merits of my own . "
相当 比 任何 优点 的 我的 自己的 . "
而不是我自身的任何功绩。

" [maɪ] [pʊr] [ˈmɑːdɪst] [ˈleɪzli] !
" My poor modest Leslie !
" 我的 贫穷的 谦虚的 莱斯利 !
“我可怜的谦逊的莱斯利! ”

[wel] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] ? "
well — and this uncle ? "
出色地 — 和 这 叔叔 ? "

嗯——那这位叔叔呢？

" [wen] [hiː; hi][daɪz] — [ˈdɪstənt] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ! — [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm]
" When he dies — distant may the day be when he does so ! — I shall come
" 什么时候 他 死亡 — 遥远 可能 这 天 是 什么时候 他 做 所以 ! — 我 将 来
[ˈɪntuː] 400l .
into 400l .
进入 400l .

“当他去世时——愿他去世的那一天还很遥远！——我将继承 400 升。”

[pər] [ˈænəm] [mɔːr] .
per annum more .
每 年 更多的 .

每年更多。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈbæt(ə)] [ðə; ði] [waːtʃ] — — "
If at the Isle of France , I could battle the watch — — "
如果 在 这 小岛 的 法国 , 我 可以 战斗 这 手表 — — "
如果在法兰西岛, 我可以与守望者搏斗——

" ['bæt(ə)l] ['wʌt] ? "

" **Battle what ?** "

" 战斗 什么 ? "

“打什么仗？”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ['freɪz] ; [aɪ] [mi:n] , [fart] [maɪ] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['præktɪs]

" **Oh , it is an old college phrase ; I mean , fight my way into a practice**

" 哦 , 它 是 一个 老的 大学 短语 ; 我 意思是 , 斗争 我的 方式 进入 一个 实践

['sʌmhəʊ] .

somehow .

不知何故 .

“哦，这是一句老大学谚语；我的意思是，想方设法挤进一个练习场。”

[wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ɑ:n] , [wi;; wi] [ʊd; ʌd] [du:] ['veri] [wel] .

With you to cheer me on , we should do very well .

和 你 到 欢呼 我 在 , 我们 应该 做 非常 出色地 .

有你为我加油，我们一定能做得很好。

[ðen] , [æn; ən] [em] . [di:] . , [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] . "

Then , an M . D . , to get a practice , must have a wife . "

然后 , 一个 M . D . , 到 得到 一个 实践 , 必须 有 一个 妻子 . "

然后，一名医学博士要想行医，就必须有妻子。

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] ? -

" **What is the difference between a doctor and a student ?** ' -

" 什么 是 这 不同之处 之间 一个 医生 和 一个 学生 ? -

医生和学生有什么区别？

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , - [sez] [sʌm; səm] [wʌn] ;

There is but a degree between them , ' says some one ;

那里 是 但 一个 程度 之间 他们 , - 说道 一些 一 ;

有人说：“他们之间只有一线之隔。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['letərz] [em] . [di:] . ['ædɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but until the student has the magical letters M . D . added to his name ,

但 直到 这 学生 有 这 神奇 信件 M . D . 额外 到 他的 姓名 ,

[hi;; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

he is nothing ,

他 是 没有什么 ,

但是，除非学生的名字后面加上神奇的MD字母，否则他什么都不是。

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi;; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [ˌpæs.pɑ:r'tu:] [tu;; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ən'les] [hi;; hi]

and even then he will never get the passepartout to private houses , unless he

和 甚至 然后 他 将要 绝不 得到 这 帕斯帕图 到 私人的 房屋 , 除非 他

[hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] ;

has a wife ;

有 一个 妻子 ;

即使这样，除非他有妻子，否则他永远也无法获得私人住宅的通行证；

[ænd; ænd] [wer] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] ['dɪrə] , [swɪ:tər] , [mɔ:r] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ænd] ['dʒɔɪəs] , [mɔ:r]

and where could I find one dearer , sweeter , more playful and joyous , more

和 在哪里 可以 我 寻找 一 更贵 , 更甜 , 更多的 顽皮的 和 欢乐 , 更多的

['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] — — "

charming than — — "

迷人 比 — — "

我还能在哪里找到比她更亲切、更甜蜜、更活泼快乐、更迷人的呢？

" [em 'i:], [ju:, jʊ] [wʊd] [seɪ] ? "

" Me , you would say ? "

" 我 , 你 会 说 ? "

“你会说是我吗？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ðen] [hɪr] , [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðer; ðər] ['fa:lʊsd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɑ:nɪst]

" Then here , as no one was looking , there followed a sound which made honest

" 然后 这里 , 作为 不 一 曾是 寻找 , 那里 随后 一个 声音 哪个 制成 诚实的

[ˈmɔːrɪsən] ,

Morrison ,

莫里森 ,

“然后，趁着没人注意，传来一阵声音，这让诚实的莫里森.....”

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] , " [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

who was at the wheel , " prick up his ears ,

WHO 曾是 在 这 车轮 , " 刺 向上 他的 耳朵 ,

当时正在开车的人竖起了耳朵，

" [ænd; ænd] [læf] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] .

" and laugh quietly to himself in the moonlight .

" 和 笑 悄悄 到 他自己 在 这 月光 .

“然后他在月光下轻轻地笑了。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:fər][ðə; ðɪ] ['lʌvər] - [laɪk] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv] ['feɪdɪ] [leɪnz] , [ɡri:n]

A ship , of course , does not offer the lover - like facilities of shady lanes , green

一个 船 , 的 课程 , 做 不是 提供 这 情人 - 喜欢 设施 的 阴凉 车道 , 绿色的

[ˈθɪkɪt] ,

thickets ,

灌木丛 ,

当然，船上无法提供情侣间在绿树成荫的小路和灌木丛中那种浪漫的氛围。

['roʊzi] ['baʊərz] , [ɔ:r] ['flaʊəri] ['ɡɑ:rdn] [wɔ:ks] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

rosy bowers , or flowery garden walks ; but it produces a thousand

红润 鲍尔斯 , 或者 如花 花园 散步 ; 但 它 产 一个 千

[ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

occasions for polite attention ,

场合 为了 有礼貌的 注意力 ,

玫瑰花丛，或是繁花似锦的花园小径；但它却能提供无数需要礼貌关注的机会。

[ə'mɪdst] [ɪts] ['roʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪts] [ɪk'stri:m] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ænd]

amidst its rolling , tumbling , and pitching about , its extreme discomfort and

在.....之中它是 滚动 , 翻滚 , 和 投球 关于 , 它是 极端 不适 和

[pɪkju:lɪ'ærəti] ,

peculiarity ,

特点 ,

在它翻滚、颠簸、摇晃的过程中，伴随着极度的不适和怪异，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɑ:lɪd][ænd; ænd] [ɪ'mu:vəbl] [ɜ:rθ] ,

which are not given by the solid and immovable earth ,

哪个 是 不是 给定 经过 这 坚硬的 和 不可移动的 地球 ,

这些并非由坚实不动的地球所赋予的，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fer] ['dwelərz] [ðer'ɑ:n] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] , [nevərðə'les] ,

and which the fair dwellers thereon do not require ; but it is , nevertheless ,

和 哪个 这 公平的 居民 其上 做 不是 要求 ; 但 它 是 , 尽管如此 ,

而居住在那里的善良居民并不需要它；然而，它却是，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [ɑ:skjə'leɪŋ] — [ə; eɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər]
a very awkward place for indulging in little bits of osculation — a phrase for
一个 非常 尴尬的 地方 为了 沉溺于 在 小的 比特 的 亲吻 — 一个 短语 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [maɪ] [fer] ['ri:dər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪkʃənəri] ,
which I refer my fair reader to her dictionary ,
哪个 我 参考 我的 公平的 读者 到 她 字典 ,

这是一个非常尴尬的地方，不适合进行一些亲昵的举动——至于“亲昵”这个词的意思，我建议我亲爱的读者去查一下字典。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] .
if she knows it not .
如果 她 知道 它 不是 .

如果她不知道的话。

[ɔ:l] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] .
All as yet was quiet in the Hermione .
全部 作为 然而 曾是 安静的 在 这 赫敏 .

赫敏号上目前一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫利·阿什顿：《海洋的故事》第二卷(Morley Ashton A Story of the Sea.)

第10/10页

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ˈdiskɔ:rd][wɜ:r; wər] [sti:l] ['smoʊldəriŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kru:] ,
The embers of discord were still smouldering amid the crew ,
这 余烬 的 Discord 是 仍然 闷烧 之中 这 全体人员 ,
船员之间不和的余烬仍在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [flu:] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the brave ship flew steadily over the shiny waters of the
和 这 勇敢的 船 飞翔 稳步 超过 这 闪亮的 水 的 这
[ˈmu:nli:t] [si:] ,
moonlit sea ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 ,
那艘勇敢的船平稳地飞越月光下波光粼粼的海面。

[hɜ:r; hər] ['ɡoʊstli] [ˈfædoʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] .
her ghostly shadow falling far across them .
她 幽灵般的 阴影 坠落 远的 穿过 他们 .
她的幽灵般的影子远远地落在他们身上。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈmɔ:rɪsən] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd]
Inspired by the calm and beauty of the night , Morrison , as he leaned
灵感 经过 这 冷静的 和 美丽 的 这 夜晚 , 莫里森 , 作为 他 倾斜
[ˈθɔ:tfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] ,
thoughtfully over the wheel ,
深思熟虑 超过 这 车轮 ,
莫里森被夜晚的宁静和美丽所感染，若有所思地俯身在方向盘上，

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpər] [spu:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈloʊər] [wʌn] ,
his left hand grasping an upper spoke , and his right hand a lower one ,
他的 左边 手 抓握 一个 上 辐 , 和 他的 正确的 手 一个 降低 一 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
他左手抓住上方一根辐条，右手抓住下方一根辐条，心想：

[pərˈhæps] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfætərd] [ˈprɑ:spekts] , [wɪˈðəʊt] [ʃɪp] [ɔ:r] [fʌndz] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt]
perhaps , of his present shattered prospects , without ship or funds , his distant
也许 , 的 他的 展示 破碎 前景 , 没有 船 或者 资金 , 他的 遥远
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
或许，在他如今破碎的前景中，既没有船也没有钱，他的家乡也遥不可及。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [di:] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
and his mother's cottage by the Dee , was singing to himself in a low
和 他的 母亲的 小屋 经过 这 迪 , 曾是 歌唱 到 他自己 在 一个 低的
[ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] .
and plaintive voice .
和 哀怨 嗓音 .
他在迪河边母亲的小屋里，用低沉哀怨的声音自言自语地唱着歌。

[ˈeθəl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Ethel looked up and listened ,
埃塞尔 看起来 向上 和 听着 ,
埃塞尔抬起头，侧耳倾听。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] — [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt]
though she scarcely knew the language in which he sang — a portion of a sweet
尽管 她 几乎 知道 这 语言 在 哪个 他 唱 — 一个 部分 的 一个 甜的
[ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ([baɪ][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l][ˈpoʊət]) ,
little song (by some local poet) ,
小的 歌曲 (经过 一些 当地的 诗人) ,

虽然她几乎不懂他所唱的语言——那是一首（当地诗人创作的）甜美小歌的一部分——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
and which he recalled , as we do now , from memory ,
和 哪个 他 召回 , 作为 我们 做 现在 , 从 记忆 ,
他像我们现在一样，凭记忆回忆起了这些事。

[ðoʊ] [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
though perhaps he may have heard it from his mother ,
尽管 也许 他 可能 有 听到 它 从 他的 母亲 ,
或许他是从母亲那里听说的。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt]
to whom this brave and honest fellow was attached , with a devotion that
到 谁 这 勇敢的 和 诚实的 同伴 曾是 随附的 , 和 一个 虔诚 那
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
was almost childish .
曾是 几乎 幼稚 .

这位勇敢诚实的男子对他的爱慕之情近乎孩童般纯真。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [dɪmz] [maɪ] -
" The tear dims my e'e
" 这 撕 暗淡 我的 -
泪水模糊了我的双眼

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [haɪ] ,
As I look to heaven hie ,
作为 我 看 到 天堂 嗨 ,
当我仰望天堂时，

[ænd; ənd] [saɪ] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
And sigh to be free
和 叹 到 是 自由的
叹息着，渴望自由

[freɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] [freɪ] [weɪ] ;
Frae want and frae wae ;
弗雷 想 和 弗雷 wae ;
Frae want 和 frae wae;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [siː] [ðə; ði][roʊd] ,
But I dinna see the road ,
但 我 迪娜 看 这 路 ,
但我看不见路，

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][gɑːd]
For between me and my God
为了 之间 我 和 我的 上帝
在我与我的神之间

[ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [hæz; həz] [kʌm] [duːn] ,
A darkness has come doon ,
一个 黑暗 有 来 杜恩 ,
黑暗降临了。

[laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪ] .
Like the mist on the brae .
喜欢 这 薄雾 在 这 布雷 .

就像山坡上的薄雾。

" [ðə; ði] [nɪçt] [ɪz] [ˈweɪɪn] - [pæst] ,
" The nicht is wearin ' past ,
" 这 尼赫特 是 穿着 - 过去的 ,

“夜晚已逝，

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] - - [fæst] ,
The mist is fleein ' fast ,
这 薄雾 是 - - 快速地 ,

雾气正在迅速消散。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [brɪxt] [æt; ət][læst]
And heaven is bricht at last
和 天堂 是 布里希特 在 最后的

天堂终于光明了。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkloʊzɪn] - - ;
To the closin ' e'e ;
到 这 关闭 - - ;

到结尾 e'e;

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] ,
In the hollow o ' the hill ,
在 这 空洞的 o - 这 爬坡道 ,

在山丘的洼地里，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [fi:t] [ɑ:r; əɪ] [stɪl] ,
The weary feet are still ,
这 厌倦 脚 是 仍然 ,

疲惫的双脚静止不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [hɑ:rt] [ɪz] [heɪm]
And the weary heart is hame
和 这 厌倦 心 是 家

疲惫的心感到羞愧

[tu:; tə][ɪts][eɪn] [ˈkʌntri:] .
To its ain countrie .
到 它是 艾因 国家 .

回到它自己的国家。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪps] [bel] [klæŋd] .
" At that moment the ship's bell clanged .
" 在 那 片刻 这 船的 钟 叮当作响 .

就在这时，船上的钟声响了起来。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði][bɔ:g] — [rɪˈli:v] [ðə; ði] [wi:l] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:stər] .
" Stand by to heave the log — relieve the wheel , " cried Mr . Foster .
" 站立 经过 到 举 这 日志 — 缓解 这 车轮 , " 哭 先生 . 促进 .

“准备好把木头抬起来——减轻车轮的负担，”福斯特先生喊道。

[ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈleɪ] [ˈbædʒər] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈʃæmblɪŋ] [æft] , [tu:; tə] " [teɪk]
After considerable delay Badger , the Yankee , came slowly shambling aft , to " take
后 大量 延迟 獾 , 这 扬基 , 来了 缓慢地 蹒跚 后部 , 到 " 拿
[hɪz; ɪz] [trɪk] " [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
his trick " at the helm ,
他的 诡计 " 在 这 舵 ,

经过相当长的时间，那个叫“獾”的洋基佬才慢慢蹒跚地走到船尾，准备掌舵“施展他的绝技”。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [keɪm] ['skræmbliŋ] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] -
and at the same time the whole crew came scrambling noisily up the fore -
和 在 这 相同的 时间 这 所有的 全体人员 来了 争抢 喧闹地 向上 这 前 -
[ˈskʌt(ə)l] ,
scuttle ,
偷偷溜走 ,

与此同时，全体船员嘈杂地爬上了前舷窗。

[wer] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn] [dek] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
where the watch on deck joined them , and they gathered in a group about the
在哪里 这 手表 在 甲板 加入 他们 , 和 他们 聚集 在 一个 团体 关于 这
[ˈwɪndləs] - ['bɪts] .
windlass - bitts -
绞盘 - 比特 .

甲板上的值班人员也加入了他们，他们聚集在绞盘系统缆柱附近。

['kæptɪn] ['fɪlɪps] , ['mɪstər] . ['bæsɪt] , [ænd; ɐnd][tɑːm] - , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Captain Phillips , Mr . Basset , and Tom Bartelot , exchanged glances of intelligence
队长 菲利普斯 , 先生 . 巴塞特 , 和 汤姆 - , 交换 眼神 的 智力
[ænd; ɐnd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪmd] ,
and inquiry , while the second named ,
和 询问 , 尽管 这 第二 命名 ,

菲利普斯船长、巴塞特先生和汤姆·巴特洛特交换了一个充满智慧和询问的眼神，而第二个被点名的人，

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [gruː] ['dedli] [peɪl] .
inspired by some miserable foreboding , grew deadly pale .
灵感 经过 一些 悲惨的 不祥的预感 , 生长 致命 苍白 .

受某种不祥预感的影响，脸色变得惨白。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['hɜːrɪd] [jɔːrˈself] , [meɪt] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" You have not hurried yourself , mate , " said Morrison .
" 你 有 不是 慌忙 你自己 , 伴侣 , " 说 莫里森 .

“伙计，你可别着急啊，”莫里森说道。

" [noʊ] ; [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend][tuː; tə] , [aɪ] ['rekən] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [twæŋ] .
" No ; didn't intend to , I reckon , " drawled the Yankee , in his nasal twang .
" 不 ; 没有 打算 到 , 我 估计 , " 拖长音 这 扬基 , 在 他的 鼻腔 颤音 .

“不，我想我没打算那样做，”那个美国佬用他那浓重的鼻音慢吞吞地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [æft][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [strʌk] ? "
" Why did you not come aft the moment the bell struck ? "
" 为什么 做过 你 不是 来 后部 这 片刻 这 钟 击 ? " "

“为什么钟声一响你没有立刻赶来？ ”

" [naʊ] , ['streɪndʒər] , " [sed] ['bædʒər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [ɪksˈpɑːstʃuˈleɪʃn] ,
" Now , stranger , " said Badger , in a tone of mock expostulation ,
" 现在 , 陌生人 , " 说 獾 , 在 一个 语气 的 嘲笑 解释 ,

“现在，陌生人，”獾用一种假装责备的语气说道。

" [-] [wɪʃ] [jʊr; jər] [fjuː] [breɪnz] [bləʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊks] ['beləʊz] , [ɔːr][nɑːt] ,
" d'ye wish your few brains blowed out with the cook's bellows , or not ,
" 染料 希望 你的 很少 大脑 吹 出去 和 这 库克的 风箱 , 或者 不是 ,

你是否希望你的脑袋被厨师的风箱吹爆？

[ðæt] [juː; jʊ][æskz] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['ɡɪvz] ['ɔːrdərz] [hɪr] ? "
that you asks questions or gives orders here ? "
那 你 问 问题 或者 给予 订单 这里 ? " "

你在这里是提问还是发号施令？

" [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] , " [sed] ['mɔːrɪsən] , [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd]
" **Take the wheel , and take it in silence , " said Morrison , haughtily and**
" 拿 这 车轮 , 和 拿 它 在 沉默 , " 说 莫里森 , 傲慢地 和
[ˈstɜːrnli] ; [fɔːr; fər] ,
sternly ; for ,
严厉地 ; 为了 ;

“握住方向盘，默默地握住，”莫里森傲慢而严厉地说；因为，
[ɔːl'dʊʊ] [noʊ] [meɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hə:'maɪəni] , [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]
although no mate on board the Hermione , he still felt the habit of authority
虽然 不 伴侣 在 木板 这 赫敏 , 他 仍然 毛毡 这 习惯 的 权威
[strɔːŋ] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
strong within him .
强的 之内 他 .

虽然赫敏号上没有同伴，但他仍然感到自己内心深处有着强烈的权威意识。
" [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æ; ət] [keɪp] [siː ʊʊ 'di:] , [ɪn] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [kən'tɪnjuːd]
" **I knew a man at Cape Cod , in the state of Massachusetts , " continued**
" 我 已知 一个 男人 在 岬 鳕鱼 , 在 这 状态 的 马萨诸塞州 , " 持续
[ˈbædʒər] ,
Badger ,
獾 ,

“我认识一个住在马萨诸塞州科德角的人，”巴杰继续说道。
[stɪl] [dɪ'leɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ; " [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [hiː; hi]
still delaying , and speaking slowly through his long nose ; " a Scotchman he
仍然 延迟 , 和 请讲 缓慢地 通过 他的 长的 鼻子 ; " 一个 苏格兰人 他
[wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
was , Mr . Morrison ,
曾是 , 先生 . 莫里森 ,

他仍然拖延着，用他那长长的鼻子慢慢地说：“他是个苏格兰人，莫里森先生。”
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl] [ʊʊ] - [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and the very moral o ' you , with a hook nose and chin ,
和 这 非常 道德 o - 你 , 和 一个 钩 鼻子 和 下巴 ,
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
还有你那鹰钩鼻和下巴，真是太有道德感了。

[ðæt] - [æd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] - [nʌt] [brɪ'twiːn] - [ɪm] , [huː] [fed] [siː] - [gʌlz] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] ,
that ' ad hold a ginger - nut between ' em , who fed sea - gulls with iron filings ,
那 - 广告 抓住 一个 姜 - 坚果 之间 - 呃 , WHO 美联储 海 - 海鸥 和 铁 文件 ,
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
他们中间夹着一块姜饼，他们用铁屑喂海鸥。

[ænd; ənd] [soʊld] [ðər; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [stiːl] [penz] .
and sold their wings for steel pens .
和 卖 他们的 翅膀 为了 钢 钢笔 .
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
他们卖掉了自己的翅膀，换取了钢笔。

[ə; eɪ] - [kjuːt] ['krɪtər] !
A ' cute crittur !
一个 - 可爱的 生物 !
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
一只可爱的小动物！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
But , as I said , he was called a Scotchman ,
但 , 作为 我 说 , 他 曾是 称为 一个 苏格兰人 ,
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
但是，正如我所说，他被称为苏格兰人。

[ðʊʊ] [aɪ] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] [dʒuː] [ʌv; əv] - ['perəntɪdʒ] . "
though I calc'lates he was a Yankee Jew of Hirish parentage . "
尽管 我 - 他 曾是 一个 扬基 犹 的 - 亲子关系 . "
[wɪð; wəz] , [ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
虽然我推测他是一位拥有爱尔兰血统的美国犹太人。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] , [aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːr; tɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [maɪ]
" **If you don't take the wheel , I'll show you the foretop with a vengeance , my**
" 如果 你 不 拿 这 车轮 , 患病的 展示 你 这 前顶 和 一个 复仇 , 我的
[faɪn] [ˈfeləʊ] ,
fine fellow ,
美好的 同伴 ,

“如果你不掌舵，我会让你见识见识我的厉害，我的好伙计！”

" [sed] [ˈmɔːrɪsən] , [huː] [kʊd; kəd][stænd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sniəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
" **said Morrison , who could stand anything but sneers at his country .**
" 说 莫里森 , WHO 可以 站立 任何事物 但 冷笑 在 他的 国家 .

莫里森说道，他什么都能忍受，就是不能容忍别人嘲笑他的国家。

" [jʊə(r)] [raɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [er] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌŋkiːz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" **You're riled a bit , you air , and your monkey's getting up .**
" 你是 激怒 一个 少量 , 你 空气 , 和 你的 猴子的 获得 向上 .

“你有点生气了，你喘了口气，你的猴子也站起来了。”

[juːv] [bɪn] [tuː] [wel] [fed] , [meɪt] , " [drɔːld] [ˈbædʒər] .
You've been too well fed , mate , " drawled Badger .
你已经 到过 也 出色地美联储 , 伴侣 , " 拖长音 獾 .

“你吃得太饱了，伙计，”獾懒洋洋地说。

" [aɪ] [ˈrekənz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [klɪrɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
" **I reckons that at home , in your own little clearin ' of a country ,**
" 我 估计 那 在 家 , 在 你的 自己的 小的 清除 - 的 一个 国家 ,

“我估计，在你的家乡，在你那小小的乡村里，

[juː; jʊ] [fed] [əˈpɑːn][fɜːr] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔːtər] .
you fed upon fir shavings and cold water .
你 美联储 之上 冷杉 刨花 和 寒冷的 水 .

你以杉木屑和冷水为食。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdiːsnt] [dʒʌŋk] , [rɛɡlɜː] [oʊld] [ˈhɑːs] , [ænd; ənd] [plʌm] - [dʌf] , [aɪ] - [juː; jʊ] [ˈnevər]
As for decent junk , reg'lar old hoss , and plum - duff , I calc'late you never
作为 为了 体面的 垃圾 , reg'lar 老的 霍斯 , 和 李子 - 达夫 , 我 - 你 绝不
[hɪd] [ɑːn] - [ɪm] [əˈfɔːr] .
heard on ' em afore .
听见 在 - 呃 之前 .

至于像样的垃圾、普通的老马和李子布丁，我估计你以前从未听说过它们。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kraːft] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌŋks] - ,
Now , in this here craft , as the junk's atrowcious ,
现在 , 在 这 这里 工艺 , 作为 这 垃圾的 - ,

现在，在这艘船上，由于垃圾的肆虐，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] - - ['skɒtʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] [[ɑːrk] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
so that even an ' ungry Scotchman or a blue shark wouldn't look at it ,
所以 那 甚至 一个 - - 苏格兰人 或者 一个 蓝色的 鲨鱼 不会 看 在 它 ,

所以即使是饥饿的苏格兰人或蓝鲨也不会看它一眼。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
we mean to have a blow - out to - night in the cabin ,
我们 意思是 到 有 一个 吹 - 出去 到 - 夜晚 在 这 舱 ,

我们今晚打算在小木屋里好好庆祝一番。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈlɑːkər] [tuː] .
and on the best in the steward's locker too .
和 在 这 最好的 在 这 管家的 储物柜 也 .

而且还是乘务员储物柜里最好的那种。

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣æṭ] ['mɔ̣ʊmə̣nṭ] ['mɪ̣stəṛ] . ['fɑːstəṛ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][ɔːg] -
" At that moment Mr . Foster , who , with Joe , had been heaving the log -
" 在 那 片刻 先生 . 促进 , WHO , 和 乔 , 有 到过 起伏 这 日志 -
[laɪn] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɜːrdz] ,
line , on hearing words ,
线 , 在 听力 字 ,

“就在这时，福斯特先生正和乔一起抛掷航海缆绳，听到这些话后，

[keɪm] [æfṭ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] , [huː] [wʌz; wəz]
came aft , and took the wheel from the hands of Morrison , who was
来了 后部 , 和 采取 这 车轮 从 这 双手 的 莫里森 , WHO 曾是
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .
trembling with suppressed passion .
发抖 和 被抑制 热情 .

他走到船尾，从莫里森手中接过方向盘，莫里森因压抑的激情而颤抖不已。

" [goʊ] ['fɔːrwəd] , [juː; jʊ] ['ræskəli] ['kæriən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , " ɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['hevəns]
" Go forward , you rascally carrion , " said the Scotchman , " or , by the heavens
" 去 向前 , 你 赖皮 腐肉 , " 说 这 苏格兰人 , " 或者 , 经过 这 天
[ə'blaʊ] [juː 'es] ,
above us ,
多于 我们 ,

“上前去，你这无赖的腐肉，”苏格兰人说，“否则，以我们头顶的苍天发誓，

[aɪ] [suːn] [wɪl] [meɪk] [bluː] [ʃɑːrks] - [miːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I soon will make blue sharks ' meat of you .
我 很快 将要 制作 蓝色的 鲨鱼 - 肉 的 你 .
我很快就会把你做成蓝鲨的肉。

" ['bædʒər] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
" Badger drew his knife , which gleamed in the moonlight ,
" 獾 画 他的 刀 , 哪个 闪闪发光 在 这 月光 ,
獾拔出了刀，刀刃在月光下闪闪发光。

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ]
but at the same instant he was laid sprawling on the deck by a blow
但 在 这 相同的 立即的 他 曾是 铺设 蔓延 在 这 甲板 经过 一个 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [ɑːrmd]
from the butt - end of a revolver with which Captain Phillips had armed
从 这 屁股 - 结尾 的 一个 左轮手枪 和 哪个 队长 菲利普斯 有 武装
['mɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

但就在同一时刻，他被菲利普斯船长用来武装莫里森的左轮手枪的枪托击中，倒在了甲板上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætəṛ] [swʌŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [fɒl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and which the latter swung at the full length of his arm and with
和 哪个 这 后者 摇摆 在 这 满的 长度 的 他的 手臂 和 和
[noʊ] [ʌn'spɛrɪŋ] [hænd] .
no unsparing hand .
不 毫不留情 手 .

后者挥舞着手臂，毫不留情地猛击。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ['ʌtəd] [baɪ]['bædʒəṛ][wʌz; wəz] ['ænsəṛ] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The cry of rage uttered by Badger was answered by a yell from the
这 哭 的 愤怒 说出 经过 獾 曾是 回答 经过 一个 叫喊 从 这
['fʊʊksl̩] ,
forecastle ,
前甲板 ,

獾发出愤怒的怒吼，船头甲板上传来一声回应。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æft] , [ɑ:ɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ˈkæpstən] - [ba:z] , [ænd; ənd]
and all the crew came rushing aft , armed with knives , capstan - bars , and
和 全部 这 全体人员 来了 匆忙 后部 , 武装 和 刀具 , 绞盘 - 酒吧 , 和
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] ,
some with pistols ,
一些 和 手枪 ,

所有船员都冲到船尾，他们手持刀具、绞盘杆，有的还带着手枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ðər; ðər] [si:] - [tʃests] .
which they had hitherto secreted in their sea - chests .
哪个 他们 有 迄今为止 分泌物 在 他们的 海 - 箱子 .

他们此前一直将这些物品藏在海箱里。

" [bɪˈloʊ] , [ˈleɪdɪz] , [bɪˈloʊ] — [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [kwɪk] , [kwɪk] ! "
" Below , ladies , below — into the cabin , and barricade the door ; quick , quick ! "
" 以下 , 女士们 , 以下 — 进入 这 舱 , 和 路障 这 门 ; 快的 , 快的 ! "
[kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
cried Captain Phillips ,
哭 队长 菲利普斯 ,

“女士们，快到船舱里去，把门堵上；快，快！”菲利普斯船长喊道。

[æz; əz] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [tu:; tə][ðər; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] , [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:ɪd] ,
as Ethel and Rose , to their astonishment and terror , were hurried ,
作为 埃塞尔 和 玫瑰 , 到 他们的 惊讶 和 恐怖 , 是 慌忙 ,
[ɔ:ɪmoʊst] [θrʌst] [daʊn] , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [steɪ] .
almost thrust down , the companion - stair .
几乎 推力 向下 , 这 伴侣 - 楼梯 .

令埃塞尔和罗斯惊讶和恐惧的是，她们被匆匆推下楼梯，几乎是被推下去的。

[ðen] [ˈsevrəl] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɪnstəntli] [tʊk]
Then several pistol - shots were exchanged , and a furious struggle instantly took
然后 一些 手枪 - 镜头 是 交换 , 和 一个 狂怒 斗争 即刻 采取
[pleɪs] [ɑ:n] [dek] .
place on deck .
地方 在 甲板 .

随后双方交火数枪，甲板上立刻爆发了激烈的搏斗。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊtʃt] [tu:; tə] .
HOW THE SHIP BROACHED TO .
如何 这 船 已提出 到 .

船是如何触礁的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ðə; ði] [hə:ˈmaɪəni] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ,
At the time of this outbreak the Hermione was , as we have stated ,
在 这 时间 的 这 暴发 这 赫敏 曾是 , 作为 我们 有 声明 ,
疫情爆发时，赫敏正如我们之前所说，

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈælgouə] [beɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ˈpedroʊ]
somewhere about 100 miles off the mouth of Algoa Bay , and not , as Pedro
某处 关于 - 英里 离开 这 嘴 的 阿尔戈亚 湾 , 和 不是 , 作为 佩德罗
[hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
had calculated ,
有 计算 ,

在阿尔戈亚湾口外约100英里处，而不是像佩德罗计算的那样，

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmouzæm'bi:k] ['tʃæn(ə)l] .
near the entrance of the Mozambique Channel .

靠近 这 入口 的 这 莫桑比克 渠道 .

莫桑比克海峡入口附近。

[ˈhɜ:rid] , [ˌæktʃuəli] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɔ:li] [ˌæftən] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
Hurried , actually thrust into the cabin by the hands of Morley Ashton , Dr .

慌忙 , 实际上 推力 进入 这 舱 经过 这 双手 的 莫利 阿什顿 , 博士 .

[ˈheriət] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Heriot , and others ,

赫里奥特 , 和 其他的 ,

匆忙之中, 实际上是被莫利·阿什顿、赫里奥特医生和其他人推进了船舱。

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [roʊz] [bæsɪts] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;
Ethel and Rose Basset's terror and astonishment may be imagined ;

埃塞尔 和 玫瑰 巴塞特 恐怖 和 惊讶 可能 是 想象 ;

埃塞尔和罗斯·巴塞特当时的恐惧和震惊是可以想象的;

[ænd; ənd] ['greɪtli] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ɪ'məʊʃənz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n] [dek] —
and greatly were these emotions increased by the sounds they heard on deck —

和 非常 是 这些 情绪 增加 经过 这 声音 他们 听到 在 甲板 —

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈʌprɔ:r] ,
the sudden uproar ,

这 突然 骚动 ,

甲板上突然传来一阵喧闹声, 这更加加剧了他们的情绪。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [æz; əz][ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌɡ(ə)] , [ðə; ði] [oʊðz] ,
the stamping of feet , as of men engaged in a deadly struggle , the oaths ,

这 冲压 的 脚 , 作为 的 男人 已订婚的 在 一个 致命 斗争 , 这 誓言 ,

[ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
imprecations ,

诅咒 ,

跺脚声, 如同正在进行殊死搏斗的人们, 还有誓言、诅咒、

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pɪstlɪ] .
and occasional discharge of pistols .

和 偶然 释放 的 手枪 .

偶尔还会响起手枪声。

[ɪf] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [dɪsə'gri:əbli] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
If Captain Phillips and his friends were disagreeably surprised to find that the

如果 队长 菲利普斯 和 他的 朋友们 是 令人不快地 惊讶 到 寻找 那 这

[kru:] [pə'zest] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][oʊld] [ʃɪp] ['pɪstlɪ] ,
crew possessed some four or five old ship pistols ,

全体人员 拥有 一些 四 或者 五 老的 船 手枪 ,

如果菲利普斯船长和他的朋友们惊讶地发现船员们拥有四五支旧船用手枪,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kept] ['si:kɹətli] [ɪn][ðer; ðər] [si:] - [tʃests] , [ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
which they had hitherto kept secretly in their sea - chests , they , on the other

哪个 他们 有 迄今为止 保留 偷偷 在 他们的 海 - 箱子 , 他们 , 在 这 其他

[hænd] ,
hand ,

手 ,

另一方面, 他们却将此前一直秘密保存在海员箱中的物品,

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['pæsndʒə]
were much more disappointed on discovering that the officers and passengers

是 很多 更多的 失望的 在 发现 那 这 警官 和 乘客

[wɜ:r; wər] ['fəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ə'laɪk] [fɔ:'wɔ:nd] [ænd; ənd] [fɔ:r'a:md] ;
were fully prepared for them — alike forewarned and forearmed ;

是 完全 准备 为了 他们 — 同样 事先警告 和 前臂 ;

他们发现官员和乘客都已做好充分准备——既有预警又有武装——这让他们更加失望;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] ,
and the sudden appearance of their pistols and revolvers ,
和 这 突然 外貌 的 他们的 手枪 和 左轮手枪 ,
他们突然掏出了手枪和左轮手枪。

[æz; əz] [ʌ:t] ['æftər] [ʌ:t] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['mu:nlaɪt] ,
as shot after shot flashed from them in the clear tropical moonlight ,
作为 射击 后 射击 闪光灯 从 他们 在 这 清除 热带 月光 ,
在清澈的热带月光下, 枪声一响接一响地从他们身上闪过。

[ˈbæfəld] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [æft][ʌv; əv]['pedrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z]
baffled the first rush aft of Pedro and his brother , for most of the crew
困惑 这 第一的 匆忙 后部 的 佩德罗 和 他的 兄弟 , 为了 最多 的 这 全体人员
 ,
 ,
 ,

对于大多数船员来说, 佩德罗和他的兄弟身后的第一波冲锋令他们感到困惑。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] - ['pru:d(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔʊksl] , [ðer; ðər]
following Hawkshaw's prudent example , suddenly retreated to the forecastle , their
下列的 - 谨慎 例子 , 突然 撤退 到 这 前甲板 , 他们的
[oʊn] [pɪ'kju:lɪər] ['ri:dʒən][ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] .
own peculiar region and quarters .
自己的 奇特 地区 和 四分之一 .

效仿霍克肖的谨慎做法, 他们突然退到了前甲板, 那是他们自己独特的区域和住所。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm]['pi:drouz]['pɪst(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['vɪktɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌ:t] [ded] [pɔr]
A ball from Pedro's pistol found a harmless victim , for he shot dead poor
一个 球 从 佩德罗的 手枪 成立 一个 无害 受害者 , 为了 他 射击 死的 贫穷的
[dʒoʊ][ðə; ði] ['stu:əd] .
Joe the steward .
乔 这 管家 .

佩德罗的手枪射出的子弹击中了一个无辜的受害者, 因为他打死了可怜的管家乔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm] ['heriəts] [rɪ'vɑ:lər] [greɪzd] [ðə; ði] [ə'sæsənz]
But at the same moment a ball from Heriot's revolver grazed the assassin's
但 在 这 相同的 片刻 一个 球 从 赫里奥特的 左轮手枪 放牧 这 刺客的
[left] [ɪr] ,
left ear ,
左边 耳朵 ,

但就在同一时刻, 赫里奥特左轮手枪射出的一颗子弹擦伤了刺客的左耳。

[ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [er]
tearing a ring out of it , and as he rushed back with a bewildered air
撕裂 一个 戒指 出去 的 它 , 和 作为 他 匆忙 后退 和 一个 困惑 空气
 ,
 ,
 ,

他扯下戒指, 一脸茫然地跑了回去。

[æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [ˈmɔ:rɪsən] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
at first believing himself to be shot through the head , Morrison followed him
在 第一的 相信 他自己 到 是 射击 通过 这 头 , 莫里森 随后 他
[pæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [bəʊt] ,
past the long - boat ,
过去的 这 长的 - 船 ,

莫里森起初以为自己头部中弹, 便跟着他经过了长艇。

[ˈʃaʊərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpstən] - [bɑːr] , [sʌtʃ] [blɒʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
showering , with a capstan - bar , such blows upon him as would have
淋浴 , 和 一个 绞盘 - 酒吧 , 这样的 打击 之上 他 作为 会 有
[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ˈeni] [ˈlɒər] [mæn][ðæn; ðən] [bəˈrɑːdəs] ,
prostrated any other man than Barradas ,
俯卧 任何 其他 男人 比 巴拉达斯 ,
他用绞盘杆猛击他, 击打之猛, 足以让除巴拉达斯之外的任何人倒地不起。

[huː] [tɜːrnd] [twʌɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] ,
who turned twice upon his pursuer ,
WHO 转向 两次 之上 他的 追击者 ,
他两次反击追捕者,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈpəʊzd] [ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] [klʌbd] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to whom he opposed in vain his clubbed pistol and the blade of his
到 谁 他 反对 在 徒劳 他的 俱乐部 手枪 和 这 刀刃 的 他的
[ˌɑːlvɑːθete] [naɪf] .
Albacete knife .
阿尔瓦塞特 刀 :
他徒劳地用棍棒手枪和阿尔瓦塞特刀的刀刃与他对抗。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] , [huː] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪsən] ,
Poor Mr . Foster , who , as related , had taken the wheel from Morrison ,
贫穷的 先生 : 促进 , WHO , 作为 有关的 , 有 已采取 这 车轮 从 莫里森 ,
[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈseɪld] [baɪ][ˈbædʒər] ,
was now assailed by Badger ,
曾是 现在 遭受攻击 经过 獾 ,
可怜的福斯特先生, 正如之前所说, 他从莫里森手中接过方向盘, 现在却遭到了獾的攻击。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjæŋki] , [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi]
the long Yankee , who had gathered himself up from the deck , where he
这 长的 扬基 , WHO 有 聚集 他自己 向上 从 这 甲板 , 在哪里 他
[hæd; həd][leɪn] [ˈsprɔːlɪŋ] .
had lain sprawling .
有 莱恩 蔓延 :
那个身材高大的美国佬从甲板上爬了起来, 他之前一直四仰八叉地躺在那里。

" [ˈvɪlən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɑːstər] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
" **Villain ! " exclaimed Foster , as he clung to the spokes of the wheel ,**
" 恶棍 ! " 惊呼 促进 , 作为 他 紧紧抓住 到 这 发言人 的 这 车轮 ,
“恶棍!”福斯特一边喊着, 一边紧紧抓住车轮的辐条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [lest][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [liː] ,
which he dared not relinquish lest the ship should bring to by the lee ,
哪个 他 敢于 不是 放弃 免得 这 船 应该 带来 到 经过 这 李 ,
他不敢松手, 唯恐船会因背风而翻船。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌpˈheld]
and as he glanced the while with irrepressible agitation at the upheld
和 作为 他 瞥了一眼 这 尽管 和 不可抑制的 搅动 在 这 维持
[naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,
knife of the wretch who had grasped his collar ,
刀 的 这 可怜虫 WHO 有 抓住 他的 衣领 ,
他带着无法抑制的激动, 瞥了一眼那个抓住他衣领的恶棍举起的刀子。

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] , [ˈmʌskjələr] [left][ɑːrm] .
and held it at the full length of his long , lean , muscular left arm .
和 握住 它 在 这 满的 长度 的 他的 长的 , 倾斜 , 肌肉发达的 左边 手臂 :
他用修长、精瘦、肌肉发达的左臂将它举得笔直。

" [ˈvɪlən] , [wɒd] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː; jər] [naɪf] [tuː; tə] [em 'iː] ? "

" **Villain , would you lift your knife to me ?** "

" 恶棍 , 会 你 举起 你的 刀 到 我 ? "

“恶棍，你敢向我举起刀吗？ ”

" [ɑː] , [juː; jʊ] - [ˈtɑːnl] [ˈbrɪtɪʃər] , [aɪ] [wɒd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] ,

" **Ah , you ' tarnal Britisher , I would choke you like a weasel ,**

" 啊 , 你 - 塔纳尔 英国人 , 我 会 呛 你 喜欢 一个 黄鼠狼 ,

“啊，你这个该死的英国佬，我真想把你像黄鼠狼一样掐死！ ”

" [hɪst] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈjelʊθ] [tiːθ] .

" **hissed the Yankee through his yellow teeth .**

" 嘶嘶作响 这 扬基 通过 他的 黄色的 牙齿 .

“那个美国佬从他那黄牙缝里嘶嘶地说。”

" [duː] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ˈbædʒər] , " [ˈʒːdʒd] [ˈfɑːstər] ,

" **Do be quiet , Badger ,** " **urged Foster ,**

" 做 是 安静的 , 獾 , " 敦促 促进 ,

“安静点，獾，”福斯特催促道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] [æt; ət]

as he thought of his poor wife and little ones asleep in their beds at

作为 他 想法 的 他的 贫穷的 妻子 和 小的 一个 睡着了 在 他们的 床 在

[hoʊm] .

home .

家 .

他想到了家里熟睡的妻子和孩子们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɪti] — [noʊ] [fɪr] ? "

" **Have you no pity — no fear ?** "

" 有 你 不 遗憾 — 不 害怕 ? "

“你们难道没有一丝怜悯，一丝恐惧吗？ ”

" - , [aɪ] [ˈrekən] , " [ˈsnɪvəld] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .

" **Nayther , I reckon ,** " **snivelled the Yankee .**

" - , 我 估计 , " 抽泣着 这 扬基 .

“我想也是，”那个北方佬抽泣着说。

" [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] ? " [æskt] [ˈfɑːstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [græsp] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

" **No conscience ?** " **asked Foster , as he felt the grasp tightening on his collar .**

" 不 良心 ? " 问 促进 , 作为 他 毛毡 这 抓牢 收紧 在 他的 衣领 .

“没有良心吗？”福斯特问道，同时感到有人掐住了他的衣领。

" [ˈkɑːnʃəns] [biː; bi] [diː] — — !

" **Conscience be d — — !**

" 良心 是 d — — !

良心去死吧！

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [kælɪfɔːrni] .

as we say in Californy .

作为 我们 说 在 加利福尼亚州 .

正如我们在加州常说的那样。

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈkɑːnʃəns] [æt; ət] [keɪp] [hɔːrn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

I left my blessed conscience at Cape Horn long ago .

我 左边 我的 蒙福 良心 在 岬 喇叭 长的 前 .

我很久以前就把善良的良心留在了合恩角。

[duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ? " [sed] [ˈbædʒər] , [fəˈroʊfəsli] .

Do you understand that ? " **said Badger , ferociously .**

做 你 理解 那 ? " 说 獾 , 凶猛地 .

“你明白吗？”獾恶狠狠地说。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['θreɪnɪŋ] [naɪf] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:ɪnʃaɪn] .
Down came the threatening knife , flashing in the moonshine .

向下 来了 这 威胁 刀 , 闪烁 在 这 私酿酒 .

那把凶狠的刀子落了下来，在月光下闪着寒光。

[ˈfɑːstər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'saɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ɪn]
Foster quitted the wheel and leaped aside , leaving the collar of his jacket in
促进 辞职 这 车轮 和 跳跃 旁边 , 离开 这 衣领 的 他的 夹克 在
[ˈbædʒɜːz] [hænd] ;
Badger's hand ;
獾的 手 ;

福斯特松开方向盘，跳到一边，把他的外套领子留在了巴杰的手里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [slæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
but the point of the blade gave him a severe slash on the right shoulder .

但 这 观点 的 这 刀刃 给予 他 一个 严重 削减 在 这 正确的 肩膀 .

但刀尖在他右肩上划出了一道很深的口子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [brʊk] [ə'weɪ] ,
Filled with rage and fear , the second mate broke away ,
已填 和 愤怒 和 害怕 , 这 第二 伴侣 打破 离开 ,
二副又气又怕，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [ster] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd]
and plunged down the companion - stair into the steerage in search of a loaded
和 暴跌 向下 这 伴侣 - 楼梯 进入 这 统舱 在 搜索 的 一个 已加载
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

然后他纵身跃下舷梯，来到统舱，寻找上膛的武器。

[tɑ:m] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom Bartelot and Mr . Basset followed him , on the same errand , and the
汤姆 - 和 先生 . 巴塞特 随后 他 , 在 这 相同的 差事 , 和 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

汤姆·巴特洛特和巴塞特先生也跟着他，执行同样的任务，还有船员们。

[brˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [wʌns] [mɔ:ɹ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [rʌʃ] [æft] , [ænd; ənd]
believing that a fight had begun , once more made a furious rush aft , and
相信 那 一个 斗争 有 开始 , 一次 更多的 制成 一个 狂怒 匆忙 后部 , 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

以为打斗已经开始，他再次猛地向后冲去，就这样，

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈmaɪnəs] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:ɹli] , [ˈherɪət] , [ænd; ənd]
being now minus five of their number , the captain , with Morley , Heriot , and
存在 现在 减 五 的 他们的 数字 , 这 队长 , 和 莫利 , 赫里奥特 , 和
[ˈnoʊə] [ˈgɔθrəp] ,
Noah Gawthrop ,
诺亚 高斯罗普 ,

现在他们少了五个人，队长和莫利、赫里奥特以及诺亚·高斯罗普在一起。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈdrɪvŋ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪsaɪlz] , [pæst][ðə; ði] [breɪk]
found themselves driven , under a shower of blows and missiles , past the break
成立 他们自己 驱动 , 在下面 一个 淋浴 的 打击 和 导弹 , 过去的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
of the quarter - deck ,
的 这 四分之一 - 甲板 ,

在如雨点般落下的炮火和导弹的袭击下，他们被驱赶到了后甲板的缺口处。

[ænd; ɐnd] , [ˈʌltɪmətli] , [daʊn] [brɪ'loʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [kweɪl] ,
and , **ultimately** , **down below** , **where they all fell in a heap upon Mr . Quail** ,
和 , 最终 , 向下 以下 , 在哪里 他们 全部 跌倒 在 一个 堆 之上 先生 : 鹤鹑 ,
最后, 他们都摔倒在下面, 堆在了奎尔先生身上。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] , [hæf] [drest] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ɑ:n] [dek] .
who had turned out , half dressed , on hearing the row on deck .
WHO 有 转向 出去 , 一半 穿着 , 在 听力 这 排 在 甲板 :
听到甲板上的争吵声, 他们衣衫不整地走了出来。

[ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:risən] ,
The last to effect a retreat was Morrison ,
这 最后的 到 影响 一个 撤退 曾是 莫里森 ,
最后一个撤退的是莫里森。

[hu:] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][sɪks] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] [ˈeniwʌn] , [bʌt; bət]
who had emptied the six barrels of his revolver without hitting anyone , but
WHO 有 清空 这 六 桶 的 他的 左轮手枪 没有 击中 任何人 , 但
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpstən] - [bɑ:r] ,
having a capstan - bar ,
拥有一个 一个 绞盘 - 酒吧 ,
他打光了左轮手枪的六个枪管里的子弹, 却没打中任何人, 但他手里拿着一个绞盘杆,

[ə; eɪ] [ˈwepən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] , [step] [baɪ] [step] ,
a weapon to which he was more accustomed , he gave way , step by step ,
一个 武器 到 哪个 他 曾是 更多的 习惯 , 他 给予 方式 , 步 经过 步 ,
他逐渐屈服于自己更习惯的武器, 一步步地屈服了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊ] ; [bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [daʊn] [ðə; ði]
with his face to the foe ; but ultimately he was beaten down the
和 他的 脸 到 这 敌人 ; 但 最终 他 曾是 被打败 向下 这
[kəm'pænjən] - [ster] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
companion - stair , covered with blood ,
伴侣 - 楼梯 , 涵盖 和 血 ,
他面朝敌人; 但最终他被打下了通往同伴的楼梯, 浑身是血。

[wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈtemp(ə)] .
which flowed from a wound on his right temple .
哪个 流动 从 一个 伤口 在 他的 正确的 寺庙 :
鲜血从他右侧太阳穴的伤口流出。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
Fighting inch by inch , there is little doubt that , at this crisis ,
斗争 英寸 经过 英寸 , 那里 是 小的 怀疑 那 , 在 这 危机 ,
这场危机中, 双方寸步不让, 毫无疑问,

[ðə; ði] [kru:] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rst] [æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the crew might have forced an entrance to the cabin ,
这 全体人员 可能 有 强制 一个 入口 到 这 舱 ,
机组人员可能强行进入了客舱。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [jel] [bɜ:rst] [frʌm; frəm]
especially if some had entered by the skylight ; but now a yell burst from
尤其 如果 一些 有 进入 经过 这 天窗 ; 但 现在 一个 叫喊 爆裂 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尤其是如果有人是从天窗进来的; 但现在他们中突然爆发出一声喊叫。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈru:ɪn]
followed by a tremendous crash , and the sound as of a vast ruin
随后 经过 一个 巨大的 碰撞 , 和 这 声音 作为 的 一个 广阔的 废墟
[dɪˈsendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
descending on the deck .
下降 在 这 甲板 :

随后传来一声巨响，仿佛巨大的废墟坠落在甲板上。

[ɑ:n][ˈfɑ:stər] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,
On Foster abandoning the helm , the ship ,
在 促进 放弃 这 舵 , 这 船 ,
福斯特弃舵后，这艘船.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [bri:z] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rbərd] [ˈkwɔ:rtər] ,
which had been running with a spanking breeze upon her starboard quarter ,
哪个 有 到过 跑步 和 一个 打屁股 微风 之上 她 右舷 四分之一 ,
[brəʊtʃt] [tu:; tə] ; [baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] ,
broached to ; by swinging round ,
已提出 到 ; 经过 摇摆 圆形的 ,
一阵强劲的微风吹拂着她的右舷后方，船身倾斜；通过摆动，

[ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪlz][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [əˈbæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] ,
all her sails were taken aback upon the weather - side ,
全部 她 帆 是 已采取 背 之上 这 天气 - 边 ,
她的所有帆都向迎风面倾斜了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [streɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sˈpɑ:z] [kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
the sudden strain was more than her spars could bear , and the fall of
这 突然 拉紧 曾是 更多的 比 她 桅杆 可以 熊 , 和 这 落下 的
[ə; eɪ] [məst] ,
a maintopmast ,
一个 主桅顶 ,
突如其来的拉力超过了桅杆的承受能力，主桅顶桅折断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] ([aɪ] . [i:] . , [splɪt]) [ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [geɪl] , [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r]
which had been sprung (i . e . , split) in a recent gale , brought down the fore
哪个 有 到过 弹簧 (我 . e . , 分裂) 在 一个 最近的 大风 , 带来 向下 这 前
[ænd; ənd] [ˈmɪzn] ,
and mizzen ,
和 后桅 ,
在最近的一场大风中，船首和后桅被吹裂（即裂开），导致船首和后桅下沉。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][ˌja:dz] [ænd; ənd][ˈhæmpər] , [kli:n] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [i:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
with all their yards and hamper , clean off at the cap of each ; and thus
和 全部 他们的 码 和 阻碍 , 干净的 离开 在 这 帽 的 每个 ; 和 因此
,
:
,
连同他们所有的院子和篮子，都从每个顶部清理干净；就这样，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [həˈmaɪəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈru:ɪn]
in a moment the beautiful Hermione was a scene of as great a ruin
在 一个 片刻 这 美丽的 赫敏 曾是 一个 场景 的 作为 伟大的 一个 废墟
[ænd; ənd][dɪsˈɔ:rdər][əˈbɜ:ft][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈləʊ] .
and disorder aloft as she was below .
和 紊乱 高空 作为 她 曾是 以下 :
转眼间，美丽的赫敏在空中变成了和她身处地面时一样狼狈不堪的废墟。

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][mɑ:sts] , [ˌja:dz] , [bu:mz] , [seɪlz] , [blɑ:ks] ,
The wilderness of masts , yards , booms , sails , blocks ,
这 荒野 的 桅杆 , 码 , 繁荣 , 帆 , 积木 ,
桅杆、横桁、帆桁、帆、滑轮组成的荒野

[ænd; ənd] [ˈɡɪrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsʌmwʌt] [kuːld] [ðə; ði] [ˈɑːrdər]
and gearing that suddenly descended on their heads somewhat cooled the ardour
和 齿轮 那 突然 下降 在 他们的 头部 有些 冷却 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ,

突然落在他们头上的齿轮，多少浇灭了船员们的热情。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˈpedroʊ] , [ə; ei] [ˈθɜːroʊ] [ˈsiːmən] ,
and severely injured two or three of them ; but Pedro , a thorough seaman ,
和 严重 受伤 二 或者 三 的 他们 ; 但 佩德罗 , 一个 彻底 水手 ,
其中两三人受了重伤；但佩德罗，一个经验丰富的水手，

[geɪv] [ˈɪnstənt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][kʌt] , [klɪr] əˈweɪ , [ænd; ənd][kɔɪl] [ʌp] , [waɪl] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
gave instant orders to cut , clear away , and coil up , while , rushing to the
给予 立即的 订单 到 切 , 清除 离开 , 和 线圈 向上 , 尽管 , 匆忙 到 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

立即下令砍伐、清理和卷起，同时冲向车轮，

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [hændz] [suːn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈvɑːlɪv] ; [ðə; ði] [hɜːrˈmaɪənɪz] [hed] [fel] [raʊnd] ,
his powerful hands soon made it revolve ; the Hermione's head fell round ,
他的 强大的 双手 很快 制成 它 围绕 ; 这 赫敏的 头 跌倒 圆形的 ,
他那双有力的手很快使它转动起来；赫敏的头猛地转了过去。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtər] , [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈkɔːrsɪz] , [dʒɪb] ,
once more the wind came on her quarter , her fore and main courses , jib ,
一次 更多的 这 风 来了 在 她 四分之一 , 她 前 和 主要的 课程 , 吊臂 ,
风再次从船尾吹来，前帆、主帆、三角帆，

[ænd; ənd][ˈdraɪvər] [sweld] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
and driver swelled out before it , and she stood on , but slowly ,
和 司机 肿胀 出去 前 它 , 和 她 站立 在 , 但 缓慢地 ,
司机在她面前膨胀起来，她站了起来，但很慢。

[ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fer] [prəˈpɔːʃəns] .
crippled and shorn of all her fair proportions .
残疾的 和 剪 的 全部 她 公平的 比例 .
她残疾了，失去了所有美好的身材比例。

[ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [geɪv] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; ei]
This unexpected misfortune to the mutineers gave those whom they had for a
这 意外 不幸 到 这 叛乱者 给予 那些 谁 他们 有 为了 一个
[taɪm] [ˈvæŋkwɪft] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [bɪˈloʊ] [taɪm][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] ,
time vanquished and driven below time to gather their energies ,
时间 战败者 和 驱动 以下 时间 到 收集 他们的 能量 ,
这场突如其来的不幸让叛军一度战胜并压制了那些人，也给了他们时间重整旗鼓。

[tuː; tə][ˌriːˈloʊd][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
to reload their weapons , consider their position and resources ,
到 重新加载 他们的 武器 , 考虑 他们的 位置 和 资源 ,
为了重新装填武器，他们需要考虑自身的位置和资源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [plænz] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to put in requisition those plans originally formed for the defence of the
和 到 放 在 征用 那些 计划 起初 形成 为了 这 防御 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
并征用最初为保卫小屋而制定的那些计划，

[ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] ['bæsɪt] .
their stronghold , and chiefly of the two Misses Basset .
他们的 据点 , 和 主要的 这 二 小姐们 巴塞特 .
她们的据点, 尤其是巴塞特两位小姐的据点。

[ðə; ði][hju:dʒ] [trʌŋk] ,
The huge trunk ,
这 巨大的 树干 ,
巨大的树干,

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bæsɪts] [ɒ:] [bʊks] ([wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [keɪm] [tu:] [leɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə]
filled with Mr . Basset's law books (which fortunately came too late on board to
已填 和 先生 . 巴塞特 法律 图书 (哪个 幸运的是 来了 也 晚的 在 木板 到
[bi:; bi] [ɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['lʌmbər] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld]) [wʌz; wəz] [s'lu:d] [raʊnd] ,
be shot with other lumber into the hold) was slued round ,
是 射击 和 其他 木材 进入 这 抓住) 曾是 slued 圆形的 ,
装满巴塞特先生法律书籍的箱子 (幸运的是, 这些书籍运上船的时间太晚, 没有和其他木材一起被扔进船舱) 被锯成了
圆形。

[ænd; ənd] [dʒæməd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ɪts]['ju:zuəl][boʊlts]
and jammed across the cabin - door , which was further secured by its usual bolts
和 卡住 穿过 这 舱 - 门 , 哪个 曾是 更远 安全 经过 它是 通常 螺栓
[ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋz] .
and fastenings .
和 紧固件 .
并用螺栓和紧固件将舱门完全固定住。

[ˈheriəts] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] , [tu:] [rɪ'vɒlvəz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['fəʊlɪŋ] - [pi:s] , [ænd; ənd]
Heriot's pair of pistols , two revolvers , a double - barrelled fowling - piece , and
赫里奥特的 一对 的 手枪 , 二 左轮手枪 , 一个 双倍的 - 桶装 捕鸟 - 片 , 和
[ə; eɪ] [ɑ:rp] ['hætʃɪt] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['oʊnli] ['wepənz] ,
a sharp hatchet , were their only weapons ,
一个 锋利的 斧头 , 是 他们的 仅有的 武器 ,
赫里奥特的两把手枪、两把左轮手枪、一支双管猎枪和一把锋利的斧头, 是他们仅有的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'ni:(ə)n] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
but they had plenty of ammunition , all made up in cartridges ,
但 他们 有 很多 的 弹药 , 全部 制成 向上 在 墨盒 ,
但他们弹药充足, 全部都是子弹筒装的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ɪk'spend][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
and so they resolved to expend it to some purpose .
和 所以 他们 已解决 到 花费 它 到 一些 目的 .
于是他们决定将这笔钱花在某件事上。

" [maɪ] [ʃɪp] !
" **My ship !**
" 我的 船 !
“我的船！ ”

[maɪ] [ʃɪp] !
my ship !
我的 船 !
我的船！

[maɪ] [pʊr] [ʃɪp] !
my poor ship !
我的 贫穷的 船 !
我可怜的船！

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][əˈb:ft] , " [groʊn] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
everything seems to have gone to the devil aloft , " groaned Captain Phillips ,
一切 似乎 到 有 已消失 到 这 魔鬼 高空 , " 呻吟 队长 菲利普斯 ,
“一切似乎都糟透了,”菲利普斯船长呻吟道。

[ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
in an agony of rage and mortification .
在 一个 痛苦 的 愤怒 和 屈辱 .
在极度的愤怒和羞辱中。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] — [dɪr] [ˈpɑ:pə] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" Oh , papa — dear papa — what has happened ?
" 哦 , 爸爸 — 亲爱的 爸爸 — 什么 有 发生 ?
“哦，爸爸——亲爱的爸爸——发生了什么事？”

[wʌt] [mi:nz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] ? " [æskt] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [rouz] [təˈgeðər] ,
What means that dreadful noise on deck ? " asked Ethel and Rose together ,
什么 方法 那 可怕 噪音 在 甲板 ? " 问 埃塞尔 和 玫瑰 一起 ,
“甲板上那可怕的噪音是什么意思？”埃塞尔和罗斯异口同声地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [brˈwɪldərd] [ˈperənt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm][ðer; ðər]
as they clung to their bewildered parent , and saw with alarm their
作为 他们 紧紧抓住 到 他们的 困惑 父母 , 和 锯 和 警报 他们的
[kəmˈpænjənz] - [blæntft] , [flʌft] ,
companions ' blanched , flushed ,
同伴 - 焯水 , 配 ,
他们紧紧依偎着惊慌失措的父母，惊恐地看到同伴们脸色苍白、面色潮红，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [blʌd] - [steɪnd] [ˈfeɪsɪz] .
and , in some instances , blood - stained faces .
和 , 在 一些 实例 , 血 - 染色 面孔 .
有些时候，人们甚至看到满脸血迹。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈherɪət] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rlɪ] [ˈæftən] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈbli:dɪŋ] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][frʌm; frəm]
Dr . Heriot and Morley Ashton were both bleeding ; the former from
博士 . 赫里奥特 和 莫利 阿什顿 是 两个都 出血 ; 这 以前的 从
[ə; eɪ][skælp] [wu:nd] ,
a scalp wound ,
一个 头皮 伤口 ,
赫里奥特医生和莫利·阿什顿都在流血；前者是头皮受伤流血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][lɪp] .
and the latter from a cut in the lip .
和 这 后者 从 一个 切 在 这 唇 .
后者则是由嘴唇上的伤口造成的。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !
“哦，爸爸！

[tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ? "
tell us what all this means ? "
告诉 我们 什么 全部 这 方法 ? "
请告诉我们这一切意味着什么？

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðoʊz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈvɪlənz] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ju: ˈes][ɔ:l] , [ˈleɪdɪz] ;
" It means that those infernal villains have risen to murder us all , ladies ;
" 它 方法 那 那些 地狱 反派 有 升起 到 谋杀 我们 全部 , 女士们 ;
“这意味着那些邪恶的恶棍已经复活，要杀害我们所有人，女士们；

[bʌt; bæt][dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]
but don't be alarmed for all that , " said Captain Phillips , as he reloaded his
但 不 是 惊慌 为了 全部 那 , " 说 队长 菲利普斯 , 作为 他 重新加载 他的
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

“不过，别为此感到惊慌，”菲利普斯上尉一边重新装填左轮手枪一边说道。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] ['həːli] - ['bɜːrli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðə; ði] [kruː] ,
while a horrible hurly - burly was heard on deck , where the crew ,
尽管 一个 可怕 喧闹 - 魁梧的 曾是 听到 在 甲板 , 在哪里 这 全体人员 ,
甲板上传来一阵可怕的喧闹声， 船员们.....

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [bə'raːdəs] [ðə; ði]['eldər] ,
under the orders of Barradas the elder ,
在下面 这 订单 的 巴拉达斯 这 长老 ,
在老巴拉达斯的命令下，

[wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə'veɪ] [ɔːr] [si'kjuəɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][s'pɑːz][æz; əz] [maɪt]
were cutting away or securing so much of the rigging and spars as might
是 切割 离开 或者 确保 所以 很多 的 这 索具 和 桅杆 作为 可能
[biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
be useful to them ,
是 有用 到 他们 ,
他们正在切割或固定尽可能多的索具和桅杆，以便将它们用上。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔːf][æt; ət]
even to bringing on board the jib - boom , which had been snapped off at
甚至 到 带来 在 木板 这 吊臂 - 繁荣 , 哪个 有 到过 啪啪 离开 在
[ðə; ði][kæp] ,
the cap ,
这 帽 ,
甚至包括把断裂的吊臂吊上船，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪskərz] ,
and hung in the guys at the end of the whiskers ,
和 悬挂 在 这 伙计们 在 这 结尾 的 这 胡须 ,
并挂在胡须末端的那些家伙身上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
with the sail drooping in the water ;
和 这 帆 下垂 在 这 水 ;
船帆耷拉在水中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [oʊðz] , [ɪmprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd]
and all the while they worked amid a storm of oaths , imprecations , and
和 全部 这 尽管 他们 工作 之中 一个 风暴 的 誓言 , 诅咒 , 和
[θrets] .
threats .
威胁 .

与此同时，他们还在一片咒骂、诅咒和威胁的风暴中工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kæst][ə'drɪft][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɔːr] [dʒoʊ] , [huːz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]
Among other things cast adrift was the body of poor Joe , whose pockets were
之中 其他 事物 投掷 漂流 曾是 这 身体 的 贫穷的 乔 , 谁 口袋 是
[suːn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] — [hɪz; ɪz][paɪp] ,
soon investigated — his pipe ,
很快 调查 — 他的 管道 ,
被抛入海中的物品中，还有可怜的乔的尸体，他的口袋很快就被搜查了——他的烟斗，

[naɪf] , [tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] ,
knife , tobacco - box ,
刀 , 烟草 - 盒子 ,

刀, 烟盒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['fɑ:rkɪ] [ænd; ənd][ˈboʊltər] — [ˈæftər] [wɪt] **and a few coppers appropriated by Messrs . Sharkey and Bolter — after which**
和 一个 很少 铜 挪用 经过 先生们 . 沙基 和 爆弹枪 — 后 哪个
[ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə] ['li:wərd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
they cast him over to leeward with as much indifference as if he had
他们 投掷 他 超过 到 背风面 和 作为 很多 漠不关心 作为 如果 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ded] [ɡʌl] [ɔ:r][bɪt][ʌv; əv] " [oʊld] [hɔ:rs] " ([aɪ] . [i:] . ,
been a dead gull or bit of " old horse " (i . e . ,
到过 一个 死的 鸥 或者 少量 的 " 老的 马 " (我 . e . ,

还有几枚铜板被沙基先生和博尔特先生没收——之后，他们漠然地把他扔到下风处，就像扔掉一只死海鸥或一截“老马”
(即，

[ˈmoʊldɪ] [dʒʌŋk]) .
mouldy junk) .
发霉的 垃圾) .

发霉的垃圾)。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)][ˈfju:tʃər][ʌv; əv]
Meanwhile , overcome with horror and anxiety for the probable future of
同时 , 克服 和 恐怖 和 焦虑 为了 这 可能 未来 的
[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] ,
his two daughters ,
他的 二 女儿们 ,

与此同时，他因两个女儿可能的未来而感到恐惧和焦虑，

[pʊr] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [br'wɪldərd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz]
poor Mr . Basset was completely bewildered , and , for a time , as
贫穷的 先生 . 巴塞特 曾是 完全地 困惑 , 和 , 为了 一个 时间 , 作为
[ˈkæptɪn] ['fɪlɪps] [sed] ,
Captain Phillips said ,
队长 菲利普斯 说 ,

可怜的巴塞特先生完全懵了，正如菲利普斯船长所说，他有一段时间.....

" [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [pɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [sæk] .
" **had no more pith in him than an empty sack .**
" 有 不 更多的 髓 在 他 比 一个 空的 解雇 .

“他就像一个空麻袋，里面空空如也，毫无生气。”

" [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] - ['lɑ:kər] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['ki:pɪŋ]
" **Reclined on the stern - locker , he pressed his daughters to his breast , keeping**
" 斜倚 在 这 船尾 - 储物柜 , 他 按下 他的 女儿们 到 他的 胸部 , 保持
[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
, **as if for protection ,**
, 作为 如果 为了 保护 ,

“他斜倚在船尾的储物柜上，将女儿们紧紧抱在胸前，仿佛是为了保护她们，

[æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [i:tʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] :
an arm round each , and he exclaimed more than once :
一个 手臂 圆形的 每个 , 和 他 惊呼 更多的 比 一次 :

他一手搂着她们俩，不止一次地喊道：

" [oʊ] [ga:d] !
" **Oh God !**
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ˈmoʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [prəˈtekt] [maɪ] [pɔr] [ˈgɜːlz] . " most merciful of all who show mercy , protect my poor girls . " 最多 仁慈 的 全部 WHO 展示 怜悯 , 保护 我的 贫穷的 女孩们 . "

最仁慈的神啊，请保护我可怜的女儿们。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][juː; jə] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] - , [ˈræðər] " He has committed their protection to you , sir , " said Tom Bartelot , rather " 他 有 坚定的 他们的 保护 到 你 , 先生 , " 说 汤姆 - , 相当 [ɪmˈpeɪntli] ; impatiently ; 不耐烦地 ;

“他已将他们的保护托付给了您，先生，”汤姆·巴特洛特有些不耐烦地说；

" [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plʌk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈweðər] [ðiːz] " only show a little pluck , like the rest of us , and we shall weather these " 仅有的 展示 一个 小的 采摘 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 和 我们 将 天气 这些 [ˈvɪlənz] [jet] — [aɪ] , villains yet — aye , 反派 然而 — 是的 ,

只要像我们其他人一样，稍微展现出一点勇气，我们就能战胜这些恶棍——是的，

[wɜːrk] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɔɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈfaɪər] [ɔːr] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] . " work them to an oil , if they don't fire or sink the ship . " 工作 他们 到 一个 油 , 如果 他们 不 火 或者 下沉 这 船 . "

把它们榨成油，如果它们不着火或者不让船沉没的话。”

" [oʊ] , [wʌt] [nuː] — [wʌt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeθəl] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] " Oh , what new — what sudden horror is this ? " exclaimed Ethel , wringing her hands " 哦 , 什么 新的 — 什么 突然 恐怖 是 这 ? " 惊呼 埃塞尔 , 拧干 她 双手 , , , , ,

“哦，这又是什么新鲜事——这又是什么突如其来的恐怖事件？”埃塞尔一边搓着手一边惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [klɑːspɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] , [waɪl] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] and then clasping them over her temples , while she turned her flashing 和 然后 紧握 他们 超过 她 寺庙 , 尽管 她 转向 她 闪烁 [aɪz] [ɑːn] [iːt] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] . eyes on each in succession . 眼睛 在 每个 在 演替 .

然后将它们捂在太阳穴上，同时目光闪烁地依次扫视着每一只眼睛。

" [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] - - [æt; ət] [ɔːl] , [ˈmɑːm] , " [sed] [ˈnoʊə] [ˈgɔθrəp] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] " No sudden ' orror at all , marm , " said Noah Gawthrop , as he tightened his " 不 突然 - - 在 全部 , 玛姆 , " 说 诺亚 高斯罗普 , 作为 他 收紧 他的 [weɪst] - [belt] , waist - belt , 腰部 - 腰带 ,

“一点也不害怕，夫人，”诺亚·高斯罗普一边系紧腰带一边说道。

[rould] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈevriwɪr] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spɪt] , [bʌt; bət] rolled up the sleeves of his shirt , and looked everywhere about to spit , but 滚动 向上 这 袖子 的 他的 衬衫 , 和 看起来 到处 关于 到 吐 , 但 , , , , ,

他卷起衬衫袖子，四处张望，似乎想要吐口水，但是，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ; being in the cabin , restrained the impulse ; 存在 在 这 舱 , 克制 这 冲动 ;

身处船舱之中，抑制住了冲动；

" [wi:v] [noʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪg] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] . "

" **we've known** **o** ' **the** **rig** **they** **were** **goin** ' **to** **run this** **long** **time** **past** . "

" 我们已经 已知 o - 这 钻井平台 他们 是 去 - 到 跑步 这 长的 时间 过去的 . "

" 我们早就知道他们要开工建设这个钻井平台了。 "

" [ænd; ənd] [ˈhɔ:kʃp:] ? " [æskt] [ˈeθəl] , [ˈʃudərɪŋ] .

" **And** **Hawkshaw** ? " **asked** **Ethel** , **shuddering** .

" 和 霍克肖 ? " 问 埃塞尔 , 颤抖 .

" 霍克肖呢? "埃塞尔打了个寒颤问道。

" [ɪz] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:li] , [əˈplaɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **Is** **a** **leader** **among** **them** , " **replied** **Morley** , **applying** **a** **handkerchief** **to** **his**

" 是 一个 领导者 之中 他们 , " 回复 莫利 , 申请 一个 手帕 到 他的

[ˈbli:dɪŋ] [lɪp] .

bleeding **lip** .

出血 唇 .

" 他们是他们中的一位领袖, "莫利回答道, 一边用手帕捂住流血的嘴唇。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f] [oʊld] [skɔ:rz] [ðæn; ðən][tu:; tə] -

" **I** **never** **had** **a** **better** **opportunity** **for** **clearing** **off** **old** **scores** **than** **to** -

" 我 绝不 有 一个 更好的 机会 为了 清理 离开 老的 得分 比 到 -

[naɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] — — "

night , **but** **somehow** **he** **never** — — "

夜晚 , 但 不知何故 他 绝不 — — "

" 我今晚本该是清算旧账的绝佳机会, 但他不知为何却始终——"

" [oʊ] , [ˈmɔ:li] , [dɪr] !

" **Oh** , **Morley** , **dear** !

" 哦 , 莫利 , 亲爱的 !

" 哦, 莫利, 亲爱的! "

[li:v] [ˈvendʒəns] [tu:; tə] [ˈʌðər] [hændz] , " [sed] [ˈeθəl] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .

leave **vengeance** **to** **other** **hands** , " **said** **Ethel** , **imploringly** .

离开 复仇 到 其他 双手 , " 说 埃塞尔 , 恳求地 .

" 把复仇留给别人吧, "埃塞尔恳求道。

" [dɪr] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈleɪn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [braʊ] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [bæsɪts] [tʃi:k] ,

" **Dear** , **dear** **papa** , " **she** **added** , **laying** **her** **pale** **brow** **on** **Mr** . **Basset's** **cheek** ,

" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , " 她 额外 , 躺下 她 苍白 眉头 在 先生 . 巴塞特 脸颊 ,

" 亲爱的爸爸, "她说着, 将苍白的额头贴在巴塞特先生的脸颊上。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnɑ:ɪdʒ] — [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)] [dred] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] — [ðæt]

" **and** **so** **it** **was** **this** **knowledge** — **this** **horrible** **dread** **hanging** **over** **you** — **that**

" 和 所以 它 曾是 这 知识 — 这 可怕 恐惧 绞刑 超过 你 — 那

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:ɪnf(ə)] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][jɔ:; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [fɔ:r; fər]

has **given** **such** **a** **mournful** **tenderness** **to** **your** **voice** **and** **manner** **for**

有 给定 这样的 一个 悲哀 压痛 到 你的 嗓音 和 方式 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

some **time** **past** .

一些 时间 过去的 .

" 因此, 正是这种认知——这种笼罩着你的可怕恐惧——使得你的声音和举止在过去的一段时间里充满了悲伤的温柔。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [soʊ] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] , [pɪrst] [pɜ:; pər] [bæsɪts] [hɑ:rt] : [hi:; hi][kʊd; kəd]

" **Her** **voice** , **so** **mellow** **and** **thrilling** , **pierced** **poor** **Basset's** **heart** : **he** **could**

" 她 嗓音 , 所以 醇厚 和 惊险 , 穿孔 贫穷的 巴塞特 心 : 他 可以

[ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][hɪz; ɪz] [terz] .

only **answer** **by** **his** **tears** .

仅有的 回答 经过 他的 眼泪 .

" 她那柔美动人的声音刺痛了可怜的巴塞特犬的心: 它只能用眼泪来回应。 "

" [oʊ] , [ˈmɔrli] , [lʌv] ! " [sed] [ˈeθəl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [brˈsi:tʃɪŋ] [vɔɪs] , " [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" **Oh , Morley , love !** " **said Ethel , in a low , beseeching voice ,** " **say something to**
" 哦 , 莫利 , 爱 ! " 说 埃塞尔 , 在 一个 低的 , 恳求 嗓音 , " 说 某物 到
[ˈkʌmfərt] [pʊr] [ˈpɑ:pə] .
comfort poor papa .
舒适 贫穷的 爸爸 .

“哦，莫利，亲爱的！”埃塞尔低声恳求道，“说点什么安慰可怜的爸爸吧。”

" [bʌt; bət] [ˈmɔrli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pres] [ˈmɪstər] . [bæsɪts] [hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][fækt] ,
" **But Morley could only press Mr . Basset's hand in silence , for , in fact ,**
" 但 莫利 可以 仅有的 按 先生 . 巴塞特 手 在 沉默 , 为了 , 在 事实 ,
但莫利只能默默地握住巴塞特先生的手，因为事实上，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
the poor fellow knew not what to say .
这 贫穷的 同伴 知道 不是 什么 到 说 .

可怜的家伙不知道该说什么。

[roʊz] [hæd; həd][taɪd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hed] ,
Rose had tied her little handkerchief round the doctor's head ,
玫瑰 有 系 她 小的 手帕 圆形的 这 医生的 头 ,
罗斯把她的小手帕系在了医生的头上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)] [ˈremədi] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈplæstər]
and it seemed a more agreeable remedy than the piece of court - plaster
和 它 似乎 一个 更多的 同意 补救 比 这 片 的 法庭 - 石膏
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][skɑ:r] .
he had hastily stuck on his scar .
他 有 草草 卡住 在 他的 瘢痕 .

而且，这似乎比他匆忙贴在伤疤上的那块法庭创可贴要好得多。

[tu:; tə] [ˈeθəl] [ðə; ðɪ] [ˈwɑ:tʃfl] , [mɪˈstriəs] , [səˈlɪsɪtəs] ,
To Ethel the watchful , mysterious , solicitous ,
到 埃塞尔 这 警惕 , 神秘 , 殷勤 ,
致那位警觉、神秘、体贴的埃塞尔

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɑ:roʊfl] [rɪˈgɑ:rd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tɔ:rdz]
and almost sorrowful regard which her father had so long exhibited towards
和 几乎 悲伤 看待 哪个 她 父亲 有 所以 长的 展出 向
[hɜ:rˈself][ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈkɑʊntɪd] [fɔ:r; fər] [naʊ] .
herself and Rose was quite accounted for now .
她自己 和 玫瑰 曾是 相当 已记录 为了 现在 .

她父亲长期以来对她和罗斯表现出的那种近乎悲伤的感情，现在也完全可以理解了。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈpɑ:pə] — [maɪ] [oʊn] [ˈpɑ:pə] !
" **Oh , my poor papa — my own papa !**
" 哦 , 我的 贫穷的 爸爸 — 我的 自己的 爸爸 !

“哦，我可怜的爸爸——我自己的爸爸！

" [ʃɪ; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **she exclaimed , as she threw her arms round his neck ,**
" 她 惊呼 , 作为 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
她惊呼一声，同时双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ˈnesəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
and nestled with her lovely face close to his , " **I have no fear of**
和 依偎 和 她 迷人的 脸 关闭 到 他的 , " 我 有 不 害怕 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

她依偎着他，可爱的脸庞近在咫尺，“我不怕死；

[aɪ] [wʊd] [feɪs] [aɪ 'ti:] [kə'reɪdʒəsli] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['mɔ:li] .
I would face it courageously — but you , and Rose , and Morley .
我 会 脸 它 勇敢地 — 但 你 , 和 玫瑰 , 和 莫利 .
我会勇敢地面对它——但是你, 还有罗斯, 还有莫利。

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪt] [kɪlz] [em 'i:] [meɪ] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [tu:] ,
Oh , I fear that the blow which kills me may kill you all , too ,
哦 , 我 害怕 那 这 吹 哪个 杀戮 我 可能 杀 你 全部 , 也 ,
哦, 我担心夺走我性命的那一击, 也会夺走你们所有人性命。

[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][soʊ] [mʌt] — [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] , [dɪr] ['pɑ:pə] ! "
you love me so much — so much more than I have deserved , dear papa ! "
你 爱 我 所以 很多 — 所以 很多 更多的 比 我 有 应得的 , 亲爱的 爸爸 ! "
亲爱的爸爸, 你如此爱我——远超我应得的!

" [ə'læs] , [eθəl] !
" Alas , Ethel !
" 唉 , 埃塞尔 !
“唉, 埃塞尔! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [deθ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] [læm] —
it is not death only that I fear for you , my sweet and innocent lamb —
它 是 不是 死亡 仅有的 那 我 害怕 为了 你 , 我的 甜的 和 清白的 羊肉 —
[ænd; ənd] [roʊz] — — "
and Rose — — "
和 玫瑰 — — "
我不仅担心你, 我亲爱的、纯洁的小羊羔——还有罗斯——的死亡。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ə'hɔɪ] ! " [heɪld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [ster] ,
" Below there , ahoy ! " hailed a hoarse voice down the companion - stair ,
" 以下 那里 , 嘿! ! " 赞誉 一个 嘶哑 嗓音 向下 这 伴侣 - 楼梯 ,
“楼下有人吗?”一个沙哑的声音从舷梯上传来。

[æftər][ðə; ði] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['si:st] [ɑ:n] [dek] .
after the hurly - burly had somewhat ceased on deck .
后 这 喧闹 - 魁梧的 有 有些 停止 在 甲板 .
甲板上的喧闹声渐渐平息下来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] , ['ʃɑ:rkɪ] , " [sed] [kweɪl] .
" It is the voice of that villain , Sharkey , " said Quail .
" 它 是 这 嗓音 的 那 恶棍 , 沙基 , " 说 鹌鹑 .
“那是那个恶棍沙基的声音,”奎尔说道。

" [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] [pʊr] [mɑ:n'fredi] , " ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['herɪət] .
" The murderer of poor Manfredi , " added Dr . Heriot .
" 这 凶手 的 贫穷的 曼弗雷迪 , " 额外 博士 . 赫里奥特 .
“可怜的曼弗雷迪的凶手,”赫里奥特医生补充道。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [swɒbz] [ænd; ənd][kɔ:rk] - ['sʌkərz] !
" Below there , you swabs and cork - suckers !
" 以下 那里 , 你 拭子 和 软木 - 傻瓜 !
“下面去, 你们这些棉签和吸管鬼! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ? " [heɪld] [ðə; ði][skwɑ:t] [mju:tə'nɪr] .
have you all gone to sleep ? " hailed the squat mutineer .
有 你 全部 已消失 到 睡觉 ? " 赞誉 这 蹲 叛变者 .
“你们都睡着了吗?”蹲着的叛乱者喊道。

" ['hɑ:lɔʊ; hə'loʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['noʊə] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['gæləʊz] - [bɜ:rd] ? "
" Hollo ! " responded Noah , " what do you want , gallows - bird ? "
" 你好 ! " 回应 诺亚 , " 什么 做 你 想 , 绞刑架 - 鸟 ? "
“喂!”诺亚回答道, “你想要什么, 绞刑架鸟? ”

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .

" We want the two girls .
" 我们 想 这 二 女孩们 ；

“我们想要那两个女孩。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

Give them up , and come on deck .
给 他们 向上 , 和 来 在 甲板 ；

放弃它们，上甲板来。

[ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Tumble up , or it will be the worse for every man jack of you . "

翻滚 向上 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 每一个 男人 杰克 的 你 ； "

要么振作起来，要么你们这些混蛋都会遭殃。

" [haʊ] [soʊ] , [juː; jʊ][skwaːb] [ˈrægəmʌfɪn] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] .

" How so , you squab ragamuffin ? " asked Captain Phillips .
" 如何 所以 , 你 乳鸽 衣衫褴褛的 ? " 问 队长 菲利普斯 ；

“怎么会这样，你这只邋遢的鸽子？”菲利普斯船长问道。

" [wiːl] [draːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpreʃəs] [ɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,

" We'll drop down the skylight , and make precious short work with you all ,
" 出色地 降低 向下 这 天窗 , 和 制作 宝贵的 短的 工作 和 你 全部 ,

“我们会放下天窗，然后迅速解决你们所有人。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈspɑːns] .

" was the hoarse response .
" 曾是 这 嘶哑 回复 ；

“这是沙哑的回答。”

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr][ɔːl] [təˈgeðər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

" Come on then , one at a time , or all together — we are ready for you ,
" 来 在 然后 , — 在 一个 时间 , 或者全部 一起 — 我们 是 准备好 为了 你 ,

“那就来吧，一个一个来，或者一起来——我们已经准备好了。”

" [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] .

" said Captain Phillips .
" 说 队长 菲利普斯 ；

菲利普斯船长说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [rentʃt] [ɔːf] ,

At the same moment the cover of the skylight was roughly wrenched off ,
在 这 相同的 片刻 这 覆盖 的 这 天窗 曾是 大致 扭动 离开 ,

与此同时，天窗的盖子被粗暴地扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [wɪnd] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

and the chill night wind poured through the cabin , extinguishing the lamp .
和 这 寒意 夜晚 风 倾倒 通过 这 舱 , 熄灭 这 灯 ；

寒冷的夜风吹进小屋，吹灭了灯。

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [tʃɪr] [ˈfɑːləʊd] .

A noisy and derisive cheer followed .
一个 嘈杂 和 嘲讽的 欢呼 随后 ；

随后是一阵喧闹而嘲讽的欢呼声。

" [ˈsaɪləns] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

" Silence fore and aft .
" 沉默 前 和 后部 ；

前后一片寂静。

[ˈpɔːr][ˈviːdə][del][dɛˈmoni,ʊʊ] - [vwstrə] [ˌmaːlˈdiːtə] - ([aɪ] . [iː] . , " [hoʊld][jɔː; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Por vida del demonio guardad vuestra maldita garulla (i . e . , " Hold your cursed
por 维达 del 恶魔 - 视图 恶意 - (我 . e . , " 抓住 你的 被诅咒的
[klæk] ") .
clack ") .
唠叨 ") .

Por vida del Demonio Guardad vuestra maldita garulla（即“按住你该死的咔哒声”）。

[er] [bːŋ] [aɪ][jæl; jəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ,
Ere long I shall let you know who is captain of the ship now ,
埃雷 长的 我 将 让 你 知道 WHO 是 队长 的 这 船 现在 ,
不久之后我就会告诉你们现在谁是这艘船的船长。

" [kraɪd][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] ,
" **cried a deep bass voice there was no mistaking ,**
" 哭 一个 深的 低音 嗓音 那里 曾是 不 误会 ,
“一个低沉的男低音喊道，绝对不会认错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
and the dark visage of Pedro Barradas was seen looking down ,
和 这 黑暗的 面容 的 佩德罗 巴拉达斯 曾是 已见 寻找 向下 ,
人们看到佩德罗·巴拉达斯阴沉的脸庞向下凝视着。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈheriət] [led] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [rouz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪn] ,
just as Heriot led Ethel and Rose to their cabin ,
只是 作为 赫里奥特 引领 埃塞尔 和 玫瑰 到 他们的 舱 ,
就像赫里奥特带着埃塞尔和罗斯回到她们的小屋一样，

[wen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
when he whispered to them to take courage , and closed the door .
什么时候 他 低声说道 到 他们 到 拿 勇气 , 和 关闭 这 门 .
他轻声鼓励他们鼓起勇气，然后关上了门。

" [səˈrendər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jɔː; jər][ɑːrmz] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ˈædɪd]
" **Surrender , and give up your arms , or I shall set fire to the ship ,** " **added**
" 投降 , 和 给 向上 你的 武器 , 或者 我 将 放 火 到 这 船 , " 额外
[bəˈrɑːdəs] .
Barradas .
巴拉达斯 .

“投降，交出武器，否则我就放火烧船，”巴拉达斯补充道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][geɪn][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
" **What will you gain by doing so ?** " **asked Captain Phillips ,**
" 什么 将要 你 获得 经过 正在做 所以 ? " 问 队长 菲利普斯 ,
“你这样做能得到什么好处？”菲利普斯船长问道。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪf] [ðə; ði][kæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
feeling with his fingers if the caps on his revolver were all right ,
感觉 和 他的 手指 如果 这 帽子 在 他的 左轮手枪 是 全部 正确的 ,
他用手指摸索着左轮手枪上的枪盖是否完好无损。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [æt; ət][ˈpiːdroʊz] [hed] ,
and taking a full sight at Pedro's head ,
和 采取 一个 满的 视线 在 佩德罗的 头 ,
目光扫过佩德罗的头部，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
which he could see above the rim of the skylight .
哪个 他 可以 看 多于 这 轮缘 的 这 天窗 .
他可以从天窗边缘上方看到它。

" [geɪn] ?
" **Gain** ?
" 获得 ?

“获得？”

[nɑ:t] [mʌtʃ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ən'les] [aɪ'ti:][bi:; bi] ['vendʒəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ˈhɔ:rsli] .
Not much , certainly , unless it be vengeance , " replied the Mexican , hoarsely .
不是 很多 , 当然 , 除非 它 是 复仇 , " 回复 这 墨西哥 , 沙哑地 .
“当然不多，除非是为了复仇，”墨西哥人沙哑地回答道。

" ['vendʒəns] , [ju:; jʊ] ['mɪskrɪənt] ?
" **Vengeance , you miscreant ?**
" 复仇 , 你 恶棍 ?

“复仇，你这恶棍？”

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ə'kju:z] [em 'i:] ?
Of what can you , accuse me ?
的 什么 能 你 , 控 我 ?

“你还能指控我什么呢？”

[ˈfɔ:li] [aɪ][ˈnevər] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] . "
Surely I never wronged you ."
一定 我 绝不 冤枉 你 . "

“我肯定没有做错什么。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ɔ:st][æŋ; ən] [ɪr] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] . "
" **I have nearly lost an ear by the hand of one among you .**"
" 我 有 几乎 丢失的 一个 耳朵 经过 这 手 的 一 之中 你 . "

“我差点被你们其中一人弄掉一只耳朵。”

" [ðæt] [ɪn'flɪkʃn] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] . "
" **That infliction you brought upon yourself .**"
" 那 施加 你 带来 之上 你自己 . "

“这是你咎由自取。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'rendər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
" **If you do not surrender in less than twenty minutes ,**
" 如果 你 做 不是 投降 在 较少的 比 二十 分钟 ,

“如果你在二十分钟内不投降，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r] ['skʌt(ə)l] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʌv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈboʊts] ,
I shall fire the ship or scuttle her , and then shove off with all the boats ,
我 将 火 这 船 或者 偷偷溜走 她 , 和 然后 推 离开 和 全部 这 船 ,
我将开火烧毁这艘船或将其凿沉，然后带着所有的小艇离开。

[ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draʊŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , " [kən'tɪnju:d] ['pedroʊ] .
leaving you to drown like a rat in a trap , " continued Pedro .
离开 你 到 溺水 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 , " 持续 佩德罗 .
“让你像老鼠掉进陷阱一样溺死，”佩德罗继续说道。

" [fu:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪlən] , [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [ðæt] [sɜ:rv] , [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ]
" **Fool , as well as villain , what purpose would that serve , but to destroy you**
" 傻子 , 作为 出色地 作为 恶棍 , 什么 目的 会 那 服务 , 但 到 破坏 你
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

“愚蠢，也是恶棍，这样做除了毁灭你们所有人之外，还能有什么目的呢？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][lənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Do you know how far we are from land ? " asked the captain .
做 你 知道 如何 远的 我们 是 从 土地 ? " 问 这 队长 .

“你知道我们离陆地有多远吗？”船长问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbiːk] ,
" **I know that we are off the mouth of the Mozambique** ,
" 我 知道 那 我们 是 离开 这 嘴 的 这 莫桑比克 ,
我知道我们已经离开了莫桑比克河口,

[ænd; ɐnd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðə; ði][lənd][baɪ] [ˈstɪərɪŋ] [nɔːr] - - [nɔːr] - - [iːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmjuːtəˈnɪr] ,
and will soon make the land by steering nor ' - nor ' - east , " **replied the mutineer** ,
和 将要 很快 制作 这 土地 经过 转向 也不 - - 也不 - - 东方 , " 回复 这 叛变者 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

"很快就会沿着东北偏北的航向到达那片土地,"叛变者咧嘴一笑回答道。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ˈpedroʊ] [bəˈrɑːdəs] — [baɪ] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **You are wrong , Pedro Barradas — by Heaven you are !**
" 你 是 错误的 , 佩德罗 巴拉达斯 — 经过 天堂 你 是 !
“你错了, 佩德罗·巴拉达斯——老天作证, 你错了!”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɔːf] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈælgəʊə] . "
We are only off the Bay of Algoa . "
我们 是 仅有的 离开 这 湾 的 阿尔戈亚 . "
我们距离阿尔戈亚湾只有几步之遥。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] [ɡʊd] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪz]
" **Well , if this wind holds good , and we keep the ship under her courses**
" 出色地 , 如果 这 风 持有 好的 , 和 我们 保持 这 船 在下面 她 课程
[ænd; ɐnd] [ˈloʊər] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
and lower studding - sails ,
和 降低 钉钉 - 帆 ,
“嗯, 如果风向保持良好, 我们保持船的航向, 并降低舷外帆,

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [suːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
we will make the channel soon enough for our purpose .
我们 将要 制作 这 渠道 很快 足够的 为了 我们的 目的 .
我们将尽快建立起满足我们需求的频道。

[bʌt; bət][haːː] , [haːː] ! [seˈnjɔː] [kɑːpiˈtɑːnoʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
But ha , ha ! Senor Capitano , do you hear that ?
但 哈 , 哈 ! 传感器 卡皮塔诺 , 做 你 听到 那 ?
哈哈! 船长先生, 您听到了吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; ɛz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæksɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
" **he added , as the sound of axes was heard ;**
" 他 额外 , 作为 这 声音 的 轴 曾是 听到 ;
“他补充道, 同时传来斧头砍伐的声音;

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ɐnd][ˈspɪrɪt] [ruːm] ,
" **we are starting the main - hatch to get at the bread and spirit room** ,
" 我们 是 开始 这 主要的 - 孵化 到 得到 在 这 面包 和 精神 房间 ,
“我们正在打开主舱口, 以便进入面包和酒窖。”

[soʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [staːrv] [hɪr] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈdrɪŋk] [ænd; ɐnd][biː; bi][ˈdʒɑːli] .
so while you starve here , we shall drink and be jolly .
所以 尽管 你 饿死 这里 , 我们 将 喝 和 是 快乐的 .
所以, 当你们在这里挨饿的时候, 我们将开怀畅饮, 尽情享受。

" [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] [ɡroʊn] [æz; ɛz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
" **Captain Phillips groaned as he heard those sounds , which indicated a further**
" 队长 菲利普斯 呻吟 作为 他 听到 那些 声音 , 哪个 表明的 一个 更远
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
destruction of the ship ;
破坏 的 这 船 ;
听到这些声音, 菲利普斯船长呻吟了一声, 这表明船只正在遭受进一步的破坏;

[bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒr] [eɪm] [æɪt; ət] [ˈpedroʊ] , [hiː; hi] [ˈfaɪərd] !
but , **taking** **a** **sure** **aim** **at** **Pedro** , **he** **fired** !
但 , 采取 一个 当然 目的 在 佩德罗 , 他 被解雇 !
但是, 他瞄准佩德罗, 开枪了!

[ðə; ði] [red] [flæʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [wɜːr; wər] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]
The red flash **and** **sharp** **report** **of** **the** **pistol** **were** **followed** **by** **a** **yell** **of**
这 红色的 闪光 和 锋利的 报告 的 这 手枪 是 随后 经过 一个 叫喊 的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

枪口闪过一道红光, 发出一声清脆的枪响, 随后传来一声愤怒的叫喊。
" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , " [kraɪd] [ˈbædʒər] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] ; [ænd; ənd] [ˈpedroʊ] ,
" **A miss is as** **good** **as** **a** **mile** , " **cried** **Badger** , **the** **Yankee** ; **and** **Pedro** ,
" 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 哭 獾 , 这 扬基 ; 和 佩德罗 ,
"失手也好过一英里,"那个北方佬巴杰喊道; 佩德罗也说道,

[huːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ɡreɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːl] , [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ə; eɪ] [ˈrændəm]
whose **cheek** **was** **grazed** **by** **the** **ball** , **replied** **by** **firing** **into** **the** **cabin** **a** **random**
谁 脸颊 曾是 放牧 经过 这 球 , 回复 经过 射击 进入 这 舱 一个 随机的
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

他的脸颊被子弹擦过, 随即向机舱内随意开了一枪作为回应。

[wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld]
which **lodged** **in** **the** **table** ; **and** **now** , **with** **pistols** **and** **the** **double** - **barrelled**
哪个 已提交 在 这 桌子 ; 和 现在 , 和 手枪 和 这 双倍的 - 桶装
[ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
fowling - **piece** ,
捕鸟 - 片 ,

它卡在了桌子中间; 现在, 带着手枪和双管猎枪,

[ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrk] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv]
there **ensued** **a** **regular** **skirmish** , **in** **which** **our** **friends** , **in** **the** **dark** **seclusion** **of**
那里 随后 一个 常规的 小规模冲突 , 在 哪个 我们的 朋友们 , 在 这 黑暗的 隔离 的
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
the **cabin** ,
这 舱 ,

随后爆发了一场小规模冲突, 我们的朋友们在幽暗的木屋里,

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈɪəz] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ]
had **all** **the** **best** **of** **it** , **the** **mutineers** ' **mode** **of** **warfare** **being** **simply** **a**
有 全部 这 最好的 的 它 , 这 叛乱者 - 模式 的 战争 存在 简单地 一个
[weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] ,
waste **of** **ammunition** ,
浪费 的 弹药 ,

叛军的作战方式纯粹是浪费弹药, 而他们却拥有所有最好的东西。

[æz; əz] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈdɑːrt] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
as **some** **four** **or** **five** **of** **them** **in** **succession** **continued** **to** **dart** **past** **the** **open**
作为 一些 四 或者 五 的 他们 在 演替 持续 到 镖 过去的 这 打开
[ˈskaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

其中四五个人接连不断地从敞开的天窗前飞过,

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [æɪt; ət] [ˈrændəm] .
down **which** **they** **fired** **at** **random** .
向下 哪个 他们 被解雇 在 随机的 .
他们朝下方随意开枪。

[tu:] ['terəfard] [tu:; tə] [wi:p] , ['eθəl] [ænd; ənd] [roʊz] , [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Too terrified to weep , Ethel and Rose , clasped in each other's arms ,
也 恐惧 到 哭泣 , 埃塞尔 和 玫瑰 , 紧握 在 每个 其他的 武器 ,
埃塞尔和罗斯吓得哭不出来, 紧紧地抱在一起。

[rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðer; ðər][bed] ,
reclined on their knees against the side of their bed ,
斜倚 在 他们的 膝盖 反对 这 边 的 他们的 床 ,
他们跪在床边,

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [nɜ:rs] ['fɒlɡert] ['gra:vlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
with poor old nurse Folgate grovelling on the carpet beside them .
和 贫穷的 老的 护士 福尔盖特 卑躬屈膝 在 这 地毯 旁 他们 .
可怜的老护士福尔盖特匍匐在他们旁边的地毯上。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlɪz] ,
Every instant they heard the sharp reports of the pistols ,
每一个 立即的 他们 听到 这 锋利的 报告 的 这 手枪 ,
他们每时每刻都能听到尖锐的枪声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][slɪts][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] - [dɔ:r] ,
and saw the explosions flashing through the slits in their cabin - door ,
和 锯 这 爆炸 闪烁 通过 这 缝隙 在 他们的 舱 - 门 ,
他们透过舱门上的缝隙看到了爆炸的闪光,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
and all unaccustomed to the horrors of such an event ,
和 全部 不习惯 到 这 恐怖 的 这样的 一个 事件 ,
所有人都从未经历过这种事件的恐怖,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
they could scarcely believe that they were not in a dream .
他们 可以 几乎 相信 那 他们 是 不是 在 一个 梦 .
他们简直不敢相信自己不是在做梦。

[hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wʊd] [ə'kɜ:r] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɪp] ?
Who could imagine that such a scene would occur on board of a London ship ?
WHO 可以 想象 那 这样的 一个 场景 会 发生 在 木板 的 一个 伦敦 船 ?
谁能想到这样的场景会发生在伦敦的一艘船上?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['i:vəlɪz] [ðæt] [ə'tend] [ə; eɪ] [mɪkst] [kru:] .
But they knew not the evils that attend a mixed crew .
但 他们 知道 不是 这 罪恶 那 出席 一个 混合 全体人员 .
但他们并不知道混杂船员会带来哪些弊端。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] , ['eθəl] [ænd; ənd]
Ignorant of the chances and casualties of voyaging on the deep , Ethel and
无知 的 这 机会 和 伤亡 的 航行 在 这 深的 , 埃塞尔 和
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

对远航的风险和伤亡一无所知的埃塞尔和罗斯,

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['epɪsoʊd] ,
but particularly the former , was utterly bewildered by this terrible episode ,
但 特别 这 以前的 , 曾是 完全地 困惑 经过 这 糟糕的 插曲 ,
但尤其是前者, 对这一可怕的事件感到完全困惑不解。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [frendz] [ɪn'va:lvd] .
in which she found herself and friends involved .
在 哪个 她 成立 她自己 和 朋友们 涉及 .
她发现自己和朋友们都卷入了这件事。

[ˈmeri] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊz] [ˈðæni; ðən][ˈfɔːr; fər][hɜːrˈself] .
merry little Rose than for herself .
欢乐 小的 玫瑰 比 为了 她自己 .

快乐的小玫瑰比她自己更快乐。

[ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðəʊt]
For some time the exciting skirmish we have described continued , without
为了 一些 时间 这 激动人心 小规模冲突 我们 有 描述 持续 , 没有
[ˈeniwʌn] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] , [əˈpærəntli] ,
anyone being hit , apparently ,
任何人 存在 打 , 显然 ,

刚才我们描述的那场惊险小规模冲突持续了一段时间，但似乎没有人受伤。

[ˈiːðər] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] , [tɪl] [ˈmɔːli] [felt] [ˈsʌmwʌn] [kloʊz][baɪ] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈhevi] [moʊn] ,
either above or below , till Morley felt someone close by utter a low heavy moan ,
任何一个 多于 或者 以下 , 直到 莫利 毛毡 某人 关闭 经过 说出 一个 低的 重的 呻吟 ,
无论是在上方还是下方，直到莫利感觉到附近有人发出低沉沉重的呻吟声。

[ɔːr] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhevi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
or sigh , and then fall suddenly and heavily against him .
或者 叹 , 和 然后 落下 突然 和 重度 反对 他 .
或者叹口气，然后突然重重地倒在他身上。

" [kweɪl] — [ˈmɪstər] . [kweɪl] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
" Quail — Mr . Quail , " he exclaimed , " is this you ?
" 鹌鹑 — 先生 : 鹌鹑 , " 他 惊呼 , " 是 这 你 ?

“奎尔先生——奎尔先生,”他惊呼道，“是你吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ?
Are you hurt — are you hit ?
是 你 伤害 — 是 你 打 ?

你受伤了吗？你被打了吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈmɪstər] . [kweɪl] [huː] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" It was poor Mr . Quail who , unable to reply ,
" 它 曾是 贫穷的 先生 : 鹌鹑 WHO , 无法 到 回复 ,

可怜的奎尔先生无法回答，

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
fell on the floor of the cabin with blood bubbling from his mouth .
跌倒 在 这 地面 的 这 舱 和 血 冒泡 从 他的 嘴 .

他倒在小屋的地板上，嘴角汩汩流出鲜血。

[ə; eɪ][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ə; eɪ] [laɪt] [prəʊˈkjʊəd] ,
A lucifer - match was promptly applied to a candle , a light procured ,
一个 路西法 - 匹配 曾是 及时 应用 到 一个 蜡烛 , 一个 光 采购 ,
一根火柴被迅速点燃，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [steɪt] - [ruːm] ,
and the wounded man was laid on the floor of the captain's state - room ,
和 这 受伤 男人 曾是 铺设 在 这 地面 的 这 船长的 状态 - 房间 ,
伤员被放在船长舱的地板上。

[wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈherɪət] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,
where Dr . Heriot soon discovered that he was quite dead ,
在哪里 博士 . 赫里奥特 很快 发现 那 他 曾是 相当 死的 ,
赫里奥特医生很快发现他已经死了。

[ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪl] ,
being shot in the head by a common nail ,
存在 射击 在 这 头 经过 一个 常见的 指甲 ,

被普通钉子击中头部

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'blʌv] [wʌz; wəz] ['ʌniŋ] [ʃɔ:rt] .
a proof that the ammunition of the enemy above was running short .
一个 证明 那 这 弹药 的 这 敌人 多于 曾是 跑步 短的 .
这证明敌军的弹药即将耗尽。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[pʊr] [kweɪl] — [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ˈlit(ə)] [wʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:nɪst] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] , [wɪð; wɪθ]
Poor Quail — his wife and little ones ! " exclaimed honest Captain Phillips , with
贫穷的 鹌鹑 — 他的 妻子 和 小的 一个 ! " 惊呼 诚实的 队长 菲利普斯 , 和
[di:p] [ɪ'moʊ](ə)n] .
deep emotion .
深的 情感 .
“可怜的奎尔——他的妻子和孩子们！ ”诚实的菲利普斯船长动情地喊道。

" [oʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [wɪl] [ði:z] [ˈhɒrəz] [end] ?
" **Oh , gentlemen , when will these horrors end ?**
" 哦 , 先生们 , 什么时候 将要 这些 恐怖 结尾 ?
“哦，先生们，这些恐怖事件何时才能结束？ ”

" [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [əˈloʊn] [rɪˈplaɪd] ,
" **A low groan from Mr . Basset alone replied ,**
" 一个 低的 呻吟 从 先生 . 巴塞特 独自的 回复 ,
巴塞特先生低声呻吟了一声作为回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [meɪt] [su:n] [gru:] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði]
and the features of the hapless mate soon grew livid and ghastly in the
和 这 特征 的 这 不幸的 伴侣 很快 生长 铁青 和 阴森 在 这
[ˈflɪkəriŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
flickering light of the candle ,
闪烁 光 的 这 蜡烛 ,
在摇曳的烛光下，那不幸伴侣的脸色很快变得惨白而狰狞。

[æz; əz][ðə; ði][dæmps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælər] [ʌv; əv] [deθ] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
as the damps and the pallor of death stole over them together .
作为 这 潮湿 和 这 苍白的 的 死亡 偷窃 超过 他们 一起 .
潮湿和死亡的苍白同时笼罩着他们。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈæksɪz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
Meanwhile the crash of axes was heard in the hold ,
同时 这 碰撞 的 轴 曾是 听到 在 这 抓住 ,
与此同时，船舱里传来斧头砍断的声音。

[wer] [ɔ:ˈredi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:tnɪəz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]
where already some of the mutineers were making their way in search of
在哪里 已经 一些 的 这 叛乱者 是 制作 他们的 方式 在 搜索 的
[ˈplʌndər] , [θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] ,
plunder , through the cargo ,
掠夺 , 通过 这 货物 ,
一些叛乱分子已经开始在货物堆中搜寻财物，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sto:r] [wer] [ðə; ði] [ˈɪps]
hoping to make a breach in the bulkhead and reach the store where the ship's
希望 到 制作 一个 违反 在 这 舱壁 和 抵达 这 店铺 在哪里 这 船的
[prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [kept] .
provisions and spirits were kept .
条款 和 烈酒 是 保留 .
希望能够凿开舱壁，到达存放船上补给品和酒水的仓库。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [əˈtækt] .
THE CABIN ATTACKED .
这 舱 遭到攻击 .

小屋遭到袭击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈveriəs] [ˈmɪsaɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kəʊld]
Some of the mutineers now proceeded to throw various missiles , such as cold
一些 的 这 叛乱者 现在 继续 到 扔 各种各样的 导弹 , 这样的 作为 寒冷的
[ʃʌ:t] , [ʃɪp] - [ˈbʌkits] ,
shot , ship - buckets ,
射击 , 船 - 水桶 ,

一些叛乱者随即开始投掷各种投掷物, 例如冷弹、船用水桶等。

[sper] [ɔ:r] [ˈfɔ:lən] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][əˈb:ft] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [peɪnt] - [ˈpɒts] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
spare or fallen blocks from aloft , the carpenter's paint - pots , and so forth ,
空闲的 或者 倒下 积木 从 高空 , 这 木匠的 画 - 锅 , 和 所以 前进 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] ;
into the ship's cabin ;
进入 这 船的 舱 ;

从高处掉落的备用木块、木匠的油漆罐等等, 都被扔进了船舱;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] , [wen] [tɑ:m] - [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [kənˈtu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
but only in one instance , when Tom Bartelot received a contusion on the shoulder ,
但 仅有的 在 一 实例 , 什么时候 汤姆 - 已收到 一个 挫伤 在 这 肩膀 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] ;
into the ship's cabin ;
进入 这 船的 舱 ;

但只有一次, 当时汤姆·巴特洛特的肩膀受了挫伤。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪk] [flʌŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪk] [ɪˈfekt] ,
from a wooden marline - spike flung at random , did any of these take effect ,
从 一个 木制的 玛琳 - 长钉 扔 在 随机的 , 做过 任何 的 这些 拿 影响 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] ;
into the ship's cabin ;
进入 这 船的 舱 ;

随意投掷一根木制马林钉, 这些效果中有哪些起作用?

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ˈlɜ:kt] [sɪˈkjərli] , [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
as our friends lurked securely , pistol in hand , in the recesses of the upper
作为 我们的 朋友们 潜伏 安全地 , 手枪 在 手 , 在 这 凹陷处 的 这 上
[stɜ:rn] - [ˈlɒkəz] ,
stern - lockers ,
船尾 - 储物柜 ,

当我们的朋友们手持手枪, 安全地躲藏在上层船尾储物柜的深处时,

[ɪn][ðə; ði] [bɜ:θs] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
in the berths , and so forth ,
在 这 泊位 , 和 所以 前进 ,

在泊位上等等,

[bʌt; bət] [nʌn] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd] [fɔ:rˈsi:] [wer] [ðɪs] [straɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][end] ,
but none as yet could foresee where this strife was to end ,
但 没有任何 作为 然而 可以 预见 在哪里 这 冲突 曾是 到 结尾 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] ;
into the ship's cabin ;
进入 这 船的 舱 ;

但当时没有人能够预见这场冲突将如何结束。

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] [fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] ,
or who would first come to terms , before the ship was utterly destroyed ,
或者 WHO 会 第一的 来 到 条款 , 前 这 船 曾是 完全地 损毁 ,

或者说, 在船只彻底损毁之前, 谁会率先达成协议?

[æz; əz][aɪˈti:] [berd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][wɔ:r] [kənˈtɪnju:d] .
as it bade fair to be , if this internal war continued .
作为 它 巴德 公平的 到 是 , 如果 这 内部的 战争 持续 .

如果这场内部战争继续下去, 那也是理所当然的。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bə'rɑ:dəs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Now the voice of Barradas was heard ,
现在 这 嗓音 的 巴拉达斯 曾是 听到 ,
这时, 巴拉达斯的声音传了过来。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][kæst] [lu:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kærə'neɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
giving orders to cast loose one of the carronades on the quarter - deck .
给予 订单 到 投掷 松动的 一 的 这 卡隆炮 在 这 四分之一 - 甲板 .
下令从后甲板上放下其中一门卡隆炮。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kærə'neɪd] ? " [æskt] [ˈmɔ:li] , [æz; əz][hi:; hi]
" What are they about to do with the carronade ? " asked Morley , as he
" 什么 是 他们 关于 到 做 和 这 卡隆炮 ? " 问 莫利 , 作为 他
[ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] .
listened intently .
听着 专注地 .

“他们打算用加农炮做什么？”莫利一边认真地听着，一边问道。

" [ˈloʊər] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [deks] , [tu:; tə][ˈfaɪər] [θru:] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" Lower it between decks , to fire through the bulkhead , " suggested the old man
" 降低 它 之间 甲板 , 到 火 通过 这 舱壁 , " 建议 这 老的 男人
- [oʊ] - - [ˈwɔrz] [mæn] , [ˈnoʊə] .
- o ' - war's man , Noah .
- o - - 战争的 男人 , 诺亚 .

“把它放到甲板之间，穿过舱壁射击，”老战舰水手诺亚建议道。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [raʊnd] [ʃɑ:t] ? " [æskt] [ˈmɔ:li] .
" But have they any round shot ? " asked Morley .
" 但 有 他们 任何 圆形的 射击 ? " 问 莫利 .

“但是他们有圆弹吗？”莫利问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][sɪks] [raʊndz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] , "
" We have six rounds for each gun round the coaming of the main - hatch , "
" 我们 有 六 回合 为了 每个 枪 圆形的 这 舷缘 的 这 主要的 - 孵化 , "
[sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪps] ,
said Captain Phillips ,
说 队长 菲利普斯 ,

菲利普斯船长说：“我们为每门主炮准备了六发炮弹，炮口位于主舱口围板周围。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'dʒektɪd] [er] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
with a very dejected air ; " and there are plenty more in the hold .
和 一个 非常 垂头丧气 空气 ; " 和 那里 是 很多 更多的 在 这 抓住 .

他神情沮丧地说：“船舱里还有很多。”

[ʃɑ:t] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsi:z] . "
Shot are wanted sometimes in the Indian seas . "
射击 是 通缉 有时 在 这 印度 海域 : "
有时在印度洋海域会有人想要射杀他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ? "
" And the powder ? "
" 和 这 粉末 ? " "

“那粉末呢？”

" [ɪz] [ɔ:l] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmæɡəzi:n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtæf.reɪl] — [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər]
" Is all kept in a little magazine near the taffrail — the powder required for
" 是全部 保留 在 一个 小的 杂志 靠近 这 船尾栏杆 — 这 粉末 必需的 为了
[ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:r.vɪs] , [aɪ] [mi:n] . "
immediate service , I mean . "
即时 服务 , 我 意思是 . "

“所有东西都存放在船尾栏杆附近的一个小弹药库里——我是指立即使用所需的火药。”

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [kæst] [lu:s] , " [sed] - ; " [ɪf] ['nəʊəz] [aɪ'di:ə] [bi; bi] [ðer; ðər] [geɪm] ,
" **The gun is cast loose** , " **said Bartelot** ; " **if Noah's idea be their game** ,
" 这 枪 是 投掷 松动的 , " 说 - ; " 如果 诺亚的 主意 是 他们的 游戏 ,
" 枪已经脱手了 , " 巴特洛特说 ; " 如果诺亚的想法是他们的策略 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [boʊl] [ju: 'es] [tu; tə] [deθ] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
it is all up with us , **as they may bowl us to death without danger of**
它 是 全部 向上 和 我们 , 作为 他们 可能 碗 我们 到 死亡 没有 危险 的
[rɪ'zɪstəns] . "
resistance . "
反抗 . "

一切都取决于我们自己 , 他们可能会毫不费力地把我们打死。
" [ən'les] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [wi; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] ,
" **Unless when they are at work in the hold** , **we make a sally** ,
" 除非 什么时候 他们 是 在 工作 在 这 抓住 , 我们 制作 一个 莎莉 ,
" 除非他们在船舱里工作 , 否则我们就发动突袭。 "

[rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [ʃɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] , [ænd; ænd] ['smʌðər] [ðə; ði]
regain possession of the deck , **ship on the main - hatch** , **and smother the**
恢复 拥有 的 这 甲板 , 船 在 这 主要的 - 孵化 , 和 窒息 这
[hoʊl] [bru:d] ! " [sed] ['fɪlɪps] ,
whole brood ! " said Phillips ,
所有的 幼虫 ! " 说 菲利普斯 ,
" 夺回甲板控制权 , 打开主舱口 , 把所有幼崽都闷死 ! " 菲利普斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪ'fɔ:r] [gləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ænd] ['dʒɑ:li]
with a more savage emotion than ever before glowed in his kind and jolly
和 一个 更多的 野蛮的 情感 比 曾经 前 发光 在 他的 种类 和 快乐的
[breɪt] .
breast .
胸部 .

他那和蔼开朗的胸膛中 , 闪烁着前所未有的野蛮情绪。
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [sɜ:rvd] [tu; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A few minutes of painful suspense served to show that the intentions of the
一个 很少 分钟 的 痛苦 悬念 服务 到 展示 那 这 意图 的 这
[mju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] .
mutineers were quite different .
叛乱者 是 相当 不同的 .

几分钟的紧张悬念表明 , 叛乱者的意图截然不同。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mæɡəzi:n] , [ænd; ænd] [ləʊd] [ðə; ði] [kærə'neɪd]
They were heard to break open the powder magazine , **and load the carronade**
他们 是 听到 到 休息 打开 这 粉末 杂志 , 和 加载 这 卡隆炮
, [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ləʊd] [jelz] ,
, **which** , **with loud yells** ,
, 哪个 , 和 大声 喊叫 ,

人们听到他们撬开火药库 , 装填卡隆炮 , 然后伴随着响亮的喊叫声 ,
[ænd; ænd] [mʌtʃ] [voʊsɪfə'reɪʃn] ,
and much vociferation ,
和 很多 发声 ,

以及大量的喧闹声 ,
[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] [tu; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz] ['nɪrli] [tu; tə]
they urged forward to the rim of the skylight with such force as nearly to
他们 敦促 向前 到 这 轮缘 的 这 天窗 和 这样的 力量 作为 几乎 到
[breɪk] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [tu; tə] ['pi:sɪz] ,
break the framework to pieces ,
休息 这 框架 到 件 ,

他们用尽全力冲向天窗边缘 , 几乎把框架都撞碎了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈkæpstən] - [baːz] [æz; əz] [ˈlevərz] , [ðeɪ] [ˈlevld] [ænd; ənd] [dɪˈprest]
and over it , by using capstan - bars as levers , they levelled and depressed
和 超过 它 , 经过 使用 绞盘 - 酒吧 作为 杠杆 , 他们 平整 和 郁闷
[ðə; ðɪ] [ɡʌn] ,
the gun ,
这 枪 ,

他们利用绞盘杆作为杠杆，调整大炮的水平位置并向下压。

[baɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][haɪnd] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [kwɔɪnz] [ˈʌndər]
by hoisting up the hind wheels of the carriage , and driving home quoins under
经过 吊装 向上 这 后 车轮 的 这 运输 , 和 驾驶 家 角石 在下面
[ðə; ðɪ] [briːtʃ] ,
the breach ,
这 违反 ,

通过抬起马车的后轮，并在缺口下方钉入楔形石，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] ,
till the muzzle was at the angle of forty - five degrees ,
直到 这 枪口 曾是 在 这 角度 的 四十 - 五 学位 ,
直到枪口与地面呈四十五度角，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɔːlmoʊst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeθəl]
and pointed almost towards the bulkhead of the little cabin in which Ethel
和 尖 几乎 向 这 舱壁 的 这 小的 舱 在 哪个 埃塞尔
[ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
and Rose were weeping and praying .
和 玫瑰 是 哭泣 和 祈祷 .

几乎是指向埃塞尔和罗斯哭泣祈祷的小木屋的舱壁。

[ˈskersli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [er] - , [ðə; ðɪ]
Scarcely a moment was given for question or consideration , ere Quaco , the
几乎 一个 片刻 曾是 给定 为了 问题 或者 考虑 , 埃雷 - , 这
[blæk] [vəˈdʒɪnjən] ,
black Virginian ,
黑色的 弗吉尼亚人 ,

几乎没有片刻的提问或思考时间，黑人弗吉尼亚人夸科就出现了。

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æft][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈbuːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
came rushing aft from the caboose , with his sable cheekbones shining , and
来了 匆忙 后部 从 这 车尾 , 和 他的 黑貂 颧骨 灼灼 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [əˈfleɪm] ,
his yellow eyes aflame ,
他的 黄色的 眼睛 燃烧 ,

他从车尾飞奔而来，黝黑的颧骨闪闪发光，黄色的眼睛炯炯有神。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈpʊʊkər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [mætʃ] , [hiː; hi]
as he flourished a red - hot poker , which , as an extempore match , he
作为 他 繁荣 一个 红色的 - 热的 扑克 , 哪个 , 作为 一个 即兴 匹配 , 他
[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] - [hoʊl] .
applied to the touch - hole .
应用 到 这 触碰 - 洞 .

他挥舞着一根烧红的铁棍，即兴点燃了火门。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smʊk] , [fɪld] [ɔːl]
A sudden and blinding flash , with a cloud of suffocating smoke , filled all
一个 突然 和 失明 闪光 , 和 一个 云 的 令人窒息的 抽烟 , 已填 全部
[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

一道刺眼的闪光突然闪过，伴随着一团令人窒息的浓烟，充满了整个机舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ɔ:r] [kən'kʌʃn] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and there was a report , or concussion , which made the ship reel to her
和 那里 曾是 一个 报告 , 或者 脑震荡 , 哪个 制成 这 船 卷轴 到 她
[ˈsentər] ;
centre ;
中心 ;

船身发生剧烈震动，导致船身向中心倾斜；

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈsplɪntərz] [si:mɪd] [tu:; tə][flaɪ][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [bʌt; bət] [sti:l] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)]
a hundred splinters seemed to fly in every direction , but still no personal
一个 百 碎片 似乎 到 飞 在 每一个 方向 , 但 仍然 不 个人的
[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [dʌn] ,
danger was done ,
危险 曾是 完毕 ,

无数碎片似乎四处飞溅，但仍然没有人受到人身伤害。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg]
though the gun had been charged , not with round shot , but with a bag
尽管 这 枪 有 到过 带电 , 不是 和 圆形的 射击 , 但 和 一个 包
[ʌv; əv][neɪlz] ,
of nails ,
的 指甲 ,

虽然枪里装的不是实心弹，而是一袋钉子，

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [kræft] [θru:] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [ˈteɪbl] ,
nearly all of which crashed through the centre of the mahogany table ,
几乎 全部 的 哪个 崩溃了 通过 这 中心 的 这 桃花心木 桌子 ,
几乎所有的碎片都砸穿了红木桌子的中央。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] .
and lodged in the deck below .
和 已提交 在 这 甲板 以下 .
并卡在了下面的甲板上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɪŋk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [nu:] [ðɪs] ;
It was not until the first blink of dawn that those in the cabin knew this ;
它 曾是 不是 直到 这 第一的 眨 的 黎明 那 那些 在 这 舱 知道 这 ;
直到黎明破晓的第一缕曙光，小屋里的人才知道这件事；

[ðer; ðər][fɜ:rst][aɪ'di:ə] [ˈbi:ɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [θru:] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
their first idea being , that a round shot had been sent through the vessel's
他们的 第一的 主意 存在 , 那 一个 圆形的 射击 有 到过 发送 通过 这 船的
[ˈbɑ:təm] ;
bottom ;
底部 ;
他们的第一个想法是，一颗圆形炮弹穿透了船底；

[bʌt; bət] , [mæd][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɪn]
but , mad and furious though the mutineers were , there was a method in
但 , 疯狂的 和 狂怒 尽管 这 叛乱者 是 , 那里 曾是 一个 方法 在
[ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] ,
their proceedings ,
他们的 诉讼程序 ,

但是，尽管叛乱者们愤怒不已，他们的行动却有条不紊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [plæn] .
and to utterly destroy the ship was no part of their daring plan .
和 到 完全地 破坏 这 船 曾是 不 部分 的 他们的 大胆 计划 .
而彻底摧毁这艘船并不在他们的大胆计划之内。

[ˈweɪlɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] ,
Wailing cries of terror came from the ladies ' cabin ,
哀嚎 哭泣 的 恐怖 来了 从 这 女士们 - 舱 ,
女舱里传来阵阵惊恐的哭喊声。

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt]
and wild and noisy ones from the old nurse ; but no one was hurt
和 荒野 和 嘈杂 一个 从 这 老的 护士 ; 但 不 一 曾是 伤害
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
还有老护士发出的那些又吵又闹的声音；但没有人受伤。

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,
though all were nearly stifled by the smoke of the discharge ,
尽管 全部 是 几乎 窒息 经过 这 抽烟 的 这 释放 ,
尽管所有人都几乎被发射产生的烟雾呛得喘不过气来，

[er] [aɪˈti:] [roʊz] [ˈsloʊli] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stiɪl] [naɪt]
ere it rose slowly through the open skylight , and floated away into the still night
埃雷 它 玫瑰 缓慢地 通过 这 打开 天窗 , 和 漂浮 离开 进入 这 仍然 夜晚
[er] .
air .
空气 .
然后它缓缓升起，穿过敞开的天窗，飘向寂静的夜空。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər] [wiðˈdraɪŋ] [ðə; ði][gʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈkɔɪl] ,
As the sailors were withdrawing the gun , taking advantage of its recoil ,
作为 这 水手们 是 撤退 这 枪 , 采取 优势 的 它是 畏缩 ,
水手们利用火炮的后坐力，将火炮收回。

[ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ˈhwiːld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
a volley of pistol - shots from below whistled about them , and Dr .
一个 截击 的 手枪 - 镜头 从 以下 吹口哨 关于 他们 , 和 博士 .
[ˈheriət] ,
Heriot ,
赫里奥特 ,
下方传来一阵急促的枪声，赫里奥特博士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] ,
with a steady aim of the fowling - piece ,
和 一个 稳定的 目的 的 这 捕鸟 - 片 ,
用猎枪稳定瞄准，

[sent] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈbærəlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
sent a charge of buck - shot from both barrels into the face and shoulders
发送 一个 收费 的 巴克 - 射击 从 两个都 桶 进入 这 脸 和 肩膀
[ʌv; əv][wʌn] [ˈfeləʊ] ,
of one fellow ,
的 一 同伴 ,
双枪齐射，霰弹击中其中一人的面部和肩膀。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [bɔ:rn] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - , [hu:] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə]
who was immediately borne forward to the care of Quaco , who , greatly to
WHO 曾是 立即地 出生 向前 到 这 关心 的 - , WHO , 非常 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] ,
his own delight ,
他的 自己的 喜 ,
他随即被送往夸科处照料，夸科对此非常高兴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [fʌn] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [prɪ'kju:lɪə] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪndʒi] [reɪs] ,
and with all the mingled fun and cruelty peculiar to his dingy race ,
和 和 全部 这 混合 乐趣 和 残酷 奇特 到 他的 昏暗的 种族 ,
以及他那卑微种族特有的那种既滑稽又残酷的混合性格,

[prə'si:did] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ret] , [mɔ:r] ['kjʊriəsli]
proceeded to extract them from the bleeding wretch , more curiously
继续 到 提炼 他们 从 这 出血 可怜虫 , 更多的 奇怪的是
[ðæn; ðən] ['skɪlfəli] ,
than skilfully ,
比 巧妙地 ,
他开始从那个流血不止的可怜虫身上取出它们, 手法与其说是熟练, 不如说是古怪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] - [fɔ:rk] .
with the prongs of a carving - fork .
和 这 叉状物 的 一个 雕刻 - 叉 .
用叉子的叉齿。

[ðeɪ] [naʊ] [læʃ] [ðə; ði][ɡʌn] [tu:; tə][ɪts][pɔ:rt] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] ['fɔ:rwəd] , [tu:; tə] [kən'sʌlt]
They now lashed the gun to its port again , and retired forward , to consult
他们 现在 鞭打 这 枪 到 它是 港口 再次 , 和 退休 向前 , 到 咨询
['prɑ:bəbli] .
probably :
大概 .
他们现在又把大炮绑回炮位, 然后向前退去, 可能是去商量对策。

[ðə; ði] ['ɪps] [bel] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [strʌk] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] ,
The ship's bell was no longer struck to call the watches ,
这 船的 钟 曾是 不 更长 击 到 称呼 这 手表 ,
船上的钟不再用来召集值班人员了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] ,
but the man at the wheel was regularly relieved , and ,
但 这 男人 在 这 车轮 曾是 经常 松了口气 , 和 ,
但驾驶车辆的人经常被换下, 而且,

[ðoʊ] [sʌmtaɪmz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['faɪəd][ɑ:n] .
though sometimes exposed to shots from the cabin , he was never fired on .
尽管 有时 裸露 到 镜头 从 这 舱 , 他 曾是 绝不 被解雇 在 .
虽然有时会被小屋里射出的子弹击中, 但他从未被子弹射中过。

[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['loʊər] [seɪlz] , [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [stiəd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Under her courses and other lower sails , the ship was steered to the north
在下面 她 课程 和 其他 降低 帆 , 这 船 曾是 转向 到 这 北
- [i:st] ,
- east ,
- 东方 ,
在她的航向帆和其他较低帆的操控下, 这艘船向东北方向航行。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ɪɡ'zækt] [kɔ:rs] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [nu:] [nɑ:t] ,
but her exact course those in the cabin knew not ,
但 她 精确的 课程 那些 在 这 舱 知道 不是 ,
但船舱里的人并不知道她的具体航线。

[æz; əz][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌmpəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [rek] [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
as the tell - tale compass had gone to wreck long ago ,
作为 这 告诉 - 故事 罗盘 有 已消失 到 破坏 长的 前 ,
由于指示方向的罗盘早已损坏,

[ʌndər] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['ʃaʊə] [soʊ] ['lɪbərəli] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
under the missiles showered so liberally through the skylight .
在下面 这 导弹 淋浴 所以 慷慨地 通过 这 天窗 .
导弹如雨点般从天窗倾泻而下。

[baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [æft][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
By the sounds that came aft from time to time ,
经过 这 声音 那 来了 后部 从 时间 到 时间 ,
从随后不时传来的声音来看,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
it was evident that the crew were eating , drinking ,
它 曾是 明显 那 这 全体人员 是 吃 , 喝 ,
很明显, 船员们在吃东西、喝水。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ;
and making merry in the region of the forecandle ;
和 制作 欢乐 在 这 地区 的 这 前甲板 ;
在船首楼附近寻欢作乐;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ðuːz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [hɪ'lærəti] ,
but the fears of those in the cabin were increased by this hilarity ,
但 这 恐惧 的 那些 在 这 舱 是 增加 经过 这 欢闹 ,
但这种哄笑反而加剧了舱内乘客的恐惧。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [t'ænsɪz] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] ,
which increased the evil chances that overhung the ship , if a gale came on ,
哪个 增加 这 邪恶的 机会 那 悬垂 这 船 , 如果 一个 大风 来了 在 ,
如果刮起大风, 这会增加船只遭遇不测的风险。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər]
and found her with her crew and rigging in such a state of disorder
和 成立 她 和 她 全体人员 和 索具 在 这样的 一个 状态 的 紊乱
,
!
,
发现她和她的船员以及索具都处于一片混乱之中。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ['oʊpən] !
and half the main - hatch open !
和 一半 这 主要的 - 孵化 打开 !
主舱门开了一半!

[æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] ['lɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [wʌns] [trɪm] ['kæbɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd]
As day dawned , and the armed lurkers in the once trim cabin looked around
作为 天 黎明 , 和 这 武装 潜水者 在 这 一次 修剪 舱 看起来 大约
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
天亮了, 潜伏在曾经整洁的小屋里的武装人员环顾四周。

[ɪts]['æspekt] [fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪgzæspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
its aspect filled them with exasperation and dismay .
它是 方面 已填 他们 和 恼怒 和 沮丧 .
它的样子让他们感到恼怒和沮丧。

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [pʊr] [dʒuː] , [wʌz; wəz] [splɪt] ,
The mahogany table , polished to perfection by poor Joe , was split ,
这 桃花心木 桌子 , 抛光 到 完美 经过 贫穷的 乔 , 曾是 分裂 ,
那张被可怜的乔擦得锃亮的红木桌子裂开了。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔːrn][tuː; tə] [piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kærə'neɪd] ; [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ]
and literally torn to pieces by the contents of the carronade ; and below
和 字面上地 撕裂 到 件 经过 这 内容 的 这 卡隆炮 ; 和 以下
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
并被加农炮的炮弹彻底撕成了碎片; 在其下方,

[ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər] ['θɪkli] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] .
the planks were thickly sown with nails .
这 木板 是 浓密 播种 和 指甲 ；

木板上密密麻麻地钉满了钉子。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] , [ðə; ði]['faɪər] ['bʌkɪts] , ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l]
All the missiles we have enumerated , the fire buckets , double and single
全部 这 导弹 我们 有 列举 , 这 火 水桶 , 双倍的 和 单身的
[blɑːks] , [sɪks] - [paʊnd] [ˈɑːt] ,
blocks , six - pound shot ,
积木 , 六 - 磅 射击 ,

我们列举的所有导弹，包括消防桶、双联装和单联装炮弹、六磅炮弹等。

['hoʊlɪ,stoʊn] , [ænd; ənd] " [prer] - [bʊks] , " & [siː] . , [en'kʌmbəd] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
holystones , and " prayer - books , " & c . , encumbered the floor ; and there ,
圣石 , 和 " 祷告 - 图书 , " & c . , 负担 这 地面 ; 和 那里 ,
[kəʊld] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈɡæstli] ,
cold , white , and ghastly ,
寒冷的 , 白色的 , 和 阴森 ,

圣石、“祈祷书”等等堆满了地板；那里，冰冷、洁白、阴森恐怖，

[leɪ] [ðə; ði] ['stɪfnd] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . [kweɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][spɑːt]
lay the stiffened corpse of the unfortunate Mr . Quail , with many a spot
躺 这 僵硬 尸体 的 这 不幸 先生 : 鹌鹑 , 和 许多 一个 点
[ænd; ənd] [pætʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and patch of blood ,
和 修补 的 血 ,

不幸的奎尔先生僵硬的尸体躺在那里，身上沾满了血迹。

[ðæt] [hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd]['skɑːrɜːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
that had dropped from the cuts and scars of his companions .
那 有 掉落 从 这 削减 和 疤痕 的 他的 同伴 .

那是从他同伴的伤口和疤痕上掉下来的。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [hɒs'tɪlɪtɪz] , ['mɔːrli] , - ,
Taking advantage of the lull in the hostilities , Morley , Bartelot ,
采取 优势 的 这 麻痹 在 这 敌对行动 , 莫利 , - ,

利用战事间歇期，莫利、巴特洛特

[ænd; ənd] ['noʊə] ['ɡɔθrəp] ['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
and Noah Gawthrop added all the missiles that strewed the floor to the barricade
和 诺亚 高斯罗普 额外 全部 这 导弹 那 散落的 这 地面 到 这 路障
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] ;
behind the cabin - door ;
在后面 这 舱 - 门 ;

诺亚·高斯罗普将散落在地板上的所有导弹都堆到了舱门后面的路障上；

['mɪstər] . ['fɑːstər][prəʊ'kʃʊəd] [mɔːr] [kæps][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑːrmz] ;
Mr . Foster procured more caps and ammunition for their fire - arms ;
先生 . 促进 采购 更多的 帽子 和 弹药 为了 他们的 火 - 武器 ;

福斯特先生为他们的枪支采购了更多的火帽和弹药；

['herɪət] [prɪ'perd] ['plæstəːz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fle] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
Heriot prepared plasters and bandages for their flesh wounds and bruises ,
赫里奥特 准备 膏药 和 绷带 为了 他们的 肉 伤口 和 瘀伤 ,

赫里奥特为他们准备了膏药和绷带，用于包扎皮外伤和瘀伤。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bæsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ]
while Mr . Basset and the captain took some wine - and - water , with
尽管 先生 : 巴塞特 和 这 队长 采取 一些 葡萄酒 - 和 - 水 ; 和
['brɪskɪts] , [tu:; tə] ['eθəl] , [rouz] ,
biscuits , to Ethel , Rose ,
饼干 ; 到 埃塞尔 ; 玫瑰 ;

巴塞特先生和船长带着一些葡萄酒、水和饼干，去拜访了埃塞尔和罗斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ə'tendənt] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
and their old attendant , as the only breakfast they had to offer .
和 他们的 老的 服务员 , 作为 这 仅有的 早餐 他们 有 到 提供 .
还有他们以前的服务员，那是他们唯一能提供的早餐。

['æftər] [ðɪs] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fer] [frendz] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
After this , unknown to their fair friends in misfortune ,
后 这 ; 未知 到 他们的 公平的 朋友们 在 不幸 ;
此后，他们的不幸朋友们对此毫不知情，

['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd]['fɑ:stər] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Morrison and Foster made preparations to launch the mortal remains of the
莫里森 和 促进 制成 准备工作 到 发射 这 凡人 遗迹 的 这
[pʊr] [meɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] .
poor mate into the deep .
贫穷的 伴侣 进入 这 深的 .

莫里森和福斯特准备将这位可怜的战友的遗体抛入深海。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˌprer] [ɔ:r]['hɑ:məli] .
No time was there then for prayer or homily .
不 时间 曾是 那里 然后 为了 祷告 或者 讲道 .
当时根本没有时间祈祷或讲道。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
The body was simply rolled up in a blanket taken from his own bed ,
这 身体 曾是 简单地 滚动 向上 在 一个 毯子 已采取 从 他的 自己的 床 ;
尸体只是简单地用从他自己床上拿来的毯子卷了起来。

[læʃ] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] .
lashed tight at the head and foot with a piece of rope .
鞭打 紧的 在 这 头 和 脚 和 一个 片 的 绳索 .
用绳子将头和脚紧紧绑住。

[tu:; tə][ðə; ði] ['æŋklz] [wɜ:r; wər] [læʃ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræskəlz][ɑ:n] [dek]
To the ankles were lashed four of the shot with which the rascals on deck
到 这 脚踝 是 鞭打 四 的 这 射击 和 哪个 这 无赖 在 甲板
[hæd; həd] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] ;
had favoured them ;
有 受青睐 他们 ;

脚踝上绑着四颗炮弹，那是甲板上的恶棍们射向他们的。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] [nekst][ðə; ði] ['rʌdə] - [keɪs] , [ðeɪ] [pər'mɪtɪd]
and , opening one of the large windows next the rudder - case , they permitted
和 , 开幕 一 的 这 大的 视窗 下一个 这 舵 - 案件 , 他们 允许
[ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][dra:p]['dʒentli] ,
the body to drop gently ,
这 身体 到 降低 轻轻地 ;

然后，他们打开舵机箱旁边的一扇大窗户，让尸体缓缓落下。

[fi:t] [ˈfɔ:rmoʊst] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪl] - [ɡri:n] ['wɔ:tər] [ðæt] [si:ðd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
feet foremost , into the pale - green water that seethed under the counter .
脚 首先 , 进入 这 苍白 - 绿色的 水 那 沸腾 在下面 这 柜台 .
脚先伸入柜台下沸腾的淡绿色水中。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [siː] ,
It could be seen sinking slowly far down into the depths of the morning sea ,
它 可以 是 已见 下沉 缓慢地 远的 向下 进入 这 深度 的 这 早晨 海 ,
人们可以看到它缓缓沉入晨曦深处的大海。

[wer] [aɪˈtiː] [ˈvænɪʃt] ;
where it vanished ;
在哪里 它 消失了 ;

它消失的地方；

[bʌt; bət][nɑːt] [su:n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ki:n] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪp] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd]
but not soon enough to elude the keen instinct of some Cape pigeons and
但 不是 很快 足够的 到 躲避 这 敏锐的 本能 的 一些 岬 鸽子 和
[ˈælbətrɒsɪz] ,
albatrosses ,
信天翁 ,

但还是没能及时躲过一些开普敦鸽子和信天翁敏锐的本能。

[wɪtʃ] [ˈɡæðəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrævənɪŋ] [biːks] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
which gathered , with ravening beaks and flapping wings , about the place where
哪个 聚集 , 和 贪婪 喙 和 扑 翅膀 , 关于 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [kɔːrps] [went] [daʊn] ,
the corpse went down ,
这 尸体 去 向下 ,

它们张着贪婪的喙，拍打着翅膀，聚集在尸体倒下的地方。

[ænd; ənd] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspredɪŋ] [ˈrɪpəlz] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where but a few spreading ripples appeared upon the trough of the
和 在哪里 但 一个 很少 传播 涟漪 出现 之上 这 槽 的 这
[ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] .
rolling waves .
滚动 波浪 .

而波涛汹涌的海面上，只泛起几道涟漪。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrɔːθi] [weɪk] [əˈstɜːrn] ,
By her frothy wake astern ,
经过 她 泡沫状的 唤醒 倒车 ,

在她船尾激起的泡沫浪花中，

[ðə; ði] [həːˈmaɪəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] [nɑːts]
the Hermione seemed to be going through the water at the rate of six knots
这 赫敏 似乎 到 是 去 通过 这 水 在 这 速度 的 六 绳结
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“赫敏”号似乎以每小时六节的速度在水中航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
for the breeze was fresh and steady .
为了 这 微风 曾是 新鲜的 和 稳定的 .

因为微风清新而稳定。

[sʌm; səm][kəʊld] [biːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] -
Some cold beef from the locker of poor Joe , and a glass of brandy -
一些 寒冷的 牛肉 从 这 储物柜 的 贫穷的 乔 , 和 一个 玻璃 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
and - water ,
和 - 水 ,

从可怜的乔的冷藏柜里拿了些冷牛肉，还有一杯白兰地兑水。

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [nʌn] [spoʊk] ,
we served round for breakfast ; and none spoke ,
是 服务 圆形的 为了 早餐 ; 和 没有任何 辐 ,
早餐的菜肴被端上来; 但没有人说话。

[ðoʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fer] [wen] [ðə; ði] [ləst] [draːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]
though all thought of how they would fare when the last drop of water in the
尽管 全部 想法 的 如何 他们 会 票价 什么时候 这 最后的 降低 的 水 在 这
[ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
cabin was gone !
舱 曾是 已消失 !
虽然大家都在想, 当小屋里最后一滴水都用完的时候, 他们该怎么办!

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [nuːn] .
So passed the noon .
所以 通过了 这 中午 .
就这样, 午后过去了。

[ðə; ði] [ɪl] - ['fɛtɪd] [ʃɪp] [stɪl] [ræn] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊərli] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['fɪlɪps]
The ill - fated ship still ran north - eastward , increasing hourly , as Captain Phillips
这 患病的 - 命中注定 船 仍然 跑 北 - 向东 , 增加 每小时 , 作为 队长 菲利普斯
[sed] ,
said ,
说 ,
正如菲利普斯船长所说, 这艘不幸的船仍然向东北方向航行, 速度每小时都在加快。

[hɜːr; hər] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əʊvə'hɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [tʃæns]
her chances of being overhauled by some homeward - bound ship — a chance
她 机会 的 存在 大修 经过 一些 回家 - 边界 船 — 一个 机会
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sʌkər] ['meɪnli] [dɪ'pendɪd] [naʊ] .
on which their hopes of succour mainly depended now .
在 哪个 他们的 希望 的 救助 主要 取决于 现在 .
她能否被返航的船只发现——他们现在能否获救主要取决于这个机会。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .
卷末

[iː] .
II .
二 .
二、

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
CHARLES DICKENS AND EVANS , CRYSTAL PALACE
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 , 水晶 宫殿
查尔斯·狄更斯和埃文斯, 水晶宫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

